

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 烙铁(the Branding Iron) 000001

2. 烙铁(the Branding Iron) 000002

3. 烙铁(the Branding Iron) 000003

4. 烙铁(the Branding Iron) 000004

5. 烙铁(the Branding Iron) 000005

6. 烙铁(the Branding Iron) 000006

7. 烙铁(the Branding Iron) 000007

8. 烙铁(the Branding Iron) 000008

9. 烙铁(the Branding Iron) 000009

10. 烙铁(the Branding Iron) 000010

11. 烙铁(the Branding Iron) 000011

12. 烙铁(the Branding Iron) 000012

13. 烙铁(the Branding Iron) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

烙铁(The Branding Iron)

第1/13页

[ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərn]
The Branding Iron
这 品牌推广 铁

烙铁

[ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərn]
The Branding Iron
这 品牌推广 铁

烙铁

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθrɪn] ['nuːlɪn] ['bɜːt]
KATHARINE NEWLIN BURT
凯瑟琳 纽林 伯特

凯瑟琳·纽林·伯特

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈhɒtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
BY ARRANGEMENT WITH HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
经过 安排 和 霍顿 米夫林 公司

经霍顿·米夫林公司安排

['kɑːpraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['rɪdʒweɪ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1919 , BY THE RIDGWAY COMPANY
版权 , - , 经过 这 里奇韦 公司

版权所有，1919年，里奇韦公司

['kɑːpraɪt] , - , [baɪ] ['kæθrɪn] [en] . ['bɜːt]
COPYRIGHT , 1919 , BY KATHARINE N . BURT
版权 , - , 经过 凯瑟琳 N . 伯特

版权所有，1919年，凯瑟琳·N·伯特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[siː'el]
CL
CL

CL

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn]
Book One
书 一

第一册

[ðə; ði] [tu:] - [bɑ:r] [brænd]
THE TWO - BAR BRAND
这 二 - 酒吧 品牌

双酒吧品牌

[aɪ] . [ˈdʒoʊn] [ri:dʒ] [baɪ] [ˈfaɪərlaɪt] [θri:]
I . Joan Reads by Firelight 3
我 . 琼 阅读 经过 火光 3

I. 琼在篝火旁读书 3

[i:] .
II .
二 .

二、

[pi(:)'εə] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] [hɑ:rt] -
Pierre Lays his Hand on a Heart 12
皮埃尔 躺下 他的 手 在 一个 心 -

皮埃尔将手放在一颗心上 12

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[tu:] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] -
Two Pictures in the Fire 21
二 图片 在 这 火 -

火中的两幅画 21

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][sɪn] - ['bʌstər] -
The Sin - Buster 25
这 罪 - 巴斯特 -

罪恶克星25

[vi:] . [pi(:)'εə] [bɪ'kʌmz] [ə'la:rmd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] -
V . Pierre Becomes Alarmed about his Property 32
V . 皮埃尔 变成 惊慌 关于 他的 财产 -

V. 皮埃尔开始担心他的财产 32

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌpi:(ː)ˈɛə] [ˈteɪks] [ˈsteɪps] [tuː; tə] [ˌprɪˈzɜːrv] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] -
Pierre Takes Steps to Preserve his Property 42
皮埃尔 需要 步骤 到 保存 他的 财产 -

皮埃尔采取措施保护他的财产 42

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VII ∴
七 ∴

七、

[ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˌʌv; əv] [gɑːd] -
The Judgment of God 51
这 判断 的 上帝 -

上帝的审判 51

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VIII ∴
八 ∴

第八章

[dɪˈlɪrɪəm] -
Delirium 56
谵妄 -

谵妄 56

[ˌɑːˈɛks] .
IX ∴
第九章 ∴

九、

[draɪd] [ˈroʊz] - [liːvz] -
Dried Rose - Leaves 61
干燥 玫瑰 - 树叶 -

干玫瑰叶 61

[eks] . [ˈpraːspər] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] -
X . Prosper Comes to a Decision 72
X ∴ 繁荣 来 到 一个 决定 -

X. 繁荣做出决定 72

[saɪ,zaɪ,kʰsaɪ,gzaɪ] .
XI ∴
十一 ∴

十一、

[ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ˈduːti] [ˌʌv; əv] [ˈwʊmən] -
The Whole Duty of Woman 80
这 所有的 责任 的 女士 -

女性的全部职责 80

[ˌɛks,ɑːˈaɪ] .
XII ∴
十二 ∴

十二、

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ˌʌv; əv] [teɪst] -
A Matter of Taste 91
一个 事情 的 品尝 -

品味问题 91

[ˌɛks,ɑːˈaɪ] .
XIII ∴
十三 ∴

十三、

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərdəs] -
The Training of a Leopardess 100
这 训练 的 一个 豹女 -

训练一只母豹 100

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈdʒoʊn] [rʌnz] [əˈweɪ] -
Joan Runs Away 105
琼 跑步 离开 -

琼逃跑了 105

[ˈeksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[nə:vs] [ænd; ənd] [ˌɪntuɪ(ə)n] -
Nerves and Intuition 116
神经 和 直觉 -

神经与直觉 116

[ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [tɔ:l] [tʃaɪld] -
The Tall Child 124
这 高的 孩子 -

高个子孩子 124

[ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] -
Concerning Marriage 133
有关 婚姻 -

关于婚姻 133

[bʊk] [tu:]
Book Two
书 二

第二卷

[ðə; ði] [əˈstreɪ]
THE ESTRAY
这 迷路

流浪者

[aɪ] . [ə; eɪ][waɪld][kæt] -
I . A Wild Cat 151
我 . 一个 荒野 猫 -

一、野猫 151

[i:] .
II .
三 .

二、

[mɔːreɪnəz] [waɪf] -
Morena's Wife 161
莫雷纳的 妻子 -

莫雷纳的妻子 161

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[dʒeɪn] -
Jane 170
简 -

简 170

[aɪˈviː] . [flaɪt] -
IV . Flight 182
第四 . 航班 -

四、182号航班

[viː] . [lʌks] [pleɪ] -
V . Luck's Play 191
V . 运气 玩 -

V. Luck 的剧本 191

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈprɔːspər] -
VI . Joan and Prosper 205
六年级 . 琼 和 繁荣 -

六、琼和普罗斯珀 205

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈæftərmæθ] -
Aftermath 215
后果 -

余波 215

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[əˈɡenst] [ðə; ði][baːz] -
Against the Bars 227
反对 这 酒吧 -

对抗铁栏杆 227

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɡreɪ] [ˈenvələʊps] -
Gray Envelopes 236
灰色的 信封 -

灰色信封 236

[eks] . [ðə; ði][ˈspaɪdə] -
X . The Spider 255
X . 这 蜘蛛 -

X.蜘蛛255

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [kli:n] [waɪld] [θɪŋ] -

The Clean Wild Thing 266
这 干净的 荒野 事物 -

干净的野性之物 266

[,ɛks,ai'aɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['lepərdes] -

The Leopardess 284
这 豹女 -

豹女 284

[,ɛks,ai'aɪ'aɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] -

The End of the Trail 300
这 结尾 的 这 踪迹 -

300号步道的尽头

[ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərn]

The Branding Iron
这 品牌推广 铁

烙铁

[bʊk] [wʌn]

Book One
书 一

第一册

[ðə; ði] [tu:] - [bɑ:r] BRAND3

THE TWO - BAR BRAND3
这 二 - 酒吧 BRAND3

双杆品牌3

[ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərn]

The Branding Iron
这 品牌推广 铁

烙铁

[bʊk] [wʌn] : [ðə; ði] [tu:] - [bɑ:r][brænd]

Book One : The Two - Bar Brand
书 一 : 这 二 - 酒吧 品牌

第一册：双杆品牌

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

['dʒoʊn] [ri:dz] [baɪ] ['faɪərlaɪt]

JOAN READS BY FIRELIGHT
琼 阅读 经过 火光

琼在火光下读书

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈsaɪləns][soʊ][ˈfɪrf(ə)l] , [soʊ] [ˈbreθləs] ,
There is no silence so fearful , so breathless ,
那里 是 不 沉默 所以 可怕 ; 所以 喘不过气 ;
没有比这更令人恐惧、更令人窒息的寂静了。

[soʊ] [ˈsɜ:rtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈkʌntri] [ˈberɪd] [faɪv] [fi:t] [di:p] [ɪn] [snoʊ] .
so searching as the night silence of a wild country buried five feet deep in snow .
所以 搜索 作为 这 夜晚 沉默 的 一个 荒野 国家 埋葬 五 脚 深的 在 雪 .
如同荒野夜晚的寂静，被五英尺深的积雪掩埋。

[fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] , [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ,
For thirty miles or so , north , south , east , and west of the small ,
为了 三十 英里 或者 所以 ; 北 ; 南 ; 东方 ; 和 西方 的 这 小的 ;
在小岛北、南、东、西约三十英里的范围内，

[hæf] - [ˈsmʌðəd] [spek] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][pi(:)'eə][ˈlæn.dɪsɪz][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] , [ðer; ðær] [leɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ]
half - smothered speck of gold in Pierre Landis's cabin window , there lay , on a
一半 - 窒息 斑点 的 金子 在 皮埃尔 兰迪斯的 舱 窗户 ; 那里 躺 ; 在 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'sembər] [naɪt] ,
certain December night ,
肯定 十二月 夜晚 ;
在皮埃尔·兰迪斯的小屋窗户里，在某个十二月的夜晚，躺着一小块被遮盖住的金光。

[ðɪs] [ˈsaɪləns] , [beɪðd] [ɪn] [ˈmu:nlaɪt] .
this silence , bathed in moonlight .
这 沉默 ; 洗澡 在 月光 .
沐浴在月光下的寂静。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] : [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bent] [wer] [pi:'ɛrz] [ˈhoʊmsted] [leɪ] , [ðer; ðær][roʊz]
The cold was intense : below the bench where Pierre's homestead lay , there rose
这 寒冷的 曾是 激烈的 : 以下 这 长椅 在哪里 皮埃尔的 家园 躺 ; 那里 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] ,
from the twisted ,
从 这 扭曲 ;
寒气逼人：在皮埃尔的家宅所在的矮凳下方，耸立着一丛扭曲的.....

[ˈræpɪd][ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] , [ə'bʌv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈhɔ:r] - [ˈfrɔ:stɪd] [ta:ps][ʌv; əv] [ˈkɑ:tnwɒd]
rapid river , a cloud of steam , above which the hoar - frosted tops of cottonwood
迅速的 河 ; 一个 云 的 蒸汽 ; 多于 哪个 这 白霜 - 磨砂 最高额 的 棉白杨
[tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] ,
trees were perfectly distinct ,
树木 是 完美 清楚的 ;
湍急的河流，升腾起滚滚蒸汽，水汽缭绕，上方白杨树顶覆满霜花，清晰可见。

[trʌŋk] , [brænt] , [ænd; ənd] [twɪɡ] , [ə'ɡenst] [ə; eɪ][skaɪ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈaɪrɪs] [petlz] .
trunk , branch , and twig , against a sky the color of iris petals .
树干 ; 分支 ; 和 枝条 ; 反对 一个 天空 这 颜色 的 鸢尾花 花瓣 .
树干、树枝和嫩枝，映衬着鸢尾花瓣般颜色的天空。

[ðə; ði][sta:rz] [flɛrd] [ˈbrɪljəntli] , [ˈhɑ:rdli] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,
The stars flared brilliantly , hardly dimmed by the full moon ,
这 明星 喇叭口 精彩 ; 几乎 调暗 经过 这 满的 月亮 ;
繁星璀璨，即使皎洁的月光也丝毫没有减弱。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ˈmɪnɪt] [ˈkrɪstl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈʃaɪnɪŋ]
and over the vast surface of the snow minute crystals kept up a steady shining
和 超过 这 广阔的 表面 的 这 雪 分钟 晶体 保留 向上 一个 稳定的 灼灼
[ʌv; əv][ðer; ðær] [oʊn] .
of their own .
的 他们的 自己的 .
在广袤的雪面上，细小的冰晶持续闪耀着自身的光芒。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [[ɑ:rp] , [waɪnd] - [skreɪpt] ['maʊntnɪz] , [ʌp'liftɪd] [fɔ:rti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [roʊd]
The range of sharp , wind - scraped mountains , uplifted fourteen thousand feet , rode
这 范围 的 锋利的 , 风 - 刮擦 山脉 , 提升 十四 千 脚 , 骑
across4
across4
across4

绵延起伏、风蚀陡峭的山脉，高出地面一万四千英尺，横亘在4

[ðə; ði] ['kʌntri] , [nɔ: rθ'i:st] , [saʊθ'west] , ['dæzliŋ] [ɪn] [waɪt] [ɑ:rmə], [spiə] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
the country , northeast , southwest , dazzling in white armor , spears up to the sky ,
这 国家 , 东北 , 西南 , 耀眼的 在 白色的 盔甲 , 长矛 向上 到 这 天空 ,
[ə; eɪ] [saɪt] ,
a sight ,
一个 视线 ,

那片土地，东北，西南，身披耀眼的白色铠甲，长矛直插云霄，蔚为壮观。

[si:n] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breθ] , [laɪk][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [mɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:keɪndʒəlz] ['mɪlɪtənt] .
seen suddenly , to take the breath , like the crashing march of archangels militant .
已见 突然 , 到 拿 这 气息 , 喜欢 这 崩溃 行进 的 大天使 好战分子 .
突然出现，令人屏息，如同大天使的战斗行军。

[ɪn][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ˈkrɪst(ə)l] ,
In the center of this ring of silent crystal ,
在 这 中心 的 这 戒指 的 沉默的 水晶 ,
在这圈静谧的水晶环的中心，

[pi(:)'eə] ['læn.dɪsɪz][ɔ:gz] [[ʌt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv][wɔ:rm][ænd; ənd] ['rʌdi] ['hju:mən] ['dɑ:rkənəs] .
Pierre Landis's logs shut in a little square of warm and ruddy human darkness .
皮埃尔 兰迪斯的 日志 关闭 在 一个 小的 正方形 的 温暖的 和 红润 人类 黑暗 .
皮埃尔·兰迪斯的原木围合出一个温暖而略带红晕的人类黑暗小空间。

[ˈdʒoʊn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'faɪənt] [speɪs] — [ˈdʒoʊn] ,
Joan , his wife , made the heart of this defiant space — Joan ,
琼 , 他的 妻子 , 制成 这 心 的 这 桀骜不驯 空间 — 琼 ,
他的妻子琼，成为了这个充满反抗精神的空間的核心——琼，

[ðə; ði][wʌn][maɪnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɡoʊstli] ['eɪriə] [ʌv; əv] [naɪt] .
the one mind living in this ghostly area of night .
这 一 头脑 活的 在 这 幽灵般的 区域 的 夜晚 .
在这片夜色幽暗之地，唯一存在的意识。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] , [fɔ:r; fər][pi(:)'eə] , [ˈsta:tɪŋ] ['taɪnswəd] [tu:;] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
She had put out the lamp , for Pierre , starting townward two days before ,
她 有 放 出去 这 灯 , 为了 皮埃尔 , 开始 镇向 二 天 前 ,
两天前，她为了皮埃尔，从镇上出发时熄灭了灯。

[hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['θretnɪŋ] ['ɑ:rpənəs] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [ɔɪl] ,
had warned her with a certain threatening sharpness not to waste oil ,
有 警告 她 和 一个 肯定 威胁 锐利度 不是 到 浪费 油 ,
他曾带着某种威胁的语气警告她不要浪费油，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [hɜ:r; həɹ] [rʌf] [hed] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
and she lay on the hearth , her rough head almost in the ashes ,
和 她 躺 在 这 炉 , 她 粗糙的 头 几乎 在 这 灰烬 ,
她躺在壁炉旁，粗糙的头颅几乎埋进了灰烬里。

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'stedi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
reading a book by the unsteady light of the flames .
阅读 一个 书 经过 这 不稳定 光 的 这 火焰 .
在摇曳的炉火光下读书。

[ʃiː, ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ðə, ði] [ˈprɪntɪd] [ˈlaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [strɔːŋ] ,
She followed the printed lines with a strong ,
她 随后 这 打印 线条 和 一个 强的 ,
她用有力的语气沿着印刷的线条写着,

[dɑːrk] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [freɪmd] [ðə, ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sləʊ] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈməʊʃənz] .
dark forefinger and her lips framed the words with slow , whispering motions .
黑暗的 食指 和 她 嘴唇 框 这 字 和 慢的 , 耳语 运动 .
她用深色的食指和嘴唇, 以缓慢、低语的动作勾勒出这些字句。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [bɔːŋ] , [strɔːŋ] [ˈwʊmənz] [ˈbɑːdi] [stretʃt] [ðer; ðər][əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈhevɪli] [ɪf]
It was a long , strong woman's body stretched there across the floor , heavily if
它 曾是 一个 长的 , 强的 女性的 身体 拉伸 那里 穿过 这 地面 , 重度 如果
[nɑːt] [ˈslɑːɡɪʃli] [bɪlt] ,
not sluggishly built ,
不是 迟缓地 建造 ,
那是一具修长而强壮的女性躯体横卧在地板上, 体态沉重, 甚至有些迟缓。

[drest] [ˈruːdli] [ɪn][wɔːrm] [stʌfs] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [buːts] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈhevi] [feɪs] ,
dressed rudely in warm stuffs and clumsy boots , and it was a heavy face ,
穿着 粗鲁地 在 温暖的 东西 和 笨拙 靴子 , 和 它 曾是 一个 重的 脸 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
他穿着厚重的衣服和笨重的靴子, 看起来很不协调, 而且脸色也很沉重。

[ʌnˈlɪt] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [bʌt; bət] [bɪlt] [ɑːn] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrʃɪkt] [ˈænɪm(ə)] [ˈbjuːti] .
unlit from within , but built on lines of perfect animal beauty .
未点燃 从 之内 , 但 建造 在 线条 的 完美的 动物 美丽 .
内部没有灯光, 但却以完美的动物美感为设计灵感。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [lʊk] [ʌv; əv][ə, eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˈfrægmənt] [steɪnd]
The head and throat had the massive look of a marble fragment stained
这 头 和 喉 有 这 大量的 看 的 一个 大理石 分段 染色
[tuː; tə][wʌn][ˈiːv(ə)n] [toʊn] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈætɪk] [ɜːrθ] .
to one even tone and dug up from Attic earth .
到 一 甚至 语气 和 挖 向上 从 阁楼 地球 .
头部和喉部看起来像是从阿提卡的泥土中挖出来的一块巨大的大理石碎片, 被染成了均匀的色调。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðʌs] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] ,
And she was reading thus heavily and slowly ,
和 她 曾是 阅读 因此 重度 和 缓慢地 ,
她读得很慢很费力。

[baɪ] [ˈfaɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [trəˈmɛndəs] [ˈnɔːrðərn] [naɪt] , [kiːtsɪz] version5
by firelight in the midst of this tremendous Northern night , Keats's version5
经过 火光 在 这 中间 的 这 巨大的 北方 夜晚 , 济慈的 version5
在北方这浩瀚的夜色中, 借着篝火的光芒, 济慈的版本5

[ʌv; əv] [bɒˈkɑːtʃəʊz] “ [teɪl] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [ˈbeɪzl] .
of Boccaccio's " Tale of Isabella and the Pot of Basil .
的 薄伽丘的 “ 故事 的 伊莎贝拉 和 这 锅 的 罗勒 .
薄伽丘的《伊莎贝拉和罗勒花盆的故事》。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; həɹ] .
” **The story for some reason interested her** .
” 这 故事 为了 一些 原因 感兴趣的 她 .
“不知为何, 这个故事引起了她的兴趣。”

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə, ðɪ] [lʌv] [lʌv; əv] [jʌŋ] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][ænd; ənd][lʌv; əv]
She felt that she could understand the love of young Lorenzo and of
她 毛毡 那 她 可以 理解 这 爱 的 年轻的 洛伦佐 和 的
[ˌɪzəˈbelə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

她觉得自己能够理解年轻的洛伦佐和伊莎贝拉之间的爱情。

[ðə, ðɪ] [ˈheɪtrɪd] [lʌv; əv] [ðʊz] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˌɪzəˈbeləz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [ðæt]
the hatred of those two brothers and Isabella's horrible tenderness for that
这 仇恨 的 那些 二 兄弟 和 伊莎贝拉的 可怕 压痛 为了 那
[jʌŋ] [ˈməːdəd] [hed] .
young murdered head .
年轻的 被谋杀 头 .

那两兄弟之间的仇恨，以及伊莎贝拉对那颗被谋杀的年轻头颅的可怕怜悯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ; [ɪn][fækt] ,
There were even things in her own life that she compared with these ; in fact ,
那里 是 甚至 事物 在 她 自己的 生活 那 她 比较的 和 这些 ; 在 事实 ,
她甚至将自己生活中的一些事情与这些事情作比较；事实上，

[æt; ət] [ˈevri] [freɪz] , [ʃiː, ʃɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [ˈsterɪŋ] [əˈhed] , [ˈkruːdli] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəntli]
at every phrase , she stopped , and , staring ahead , crudely and ignorantly
在 每一个 短语 , 她 停止 , 和 , 凝视 前方 , 粗略地 和 无知地
[ˌvɪʒuəˌlaɪzd] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
visualized , after her own experience ,
可视化 , 后 她 自己的 经验 ,

每说一句话，她就停下来，目光呆滞地望着前方，根据自己的经历，粗浅而无知地想象着：

[wʌt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈpɪktəd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
what she had just read ; and , in doing so , she pictured her own life .
什么 她 有 只是 读 ; 和 , 在 正在做 所以 , 她 如图所示 她 自己的生活 .

她读了刚才读到的内容；读着读着，她仿佛看到了自己的生活。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [piːˈɛrz] — [hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] [pi(ː)ˈɛə] [keɪm] — [tuː; tə][pʊt] [hɜːrˈself][ɪn]
Her love and Pierre's — her life before Pierre came — to put herself in
她 爱 和 皮埃尔的 — 她 生活 前 皮埃尔 来了 — 到 放 她自己 在
[ˌɪzəˈbeləz] [pleɪs] ,
Isabella's place ,
伊莎贝拉的 地方 ,

她和皮埃尔的爱情——皮埃尔出现之前她的生活——让她设身处地地站在伊莎贝拉的角度思考问题。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [bæk] [tuː; tə][ðə, ðɪ] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
she felt back to the days before her love ,
她 毛毡 后退 到 这 天 前 她 爱 ,
她感觉自己回到了恋爱之前的日子。

[wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [lʌv; əv] [bliːk] [ˈpɑːvərti] ,
when she had lived in a desolation of bleak poverty ,
什么时候 她 有 居住地 在 一个 荒凉 的 苍凉 贫困 ,
当她生活在极度贫困的荒凉环境中时，

[ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [loʊn] [ˈrɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ʃæk] .
up and away along Lone River in her father's shack .
向上 和 离开 沿着 孤独 河 在 她 父亲的 窝棚 .
她沿着孤河，在她父亲的小屋里，一路向上，远离尘嚣。

[ðɪs] [lɔːg] [haʊs] [lʌv; əv] [piːˈɛrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][baɪ][ˈkɑːntræst] .
This log house of Pierre's was a castle by contrast .
这 日志 房子 的 皮埃尔的 曾是 一个 城堡 经过 对比 .
相比之下，皮埃尔的这座小木屋简直就是一座城堡。

[dʒɑ:n][ˈkɑ:rvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [ˈferd] [wʌn] [ru:m] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ;
John Carver and his daughter had shared one room between them ;
约翰 卡弗 和 他的 女儿 有 共享 一 房间 之间 他们 ;
约翰·卡弗和他的女儿共用一个房间；

[dʒoʊnz][bed] [ˈkɜ:tənd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌni] - [ˈsækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
Joan's bed curtained off with gunny - sacking in a corner .
琼的 床 帘幕 离开 和 枪炮 - 解雇 在 一个 角落 .
琼的床用帘子隔开，角落里铺着麻布袋。

[ʃi:; ʃi] [slept] [ɑ:n][ˈhaɪdz][ænd; ənd] [roʊld] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn][oʊld][ˈdɪndʒi] [ˈpætʃwɜ:rk] [kwɪltz] [ænd; ənd][wɔ:rn] [ˈblæŋkɪts] .
She slept on hides and rolled herself up in old dingy patchwork quilts and worn blankets .
她 睡着了 在 隐藏 和 滚动 她自己 向上 在 老的 昏暗的 拼布 被子 和 磨损 毯子 .
她睡在兽皮上，把自己裹在破旧的拼布被子和磨损的毯子里。

[ɑ:n] [ˈwɪntər] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsɪftɪd] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪl] - [mætʃt] [lɔ:gz] .
On winter mornings she would wake covered with the snow that had sifted in between the ill - matched logs .
在 冬天 早晨 她 会 唤醒 涵盖 和 这 雪 那 有 筛过的 在 之间 这 患病的 - 匹配 日志 .
冬日的清晨，她醒来时发现自己身上盖满了从不匹配的木头缝隙间落下的雪。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] , [wʌn] [leg] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈkɑ:blstoʊn] ;
There had been a stove , one leg gone and substituted for by a huge cobblestone ;
那里 有 到过 一个 火炉 , 一 腿 已消失 和 替代 为了 经过 一个 巨大的 鹅卵石 ;
那里原本有个炉子，但少了一条腿，取而代之的是一块巨大的鹅卵石；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] two6
there had been two6
那里 有 到过 two6
曾有两十六

[tʃerz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:ks] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ˈjelvz] — [ɔ:l] [ˈru:dli] [meɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ;
chairs , a long box , a table , shelves — all rudely made by John ;
椅子 , 一个 长的 盒子 , 一个 桌子 , 货架 — 全部 粗鲁地 制成 经过 约翰 ;
椅子、长箱子、桌子、架子——都是约翰粗糙地制作的；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡʌnz][ænd; ənd][træps][ænd; ənd] [sˈnəʊʃu:z] , [ˈhaɪdz] , [ˈskɪnz] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ˈʌv; əv][bɜ:rdz] ,
there had been guns and traps and snowshoes , hides , skins , the wings of birds ,
那里 有 到过 枪支 和 陷阱 和 雪鞋 , 隐藏 , 皮肤 , 这 翅膀 的 鸟类 ,
那里曾有枪支、陷阱、雪鞋、兽皮、兽皮、鸟的翅膀，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:dʒ] — [dʒɑ:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ˈli:g(ə)l][ænd; ənd][ˈɪli:g(ə)l] [ˈtræpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] .
a couple of fishing - rods — John made his living by legal and illegal trapping and killing .
一个 夫妻 的 钓鱼 - 杆 — 约翰 制成 他的 活的 经过 合法的 和 非法的 诱捕 和 杀 .
几根钓竿——约翰靠合法和非法的诱捕和猎杀为生。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] [ɔːr] [ˈhʌntɪd] [ˈkriːtʃər] [hɪm'self] , [smɔːl] , [ˈfɜːrtɪv] , [ˈveri] **He had looked like a trapped or hunted creature himself , small , furtive , very** 他 有 看起来 喜欢 一个 被困 或者 猎杀 生物 他自己 , 小的 , 鬼鬼祟祟 , 非常 [dɑːrk] , **dark** , 黑暗的 , 他自己看起来就像一只被困住或被猎杀的动物, 身材矮小, 行踪鬼祟, 皮肤黝黑。

[wið; wiθ] [bɜːŋ] [ˈfɪŋgərz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrʊkɪd] [noʊz] — [ə; eɪ] **with long fingers always working over his mouth , a great crooked nose — a** 和 长的 手指 总是 在任职的 超过 他的 嘴 , 一个 伟大的 歪 鼻子 — 一个 [ˈhɪdiəs] [mæn] , **hideous man** , 可怕 男人 , 他手指修长, 总是摆弄着嘴唇, 鼻子又大又弯——真是 个丑陋的男人。

[ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈfɑːðər] . **surely a hideous father** . 一定 一个 可怕 父亲 . 真是 个可怕的父亲。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [spʊk] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , **He hardly ever spoke , but sometimes** , 他 几乎 曾经 辐 , 但 有时 , 他几乎从不说话, 但有时,

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] , **coming home from the town which he visited several times a year** , 未来 家 从 这 镇 哪个 他 到访 一些 时代 一个 年 , 他从每年都会去几次的那个小镇回家,

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][ˈdʒoʊn] , **but to which he had never taken Joan** , 但 到 哪个 他 有 绝不 已采取 琼 , 但他从未带琼去过那里,

[hiː; hi] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈoʊvər] [ˈhevɪli] , [fɔːr; fər][dʒoʊnz] [ˈbenɪfɪt] , **he would sit down over the stove and go over heavily , for Joan's benefit** , 他 会 坐 向下 超过 这 火炉 和 去 超过 重度 , 为了 琼的 益处 , 他会坐在炉子旁, 仔细地给琼讲解,

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] . **the story of his crime and his escape** . 这 故事 的 他的 犯罪 和 他的 逃脱 . 他的犯罪经历和逃脱故事。

[ˈdʒoʊn] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] , [wətˈevər] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɔːp] **Joan always told herself that she would not listen , whatever he said she would stop** 琼 总是 讲述 她自己 那 她 会 不是 听 , 任何 他 说 她 会 停止 [hɜːr; hər] [ɪrz] , **her ears** , 她 耳朵 , 琼总是告诉自己她不会听, 不管他说什么, 她都会捂住耳朵。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [held] [hɜːr; hər] , [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [baɪ] **but always the story fascinated her , held her , eyes widened on the figure by** 但 总是 这 故事 着迷 她 , 握住 她 , 眼睛 扩大 在 这 数字 经过 [ðə; ði] [stoʊv] . **the stove** . 这 火炉 . 但这个故事始终让她着迷, 让她目不转睛地盯着炉子旁的身影。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ˈhʌldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈnoʊmˌlaɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtɔːtɪŋ] [wið; wɪθ][ðə; ði]
He had sat huddled in his chair , gnomelike , his face contorting with the
他 有 卫星 蜷缩着 在 他的 椅子 , 侏儒般的 , 他的 脸 扭曲 和 这
[i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoːri] ,
emotions of the story ,
情绪 的 这 故事 ,

他蜷缩在椅子上，像个小矮人，脸上的表情因故事中的情绪而扭曲。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] , [red] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
his own brilliant eyes fixed on the round , red mouth of the stove .
他的 自己的 杰出的 眼睛 固定的 在 这 圆形的 , 红色的 嘴 的 这 火炉 .
他那双明亮的眼睛紧紧盯着炉灶圆圆的红色炉口。

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skɑːrlət][ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəsli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] .
The reflection of this scarlet circle was hideously noticeable in his pupils .
这 反射 的 这 猩红 圆圈 曾是 极其可怕 显 在 他的 学生 .
他瞳孔中映照出那道猩红色圆圈的可怕倒影。

“ [ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈɑːnɪst] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **A man's a right to kill his woman if she ain't honest with him ,**
” 一个 男人的 一个 正确的 到 杀 他的 女士 如果 她 不是 诚实的 和 他 ,
“如果妻子对丈夫不诚实，丈夫有权杀死她。”

“ [soʊ][ðə; ði] ['stoːri] [bɪˈɡænz] ; “ [ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [ʃiːz] [ben] [ˈtrɪkɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈpleɪɪn] - him7
” **so the story began ; “ if he finds out she's ben tricken ' of him , playin ' him7**
” 所以 这 故事 开始 ; “ 如果 他 发现 出去 她是 本 特里克 - 的 他 , 玩耍 - him7
故事就这样开始了；“如果他发现她一直在欺骗他，玩弄他7

[ɔːf] ['fɜː; ,fɛr] [əˈnʌðər] [mæn] .
off fer another man .
离开 fer 其他 男人 .

去找另一个男人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [jər] [ˈmʌðər] , [dʒel] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] .
That was yer mother , gel ; she was a bad woman .
那 曾是 你的 母亲 , 凝胶 ; 她 曾是 一个 坏的 女士 .

那是你母亲，格尔；她是个坏女人。

“ [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **There followed a coarse and vivid description of her badness and the**
” 那里 随后 一个 粗 和 生动 描述 的 她 坏 和 这
[ˈmænər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
manner of it .
方式 的 它 .

接下来是对她的邪恶行径及其方式的粗俗而生动的描述。

“ [ðæt] [ˈkɪndər] [θɪŋ] [noʊ][mæn][kæn; kən][let] [pæs] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” **That kinder thing no man can let pass by in his wife .**
” 那 幼儿园 事物 不 男人 能 让 经过 经过 在 他的 妻子 .
“任何男人都无法忽视妻子身上那份温柔善良。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] “ — [əˈɡen] [ðə; ði] [ruːd] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] — “ [æn; ən] - [aɪ] [faʊnd]
I found her “ — again the rude details of his discovery — “ an ' I found
我 成立 她 ” — 再次 这 粗鲁的 细节 的 他的 发现 — “ 一个 - 我 成立
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我找到了她”——再次详细描述了他发现她的过程——“我也找到了他，

[æŋ; əŋ] - [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [waɪt] - [ˈlɪvə] [ˈkaʊərd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪ]
an ' I let him go fer the white - livered coward he was , but her I
一个 - 我 让 他 去 fer 这 白色的 - 肝脏 懦夫 他 曾是 , 但 她 我
[kɪld] .
killed .
被杀 -

我放了他，因为他是个胆小如鼠的懦夫，但我杀了她。

[aɪ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ded] [ˈæftər] [ʃiːd] [sed][hɜːr; hər] [prerz] [æŋ; əŋ] - [æskt] [ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]
I shot her dead after she'd said her prayers an ' asked God's mercy on her
我 射击 她 死的 后 棚 说 她 祈祷 一个 - 问 神的 怜悯 在 她
[soʊl] .
soul .
灵魂 -

在她祈祷并请求上帝怜悯她的灵魂之后，我开枪打死了她。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [em ˈiː][æŋ; əŋ] - [aɪ][wʌz; wəz] [traɪd] .
Then I walked off , but they kotched me an ' I was tried .
然后 我 步行 离开 , 但 他们 科奇德 我 一个 - 我 曾是 尝试 -

然后我就走了，但他们抓住了我，我被审问了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [swɪŋ] [em ˈiː] .
They didn't swing me .
他们 没有 摇摆 我 -

他们没把我打倒。

[aʊt] [ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts] [ðeɪ] [ˈnoʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [raɪts] ; [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [held] ,
Out in them parts they knowed I was in my rights ; so the boys held ,
出去 在 他们 部分 他们 已知 我 曾是 在 我的 权利 ; 所以 这 男孩们 握住 ;

在那些地方，他们知道我的做法是正确的；所以孩子们坚持了下来。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ][laɪf] [ˈsentəns] .
but ' twas a life sentence .
但 - 那是 一个 生活 句子 -

但那是一份无期徒刑。

[ðeɪ] [ˈtuːk][em ˈiː][baɪ][reɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] [æŋ; əŋ] - [aɪ] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] , [ˈhændkʌfs] [æŋ; əŋ] -
They tuk me by rail down to Dawson an ' I give ' em the slip , handcuffs an '
他们 图克 我 经过 轨 向下 到 道森 一个 - 我 给 - 呃 这 滑 , 手铐 一个 -
[ɔːl] .
all .
全部 -

他们用火车把我送到道森，我挣脱了他们的手铐。

[pərˈhæps] - [twʌz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑrtɪd] [tʃeɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ˈfɜː, ˈfer][em ˈiː] .
Perhaps ' twas only a half - hearted chase they made fer me .
也许 - 那是 仅有的 一个 一半 - 心地 追赶 他们 制成 fer 我 -

或许他们只是敷衍了事地追赶我。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [mɛˈbi] [hæd; həd] [waɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Some of them fellers mebbe had wives of their own .
一些 的 他们 伙计们 也许 有 妻子们 的 他们的 自己的 -

他们当中有些人可能已经有了妻子。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" He always stopped to laugh at this point .
" 他 总是 停止 到 笑 在 这 观点 -

“他总是会在说到这里时停下来大笑。”

“ An ' I cut off up country till I come to a smithy at the edge of a town ”
一个 - 我 切 离开向上 国家 直到 我 来 到 一个 铁匠铺 在 这 边缘 的 一个 镇
.
:
.

“然后我一路向内陆走，直到来到镇边的一家铁匠铺。”

[aɪ] [hʌŋ] [raʊnd] [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [spel] [tɪl] [ðə; ði] [smɪθ] [hed] [ɡɔːn] [ɔːf][æŋ; ən] - [aɪ][ɡɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs]
I hung round fer a spell till the smith hed gone off an ' I got into his place
我 悬挂 圆形的 fer 一个 拼写 直到 这 史密斯 头 已消失 离开 一个 - 我 得到 进入 他的 地方
[æŋ; ən] - [rɪd][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] .
an ' rid me of the handcuffs .
一个 - 摆脱 我 的 这 手铐 .

我在那儿待了一会儿，直到铁匠离开，然后我进了他的店，把手铐解开了。

- [twʌz] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [æɪt; ət][aɪ ˈtiː][æŋ; ən] - [aɪ] [meɪd] [maɪˈself] [friː] .
' Twas a job , but I wasn't kotched at it an ' I made myself free .
- 那是 一个 工作 , 但 我 不是 科奇德 在 它 一个 - 我 制成 我 自由的 .

那只是一份工作，但我并不擅长它，我让自己获得了自由。

“ [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
” Followed the story of his wanderings and his hardships and his coming
” 随后 这 故事 的 他的 漫游 和 他的 艰辛 和 他的 未来
[tuː; tə] [ləʊŋ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][træps] .
to Lone River and setting out his traps .
到 孤独 河 和 环境 出去 他的 陷阱 .

“讲述了他四处漂泊、历经艰辛，最终来到孤河镇并设下陷阱的故事。”

“ [ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ] [lɔː] [-] - [ˈtræpɪn] - [ˈbiːvər] .
” In them days there weren't no law ag'in ' trappin ' beaver .
” 在 他们 天 那里 不是 不 法律 再次 - 陷阱 - 海狸 .

“那时候还没有禁止捕猎海狸的法律。”

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪn] - .
A man could make a honest livin ' .
一个 男人 可以 制作 一个 诚实的 生活 - .
一个人可以靠诚实劳动谋生。

Now8
Now8
Now8
现在8

[ðeɪv] [ˈtuːk][æŋ; ən] - [meɪd] [lɔːz] [-] - [ə; eɪ][ˈmænz] [bred] [æŋ; ən] - [ˈbʌtər] .
they've tuk an ' made laws ag'in ' a man's bread an ' butter .
他们有 图克 一个 - 制成 法律 再次 - 一个 男人的 面包 一个 - 黄油 .

他们抢劫并制定了不利于人们生计的法律。

[aɪ][æsk][jiː; jɪ] , [ɪf] - [tiː] [eɪnt] [rɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ] [tuː; tə][træp] [jər] [ˈbiːvər] , [waɪ] ,
I ask ye , if ' t ain't wrong on a Tuesday to trap yer beaver , why ,
我 问 是的 , 如果 - t 不是 错误的 在 一个 周二 到 陷阱 你的 海狸 , 为什么 ,
我问你们，如果星期二去抓海狸没错的话，为什么？

- [tiː] [eɪnt] [rɔːŋ] [ðə; ði] [faːlɜːɪn] - [ˈtuːzdeɪ] .
' t ain't wrong the follerin ' Tuesday .
- t 不是 错误的 这 卵泡素 - 周二 .
周二的预测没错。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
I don't see it ,
我 不 看 它 ,
我没看到。

[dʒes][bɪ'kɑ:s][sʌm; səm] ['fɛlɜ:z] [bæk] [ðer; ðər][hæz; həz] [meid] [ə; eɪ] [lɔ:] [-] -[aɪ'ti:][tu:; tə][su:t]
jes becos some fellers back there has made a law ag'in ' it to suit
杰斯 因为 一些 伙计们 后退 那里 有 制成 一个 法律 再次 - 它 到 套装
[ðeə'selvz] .
theirselves .
他们自己 .

那是因为那边有些人为了自己方便，制定了一条反对这项法律。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['fɜ:, 'fer] ['bi:vər] ['hɑrdz][ɪz] [sti] [praɪm] .
Anyway , the market fer beaver hides is still prime .
反正 , 这 市场 fer 海狸 隐藏 是 仍然 主要的 .

总之，海狸皮市场依然火爆。

[mɛ'bi] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔrtɪn] , [dʒel] .
Mebbe I'll leave you a fortin , gel .
也许 患病的 离开 你 一个 福廷 , 凝胶 .

也许我会给你留一盒fortin，gel。

[aɪv] [seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bædnəs] , [ˈenihaʊ] .
I've saved you from badness , anyhow .
我已经 已保存 你 从 坏 , 无论如何 .

反正我已经把你从坏事中拯救出来了。

[aɪ] ['rɪskt] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [ɡɪt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [aɪ'ti:] .
I risked a lot to go back an ' git you , but I done it .
我 冒险 一个 很多 到 去 后退 一个 - git 你 , 但 我 完毕 它 .

我冒了很大的风险回去找到你，但我做到了。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jər] ['ænts, 'ɒnts] [haʊs] [æn; ən] - [aɪ] [kʌm] ['fɜ:, 'fer][ju:; jʊ] .
You was playin ' out in front of yer aunt's house an ' I come fer you .
你 曾是 玩耍 - 出去 在 正面 的 你的 姑姑的 房子 一个 - 我 来 fer 你 .

你当时在你姑姑家门前玩耍，我来找你了。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld][æn; ən] - [ə; eɪ][bɪɡ] ['jʌŋstər] .
You was a three - year - old an ' a big youngster .
你 曾是 一个 三 - 年 - 老的 一个 - 一个 大的 青少年 .

你当时才三岁，就已经是个大块头了。

[sez] [aɪ] , - [wɒts] [jər] [neɪm] ?
Says I , ' What's yer name ?
说道 我 , - 是什么 你的 姓名 ?

我问：“你叫什么名字？”

- [sez] [ju:; jʊ] , - ['dʒoʊn][ˈkɑ:rvər] - ; [æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ][baɪ] [jər] ['laɪknəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
' Says you , ' Joan Carver ' ; an ' I knowed you by yer likeness to her .
- 说道 你 , - 琼 卡弗 - ; 一个 - 我 已知 你 经过 你的 相似 到 她 .

你说你是“琼·卡佛”；而我，因为长得像她，所以认出了你。

[baɪ][gɑ:d] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [swɔ:r] [aɪ'd] [seɪv] [ji:; ji] .
I swore I'd save ye .
我 发誓 ID 节省 是的 .

我发誓要救你。

[aɪ]['tu:k][ju:; jʊ][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
I tuk you off with me ,
我 图克 你 离开 和 我 ,

我带你一起走，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [æn; ən] - [aɪ] [həd] [tuː; tə] [juːz] [juː; jʊ] [rʌf] [tuː; tə] ['saɪləns] [juː; jʊ] .
though you put up a fight an ' I hed to use you rough to silence you .
尽管 你 放 向上 一个 斗争 一个 - 我 头 到 使用 你 粗糙的 到 沉默 你 .
虽然你奋力反抗，但我不得不粗暴地对待你，让你闭嘴。

- [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mæn] [ɪn] [jər] [laɪf] , ['dʒoʊn] ['kɑːrvər] , - [sez] [aɪ] ;
' There ain't a - goin ' to be no man in yer life , Joan Carver , ' says I ;
- 那里 不是 一个 - 去 - 到 是 不 男人 在 你的 生活 , 琼 卡弗 , - 说道 我 ;
“琼·卡弗，你的生活中不会有男人，”我说；

- [juː; jʊ] [æn; ən] - [jər] [bɪɡ] [aɪz] [ɪz] [ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜː, 'fer] [em 'iː] ,
' you an ' yer big eyes is a - goin ' to be fer me ,
- 你 一个 - 你的 大的 眼睛 是 一个 - 去 - 到 是 fer 我 ,
你和你那双大眼睛对我来说意义非凡。

[tuː; tə] [duː] [maɪ] [wɜːrk] [æn; ən] - [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['kʌmfəts] .
to do my work an ' to look after my comforts .
到 做 我的 工作 一个 - 到 看 后 我的 舒适 .
完成我的工作，并照顾好我的生活。

[noʊ] ['prɪti] [bɔɪz] ['fɜː, 'fer] [juː; jʊ] [æn; ən] - [noʊ] ['hʌzbəndz] ['iːðər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - [ʌv; əv] [juː; jʊ]
No pretty boys fer you an ' no husbands either to go a - shootin ' of you
不 漂亮的 男孩们 fer 你 一个 - 不 丈夫们 任何一个 到 去 一个 - 射击 - 的 你
[daʊn] ['fɜː, 'fer] [jər] [sɪnz] . -
down fer yer sins . '
向下 fer 你的 罪孽 . -
没有漂亮男孩陪你，也没有丈夫会因为你的罪孽而枪杀你。

" [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shivered and shook his head .
" 他 瑟瑟发抖 和 摇晃 他的 头 .
他打了个寒颤，摇了摇头。

" [noʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [steɪz] [wɪð; wɪθ] [jər] ['fɑːðər] [æn; ən] - [ɡrəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒel] .
" No , here you stays with yer father an ' grows up a good gel .
" 不 , 这里 你 停留 和 你的 父亲 一个 - 生长 向上 一个 好的 凝胶 .
“不，你在这里和你父亲一起生活，成长为一个好女孩。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mæn] [ɪn] [jər] [laɪf] , ['dʒoʊn] .
There ain't a - goin ' to be no man in yer life , Joan .
那里 不是 一个 - 去 - 到 是 不 男人 在 你的 生活 , 琼 .
琼，你这辈子都不会有男人。

" [bʌt; bət] [juːθ] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mænz] [hæf] - ['kreɪzi] [wɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
" But youth was stronger than the man's half - crazy will , and when she
" 但 青年 曾是 更强 比 这 男人的 一半 - 疯狂的 将要 , 和 什么时候 她
[wʌz; wəz] [sev(ə)n'tiːn] , ['dʒoʊn] [ræn] [ə'weɪ] . [naɪn]
was seventeen , Joan ran away . 9
曾是 十七 , 琼 跑 离开 . 9
但青春战胜了那男人近乎疯狂的意志，十七岁那年，琼逃走了。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
She found her way easily enough to the town ,
她 成立 她 方式 容易地 足够的 到 这 镇 ,
她很轻松地就找到了去镇上的路。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['dʒɑːnz] [treɪl]
for she was wise in the tracks of a wild country , and John's trail
为了 她 曾是 明智的 在 这 轨道 的 一个 荒野 国家 , 和 约翰的 踪迹
[ˈtɑɪnwədʒ] ,
townwards ,
城镇方向 ,
因为她熟悉荒野的踪迹，也熟悉约翰进城的路线。

[ðʊʊ] [soʊ] [ˈrerli] [ju:st]; [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [aɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ;
though so rarely used , was to her eyes plain enough ;
尽管 所以 很少 用过的 , 曾是 到 她 眼睛 清楚的 足够的 ;

虽然很少使用，但在她看来却很清晰明了；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈku:li] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɪntu:][ðə; ði][hoʊˈtel] , [pæst][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈləʊndʒərz] [əˈraʊnd]
and very coolly she walked into the hotel , past the group of loungers around
和 非常 冷静地 她 步行 进入 这 酒店 , 过去的 这 团体 的 躺椅 大约
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

她神态自若地走进酒店，径直经过炉灶旁躺着的那群人。

[ænd; ənd] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌpər] [sæt] , [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [get][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
and asked at the desk , where Mrs . Upper sat , if she could get a job .
和 问 在 这 桌子 , 在哪里 太太 . 上 卫星 , 如果 她 可以 得到 一个 工作 .

她走到办公桌前，问阿珀太太（Mrs Upper）能否给她一份工作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊndʒərz][stɛəd] ,
Mrs . Upper and the loungers stared ,
太太 . 上 和 这 躺椅 凝视 ,

厄珀太太和躺椅上的人们盯着看。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [frʌnˈtɪr] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðʊʊz] [fju:] [wɜ:r; wər] [wel]
for there were few women in this frontier country and those few were well
为了 那里 是 很少 女性 在 这 边境 国家 和 那些 很少 是 出色地
[noʊn] .
known .
已知 .

因为在这个边境地区，女性很少，而且少数女性都很有名。

[ðɪs] [greɪ] , [strɔ:ŋ] [gɜ:rl] , [ˈhevɪli] [ˈgreɪsf(ə)] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈhevɪli] [ˈɔ:kwərd] [kloʊðz] , [ˌberˈhedɪd] ,
This great , strong girl , heavily graceful in her heavily awkward clothes , bareheaded ,
这 伟大的 , 强的 女孩 , 重度 优美 在 她 重度 尴尬的 衣服 , 免冠 ,
[ɑ:d] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
shod like a man ,
鞋子 喜欢 一个 男人 ,

这位身材高大、体格健壮的女孩，穿着笨重不合身的衣服，却依然保持着优雅的姿态，她没有戴帽子，穿着像男人一样的鞋子。

[hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [ˈpjɔrli] [ˈklæsɪk] ,
her face and throat purely classic ,
她 脸 和 喉 纯粹 经典的 ,

她的脸和喉咙简直就是古典风格，

[hɜ:r; hə] [aɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈsi:kɹət] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnˈteɪmd]
her eyes gray and wide and as secret in expression as an untamed
她 眼睛 灰色的 和 宽的 和 作为 秘密 在 表达 作为 一个 未驯服的
[ˈbi:sts] — [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [bɪˈfɔ:r] .
beast's — no one had ever seen the like of her before .
野兽的 — 不 — 有 曾经 已见 这 喜欢 的 她 前 .

她的眼睛灰蒙蒙的，又大又圆，表情神秘莫测，如同未驯服的野兽一般——以前从来没有人见过像她这样的人。

“ [wɒts] [jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌpər] [səˈspɪʃəsli] .
“ **What's yer name ?** ” **asked Mrs . Upper suspiciously .**
“ 是什么 你的 姓名 ? ” 问 太太 . 上 可疑地 .

“你叫什么名字？”厄珀太太狐疑地问道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrmən] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs]
It was Mormon Day in the town ; there were celebrations and her house
它 曾是 摩门教 天 在 这 镇 ； 那里 是 庆祝活动 和 她 房子
[wʌz; wəz] [fʊl] ;
was full ;
曾是 满的 ；

那天是镇上的摩门教日；镇上举行了庆祝活动，她家挤满了人；

[ʃiː; ji] [ˈniːdɪd] [ˈekstrə][hændz] , [bʌt; bət] [wer] [ðɪs] [waɪld] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
she needed extra hands , but where this wild creature was concerned she was
她 需要 额外的 双手 ， 但 在哪里 这 荒野 生物 曾是 担心的 她 曾是
[ˈdaʊtf(ə)l] .
doubtful .
疑 疑 .

她需要人手帮忙，但对于这只野生动物，她却心存疑虑。

“ [ˈdʒoʊn] .
“ **Joan** .
” 琼 .

“琼。

[aɪm][dʒɑːn] [ˈkɑːrvəz] [ˈdɔːtər] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
I'm John Carver's daughter , “ answered the girl .
我是 约翰 雕刻师 女儿 ， “ 回答 这 女孩 .

“我是约翰·卡弗的女儿，”女孩回答道。

[æt; ət][wʌns] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [dɔːnd] ; [ˈhedz] [wɜːr; wər][ˈnaɪdəd, ˈnaːdɪd] , [ðen] [ˈkreɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
At once comprehension dawned ; heads were nodded , then craned for a
在 一次 理解 黎明 ； 头部 是 点头 ， 然后 起重机 为了 一个
[ˈbetər] [lʊk] .
better look .
更好的 看 .

众人恍然大悟，纷纷点头，然后伸长脖子仔细查看。

[jes] , [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ˈiːv(ə)n] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈkɑːrvəz] [ɪmˈprɪznd]
Yes , the town , the whole country even , had heard of John Carver's imprisoned
是的 ， 这 镇 ， 这 所有的 国家 甚至 ， 有 听到 的 约翰 雕刻师 被监禁
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

是的，全镇乃至全国都听说了约翰·卡弗的女儿被监禁的事。

[ˈsoʊbər][ænd; ənd] [drʌŋk] , -
Sober and drunk , 10
清醒 和 醉 ， -

清醒和醉酒，10

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ [noʊ][mæn] “
he had boasted of her and of how there was to be “ no man “
他 有 吹嘘 的 她 和 的 如何 那里 曾是 到 是 “ 不 男人 “
[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
in her life .
在 她 生活 .

他曾吹嘘过她，说她的生活中“不会有男人”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈdæŋɡlɪŋ] [raɪp] [fruːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
It was like dangling ripe fruit above the mouths of hungry boys to make such
它 曾是 喜欢 悬挂 成熟 水果 多于 这 嘴 的 饥饿的 男孩们 到 制作 这样的
[ə; eɪ] [boʊst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] .
a boast in such a land .
一个 夸 在 这样的 一个 土地 .

在这样的地方，做出这样的吹嘘，就像把成熟的果实悬在饥饿的男孩嘴边一样荒谬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈleɪzi] .
But they were lazy .
但 他们 是 懒惰的 .

但他们很懒惰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈleɪzi] , [sləʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] , [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [sləʊ] - [ˈtɔːkɪŋ]
It was a country of lazy , slow - thinking , slow - moving , and slow - talking
它 曾是 一个 国家 的 懒惰的 , 慢的 - 思维 , 慢的 - 移动 , 和 慢的 - 说
[ædˈventʃəz] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [ˈpɑːndərəs] ,
adventurers — you will notice this ponderous ,
冒险者 — 你 将要 注意 这 沉重的 ,

这是一个由懒散、思维迟钝、行动迟缓、说话慢吞吞的冒险家组成的国家——你会注意到这种沉重的、

[ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊnz] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [men] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmər][ˈnɑːt] [tuː]
inevitable quality of rolling stones — and though men talked with humor not too
不可避免的 质量 的 滚动 石头 — 和 尽管 男人 谈话 和 幽默 不是 也
[faɪn][ʌv; əv] “ [ˈtrævəlɪn] - [ʌp] [loʊn] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər][ˈdʒɑːnz][dʒel] ,
fine of “ travelin ' up Lone River for John's gel ,
美好的 的 “ 旅行 - 向上 孤独 河 为了 约翰的 凝胶 ,

这是滚石乐队不可避免的特质——尽管男人们用不太高雅的幽默谈论着“为了约翰的凝胶而沿着孤河一路北上”，

“ [ˈnɑːt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ɡɑːt][ðər; ðər] .
“ not a man had got there .
” 不是 一个 男人 有 得到 那里 .

没有一个人到达那里。

[pərˈhæps][ðə; ði] [men] [nuː] [dʒɑːn][ˈkɑːrvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,
Perhaps the men knew John Carver for a coward ,
也许 这 男人 知道 约翰 卡弗 为了 一个 懦夫 ,

或许这些人早就知道约翰·卡弗是个懦夫。

[ðæt] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ler] .
that most dangerous animal to meet in his own lair .
那 最多 危险的 动物 到 见面 在 他的 自己的 巢穴 .

最危险的动物，莫过于在其巢穴中遭遇它。

[naʊ] [hɪr] [stəd] [ðə; ði] “ [dʒel] , “ [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsiːkrət] [ɡoʊl][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
Now here stood the “ gel , “ the mysterious secret goal of desire , a splendid
现在 这里 站立 这 “ 凝胶 , “ 这 神秘 秘密 目标 的 欲望 , 一个 灿烂
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

现在，眼前站着的就是“凝胶”，那个神秘的欲望目标，一个奇妙的生物。

[ˈvɜːrdʒɪnl] , [ˈsævɪdʒ] , [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][mæn][æz; əz] [iːv] .
virginal , savage , as certainly designed for man as Eve .
处女 , 野蛮的 , 作为 当然 设计 为了 男人 作为 前夕 .

纯洁无瑕，野性十足，显然是为男人而设计的，就像夏娃一样。

[ðə; ði] [menz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [muːvd] [ænd; ənd] [drɑːpt] .
The men's eyes fastened upon her , moved and dropped .
这 男士 眼睛 系紧 之上 她 , 已搬 和 掉落 .

男人们的目光锁定在她身上，然后移开，垂了下来。

“ [jər; jər] [ˈfɑːðər] [sent] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ˈfɜː; ˈfər][ə; eɪ][dʒɑːb] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌpər] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ Your father sent you down here fer a job ? ” asked Mrs . Upper incredulously .
” 你的 父亲 发送 你 向下 这里 fer 一个 工作 ? ” 问 太太 . 上 难以置信地 .
“你父亲派你来这里找工作？”厄珀太太难以置信地问道。

“ [noʊ] . [aɪ] [kʌm] .
“ No . I come .
” 不 . 我 来 .

“不，我来。”

” [dʒoʊnz] [greɪv] [geɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
” Joan's grave gaze was unchanging .

” 琼的 严重 目光 曾是 不变 .

琼的目光严肃而坚定，一动不动。

” [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʌp][ðer; ðər] .

” I'm tired of it up there .

” 我是 疲劳的 的 它 向上 那里 .

“我厌倦了待在上面。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪŋ] - [bæk] .

I ain't a - goin ' back .

我 不是 一个 - 去 - 后退 .

我不会回去的。

[aɪm][moʊst] [ˌerˈti:n] [naʊ] [æn; ən] - [aɪ] [ˈkɪndər] [wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I'm most eighteen now an ' I kinder want a change .

我是 最多 十八 现在 一个 - 我 幼儿园 想 一个 改变 .

我现在快十八岁了，我有点想改变一下。

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈrætlɪd] [ðə; ðɪ]

” She had not meant to be funny , but a gust of laughter rattled the

” 她 有 不是 意思是 到 是 有趣的 , 但 一个 阵风 的 笑声 摇晃 这

[ru:m] .

room .

房间 .

她本意并非要逗人开心，但一阵笑声却响彻了整个房间。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [bæk] .

She shrank back .

她 缩小 后退 .

她缩了回去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈterɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkruːəlti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ˈmiːtɪŋ]

It was more terrifying to her than any cruelty she had fancied meeting

它 曾是 更多的 恐怖 到 她 比 任何 残酷 她 有 幻想 会议

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

her in the town .

她 在 这 镇 .

比起她在镇上可能遇到的任何残忍行为，这更让她感到恐惧。

[ðiːz] were11

These were11

这些 were11

这共有11个。

[ðə; ðɪ][men][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] , [ðiːz] [laʊd] - [ˈlæfɪŋ] , [ˈkrɪŋkld] [ˈfeɪsɪz] .

the men her father had forbidden , these loud - laughing , crinkled faces .

这 男人 她 父亲 有 禁止 , 这些 大声 - 笑 , 皱巴巴的 面孔 .

那些她父亲禁止接近的男人，那些大笑着、满脸皱纹的男人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɜːrɪdʒ][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊz] .

She had turned to brave them , a great surge of color in her brows .

她 有 转向 到 勇敢的 他们 , 一个 伟大的 涌 的 颜色 在 她 眉毛 .

她转身勇敢地面对他们，眉间涌起一股浓烈的色彩。

” [dəʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [dɪr] , ” [spoʊk] [ˈmɪsɪz] . [ʌpər] .

” Don't mind the boys , dear , ” spoke Mrs . Upper .

” 不 头脑 这 男孩们 , 亲爱的 , ” 辐 太太 . 上 .

“亲爱的，别在意那些男孩，”厄珀太太说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ˈlæf] , [dʒoʊk][ɔːr] [nʌn] .
“ **They will laff , joke or none** .
“ 他们 将要 哈哈 , 开玩笑 或者没有任何 .

他们会笑, 会开玩笑, 或者不开玩笑。

[wiː; wi] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][blæmɪn] - [juː; jʊ] .
We ain't none of us blamin ' you .
我们 不是 没有任何 的 我们 责备 - 你 .

我们谁也没怪你。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [eɪnt] [rʌn] [ɔːf] [lɔːŋ] [əˈfɔːr] [naʊ] .
It's a wonder you ain't run off long afore now .
它是 一个 想知道 你 不是 跑步 离开 长的 之前 现在 .

真奇怪你还没早点跑掉。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][æŋ; ən] - [ˈwelkəm] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ɡriːn] [æŋ; ən] - [ʌnˈhændi] .
I can give you a job an ' welcome , but you'll be green an ' unhandy .
我 能 给 你 一个 工作 一个 - 欢迎 , 但 你会 是 绿色的 一个 - 不得劲 .

我可以给你一份工作, 欢迎你加入, 但你经验不足, 做事笨手笨脚。

[wel] , [sɜːr] , [wiː; wi][kɪn] [lɜːrɪn] [jiː; ji] .
Well , sir , we kin learn ye .
出色地 , 先生 , 我们 亲属 学习 是的 .

先生, 我们可以向您学习。

[juː; jʊ][kɪn] [tɜːrɪn] [jər] [hænd][tuː; tə] [ˈtʃeɪmbər] - [wɜːrk][æŋ; ən] - [mɛˈbi] [help][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
You kin turn yer hand to chamber - work an ' mebbe help at the table .
你 亲属 转动 你的 手 到 房间 - 工作 一个 - 也许 帮助 在 这 桌子 .

你可以做些家务, 也许还能在餐桌上帮忙。

[mɔːd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Maud will show you .
莫德 将要 展示 你 .

莫德会告诉你。

[bʌt; bət] , [ˈdʒoʊn] , [wʌt] [wɪl] [dæd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
But , Joan , what will dad do to you ?
但 , 琼 , 什么 将要 爸爸 做 到 你 ?

琼, 爸爸会怎么对你呢?

[ˈhiːl] [biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kiːn, ˈtei-] - [ˈæftər][juː; jʊ][hɑːt] - [fʊt] , [aɪ] [ˈrekən] ,
He'll be takin ' after you hot - foot , I reckon ,
地狱 是 拿 - 后 你 热的 - 脚 , 我 估计 ,

我估计他会紧随你之后。

[æŋ; ən] - [biː; bi][ˈfɜːz, ˈfɛr] [ˈɡetɪn] - [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
an ' be fer gettin ' you back home as soon as he can .
一个 - 是 fer 获得 - 你 后退 家 作为 很快 作为 他 能 .

他会尽快把你接回家。

“ [ˈdʒoʊn][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [lʊk] .
“ **Joan did not change her look** .
“ 琼 做过 不是 改变 她 看 .

琼的外貌没有改变。

“ [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈɡoɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **I'll not be goin ' back with him , " she said** .
“ 患病的 不是 是 去 - 后退 和 他 , “ 她 说 .

“我不会跟他回去,”她说。

[hɜːr; hər] [sləʊ] , [diːp] [vɔɪs] , [tʃest] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][vəɪˈbreɪʃ(ə)n] , [stɜːrd] [ðə; ði] [ruːm] .
Her slow , deep voice , chest notes of a musical vibration , stirred the room .
她 慢的 , 深的 嗓音 , 胸部 笔记 的 一个 音乐 振动 , 搅拌 这 房间 .

她缓慢而低沉的声音, 如同胸腔中传来的音乐般的振动, 搅动着整个房间。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [hɜ:rz] [ænd; ənd] ['grʌfli] [sed] [soʊ] .

The men were hers and gruffly said so .
这 男人 是 她的 和 粗声粗气地 说 所以 :

那些男人都是她的，她粗声粗气地这么说了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔ:rmθ] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fʊt] .

A sudden warmth enveloped her from heart to foot .
一个 突然 温暖 被包裹 她 从 心 到 脚 :

一股暖流突然从心底涌起，包裹着她到脚底。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] ['mɪsɪz] . [ʌpər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] ,

She followed Mrs . Upper to the initiation in her service ,
她 随后 太太 : 上 到 这 引发 在 她 服务 ,

她跟随厄珀夫人参加了她的入职仪式，

[kloʊðd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['hju:mən] ['sɪmpəθi:z] . -

clothed for the first time in human sympathies . 12
穿着衣服 为了 这 第一的 时间 在 人类 同情 : -

第一次披上了人类同情的外衣。12

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER II
章 二

第二章

[pi(:)'eə] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:rt]

PIERRE LAYS HIS HAND ON A HEART
皮埃尔 躺下 他的 手 在 一个 心

皮埃尔将手放在一颗心上

[mɔ:d] ['ʌpər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [ðæt] ['dʒoʊn] [hæd; həd] ['evər] [si:n] .

Maud Upper was the first girl of her own age that Joan had ever seen .
莫德 上 曾是 这 第一的 女孩 的 她 自己的 年龄 那 琼 有 曾经 已见 :

莫德·厄珀是琼见过的第一个与她同龄的女孩。

['dʒoʊn] [went] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [mɔ:d] [nu:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər]

Joan went in terror of her and Maud knew this and enjoyed her
琼 去 在 恐怖 的 她 和 莫德 知道 这 和 享受 她

[ə'sendənsi] [oʊvər] [æn; ən] [ʌn'teɪmd] ['kri:tʃər] [twɪs] [hɜ:r; hər] [saɪz] .

ascendancy over an untamed creature twice her size .
优势 超过 一个 未驯服的 生物 两次 她 尺寸 :

琼对她感到恐惧，莫德也知道这一点，并享受着自己凌驾于一个体型是她两倍的野性生物之上的感觉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] - [teɪmɜ:z] [wɪp] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

There was the crack of a lion - tamer's whip in the tone of her
那里 曾是 这 裂缝 的 一个 狮子 - 驯兽师的 鞭 在 这 语气 的 她

[ɪn'strʌk(ə)nɪz] .

instructions .
指示 :

她的语气中带着驯狮者挥舞鞭子的铿锵之感。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

That was after a day or two .
那 曾是 后 一个 天 或者 二 :

那是过了一两天之后的事。

[æt; ət] [fɜ:rst] [mɔ:d] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] .

At first Maud had been horribly afraid of Joan .
在 第一的 莫德 有 到过 糟糕透了 害怕的 的 琼 :

起初，莫德非常害怕琼。

“ [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [laɪk][hɜːr; həɹ] , [ˈlɪvɪn] - [ɔːf][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , [waɪ] ,
“ A wild thing like her , livin ' off there in the hills with that man , why ,
“ 一个 荒野 事物 喜欢 她 , 生活 - 离开 那里 在 这 丘陵 和 那 男人 , 为什么 ,
“像她那样野性十足的女人, 竟然和那个男人住在山里, 为什么? ”

[maː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪn] - [wʌt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][ˈdɔɪɪn] - [tuː; tə][em ˈiː] . “
ma , there's no tellin ' what she might be doin ' to me . ”
玛 , 有 不 告诉 - 什么 她 可能 是 做 - 到 我 . ”
妈, 谁知道她会对我做什么呢。

“ [ʃiː; ji][wəʊnt] [hɜːrt][jiː; ji] , “ [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌpər] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][hɜːrˈself] ,
“ She won't hurt ye , “ laughed Mrs . Upper , who had lived in the wilds herself ,
“ 她 惯于 伤害 是的 , “ 笑了 太太 . 上 , WHO 有 居住地 在 这 荒野 她自己 ,
“她不会伤害你的,”阿珀太太笑着说, 她自己也曾 在 荒野中生活过。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] - [waɪf] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [deɪz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [frʌnˈtɪr] [taʊn] [ænd; ənd]
having been a frontiersman's wife before the days even of this frontier town and
拥有 到过 一个 - 妻子 前 这 天 甚至 的 这 边境 镇 和
[ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][hooˈtel] - [ˈkiːpər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈventʃər] .
having married the hotel - keeper as a second venture .
拥有 已婚 这 酒店 - 守门员 作为 一个 第二 风险投资 .
在这座边疆小镇出现之前, 她曾是边疆拓荒者的妻子; 后来, 她嫁给了旅店老板, 这是她的第二次婚姻。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [sɪvələˈzeɪʃn] — [ðɪs] [ruːd] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [sɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə] [ˈdʒoʊn] — [wʊd] [kaʊ] [ðə; ði]
She knew that civilization — this rude place being civilization to Joan — would cow the
她 知道 那 文明 — 这 粗鲁的 地方 存在 文明 到 琼 — 会 奶牛 这
[gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [mɔːdz] [self] - [əˈsɜːrtɪv] [ˈbɔɪənsɪ] [wʊd] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
girl and she knew that Maud's self - assertive buoyancy would frighten the soul of
女孩 和 她 知道 那 莫德的 自己 - 自信 浮力 会 吓唬 这 灵魂 的
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她知道文明——琼眼中这个粗鄙的地方就是文明——会吓倒这个女孩, 她也知道莫德自信满满的乐观精神会让她心惊胆战。

[mɔːd] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] - [hɪpt] , [haɪ] - [ˈbuzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [weɪst] [mʌtʃ]
Maud was large - hiped , high - bosomed , with a small , round waist much
莫德 曾是 大的 - 臀部 , 高的 - 丐 , 和 一个 小的 , 圆形的 腰部 很多
[kəmˈprest] .
compressed .
压缩 .

莫德臀部宽大, 胸部丰满, 腰部纤细圆润, 但腰身却很紧实。

[ʃiː; ji] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvd] [braʊn] [her] , [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [bluː]
She carried her head , with its waved brown hair , very high , and shot blue
她 携带 她 头 , 和 它是 挥手 棕色的 头发 , 非常 高的 , 和 射击 蓝色的
glances13
glances13
glances13

她高高昂着头, 棕色的波浪卷发垂落下来, 目光锐利地扫过四周。¹³

[daʊn] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] [noʊz] .
down along a short , broad nose .
向下 沿着 一个 短的 , 广阔 鼻子 .
沿着短而宽的鼻子向下延伸。

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] , [hɜːr; həɹ] [ˈkʌlər] [haɪ] .
Her mouth was thin and determined , her color high .
她 嘴 曾是 薄的 和 决定 , 她 颜色 高的 .
她的嘴唇薄而坚定, 脸色红润。

[ʃiː, ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjəriəsli] ['ʃæləʊ] , [wi:k] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['breθləs] .
She had a curiously shallow , weak voice that sounded breathless .
她 有 一个 奇怪的是 浅的 , 虚弱的 嗓音 那 听起来 喘不过气 .

她的声音异常浅薄、虚弱，听起来像是气喘吁吁。

[ʃiː, ji] [tɔ:t] ['dʒoʊn] [ɪm'peɪntli] [ænd; ənd] [læft] ['laʊdli] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [weɪz]
She taught Joan impatiently and laughed loudly but not unkindly at her ways .
她 教授 琼 不耐烦地 和 笑了 高声 但 不是 不友善的 在 她 方式 .
.
.
.

她不耐烦地教导琼，并大声地嘲笑她的做法，但并不刻薄。

“ [dʒiː] , [ʃiːz] ['ɔ:kwərd] , [eɪnt] [ʃiː, ji] ?
“ **Gee , she's awkward , ain't she ?**
“ 吉 , 她是 尴尬的 , 不是 她 ?
“ 哎呀，她真笨拙，是不是？ ”

“ [ʃiː, ji] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ; “ [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [mu:s] !
“ **she would say to the men ; “ trail like a bull moose !**
“ 她 会 说 到 这 男人 ; “ 踪迹 喜欢 一个 公牛 驼鹿 !
她会对男人们说：“像公驼鹿一样前进！ ”

“ [ðə; ði] [men] [grɪnd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [dʒoʊnz] ['mu:vmənts] .
“ **The men grinned , but their eyes followed Joan's movements .**
“ 这 男人 咧嘴一笑 , 但 他们的 眼睛 随后 琼的 移动 .
男人们咧嘴一笑，但他们的目光却追随着琼的举动。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:kwərd] .
As a matter of fact , she was not awkward .
作为 一个 事情 的 事实 , 她 曾是 不是 尴尬的 .
事实上，她并不笨拙。

[θruː] [hɜ:r; həɹ] ['klʌmzi] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['heɪvɪnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
Through her clumsy clothes , the heaviness of her early youth ,
通过 她 笨拙 衣服 , 这 沉重 的 她 早期的 青年 ,
透过她笨拙的衣着，可以感受到她早年青春的沉重感。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['ɪgnərəns] ,
in spite of all the fetters of her ignorance ,
在 尽管如此 的 全部 这 镣铐 的 她 无知 ,
尽管她被无知束缚，

[hɜ:r; həɹ] ['wʌndərf(ə)l] [ɔ:n] [boʊnz] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] .
her wonderful long bones and her wonderful strength asserted themselves .
她 精彩的 长的 骨头 和 她 精彩的 力量 断言 他们自己 .
她修长的骨骼和惊人的力量都展现了出来。

[ænd; ənd] [ʃiː, ji] ['nevər] ['hɜ:rid] .
And she never hurried .
和 她 绝不 慌忙 .
她从不着急。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðɪs] [ə'pærənt] ['slʌɡɪfnəs] [ɪnf'ʊəriɪtɪd] [mɔ:d] .
At first this apparent sluggishness infuriated Maud .
在 第一的 这 明显 迟缓 愤怒的 莫德 .
起初，这种明显的迟缓让莫德非常生气。

“ [get] [ə; eɪ] [geɪt] [ɑ:n] [jiː, ji] , ['dʒoʊn] ['kɑ:rvər] !
“ **Get a gait on ye , Joan Carver !**
“ 得到 一个 步态 在 是的 , 琼 卡弗 !
“快点走，琼·卡弗！ ”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skri:m] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [mi:lz] ,
" she would scream above the din of the rough meals ,
" 她 会 尖叫 多于 这 din 的 这 粗糙的 餐 ,
她会在粗制滥造的饭菜声中发出尖叫,

[bʌt; bət] [su:n] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [dʒoʊnz] [sləʊ] ['mu:vmənts] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈmaʊnt]
but soon she found that Joan's slow movements accomplished a tremendous amount
但 很快 她 成立 那 琼的 慢的 移动 完成 一个 巨大的 数量
[ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
of work in an amazingly short time .
的 工作 在 一个 令人惊讶的是 短的 时间 .
但她很快发现, 琼缓慢的动作在极短的时间内完成了大量的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ækˈtɪvəti] .
There was no pause in the girl's activity .
那里 曾是 不 暂停 在 这 女孩们 活动 .
女孩的活动丝毫没有停歇。

[ʃiː; ʃi] [pɔ:d] [aʊt][hɜ:r; hər] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪθɑ:n] [pɔ:z] [hɪz; ɪz] , [ˈnɔɪzləsli] , [ˈi:vnlɪ] , [ˈstedəli]
She poured out her strength as a python pours his , noiselessly , evenly , steadily
她 倾倒 出去 她 力量 作为 一个 Python 倾倒 他的 , 无声 , 均匀地 , 稳步
, [noʊ] [heɪst] , [noʊ] [weɪst] .
, no haste , no waste .
, 不 匆忙 , 不 浪费 .
她像蟒蛇倾泻力量一样, 无声无息地、均匀地、稳步地倾泻着自己的力量, 不慌不忙, 不浪费。

[ænd; ənd][ðə; ði][menz] [aɪz] [bru:did] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
And the men's eyes brooded upon her .
和 这 男士 眼睛 沉思 之上 她 .
男人们的目光都集中在她身上。

[ɪf] [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [stɛrd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [-] ,
If Joan had stayed long at Mrs . Upper's ,
如果 琼 有 入住 长的 在 太太 . 上层 ,
如果琼在厄珀太太家待的时间过长,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [brˈgʌn] [ɪnˈevɪtəbli] [tu:; tə][ˈmɑ:d(ə)][hɜ:rˈself][ɑ:n] [mɔ:d] , [hu:] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜ:r; hər]
she would have begun inevitably to model herself on Maud , who was , in her
她 会 有 开始 不可避免地 到 模型 她自己 在 莫德 , WHO 曾是 , 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她必然会开始以莫德为榜样, 在她眼中, 莫德是.....

[ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
a marvelous thing of beauty .
一个 奇妙 事物 的 美丽 .
一件美轮美奂的事物。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] , -
But , just a week after her arrival , 14
但 , 只是 一个 星期 后 她 到达 , -
但是, 在她抵达仅仅一周后, 14

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [pi:(ˈ)ʰə] [ˈlændɪs][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn][brˈgæən][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
there came to the inn Pierre Landis and for Joan began the strange and
那里 来了 到 这 客栈 皮埃尔 兰迪斯 和 为了 琼 开始 这 奇怪的 和
[ˈterəb(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [lʌv] .
terrible history of love .
糟糕的 历史 的 爱 .
皮埃尔·兰迪斯来到了客栈, 琼的奇异而可怕的爱情故事就此开始。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti] ,
In the lives of most women , of the vast majority ,
在这生活 的 最多 女性 , 的 这 广阔的 多数 ,
在绝大多数女性的生活中,

[ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] ['haʊs,waɪfəri] ['preljʊ:d] [ænd; ənd]['pəʊstljʊ:d][ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ]
the clatter and clash of housewifery prelude and postlude the spring song
这 哒 和 冲突 的 家庭主妇 序幕 和 尾声 这 春天 歌曲
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['jɪrz] .
of their years .
的 他们的 年 .

家务的喧闹和冲突，是她们岁月的序曲和尾声，是她们生命中的春之歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv] ['dɪfɪz] , [ʌv; əv] ['bɪzi] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ðə; ði] [kwɪk] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv]
And the rattle of dishes , of busy knives and forks , the quick tapping of
和 这 嘎嘎作响 的 菜肴 , 的 忙碌的 刀具 和 叉子 , 这 快的 窃听 的
[mɔ:dz] [ə'tendənt] [fi:t] ,
Maud's attendant feet ,
莫德的 服务员 脚 ,
还有碗碟碰撞的叮当声，刀叉忙碌的划痕，以及莫德侍女们快速脚步声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rævənəs] [dʒɔ:z][æt; ət][wɜ:rk] : [ði:z] [saʊndz] [wɜ:r; wər][ɪn][dʒoʊnz]
the sound of young and ravenous jaws at work : these sounds were in Joan's
这 声音 的 年轻的 和 贪婪的 下颚 在 工作 : 这些 声音 是 在 琼的
[br'wɪldərd] [ɪrz] ,
bewildered ears ,
困惑 耳朵 ,
年轻而饥饿的牙齿咬合的声音：这些声音传入琼的耳中，令她感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [br'wɪldərd] [aɪz] , [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
and the sights which they accompanied in her bewildered eyes , just before she
和 这 景点 哪个 他们 伴随 在 她 困惑 眼睛 , 只是 前 她
[hɜ:rd] [pi:'ɛrz] [vɔɪs] ,
heard Pierre's voice ,
听到 皮埃尔的 嗓音 ,
在她听到皮埃尔的声音之前，眼前浮现出那些令她困惑不已的景象。

[dʒʌst] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
just before she saw his face .
只是 前 她 锯 他的 脸 .

就在她看到他的脸之前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪnər] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [æn; ən] ['aʊər][moʊst] ['dredf(ə)] [tu:; tə][dʒoʊn]
It was dinner hour at the hotel , an hour most dreadful to Joan
它 曾是 晚餐 小时 在 这 酒店 , 一个 小时 最多 可怕 到 琼
[br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:ri] ,
because of the hurry ,
因为 的 这 匆忙 ,
酒店到了晚餐时间，对琼来说，这段时间最难熬，因为总是很匆忙。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the strangeness , and the crowd , because of the responsibility of her
这 奇怪 , 和 这 人群 , 因为 的 这 责任 的 她
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
因为她工作的责任，所以感到很陌生，也很拥挤。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [br'kəz, br'kɔ:z][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
but chiefly because at that hour she expected the appearance of her father .
但 主要 因为 在 那 小时 她 预期的 这 外貌 的 她 父亲 .
但主要原因是，她预计父亲会在那个时候出现。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Her eyes were often on the door .
她 眼睛 是 经常 在 这 门 ；

她的目光常常落在门上。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði][ˈraɪdərz][ænd; ənd] [ˈræntjəz] [huː] [hʌŋ] [ʌp]

It opened to admit the young men , the riders and ranchers who hung up
它 打开 到 承认 这 年轻的 男人 ， 这 骑手 和 牧场主 WHO 悬挂 向上

[ðer; ðər][hæts] ,

their hats ,
他们的 帽子 ；

它向那些退休的年轻人、骑手和牧场主敞开了大门。

[ˈswægəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər] [tjɜːz] ； [kliːn] - [feɪst] , [kliːn] -
swaggered with a little jingle of spurs to their chairs ; clean - faced , clean -
趾高气扬 和 一个 小的 铃铛 的 马刺 到 他们的 椅子 ； 干净的 - 面对 ， 干净的 -

[ˈhændɪd] , [wet] - [ˈherd] , [ˈmɜːrməɪŋ] [lɒʊ] - [vɔɪst] [ˈkəːtɪsɪz] ,

handed , wet - haired , murmuring low - voiced courtesies ,
递交 ， 湿的 - 头发 ， 淙淙 低的 - 配音 礼貌 ，

他们迈着大步，马刺发出轻微的叮当声，走向椅子；面容干净，双手干净，头发湿漉漉的，低声轻声说着礼貌的问候。

— “ [pæs] [em ˈiː][ðə; ði][ˈgreɪvɪ] , [pliːz] , ”

“ Pass me the gravy , please , ”
— “ 经过 我 这 肉汁 ， 请 ， ”

“请把肉汁递给我。”

“ [aɪ] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ˈkæɪn] - [ˈfɜː; ˈfɜː] [ˈeni] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“ I wouldn't be carin ' fer any , thank you ,
“ 我 不会 是 卡林 - fer 任何 ， 感谢 你 ，

“我一个也不在乎，谢谢。”

“ — [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈgɜːlz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ,

“ — and lifting to the faces of waiting girls now and again their strange ,
“ — 和 举重 到 这 面孔 的 等待 女孩们 现在 和 再次 他们的 奇怪的 ，

[jʌŋ] , [ˈbruːdɪŋ] [aɪz] ,

young , brooding eyes ,
年轻的 ， 沉思 眼睛 ，

——并不时抬起头，用他们那双奇异、年轻、忧郁的眼睛看向等候的女孩们。

[boʊld] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][əˈfreɪd] , [ˈhʌŋɡri] , [pəˈθetɪk] , [ˈærəɡənt] , as15

bold , laughing , and afraid , hungry , pathetic , arrogant , as15
大胆的 ， 笑 ， 和 害怕的 ， 饥饿的 ， 可怜的 ， 傲慢的 ， as15

大胆的、笑着的、害怕的、饥饿的、可怜的、傲慢的、as15

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] , [ˈteɪmlɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈteɪməbl] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the eyes of young men are , tameless and untamable , but full of the
这 眼睛 的 年轻的 男人 是 ， 无驯服的 和 难以驯服的 ， 但 满的 的 这

[ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] .

pathos of the untamed .
感伤的 的 这 未驯服的 ；

年轻男子的眼神，桀骜不驯，却充满了未驯服者的悲怆。

[dʒoʊnz] [hɑːrt] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [lʊks] , [bʌt; bət] [wen] [pi(ː)ˈɛə] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

Joan's heart shook a little under their looks , but when Pierre lifted his eyes to
琼的 心 摇晃 一个 小的 在下面 他们的 看起来 ， 但 什么时候 皮埃尔 抬起 他的 眼睛 到

[hɜːr; hər] ,

her ,
她 ，

琼的心在他们的注视下微微颤抖，但当皮埃尔抬起头看向她时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɒd] [stiːl] .
her heart stood still .
她 心 站立 仍然 .

她的心跳骤然停止。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɑːɡres] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
She had not seen them following her progress around the room .
她 有 不是 已见 他们 下列的 她 进步 大约 这 房间 .

她没有注意到他们正跟着她在房间里走动。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
He had come in late , and finding no place at the long ,

他 有 来 在 晚的 , 和 寻找 不 地方 在 这 长的 ,

他来晚了, 在长长的停车场里找不到地方休息,

[ˈsentrəl] [ˈteɪbl] [sæt][əˈpɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈʌnˈkæːtnd] [ˈwɪndəʊ] .
central table sat apart at a smaller one under a high , uncurtained window .
中央 桌子 卫星 除 在 一个 较小的 一 在下面 一个 高的 , 未遮挡的窗帘 窗户 .

中央的桌子与一张较小的桌子隔开, 桌子位于一扇高高的、没有窗帘的窗户下。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ji] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ; [ˈsmoʊki] - [bluː] [aɪz]
By the time she met his eyes they were charged with light ; smoky - blue eyes

经过 这 时间 她 遇见 他的 眼睛 他们 是 带电 和 光 ; 烟 - 蓝色的 眼睛

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they were ,

他们 是 ,

当她与他对视时, 他的眼神闪烁着光芒; 那是一双烟熏蓝的眼睛。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪs] [ˈheɪvɪli] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [daɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
the iris heavily ringed with black , the pupils dilated a little .
这 鸢尾花 重度 环状 和 黑色的 , 这 学生 扩张 一个 小的 .

虹膜周围有一大圈黑色, 瞳孔略微放大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈdʒoʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stiːl] [hɑːrt] [ˈɪntuː]
For the first time it occurred to Joan , looking down with a still heart into

为了 这 第一的 时间 它 发生 到 琼 , 寻找 向下 和 一个 仍然 心 进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his eyes ,

他的 眼睛 ,

琼第一次意识到这一点, 她低头凝视着他的眼睛, 心中一片平静。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
that a man might be beautiful .
那 一个 男人 可能 是 美丽的 .

男人也可能很英俊。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .
The blood came up from her heart to her face .
这 血 来了 向上 从 她 心 到 她 脸 .

鲜血从她的心脏涌到脸上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstrʌɡld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] .
Her eyes struggled away from his .
她 眼睛 挣扎 离开 从 他的 .

她的目光努力避开他的目光。

“ [wɒts] [jər] [neɪm] , [dʒel] ? ” [ˈmɜːmɜːd] [pi(:)ˈeə] .

“ What's yer name , gel ? ” murmured Pierre .

“ 是什么 你的 姓名 , 凝胶 ? ” 低声说道 皮埃尔 .

“你叫什么名字, 小妞?” 皮埃尔低声问道。

“ [dʒoʊn][ˈkɑːrvər] . ”
“ Joan Carver . ”
“ 琼 卡弗 . ”

“琼·卡弗。”

“ [juː; jʊ][rʌn] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm] ?
“ You run away from home ?
“ 你 跑步 离开 从 家 ?

你离家出走？

“ [hiː; hi][tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ He too had heard of her .
“ 他 也 有 听到 的 她 .

他也听说过她。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪl] [jʊr; jər][ˈfɑːðər][biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [juː; jʊ][bæk] ? ”
“ Will your father be takin ' you back ? ”
“ 将要 你的 父亲 是 拿 - 你 后退 ? ”

你父亲会接你回去吗？

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈɡoɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I won't be goin ' with him .
“ 我 惯于 是 去 - 和 他 .

我不会和他一起去。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə][pæs] [ɑːn] .
“ She was about to pass on .
“ 她 曾是 关于 到 经过 在 .

她即将离世。

[pi(:)ˈeə][kæst][ə; eɪ][swɪft] [lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [bent] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [hændz] , [aɪz] [kæst]
Pierre cast a swift look about the table — bent heads and busy hands , eyes cast
皮埃尔 投掷 一个 迅速 看 关于 这 桌子 — 弯曲 头部 和 忙碌的 双手 , 眼睛 投掷
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

皮埃尔迅速环顾餐桌四周——大家都低着头，双手忙碌着，目光低垂。

[ɪrz] , [hiː; hi] [nuː] , [əˈlɜːrt] .
ears , he knew , alert .
耳朵 , 他 知道 , 警报 .

他竖起了耳朵，他知道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [men] . -
It was a land of few women and of many men . 16
它 曾是 一个 土地 的 很少 女性 和 的 许多 男人 . -

这是一个女性稀少、男性众多的国度。¹⁶

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
He must leave in the morning early and for months he would not be
他 必须 离开 在 这 早晨 早期的 和 为了 几个月 他 会 不是 是
[bæk] .
back .
后退 .

他必须清晨早早离开，而且几个月都不会回来。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [hɑ:rd][hænd] , [kɔ:t] [dʒoʊnz] [rɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
He put out a long , hard hand , caught Joan's wrist and gave it a queer ,
他 放 出去 一个 长的 , 难的 手 , 捕捉 琼的 手腕 和 给予 它 一个 酷儿 ,
他伸出一只又长又硬的手, 抓住琼的手腕, 用力一拽。

[ɜ:rdʒənt] [feɪk] , [ðə; ði] [dʒestʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'peɪ](ə)nt] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃɪŋ] [tʃaɪld] .
urgent shake , the gesture of an impatient and beseeching child .
紧迫的 摇 , 这 手势 的 一个 不耐烦 和 恳求 孩子 .
急促的摇晃, 是焦急恳求的孩子的姿态。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [dʒel] ? ” [æskt] [pi(:)'εə] [ˈhɜ:rɪdli] .
“ **Will you be comin ' home with me , gel ?** ” **asked Pierre hurriedly .**
” 将要 你 是 即将到来 - 家 和 我 , 凝胶 ? ” 问 皮埃尔 匆匆 .
“格尔, 你愿意跟我回家吗?”皮埃尔急忙问道。

[fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [fi:; fi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She looked at him , her lips apart , and she shook her head .
她 看起来 在 他 , 她 嘴唇 除 , 和 她 摇晃 她 头 .
她看着他, 嘴唇微张, 摇了摇头。

[mɔ:dz] [vɔɪs] [skri:md] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
Maud's voice screamed at her from the kitchen door .
莫德的 嗓音 尖叫 在 她 从 这 厨房 门 .
莫德的声音从厨房门口传来, 对着她大声喊叫。

[pi(:)'εə] [let] [hɜ:r; həɹ] [goʊ] .
Pierre let her go .
皮埃尔 让 她 去 .
皮埃尔放她走了。

[fi:; fi] [went] [ɑ:n] , [ˈveri] [waɪt] .
She went on , very white .
她 去 在 , 非常 白色的 .
她继续说道, 脸色非常白皙。

[fi:; fi] [dɪd] [nɔ:t] [sli:p] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .
She did not sleep at all that night .
她 做过 不是 睡觉 在 全部 那 夜晚 .
那天晚上她彻夜未眠。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəz] [feɪs] , [pi:'erz] [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
Her father's face , Pierre's face , looked at her .
她 父亲的 脸 , 皮埃尔的 脸 , 看起来 在 她 .
她父亲的脸, 皮埃尔的脸, 看着她。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pi(:)'εə] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] .
In the morning Pierre would be gone .
在 这 早晨 皮埃尔 会 是 已消失 .
早上皮埃尔就会离开。

[fi:; fi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [mɔ:d] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] “ [kwɪr] [ˈlændɪs] [ˈfelər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmækɪn] - [træks] [bæk]
She had heard Maud say that the “ queer Landis feller would be makin ' tracks back
她 有 听到 莫德 说 那 这 “ 酷儿 兰迪斯 伙计 会 是 制造 - 轨道 后退
[tu:; tə] [ðæt] [ræntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əkrɒst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
to that ranch of his acrost the river .
到 那 牧场 的 他的 横跨 这 河 .
她曾听莫德说过, “那个古怪的兰迪斯家伙会回到他在河对岸的牧场去。”

“ [jes] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] .
“ **Yes , he would be gone .**
” 是的 , 他 会 是 已消失 .
“是的, 他会离开。”

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv] [biŋ] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She might have been going with him .
她 可能 有 到过 去 和 他 :

她可能本来要和他一起走。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðə, ði][ˈɜːrdʒənt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She felt the urgent pressure of his hand on her arm , in her heart .
她 毛毡 这 紧迫的 压力 的 他的 手 在 她 手臂 , 在 她 心 :

她感到他的手在她手臂上施加着急切的压力，她的心也跟着颤抖。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌv] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [lɑːrˈdʒes]
It shook her with such a longing for love , for all the unknown largesse
它 摇晃 她 和 这样的 一个 渴望 为了 爱 , 为了 全部 这 未知 慷慨
[ʌv; əv] [ʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

她心中涌起对爱的渴望，渴望爱那未知的慷慨。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [kraɪd] .
that she cried .
那 她 哭 :

她哭了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [peɪl] , [ʃiː, ʃi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
The next morning , pale , she came down and went about her work .
这 下一个 早晨 , 苍白 , 她 来了 向下 和 去 关于 她 工作 :

第二天早上，她脸色苍白地下楼，开始工作。

[pi(:)ˈeə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Pierre was not at breakfast , and she felt a sinking of heart ,
皮埃尔 曾是 不是 在 早餐 , 和 她 毛毡 一个 下沉 的 心 ,

皮埃尔没有来吃早餐，她感到一阵心头沉了下去。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
though she had not known that she had built upon seeing him again .
尽管 她 有 不是 已知 那 她 有 建造 之上 看到 他 再次 :

虽然她当时并不知道，再次见到他之后，她的感情已经发生了很大的变化。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [stept] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ˈempti] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] , [ðer; ðər][hiː, hi][wʌz; wəz]
Then , as she stepped out at the back to empty a bucket , there he was
然后 , 作为 她 步 出去 在 这 后退 到 空的 一个 桶 , 那里 他 曾是
! -
! 17
! -

然后，当她走到后院去倒水桶时，他就在那里！ 17

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [daːn] [kʊd; kəd][lend] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] , [ˈlɪtəd] [jaːrd] ,
Not even the beauty of dawn could lend mystery to the hideous , littered yard ,
不是 甚至 这 美丽 的 黎明 可以 借 神秘 到 这 可怕 , 垃圾 院子 ,

即使是黎明的美景也无法为这丑陋、垃圾遍地的院子增添一丝神秘感。

[ʌnˈtaɪdi] [æz; əz][ðə; ði] [jaːdz] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [ˈtaʊnz] [ɪnˈveriəbli] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] ,
untidy as the yards of frontier towns invariably are , to the board fence ,
凌乱 作为 这 码 的 边境 城镇 总是 是 , 到 这 木板 栅栏 ,

边境小镇的院子总是杂乱不堪，直到木板围栏为止，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræmpld] [hæf] - [ˈeɪkər][ʌv; əv][dɜːrt] , [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [skwer] ,
to the trampled half - acre of dirt , known as “ The Square ,
到 这 践踏 一半 - 英亩 的 污垢 , 已知 作为 “ 这 正方形 ,

来到那片被践踏过的半英亩泥地，被称为“广场”，

” [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌɡli] [freɪm] [ˈbɪldɪŋz] [ˈstrægəld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ;
” and to the ugly frame buildings straggled about it ;
和 到 这 丑陋的 框架 建筑物 散落的 关于 它 ;
以及周围杂乱无章的丑陋框架建筑；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [ɡɪv] [æn; ən] [ʌnˈz:rθli] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈblesɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ber]
but it could and did give an unearthly look of blessedness to the bare
但 它 可以 和 做过 给 一个 超凡脱俗的 看 的 幸福 到 这 裸
，
，
，
但它确实能给赤身裸体的人带来一种超凡脱俗的幸福感。

[greɪ] - [braʊn] [bju:ts] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪ] , [waɪl] [əˈpɑ:n]
gray - brown buttres that ringed the town and a glory to the sky , while upon
灰色的 - 棕色的 孤丘 那 环状 这 镇 和 一个 荣耀 到 这 天空 , 尽管 之上
[pi(:)ˈɛə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,
环绕小镇的灰褐色孤丘直插云霄，而皮埃尔镇上，

[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpoʊnɪz] [hed] , [ˌaɪ ˈti:] [ʃed] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈtendər] [laɪt] .
waiting at his pony's head , it shed a magical and tender light .
等待 在 他的 小马的 头 , 它 棚 一个 神奇 和 投标 光 .
它停在小马驹的头边，散发出一种神奇而温柔的光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊ.bɔɪz] [best] , [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [ˈhæŋkətɪf] [ˈnɑ:tɪd] [ˈʌndər]
He was dressed in his cowboy's best , a white silk handkerchief knotted under
他 曾是 穿着 在 他的 牛仔们 最好的 , 一个 白色的 丝绸 手帕 打结的 在下面
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,
他身着牛仔的盛装，下巴底下系着一条白色丝绸手帕。

[ˈleðər] “ [tjæps] , “ [braɪt] [spɜ:rz] , [ə; eɪ][sɑ:mˈbrerəʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
leather “ chaps , “ bright spurs , a sombrero on his head .
皮革 “ 小伙子们 , “ 明亮的 马刺 , 一个 宽边帽 在 他的 头 .
他穿着皮质“护腿”，脚蹬亮色马刺，头戴墨西哥宽边帽。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈwɪstf(ə)] .
His face was grave , excited , wistful .
他的 脸 曾是 严重 , 兴奋的 , 怅惘 .
他脸色严肃，激动，又带着一丝惆怅。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] , [hi:; hi] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] ,
At sight of Joan , he moved forward ,
在 视线 的 琼 , 他 已搬 向前 ,
一见到琼，他就上前去了。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts] [reɪnz] ; [ænd; ənd] , [ˈstɑ:pɪŋ]
the pony trailing after him at the full length of its reins ; and , stopping
这 小马 尾随 后 他 在 这 满的 长度 的 它是 缰绳 ; 和 , 停止
[brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
before her ,
前 她 ,
小马紧随其后，缰绳完全绷紧；然后，在她面前停了下来，

[pi(:)'εə] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][sɑ:m'brerʊʃ] , [ˈslʊʊli] [stript][ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Pierre took off the sombrero , slowly stripped the gauntlet from his right hand ,
皮埃尔 采取 离开 这 宽边帽 , 缓慢地 脱衣舞 这 手套 从 他的 正确的 手 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

皮埃尔摘下宽边帽，慢慢地从右手上脱下手套，然后

[ˈpresɪŋ] [bəuθ][hæt][ænd; ənd] [glʌv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] , [held] [aʊt][ðə; ði]
pressing both hat and glove against his hip with the left hand , held out the
紧迫 两个都 帽子 和 手套 反对 他的 时髦的 和 这 左边 手 , 握住 出去 这
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

左手将帽子和手套一起按在臀部，伸出另一只手。

[kli:n] [pɑ:m][tu:; tə]'dʒʊʊn] .
clean palm to Joan .
干净的 棕榈 到 琼 .

给琼干净的手掌。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ən'les] — [ju:ɪ] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈæftər][ɔ:l] ?
“ **Good - bye , ” said he , “ unless — you'll be comin ' with me after all ?**
“ 好的 - 再见 , ” 说 他 , ” 除非 — 你会 是 即将到来 - 和 我 后 全部 ?
“再见,”他说, “除非——你最终还是会跟我走? ”

” [ˈdʒʊʊn] [felt] [ə'gen] [ðæt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊz] .
“ **Joan felt again that rush of fire to her brows .**
“ 琼 毛毡 再次 那 匆忙 的 火 到 她 眉毛 .

琼再次感到眉心火辣辣地疼。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
She took his hand and her fingers closed around it like the frightened ,
她 采取 他的 手 和 她 手指 关闭 大约 它 喜欢 这 害怕 ,
她握住他的手，手指像受惊的动物一样紧紧地攥住。

[ˈloʊnli] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
lonely fingers of a little girl .
孤独 手指 的 一个 小的 女孩 .

小女孩孤零零的手指。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] . -
She came near to him and looked up . 18
她 来了 靠近 到 他 和 看起来 向上 . -

她走近他，抬起头看着他。18

“ [aɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [pi(:)'εə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **I'll be comin ' with you , Pierre , ” she said , just above her breath .**
“ 患病的 是 即将到来 - 和 你 , 皮埃尔 , ” 她 说 , 只是 多于 她 气息 .
“我会和你一起去，皮埃尔,”她轻声说道。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] , [ˈstɪfnd] , [sə:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [aɪz] ,
He shot up a full inch , stiffened , searched her with smouldering eyes ,
他 射击 向上 一个 满的 英寸 , 僵硬 , 搜索 她 和 闷烧 眼睛 ,
他猛地站起身，身体僵硬，用炽热的目光打量着她。

[ðen] [held] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
then held her hard against him .
然后 握住 她 难的 反对 他 .

然后他紧紧地把她搂在怀里。

“ [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] ['sa:ri] , ['dʒoʊn][ˈkɑ:rvər] , ” [sed] [hi:; hi][ˈdʒentli][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hə] [əˈwei]
“ You'll not be sorry , Joan Carver , ” said he gently and put her away
“ 你会 不是 是 对不起 , 琼 卡弗 , ” 说 他 轻轻地 和 放 她 离开
[frʌm; frəm][him; im] .
from him .
从 他 .

“你不会后悔的，琼·卡弗，”他温柔地说着，然后把她拉开了距离。

[ðen] , [ʌnˈsmaɪlɪŋ] ,
Then , unsmiling ,
然后 , 不苟言笑 ,

然后，面无表情地

[hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɜ:r; hə] [brɪˈb:ŋɪŋz] [waɪl] [hi:; hi][gɑ:t][hɜ:r; hə][ə; eɪ] [hɔ:rs]
he bade her go in and get her belongings while he got her a horse
他 巴德 她 去 在 和 得到 她 财物 尽管 他 得到 她 一个 马
[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [nu:z] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈʌpər] .
and told his news to Mrs . Upper .
和 讲述 他的 消息 到 太太 . 上 .

他吩咐她进去拿她的东西，自己则去给她弄匹马，并把他的消息告诉了厄珀太太。

[ðæt] [raɪd][wʌz; wəz] ['dri:mlaɪk] [tu:; tə][ˈdʒoʊn] .
That ride was dreamlike to Joan .
那 骑 曾是 如梦似幻 到 琼 .

对琼来说，那次旅行如同梦境一般。

[pi(:)ˈeə] [pʊt][hɜ:r; hə][ɪn][hɜ:r; hə][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊd] [ˈæftər][him; im] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈskwer]
Pierre put her in her saddle and she rode after him across the Square
皮埃尔 放 她 在 她 鞍 和 她 骑 后 他 穿过 这 正方形
[ænd; ənd] [əˈb:ŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and along a road flanked by the ugly houses of the town .
和 沿着 一个 路 侧翼 经过 这 丑陋的 房屋 的 这 镇 .

皮埃尔把她扶上马鞍，她骑马跟着他穿过广场，沿着一条两旁是镇上丑陋房屋的道路前进。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - ?
“ Where are we a - goin ' ?
“ 在哪里 是 我们 一个 - 去 - ?

我们要去哪里？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [him; im] [ˈtɪmɪdli] .
“ she asked him timidly .
“ 她 问 他 胆怯地 .

她怯生生地问他。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət] [ðæt] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kæntl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He stopped at that , turned , and , resting his hand on the cantle of his
他 停止 在 那 , 转向 , 和 , 休息 他的 手 在 这 后腿 的 他的
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

他停下脚步，转过身，将手放在马鞍的后鞍桥上，

[smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hə][fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
smiled at her for the first time .
微笑 在 她 为了 这 第一的 时间 .

他第一次对她笑了。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈsævi] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , ['dʒoʊn] ?
“ Don't you savvy the answer to that question , Joan ?
“ 不 你 精明 这 回答 到 那 问题 , 琼 ?

“琼，你难道不知道这个问题的答案吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] .
The smile faded .
这 微笑 褪色 .

笑容消失了。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , “ [sed] [hiː; hi] [ˈstɜːrnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] .
“ **We're going to be married ,** “ **said he sternly , and they rode on** .
“ 是 去 - 到 是 已婚 , “ 说 他 严厉地 , 和 他们 骑 在 .

“我们要结婚了,”他严肃地说, 然后他们继续骑马前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsaɪlənt] [ˈfeləʊ] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈwestərn]
They were married by the justice , a pleasant , silent fellow , who with Western
他们 是 已婚 经过 这 正义 , 一个 令人愉快的 , 沉默的 同伴 , WHO 和 西
[ˈkɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

他们的婚礼由法官主持, 法官是一位和蔼沉默的人, 他以西方礼仪,

[æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [ˈniːdfl] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts]
asked no more questions than were absolutely needful , and in fifteen minutes
问 不 更多的 问题 比 是 绝对地 需要 , 和 在 十五 分钟

[ˈdʒoʊn] [ˈmaʊntɪd] [hɜːr; hər] horse19
Joan mounted her horse19
琼 安装 她 horse19

她只问了绝对必要的问题, 十五分钟后, 琼骑上了马。19

[əˈɡen] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd] .
again , a ring on the third finger of her left hand .
再次 , 一个 戒指 在 这 第三 手指 的 她 左边 手 .

她左手无名指上又戴着一枚戒指。

“ [naʊ] , “ [sed] [pi(:)ˈeə] , [ˈstændɪŋ] [æɪ; ət][hɜːr; hər] [ˈstɪrəp] , [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [smoʊk] - [bluː] [aɪz]
“ **Now ,** “ **said Pierre , standing at her stirrup , his shining , smoke - blue eyes**
“ 现在 , “ 说 皮埃尔 , 常设 在 她 镫 , 他的 灼灼 , 抽烟 - 蓝色的 眼睛
[ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
lifted to her ,
抬起 到 她 ,

“现在,”皮埃尔说着, 站在她的马镫旁, 他那双闪亮的烟蓝色眼睛望着她。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [buːt] , “ [juːl] [biː; bi][ˈwɑːntɪn] - [sʌm; səm] [θɪŋz] — [sʌm; səm] [kloʊðz] ? “
his hand on her boot , “ **you'll be wantin ' some things — some clothes ?** “
他的 手 在 她 启动 , “ 你会 是 想要 - 一些 事物 — 一些 衣服 ? “

他的手放在她的靴子上, “你需要一些东西——一些衣服吗? ”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **No ,** “ **said Joan** .
“ 不 , “ 说 琼 .

“不,”琼说。

“ [mɔːd] [went] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æɪn; ən] - [helpt] [em ˈiː] [baɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [peɪ] [dʒʌst] [ˈjestərdeɪ] .
“ **Maud went with me an ' helped me buy things with my pay just yesterday** .
“ 莫德 去 和 我 一个 - 帮助 我 买 事物 和 我的 支付 只是 昨天 .

“就在昨天, 莫德陪我一起用我的工资买了东西。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈniːdɪŋ] - [ˈeniθɪŋ] . “
I won't be needin ' anything . “
我 惯于 是 需要 - 任何事物 . “

我什么都不需要。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hi:; hi] :
“ **All right** , ” **said he** :
“ 全部 正确的 , ” 说 他 :

“好吧,”他说。

“ [wɪə(r)] [ɔ:f] , [ðen] !
“ **We're off** , **then** !
“ 是 离开 , 然后 !

“那我们出发吧! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] , ['bɔɪʃ] “ [wʊ'pi:] !
“ **And he flung himself with a sudden wild** , **boyish** “ **Whoopee** !
“ 和 他 扔 他自己 和 一个 突然 荒野 , 男孩气 ” 欢呼 !

“然后他猛地扑了过去，发出了一声狂野的、孩子气的“呜呼! ”

“ [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pʊʊni] , [geɪv] [ə; eɪ][klɪp][tu:; tə][dʒʊʊnz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʊʊn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ]
“ **on his pony** , **gave a clip to Joan's horse** **and his own** , **and away they**
“ 在 他的 小马 , 给予 一个 夹子 到 琼的 马 和 他的 自己的 , 和 离开 他们
[ˈgæləpt] ,
galloped ,
疾驰 ,

他骑着小马，给琼的马和自己的马都扣上缰绳，然后它们就飞奔而去。

[ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [waɪld] [θɪŋz] ,
a pair of young , **wild things** ,
一个 一对 的 年轻的 , 荒野 事物 ,

一对年轻、狂野的小家伙，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [stri:t] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊd] ['bəʊldli]
out from the town through a stragglng street to where the road boldly
出去 从 这 镇 通过 一个 零散的 街道 到 在哪里 这 路 大胆地
[stretʃt] [ɪt'self] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [lənd][ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] ,
stretched itself toward a great land of sagebrush ,
拉伸 本身 朝向 一个 伟大的 土地 的 鼠尾草 ,

从镇上沿着一条蜿蜒的小路出去，到路尽头，道路笔直地延伸向一片广袤的蒿草丛生之地。

[ʌv; əv] [bju:ts] ['hʌmpɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪljənt] [skaɪ] .
of buttes humping their backs against the brilliant sky .
的 孤丘 性交 他们的 背部 反对 这 杰出的 天空 .

孤峰耸立，背脊向着璀璨的天空。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [roʊd] , [trɒtɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] , [ˈgæləpɪŋ] , [tɪl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ['westwərd] ,
Down the valley they rode , **trotting** , **walking** , **galloping** , **till** , **turning westward** ,
向下 这 谷 他们 骑 , 小跑 , 步行 , 疾驰 , 直到 , 转弯 向西 ,
他们沿着山谷骑行，时而慢跑，时而步行，时而疾驰，时而跋涉，最后转向西行。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [sloʊp] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] .
they mounted a sharp slope and came up above the plain .
他们 安装 一个 锋利的 坡 和 来了 向上 多于 这 清楚的 .

他们爬上陡坡，来到了平原之上。

[br'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] , ['næroʊ] ['væli] , [ðə; ði] ['rɪvər] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ,
Below , **in the heart of the long** , **narrow valley** , **the river coiled** **and wandered** ,
以下 , 在 这 心 的 这 长的 , 狭窄的 谷 , 这 河 卷曲 和 漫步 ,
在下方狭长山谷的中心地带，河流蜿蜒盘旋。

[dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪ'ɪntu:][ə; eɪ] [swɪft] [stri:m] , [ə'mʌŋst] ['æspən] ['aɪləndz][ænd; ənd]
divided and came together again into a swift stream , **amongst aspen islands** **and**
分割 和 来了 一起 再次 进入 一个 迅速 溪流 , 在 白杨 岛屿 和
[ˈwɪloʊ] [swɒmps] .
willow swamps .
柳 沼泽 .

溪水在白杨岛和柳树沼泽间奔流，时而分岔，时而汇合，形成一条湍急的溪流。

[brɪˈɑːnd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ˈloʊnli] [ˈrɪvər] - [bed] , [ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] [brɪˈɡæən] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ðəm; ðəm]
Beyond this strange , lonely river - bed , the cottonwoods began , and , above them
超过 这 奇怪的 , 孤独 河 - 床 , 这 白杨树 开始 , 和 , 多于 他们
,
.
.

越过这条奇特而孤寂的河床，便是白杨树，在它们上方，

[ðə; ði] [paɪn] [ˈfɒrɪsts] [mæst] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] the20
the pine forests massed themselves and strode up the20
这 松树 森林 大量 他们自己 和 大步走 向上 the20

松树林密密麻麻地聚集在一起，沿着20号公路蜿蜒而上。

[ˈfʊthɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][reɪndʒ] , [ðæt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈaɪərən] [ˈrɑːks] , [ʃɑːrp] , [θɪn] ,
foothills of the gigantic range , that range of iron rocks , sharp , thin ,
山麓 的 这 巨大 范围 , 那 范围 的 铁 岩石 , 锋利的 , 薄的 ,

那座巨大山脉的山麓，那座铁质岩石山脉，尖锐、狭窄，

[ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)] [wer] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði][skaɪ] .
and brittle where they scraped the sky .
和 脆 在哪里 他们 刮擦 这 天空 .

它们擦过天空的地方变得脆弱不堪。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ˌpi(ː)ˈeə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [dʒoʊnz][reɪn] ,
At the top of the hill , Pierre put out his hand and pulled Joan's rein ,
在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 皮埃尔 放 出去 他的 手 和 拉 琼的 缰绳 ,

走到山顶，皮埃尔伸出手拉了拉琼的缰绳。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
drawing her to a stop beside him .
绘画 她 到 一个 停止 旁 他 .

他拉着她停在他身边。

[ˈoʊvər] [jɑːndəz] [maɪ] [ræntʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Over yonder's my ranch , " said he .**
" 超过 远处的 我的 牧场 , " 说 他 .

“那边是我的牧场，”他说。

[ˈdʒoʊn] [lʊkt] .
Joan looked .
琼 看起来 .

琼看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [haʊs] [ɔːr] [ˈklɪrɪŋ] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər]
There was not a sign of house or clearing , but she followed his gesture
那里 曾是 不是 一个 符号 的 房子 或者 清理 , 但 她 随后 他的 手势

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
and nodded .
和 点头 .

没有看到房屋或空地，但她顺着他的手势点了点头。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ? " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **Under the mountains ? " she said .**
" 在下面 这 山脉 ? " 她 说 .

“在山下吗？”她问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈkænjən] .
" **At the foot of Thunder Cañon .**
" 在 这 脚 的 雷 峡谷 .

“在雷霆峡谷脚下。”

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .
You can see a gap in the pines .
你 能 看 一个 差距 在 这 松树 .

你可以看到松树林中有一个缺口。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [dʒʌst] [ə'blaʊ] — [ðæt] [waɪt] [stri:k] .
There's a waterfall just above — that white streak .
有 一个 瀑布 只是 多于 — 那 白色的 条纹 .

上面不远处有个瀑布——就是那道白色的痕迹。

[naʊ] [juːv] [gɔːt][aɪ 'ti:] .
Now you've got it .
现在 你已经 得到 它 .

现在你明白了。

[wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] - [es][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'weɪ] ['jɑːndər] .
Where you come from ' s to the south , away yonder .
在哪里 你 来 从 - s 到 这 南 , 离开 远处 .

你来自南方，远在天边。

" [dʒoʊn] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Joan would not turn her head .**
" 琼 会 不是 转动 她 头 .

琼不肯转过头去。

" [jes] , " [sed] [jiː; ji] , " [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , " said she , " I know .**
" 是的 , " 说 她 , " 我 知道 .

“是的,”她说,“我知道。”

" ['sʌd(ə)nli] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **Suddenly tears rushed to her eyes .**
" 突然 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 .

“突然，她的眼泪涌上了眼眶。”

[jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
She had a moment of unbearable longing and regret .
她 有 一个 片刻 的 难以忍受 渴望 和 后悔 .

她心中涌起一股难以忍受的渴望和悔恨。

[pi(:)'eə] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
Pierre said nothing ; he was not watching her .
皮埃尔 说 没有什么 ; 他 曾是 不是 观看 她 .

皮埃尔什么也没说；他没有看着她。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːr][jʊɹ; jər] ['faːðər] [wɪl] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['æftər][juː 'es] .
" **Come on , " said he , " or your father will be takin ' after us .**
" 来 在 , " 说 他 , " 或者 你的 父亲 将要 是 拿 - 后 我们 .

“快点,”他说,“否则你父亲就会像我们一样。”

" [ðeɪ] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -
" **They rode at a gallop down the hill . 21**
" 他们 骑 在 一个 驰骋 向下 这 爬坡道 . -

他们策马飞奔下山。21

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tuː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]
TWO PICTURES IN THE FIRE
二 图片 在 这 火

火灾中的两张照片

[ðə; ði] ['piəriəd] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwa:ləti][ʌv; əv] ['breθləs] , ['ɔ:lmʊst] [ʌn'z:rθli]
The period which followed had a quality of breathless , almost unearthly
这 时期 哪个 随后 有 一个 质量 的 喘不过气 , 几乎 超凡脱俗的
[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .

接下来的这段时间充满了令人窒息的、近乎超凡脱俗的幸福感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [jʌŋ] , [ˈsævɪdʒ] , [ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌv] , [ʌn'ænəˌlaɪzd] , [wʌz; wəz][æz; əz]
They were young , savage , simple , and their love , unanalyzed , was as
他们 是 年轻的 , 野蛮的 , 简单的 , 和 他们的 爱 , 未经分析的 , 曾是 作为
[ˈdʒɔɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv] [ˈæniˌmlz] :
joyous as the loves of animals :
欢乐 作为 这 爱 的 动物 :

他们年轻、野性、单纯，他们未经分析的爱，如同动物之间的爱一样纯粹而快乐：

[ˈdʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klɪr] ['grævəti] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] .
joyous with that clear gravity characteristic of the boy and girl .
欢乐 和 那 清除 重力 特征 的 这 男生 和 女孩 .

男孩女孩身上那种清晰而沉稳的神情令人欣喜。

[pi(:)'eə][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [ə'loʊn] [brɪ'fɔ:r] ['dʒoʊn] [keɪm] ,
Pierre had been terribly alone before Joan came ,
皮埃尔 有 到过 可怕 独自的 前 琼 来了 ,
[ˌænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
and the building - up of his ranch had occupied his mind day and night
和 这 建筑 - 向上 的 他的 牧场 有 占领 他的 头脑 天 和 夜晚

[ɪk'sept] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
except , now and again ,
除了 , 现在 和 再次 ,
[fɔ:r; fər] [dri:mz] .
for dreams .
为了 梦境 .

除了偶尔之外，他日夜都在想着如何建设自己的牧场。

[fɔ:r; fər] [dri:mz] .
for dreams .
为了 梦境 .
[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] .
Yet he was of a passionate nature .
然而 他 曾是 的 一个 热情的 自然 .

但他生性热情奔放。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] .
Yet he was of a passionate nature .
然而 他 曾是 的 一个 热情的 自然 .
[ˈdʒoʊn] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
Joan felt in him sometimes a savage possibility of violence .
琼 毛毡 在 他 有时 一个 野蛮的 可能性 的 暴力 .

琼有时觉得他身上有一种野蛮的暴力倾向。

[tu:] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [bleɪzd] [ðəm'selvz] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['meməri] : [ðə; ði][wʌn] ,
Two incidents of this time blazed themselves especially on her memory : the one ,
二 事件 的 这 时间 燃烧的 他们自己 尤其 在 她 记忆 : 这 一 ,
[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] ['vɪzɪt] ,
her father's visit ,
她 父亲的 访问 ,

这段时间发生的两件事在她记忆中尤为深刻：一件是她父亲的来访，

[ðə; ði] [ˈðəɹ] , [æŋ; ən] [ɪˈreləvənt] [ɪˈnʌf] [ˈpɪktʃəɹ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftəɹ] [ɪˈvents] [θruː] [bæk] [ə; eɪ] [ɡler] [əˈpɑːn]
the other , an irrelevant enough picture until after events threw back a glare upon
这 其他 , 一个 无关紧要 足够的 图片 直到 后 活动 扔 后退 一个 强光 之上
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

另一张照片，原本无关紧要，直到一些事件发生后才引起人们的关注。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [piːˈɛrz] [ræntʃ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɪˈfɔːr] [dʒɑːn][ˈkɑːrvəɹ] [faʊnd]
They had been at Pierre's ranch for a fortnight before John Carver found
他们 有 到过 在 皮埃尔的 牧场 为了 一个 两星期 前 约翰 卡弗 成立
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

约翰·卡弗找到他们之前，他们已经在皮埃尔的牧场待了两个星期了。

[ðen] , [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][pi(:)ˈɛə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ˈdʒoʊn] [sɔː]
Then , one morning , as Pierre opened the door to go out to work , Joan saw
然后 , 一 早晨 , 作为 皮埃尔 打开 这 门 到 去 出去 到 工作 , 琼 锯
[ə; eɪ] [θɪn] ,
a thin ,
一个 薄的 ,

一天早上，皮埃尔打开门准备出门上班时，琼看到一个瘦削的身影，

[red] [ˈpoʊni] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪɡjəɹ] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
red pony tied to the fence and a small figure walking toward the cabin .
红色的 小马 系 到 这 栅栏 和 一个 小的 数字 步行 朝向 这 舱 .

一匹红色的小马驹拴在栅栏上，一个矮小的身影正朝小屋走去。

“ [pi(:)ˈɛə] , [its] [ˈfɑːðəɹ] !
” **Pierre , it's Father !**
” 皮埃尔 , 它是 父亲 !

“皮埃尔，是父亲！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 :

她说。

[ænd; ənd] Pierre22
And Pierre22
和 Pierre22

还有 Pierre22

[stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [druː] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwertɪd] , [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [belt] .
stopped in his tracks , drew himself up and waited , hands on his cartridge belt .
停止 在 他的 轨道 , 画 他自己 向上 和 等待 , 双手 在 他的 墨盒 腰带 .

他停下脚步，挺直身子，双手放在弹药带上，静静地等待着。

[haʊ] [miːn] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] [lʊkt] [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
How mean and old and furtive her father looked in contrast to this beautiful
如何 意思是 和 老的 和 鬼鬼祟祟 她 父亲 看起来 在 对比 到 这 美丽的
[jʌŋ] [ˈhʌzbənd] !
young husband !
年轻的 丈夫 !

与她这位英俊年轻的丈夫相比，她父亲看起来多么卑鄙、老态、鬼鬼祟祟啊！

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪəɹli] [ʌnəˈfreɪd] .
Joan was entirely unafraid .
琼 曾是 完全 无所畏惧 .

琼一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wa:tʃt] , [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd]
She leaned against the side of the door and watched , as silent and
她 倾斜 反对 这 边 的 这 门 和 观看 , 作为 沉默的 和
[ˌʌnkənˈsʌltɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈskwɔː] ,
unconsulted as any squaw ,
未经咨询 作为 任何 印第安女人 ,
她倚在门边, 像任何一个印第安女人一样, 默默地、不被征求意见地看着这一切。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsetld] [ðer; ðər] [ˈpra:pərti] [ˈraɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] .
while the two men settled their property rights in her .
尽管 这 二 男人 定居 他们的 财产 权利 在 她 .
两名男子就她身上的财产所有权达成了一致。

“ [soʊ] [juːv] [tʊk] [maɪ] [dʒel] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈkɑːrvər] ,
“ **So you've took my gel , ” said John Carver ,**
” 所以 你已经 采取 我的 凝胶 , ” 说 约翰 卡弗 ,
“所以你拿了 my 凝胶,” 约翰·卡弗说道。

[ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pi(:)ˈɛə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪftɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
stopping a foot or two in front of Pierre , his eyes shifting up and down ,
停止 一个 脚 或者 二 在 正面 的 皮埃尔 , 他的 眼睛 转变 向上 和 向下 ,
他停在皮埃尔面前一两英尺的地方, 目光上下扫视着。

[wʌn] [lɔːŋ] [hænd] [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
one long hand fingering his lips .
一 长的 手 指法 他的 嘴唇 .
一只修长的手抚摸着他的嘴唇。

[pi(:)ˈɛə] [ˈænsər] [ˈkɜːrtiəsli] .
Pierre answered courteously .
皮埃尔 回答 礼貌地 .
皮埃尔礼貌地回答道。

“ [sʌm; səm] [mæn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hev] [hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] .
“ **Some man was bound to hev her , Mr . Carver , soon or late .**
” 一些 男人 曾是 边界 到 赫夫 她 , 先生 . 卡弗 , 很快 或者 晚的 .
“卡弗先生, 迟早会有人占有她。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [set] [jʊr; jər] [feɪs] [-] - [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈnætʃə] - .
You can't set your face ag'in ' the laws of natur ' .
你 不能 放 你的 脸 再次 - 这 法律 的 自然 - .
你不能违背自然规律。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈstɛpɪn] - [ɪn] ?
Will you be steppin ' in ?
将要 你 是 踏脚石 - 在 ?
你会出手相助吗?

[ˈdʒoʊn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
Joan will give you some breakfast .
琼 将要 给 你 一些 早餐 .
琼会给你准备早餐。

“ [ˈkɑːrvər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
“ **Carver paid no heed to the invitation .**
” 卡弗 有薪酬的 不 注意 到 这 邀请 .
卡弗对邀请置之不理。

“ [hev] [juː; jʊ] [ˈmærid] [hɜːr; hər] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Hev you married her ? ” said he .**
” 赫夫 你 已婚 她 ? ” 说 他 .
“你娶了她? ”他问道。

[ðə; ði] [blʌd] [roʊz][tu:; tə] [pi:'ɜrz] [braʊn] [feɪs] .
The blood rose to Pierre's brown face .
这 血 玫瑰 到 皮埃尔的 棕色的 脸 ；

鲜血涌上了皮埃尔棕色的脸庞。

" [ʃɜr] [aɪ] [hev] . "
" Sure I hev . "
" 当然 我 赫夫 ； "

“当然我有。”

" [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [hev] ['mærid] [ðə; ði] ['dɑ:tə] [ʌv; əv][ə; eɪ] — — " ['kɑ:rvər] [ju:st] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l][wɜ:rd] .
" Well , sir , you hev married the darter of a — — " Carver used a brutal word .
" 出色地 ， 先生 ， 你 赫夫 已婚 这 飞镖 的 一个 — — " 卡弗 用过的 一个 野蛮 单词 ；

“先生，您娶了个——”卡弗用了一个粗俗的词。

" [lʊk] [aʊt] ['fɜ:, 'fɛr][hɜ:r; hər] .
" Look out fer her .
" 看 出去 fer 她 ；

“照顾好她。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['lʊkɪn] - [æŋ; ən] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ə'hʌðər] [mæn] , [ju:; jʊ] [kɪn] [noʊ] [wɒts]
If you see her eyes lookin ' an ' lookin ' at another man , you kin know what's
如果 你 看 她 眼睛 在看 - 一个 - 在看 - 在 其他 男人 ， 你 亲属 知道 是什么
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 ；

如果你看到她的目光一直盯着别的男人，你就知道接下来会发生什么了。

" [pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] [waɪt] .
" Pierre was white .
" 皮埃尔 曾是 白色的 ；

皮埃尔是白人。

" [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" I've done with her .
" 我已经 完毕 和 她 ；

“我和她完了。”

[ʃi:; ʃɪ] [kɪn] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ['fɜ:, 'fɛr] [baɪt] [ɔ:r] [bed] .
She kin never come to me fer bite or bed .
她 亲属 绝不 来 到 我 fer 咬 或者 床 ；

她永远不会来找我吃饭或睡觉。

[ʃu:t] her23
Shoot her23
射击 her23

射杀她23

[ɪf] [ju:; jʊ] [hev] [tu:; tə] , [pi(:)'ɛə] ['lændɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:z] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [geɪm] ,
if you hev to , Pierre Landis , but when she's kotched at her mother's game ,
如果 你 赫夫 到 ， 皮埃尔 兰迪斯 ， 但 什么时候 她是 科奇德 在 她 母亲的 游戏 ；

如果你非得这么做的话，皮埃尔·兰迪斯，但当她被困在她母亲的比赛现场时，

[dəʊnt] [send] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
don't send her back to me .
不 发送 她 后退 到 我 ；

别把她送回给我。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] .
That's all I come to say .
那就是 全部 我 来 到 说 ；

这就是我想说的全部内容。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪmbə] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
" He turned with limber agility and went back to his horse .
" 他 转向 和 柔韧 敏捷 和 去 后退 到 他的 马 " .
他身形灵活地转身，回到了他的马上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:f] , [ˈgæləpɪŋ] ['mædli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [flæt] .
He was on it and off , galloping madly across the sagebrush flat .
他 曾是 在 它 和 离开 , 疾驰 疯狂地 穿过 这 鼠尾草 平坦的 .
他一会儿骑上马，一会儿又停下来，疯狂地驰骋在蒿草丛生的平原上。

[pi(:)'εə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [pæst][ˈdʒoʊn] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei][wɜ:rd] .
Pierre turned and walked into the house past Joan without a word .
皮埃尔 转向 和 步行 进入 这 房子 过去的 琼 没有 一个 单词 .
皮埃尔转身一言不发地从琼身边走过，走进了屋子。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] .
She still leaned against the door , but her head was bent .
她 仍然 倾斜 反对 这 门 , 但 她 头 曾是 弯曲 .
她仍然倚靠在门上，但头低垂着。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['haʊswɜ:rk] .
Presently she went about her housework .
目前 她 去 关于 她 家务 .
她随即开始做家务。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [ə; ei][ˈwɪstf(ə)] [lʊk] [æt; ət][pi(:)'εə] .
Every now and then she shot a wistful look at Pierre .
每一个 现在 和 然后 她 射击 一个 怅惘 看 在 皮埃尔 .
她时不时地会用一种怅然若失的眼神看着皮埃尔。

[ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
All morning long , he sat there , his hands hanging between his knees ,
全部 早晨 长的 , 他 卫星 那里 , 他的 双手 绞刑 之间 他的 膝盖 ,
整个上午，他都坐在那里，双手垂在膝盖之间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; ei] ['bru:diŋ] ['trʌb(ə)] .
his eyes full of a brooding trouble .
他的 眼睛 满的 的 一个 沉思 麻烦 .
他眼中满是忧虑和不安。

[æt; ət] [nu:n] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] , [stɪl] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rd][ɔ:r] [kə'res] ,
At noon he shook his head , got up , and , still without word or caress ,
在 中午 他 摇晃 他的 头 , 得到 向上 , 和 , 仍然 没有 单词 或者 抚摸 ,
中午时分，他摇了摇头，起身，依然一言不发，也没有丝毫抚摸。

[hi:; hi] [stroʊd] [əʊt][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tɪl] [dɑ:rk] .
he strode out and did not come back till dark .
他 大步走 出去 和 做过 不是 来 后退 直到 黑暗的 .
他大步走了出去，直到天黑才回来。

[ˈdʒoʊn] [ˈsʌfərd] ['hɑ:rtɛk] [ænd; ənd] ['terər] .
Joan suffered heartache and terror .
琼 遭受 心痛 和 恐怖 .
琼经历了心碎和恐惧。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] , [ʃi:; ʃi][ræn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
When he came , she ran into his arms .
什么时候 他 来了 , 她 跑 进入 他的 武器 .
他来的时候，她跑进了他的怀里。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [si:md] [kwɑ:t] [hɪm'self] [ə'gen] ,
He kissed her , seemed quite himself again ,
他 亲吻 她 , 似乎 相当 他自己 再次 ,
他吻了她，似乎又恢复了正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['men](ə)nd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the strange interview was never mentioned by either of them .
和 这 奇怪的 面试 曾是 绝不 提及 经过 任何一个 的 他们 .

而他们两人从未提及那次奇怪的采访。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈæk](ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]
They were silent people , given to feelings and to action rather than to
他们 是 沉默的 人们 , 给定 到 情怀 和 到 行动 相当 比 到
[θɔ:ts] [ænd; ənd][wɜ:rdz] .
thoughts and words .
想法 和 字 .

他们沉默寡言，更倾向于用情感和行动来表达，而不是用思想和言语。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['meməri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌnset] [ˈaʊər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [pi:'erz] [kɔ:l]
The other memory was of a certain sunset hour when she came at Pierre's call
这 其他 记忆 曾是 的 一个 肯定 日落 小时 什么时候 她 来了 在 皮埃尔的 称呼
[aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [fed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæbɪn] .
out to the shed he had built at one side of their cabin .
出去 到 这 棚 他 有 建造 在 一 边 的 他们的 舱 .

另一段记忆是某个日落时分，她听到皮埃尔的呼唤，来到他在他们小屋一侧搭建的棚子里。

[ɪts][ˈoʊpən][saɪd] [feɪst] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈdʒoʊn] [keɪm] , her24
Its open side faced the west , and , as Joan came , her24
它是 打开 边 面对 这 西方 , 和 , 作为 琼 来了 , her24

它的敞开面朝西，当琼来的时候，她的24

[ˈjædʊʃ] [went] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fel] [əˈkrɔ:s] [pi:(i)'eə] [æt; ət][wɜ:rk] .
shadow went before her and fell across Pierre at work .
阴影 去 前 她 和 跌倒 穿过 皮埃尔 在 工作 .

影子在她前面移动，落在了正在工作的皮埃尔身上。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪrd] [ˈpælər][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bent] .
The flame of the west gave a weird pallor to the flames over which he bent .
这 火焰 的 这 西方 给予 一个 诡异的 苍白 到 这 火焰 超过 哪个 他 弯曲 .
西方的火焰给他俯身靠近的火焰带来了一种诡异的苍白。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhæməɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪərən] .
He was whistling , and hammering at a long piece of iron .
他 曾是 吹口哨 , 和 锤击 在 一个 长的 片 的 铁 .

他一边吹着口哨，一边用锤子敲打着一根长长的铁条。

[ˈdʒoʊn] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Joan came and stood beside him .
琼 来了 和 站立 旁 他 .

琼走过来站在他身边。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [held] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ][ba:r][ʌv; əv][ˈmet(ə)] ,
Suddenly he straightened up and held in the air a bar of metal ,
突然 他 拉直 向上 和 握住 在 这 空气 一个 酒吧 的 金属 ,
他突然直起身子，举起一根金属棒。

[ðə; ði] [ˈfeɪpt] [end] [waɪt] [hɔ:t] .
the shaped end white hot .
这 形状 结尾 白色的 热的 .

成型端烧得通红。

[ˈdʒoʊn] [ˈblɪŋkt] .
Joan blinked .
琼 眨眼 .

琼眨了眨眼。

“ [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr][brænd] , [dʒel] , ” [sed] [pi(:)'eə] .

“ That's our brand , gel , ” said Pierre .

“ 那就是 我们的 品牌 , 凝胶 , ” 说 皮埃尔 .

“那是我们的品牌，gel，”皮埃尔说。

“ [dəunt][juː; jʊ][fɜːdʒɪt][aɪ 'tiː] .

“ Don't you fergit it .

“ 不 你 弗吉特 它 .

你可别忘了。

[wen] [aɪv] [meɪd] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈðeɪəl] [biː; bi] [stɑːk] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

When I've made my fortune there'll be stock all over the country marked with

什么时候我已经 制成 我的 财富 将会 是 库存 全部 超过 这 国家 标记 和

[ðem; ðəm] [tuː] [baːz] .

them two bars .

他们 二 酒吧 .

等我发了财，全国各地的股票都会印上那两条横杠。

[ˈðætəl] [biː; bi] [ˈfeɪməs] — [ðə; ði] [tuː] - [bɑːr][brænd] .

That'll be famous — the Two - Bar Brand .

那将 是 著名的 — 这 二 - 酒吧 品牌 .

那将会名扬四海——双杆品牌。

[dəunt][juː; jʊ][fɜːdʒɪt][aɪ 'tiː] , [ˈdʒoʊn] .

Don't you fergit it , Joan .

不 你 弗吉特 它 , 琼 .

琼，你可别忘了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈaɪərn] [kloʊz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [hiːt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs]

“ And he brought the white iron close so that she felt its heat on her face

“ 和 他 带来 这 白色的 铁 关闭 所以 那 她 毛毡 它是 热 在 她 脸

[ænd; ənd] [druː] [bæk] ,

and drew back ,

和 画 后退 ,

“他把白铁拿近她，让她感觉到铁的温度贴在脸上，她便向后退缩了。”

[flɪntʃɪŋ] .

flinching .

畏缩 .

畏缩了一下。

[hiː; hi] [læft] , [let][aɪ 'tiː] [fɔːl] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .

He laughed , let it fall , and kissed her .

他 笑了 , 让 它 落下 , 和 亲吻 她 .

他笑了，松开手，然后吻了她。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ænd; ənd] [praʊd] . -

Joan was very glad and proud . 25

琼 曾是 非常 高兴的 和 自豪的 . -

琼感到非常高兴和自豪。25

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙铁(The Branding Iron)

第2/13页

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [sɪn] - [ˈbʌstər]
THE SIN - BUSTER
这 罪 - 巴斯特

罪恶克星

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kʌp][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
In the fall , when the whole country had turned to a great cup of gold ,
在 这 落下 , 什么时候 这 所有的 国家 有 转向 到 一个 伟大的 杯子 的 金子 ,
秋天, 当整个国家都变成了一个巨大的金杯时,

[ˈpɜ:rp(ə)] - [rɪmd] [ˈʌndər][ðə; ði][skaɪ] , [pi(:)'eə] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [mi:t] .
purple - rimmed under the sky , Pierre went out into the hills after his winter meat .
紫色的 - 带边 在下面 这 天空 , 皮埃尔 去 出去 进入 这 丘陵 后 他的 冬天 肉 .
天空泛着紫光, 皮埃尔出门到山里去寻找他的冬肉。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
Joan was left alone .
琼 曾是 左边 独自的 .

琼独自一人留了下来。

[ʃi; ji] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ˈkli:nɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [ru:m] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪŋ]
She spent her time cleaning and arranging the two - room cabin , and tidying
她 花费 她 时间 打扫 和 安排 这 二 - 房间 舱 , 和 整理
[ʌp] [aʊtˈdɔ:rz] ,
up outdoors ,
向上 户外 ,

她花时间打扫和整理那间两居室的小木屋, 并收拾户外的杂物。

[ænd; ənd][ɪn] “ [ˈɡrʌbɪŋ] [ˈseɪdʒbrʌʃ] , ” [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][tæsk] ,
and in “ grubbing sagebrush , ” a gigantic task ,
和 在 “ 挖掘 鼠尾草 , ” 一个 巨大 任务 ,
而“拔除蒿草”是一项艰巨的任务,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [pi:'erz] [ˈhoʊmsted] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [fɔ:r; fər]
for the one hundred and fifty acres of Pierre's homestead were covered for
为了 这 一 百 和 五十 英亩 的 皮埃尔的 家园 是 涵盖 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] ,
the most part by the sturdy ,
这 最多 部分 经过 这 结实的 ,
皮埃尔的150英亩家园大部分都被坚固的树木覆盖着,

[ˈspɑ:si] [ɡroʊθ] ,
spicy growth ,
辛辣的 生长 ,

辛辣生长,

[ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʌg] [aʊt][ænd; ənd][bɜːrnt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]
and every bush had to be dug out and burnt to clear the way for
和 每一个 衬套 有 到 是 挖 出去 和 烧焦的 到 清除 这 方式 为了
['plʌʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] .
ploughing and planting .
耕作 和 种植 .
为了进行耕作和播种，必须将每一丛灌木都挖出来烧掉。

[ˈdʒoʊn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəreɪtənɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈtentnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Joan worked with the deliberateness and intentness of a man .
琼 工作 和 这 深思熟虑 和 专注 的 一个 男人 .
琼工作起来像个男人一样认真专注。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['drʌdʒəri] .
She enjoyed the wholesome drudgery .
她 享受 这 健康 苦役 .
她喜欢这种有益身心的苦差事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] ['evri] ['sʌndaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]
She was proud every sundown of the little clearing she had made , and
她 曾是 自豪的 每一个 日落 的 这 小的 清理 她 有 制成 , 和
[stʊd] , ['taɪərd][ænd; ənd]['kɑːntent] ,
stood , tired and content ,
站立 , 疲劳的 和 内容 ,
每天日落时分，她都为自己开垦出的这片小空地感到自豪，疲惫而满足地站在那里。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][paɪld] [brʌʃ] [bɜːrn] , ['sendɪŋ] [ʌp][æərəˈmæɪtɪk] [smoʊk] [ænd; ənd] ['kɜːriəs] ,
to watch the piled brush burn , sending up aromatic smoke and curious ,
到 手表 这 堆积 刷子 烧伤 , 发送 向上 芳香 抽烟 和 好奇的 ,
看着堆积的树枝燃烧，升腾起芬芳的烟雾，我感到好奇。

[dʌl] [fleɪmz] ['veri] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [er] .
dull flames very high into the still air .
乏味的 火焰 非常 高的 进入 这 仍然 空气 .
暗淡的火焰高高窜入静止的空气中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['stændɪŋ] , [hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [reɪk] , [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
She was so standing , hands folded on her rake , when , on the other side of
她 曾是 所以 常设 , 双手 折叠 在 她 耙 , 什么时候 , 在 这 其他 边 的
[hɜːr; hər][kɑːnfləˈɡreɪ](ə)n] ,
her conflagration ,
她 大火 ,
她站在那里，双手交叠放在耙子上，这时，在她身后的大火的另一边，

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][mæn] .
she perceived a man .
她 感知 一个 男人 .
她看到了一个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
He was steadily regarding her , and when her eyes fell upon him , he
他 曾是 稳步 关于 她 , 和 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 他 , 他
[smaɪld] and26
smiled and26
微笑 and26
他一直注视着她，当她的目光落在他身上时，他笑了笑。

[stept] [ˈfɔːrwəd] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] , [ˈveri] [fer] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [koʊt] , [ˈkɑːki] **stepped forward — a tall , broad , very fair young man in a shooting coat , khaki** 步 向前 — 一个 高的 , 广阔 , 非常 公平的 年轻的 男人 在 一个 射击 外套 , 卡其色
[ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈpʌtɪ] . **riding - breeches , and puttees .** 骑术 - 马裤 , 和 绑腿 .

走上前去的是一位身材高大魁梧、皮肤白皙的年轻男子，他身穿猎装、卡其色马裤和绑腿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] [braʊ] , [klɪr] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ˈiːgər] , [ˈsensətɪv] , [kliːn] - **He had a wide brow , clear , blue eyes and an eager , sensitive , clean -** 他 有 一个 宽的 眉头 , 清除 , 蓝色的 眼睛 和 一个 渴望的 , 敏感的 , 干净的 -
[ˈʃeɪvŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] . **shaven mouth and chin .** 剃光 嘴 和 下巴 .

他有着宽阔的额头、清澈的蓝眼睛，以及渴望、敏感、刮得干干净净的嘴唇和下巴。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [waɪt] [hænd] . **He held out a big white hand .** 他 握住 出去 一个 大的 白色的 手 .

他伸出一只白皙的大手。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlændɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , **“ Mrs . Landis , ” he said ,** “ 太太 : 兰迪斯 , ” 他 说 ,

“兰迪斯夫人,”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [krɪsp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈæksent] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrɪ] “ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] **in a crisp voice of an accent and finish strange to the girl “ I wonder if** 在 一个 脆 嗓音 的 一个 口音 和 结束 奇怪的 到 这 女孩 “ 我 想知道 如果
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] . **you and your husband can put me up for the night .** 你 和 你的 丈夫 能 放 我 向上 为了 这 夜晚 .

他用一种女孩觉得奇怪的、语调和发音清晰的声音说：“我想知道你和你的丈夫是否可以让我今晚留宿。”

[aɪm] [fræŋk] - **I'm Frank Holliwell .** 我是 坦率 - .

我是弗兰克·霍利韦尔。

[aɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈpæriʃ] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] [ˈpæriʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ] [maɪlz] [skwer] **I'm on a round of parish visits , and , as my parish is about sixty miles square** 我是 在 一个 圆形的 的 教区 访问 , 和 , 作为 我的 教区 是 关于 六十 英里 正方形
,
:
,

我正在进行一系列教区走访，而我的教区面积大约有六十平方英里，

[maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈpoʊni] [hæz; həz] [ɡɔːn] [leɪm] . **my poor old pony has gone lame .** 我的 贫穷的 老的 小马 有 已消失 瘸 .

我那可怜的老马跛了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] [maɪ] [pəˈrɪʃənər] , [ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , **I know you are not my parishioners , though , no doubt , you should be ,** 我 知道 你 是 不是 我的 教区居民 , 尽管 , 不 怀疑 , 你 应该 是 ,

我知道你们不是我的教友，但毫无疑问，你们应该成为我的教友。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [hɑːspɪˈtæləti] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ? **but I'm going to lay claim to your hospitality , for all that , if I may ?** 但 我是 去 到 躺 宣称 到 你的 热情好客 , 为了 全部 那 , 如果 我 可能 ?

但恕我直言，我要感谢你们的热情款待。

” [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [reɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [left] [hænd][ænd; ənd][hæd; həd]
” Joan had moved her rake into the grasp of her left hand and had
琼 有 已搬 她 耙 进入 这 抓牢 的 她 左边 手 和 有
[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [pɑ:m][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] ,
” taken the proffered palm into her other ,
已采取 这 提供的 棕榈 进入 她 其他 ,
“琼把耙子移到左手握住，用另一只手接住了伸过来的手掌，

[ɔ:l] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈfreɪgrəntli] [steɪnd] .
” all warm and fragrantly stained .
全部 温暖的 和 芬芳地 染色 .

温暖而芬芳。

” [jʊə(r)] [ðə; ði] [nu:] [sɪn] - [ˈbʌstər] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
” You're the new sin - buster , ain't you ?
” 你是 这 新的 罪 - 巴斯特 , 不是 你 ?

“你就是新的罪恶克星，对吧？ ”

” [fi:; fi] [æskt] [ˈɡreɪvli] .
” she asked gravely .
” 她 问 严重地 .

她严肃地问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [blu:] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [aɪz] .
” The young man opened his blue and friendly eyes .
这 年轻的 男人 打开 他的 蓝色的 和 友好的 眼睛 .

年轻人睁开了他那双湛蓝而友善的眼睛。

” [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [eɪ] ?
” Oh , that's what I am , eh ?
” 哦 , 那就是 什么 我 是 , 嗯 ?

“哦，原来我就是这样的人啊？ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] .
” That's a new one to me .
那就是 一个 新的 一 到 我 .

这我还是第一次听说。

[jes] .
” Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] .
” I suppose I am .
我 认为 我 是 .

我想我是吧。

[ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [tu:; tə][ɡoʊ][baɪ] — [sɪn] - [ˈbʌstər] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈveri] [loʊ]
” It's rather a fine name to go by — sin - buster , ” and he laughed very low
它是 相当 一个 美好的 姓名 到 去 经过 一 罪 - 巴斯特 , ” 和 他 笑了 非常 低的
[ænd; ənd] [ˈveri] [ə'mju:zɪdli] .
” and very amusedly .
和 非常 饶有兴致地 .

“罪孽克星”这个名字还挺不错的，”他低声笑着，笑得很开心。

[ˈdʒoʊn] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [smaɪld] .
” Joan looked him over and slowly smiled .
琼 看起来 他 超过 和 缓慢地 微笑 .

琼上下打量了他一番，缓缓露出了笑容。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bʌst] ['eniθɪŋ] [ju:d] [ə; eɪ] mind27
“ You look like you could bust anything you'd a mind27
“ 你 看 喜欢 你 可以 摔碎 任何事物 你会 一个 mind27

“你看上去好像什么都能做到，只要你想做27件事。”
[tu:; tə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [wei] [tʊ:rd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [hɜ:r; həɹ] [reɪk] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ]
to , “ she said , and led the way toward the house , her rake across her
到 , “ 她 说 , 和 引领 这 方式 朝向 这 房子 , 她 耙 穿过 她
['ʊəldəɹ] .
shoulder .
肩膀 .

“去吧,”她说, 扛着耙子, 带头朝房子走去。
“ [pi(:)'εə] , “ [ʃi:; ʃɪ][tʊəld][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪnɪŋ] , [kli:n] [lɔ:g] [haʊs] ,
“ Pierre , “ she told him when they were in the shining , clean log house ,
“ 皮埃尔 , “ 她 讲述 他 什么时候 他们 是 在 这 灼灼 , 干净的 日志 房子 ,
“皮埃尔,”当他们身处那间干净明亮的木屋里时, 她对他说。

“ [ɪz] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ['æftəɹ][hɪz; ɪz] [elk] ,
“ is off in the hills after his elk ,
“ 是 离开 在 这 丘陵 后 他的 麋鹿 ,
“他正往山里去追他的麋鹿,

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['setɪn] - - [ru:m] [æən; ən] - [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
but I can make you up a bed in the settin ' - room an ' serve you a
但 我 能 制作 你 向上 一个 床 在 这 塞廷 - - 房间 一个 - 服务 你 一个
['sʌpəɹ] [æən; ən] - ['welkəm] . “
supper an ' welcome . “
晚餐 一个 - 欢迎 . “

但我可以在休息室为你铺好床，为你准备晚餐，并热情款待你。”
“ [oʊ] , [θæŋks] , “ [hi:; hi] ['ræðəɹ] ['daʊtfəli] [ək'septɪd] .
“ Oh , thanks , “ he rather doubtfully accepted .
“ 哦 , 谢谢 , “ 他 相当 怀疑地 公认 .
“哦，谢谢。”他有些犹豫地接受了。

['evɪdəntli] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ænd; ənd][prə'praɪətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] “ ['pæɪrɪ] “ [ʌv; əv]
Evidently he did not know the ways and proprieties of this new “ parish “ of
显然 他 做过 不是 知道 这 方式 和 礼仪 的 这 新的 “ 教区 “ 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

显然，他对这个新“教区”的规矩和礼仪一无所知。
[bʌt; bət]['dʒoʊn] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kɑ:m] [ɪm,pɜ:rsə'hælətɪ] .
But Joan seemed to take the situation with an enormous calm impersonality .
但 琼 似乎 到 拿 这 情况 和 一个 巨大的 冷静的 非人格化 .
但琼似乎以一种极其冷静、不带个人情绪的态度来应对这种情况。

[hi:; hi] ['mɒdlɪd] [hɪz; ɪz] ['mænəɹ] [ə'pɑ:n][hɜ:rɜ:] .
He modeled his manner upon hers .
他 建模 他的 方式 之上 她的 .
他模仿她的举止。

[ðeɪ] [sæt][æet; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tə'geðəɹ] , ['dʒoʊn]['saɪlənt] , [seɪv] [wen] [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
They sat at the table together , Joan silent , save when he forced her to
他们 卫星 在 这 桌子 一起 , 琼 沉默的 , 节省 什么时候 他 强制 她 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

他们并肩坐在桌旁，琼一直沉默不语，只有当他强迫她说话时，她才会开口。

[pɑ:] [lɜ:rnɪd] [em 'i:] [maɪ] ['letərz] [æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] spell28
Pa **learned** **me** **my** **letters** **an** **' I** **can** **spell28**
 宾夕法尼亚州 学习 我 我的 信件 一个 - 我 能 spell28
 爸爸教我认字，我现在会拼写28个字母了。

[aʊt] ['bɪts][frʌm; frəm] ['pepərz] [æn; ən] - ['ædvɜːtaɪzmənts] [æn; ən] - [wʌt] [nɑ:t] ,
out bits from papers an ' advertisements an ' what not ,
出去 比特 从 文件 一个 - 广告 一个 - 什么 不是 ,
从报纸、广告等等地方摘录一些零碎的东西，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nevər] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [streɪt] [aʊt] .
but I ain't never read a book straight out .
但 我 不是 绝不 读 一个 书 直的 出去 .
但我从来没有完整地读完过一本书。

[aɪ] [də'noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , " [bʌt; bət][æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .
I dunno , " she added presently , " but as I'd like to .
我 不知道 , " 她 额外 目前 , " 但 作为 ID 喜欢 到 .
“我不知道,”她接着说,“但我希望如此。”

[pi(:)'εə] [kæn; kən] [ri:d] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] .
Pierre can read , " she told him proudly .
皮埃尔 能 读 , " 她 讲述 他 自豪地 .
“皮埃尔会读书,”她自豪地告诉他。

" [aɪm] [ʃɒr] [ju:d] [laɪk] [tuː; tə] .
" I'm sure you'd like to .
" 我是 当然 你会 喜欢 到 .
“我相信你很乐意。”

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hær] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" He considered her through the smoke of his pipe .
" 他 经过考虑的 她 通过 这 抽烟 的 他的 管道 .
他透过烟斗的烟雾打量着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [dʒʌst] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['klɪrɪŋ] [ʌp] ,
He was sitting by the hearth now , and she , just through with clearing up ,
他 曾是 坐着 经过 这 炉 现在 , 和 她 , 只是 通过 和 清理 向上 ,
他现在正坐在壁炉旁,而她刚刚收拾完东西。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] , [ɜː'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bːgz] .
stood by the corner of the mantel shelf , arranging the logs .
站立 经过 这 角落 的 这 壁炉架 架子 , 安排 这 日志 .
他站在壁炉架一角,摆放着木柴。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [dɑːnst] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [feɪs] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ʌn'laɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
The firelight danced over her face , so beautiful , so unlighted from within .
这 火光 跳舞 超过 她 脸 , 所以 美丽的 , 所以 未点亮 从 之内 .
火光在她脸上跳跃,她如此美丽,内心却如此纯真无邪。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒoʊn] ['lændɪs] ?
" How old are you , Joan Landis ?
" 如何 老的 是 你 , 琼 兰迪斯 ?
琼·兰迪斯,你多大了?

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['juːzɪŋ] [hɜ:r; hær] [neɪm] [wɪ'dəʊt] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" he asked suddenly , using her name without title for the first time .
" 他 问 突然 , 使用 她 姓名 没有 标题 为了 这 第一的 时间 .
“他突然问道,第一次没有加称谓,直接叫了她的名字。”

" [ɜːtiːn] . "
" Eighteen . "
" 十八 . "
“十八。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?
就这些吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [bʊks] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You must read books , you know .
你 必须 读 图书 , 你 知道 .

你知道, 你必须读书。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈempti] [speɪs] [ðer; ðər] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [braʊz] .

There's so much empty space there back of your brows .
有 所以 很多 空的 空间 那里 后退 的 你的 眉毛 .

你的眉毛后面有很多空白。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɜ:r; hər][waɪd] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈpʌz(ə)ld] .

" She looked up smiling a little , her wide gray eyes puzzled .
" 她 看起来 向上 微笑 一个 小的 , 她 宽的 灰色的 眼睛 困惑 .

她抬起头, 微微一笑, 灰色的大眼睛里满是疑惑。

" [jes] , [ˈdʒoʊn] .

" Yes , Joan .
" 是的 , 琼 .

“是的, 琼。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] .

You must read .
你 必须 读 .

你必须读。

[wɪl] [ju:; jʊ] — [ɪf] [aɪ][lend] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] ?

Will you — if I lend you some books ?
将要 你 — 如果 我 借 你 一些 图书 ?

如果我借给你几本书, 你会吗?

" [ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] .

" She considered .
" 她 经过考虑的 .

她沉思片刻。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [aɪˈd] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:d] [bi:; bi] - - [em ˈi:][sʌm; səm] .

" I'd read them if you'd be lendin ' me some .
" ID 读 他们 如果 你会 是 - - 我 一些 .

“如果你能借给我一些, 我就读它们。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [wen] [pi:ˈɛrz] [əˈweɪ] , [aɪm] [raɪt] [ˈloʊnsəm] .

In the evenings when Pierre's away , I'm right lonesome .
在 这 晚上 什么时候 皮埃尔的 离开 , 我是 正确的 寂寞 .

皮埃尔不在家的晚上, 我感到非常孤独。

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] [bɪˈfɔ:r] , [nɔ:t][tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] .

I never was lonesome before , not to know it .
我 绝不 曾是 寂寞 前 , 不是 到 知道 它 .

我以前从未感到孤独, 甚至不知道这一点。

[ˈɪt] [teɪk] [em ˈi:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [wʌn] [bʊk] , [ðəʊ] ,

It'll take me a long time to read one book , though ,
它将 拿 我 一个 长的 时间 到 读 一 书 , 尽管 ,

不过, 我读完一本书需要很长时间。

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈmɔ:rnfəl nə s] . -

" she added with an engaging mournfulness . 29
" 她 额外 和 一个 引人入胜 哀悼 . -

她带着动人的哀伤补充道。29

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ˈstɔ:riz] , [ˈpʊətri] , [ˈmægəzɪnz] ? ”
“ **What do you like — stories , poetry , magazines ?** ”
“ 什么 做 你 喜欢 — 故事 , 诗 , 杂志 ? ”

你喜欢什么——故事、诗歌还是杂志？

“ [aɪˈd] [laɪk] [ˈri:əl] [bʊks] [ɪn] [stɪf] [ˈkʌvəz] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , “ [æn; ən] - [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈpɪktʃəz] .
“ **I'd like real books in stiff covers ,** ” **said Joan ,** “ **an ' I don't like pictures .** ”
“ ID 喜欢 真实的 图书 在 僵硬的 封面 , ” 说 琼 , ” 一个 - 我 不 喜欢 图片 .
“我喜欢硬皮封面的实体书,”琼说, “我不喜欢图画书。”

“ [ðɪs] [səpˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
“ **This surprised the clergyman .** ”
“ 这 惊讶 这 牧师 .

“这让牧师感到惊讶。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Why not ?** ” **said he .** ”
“ 为什么 不是 ? ” 说 他 .

“为什么不呢？”他说道。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈnoʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [fʊks] [lʊk] [maɪˈself] .
“ **I like to notion how the folks look myself .** ”
“ 我 喜欢 到 概念 如何 这 各位 看 我 .

“我喜欢观察人们的外貌。”

[aɪ] [laɪk] [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈpleɪsɪz] ,
I like pictures of real places ,
我 喜欢 图片 的 真实的 地方 ,

我喜欢真实地点的照片。

[ðæt] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ” — [ˈdʒoʊn] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:]
that has got to be like they are ” — **Joan was talking a great deal**
那 有 得到 到 是 喜欢 他们 是 ” — 琼 曾是 说 一个 伟大的 交易
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [fju:] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] — “ [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [fʊks] [ɪn] [ˈstɔ:riz]
and having trouble with her few simple words — “ but I like folks in stories
和 拥有 麻烦 和 她 很少 简单的 字 — “ 但 我 喜欢 各位 在 故事
[tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [aɪ] [wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [lʊk] . “
to look like I want ' em to look . ”
到 看 喜欢 我 想 - 呃 到 看 . ”

“他们必须像那样”——琼滔滔不绝地说着，但她那几个简单的词语却让她难以表达——“但我喜欢故事里的人物看起来像我希望他们看起来的样子。”

“ [nɑ:t] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈraɪtə] [dɪˈskraɪbz] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Not the way the writer describes them ?** ”
“ 不是 这 方式 这 作家 描述 他们 ? ”

“和作者的描述不一样吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [ˈraɪtə] [dɪˈskraɪbz] .
But you can make up a whole lot on what the writer describes .
但 你 能 制作 向上 一个 所有的 很多 在 什么 这 作家 描述 .

但是，你可以根据作者的描述进行很多想象。

[ɪf] [hi:; hi] [sez] - [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪz] [blu:] - ;
If he says ' her eyes is blue ' ;
如果 他 说道 - 她 眼睛 是 蓝色的 - ;

如果他说“她的眼睛是蓝色的”；

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] - [ɪm] [dɑːrk] [blu:] [ɔːr] [laɪt] [blu:] [ɔːr][dʒest] [blu:] .
you can see 'em dark blue or light blue or jest blue .
你 能 看 - 呃 黑暗的 蓝色的 或者 光 蓝色的 或者 笑话 蓝色的 .

你可以看到它们呈现深蓝色、浅蓝色或淡蓝色。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] - [ɪm] [ˈfeɪpt] [raʊnd] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,
An ' you can see ' em shaped round or what not ,
一个 - 你 能 看 - 呃 形状 圆形的 或者 什么 不是 ,

你可以看到它们的形状有圆形的，也有其他形状的。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fɒks] [ðæt] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æ; ən] - [hæv; həv] ['nevər] [met] .
the way you think about folks that you've heard of an ' have never met .
这 方式 你 思考 关于 各位 那 你已经 听到 的 一个 - 有 绝不 遇见 .

你对那些你听说过但从未见过的人的看法。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdənəri] [haʊ] [ðɪs] [ˈefərt] [æt; ət][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒoʊn] .
" It was extraordinary how this effort at self - expression excited Joan .
" 它 曾是 非凡的 如何 这 努力 在 自己 - 表达 兴奋的 琼 .

“琼对这种自我表达的方式感到如此兴奋，真是非同寻常。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrerli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈpæsɪv] [ɔːr][ˈstɑːlɪd] ;
She was rarely self - conscious , but she was usually passive or stolid ;
她 曾是 很少 自己 - 有意识的 , 但 她 曾是 通常 被动的 或者 沉稳 ;

她很少感到不自在，但通常比较被动或沉稳；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [ˈdiːpənd]
now there was a brilliant flush in her face and her large eyes deepened
现在 那里 曾是 一个 杰出的 冲洗 在 她 脸 和 她 大的 眼睛 加深

[ænd; ænd] [gləʊd] .
and glowed .
和 发光 .

现在她脸上泛起了一抹灿烂的红晕，她的大眼睛也变得更加深邃明亮。

" [aɪ] [hɪd] [tel] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - .
" I heard tell of you , Mr . Holliwell .
" 我 听见 告诉 的 你 , 先生 . - .

“我听说过你，霍利威尔先生。

[ˈfeləz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [si:] [pi(:)'eə] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æ; ən] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm]
Fellers come up here to see Pierre once in a while an ' one or two of ' em
伐木工 来 向上 这里 到 看 皮埃尔 一次 在 一个 尽管 一个 - 一 或者 二 的 - 呃

[spʊk] [jɔː; jər] [neɪm] .
spoke your name .
辐 你的 姓名 .

偶尔会有一些人来这里看望皮埃尔，其中一两个人提到了你的名字。

[æ; ən] - [aɪ] [ˈkɪndər] [ˈfɪgjəd] [aʊt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] a30
An ' I kinder figured out you was a30
一个 - 我 幼儿园 想 出去 你 曾是 a30

我大概猜到你是30岁了。

[ˈwiːdi] [ˈfelər] , [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɑːləm] - [laɪk] , [æ; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [eɪnt] ,
weedy feller , awful solemn - like , an ' of course you ain't ,
杂草 伙计 , 可怕 庄严 - 喜欢 , 一个 - 的 课程 你 不是 ,

瘦弱的家伙，一本正经的样子，当然你不是。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈriːəl] [hɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [tuː] [ˈmɪstər] . - ,
but it's real hard for me to notion that there ain't two Mr . Holliwells ,
但 它是 真实的 难的 为了 我 到 概念 那 那里 不是 二 先生 . - ,

但我很难相信世上只有一个霍利韦尔先生。

[juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwiːdi] [sɪn] - [ˈbʌstər] [aɪv] [ben] - .
you an ' the weedy sin - buster I've ben picturin ' .
你 一个 - 这 杂草 罪 - 巴斯特 我已经 本 - .

你和我一直想象中的那个杂草丛生的罪恶克星。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [aɪl] [get][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ][laɪk] [tuː] [ˈfeləz] .
Like as not I'll get to thinkin ' of you like two fellers .
喜欢 作为 不是 患病的 得到 到 思考 - 的 你 喜欢 二 伙计们 .

我很有可能会像看待两个男人一样看待你们。

" [ˈdʒoʊn] [saɪd] .
" Joan sighed .
" 琼 叹了口气 .

琼叹了口气。

" [siːmz] [laɪk] [wen] [aɪ] [get][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [aɪ ˈtiː][dʒest] [stɪks] [ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] .
" Seems like when I onct get a notion in my head it jest sticks there some way
" 似乎 喜欢 什么时候 我 仅限 得到 一个 概念 在 我的 头 它 笑话 棍子 那里 一些 方式
. "
: "
. "

“好像我一旦有了什么想法，它就会以某种方式一直留在我的脑海里。”

" [ðen] [ðə; ði] [mɔːr] [waɪz] [ˈnəʊnɪz] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈbetər] .
" Then the more wise notions you get the better .
" 然后 这 更多的 明智的 概念 你 得到 这 更好的 .

“那么你获得的智慧想法越多越好。”

[aɪl] [raɪd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] - [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʊks] .
I'll ride up here in a couple of weeks ' time with some books .
患病的 骑 向上 这里 在 一个 夫妻 的 周 - 时间 和 一些 图书 .

几周后我会带着一些书骑车过来。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
You may keep them as long as you will .
你 可能 保持 他们 作为 长的 作为 你 将要 .

您可以随意保留它们。

[ɔːl] [ˈwɪntər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
All winter , if you like .
全部 冬天 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以一直待到冬天。

[wen] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] [hɪr] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
When I can get up here , we can talk them over ,
什么时候 我 能 得到 向上 这里 , 我们 能 讲话 他们 超过 ,

等我能上来的时候，我们可以好好谈谈。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈlændɪs][ænd; ənd][aɪ] . [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪktʃərz] .
you and Landis and I . I'll try to choose some without pictures .
你 和 兰迪斯 和 我 : 患病的 尝试 到 选择 一些 没有 图片 .

你、兰迪斯还有我。我会尽量挑选一些没有图片的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈstoːrɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpoʊətri] , [tuː] . "
There will be stories and some poetry , too . "
那里 将要 是 故事 和 一些 诗 , 也 . "

会有一些故事和诗歌。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [riːd] [bʌt; bət][wʌn] [poʊm] , " [sed] [ˈdʒoʊn] .
" I ain't never read but one pome , " said Joan .
" 我 不是 绝不 读 但 一 梨果 , " 说 琼 .

“我只读过一首诗,”琼说。

“ [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ?
“ And that was ?
“ 和 那 曾是 ?

“那是什 么？ ”

“ [fi; ji][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
“ She had sat down on the floor by the hearth ,
“ 她 有 卫星 向下 在 这 地面 经过 这 炉 ,
她坐在壁炉旁的地板上,

[hɜ:r; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:blz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ,
her head thrown back to lean against the cobbles of the chimney - piece ,
她 头 抛掷 后退 到 倾斜 反对 这 鹅卵石 的 这 烟囱 - 片 ,
她仰起头, 倚靠在壁炉架的鹅卵石上。

[hɜ:r; hər] [ni:z] [lɒkt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
her knees locked in her hands .
她 膝盖 已锁定 在 她 双手 .
她双手紧紧抱住膝盖。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɔ:ŋ] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜ:rz][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ]
That magnificent long throat of hers ran up to the black coils of hair which
那 壮丽 长的 喉 的 她的 跑 向上 到 这 黑色的 线圈 的 头发 哪个
[hæd; həd] [slɪpt] ['heɪvɪli] [daʊn] [oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
had slipped heavily down over her ears .
有 滑倒了 重度 向下 超过 她 耳朵 .
她那修长优美的脖颈一直延伸到垂到耳边的黑色卷发。

[ðə; ði] [laɪt] [edʒd] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [tʃɪn] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] ['strɔ:ŋli] ['mɒdlɪd] , ['regjələr] [fɪtʃər] ;
The light edged her round chin and her strongly modeled , regular features ;
这 光 边缘 她 圆形的 下巴 和 她 强烈 建模 , 常规的 特征 ;
[ðə; ði] [fʊl] ,
the full ,
这 满的 ,
光线勾勒出她圆润的下巴和轮廓分明、线条流畅的五官；饱满的，

[fɜ:rm] [maʊθ] [soʊ] ['sævɪdʒli] [pɜr] [ænd; ɐnd] ['senʃuəs] [ænd; ɐnd][self] - [kən'teɪnd] .
firm mouth so savagely pure and sensuous and self - contained .
公司 嘴 所以 野蛮地 纯的 和 感性的 和 自己 - 包含 .
坚挺的嘴唇，如此野性纯粹、性感而又内敛。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [mɪ'stɪriəs] ['ʌndər][ðer; ðər] [θɪk] ['læɪz] [ænd; ɐnd][da:rk] , [lɔ:ŋ] [braʊz] .
The eyes were mysterious under their thick lashes and dark , long brows .
这 眼睛 是 神秘 在下面 他们的 厚的 睫毛 和 黑暗的 , 长的 眉毛 .
浓密的睫毛和乌黑的长眉毛下，那双眼睛显得神秘莫测。

[ðɪs] [θroʊt] [ænd; ɐnd] [feɪs] [ænd; ɐnd] [ði:z] [strɔ:ŋ] [hændz] were31
This throat and face and these strong hands were31
这 喉 和 脸 和 这些 强的 双手 were31
这喉咙、脸庞和这双有力的手31

[pɪkt] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['vælju:][ʌv; əv] [laɪn][ænd; ɐnd] ['tekstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][da:rk]['kɑ:t(ə)n] [dres]
picked out in their full value of line and texture from the dark cotton dress
挑选 出去 在 他们的 满的 价值 的 线 和 质地 从 这 黑暗的 棉布 裙子
[fi; ji][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
she was wearing .
她 曾是 穿着 .
从她所穿的深色棉质连衣裙上，清晰地展现了它们的线条和质感。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [poʊm] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] [wʌt] ['fɑ:ðər][hæd; həd] , [stʌk] [-] - [ðə; ði] [wɔ:l] .
“ It's a pome on a card what father had , stuck ag'in ' the wall .
“ 它是 一个 梨果 在 一个 卡片 什 么 父亲 有 , 卡住 再次 - 这 墙 .
“这是父亲贴在墙上的一张卡片上的一首诗。”

” [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈgrævəti] . “
” **She began to recite , her eyes fixed upon him with childlike gravity .** “
” 她 开始 到 背诵 , 她 眼睛 固定的 之上 他 和 孩子气 重力 : “
她开始朗诵, 目光像孩子般专注地盯着他。

- [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] : [hiː; hi] [ˈliːdəθ] [ˌem ˈiː] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stɪl]
’ **He maketh me to lie down in green pastures : He leadeth me beside the still**
- 他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 : 他 利德斯 我 旁 这 仍然
[ˈwɔːtərz]
waters
水
他使我躺卧在青草地上, 领我到可安歇的水边.....

[jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˌv; əv] [ˈæ,douz] , [ðəv] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
Yea , though I walk through the valley of shadows , thou art with me ,
是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 阴影 , 你 艺术 和 我 ,
是的, 即便我行过死荫的幽谷, 你也与我同在。

[ðəɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] [ðəɪ] [stɑːf] [ðeɪ] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː] . -
thy rod and thy staff they comfort me . ’
你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 . -
你的杖, 你的竿, 都安慰我。

” - [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hæd; həd] [ˈstreɪtnd] [ˌʌp]
” **Holliwell had taken the pipe from between his teeth , had straightened up**
” - 有 已采取 这 管道 从 之间 他的 牙齿 , 有 拉直 向上
.
:
.
霍利韦尔从牙齿间取出烟斗, 挺直了身子。

[hɜːr; hər] [diːp] [vɔɪs] ,
Her deep voice ,
她 深的 嗓音 ,
她低沉的声音,
[ðə; ði] [slaɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [ˌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈɡɪv(ə)n]
the slight swinging of her body to the rhythm she had unconsciously given
这 轻微 摇摆 的 她 身体 到 这 韵律 她 有 不知不觉 给定
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪnz] ,
to her lines ,
到 她 线条 ,
她的身体随着台词的节奏微微摇摆, 这是她无意识中赋予台词的节奏。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɡloʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] . . .
the strange glow in her eyes . . .
这 奇怪的 辉光 在 她 眼睛 . . .
她眼中闪烁着奇异的光芒.....

- [ˈwʌndərd] [waɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ðɪs] [brɪːf] , [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ˌresɪˈteɪ(ə)n] ,
Holliwell wondered why these things , this brief , sing - song recitation ,
- 想知道 为什么 这些 事物 , 这 简短的 , 唱歌 - 歌曲 背诵 ,
霍利韦尔想知道为什么会有这些东西, 这段简短的、抑扬顿挫的朗诵,

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] [θɪɹl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
had given a light thrill to the surface of his skin ,
有 给定 一个 光 刺激 到 这 表面 的 他的 皮肤 ,
他的皮肤表面传来一阵轻微的刺痛感。

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] .
had sent a tingling to his fingertips .
有 发送 一个 刺痛感 到 他的 指尖 .
指尖传来一阵酥麻感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['wʌndə] [æt; ət] [ðæt] [ɪfekt] [ʌv; əv][dʒoʊnz] ['keidənst] ['mju:zɪk] .
He was the first person to wonder at that effect of Joan's cadenced music .
他 曾是 这 第一的 人 到 想知道 在 那 影响 的 琼的 有节奏的 音乐 .

他是第一个对琼的节奏音乐所产生的这种效果感到惊奇的人。

“ [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jædʊ] — ” [ʃi:; ji][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [fə'mɪliə] [freɪz] [ænd; ənd] ['ædɪd]
“ **The valley of the shadow — ” she had missed a familiar phrase and added**
“ 这 谷 的 这 阴影 — ” 她 有 错过 一个 熟悉的 短语 和 额外
[vælju:][tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [laɪn] .
value to a too often repeated line .
价值 到 一个 也 经常 重复 线 .

“阴影之谷——”她漏掉了一句熟悉的短语，并为一句经常被重复的句子增添了新的意义。

“ [dʒoʊn] ! [dʒoʊn] ! ” [sed] [ðə; ði] “ [sɪn] - ['bʌstə] , ” [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n]
“ **Joan ! Joan ! ” said the “ sin - buster , “ an exclamation drawn from him on**
“ 琼 ！ 琼 ！ ” 说 这 “ 罪 - 巴斯特 , “ 一个 感叹 绘制 从 他 在
[ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
a deep breath ,
一个 深的 气息 ,

“琼！ 琼！ ”那个“罪恶克星”深吸一口气，喊道。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **what an extraordinary girl you are !**
“ 什么 一个 非凡的 女孩 你 是 ！
你真是了个了不起的女孩！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['wʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] !
What a marvelous woman you are going to be !
什么 一个 奇妙 女士 你 是 去 到 是 ！
你将来一定会是一位非常了不起的女性！

“ [dʒoʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [pjʊ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **Joan looked at him in a silence of pure astonishment and that was the**
“ 琼 看起来 在 他 在 一个 沉默 的 纯的 惊讶 和 那 曾是 这
[end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:əl] [tɔ:k] . -
end of their real talk . 32
结尾 的 他们的 真实的 讲话 : -

琼震惊得说不出话来，呆呆地看着他，他们的真正谈话就此结束。 32

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[pi(:)'εə] [bɪ'kʌmz] [ə'la:rmɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ]
PIERRE BECOMES ALARMED ABOUT HIS PROPERTY
皮埃尔 变成 惊慌 关于 他的 财产
皮埃尔开始对自己的财产感到担忧

[ðə; ði][nekst] [taɪm] - [keɪm] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [pi(:)'εə][æt; ət]
The next time Holliwell came , he brought the books , and , finding Pierre at
这 下一个 时间 - 来了 , 他 带来 这 图书 , 和 , 寻找 皮埃尔 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

霍利韦尔下次来的时候，带上了那些书，并且发现皮埃尔在家，

[hi:; hi][sæt][wið; wiθ][hi:; iz][hoʊst][ˈæftər] [ˈsləpər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈmenz] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ʌv; əv]
he sat with his host after supper and talked men's talk of the country ; of
他 卫星 和 他的 主持人 后 晚餐 和 谈话 男士 讲话 的 这 国家 ; 的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ;

晚饭后，他与主人坐在一起，谈论着男人们常谈的乡村话题和狩猎活动。

[ʌv; əv] [ˈræntʃɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɔ:sɪp] , [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [ˈhju:mərəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ænd; ənd]
of ranching , a little gossip , stories of travel , humorous experiences , and
的 牧场 , 一个 小的 闲话 , 故事 的 旅行 , 幽默 经历 , 和
[ˈdʒoʊn][sæt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] ,
Joan sat in her place ,
琼 卫星 在 她 地方 ,

聊着牧场生活，说着一些八卦，讲讲旅行故事和趣事，琼就那样坐在自己的位置上。

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] , [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] .
the books in her lap , looking and listening .
这 图书 在 她 膝 , 寻找 和 聆听 .
她把书放在腿上，一边看一边听。

[dʒɑ:n][ˈkɑ:rvər][hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ] [freɪz] ,
John Carver had used a phrase ,
约翰 卡弗 有 用过的 一个 短语 ,
约翰·卡弗曾用过一个短语，

“ [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈlʊkɪn] - [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [əˈnʌðər] [mæn] — ” [ænd; ənd] [ðɪs]
“ When you see her eyes lookin ' and lookin ' at another man — ” and this
“ 什么时候 你 看 她 眼睛 在看 - 和 在看 - 在 其他 男人 — ” 和 这
[freɪz] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn] [pi:ˈɛrɪz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈmeməri] .
phrase had stuck in Pierre's sensitive and jealous memory .
短语 有 卡住 在 皮埃尔的 敏感的 和 嫉妒的 记忆 .

“当你看到她的眼睛一直盯着另一个男人看——”这句话深深地印在了皮埃尔敏感而又嫉妒的记忆中。

[wʌt] [ˈdʒoʊn][felt] [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl]
What Joan felt for Holliwell was a sort of ignorant and respectful
什么 琼 毛毡 为了 - 曾是 一个 种类 的 无知 和 尊重
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

琼对霍利韦尔的的感情是一种无知而又充满敬意的温柔。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tʃaɪld][fɜ:rst] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
the excitement of an intelligent child first moved to a knowledge of its own
这 激动 的 一个 聪明的 孩子 第一的 已搬 到 一个 知识 的 它是自己的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ;
intelligence ;
智力 ;

聪明的孩子最初表现出的兴奋感，首先转化为对自身智力的认知；

[ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈloʊnliːnəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [fi:t] [ʌv; əv][ɪkspləˈreɪʃ(ə)n] .
the gratitude of savage loneliness toward the beautiful feet of exploration .
这 感激 的 野蛮的 孤独 朝向 这 美丽的 脚 的 勘探 .
野蛮的孤独对探索的美丽足迹的感激之情。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kli:n] [maɪnd] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ,
A consciousness of her clean mind , a consciousness of her young ,
一个 意识 的 她 干净的 头脑 , 一个 意识 的 她 年轻的 ,
[ʌnˈteɪmd] [ˈspɪrɪt] ,
untamed spirit ,
未驯服的 精神 ,

她对自己纯洁心灵的感知，以及她年轻、桀骜不驯的灵魂的感知，

[hæd; həd] [kʌm] [ˈsləʊli] [tuː; tə][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - .
had come slowly to life in her since her talk with Holliwell .
有 来 缓慢地 到 生活 在 她 自从 她 讲话 和 - .

自从和霍利韦耳谈话后，她内心的某种东西才慢慢恢复了活力。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [rɪˈseptɪv] [ˈbiːɪŋ] .
Joan was peculiarly a woman — that is , the passive and receptive being .
琼 曾是 奇特地 一个 女士 — 那 是 , 这 被动的 和 接受 存在 .

琼是一位很特别的女性——也就是说，她是一位被动和顺从的人。

[pi(:)ˈeə][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][jiː; jɪ][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ; [naʊ]
Pierre had laid his hand on her heart and she had followed him ; now
皮埃尔 有 铺设 他的 手 在 她 心 和 她 有 随后 他 ; 现在
[ðɪs] [jʌŋ] parson33
this young parson33
这 年轻的 parson33

皮埃尔把手放在她的心口，她便跟随了他；如今这位年轻的牧师33

[hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfɪŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪn] , [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
had put a curious finger on her brain , it followed him .
有 放 一个 好奇的 手指 在 她 脑 , 它 随后 他 .

他好奇地用手指戳了戳她的脑袋，那东西就跟着他去了。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sɔː] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] , [ðə; ði] [ˈtendə] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər]
Her husband saw the admiration , the gratitude , the tender excitement in her
她 丈夫 锯 这 钦佩 , 这 感激 , 这 投标 激动 在 她
[fræŋk] [aɪz] ,
frank eyes ,
坦率 眼睛 ,

她的丈夫从她坦诚的眼神中看到了钦佩、感激和温柔的激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [siːd] [soʊn] [baɪ][dʒɑːn] [ˈkɑːrvəːz] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ruːts] [ænd; ənd][ˈtaɪni] , [ˈdedli]
and the poison seed sown by John Carver's hand shot out roots and tiny , deadly
和 这 毒 种子 播种 经过 约翰 雕刻师 手 射击 出去 根 和 微小的 , 致命
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

约翰·卡弗亲手播下的毒种长出了根须和细小的致命枝条。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ʌnəˈweɪ] .
But Joan and Holliwell were unaware .
但 琼 和 - 是 不知情 .

但琼和霍利韦耳对此毫不知情。

[pi(:)ˈeə] [smoʊkt] [ˈræpɪdli] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈsɪgəret] [ˈæftə] [ˈsɪgəret] ; [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs]
Pierre smoked rapidly , rolling cigarette after cigarette ; he listened with a courteous
皮埃尔 熏制 快速 , 滚动 卷烟 后 卷烟 ; 他 听着 和 一个 有礼貌
[er] ,
air ,
空气 ,

皮埃尔抽烟很快，一支接一支地卷着烟；他彬彬有礼地听着。

[hiː; hi][təʊld] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] , [sləʊ] [vɔɪs] ;
he told stories in his soft , slow voice ;
他 讲述 故事 在 他的 柔软的 , 慢的 嗓音 ;

他用柔和缓慢的声音讲述故事；

[wʌns][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːg][ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ˈnɔɪzləs] [fiːt] ,
once he went out to bring in a fresh log and , coming back on noiseless feet ,
一次 他 去 出去 到 带来 在 一个 新鲜的 日志 和 , 未来 后退 在 无声 脚 ,
他出去取了一根新木头，然后悄无声息地回来了。

[sɔ:] ['dʒoʊn][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɪn'strʌktər] [bent][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][dʒoʊnz] [feɪs]
saw Joan and her instructor bent over one of the books and Joan's face
锯 琼 和 她 讲师 弯曲 超过 一 的 这 图书 和 琼的 脸
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
was almost that of a stranger ,
曾是 几乎 那 的 一个 陌生人 ,
我看到琼和她的老师正弯腰看一本书，琼的表情几乎像个陌生人。

[soʊ] [ˈi:ɡər] , [soʊ] [flʌʃt] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:klz] [ɪn][ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [stɪl] , [ɡreɪ] [aɪz] .
so eager , so flushed , with sparkles in the usually still , gray eyes .
所以 渴望的 , 所以 酡 , 和 闪光 在 这 通常 仍然 , 灰色的 眼睛 .
如此渴望，如此红润，平时平静的灰色眼睛里闪烁着光芒。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðɪs] ['sekənd] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] [ðæt]
It was not till a week or two after this second visit from the clergyman that
它 曾是 不是 直到 一个 星期 或者 二 后 这 第二 访问 从 这 牧师 那
[pi:'ɛrz] ['smʊldərɪŋ] ['dʒeləsi] [brʊk] ['ɪntu:] [fleɪm] .
Pierre's smouldering jealousy broke into flame .
皮埃尔的 闷烧 妒忌 打破 进入 火焰 .
在牧师第二次来访后的一两周内，皮埃尔心中暗藏的嫉妒之火才彻底燃起。

['æftər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsənt] [er] [ʌv; əv] [ˈi:ɡər] [ekspek'teɪʃn] ,
After clearing away the supper things with an absent air of eager expectation ,
后 清理 离开 这 晚餐 事物 和 一个 缺席的 空气 的 渴望的 期待 ,
他收拾好晚餐餐具后，神情既茫然又充满期待。

['dʒoʊn] [wʊd] [draɪ][hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['eɪprən] , [ænd; ənd] ,
Joan would dry her hands on her apron , and ,
琼 会 干燥 她 双手 在 她 围裙 , 和 ,
琼会用围裙擦干双手，然后
['teɪkɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bʊks] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃelf] ['kɔ:rnər] ,
taking down one of her books from their place in a shelf corner ,
采取 向下 一 的 她 图书 从 他们的 地方 在 一个 架子 角落 ,
她从书架角落里取下一本书，

[fi:; ji] [wʊd] [draɪ:] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ri:d] , [fər'getfl]
she would draw her chair close to the lamp and begin to read , forgetful
她 会 画 她 椅子 关闭 到 这 灯 和 开始 到 读 , 健忘
[ʌv; əv] [pi:(i)'ɛə] .
of Pierre .
的 皮埃尔 .
她会把椅子拉到灯前，开始读书，把皮埃尔忘得一干二净。

[ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [əʊərz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wʊd] [tel] ['dʒoʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
These had been the happiest hours for him ; he would tell Joan about his
这些 有 到过 这 最快乐 小时 为了 他 ; 他 会 告诉 琼 关于 他的
['deɪz] [wɜ:rk] ,
day's work ,
天 工作 ,
这是他最快乐的时光；他会跟琼讲述他一天的工作，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ; ['wʌndərf(ə)l] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][hɪz; ɪz]
about his plans , about his past life ; wonderful it was to him , after his
关于 他的 计划 , 关于 他的 过去的 生活 ; 精彩的 它 曾是 到 他 , 后 他的
['ləʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,
关于他的计划，关于他过去的的生活；对他来说，在经历了孤独之后，这一切都太美好了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [wɜːrd][ænd; ənd] loving34
that she should be sitting there drinking in every word and loving34
那 她 应该 是 坐着 那里 喝 在 每一个 单词 和 loving34

她应该坐在那里，仔细聆听每一个字，并充满爱意34

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʌm] , [waɪld] [aɪz] .
him with her dumb , wild eyes .
他 和 她 哑的 , 荒野 眼睛 .

她用她那双呆滞、狂野的眼睛看着他。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ænd; ənd][noʊ] ['lɪsnɪŋ] .
Now , there was no talk and no listening .
现在 , 那里 曾是 不 讲话 和 不 聆听 .

现在，既没有人说话，也没有人倾听。

[dʒoʊnz] [əb'zɔːrbd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] ,
Joan's absorbed face was turned from him and bent over her book ,
琼的 吸收 脸 曾是 转向 从 他 和 弯曲 超过 她 书 ,
[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ,
her lips moved ,
她 嘴唇 已搬 ,

琼全神贯注地把脸转向一边，低头看着书，嘴唇翕动着。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [ster] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
she would stop and stare before her .
她 会 停止 和 盯 前 她 .

她会停下来，凝视着前方。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,
After a long while , he would get up and go to bed ,
后 一个 长的 尽管 , 他 会 得到 向上 和 去 到 床 ,
过了很久，他才会起床睡觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] [tɪl] [ə; eɪ] ['restləs] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
but she would stay with her books till a restless movement from him
但 她 会 停留 和 她 图书 直到 一个 不安 移动 从 他
[wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læmplaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['weɪkfɪnəs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θruː]
would make her aware of the lamplight shining wakefulness upon him through
会 制作 她 意识到的 的 这 灯光 灼灼 清醒 之上 他 通过

[ðə; ðɪ] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːr'tɪ(ə)n] [wɔːl] .
the chinks in the partition wall .
这 裂缝 在 这 分割 墙 .

但她会一直看书，直到他不安地动了动，才让她注意到灯光透过隔墙的缝隙照在他身上，唤醒了

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [get] [ʌp] [rɪ'lʌktəntli] , ['saɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bed] .
Then she would get up reluctantly , sighing , and come to bed .
然后 她 会 得到 向上 勉强 , 叹息 , 和 来 到 床 .

然后她会不情愿地起床，叹口气，然后上床睡觉。

[fɔːr; fər][ten] ['iːvniŋz] [ðɪs] [went] [ɑːn] , [piː'ɛrɜːz] [hɑːrt] ['sləʊli] ['hiːtɪŋ] [ɪt'self] , [ʌn'tɪl] , [ɔːl][æt; ət][wʌns]
For ten evenings this went on , Pierre's heart slowly heating itself , until , all at once
为了 十 晚上 这 去 在 , 皮埃尔的 心 缓慢地 加热 本身 , 直到 , 全部 在 一次
,
,
,

这种情况持续了十个晚上，皮埃尔的心慢慢暖和起来，直到突然间，

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [liːpt] .
the flame leaped .
这 火焰 跳跃 .

火焰跃动起来。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd] [ʌnˈtaɪd] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʊk] .
Joan had untied her apron and reached up for her book .
琼 有 解开 她 围裙 和 达到 向上 为了 她 书 .
琼解开围裙，伸手去拿书。

[pi(:)'ɛə] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,
Pierre had been waiting ,
皮埃尔 有 到过 等待 ,
皮埃尔一直在等。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fri:] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈpɑːrsn] **hoping that of her free will she might prefer his company to the “ parson**
希望 那 的 她 自由的 将要 她 可能 更喜欢 他的 公司 到 这 “ 牧师
[ˈfelərz] ” — [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ðoʊz] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləsli] [pəˈsɒnəfaɪd] — [bʌt; bət] ,
feller's “ — for in his ignorance those books were jealously personified — but ,
伙计们 ” — 为了 在 他的 无知 那些 图书 是 嫉妒 拟人化的 — 但 ,
希望她能出于自愿，更喜欢和他在一起，而不是和那个“牧师”在一起——因为在牧师的无知中，那些书就像是嫉妒的化身——但是，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelf] **without a glance in his direction , she had turned as usual to the shelf**
没有 一个 瞥一眼 在 他的 方向 , 她 有 转向 作为 通常 到 这 架子
.
.
.
她甚至没有朝他看一眼，就和往常一样转向了书架。

“ [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [riːd] ? ” [æskt] [pi(:)'ɛə] [ˈhɔːrslɪ] .
“ You goin ' to read ? ” asked Pierre hoarsely .
“ 你 去 - 到 读 ? ” 问 皮埃尔 沙哑地 .
“你要看书吗？ ”皮埃尔沙哑地问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnɪf(ə)] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] .
It was a painful effort to speak .
它 曾是 一个 痛苦 努力 到 说话 .
说话对他来说很痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
She turned with a childish look of astonishment .
她 转向 和 一个 幼稚 看 的 惊讶 .
她转过身，脸上带着孩子般的惊讶表情。

“ [jes] , [pi(:)'ɛə] .
“ Yes , Pierre .
“ 是的 , 皮埃尔 .
“是的，皮埃尔。”

“ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪð] , [swɪft] [ˈmuːvmənts] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [ˈrɪplɪŋ] [piːs] .
“ He stood up with one of his lithe , swift movements , all in one rippling piece .
“ 他 站立 向上 和 一 的 他的 轻盈 , 迅速 移动 , 全部 在 一 涟漪 片 .
“他以他那轻盈敏捷的动作站了起来，整个动作一气呵成，宛如一道涟漪。”

“ [baɪ][ɡɑːd] , -
“ By God , you're35
“ 经过 上帝 , -
“我的天哪，你都35岁了。”

[nɑ:t], [ðoʊ] ! " [sed] [hi:; hi], [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə][h3:r; hə], [snætʃt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm]
not , though ! " said he , strode over to her , snatched the volume from
不是 , 尽管 ! " 说 他 , 大步走 超过 到 她 , 抢夺 这 体积 从
[h3:r; hə],
her ,
她 ,

“才不是呢！”他边说边大步走到她面前，一把夺过她手里的书。

[θru:] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [h3:r; hə][tu:; tə][h3:r; hə] [tʃer] .
threw it back into its place , and pointed her to her chair .
扔 它 后退 进入 它是 地方 , 和 尖 她 到 她 椅子 .
把东西扔回原处，然后指了指她的椅子。

" [ju:; jʊ][set] [daʊn] [æn; ən] - [gɪv] [hi:d] [tu:; tə][em 'i:][fɜ:; 'fɜr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['dʒoʊn][kɑ:rvər] , " [hi:; hi] [sed]
" You set down an ' give heed to me fer a change , Joan Carver , " he said
" 你 放 向下 一个 - 给 注意 到 我 fer 一个 改变 , 琼 卡弗 , " 他 说
,
.
.

“琼·卡弗，你这次就坐下来听我说几句吧，”他说。

[hɪz; ɪz] [smoʊk] - ['kʌlərd] [aɪz] ['smoʊldərɪŋ] .
his smoke - colored eyes smouldering .
他的 抽烟 - 有色 眼睛 闷烧 .

他那双烟灰色的眼睛里燃烧着怒火。

" [aɪ] ['dɪdnt] [fetʃ] [ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ri:d] [pɑ:rsənz] - [bʊks] [æn; ən] - [weɪst] [ɔɪl] .
" I didn't fetch you up here to read parsons ' books an ' waste oil .
" 我 没有 拿来 你 向上 这里 到 读 牧师 - 图书 一个 - 浪费 油 .

“我把你带到这里来，不是为了让你读牧师的书和废油。”

[aɪ] [fetʃt] [ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] — [tu:; tə] — " [hi:; hi] [stɔ:pt] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
I fetched you up here — to — " He stopped , choked with a sudden ,
我 已获取 你 向上 这里 — 到 — " 他 停止 , 窒息 和 一个 突然 ,

我把你接上来——为了——”他突然停了下来，哽咽了，

[ɪ'nɔ:rməs] [h3:rt] ['tendərnəs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,
enormous hurt tenderness and sat down and fell to smoking and staring ,
巨大的 伤害 压痛 和 卫星 向下 和 跌倒 到 吸烟 和 凝视 ,
[hɑ:t] - [aɪd] , ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
hot - eyed , into the fire .
热的 - 眼睛 , 进入 这 火 .

巨大的伤痛和温柔让她坐了下来，她一边抽烟一边凝视着火堆，双眼滚烫。

[ænd; ənd]['dʒoʊn][sæt]['saɪlənt][ɪn][h3:r; hə] [pleɪs] , ['pʌz(ə)ld] , ['wɪstf(ə)l] , ['wu:ndɪd] , [h3:r; hə][aɪd(ə)l][hændz]
And Joan sat silent in her place , puzzled , wistful , wounded , her idle hands
和 琼 卫星 沉默的 在 她 地方 , 困惑 , 怅惘 , 受伤 , 她 闲置的 双手
['foʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,

琼默默地坐在那里，困惑、惆怅、受伤，双手无力地交叠在一起。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['æbsəntli] [brɪ'fɔ:r] [h3:r; hə] ,
looking at him for a while , then absently before her ,
寻找 在 他 为了 一个 尽管 , 然后 心不在焉地 前 她 ,

她看了他一会儿，然后目光空洞地转向自己。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ˈfelərz]
and he knew that her mind was busy again with the preacher feller's
和 他 知道 那 她 头脑 曾是 忙碌的 再次 和 这 牧师 伙计们
[bʊks] .
books .
图书 .

他知道她又在想那个传教士的书了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
If he had known better how to explain his heart ,
如果 他 有 已知 更好的 如何 到 解释 他的 心 ,
如果他更懂得如何表达自己的内心感受，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ˈiːɡərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
if she had known how to show him the impersonal eagerness of her
如果 她 有 已知 如何 到 展示 他 这 不具个人色彩 渴望 的 她
[əˈweɪkənɪŋ] [maɪnd] — !
awakening mind — !
唤醒 头脑 — !

如果她知道如何向他展现她觉醒的心灵中那种不带个人色彩的渴望——！

[bʌt; bət] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt] , [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [ˈlʌvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [hɜːrt] ,
But , savage and silent , they sat there , loving each other , hurt ,
但 , 野蛮的 和 沉默的 , 他们 卫星 那里 , 爱 每个 其他 , 伤害 ,
但是，他们野蛮而沉默地坐在那里，彼此相爱，却又伤痕累累。

[bʌt; bət] [lʊkt] [iːtʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [laɪf] .
but locked each into his own impenetrable life .
但 已锁定 每个 进入 他的 自己的 坚不可摧 生活 .
但每个人都把自己封闭在自己无法渗透的生活中。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈdʒoʊn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈstʌdi] [ænd; ʌnd] [nɪˈɡlektɪd] [ˈhaʊswɜːrk]
After that , Joan changed the hours of her study and neglected housework
后 那 , 琼 已更改 这 小时 的 她 学习 和 被忽视的 家务
[ænd; ʌnd] [ˈseɪdʒbrʌʃ] - [ˈɡrʌbɪŋ] , [bʌt; bət] ,
and sagebrush - grubbing , but ,
和 鼠尾草 - 挖掘 , 但 ,
之后，琼改变了学习时间，疏于做家务和拔除蒿草，但是，

[nʌnðəˈles] , [wɜːr; wər] [piːˈɛrz] [ˈiːvniŋz] [spɔɪld] .
nonetheless , were Pierre's evenings spoiled .
尽管如此 , 是 皮埃尔的 晚上 被宠坏了 .
然而，皮埃尔的夜晚却被破坏了。

[pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoʊrs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈperɪʃəb(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlaɪfs] [kəˈmɑːdətɪz] .
Perfection of intercourse is the most perishable of all life's commodities .
完美 的 交往 是 这 最多 易腐烂的 的 全部 生活的 商品 .
性生活的完美是人生中最易逝的事物。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [tʊːkt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] consciousness36
Now , when he talked , he could not escape the consciousness36
现在 , 什么时候 他 谈话 , 他 可以 不是 逃脱 这 consciousness36
现在，当他说活时，他无法摆脱这种意识36

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kənˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdiəns] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; həɹ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
of having constrained his audience ; she could not escape her knowledge of
的 拥有 受限 他的 观众 ; 她 可以 不是 逃脱 她 知识 的
[hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] ,
his jealousy ,
他的 妒忌 ,
她无法忽视他控制听众的能力；她无法逃避他嫉妒的真相。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stirɪəs] [ˈaʊtbreɪk] , [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
the remembrance of his mysterious outbreak , the irrepressible tug of the story
这 纪念 的 他的 神秘 暴发 , 这 不可抑制的 拖船 的 这 故事
[fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
she was reading .
她 曾是 阅读 .

她想起了他那次神秘的发作，以及她正在阅读的故事带给她的无法抑制的吸引力。

[soʊ][aɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [tɪl] [snoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] , [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
So it went on till snow came and they were shut in , man and wife ,
所以 它 去 在 直到 雪 来了 和 他们 是 关闭 在 , 男人 和 妻子 ,
就这样一直持续到下雪，夫妻俩被困在了家里。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [test][ʌv; əv] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] .
with only each other to watch , a tremendous test of good - fellowship .
和 仅有的 每个 其他 到 手表 , 一个 巨大的 测试 的 好的 - 奖学金 .

只有彼此可以互相观看，这是对友谊的巨大考验。

[ðɪs] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˈɪntɪməsi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][bæd] [taɪm] ,
This searching intimacy came at a bad time ,
这 搜索 亲密关系 来了 在 一个 坏的 时间 ,
这种探索性的亲密关系来得不是时候。

[dʒʌst][ˈæftər] - [θɜːrd] ['vɪzɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [freɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [bʊks] .
just after Holliwell's third visit when he had brought a fresh supply of books .
只是 后 - 第三 访问 什么时候 他 有 带来 一个 新鲜的 供应 的 图书 .

就在霍利韦尔第三次来访，并带来了一批新书之后。

“ [ðeəz; ðəz]['pəʊətri] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There's poetry this time ,** ” **he said .**
” 有 诗 这 时间 , ” 他 说 .
“这次有诗意了,”他说。

“ [get] [pi(:)'eə][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Get Pierre to read it aloud to you .**
” 得到 皮埃尔 到 读 它 大声 到 你 .
“让皮埃尔大声朗读给你听。”

“ [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [læf] [frʌm; frəm][pi(:)'eə] .
“ **The suggestion was met by a rude laugh from Pierre .**
” 这 建议 曾是 遇见 经过 一个 粗鲁的 笑 从 皮埃尔 .
“这个建议引来皮埃尔粗鲁的嘲笑。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['wɑːstɪn] - [maɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [dʒɪəd] .
“ **I wouldn't be wastin ' my time ,** ” **he jeered .**
” 我 不会 是 浪费 - 我的 时间 , ” 他 嘲笑 .
“我才不会浪费时间呢,”他嘲讽道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] .
It was the first rift in his courtesy .
它 曾是 这 第一的 裂痕 在 他的 礼貌 .
这是他礼貌的第一个裂痕。

- [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ʃɑːrp] [sər'praɪz] .
Holliwell looked up in sharp surprise .
- 看起来 向上 在 锋利的 惊喜 .
霍利韦尔猛地抬起头，脸上露出惊讶的神色。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
He saw a flash of the truth ,
他 锯 一个 闪光 的 这 真相 ,
他瞥见了真相，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈsɜ:rpənt][ɪn] [pi:ˈɛrz] [aɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [fel] .
a little wriggle of the green serpent in Pierre's eyes before they fell .
一个 小的 扭动 的 这 绿色的 蛇 在 皮埃尔的 眼睛 前 他们 跌倒 .

在皮埃尔的眼中，绿色的蛇眼微微扭动了一下，然后便黯然失色。

[hi:; hi] [flʌft] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ˈdʒoʊn] .
He flushed and glanced at Joan .
他 配 和 瞥了一眼 在 琼 .

他脸红了，瞥了琼一眼。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈlæmplaɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [bʊks] ,
She stood by the table in the circle of lamplight, looking over the new books ,
她 站立 经过 这 桌子 在 这 圆圈 的 灯光 , 寻找 超过 这 新的 图书 ,

她站在灯光围成的桌旁，翻看着那些新书。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈi:gərnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [sɪmˈplɪsəti] .
but in her eagerness there was less simplicity .
但 在 她 渴望 那里 曾是 较少的 简单 .

但她的热情中却少了几分纯真。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æn; ən][ˈɔ:lmoust] [ˈtɪmərəs] [er] , [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [riˈma:ks] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
She wore an almost timorous air, accepted his remarks in silence ,
她 穿着 一个 几乎 胆怯的 空气 , 公认 他的 评论 在 沉默 ,

她脸上带着近乎怯懦的神情，默默地接受了他的话。

[ʃɑ:t] [ˈdaʊtf(ə)l] [lʊks] [æt; ət][pi:(ˈ)ɛə] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli]
shot doubtful looks at Pierre before she answered questions, was an entirely
射击 疑 看起来 在 皮埃尔 前 她 回答 问题 , 曾是 一个 完全
different Joan .
不同的 琼 .

在回答问题之前，琼向皮埃尔投来怀疑的目光，这完全是另一个琼。

[naʊ] - [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstɪfnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] ,
Now Holliwell was angry and he stiffened toward his host and hostess ,
现在 - 曾是 生气的 和 他 僵硬 朝向 他的 主持人 和 女主人 ,
dropped37
dropped37
dropped37

霍利韦尔现在很生气，他对主人夫妇的态度变得僵硬，37

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˈhɔ:tɪli] .
all his talk about the books and smoked haughtily .
全部 他的 讲话 关于 这 图书 和 熏制 傲慢地 .

他满口都是书，还傲慢地抽着烟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈsensətɪv] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns]
He was young and over - sensitive, no more master of himself in this instance
他 曾是 年轻的 和 超过 - 敏感的 , 不 更多的 掌握 的 他自己 在 这 实例

[ðæn; ðən][pi:(ˈ)ɛə][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] .

than Pierre and Joan .
比 皮埃尔 和 琼 .

他年轻气盛，过于敏感，在这件事上，他和皮埃尔、琼一样，都无法控制自己。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [riˈfju:zɪŋ] [ə; eɪ][bed] ,
But before he left after supper, refusing a bed ,
但 前 他 左边 后 晚餐 , 拒绝 一个 床 ,

但他晚饭后离开时，拒绝了住宿。

[ðoʊ] [pi(:)'eə] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [dis'laɪk] [sə'fiʃntli] [tuː; tə][ɜ:rdʒ][,aɪ'ti:], - [hæd; həd][ə; eɪ]
though Pierre conquered his dislike sufficiently to urge it , Holliwell had a
尽管 皮埃尔 征服 他的 不喜欢 足够 到 敦促 它 , - 有 一个
[ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] .
moment with Joan .
片刻 和 琼 .

尽管皮埃尔克服了对琼的厌恶，并积极促成了这件事，但霍利韦尔还是和琼有过一段短暂的相处时光。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
It was very touching .
它 曾是 非常 接触 .

非常感人。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He would tell about it afterwards , but , for a long time ,
他 会 告诉 关于 它 然后 , 但 , 为了 一个 长的 时间 ,
他事后会把这件事说出来，但是很长一段时间里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'membər] [aɪ'ti:] .
he could not bear to remember it .
他 可以 不是 熊 到 记住 它 .
他无法忍受回忆起那件事。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
She tried to return his books ,
她 尝试 到 返回 他的 图书 ,
她试图归还他的书，

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst]
coming with her arms full of them and lifting up eyes that were almost
未来 和 她 武器 满的 的 他们 和 举重 向上 眼睛 那 是 几乎
[ˈtrædʒɪk][wɪð; wɪθ] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
tragic with renunciation .
悲惨 和 放弃 .
她抱着满满一双眼睛走过来，抬起头，眼神中流露出近乎悲怆的放弃之情。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed]
“ **I can't be takin ' the time to read them , Mr . Holliwell , ” she said**
“ 我 不能 是 拿 - 这 时间 到 读 他们 , 先生 . - , ” 她 说
[, [ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
[, **that extraordinary ,**
[, 那 非凡的 ,
“我没时间读它们，霍利韦尔先生，”她说道，这番话非同寻常。

[ˈoʊvər] - [ɪk'spresɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrɜːz] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːktɪv] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ;
over - expressive voice of hers running an octave of regret ;
超过 - 富有表现力的 嗓音 的 她的 跑步 一个 八度音阶 的 后悔 ;
她那极富表现力的声音，带着一丝悔恨的情绪，仿佛跨越了一个八度音阶；

“ [æn; ən] - ['sʌmwɛɪ] [pi(:)'eə][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [spend] [maɪ] - [ɑːn][ðem; ðəm] .
“ **an ' someway Pierre don't like that I should spend my evenin's on them .**
“ 一个 - 以某种方式 皮埃尔 不 喜欢 那 我 应该 花费 我的 - 在 他们 .
“不知为何，皮埃尔不喜欢我把晚上时间花在他们身上。”

[siːmz] [laɪk] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][wʌz; wəz] ['setɪn] - [maɪ'self] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['noʊɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən]
Seems like he thinks I was settin ' myself up to be knowin ' more than
似乎 喜欢 他 思考 我 曾是 塞廷 - 我 向上 到 是 知道 - 更多的 比
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他似乎认为我是在装腔作势，想让自己比他懂得更多。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈruːfəli] .
" **She laughed ruefully** .
" 她 笑了 懊悔地 .

她苦笑了一下。

" [em ˈiː] — [ˈnoʊɪn] - [məˈren] [pi(:)ˈeə] !
" **Me — knowin ' more'n Pierre !**
" 我 — 知道 - 更多 皮埃尔 !

“我——比皮埃尔知道得多！”

[its] [ˈlæfəbl] .
It's laughable .
它是 可笑 .

真是可笑。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪz] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] .
But anyways I don't want him to be thinkin ' that .
但 总之 我 不 想 他 到 是 思考 - 那 .

但无论如何，我不想让他这么想。

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] , [pliːz] .
So take the books , please .
所以 拿 这 图书 , 请 .

所以，请收下这些书吧。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I like them .
我 喜欢 他们 .

我喜欢它们。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhʌŋɡrəli] [ænd; ənd] , [ˈblɪŋkɪŋ] , [θɹʌst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]
" **I love them , " she said hungrily and , blinking , thrust them into his hands**
" 我 爱 他们 , " 她 说 饥饿地 和 , 眨眼 , 推力 他们 进入 他的 双手
.
.
.

“我爱它们,”她急切地说着，眨了眨眼，把它们塞到他手里。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He put them down on the table .
他 放 他们 向下 在 这 桌子 .

他把它们放在桌子上。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ˈdʒoʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **You're wrong , Joan , " he said quickly .**
" 你是 错误的 , 琼 , " 他 说 迅速地 .

“你错了，琼,”他赶紧说道。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [aɪˈdiːə] .
" **You mustn't give in to such a foolish idea .**
" 你 不得 给 在 到 这样的 一个 愚蠢 主意 .

“你绝不能屈服于这种愚蠢的想法。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [raɪts] of38
You have rights of38
你 有 权利 of38

您拥有38项权利

[jʊr; jər] [oʊn] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
your own , a life of your own .
你的 自己的 , 一个 生活 的 你的 自己的 .

你自己的, 你自己的生活。

[pi(:)'ɛə] ['mʌsnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜ:rnɪŋ] .
Pierre mustn't stand in the way of your learning .
皮埃尔 不得 站立 在 这 方式 的 你的 学习 .

皮埃尔不应该妨碍你的学习。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm] .
You mustn't let him .
你 不得 让 他 .

你绝不能让他得逞。

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
I'll speak to him . "
患病的 说话 到 他 . "

我会和他谈谈。

" [oʊ] , [noʊ] !
"**Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

" [sʌm; səm] [ɪntu'ɪ(ə)n] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .
"**Some intuition warned her of the danger in his doing this .**
" 一些 直觉 警告 她 的 这 危险 在 他的 正在做 这 .

“某种直觉告诉她, 他这样做很危险。”

" [wel] , [ðen] , [ki:p] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][pi(:)'ɛə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
"**Well , then , keep your books and talk to Pierre about them .**
" 出色地 , 然后 , 保持 你的 图书 和 讲话 到 皮埃尔 关于 他们 .

“那么, 你就保留你的账簿, 然后和皮埃尔谈谈吧。”

[traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Try to persuade him to read aloud to you .
尝试 到 说服 他 到 读 大声 到 你 .

试着说服他大声朗读给你听。

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [bæk] [naʊ] [tɪl] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['wɪntər] ,
I shan't be back now till spring , but I want you to read this winter ,
我 不会 是 后退 现在 直到 春天 , 但 我 想 你 到 读 这 冬天 ,

我得等到春天才能回来, 但我希望你们这个冬天能读读这本书。

[ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [ðer; ðər] .
read all the stuff that's there .
读 全部 这 东西 那就是 那里 .

把那里的所有内容都读一遍。

[kʌm] , ['dʒoʊn] , [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [smɑɪld] ['koʊksɪŋli] .
Come , Joan , to please me , " and he smiled coaxingly .
来 , 琼 , 到 请 我 , " 和 他 微笑 哄骗地 .

“来吧, 琼, 取悦我, ”他哄骗地笑着说。

" [aɪ] [eɪnt] [ə'fiəd] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə] , " [sed] ['dʒoʊn] ['sləʊli] .
"**I ain't afeared of Pierre , " said Joan slowly .**
" 我 不是 恐惧 的 皮埃尔 , " 说 琼 缓慢地 .

“我并不害怕皮埃尔, ”琼缓缓说道。

[hɜ:r; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Her pride was stung by the suggestion .
她 自豪 曾是 被蜇了 经过 这 建议 .

这个提议让她自尊心受到了伤害。

“ [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [bʊks] .
“ **I'll keep the books** .
“ 患病的 保持 这 图书 .

“我会保管好账簿。”

“ [ʃi:; ʃi] [said] .
“ **She sighed** .
“ 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - bye** .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['lɜ:rnɪd] [sku:l] - ['mɑ:m] .
When I see you in the spring , I'll be a right learned school - marm .
什么时候 我 看 你 在 这 春天 , 患病的 是 一个 正确的 学习 学校 - 玛姆 .

等我春天再见到你，我就会成为一个博学的女教师了。

“ [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hɜr][hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] , ['presɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **She held out her hand and he took and held it , pressing it in his**
“ 她 握住 出去 她 手 和 他 采取 和 握住 它 , 紧迫 它 在 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

她伸出手，他握住并紧紧地贴着她的手。

[hi:; hi] [felt] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hɜr] ,
He felt troubled about her ,
他 毛毡 麻烦 关于 她 ,

他为她感到不安。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hɜr][ɪn][ðə; ði] ['snəʊbaʊnd] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv]
unwilling to leave her in the snowbound wilderness with that young savage of
不愿意 到 离开 她 在 这 大雪封路 荒野 和 那 年轻的 野蛮的 的
[ðə; ði] ['sməʊldəɪŋ] [aɪz] .
the smouldering eyes .
这 闷烧 眼睛 .

不愿把她独自留在冰天雪地的荒野，与那个眼神炽热的年轻野人为伍。

“ [gʊd] - [baɪ] , “ [sed] [pi(:)'εə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Good - bye , “ said Pierre behind him** .
“ 好的 - 再见 , “ 说 皮埃尔 在后面 他 .

“再见,”皮埃尔在他身后说道。

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪk] .
His soft voice had a click .
他的 柔软的 嗓音 有 一个 点击 .

他柔和的声音中带着一丝咔哒声。

- [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Holliwell turned to him .
- 转向 到 他 .

霍利韦尔转向他。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lændɪs] .
“ **Good - bye , Landis** .
“ 好的 - 再见 , 兰迪斯 .

“再见，兰迪斯。”

[aɪ] [jænt] [si:] [i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
I shan't see either of you till the spring .
我 不会 看 任何一个 的 你 直到 这 春天 .

直到春天我才能见到你们俩。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪntər]
I wish you a good winter
我 希望 你 一个 好的 冬天

祝你度过一个美好的冬天

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:ʃ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and I hope — " He broke off and held out his hand .
和 我 希望 — " 他 打破 离开 和 握住 出去 他的 手 .
“我希望——”他停顿了一下，伸出了手。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , "
" Well , " said he , " you're39
" 出色地 , " 说 他 , " -

“嗯,”他说, “你39岁了。”

[ˈprɪti] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌnz] [wei] [hɪr] .
pretty far out of every one's way here .
漂亮的 远的 出去 的 每一个 一个人的 方式 这里 .

这里位置相当偏僻，几乎与所有人的路线都隔绝了。

[bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
Be good to each other . "
是 好的 到 每个 其他 . "

要善待彼此。

" [dæm] [jɔ:; jər] [ˌɪntərˈfɪrəns] ! " [sed] [pi:ˈɛrz] [aɪz] ,
" Damn your interference ! " said Pierre's eyes ,
" 该死 你的 干涉 ! " 说 皮埃尔的 眼睛 ,

“该死的，别来烦我！”皮埃尔的眼神仿佛在说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈeskɔ:tid] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
but he took the hand and even escorted Holliwell to his horse .
但 他 采取 这 手 和 甚至 护送 - 到 他的 马 .

但他还是牵起了霍利韦尔的手，甚至护送他走到马匹旁。

[snəʊ] [keɪm] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [di:p] [ðæt] [ˈwɪntər] .
Snow came early and deep that winter .
雪 来了 早期的 和 深的 那 冬天 .

那年冬天，雪来得早，而且雪很厚。

[aɪ ˈti:] [fel] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] , [greɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn] [ˈhʌrɪkənz] [ʌv; əv]
It fell for long , gray days and nights , and then it came in hurricanes of
它 跌倒 为了 长的 , 灰色的 天 和 夜晚 , 和 然后 它 来了 在 飓风 的

[drɪft] ,
drift ,
漂移 ,

它下了好几天的雪，阴沉沉的，然后像飓风一样裹挟着雪流袭来。

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [swə:liŋ] [waɪt] [tɪl] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [piəd] [aʊt][ænd; ənd][wʌn] [ˈgeɪblɪd]
wrapping the cabin in swirling white till only one window peered out and one gabled
包装 这 舱 在 旋转 白色的 直到 仅有的 一 窗户 窥视 出去 和 一 山墙

[ˈkɔ:rnər] [kɑ:kt] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [krʌst] .
corner cocked itself above the crust .
角落 上膛 本身 多于 这 地壳 .

小屋被旋转的白色包裹着，直到只剩下一扇窗户向外窥视，一个山墙角翘起，露出了外壳。

[ˈpi(:)ˈeə][hæd; həd][kʌt][ænd; ənd][ˈstækt][hɪz; ɪz][ˈwɪntər][wʊd] ；
Pierre had cut and stacked his winter wood ；
皮埃尔 有 切 和 堆叠 他的 冬天 木头 ；

皮埃尔已经砍好并堆放好了过冬的柴火；

[hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][kaʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪtʃər][ˈmænz][ræntʃ][fɔːr; fər][ˈwɪntər][ˈfiːdɪŋ] ．
he had sent his cows to a richer man's ranch for winter feeding ．
他 有 发送 他的 牛 到 一个 更富有 男人的 牧场 为了 冬天 喂养 ．

他把自己的牛送到一个富裕人的牧场过冬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ．
There was very little for him to do ．
那里 曾是 非常 小的 为了 他 到 做 ．

他几乎无事可做。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][brɔːt][ɪn][tuː][ˈbʌkɪts][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][wel][ænd; ənd][hæd; həd]
After he had brought in two buckets of water from the well and had
后 他 有 带来 在 二 水桶 的 水 从 这 出色地 和 有
[kʌt] ；
cut ；
切 ；

他从井里打了两桶水进来，然后割好了刀，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeɪz][kənˈsʌmpʃ(ə)n][,][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][miːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][elk][ˈhæŋɪŋ][ˌaʊtˈsaɪd]
for the day's consumption, a piece of meat from his elk hanging outside
为了 这 天 消耗 ， 一个 片 的 肉 从 他的 麋鹿 绞刑 外部
[əˈɡenst][ðə; ði][wɔːl] ；
against the wall ；
反对 这 墙 ；

当天要吃的，是他挂在墙边的那只麋鹿的一块肉。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][smʊk][,][tuː; tə][riːd][oʊld][ˈmæɡəzɪnz][ænd; ənd][ˈpepərz] ；
he had only to sit and smoke, to read old magazines and papers ；
他 有 仅有的 到 坐 和 抽烟 ， 到 读 老的 杂志 和 文件 ；
[ænd; ənd][tuː; tə][wɑːtʃ][ˈdʒoʊn] ．
and to watch Joan ．
和 到 手表 琼 ．

他只需要坐着抽烟，读读旧杂志和报纸，看看琼。

[ðen][ðə; ði][ˈpɔɪzənəs][ruːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒeləsi][ˈstrʌk][diːp] ．
Then the poisonous roots of his jealousy struck deep ．
然后 这 有毒 根 的 他的 妒忌 击 深的 ．

然后，他嫉妒的毒根深深扎入了他的内心。

[ˈɔːlweɪz][hɪz; ɪz][breɪn][,][ʌnəˈkʌstəmd][tuː; tə][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈaɪdlnəs][,][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ；
Always his brain, unaccustomed to physical idleness, was at work ；
总是 他的 脑 ， 不习惯 到 身体的 懒惰 ， 曾是 在 工作 ；

他那颗不习惯闲着的脑袋总是不停地运转着，

[ˈfɔːlsli][ɪnˈtɜːrprɪt][hɜːr; hər][ˈwɪstf(ə)l][ˈsaɪləns] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrsn][,][ˈhʌŋɡri]
falsely interpreting her wistful silence — she was thinking of the parson, hungry
错误地 翻译 她 怅惘 沉默 — 她 曾是 思维 的 这 牧师 ， 饥饿的
[tuː; tə][riːd][hɪz; ɪz][bʊks] ；
to read his books ；
到 读 他的 图书 ；

她错误地解读了自己怅然若失的沉默——她其实是在想着那位牧师，渴望阅读他的著作。

[ˈlɔːŋɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈsiːz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈklʌmɪŋ][əˈɡen][tuː; tə][ðə; ði][ræntʃ] ．
longing for the open season and his coming again to the ranch ．
渴望 为了 这 打开 季节 和 他的 未来 再次 到 这 牧场 ．

他渴望狩猎季的到来，渴望再次回到牧场。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ɑ:n] [s'həʊʃu:z] ['brɪŋɪŋ] " [ðə; ðɪ][meɪl] " — [wʌn] ['letər] [fɔ:r; fər]
In December a man came in on snowshoes bringing " the mail " — one letter for
在 十二月 一个 男人 来了 在 在 雪鞋 带来 " 这 邮件 " — 一 信 为了
[pi(:)'ɛə] , a40
Pierre , a40
皮埃尔 , a40

12月，一个男人穿着雪鞋进来送“邮件”——一封给皮埃尔的信，40

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
communication which brought heat to his face .
沟通 哪个 带来 热 到 他的 脸 .

这段对话让他脸涨得通红。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvis] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][lænd] ;
The Forest Service threatened him with a loss of land ;
这 森林 服务 威胁 他 和 一个 损失 的 土地 ;

林务局威胁要剥夺他的土地；

[aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [flɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ; [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [ðə; ðɪ][moʊst]
it pointed to some flaw in his title ; part of his property , the most
它 尖 到 一些 缺陷 在 他的 标题 ; 部分 的 他的 财产 , 这 最多
[ˈvæljuəb(ə)l][pɑ:rt] ,
valuable part ,
有价值的 部分 ,

这表明他的产权存在一些瑕疵；他的一部分财产，也是最有价值的部分，

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['sɜ:rveɪd]
had not yet been surveyed
有 不是 然而 到过 调查

尚未进行调查.....

[pi(:)'ɛə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][set][dʒɔ:z] , ['evri] ['fɑ:ɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['ʃɑ:pənd] [tu:; tə][hoʊld] [wʌt]
Pierre looked up with set jaws , every fighting instinct sharpened to hold what
皮埃尔 看起来 向上 和 放 下颚 , 每一个 斗争 本能 锋利 到 抓住 什么
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
was his own .
曾是 他的 自己的 .

皮埃尔抬起头，下巴紧绷，所有的战斗本能都变得异常敏锐，他要誓死捍卫自己的一切。

" [aɪ] [hev] [pʊt] [ɪn] [tu:] ['jɪrz] - [hɑ:rd][wɜ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm]['eɪkəs] , " [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
" I hev put in two years ' hard work on them acres , " he told his visitor ,
" 我 赫夫 放 在 二 年 - 难的 工作 在 他们 英亩 , " 他 讲述 他的 游客 ,
"我在这片土地上辛勤耕耘了两年,"他告诉来访者。

" [æn; ən] - [aɪm][nɑ:t] ['plænɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fu:l] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ðɪ]
" an ' I'm not plannin ' to give them over to the first fool favored by the
" 一个 - 我是 不是 计划 - 到 给 他们 超过 到 这 第一的 傻子 受青睐 经过 这
['sɜ:rvis] .
Service .
服务 .

“我并不打算把他们交给情报部门第一个看上的傻瓜。”

[maɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][maɪ][hænd] .
My title is as clean as my hand .
我的 标题 是 作为 干净的 作为 我的 手 .

我的产权清白无瑕。

['ɪtl] [teɪk] [mə'ren] ['θi:vəri] [æn; ən] - [mə'ren] [spɑɪt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] . "
It'll take more'n thievery an ' more'n spite to take it away from me . "
它将 拿 更多 盗窃 一个 - 更多 尽管如此 到 拿 它 离开 从 我 . "

光靠偷窃和恶意是夺不走它的。

“ [ju:; jʊ] [ˈbetər] [gʊʊ][tu:; tə] [ˈrɒbɪnsn] , ” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ;
“ **You better go to Robinson , ” advised the bearer of the letter ;**
“ 你 更好的 去 到 罗宾逊 , ” 建议 这 持有人 的 这 信 ;
“你最好去罗宾逊那里,”送信人建议道;

“ [kɑ:nt] [get] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [ˈfelɜ:z] [tu:] [su:n] .
“ **can't get after them fellers too soon .**
“ 不能 得到 后 他们 伙计们 也 很快 .
“不能太早追捕他们。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zi] [kʌm] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
It's a country where you can easy come by what you want ,
它是 一个 国家 在哪里 你 能 简单的 来 经过 什么 你 想 ;
这是一个你很容易就能得到你想要的东西的国家。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
but where it ain't so easy to hold on to it .
但 在哪里 它 不是 所以 简单的 到 抓住 在 到 它 .
但有些地方，想要守住它却并不容易。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [jər] [lənd] , [ɪts] [jər] [hʌsɪz] ; [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [jər] [hʌsɪz] , [ɪts] [jər] [waɪf] .
If it ain't yer land , it's yer hosses ; if it ain't yer hosses , it's yer wife .
如果 它 不是 你的 土地 , 它是 你的 软管 ; 如果 它 不是 你的 软管 , 它是 你的 妻子 .
如果不是你的土地，那就是你的马；如果不是你的马，那就是你的妻子。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒoʊn][ænd; ænd] [læft] .
“ **He looked at Joan and laughed .**
“ 他 看起来 在 琼 和 笑了 .
他看着琼，笑了。

[pi(:)ˈeə] [went] [waɪt] [ænd; ænd] [dʌm] ; [ðə; ði] [tʃæns] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
Pierre went white and dumb ; the chance shot had inflamed his wound .
皮埃尔 去 白色的 和 哑的 ; 这 机会 射击 有 发炎的 他的 伤口 .
皮埃尔脸色苍白，说不出话来；那次意外的射击加重了他的伤口。

[hi:; hi] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃu:z] [ænd; ænd] [beɪd] [ə; eɪ][grɪm] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ˈdʒoʊn] , [ˈæftər]
He strapped on his snowshoes and bade a grim good - bye to Joan , after
他 绑带 在 他的 雪鞋 和 巴德 一个 严峻 好的 - 再见 到 琼 , 后
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] .
the man had left .
这 男人 有 左边 .

那人离开后，他穿上雪鞋，神情凝重地向琼道别。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ˈwɑ:stɪn] - ɔɪl] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] , ” [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈɑ:rpli] , [ˈstændɪŋ] [ɪn]
“ **Don't you be wastin ' oil while I'm away , ” he told her sharply , standing in**
“ 不 你 是 浪费 - 油 尽管 我是 离开 , ” 他 讲述 她 尖锐地 , 常设 在
[ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,
“我不在的时候，你别浪费油,”他站在门口，厉声说道。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:p] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] [snoʊ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] he41
his head level with the steep wall of snow behind him , and he41
他的 头 等级 和 这 陡 墙 的 雪 在后面 他 , 和 he41
他的头与身后陡峭的雪墙齐平，他41

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n]
gave her a threatening look so that the tenderness in her heart was frozen
给予 她 一个 威胁 看 所以 那 这 压痛 在 她 心 曾是 冷冻
.
:
.
他给了她一个充满威胁的眼神，让她心中的温柔瞬间冰封。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , “ [pi(:)'εə] , [seɪ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] - [baɪ] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , “ [ʃiː; ʃi] **After he had gone , “ Pierre , say a real good - bye , say good - bye , “ she** **whispered .**
后 他 有 已消失 , “ 皮埃尔 , 说 一个 真实的 好的 - 再见 , 说 好的 - 再见 , “ 她 低声说道 .

他走后, 她低声说: “皮埃尔, 好好道别, 好好道别。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [kræmpt] [ænd; ənd] [terz] [keɪm] . **Her face cramped and tears came .**
她 脸 狭窄 和 眼泪 来了 .
她脸部肌肉抽搐, 泪水涌了出来。
[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈlaɪtli] [krʌntʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɑːrd] , [braɪt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , **She heard his steps lightly crunching across the hard , bright surface of the snow ,**
她 听到 他的 步骤 轻轻 嘎吱作响 穿过 这 难的 , 明亮的 表面 的 这 雪 ,
她听到他的脚步轻轻地踩在坚硬明亮的雪地上, 发出嘎吱嘎吱的声响。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsaɪləns] . **they entered into the terrible frozen silence .**
他们 进入 进入 这 糟糕的 冷冻 沉默 .
他们陷入了可怕的、冰冷的寂静之中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːv] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] **Then she turned from the door , dried her eyes with her sleeve like a little**
然后 她 转向 从 这 门 , 干燥 她 眼睛 和 她 袖子 喜欢 一个 小的 **village girl ,**
村庄 女孩 ,
然后她转身背对着门口, 像个村姑一样用袖子擦了擦眼泪。

[ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃelf] . **and ran across the room to a certain shelf .**
和 跑 穿过 这 房间 到 一个 肯定 架子 .
然后跑过房间, 来到某个书架前。

[pi(:)'εə] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] . **Pierre would be gone a week .**
皮埃尔 会 是 已消失 一个 星期 .
皮埃尔要离开一周。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt] [weɪst] [ɔɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] . **She would not waste oil , but she would read .**
她 会 不是 浪费 油 , 但 她 会 读 .
她不会浪费石油, 但她会读书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːrvd] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] **It was with the appetite of a starved creature that she fell upon her**
它 曾是 和 这 食欲 的 一个 饥饿 生物 那 她 跌倒 之上 她 **books . 42**
图书 . -

她像饥饿的野兽般如饥似渴地埋头读书。 42

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] **CHAPTER VI**
章 六年级
第六章

[pi(:)'εə] [teɪks] [steps] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] **PIERRE TAKES STEPS TO PRESERVE HIS PROPERTY**
皮埃尔 需要 步骤 到 保存 他的 财产
皮埃尔采取措施保护他的财产

[ə; eɪ][lɒ:g] [fel] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]['dʒoʊn] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [hed] .

A log fell forward and Joan lifted her head .
一个 日志 跌倒 向前 和 琼 抬起 她 头 .

一根圆木向前倒下，琼抬起头来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv] [ˌɪzəˈbeləz] ['trædʒədi][nɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn]

She had not come to an end of Isabella's tragedy nor of her own memories ,
她 有 不是 来 到 一个 结尾 的 伊莎贝拉的 悲剧 也不 的 她 自己的
[ˈmeməriz] ,
memories ,
回忆 ,

她既没有从伊莎贝拉的悲剧中走出来，也没有从自己的记忆中走出来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [lɒ:g][hæd; həd] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; həɾ] ; [ə; eɪ] [laɪt] ,

but something other than the falling log had startled her ; a light ,
但 某物 其他 比 这 坠落 日志 有 惊慌 她 ; 一个 光 ,
[krʌntʃɪŋ] [step][əˈpɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] .
crunching step upon the snow .
嘎吱作响 步 之上 这 雪 .

但她感到惊恐的并非掉落的圆木，而是雪地上轻快的嘎吱声。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She looked toward the window .
她 看起来 朝向 这 窗户 .

她看向窗外。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [piəd] [ɪn]

For an instant the room was almost dark and the white night peered in
为了 一个 立即的 这 房间 曾是 几乎 黑暗的 和 这 白色的 夜晚 窥视 在
[æt; ət][hɜ:r; həɾ] ,
at her ,
在 她 ,

房间瞬间变得漆黑一片，白色的夜空仿佛窥视着她。

[ɪts][dʒaɪˈɡæntɪk] [snəʊ] - [pi:ks] ['presɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ˌhɔ:rɪˈzɑ:nt(ə)l] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ,

its gigantic snow - peaks pressing against the long , horizontal window panes ,
它是 巨大 雪 - 高峰 紧迫 反对 这 长的 , 水平的 窗户 窗格 ,
[ɪt] [dʒaɪˈɡæntɪk] [snəʊ] - [pi:ks] ['presɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ˌhɔ:rɪˈzɑ:nt(ə)l] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ,
它巨大的雪峰紧贴着长长的水平窗玻璃，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] .

and in that instant she saw a face .
和 在 那 立即的 她 锯 一个 脸 .

就在那一瞬间，她看到了一张脸。

[ðə; ði]['faɪər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [əˈgen] , [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [dra:pt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [feɪs] [[oʊn] [klaʊz][ə; eɪ]

The fire started up again , the white night dropped away , the face shone close a
这 火 开始 向上 再次 , 这 白色的 夜晚 掉落 离开 , 这 脸 闪耀 关闭 一个
['moʊmənt][lɒ:ŋgər] ,
moment longer ,
片刻 更长 ,

火又燃了起来，白夜消散了，那张脸又靠近了一会儿，闪耀着光芒。

[ðen] [aɪˈti:] [tu:] ['dɪsəˈpɪrd] .

then it too disappeared .
然后 它 也 消失 .

然后它也消失了。

['dʒoʊn] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [fi:t] [wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] ['pʌlsɪz] .

Joan came to her feet with pounding pulses .
琼 来了 到 她 脚 和 猛击 脉冲 .

琼站起身来，心跳如擂鼓。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [piːˈɜz] [feɪs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər]
It had been Pierre's face , but at the same time , the face of a stranger
它 有 到过 皮埃尔的 脸 , 但 在 这 相同的 时间 , 这 脸 的 一个 陌生人
.
:
.

那张脸既是皮埃尔的脸，又是陌生人的脸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [faɪv] [deɪz] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He had come back five days too soon and something terrible had happened .
他 有 来 后退 五 天 也 很快 和 某物 糟糕的 有 发生 .

他提前五天回来了，发生了可怕的事情。

[ˈʊrli] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bʊk] [wəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]
Surely his chancing to see her with her book would not make him look
一定 他的 机会 到 看 她 和 她 书 会 不是 制作 他 看
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

他偶然看到她拿着书，肯定不会让他看起来像那样。

[bɪˈsaɪdz] , [fiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈweɪstɪŋ] [ɔɪl] .
Besides , she was not wasting oil .
除了 , 她 曾是 不是 浪费 油 .

此外，她也没有浪费油。

[fiː; ji] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
She had stood up , but at first she was incapable of moving forward .
她 有 站立 向上 , 但 在 第一的 她 曾是 无法 的 移动 向前 .

她站了起来，但起初却无法向前走。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [fiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [pəˈræləsɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈriːzənɪŋ] [fɪr] .
For the first time in her life she knew the paralysis of unreasoning fear .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 知道 这 麻痹 的 不讲道理 害怕 .

她生平第一次体会到了非理性恐惧带来的麻痹感。

[ðen] [ðə; ði] door43
Then the door43
然后 这 door43

然后是门43

[ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [pi(:)ˈeə] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [naɪt] .
opened and Pierre came in out of the crystal night .
打开 和 皮埃尔 来了 在 出去 的 这 水晶 夜晚 .

门开了，皮埃尔从水晶之夜走了进来。

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [soʊ] [suːn] ? ” [æskt] [ˈdʒoʊn] .
“ **What brought you back so soon ?** ” **asked Joan .**
“ 什么 带来 你 后退 所以 很快 ? ” 问 琼 .

“是什么让你这么快就回来了？”琼问道。

“ [tuː] [suːn] [ˈfɜː, ˈfer] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
“ **Too soon fer you , eh ?**
“ 也 很快 fer 你 , 嗯 ?

“对你来说是不是太早了？ ”

“ [hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wer] [fiː; ji] [hæd; həd] [leɪn] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] ,
“ **He strode over to the hearth where she had lain , took up the book ,**
“ 他 大步走 超过 到 这 炉 在哪里 她 有 莱恩 , 采取 向上 这 书 ,

他大步走到她躺过的壁炉旁，拿起那本书，

[strʌk] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [heɪtɪd] [feɪs] ,
struck it with his hand as though it had been a hated face ,
击 它 和 他的 手 作为 尽管 它 有 到过 一个 憎恨 脸 ,
他用手狠狠地打了它一下, 仿佛那是一张他憎恨的脸。

[ænd; ɐnd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
and flung it into the fire .
和 扔 它 进入 这 火 .
然后把它扔进了火里。

“ [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I seen you through the window** , ” **he said** .
“ 我 已见 你 通过 这 窗户 , ” 他 说 .
“我透过窗户看到你了,”他说。

[ˈsoʊ][juː; jʊ] [bɪn] [ˈhæpi] [ˈriːdɪn] - [waɪl] [aɪ] [bɪn] [əˈweɪ] ? ”
“ **So you been happy readin ' while I been away ?** ”
“ 所以 你 到过 快乐的 阅读 - 尽管 我 到过 离开 ? ”
“我不在这段时间, 你看书看得开心吗? ”

“ [aɪl] [get][juː; jʊ] [ˈsʌpər] .
“ **I'll get you supper** .
“ 患病的 得到 你 晚餐 .
“我去给你做晚饭。”

[aɪl] [laɪt] [ðə; ðɪ][læmp] , ” [ˈdʒoʊn] [ˈstæməd] .
I'll light the lamp , ” **Joan stammered** .
患病的 光 这 灯 , ” 琼 结结巴巴 .
“我去点灯,”琼结结巴巴地说。

[piːˈɛrɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [leɪ] [ɪn] [wet] [striːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlɪz] .
Pierre's face was pale , **his black hair lay in wet streaks on his temples** .
皮埃尔的 脸 曾是 苍白 , 他的 黑色的 头发 躺在 湿的 连胜 在 他的 寺庙 .
皮埃尔脸色苍白, 黑色的头发湿漉漉地垂在太阳穴上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [æt; ət] [ˈfjʊriəs] [spiːd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [koʊld][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
He must have traveled at furious speed through the bitter cold to be in
他 必须 有 旅行 在 狂怒 速度 通过 这 苦的 寒冷的 到 是 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] .
such a sweat .
这样的 一个 汗 .
他一定是冒着严寒以极快的速度赶路, 才会汗流浹背。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ,
There was a mysterious ,
那里 曾是 一个 神秘 ,
有一个神秘的,

[kənˈtroʊld] [dɪsˈɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈoʊdəɪ][ʌv; əv]
controlled disorder in his look and there arose from him the odor of
受控 紊乱 在 他的 看 和 那里 出现 从 他 这 气味 的
[strɔːŋ] [drɪŋk] .
strong drink .
强的 喝 .
他神情中透着一丝不易察觉的混乱, 身上散发出浓烈的酒气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstedi] [ænd; ɐnd] [ʃʊr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
But he was steady and sure in all his movements and his eyes were
但 他 曾是 稳定的 和 当然 在 全部 他的 移动 和 他的 眼睛 是
[ˈdedli] [kuːl] [ænd; ɐnd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [ˈoʊnli][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈriːznəblnəs] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] ,
deadly cool and reasonable — only it was the reasonableness of insanity ,
致命 凉爽的 和 合理的 — 仅有的 它 曾是 这 合理性 的 疯狂 ,
但他举手投足间都沉稳自信, 眼神冷酷而理性——只不过, 那是疯狂的理性。

[ˈriːznəblnəs] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnˈriːzən] .
reasonableness based on the wildest premises of unreason .
合理性 基于 在 这 最狂野的 前提 的 不合理 .

建立在最荒谬的非理性前提之上的合理性。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [ˈsʌpər] , [nɔːr][noʊ] [laɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't want no supper , nor no light , "** **he said .**
" 我 不 想 不 晚餐 , 也不 不 光 , " 他 说 .
"我既不要晚饭, 也不要灯,"他说。

" - [ˈɪnʌf] [ˈfɜː, ˈfər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˈpɑːrsənz] - [bʊks] [baɪ] ,
" **Firelight's enough fer you to read parsons ' books by ,**
" - 足够的 fer 你 到 读 牧师 - 图书 经过 ,
"篝火的光芒足够你读牧师的书了。"

[ɪts] [ˈɪnʌf] [ˈfɜː, ˈfər][em ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [dʌŋ] [lɔːŋ] [əˈfɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
it's enough fer me to do what I oughter done long afore to - night .
它是 足够的 fer 我 到 做 什么 我 应该 完毕 长的 之前 到 - 夜晚 .
今晚我终于可以做我早就应该做的事情了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [lɔːg] - walled44
" **She stood in the middle of the small , log - walled44**
" 她 站立 在 这 中间 的 这 小的 , 日志 - walled44
她站在那座用原木砌成的小房子的中央。 44

[ruːm] , [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ɛnd][ˈsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
room , arrested in the act of lighting a match , and stared at him with
房间 , 被捕 在 这 行为 的 灯光 一个 匹配 , 和 凝视 在 他 和
[ˈtrʌbld] [aɪz] .
troubled eyes .
麻烦 眼睛 .

房间里, 他正要点燃一根火柴, 被当场抓获, 他用忧虑的眼神盯着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈfreɪd] .
She was no longer afraid .
她 曾是 不 更长 害怕的 .

她不再害怕了。

[ˈæftər] [ɔːl] , [streɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [mɔːr] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
After all , strange as he looked , more strangely as he talked , he was
后 全部 , 奇怪的 作为 他 看起来 , 更多的 奇怪的 作为 他 谈话 , 他 曾是
[hɜːr; hər][pi(:)ˈɛə] , [hɜːr; hər][mæn] .
her Pierre , her man .
她 皮埃尔 , 她 男人 .

毕竟, 尽管他外表古怪, 说话方式更古怪, 但他是她的皮埃尔, 她的男人。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈfeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkoʊldnəs]
The confidence of her heart had not been seriously shaken by his coldness
这 信心 的 她 心 有 不是 到过 严重地 摇晃 经过 他的 寒冷
[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [mudz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
and his moods during this winter .
和 他的 情绪 期间 这 冬天 .

这个冬天, 他的冷漠和阴晴不定并没有严重动摇她心中的自信。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [fɪrs] , [pəˈzesɪv] [ˈtendərnəs] .
There had been times of fierce , possessive tenderness .
那里 有 到过 时代 的 凶猛的 , 所有格 压痛 .
他们之间也曾有过炽烈而占有欲极强的温柔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] ; [æt; ət] [ðɪs] [loʊ] [kaʊntɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [reɪt] [hɜːrˈself] .
She was his own woman , his property ; at this low counting did she rate herself .
她 曾是 他的 自己的 女士 , 他的 财产 ; 在 这 低的 计数 做过 她 速度 她自己 .
她是他的女人, 他的所有物; 她对自己的评价也如此低下。

[ə; eɪ] [seɪn] [mæn] [dʌz] [noʊ][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeɪnɪz] .
A sane man does no injury to his own possessions .

一个 理智 男人 做 不 受伤 到 他的 自己的 财产 .
一个神智正常的人不会损坏自己的财物。

[ænd; ænd][pi(:)'ɛə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [seɪn] .
And Pierre , of course , was sane .

和 皮埃尔 , 的 课程 , 曾是 理智 .
当然，皮埃尔神志清醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , [ˈæŋɡri] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [hɜːr; hər] [ˈɪɡnərəns] ,
He was tired , angry , he had been drinking — her ignorance ,
他 曾是 疲劳的 , 生气的 , 他 有 到过 喝 — 她 无知 ,
他很累，很生气，还喝了酒——她的无知，

[hɜːr; hər] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn]
her inexperience led her to put little emphasis on the effects of the poison
她 缺乏经验 引领 她 到 放 小的 强调 在 这 效果 的 这 毒
[soʊld][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [səˈluːn] .
sold at the town saloon .
卖 在 这 镇 酒吧 .
由于缺乏经验，她对镇上酒馆出售的毒药的危害重视不足。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ænd] [fed] [ænd; ænd] [ˈrestɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [hɪmˈself] [əˈɡen]
When he was warm and fed and rested , he would be quite himself again
什么时候 他 曾是 温暖的 和 美联储 和 休息 , 他 会 是 相当 他自己 再次
.
.
.
当他感到温暖、吃饱喝足、休息充足时，他就会恢复平静。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
She went about preparing a meal in spite of his words .
她 去 关于 准备 一个 一顿饭 在 尽管如此 的 他的 字 .
尽管他这么说，她还是开始准备饭菜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] .
He did not seem to notice this .
他 做过 不是 似乎 到 注意 这 .
他似乎没有注意到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət] [læst][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had taken his eyes from her at last and was busy with the
他 有 已采取 他的 眼睛 从 她 在 最后的 和 曾是 忙碌的 和 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
他终于将目光从她身上移开，开始忙着生火。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ˈbɪzi] [ænd; ænd] [,rɪːəˈʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [ˈsiːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
She , too , busy and reassured by the familiar occupation , ceased to watch him .
她 , 也 , 忙碌的 和 放心 经过 这 熟悉的 职业 , 停止 到 手表 他 .
她也忙于自己熟悉的工作，感到安心，便不再注视他了。

[hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər][ˈkwɑɪət] [naʊ] .
Her pulses were quiet now .
她 脉冲 是 安静的 现在 .
她的脉搏已经停止跳动了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
She was even beginning to be glad of his return .
她 曾是 甚至 开始 到 是 高兴的 的 他的 返回 .
她甚至开始为他的归来感到高兴。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ？

Why had she been so frightened ?
为什么 有 她 到过 所以 害怕 ？

她为什么那么害怕？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk]
Of course , after such a terrible journey alone in the bitter cold , he would look
的 课程 , 后 这样的 一个 糟糕的 旅行 独自的 在 这 苦的 寒冷的 , 他 会 看
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

当然，在如此寒冷的环境中独自经历了如此可怕的旅程后，他的样子会很奇怪。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] , -
Her father , when he came back smelling of liquor , 45
她 父亲 , 什么时候 他 来了 后退 闻起来 的 酒 , -
她父亲回来时浑身酒气，45

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈevri] - [deɪ] [self]
had always been more than usually morose and unlike his every - day self
有 总是 到过 更多的 比 通常 忧郁 和 与众不同 他的 每一个 - 天 自己
.
:
.

他一如既往地忧郁，与平日里的自己判若两人。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
He would sit over the stove and tell her the story of his crime .
他 会 坐 超过 这 火炉 和 告诉 她 这 故事 的 他的 犯罪 .
他会坐在炉子旁，向她讲述他的犯罪经历。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɔːrəb(ə)l] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋz] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈiːvniŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ]
They were horrible home - comings , horrible evenings , but the next morning they
他们 是 可怕 家 - 来访 , 可怕 晚上 , 但 这 下一个 早晨 他们
[wʊd] [siːm] [laɪk] [driːmz] .
would seem like dreams .
会 似乎 喜欢 梦境 .

那是一段糟糕的回家时光，糟糕的夜晚，但第二天早上醒来，一切都像梦境一样。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðɪs] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [piːˈerz] [wʊd] [biː; bi] [mɪstlaɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈriːəl] .
To - morrow this strangeness of Pierre's would be mistlike and unreal .
到 - 明天 这 奇怪 的 皮埃尔的 会 是 雾状 和 虚幻 .
明天，皮埃尔的这种怪异感就会像雾一样，变得不真实。

" [aɪ] [siːn] [jʊr; jər][sɪn] - [ˈbʌstər] [ɪn] [taʊn] , " [sed] [pi(:)'ɛə] .
" I seen your sin - buster in town , " said Pierre .
" 我 已见 你的 罪 - 巴斯特 在 镇 , " 说 皮埃尔 .

“我在城里看到了你的罪恶克星，”皮埃尔说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə]
He was squatting on his heels over the fire which he had built up to
他 曾是 蹲姿 在 他的 高跟鞋 超过 这 火 哪个 他 有 建造 向上 到
[ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [ænd; ənd] [ɡloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [toʊn] [θruː]
a great blaze and glow and he spoke in a queer sing - song tone through
一个 伟大的 火焰 和 辉光 和 他 辐 在 一个 酷儿 唱歌 - 歌曲 语气 通过
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

他蹲在火堆上，脚后跟抵着火堆，火堆已经烧得熊熊燃烧，发出耀眼的光芒。他咬牙切齿地用一种怪异的歌唱腔说话。

“ [hi:; hi] [æskt] [æftər][ju:; jʊ] [ˈri:əl] [kaɪnd] .

“ **He asked after you real kind .**
“ 他 问 后 你 真实 的 种类 .

他问起你来真是太好了。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪn] - [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɛdəkeɪʃən] [ˈhi:z] [ben]

He wanted to know how you was gettin ' on with the edication he's ben
他 通缉 到 知道 如何 你 曾是 获得 - 在 和 这 药物 他是 本

[ˈhænd ɪn] - [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

handin ' out to you .
提交 - 出去 到 你 .

他想知道你服用他给你开的药效果如何。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:][æn; ən] - [maɪ] [weɪz] [æn; ən] - [hi:; hi]

I tell him that you was right satisfied with me an ' my ways an ' he
我 告诉 他 那 你 曾是 正确 的 使满意 和 我 一个 - 我的 方式 一个 - 他

我告诉他，你对我和我的行事方式感到满意，这是对的。

[di:] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

d quit his books .
d 辞职 他的 图书 .

d 放弃了他的书本。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [heɪvɪn] - [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ˈdjʊrɪn] - [maɪ] [ˈæbsəns] .

I didn't know as you was hevin ' such a good time durin ' my absence .
我 没有 知道 作为 你 曾是 赫文 - 这样的 一个 好的 时间 期间 - 我的 缺席 .

我不知道，因为我不在的这段时间你玩得那么开心。

“ [ˈdʒoʊn] [wʌz; wəz] [ˈkru:əli] [hɜ:rt] .

“ **Joan was cruelly hurt .**
“ 琼 曾是 残酷地 伤害 .

琼受到了残酷的伤害。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [fɜ:l] [ˈheɪvɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

His words seemed to fall heavily upon her heart .
他的 字 似乎 到 落下 重度 之上 她 心 .

他的话语仿佛重重地压在她心头。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [heɪvɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .

“ **I wasn't hevin ' a good time .**
“ 我 不是 赫文 - 一个 好的 时间 .

“我过得并不好。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪn] - [ju:; jʊ] , [pi(:)'eə] , “ [sed] [fi:; fi] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtremələʊ] [ʌv; əv] [ˈɡri:vɪŋ] [ˈmju:zɪk] .

I was missin ' you , Pierre , “ said she in a low tremolo of grieving music .
我 曾是 米辛 - 你 , 皮埃尔 , “ 说 她 在 一个 低的 颤音 的 悲伤 音乐 .

“我好想你，皮埃尔，”她用低沉颤抖的悲伤歌声说道。

“ [ðem; ðəm] [bʊks] , [ðeɪ] [si:md] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [hed] . “

“ **Them books , they seemed like they was all the company I hed . “**
“ 他们 图书 , 他们 似乎 喜欢 他们 曾是 全部 这 公司 我 头 . “

“那些书，就好像是我唯一的陪伴。”

“ [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪn] - [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [sniəd] .

“ **You looked like you was missin ' me , “ he sneered .**
“ 你 看起来 喜欢 你 曾是 米辛 - 我 , “ 他 冷笑 .

“你看上去好像很想念我，”他冷笑道。

“ [ðə; ði] [sɪn] - [ˈbʌstər] [æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈdʒoʊn] .

“ **The sin - buster an ' I had words about you , Joan .**
“ 这 罪 - 巴斯特 一个 - 我 有 字 关于 你 , 琼 .

“我和罪恶克星就你这件事说了几句，琼。”

[ˈjɛzm] , [hiː; hi] [gɪv] [em 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dʒʊən] , [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ]
Yes'm , he give me quite a line of preachin ' about you , Joan , as how you
是的 , 他 给 我 相当 一个 线 的 布道 - 关于 你 , 琼 , 作为 如何 你
hed46
hed46
hed46

是的，他跟我说了好多关于你的事，琼，说你如何.....46

[ɔ:t] [dr'veləp] [jər] [oʊn] [laɪf] [ɪn] [jər] [oʊn] [wei] — [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
oughter develop yer own life in yer own way — along the lines laid out by him .
应该 发展 你的 自己的 生活 在 你的 自己的 方式 — 沿着 这 线条 铺设 出去 经过 他 .

你应该按照他制定的路线，用自己的方式发展自己的人生。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [haʊ] [aɪ] ['noʊd] [best] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [æn; ən] - ['fɪtɪn] - ['fɜː, 'fer][maɪ] [oʊn]
I told him as how I knowed best what was right an ' fittin ' fer my own
我 讲述 他 作为 如何 我 已知 最好的 什么 曾是 正确的 一个 - 适合 - fer 我的 自己的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

我告诉他，我最了解什么对我的妻子来说是正确和合适的；

[æz; əz] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [jʊrn] [juː; jʊ] ['ni:dɪd] ['wɑ:tʃɪn] - [mə'ren] ['lɜ:rnɪn] - ;
as how , with a mother like your'n you needed watchin ' more'n learnin ' ;
作为 如何 , 和 一个 母亲 喜欢 你的 你 需要 观看 - 更多 学习 - ;

比如，有你这样的母亲，你需要的更多的是看管而不是学习；

[æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tuː; tə][em 'i:] [æn; ən] - [nɑ:t][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as how you belonged to me an ' not to him .
作为 如何 你 属于 到 我 一个 - 不是 到 他 .

因为你属于我，而不是他。

[æn; ən] - , [sez] [hiː; hi] , - [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [bɪ'ɒ:ŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , [pi(:)'eə] ['lændɪs] , - [hiː; hi] [sed] ,
An ' , says he , ' She don't belong to any man , Pierre Landis , ' he said ,
一个 - , 说道 他 , - 她 不 属于 到 任何 男人 , 皮埃尔 兰迪斯 , - 他 说 ,
“安,”他说, “她不属于任何男人, 皮埃尔·兰迪斯,”他说。

- ['ni:ðər] [tuː; tə][juː; jʊ][nɔ:r][tuː; tə][em 'i:] .
' neither to you nor to me .
- 两者都不 到 你 也不 到 我 .

既不是给你，也不是给我。

[ʃiː; ʃi] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [self] . -
She belongs to her own self . '
她 属于 到 她 自己的 自己 . -

她属于她自己。

- [aɪ] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][em 'i:] , - [aɪ] [sed] .
' I'll see that she belongs to me , ' I said .
- 患病的 看 那 她 属于 到 我 , - 我 说 .

“我会让她成为我的,”我说。

- [aɪ] [fɪks] [hɜ:r; həɾ][soʊ] [ʃi:l] [noʊ] [aɪ 'ti:] [æn; ən] - ['evri] ['ʌðər] ['felər] [wɪl] . -
' I'll fix her so she'll know it an ' every other feller will . '
- 患病的使固定 她 所以 壳 知道 它 一个 - 每一个 其他 伙计 将要 . -

“我会好好教训她，让她自己知道，其他男人也会知道。”

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['streɪtnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" At that he turned from the fire and straightened to his feet .
" 在 那 他 转向 从 这 火 和 拉直 到 他的 脚 .

“于是他转身离开火堆，站直了身子。”

[ˈdʒoʊn] [mu:vɪd] [ˈbækwəd] [ˈsloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Joan moved backward slowly to the door .
琼 已搬 落后 缓慢地 到 这 门 .
琼缓缓后退到门口。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈθretnɪŋ] [saɪn][ɔ:r] [ˈmu:vmənt] ,
He had made no threatening sign or movement ,
他 有 制成 不 威胁 符号 或者 移动 ,
他没有做出任何威胁性的手势或动作。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪr] [hæd; həd] [kʌm] [oʊvərˈwelmlɪŋli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈɜ:dʒd]
but her fear had come overwhelmingly upon her and every instinct urged
但 她 害怕 有 来 压倒性的 之上 她 和 每一个 本能 敦促
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [flaɪt] .
her to flight .
她 到 航班 .
但是恐惧已经彻底淹没了她，她的每一个本能都驱使她逃跑。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] ,
But before she touched the handle of the door , he flung himself with deadly ,
但 前 她 感动 这 处理 的 这 门 , 他 扔 他自己 和 致命 ,
但还没等她碰到门把手，他就纵身跃下，带着致命的.....

[swɪft] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
swift force and silence across the room and took her in his arms .
迅速 力量 和 沉默 穿过 这 房间 和 采取 她 在 他的 武器 .
他动作迅猛，动作迅速，在房间里一片寂静中将她抱在怀里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [streŋθ] , [ˈdʒoʊn][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
With all her wonderful young strength , Joan could not break away from him
和 全部 她 精彩的 年轻的 力量 , 琼 可以 不是 休息 离开 从 他
.
:
.
尽管琼拥有年轻力壮的体魄，却无法挣脱他的束缚。

[hi:; hi] [ˈdrægd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
He dragged her back to the hearth ,
他 拖拽 她 后退 到 这 炉 ,
他把她拖回了壁炉旁，

[taɪd] [hɜ:r; hər] [ˈelbəʊz] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑ:rf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
tied her elbows behind her with the scarf from his neck ,
系 她 肘部 在后面 她 和 这 围巾 从 他的 脖子 ,
她用他脖子上的围巾将自己的手肘绑在身后，

[ðæt] [ˈveri] [skɑ:rf][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] [ʃed] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈbju:ti] [əˈpɑ:n]
that very scarf he had worn when the dawn had shed a wistful beauty upon
那 非常 围巾 他 有 磨损 什么时候 这 黎明 有 棚 一个 怅惘 美丽 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
那条围巾，正是他当年在晨曦中，被一抹淡淡的忧伤所笼罩时所戴的那条。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
waiting for her on a morning not so very long ago .
等待 为了 她 在 一个 早晨 不是 所以 非常 长的 前 .
不久前的某个早晨，我在那里等她。

[ˈdʒoʊn] [went] [wi:k] . -
Joan went weak . 47
琼 去 虚弱的 . -

“ [pi(:)'εə] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈpɪtɪfəli] , “ [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:][tu:; tə][em 'i:] ?
“ **Pierre** , “ **she cried pitifully** , “ **what are you a - goin ' to do to me ?**
“ 皮埃尔 , “ 她 哭 可怜地 , “ 什么 是 你 一个 - 去 - 到 做 到 我 ?
“皮埃尔,“她可怜兮兮地哭喊道,“你要对我做什么?”

“ [hi:; hi] [roʊpt] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [[elvz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði]
“ **He roped her to the heavy post of a set of shelves built against the**
“ 他 绳索 她 到 这 重的 邮政 的 一个 放 的 货架 建造 反对 这
[wɔ:l] .
wall .
“ 墙 .

他用绳子把她绑在靠墙搭建的一组书架的粗壮柱子上。
[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'weɪ] , [ˈbri:ðɪŋ] [fæst] .
Then he stood away , breathing fast .
然后 他 站立 离开 , 呼吸 快速地 .

然后他站起身来,呼吸急促。
“ [naʊ] [hu:z] [dʒel][ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] , [ˈdʒoʊn][ˈkɑ:rvər] ? “ [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɾ] .
“ **Now whose gel are you , Joan Carver ? “ he asked her** .
“ 现在 谁 凝胶 是 你 , 琼 卡弗 ? “ 他 问 她 .
“琼·卡弗,你现在是谁的凝胶?”他问她。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [jɔ:rz] , [pi(:)'εə] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] .
“ **You know I'm yours , Pierre , “ she sobbed** .
“ 你 知道 我是 你的 , 皮埃尔 , “ 她 啜泣 .
“你知道我是你的, 皮埃尔,“她抽泣着说。

“ [ju:; jʊ][ɡɑ:t][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][taɪ][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] . “
“ **You got no need to tie me to make me say that** . “
“ 你 得到 不 需要 到 领带 我 到 制作 我 说 那 . “
“你不用把我绑起来逼我说这些话。”

“ [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][taɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][du:] [mə'ren] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
“ **I got to tie you to make you do more'n say it** .
“ 我 得到 到 领带 你 到 制作 你 做 更多 说 它 .
“我得把你绑起来,让你做更多事而不是说出来。”

[aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [[ʊɾ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][aɪ 'ti:] .
I got to make sure you are it .
我 得到 到 制作 当然 你 是 它 .
我得确认你就是那个人。

[hel] - [ˈfaɪər][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [[ʊɾnəs] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:][ˈæftər] [ðɪs] .
Hell - fire won't take the sureness out of me after this .
地狱 - 火 惯于 拿 这 确定性 出去 的 我 后 这 .
就算地狱之火也无法夺走我的这份自信。

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɜ:rn] .
“ **She turned her head , all that she could turn** .
“ 她 转向 她 头 , 全部 那 她 可以 转动 .
她转过头去, 只能转过头去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He was bending over the fire ,
他 曾是 弯曲 超过 这 火 ,
他正弯腰照着火堆,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [[ˈstreɪtnd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][held] [[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . . .
and when he straightened she saw that he held something in his hand . . .
和 什么时候 他 拉直 她 锯 那 他 握住 某物 在 他的 手 . . .
他直起身子时,她看到他手里拿着什么东西.....

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:r][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪpt] [end] .
a long bar of metal , white at the shaped end .
一个 长的 酒吧 的 金属 , 白色的 在 这 形状 结尾 :
一根长长的金属棒, 一端呈白色, 形状特殊。

[æt; ət][wʌns][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡlʊʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][pi(:)'εə]
At once her memory showed her a broad glow of sunset falling over Pierre
在 一次 她 记忆 显示 她 一个 广阔 辉光 的 日落 坠落 超过 皮埃尔
[æt; ət][wɜ:rk] .
at work .
在 工作 :

她的记忆立刻浮现出一幅画面: 夕阳西下, 余晖洒在正在工作的皮埃尔身上, 一片绚丽的光芒。
“ [ðeɪəl] [bi:; bi] [sta:k] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] [ba:z] , ” [hi:; hi]
“ There'll be stock all over the country marked with them two bars , ” he
“ 将会 是 库存 全部 超过 这 国家 标记 和 他们 二 酒吧 , ” 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 :

“全国各地都会有印着这两个横杠的股票,”他曾说过。
“ [ðə; ði] [tu:] - [bɑ:r][brænd] , [dəunt][ju:; jʊ][fɜ:dʒɪt][aɪ 'ti:] !
“ The Two - Bar Brand , don't you fergit it !
“ 这 二 - 酒吧 品牌 , 不 你 弗吉特 它 !
“两块牌香烟, 你可别忘了! ”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ She was not likely to forget it now .
“ 她 曾是 不是 可能 到 忘记 它 现在 :
她现在不太可能忘记这件事了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
She shut her eyes .
她 关闭 她 眼睛 :
她闭上了眼睛。

[hi:; hi] [stept] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; həɹ] [blaʊs] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
He stepped close to her and jerked her blouse down from her
他 步 关闭 到 她 和 猛地一抖 她 女式衬衫 向下 从 她
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 :
他走近她, 一把扯下她肩上的衬衫。

[ʃi:; ʃi] [raɪðd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈsaɪlənt][ɪn][hɜ:r; həɹ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ɪŋ]
She writhed away from him , silent in her rage and fear and fighting
她 扭动 离开 从 他 , 沉默的 在 她 愤怒 和 害怕 和 斗争
[ˈdʌmli] .
dumbly .
默默地 :

她扭动着身子挣脱他的束缚, 愤怒和恐惧让她沉默不语, 她徒劳地反抗着。
[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'pi:l] .
She made no appeal .
她 制成 不 上诉 :

她没有提出上诉。
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] hatred48
At that moment her heart was so full of hatred48
在 那 片刻 她 心 曾是 所以 满的 的 hatred48
那一刻, 她的心中充满了仇恨。48

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['hɑːdnd] [tuː; tə] [praɪd] .
that it was hardened to pride .
那 它 曾是 硬化 到 自豪 .

它变得骄傲自满。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][brænd][ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ber] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] ['ʃəʊldə] .
He lifted his brand and set it against the bare flesh of her shoulder .
他 抬起 他的 品牌 和 放 它 反对 这 裸 肉 的 她 肩膀 .

他举起烙铁，抵在她裸露的肩膀上。

[ðen] ['terəbli] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
Then terribly she screamed .
然后 可怕 她 尖叫 .

然后她发出了一声凄厉的尖叫。

[əˈɡen] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
Again , when he took the metal away , she screamed .
再次 , 什么时候 他 采取 这 金属 离开 , 她 尖叫 .

当他再次拿走金属时，她尖叫起来。

[ˈæftərwərdz] [ðer; ðəʀ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['saɪləns] .
Afterwards there was a dreadful silence .
然后 那里 曾是 一个 可怕 沉默 .

随后是一片令人窒息的寂静。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][nɑːt] [bɜːst] ['kɑːnʃəsnəs] .
Joan had not lost consciousness .
琼 有 不是 丢失的 意识 .

琼当时并没有失去意识。

[hɜːr; həʀ] ['helθi] [nəːvs] [sˈtɑːntʃli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]
Her healthy nerves stanchly received the anguish and the shock , nor did she
她 健康 神经 坚定地 已收到 这 痛苦 和 这 震惊 , 也不 做过 她

[meɪk] ['eni] ['fɜːrðə] ['aʊtkraɪ] .
make any further outcry .
制作 任何 更远 强烈抗议 .

她强健的神经承受住了痛苦和震惊，也没有发出任何进一步的哭喊。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həʀ] ['fɔːrhed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,
She pressed her forehead against the sharp edge of the shelf ,
她 按下 她 前额 反对 这 锋利的 边缘 的 这 架子 ,

她把额头抵在书架的尖锐边缘上，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; həʀ] [neɪlz] ['ɪntuː][hɜːr; həʀ][hændz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [frʌm; frəm]
she drove her nails into her hands , and at intervals she writhed from
她 驾驶 她 指甲 进入 她 双手 , 和 在 间隔 她 扭动 从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .
head to foot .
头 到 脚 .

她用指甲掐进自己的手里，并不时地从头到脚扭动身体。

['sɜːrkl] [ʌv; əv][peɪn] [sprɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [bɜːrn][ɑːn][hɜːr; həʀ] ['ʃəʊldə] , [sprɛd] [ænd; ənd]
Circles of pain spread from the deep burn on her shoulder , spread and
界 的 疼痛 传播 从 这 深的 烧伤 在 她 肩膀 , 传播 和

[fræŋk] ,
shrank ,
缩小 ,

疼痛的圆圈从她肩膀上的深烧伤处扩散开来，时而扩大，时而缩小。

[tuː; tə] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [əˈɡen] .
to spread and shrink again .
到 传播 和 收缩 再次 .

扩散，然后再次收缩。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] ['ʃʊldə] [ænd; ənd][ɑ:rm] [ekt] ['terəbli] ;
The bones of her shoulder and arm ached terribly ;
这 骨头 的 她 肩膀 和 手臂 疼痛 可怕 ;

她的肩膀和手臂骨头剧痛难忍；

[ˈfaɪə] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [fleʃ] .
fire still seemed to be eating into her flesh .
火 仍然 似乎 到 是 吃 进入 她 肉 .

火焰似乎仍在吞噬着她的血肉。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [smel] [ʌ; əv] [skɔ:rtʃt] [skɪn] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
The air was full of the smell of scorched skin so that she tasted it herself .
这 空气 曾是 满的 的 这 闻 的 烧焦的 皮肤 所以 那 她 尝过 它 她自己 .

空气中弥漫着烧焦皮肤的气味，她甚至自己都尝到了这种味道。

[ænd; ənd] [ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən][hɜ:r; hə][hɜ:rt][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [bə:nd] [kən'su:mɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['tendərnəs]
And hotter than her hurt her heart burned consuming its own tenderness
和 更热 比 她 伤害 她 心 烧伤 消费 它是自己的 压痛

[ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .
and love and trust .
和 爱 和 相信 .

比她所受的伤更甚的是，她的心在燃烧，吞噬了她自身的温柔、爱和信任。

[wen] [ðɪs] [peɪn] [left] [hɜ:r; hə] , [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [fri:] [ʌ; əv][hɜ:r; hə][bə:ndz] ,
When this pain left her , when she was free of her bonds ,
什么时候 这 疼痛 左边 她 , 什么时候 她 曾是 自由的 的 她 债券 ,

当痛苦离她而去，当她挣脱束缚之后，

[noʊ] [fɔ:rs] [nɔ:r] [fɪr] [wʊd] [hoʊld][hɜ:r; hə][tu:; tə][pi(:)'eə] .
no force nor fear would hold her to Pierre .
不 力量 也不 害怕 会 抓住 她 到 皮埃尔 .

任何武力或恐惧都无法让她留在皮埃尔身边。

[ʃi:; ji] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] .
She would leave him as she had left her father .
她 会 离开 他 作为 她 有 左边 她 父亲 .

她会像离开父亲一样离开他。

[ʃi:; ji] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
She would go away .
她 会 去 离开 .

她会离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ,
There was no place for her to go to ,
那里 曾是 不 地方 为了 她 到 去 到 ,

她无处可去。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [pleɪs]
but what did that matter so long as she might escape from this horrible place
但 什么 做过 那 事情 所以 长的 作为 她 可能 逃脱 从 这 可怕 地方

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [tɔ:r'mentər] ?
and this infernal tormentor ?
和 这 地狱 折磨者 ?

但只要她能逃离这个可怕的地方和这个可怕的折磨者，这一切又有什么关系呢？

[ʃi:; ji] [dɪd] [nʌ:t] [lʊk] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ækt'u'æləti][ʌ; əv] [pi:'ɛrz] ['saɪləns] .
She did not look about to see the actuality of Pierre's silence .
她 做过 不是 看 关于 到 看 这 现实 的 皮埃尔的 沉默 .

她没有环顾四周，也没有注意到皮埃尔沉默不语的真相。

[ʃiː, ʃi] thought49
She thought49
她 thought49

她认为49

[ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði][brænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that he had dropped the brand and was sitting near the table with his
那 他 有 掉落 这 品牌 和 曾是 坐着 靠近 这 桌子 和 他的
[feɪs] [ˈhɪd(ə)n] .
face hidden .
脸 隐 .

他扔掉了那个牌子，坐在桌子旁边，把脸埋了起来。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈfʊrɪ][ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ˈlæstɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
How long the stillness of pain and fury and horror lasted there was no one
如何 长的 这 寂静 的 疼痛 和 愤怒 和 恐怖 持续 那里 曾是 不 一
[tuː; tə] [ˈrekən] .
to reckon .
到 估计 .

痛苦、愤怒和恐惧的寂静持续了多久，无人能够估量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] .
It was most startlingly broken by a voice .
它 曾是 最多 令人震惊地 破碎的 经过 一个 嗓音 .

突然，一个声音打破了这令人震惊的宁静。

“ [huː] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] ?
“ **Who screamed for help ?**
“ WHO 尖叫 为了 帮助 ?

“谁呼救了？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [ˈaɪsɪ] [er] [smoʊt] [ˈdʒoʊn] .
“ **it said , and at the same instant a draught of icy air smote Joan** .
“ 它 说 , 和 在 这 相同的 立即的 一个 草稿 的 冰冷的空气 猛击 琼 .
“话音刚落，一股冰冷的空气就袭向了琼。”

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌdnəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] .
The door had opened with suddenness and violence .
这 门 有 打开 和 突然 和 暴力 .

门突然猛地打开了。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː, ʃi] [ˈmæstərd] [hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
With difficulty she mastered her pain and turned her head .
和 困难 她 精通 她 疼痛 和 转向 她 头 .

她艰难地忍住疼痛，转过头去。

[pi(:)'eə] [hæd; həd] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Pierre had staggered to his feet .
皮埃尔 有 交错 到 他的 脚 .

皮埃尔踉跄着站了起来。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [freɪmd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wa:n] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv]
Opposite him , framed against the open door filled with the wan whiteness of
对面的 他 , 框 反对 这 打开 门 已填 和 这 万 白人 的
[ðə; ði] [snoʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

在他对面，映入眼帘的是敞开的大门，门内积满了苍白的雪。

[stʊd] [ə; eɪ] [sper] , [tɔːl] [ˈfɪɡjər] .
stood a spare , tall figure .
站立 一个 空闲的 , 高的 数字 .

一个身材瘦削高挑的身影站在那里。

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːr][ˈkɑːlə] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈbɑʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ɪrɪz] ,
The man wore his fur collar turned up about his chin and ears ,
这 男人 穿着 他的 毛皮 衣领 转向 向上 关于 他的 下巴 和 耳朵 ;
那人把毛皮领子翻到下巴和耳朵边,

[hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] [pʊld] [daʊn] [əˈbɑʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈækwɪlaɪn] [noʊz] [stʊd] [aʊt] [əˈbʌv]
his fur cap pulled down about his brow , a sharp aquiline nose stood out above
他的 毛皮 帽 拉 向下 关于 他的 眉头 , 一个 锋利的 鹰嘴豆 鼻子 站立 出去 多于
[ˈfroʊz(ə)n][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
frozen mustaches ,
冷冻 胡子 ;
他的皮帽拉低到额前, 高挺的鹰钩鼻在冻僵的胡须上方格外醒目。

[kiːn] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] .
keen and brilliant eyes searched the room .
敏锐的 和 杰出的 眼睛 搜索 这 房间 .
一双锐利而明亮的眼睛扫视着房间。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ˈredɪnəs] , [ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]
He carried his gun across his arm in readiness , and snuffed the air like a
他 携带 他的 枪 穿过 他的 手臂 在 准备就绪 , 和 熄灭 这 空气 喜欢 一个
[səˈspɪʃəs] [haʊnd] .
suspicious hound .
可疑的 猎犬 .
他随时准备着, 把枪斜挎在手臂上, 像一只警惕的猎犬一样嗅着空气。

[ðen] [hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [pi(:)ˈeə] .
Then he advanced a step toward Pierre .
然后 他 先进的 一个 步 朝向 皮埃尔 .
然后他朝皮埃尔走近了一步。

“ [wʌt] [ˈdɛvəlɪz] [wɜːrk][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] ? ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **What devil's work have you been at ?** ” **said he ,**
“ 什么 魔鬼的 工作 有 你 到过 在 ? ” 说 他 ,
“你究竟在干什么见不得人的勾当?”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ɪn][ɪts] [ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [əˈstaːnɪʃt] [reɪdʒ] ,
his voice cutting the ear in its sharpness of astonished rage ,
他的 嗓音 切割 这 耳朵 在 它是 锐利度 的 惊讶 愤怒 ,
他的声音尖锐刺耳, 充满了震惊和愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][slɪd] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .
and his hand slid down along the handle of his gun .
和 他的 手 滑行 向下 沿着 这 处理 的 他的 枪 .
他的手顺着枪柄滑了下去。

[pi(:)ˈeə] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][lɪŋks] , [saɪd] - [stept] , [kraʊtʃt] , [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Pierre , watching him like a lynx , side - stepped , crouched , whipped out his gun ,
皮埃尔 , 观看 他 喜欢 一个 猓猓 , 边 - 步 , 蹲着 , 鞭打 出去 他的 枪 ,
[ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
and fired .
和 被解雇 .
皮埃尔像猓猓一样盯着他, 侧身一闪, 蹲下身子, 拔出枪, 开了一枪。

烙铁(The Branding Iron)

第3/13页

[æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd][ðə; ði] ['ʌðəz] [gʌn] [went] [ɔːf] .
At almost the same second the other's gun went off .
在 几乎 这 相同的 第二 这 其他的 枪 去 离开 .

几乎就在同一时刻，对方的枪也响了。

[pi(:)'ɛə] [drɑːpt] . -
Pierre dropped . 50
皮埃尔 掉落 . -

皮埃尔跌了0.50

[ðɪs] [taɪm] [dʒoʊnz] [nə:vz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smel] [ʌv; əv] [skoːrtʃt] [fleʃ]
This time Joan's nerves gave way and the room , with its smell of scorched flesh
这 时间 琼的 神经 给予 方式 和 这 房间 , 和 它是 闻 的 烧焦的 肉
,
.
,

这一次，琼的神经终于崩溃了，房间里弥漫着烤焦肉的气味。

[ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][frɔːst] , [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɔːrɪfaɪd] ['sensɪz] .
of powder , and of frost , went out from her horrified senses .
的 粉末 , 和 的 霜 , 去 出去 从 她 惊恐万分 感官 .

粉末和霜冻的气息从她惊恐的感官中消散了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [stɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
For a moment the stranger's stern face and brilliant eyes made the approaching
为了 一个 片刻 这 陌生人的 船尾 脸 和 杰出的 眼睛 制成 这 接近
[sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] ,
center of a great cloud of darkness ,
中心 的 一个 伟大的 云 的 黑暗 ,

一时间，陌生人严肃的面容和明亮的双眼，仿佛成了逼近的一大片黑暗的中心。

[ðen] [aɪ 'tiː] [tuː] [went] [aʊt] . -
then it too went out . 51
然后 它 也 去 出去 . -

然后它也熄灭了。51

['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][gɑːd]
THE JUDGMENT OF GOD
这 判断 的 上帝

神的审判

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [siːn] ,
The man who had entered with such violence upon so violent a scene ,
这 男人 WHO 有 进入 和 这样的 暴力 之上 所以 暴力 一个 场景 ,

那个以如此暴力的方式闯入如此暴力现场的男人，

[stəd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'wei] , [ðen] ,
stood waiting till the smoke of Pierre's discharge had cleared away , then ,
站立 等待 直到 这 抽烟 的 皮埃尔的 释放 有 已清除 离开 , 然后 ,
我站在那里，等着皮埃尔发射的烟雾散去，然后.....

[sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn] ['redɪnəs] , [hi:; hi] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]
still holding his gun in readiness , he stepped across the room and bent over the
仍然 保持 他的 枪 在 准备就绪 , 他 步 穿过 这 房间 和 弯曲 超过 这
[fɔ:lən] [mæn] .
fallen man .
倒下 男人 .

他仍然握着枪，做好射击准备，走到房间另一边，弯下腰看向倒在地上的男人。

“ [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
“ **I've killed him !**
“ 我已经 被杀 他 !

“我杀了他! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **he said , just above his breath , and added presently , “ That was the**
“ 他 说 , 只是 多于 他的 气息 , 和 额外 目前 , “ 那 曾是 这
[dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɔ:d] .
judgment of God .
判断 的 上帝 .

“他几乎是喘着气说的,”然后又补充道,“那是上帝的审判。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
“ **He looked about , taking in every detail of the scene ,**
“ 他 看起来 关于 , 采取 在 每一个 细节 的 这 场景 ,

他环顾四周，将眼前的景象每一个细节都尽收眼底。

[ðə; ði] ['brændɪŋ] [aɪərn] [ðæt] [hæd; həd] [bɜ:rnt] [ɪts][mɑ:rk] [di:p] [ɪntu:][ðə; ði] ['bɔrdz] [wer] [pi(:)'eə]
the branding iron that had burnt its mark deep into the boards where Pierre
这 品牌推广 铁 那 有 烧焦的 它是 标记 深的 进入 这 板 在哪里 皮埃尔
[hæd; həd] [θroʊn] [aɪ'ti:] [daʊn] ,
had thrown it down ,
有 抛掷 它 向下 ,

那把烙铁在皮埃尔扔下的木板上留下了深深的烙印。

[ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [faɪər] [hi:pt] [haɪ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] , [ðə; ði]
the glowing fire heaped high and blazing dangerously in the small room , the
这 发光 火 堆积如山 高的 和 炽烈 危险地 在 这 小的 房间 , 这
[wʊmən] [baʊnd] [ænd; ənd][bɜ:rnt] ,
woman bound and burnt ,
女士 边界 和 烧焦的 ,

狭小的房间里燃起熊熊烈火，火势凶猛，女人被捆绑着，浑身着火。

[ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʌn'ke:tnd] ['wɪndəʊ] .
the white night outside the uncurtained window .
这 白色的 夜晚 外部 这 未遮挡的窗帘 窗户 .

窗外是一片漆黑的夜色，没有窗帘遮挡。

[æftərwərdz] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Afterwards he went over to the woman ,
然后 他 去 超过 到 这 女士 ,

随后他走到那女人身边，

[hu:] [dru:pt] [ɪn][hɜ:r; hər][bɑ:ndz][wɪð; wɪθ] [hed] ['hæŋɪŋ] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ʃoʊldər]
who drooped in her bonds with head hanging backward over the wounded shoulder
WHO 下垂 在 她 债券 和 头 绞刑 落后 超过 这 受伤 肩膀
.
:
.

她被捆绑着，头向后仰着，垂在受伤的肩膀上。

[hi:; hi] [ʌn'taid] [ðə; ði] [saɪk] [ska:rf][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hə], [sti] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
He untied the silk scarf and the rope and carried her , still unconscious ,
他 解开 这 丝绸 围巾 和 这 绳索 和 携带 她 , 仍然 无意识 ,
他解开丝巾和绳子, 抱起她, 她当时仍然昏迷不醒。

[Intu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] [wer] [hi:; hi][leɪd][hɜ:r; hə][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ:r; hə] [feɪs]
into the bedroom where he laid her on the bed and bathed her face
进入 这 卧室 在哪里 他 铺设 她 在 这 床 和 洗澡 她 脸
[ɪn][wɔ:tər] .
in water .
在 水 .

他走进卧室, 把她放在床上, 然后用清水给她洗脸。
[dʒoʊnz] [kraʊn] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [nek] [ænd; ənd] ['tempəlz] .
Joan's crown of hair had fallen about her neck and temples .
琼的 王冠 的 头发 有 倒下 关于 她 脖子 和 寺庙 .

琼的秀发如皇冠般垂落在她的脖颈和太阳穴旁。
[hɜ:r; hə] ['berd] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [hæd; həd] the52
Her bared throat and shoulder had the52
她 裸露 喉 和 肩膀 有 the52
她裸露的喉咙和肩膀有52

[fɜ:rm] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv]['ma:rb(ə)], [hɜ:r; hə] ['laɪfləs] [feɪs] , [ɪts] [pɜr] , [fʊl] [lɪps] ['fɔ:lən] [ə'pa:rt] , [ɪts]
firm smoothness of marble , her lifeless face , its pure , full lips fallen apart , its
公司 平滑度 的 大理石 , 她 无生命 脸 , 它是 纯的 , 满的 嘴唇 倒下 除 , 它是
[lɔ:ŋ] [lɪdz] [kloʊzd] ,
long lids closed ,
长的 盖子 关闭 ,
她像大理石般光滑坚硬, 面容毫无生气, 纯洁丰满的嘴唇干裂, 长长的眼睑紧闭。

[blæk] - [frɪndʒd] [ænd; ənd] [blæk] - [b'raʊd] , ['ʊʊŋ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] ['bju:ti] [tu:; tə] ['kʌlər] [ɔ:r]
black - fringed and black - browed , owing little of its beauty to color or
黑色的 - 流苏 和 黑色的 - 眉毛 , 欠款 小的 的 它是 美丽 到 颜色 或者
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
黑边黑眉, 它的美丽并不主要来自颜色或表情。

[wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [lɔ:s] [ɪn] [ðɪs] ['deθ,lɑ:k] [kəm'poʊzər] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] .
was at no loss in this deathlike composure and whiteness .
曾是 在 不 损失 在 这 死气沉沉 镇定 和 白人 .
在这种死气沉沉、惨白无瑕的状态下, 他丝毫没有失态。

[ðə; ði][mæn] [delt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
The man dealt gently with her as though she had been a child .
这 男人 已处理 轻轻地 和 她 作为 尽管 她 有 到过 一个 孩子 .
那男人温柔地对待她, 就像对待孩子一样。

[hi:; hi] [faʊnd] [kli:n] [rægz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [soʊkt] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd] [pleɪst] ['ʊʊvər][hɜ:r; hə][bɜ:rn] ,
He found clean rags which he soaked in oil and placed over her burn ,
他 成立 干净的 破布 哪个 他 浸泡过 在 油 和 放置 超过 她 烧伤 ,
他找到一些干净的破布, 浸泡在油里, 敷在她的烧伤处。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['kloʊðɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə][ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv]
then he drew the coarse clothing about her and resumed his bathing of
然后 他 画 这 粗 衣服 关于 她 和 恢复 他的 洗澡 的
[hɜ:r; hə] ['fɔ:rhed] .
her forehead .
她 前额 .
然后他给她披上粗糙的衣服, 继续清洗她的额头。

[ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [saɪ] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [kənˈtræktɪd] [ˈwʊɪfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ]
She gave a moaning sigh , her face contracted woefully , and she opened her
她 给予 一个 呻吟 叹 , 她 脸 合同 可悲地 , 和 她 打开 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

她呻吟一声，脸部痛苦地抽搐了一下，然后睁开了眼睛。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃaɪld] [maɪt] [lʊk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈoʊpənd] [dɔːr] .
The man looked into them as a curious child might look into an opened door .
这 男人 看起来 进入 他们 作为 一个 好奇的 孩子 可能 看 进入 一个 打开 门 :

那人凝视着他们，就像好奇的孩子凝视着敞开的门一样。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [ˈfʊli] [tuː; tə]
“ Did you see what happened ? ” he asked her when she had come fully to
“ 做过 你 看 什么 发生 ? ” 他 问 她 什么时候 她 有 来 完全 到
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

“你看到发生了什么事吗？”当她完全恢复意识后，他问她。

“ [jes] , ” [ˈdʒoʊn] [ˈwɪspəd] , [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈfeɪkɪŋ] .
“ Yes , ” Joan whispered , her lips shaking .
“ 是的 , ” 琼 低声说道 , 她 嘴唇 摇晃 :

“是的,”琼低声说道，嘴唇颤抖着。

“ [aɪv] [kɪld] [ðə; ði] [bruːt] .
“ I've killed the brute .
“ 我已经 被杀 这 蛮力 :

“我已经杀死了那个恶棍。”

“ [hɜːr; həɹ] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [mæsk][ʌv; əv][ˈtrædʒədi] , [ðə; ði] [drɔːn] [braʊz] , [ˈhɔːrɪfaɪd] [aɪz] ,
“ Her face became a classic mask of tragedy , the drawn brows , horrified eyes ,
“ 她 脸 成为 一个 经典的 面具 的 悲剧 , 这 绘制 眉毛 , 惊恐万分 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] [maʊθ] .
and widened mouth .
和 扩大 嘴 :

“她的脸变成了一张典型的悲剧面具，眉毛紧蹙，眼神惊恐，嘴巴张大。”

“ [pi(:)ˈɛə] ? [kɪld] ?
“ Pierre ? Killed ?
“ 皮埃尔 ? 被杀 ?

“皮埃尔？死了？”

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈæɡəni] .
“ Her voice , hardly more than a whisper , filled the house with its agony .
“ 她 嗓音 , 几乎 更多的 比 一个 耳语 , 已填 这 房子 和 它是 痛苦 :

“她的声音轻得几乎像耳语，却充满了整个房子，充满了痛苦。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsaːri] ? ” [dɪˈmaːndɪd] [hɜːr; həɹ][ˈreskjʊːər] [ˈstɜːrnli] .
“ Are you sorry ? ” demanded her rescuer sternly .
“ 是 你 对不起 ? ” 要求 她 救援人员 严厉地 :

“你后悔了吗？”救命恩人严厉地质问道。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ˈbrændɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)]
“ Was he in the habit of tying you up or was this — branding — a special
“ 曾是 他 在 这 习惯 的 捆绑 你 向上或者 曾是 这 — 品牌推广 — 一个 特别的
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ?
diversion ?
导流 ?

“他有把你绑起来的习惯吗？还是说，烙印只是他用来转移你注意力的一种特殊手段？”

” [ˈdʒoʊn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] , [raɪðd] [frʌm; frəm] head53
” Joan turned her face away , writhed from head53
” 琼 转向 她 脸 离开 , 扭动 从 head53
琼扭过脸去, 从头上扭动着身体53

[tuː; tə] [fʊt] , [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈmemərɪz] .
to foot , put up her two hands between him and her agonizing memories .
到 脚 , 放 向上 她 二 双手 之间 他 和 她 痛苦的 回忆 .
她抬起脚, 用双手挡在他和她痛苦的回忆之间。

[ðə; ði][mæn] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
The man rose and left her , going softly into the next room .
这 男人 玫瑰 和 左边 她 , 去 轻轻 进入 这 下一个 房间 .
男人起身离开, 轻轻地走进隔壁房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːt] , [sæt] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
There he stood in a tense attitude of thought , sat down presently with his
那里 他 站立 在 一个 紧张 态度 的 想法 , 卫星 向下 目前 和 他的
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
他站在那里, 神情紧张, 陷入沉思, 过了一会儿, 他坐了下来, 手里拿着长长的.....

[ˈnæroʊ] [dʒɔː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][steərd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][pi(:)'eə] .
narrow jaw in his hands and stared fixedly at Pierre .
狭窄的 颞 在 他的 双手 和 凝视 固定地 在 皮埃尔 .
他双手托着下巴, 目光死死地盯着皮埃尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)] ,
He was evidently trying to fight down the shock of the spectacle ,
他 曾是 显然 尝试 到 斗争 向下 这 震惊 的 这 奇观 ,
他显然是在努力抑制眼前景象带来的震惊。

[ˈɡrɪmli] [ˈtelɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]
grimly telling himself to become used to the fact that here lay the body of a
阴沉地 讲述 他自己 到 变得 用过的 到 这 事实 那 这里 躺 这 身体 的 一个
[mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .
man that he had killed .
男人 那 他 有 被杀 .
他冷冷地告诉自己, 要习惯眼前躺着的是他亲手杀死的一个人的尸体这个事实。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [kɑːm] .
In a short time he seemed to be successful , his face grew calm .
在 一个 短的 时间 他 似乎 到 是 成功的 , 他的 脸 生长 冷静的 .
很快, 他似乎就成功了, 脸上的表情也平静了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][pi(:)'eə][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
He looked away from Pierre and turned his mind to the woman .
他 看起来 离开 从 皮埃尔 和 转向 他的 头脑 到 这 女士 .
他把目光从皮埃尔身上移开, 转而关注起那个女人来。

” [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
” She can't stay here , ” he said presently ,
” 她 不能 停留 这里 , ” 他 说 目前 ,
“她不能留在这里,”他接着说。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
in the tone of a man who has fallen into the habit of talking aloud to
在 这 语气 的 一个 男人 WHO 有 倒下 进入 这 习惯 的 说 大声 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
语气就像一个养成自言自语习惯的人。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪtənt] , ['daʊtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
He looked about in a hesitant , doubtful fashion .
他 看起来 关于 在 一个 犹豫不决 , 疑 时尚 .
他犹豫而怀疑地环顾四周。

“ [gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！

[hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌm] .
he said abruptly and snapped his fingers and thumb .
他 说 突然 和 啪啪 他的 手指 和 拇指 .
他突然说道，并打了个响指。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['æŋgri] .
He looked angry .
他 看起来 生气的 .
他看起来很生气。

[ə'gen] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [pi(:)'ɛə] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['θɜ:rounəs] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Again he bent over Pierre , examined him with thoroughness and science ,
再次 他 弯曲 超过 皮埃尔 , 检查 他 和 彻底性 和 科学 ,
他又一次俯身仔细地、科学地检查了皮埃尔，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [kɑ:m] .
his face becoming more and more calm .
他的 脸 成为 更多的 和 更多的 冷静的 .
他的表情越来越平静。

[æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi][rouz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:ɾəti] [hi:; hi] [went] [ɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [dʒoʊn] .
At the end he rose and with an air of authority he went in again to Joan .
在 这 结尾 他 玫瑰 和 和 一个 空气 的 权威 他 去 在 再次 到 琼 .
最后他站起身，带着权威的神态，再次走进琼的房间。

[ʃi:; ʃi] [lei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
She lay with her face turned to the wall .
她 躺 和 她 脸 转向 到 这 墙 .
她面朝墙壁躺着。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
It is impossible for you to stay here , ” said he in a voice of command .
它 是 不可能的 为了 你 到 停留 这里 , ” 说 他 在 一个 嗓音 的 命令 .
“你不能留在这里，”他用命令的语气说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
You are not fit to take care of yourself ,
你 是 不是 合身 到 拿 关心 的 你自己 ,
“你没有能力照顾自己，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and I can't stay and take care of you .
和 我 不能 停留 和 拿 关心 的 你 .
我不能留下来照顾你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You must come with me .
你 必须 来 和 我 .
你必须跟我走。

[aɪ] [θɪŋk] you54
I think you54
我 思考 you54

我觉得你54

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
can manage that .
能 管理 那 .

可以做到。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [ɪz] [ded] .
Your husband — if he is your husband — is dead .
你的 丈夫 — 如果 他 是 你的 丈夫 — 是 死的 .

你的丈夫——如果他真是你的丈夫——已经去世了。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['saːrəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It may or may not be a matter for sorrow to you ,
它 可能 或者 可能 不是 是 一个 事情 为了 悲哀 到 你 ,
这或许会让你感到悲伤，或许不会。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [rɪ'liːs] .
but I should say that it ought not to be anything but a merciful release .
但 我 应该 说 那 它 应该 不是 到 是 任何事物 但 一个 仁慈 发布 .

但我认为，这应该只是一种仁慈的释放。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kwɪr] ['kriːtʃərz] , [ðəʊ]
Women are queer creatures , though
女性 是 酷儿 生物 , 尽管

不过，女人真是奇特的生物.....

[haʊ'evər] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [griːf] [ɔːr][ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
However , whether you are in grief or in rejoicing , you can't stay here .
然而 , 无论 你 是 在 悲伤 或者 在 欢欣鼓舞 , 你 不能 停留 这里 .

但是，无论你是悲伤还是喜悦，你都不能留在这里。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] [juːl] [niːd] [mɔːr] ['nɜːrsɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] .
By to - morrow or next day you'll need more nursing than you do now .
经过 到 - 明天 或者 下一个 天 你会 需要 更多的 护理 比 你 做 现在 .

到明天或后天，你需要的护理量就会比现在多。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [nɪr] [ɪ'nʌf]
I don't want to take you to a neighbor , even if there was one near enough
我 不 想 到 拿 你 到 一个 邻居 , 甚至 如果 那里 曾是 一 靠近 足够的
,
.
,

我不想带你去邻居家，即使附近就有邻居。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
but I'll take you with me .
但 患病的 拿 你 和 我 .

但我会带你一起走。

[wɪl] [juː; jʊ][get] ['redi] [naʊ] ?
Will you get ready now ?
将要 你 得到 准备好 现在 ?

你现在可以准备了吗？

” [hɪz; ɪz] [ʃɒr] , [iːv(ə)n] , [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɪpnətaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
” **His sure , even , commanding voice evidently had a hypnotizing effect upon the**
” 他的 当然 , 甚至 , 指挥 嗓音 显然 有 一个 催眠 影响 之上 这
[deɪzd] [gɜːrl] .
dazed girl .
茫然 女孩 .

“他那自信、沉稳、威严的声音显然对神情恍惚的女孩产生了催眠作用。”

[ˈsləʊli] , [wɪnsɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ʌp] ,
Slowly , wincing , she stood up ,
缓慢地 , 畏缩 , 她 站立 向上 ,

她缓缓站起身，脸上带着一丝痛苦的表情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [help] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and with his help gathered together some of her belongings which he
和 和 他的 帮助 聚集 一起 一些 的 她 财物 哪个 他
[pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæk] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
put in the pack he carried on his shoulders .
放 在 这 盒 他 携带 在 他的 肩膀 .

在他的帮助下，他把她的一些物品收拾起来，放进自己肩上的背包里。

[ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɜːməst] [ˈaʊtɔːr] [ˈkloʊðɪŋ] .
She wrapped herself in her warmest outdoor clothing .
她 包装 她自己 在 她 最温暖 户外的 衣服 .

她把自己裹在最保暖的户外服装里。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]
He then put his hand upon her arm and drew her toward the door of
他 然后 放 他的 手 之上 她 手臂 和 画 她 朝向 这 门 的
[ðæt] [ˈaʊtər] [ruːm] .
that outer room .
那 外 房间 .

然后他把手放在她的胳膊上，拉着她朝外面房间的门走去。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈblaɪndli][wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] ,
She followed him blindly with no will of her own , but ,
她 随后 他 盲目地 和 不 将要 的 她 自己的 , 但 ,

她盲目地跟随他，没有自己的意愿，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][stræp][ɑːn][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʊz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlaɪtnd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
as he stopped to strap on his snowshoes , her face lightened with pain ,
作为 他 停止 到 带子 在 他的 雪鞋 , 她 脸 轻度 和 疼痛 ,
当他停下来系雪鞋时，她脸上痛苦的神色减轻了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə] [piːˈɛrz] [ˈbɑːdi] .
and she made as if to run to Pierre's body .
和 她 制成 作为 如果 到 跑步 到 皮埃尔的 身体 .

她装作要跑向皮埃尔的尸体。

[hiː; hi] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , “ [dəʊnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪmˈself] ,
He stood before her , “ Don't touch him , “ said he , and , turning himself ,
他 站立 前 她 , “ 不 触碰 他 , “ 说 他 , 和 , 转弯 他自己 ,
他站在她面前，说道：“别碰他。”然后，他转过身去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][pi(:)ˈɛə] .
he glanced back at Pierre .
他 瞥了一眼 后退 在 皮埃尔 .

他回头看了皮埃尔一眼。

[ɪn] [ðæt] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːn] , [braʊn] [hændz][stɜːr] .
In that glance he saw one of the lean , brown hands stir .
在 那 瞥一眼 他 锯 一 的 这 倾斜 , 棕色的 双手 搅拌 .

那一瞬间，他看到一只瘦削的棕色手动了一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [səf'ju:zd] , [i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [fɑ:t] with55
His face became suddenly suffused , even his eyes grew shot with55
他的 脸 成为 突然 弥漫 , 甚至 他的 眼睛 生长 射击 with55

他的脸色突然变得通红, 甚至他的眼睛也充满了55

[blʌd] .
blood .
血 .

血。

[ˈstændɪŋ] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əb'strʌkt] [hɜ:r; hə] [vju:] ,
Standing carefully so as to obstruct her view ,
常设 小心 所以 作为 到 阻碍 她 看法 ,

他小心翼翼地站着, 以免挡住她的视线。

[hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən] [elk] [haɪd][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊvər][pi(:)'εə] .
he caught at the corner of an elk hide and threw it over Pierre .
他 捕捉 在 这 角落 的 一个 麋鹿 隐藏 和 扔 它 超过 皮埃尔 .

他抓住麋鹿皮的一角, 把它扔到了皮埃尔身上。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['dʒoʊn] , [hu:] [stɛəd][æt; ət][him; ɪm] , [waɪt] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] .
Then he went to Joan , who stared at him , white and shaking .
然后 他 去 到 琼 , WHO 凝视 在 他 , 白色的 和 摇晃 .

然后他走向琼, 琼呆呆地望着他, 脸色苍白, 浑身颤抖。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hə] [aʊt] ,
He put his arm around her and drew her out ,
他 放 他的 手臂 大约 她 和 画 她 出去 ,

他搂着她的肩膀, 把她拉了出来。

['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hoʊm] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
shutting the door of her home and leaning against it .
关闭 这 门 的 她 家 和 倾斜 反对 它 .

她关上家门, 靠在门上。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] , ” [sed] [hi:; hi] ['dʒentli][ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli] .
“ **You can't go back ,** ” **said he gently and reasonably .**
“ 你 不能 去 后退 , ” 说 他 轻轻地 和 合理 .

“你回不去了,”他温和而理智地说。

“ [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
“ **The man tried to kill you .**
“ 这 男人 尝试 到 杀 你 .

“那个人想杀你。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] .
You can't go back .
你 不能 去 后退 .

你回不去了。

['fɔ:li] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] . “
Surely you meant to go away . ”
一定 你 意思是 到 去 离开 . “

你肯定是打算离开的。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊn] , “ [jes] .
“ **Yes ,** ” **said Joan ,** “ **yes .**
“ 是的 , ” 说 琼 , “ 是的 .

“是的,”琼说, “是的。”

[aɪ][dɪd] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] .
I did mean to go away .
我 做过 意思是 到 去 离开 .

我的确打算离开。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [its] [pi(:)'eə] .
But — but it's Pierre .
但 — 但 它是 皮埃尔 .

但是——但是他是皮埃尔。

" [hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [stræp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [s'nəʊʃu:z] .
" He bent and began to strap on her snowshoes .
" 他 弯曲 和 开始 到 带子 在 她 雪鞋 .

他弯下腰，开始帮她穿雪鞋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbrɪljəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɜ:ri]
There was a fighting brilliance in his eyes and a strange look of hurry
那里 曾是 一个 斗争 辉煌 在 他的 眼睛 和 一个 奇怪的 看 的 匆忙
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ˈdʒoʊn] .
about him that had its effect on Joan .
关于 他 那 有 它是 影响 在 琼 .

他眼中闪烁着斗志，神情匆忙，这让琼感到不安。

" [its] [pi(:)'eə] [noʊ] [b:ŋgər] , " [sed] [hi:; hi] .
" It's Pierre no longer , " said he .
" 它是 皮埃尔 不 更长 , " 说 他 .

“他已经不是皮埃尔了，”他说。

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jə] [du:][fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ?
" What can you do for him ?
" 什么 能 你 做 为了 他 ?

你能为他做些什么？

[wʌt] [kæn; kən] [hi:; hi] [du:][fɔ:r; fər] [ju:; jə] ?
What can he do for you ?
什么 能 他 做 为了 你 ?

他能为你做什么？

[bi:; bi] [ˈsensəb(ə)l] , [tʃaɪld] .
Be sensible , child .
是 明智的 , 孩子 .

孩子，要懂事。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[dəʊnt] [weɪst] [taɪm] .
Don't waste time .
不 浪费 时间 .

不要浪费时间。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [snoʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
There will be snow to - day .
那里 将要 是 雪 到 - 天 .

今天会下雪。

" [ɪn] [fækt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] - [deɪ] .
" In fact it was to - day .
" 在 事实 它 曾是 到 - 天 .

事实上就是今天。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [dɑ:n] [pə'zest] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
The moon had set and a gray dawn possessed the world .
这 月亮 有 放 和 一个 灰色的 黎明 拥有 这 世界 .

月亮已经落下，灰蒙蒙的黎明笼罩着大地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [reɪndʒ][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk]
It was not nearly so cold and the great range had vanished in a bank
它 曾是 不是 几乎 所以 寒冷的 和 这 伟大的 范围 有 消失了 在 一个 银行
[ʌv; əv] [greɪ] - [blæk] [klaʊdz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstedəli] [ˈnɔːrθwərd] [ˈʌndər][ə; eɪ][dæmp][wind] .
of gray - black clouds moving steadily northward under a damp wind .
的 灰色的 - 黑色的 云 移动 稳步 向北 在下面 一个 潮湿 风 .

天气远没有那么冷，远处的山脉消失在一片灰黑色的云层中，云层在潮湿的风中稳步向北移动。

[ˈdʒoʊn] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][waɪd] , [ˈfiːvər] - [ˈbraɪnd] [aɪz] .
Joan looked at this one living creature with wide , fever - brightened eyes .
琼 看起来 在 这 一 活的 生物 和 宽的 , 发烧 - 明亮 眼睛 .
琼睁大了眼睛，因发烧而炯炯有神，凝视着这个活生生的生物。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Come ,** ” **said the man impatiently .**
“ 来 , ” 说 这 男人 不耐烦地 .
“过来,”那人不耐烦地说。

[ˈdʒoʊn] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snəʊ] . -
Joan bent her head and followed him across the snow . 56
琼 弯曲 她 头 和 随后 他 穿过 这 雪 . -
琼低下头，跟着他穿过雪地。 56

[ˈtʃæptər] [viː.ərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[dɪˈlɪriəm]
DELIRIUM
谵妄
谵妄

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [hæv; həv][led] [stɪl] [ænd; ənd] [ʌnɪˈventf(ə)] [laɪvz; livz] [huː] [ɑːr; ər] [best]
It is not the people that have led still and uneventful lives who are best
它 是 不是 这 人们 那 有 引领 仍然 和 平静无事 生活 WHO 是 最好的
[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ɪˈmæːdʒənsɪz] .
prepared for emergencies .
准备 为了 紧急情况 .
那些过着平静无波生活的人，往往不是最能应对紧急情况的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [treɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈkraɪsɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [praːmpt][ænd; ənd][dʒʌst] [dɪˈsɪʒənz] .
They are not trained to face crises , to make prompt and just decisions .
他们 是 不是 受过训练 到 脸 危机 , 到 制作 迅速的 和 只是 决策 .
他们没有接受过应对危机、迅速做出公正决策的训练。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [tuː] [sʌt] [ˌrezəˈluːʃənz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ; [ðə; ði][fɜːrst] [wen] [ʃiː; ʃi]
Joan had made but two such resolutions in her life ; the first when she
琼 有 制成 但 二 这样的 决议 在 她 生活 ; 这 第一的 什么时候 她
[hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [pi(:)ˈeə] ,
had followed Pierre ,
有 随后 皮埃尔 ,
琼一生中只做过两次这样的决定；第一次是在她跟随皮埃尔的时候。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] - [bʊks] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
the second when she had kept Holliwell's books in defiance of her husband's
这 第二 什么时候 她 有 保留 - 图书 在 蔑视 的 她 丈夫的
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .
第二次是她不顾丈夫的嫉妒，保留了霍利韦尔的书籍。

[ðə; ði] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔ:n] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔ:t] .
The leaving her father had been the result of long and painful thought .
这 离开 她 父亲 有 到过 这 结果 的 长的 和 痛苦 想法 .

离开父亲是她经过长时间痛苦思考后的结果。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [ɪ'vents] [hæd; həd] [kræʃt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hʊəl] [laɪf] ,
Now , in a few hours , events had crashed about her so that her whole life ,
现在 , 在 一个 很少 小时 , 活动 有 崩溃了 关于 她 所以 那 她 所有的 生活 ,
几个小时之内, 她周围的一切都发生了翻天覆地的变化, 彻底改变了她的人生。

[ˈaʊtər] [ænd; ənd] [ɪnər] , [hæd; həd] [bɪn] ['fætərd] .
outer and inner , had been shattered .
外 和 内 , 有 到过 破碎 .

内外都已破碎。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][peɪn] [ænd; ənd] ['fi:vər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wu:nd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n]
Beyond the pain and fever of her wound there was an utter confusion
超过 这 疼痛 和 发烧 的 她 伤口 那里 曾是 一个 说出 困惑
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fækltɪz] .
of her faculties .
的 她 学院 .

除了伤口带来的疼痛和发烧之外, 她的意识也完全混乱了。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi] ['feɪntɪd] [ʃi; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu; tə] [li:v] [pi(:)'ɛə] .
Before she fainted she had , indeed , made a distinct resolve to leave Pierre .
前 她 昏厥 她 有 , 的确 , 制成 一个 清楚的 解决 到 离开 皮埃尔 .

在她昏倒之前, 她确实已经下定决心要离开皮埃尔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ˈwɜ:rkiŋ] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wɪl] ,
It was this purpose , working subconsciously on her will ,
它 曾是 这 目的 , 在职的 潜意识 在 她 将要 ,
正是出于这个目的, 潜意识里在她意志力的磨砺下,

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
as much as the urgent pressure of the stranger ,
作为 很多 作为 这 紧迫的 压力 的 这 陌生人 ,
就像陌生人的急迫压力一样,

[ðæt] [tʊk] [hɜ:r; hər][pæst] [pi:'ɛrz] ['bɑ:di] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt] [ræʃ]
that took her past Pierre's body out into the dawn and sent her on that rash
那 采取 她 过去的 皮埃尔的 身体 出去 进入 这 黎明 和 发送 她 在 那 皮疹
['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] [mæn] .
journey of hers in the footsteps of an unknown man .
旅行 的 她的 在 这 脚步声 的 一个 未知 男人 .

那次旅行让她越过皮埃尔的尸体, 走向黎明, 并让她踏上了那段鲁莽的旅程, 追随一个不知名男人的脚步。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [si:md] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ðen] ['hɑ:rdli] ['hju:mən] .
This being seemed to her then hardly human .
这 存在 似乎 到 她 然后 几乎 人类 .

在她看来, 这个生物当时几乎不像人类。

[mɪ'stɪriəsli] [hi; hi][hæd; həd] [stept] [ɪn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [mɪ'stɪriəsli] [hi; hi] had57
Mysteriously he had stepped in out of the night , mysteriously he had57
神秘地 他 有 步 在 出去 的 这 夜晚 , 神秘地 他 had57
他神秘地从夜色中走了进来, 神秘地拥有了57个

[kən'demd] [pi(:)'ɛə] , [ænd; ənd][ɪn][self] - [dɪ'fens] , [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [si:n] [pi(:)'ɛə] [drɔ:] [hɪz; ɪz]
condemned Pierre , and in self - defense , for Joan had seen Pierre draw his
谴责 皮埃尔 , 和 在 自己 - 防御 , 为了 琼 有 已见 皮埃尔 画 他的
[ɡʌn] [ænd; ənd][ˈfaɪər] ,
gun and fire ,
枪 和 火 ,

她谴责了皮埃尔, 并声称这是自卫, 因为琼亲眼看到皮埃尔拔枪射击。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
he had killed her husband .
他 有 被杀 她 丈夫 .

他杀了她的丈夫。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [mɪˈstɪriəsli] , [æz; əz] [ɪnˈevɪtəbli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tʊk]
Now , just as mysteriously , as inevitably it seemed to her , he took
现在 , 只是 作为 神秘地 , 作为 不可避免地 它 似乎 到 她 , 他 采取
[kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
command of her life .
命令 的 她 生活 .

现在, 就像在她看来那样神秘莫测, 又仿佛是命中注定, 他掌控了她的人生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] , [ˈʃɪprekt] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] .
She was a passive , shipwrecked thing — a derelict .
她 曾是 一个 被动的 , 遭遇海难 事物 — 一个 废弃的 .

她是一个消极被动、如同遇难者一般的人——一个被遗弃的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ænd; ənd][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .
She had little thought and no care for her life .
她 有 小的 想法 和 不 关心 为了 她 生活 .

她缺乏思考, 对自己的生命漠不关心。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [deɪ] [ˈsləʊli] [ˈbraɪtnd] [θruː] [ɪts] [ɡler] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ʃiː; ʃi] [plɒdɪd] [ɑːn] ,
As the silent day slowly brightened through its glare of clouds , she plodded on ,
作为 这 沉默的 天 缓慢地 明亮 通过 它是 强光 的 云 , 她 蹒跚而行 在 ,

随着寂静的白昼慢慢穿透云层的光芒, 她继续艰难地前行。

[ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [sˈnəʊʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [træks] [hɜːr; hər] [ˈliːdər] [meɪd] .
setting her snowshoes in the tracks her leader made .
环境 她 雪鞋 在 这 轨道 她 领导者 制成 .

她将雪鞋放在领队留下的足迹上。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːst] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əbˈzɔːrbd] [hɜːr; hər]
The pain in her shoulder steadily increased , more and more absorbed her
这 疼痛 在 她 肩膀 稳步 增加 , 更多的 和 更多的 吸收 她

[ˈkɑːŋʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

肩膀上的疼痛持续加剧, 越来越让她难以集中注意力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)][bʌt; bət][ðə; ði] [liːn] , [ˈrezəluːt] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [went] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
She saw little but the lean , resolute figure that went before her ,
她 锯 小的 但 这 倾斜 , 坚决 数字 那 去 前 她 ,

她几乎什么也没看到, 只看到走在她前面的那个精瘦而坚定的身影。

[ˈtɜːrniŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
turning back now and then with a look and a smile that were a
转弯 后退 现在 和 然后 和 一个 看 和 一个 微笑 那 是 一个

[kəmˈpelɪŋ] [ˈmɪksʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
compelling mixture of encouragement ,
引人注目的 混合物 的 鼓励 ,

他时不时回头, 带着一种充满鼓励的眼神和微笑, 令人信服。

[ˈpɪti] , [ænd; ənd] [kəˈmænd] .
pity , and command .
遗憾 , 和 命令 .

怜悯, 以及命令。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nəːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst]
She did not know that they were traveling north and west toward the wildest
她 做过 不是 知道 那 他们 是 旅行 北 和 西方 朝向 这 最狂野的
[ænd; ənd] [moʊst] [ˈdesələt] [ˈkʌntri] ,
and most desolate country ,
和 最多 荒凉 国家 ,

她并不知道他们正向西北方向，前往最荒凉、最蛮荒的地区。

[ðæt] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː ʃi] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [fʊt] [ʃiː ʃi] [set] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [hjuːˈmænəti] .
that every time she set down her foot she set it down farther from humanity .
那 每一个 时间 她 放 向下 她 脚 她 放 它 向下 更远 从 人类 .
她每放下一只脚，就离人类更远一步。

[ʃiː ʃi] [brɪˈɡæn] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [laɪt] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wəz; wəz]
She began soon to be a little light - headed and thought that she was
她 开始 很快 到 是 一个 小的 光 - 标题 和 想法 那 她 曾是
[ˈfɑːloʊɪŋ] [pi(:)ˈeə] .
following Pierre .
下列的 皮埃尔 .

她很快开始感到有些头晕，觉得自己好像在跟着皮埃尔。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
At noon they entered the woods ,
在 中午 他们 进入 这 树林 ,

中午时分，他们进入了树林。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gaɪd] [keɪm] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ˈfɔːlən] [ˈtɪmbər]
and her guide came beside her and led her through fallen timber
和 她 指导 来了 旁 她 和 引领 她 通过 倒下 木材
[ænd; ənd] [pæst] [ˈpɪtʃɔːlz] [ʌv; əv] [sɔːft] [snəʊ] .
and past pitfalls of soft snow .
和 过去的 陷阱 的 柔软的 雪 .

她的向导走到她身边，领着她穿过倒下的树木，绕过松软积雪形成的陷阱。

[ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] , “ [ʃiː ʃi] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd] [stɔːpt] , [ˈswɛɪɪŋ] .
Suddenly , “ I can't go no more , “ she sobbed , and stopped , swaying .
突然 , “ 我 不能 去 不 更多的 , “ 她 啜泣 , 和 停止 , 摇晃 .
突然，她抽泣着说：“我再也走不动了。”然后停了下来，身体摇晃着。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] and58
At that he took her in his arms and58
在 那 他 采取 她 在 他的 武器 and58

于是他把她抱在怀里，58

[ˈkærid] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [tɪl] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
carried her a few hundred feet till they entered a cabin under the shelter of
携带 她 一个 很少 百 脚 直到 他们 进入 一个 舱 在下面 这 庇护所 的
[ˈfɜːz] .
firs .
杉树 .

他们抱着她走了几百英尺，直到进入一间位于杉树荫下的木屋。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈreɪndʒər] - [ˈsteɪ(ə)n] , “ [sed] [hiː; hi] ;
“ It's the ranger - station , “ said he ;
“ 它是 这 游侠 - 车站 , “ 说 他 ;

“那是护林站,”他说;

“ [ðə; ði] [ˈreɪndʒər] [toʊld] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [maɪ] [wei] [bæk] .
“ the ranger told me that I could make use of it on my way back .
“ 这 游侠 讲述 我 那 我 可以 制作 使用 的 它 在 我的 方式 后退 .

“护林员告诉我，我可以在回程途中使用它。”

[wiː, wi][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
We can pass the night here .
我们 能 经过 这 夜晚 这里 .

我们可以在这里过夜。

" [ˈdʒoʊn] [nuː] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt]
" Joan knew that he had carried her across a strange room and put
" 琼 知道 那 他 有 携带 她 穿过 一个 奇怪的 房间 和 放
[hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] .
her on a strange bed .
她 在 一个 奇怪的 床 .

琼知道他抱着她穿过一个陌生的房间，把她放在了一张陌生的床上。

[hiː, hi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [sˈnəʊʃuːz] , [ænd; ənd][ʃiː, ji] [leɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði]
He took off her snowshoes , and she lay watching him light a fire in the
他 采取 离开 她 雪鞋 , 和 她 躺 观看 他 光 一个 火 在 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他脱下她的雪鞋，她躺在地上看着他在寒冷中生火。

[kliːn] [stoʊv] [ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] [frʌm; frəm] [səˈplaɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
clean stove and cook a meal from supplies left by the owner of the house .
干净的 火炉 和 厨师 一个 一顿饭 从 补给品 左边 经过 这 所有者 的 这 房子 .
清洗炉灶，并用房主留下的食材做一顿饭。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [huː] [hiː, hi][wʌz; wəz] , [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
She was trying now to remember who he was , what had happened ,
她 曾是 尝试 现在 到 记住 WHO 他 曾是 , 什么 有 发生 ,
她现在努力回想他是谁，发生了什么事。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː, ji][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [peɪn] .
and why she was in such misery and pain .
和 为什么 她 曾是 在 这样的 苦难 和 疼痛 .

她为何如此痛苦不堪？

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ji] [nuː] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ji][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
Sometimes she knew that he was her father and that she was at home
有时 她 知道 那 他 曾是 她 父亲 和 那 她 曾是 在 家
[ɪn] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ʃæk] [ʌp] [loʊn] [ˈrɪvər] ,
in that wretched shack up Lone River ,
在 那 可怜 窝棚 向上 孤独 河 ,

有时她会意识到他是她的父亲，而她自己则身处孤河边那间破旧的小屋里。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [wʊd] [rɪˈlæks][hɜːr; hər] [kræmpt] [maɪnd] ; [ˈsʌmtaɪmz] , [dʒʌst]
and an ineffable satisfaction would relax her cramped mind ; sometimes , just
和 一个 难以言喻的 满意 会 放松 她 狭窄 头脑 ; 有时 , 只是
[æz; əz] [ˈklɪrli] ,
as clearly ,
作为 清楚地 ,

一种难以言喻的满足感会放松她紧绷的心灵；有时，这种感觉也同样清晰地涌现出来。

[ʃiː, ji] [nuː] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][pi(:)ˈeə] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ]
she knew that he was Pierre who had taken her away to some strange
她 知道 那 他 曾是 皮埃尔 WHO 有 已采取 她 离开 到 一些 奇怪的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她知道是皮埃尔把她带到了一个陌生的地方。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kɑ:ntent] .

and , in this certainty , she was even more content .
和 , 在 这 肯定 , 她 曾是 甚至 更多的 内容 .

而正是这份确定性，让她更加满足。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [fleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [bɜ:rnt][hɜ:r; hər] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði]

But always the horrible flame on her shoulder burnt her again to the
但 总是 这 可怕 火焰 在 她 肩膀 烧焦的 她 再次 到 这

[kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv][hæf] - ['kɑ:ŋjəsənəs] .

confusion of half - consciousness .
困惑 的 一半 - 意识 .

但肩上的可怕火焰总是再次灼烧着她，使她陷入半昏迷的迷茫之中。

[hi:; hi] ['wɔznt] [dʒɑ:n]['kɑ:rvər] , [hi:; hi] ['wɔznt] [pi(:)'εə] .

He wasn't John Carver , he wasn't Pierre .
他 不是 约翰 卡弗 , 他 不是 皮埃尔 .

他不是约翰·卡弗，也不是皮埃尔。

[hu:] , [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

Who , in God's name , was he ?
WHO , 在 神的 姓名 , 曾是 他 ?

他究竟是谁？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hɪr] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

And why was she here alone with him ?
和 为什么 曾是 她 这里 独自的 和 他 ?

她为什么会单独和他待在这里？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k]

She could not frame a question ; she had a fear that , if she began to speak
她 可以 不是 框架 一个 问题 ; 她 有 一个 害怕 那 , 如果 她 开始 到 说话

,
,
,

她无法组织语言提问；她害怕，如果她开口说话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [skri:m] [ænd; ənd] [reɪv] , [wʊd] [tel] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , ['si:krət] , ['seɪkrɪd] [θɪŋz] .

she would scream and rave , would tell impossible , secret , sacred things .
她 会 尖叫 和 锐舞 , 会 告诉 不可能的 , 秘密 , 神圣 事物 .

她会尖叫、会咆哮，会说出不可能的、秘密的、神圣的事情。

[soʊ][ʃi:; ʃi] held59

So she held59
所以 她 held59

所以她持有59

[hɜ:r'self][tu:; tə] ['saɪləns] ,

herself to silence ,
她自己 到 沉默 ,

她让自己保持沉默，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wɑ:tʃflnəs] , [tu:; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪriəm] .

to a savage watchfulness , to a battle with delirium .
到 一个 野蛮的 警惕 , 到 一个 战斗 和 谵妄 .

从野蛮的警惕，到与谵妄的斗争。

[ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ðæt]

The man brought her a cup of strong coffee and held up her head so that
这 男人 带来 她 一个 杯子 的 强的 咖啡 和 握住 向上 她 头 所以 那

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] ,

she could drink it ,
她 可以 喝 它 ,

男人给她端来一杯浓咖啡，并扶着她的头让她喝。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈnɔ:ziətɪd] [hɜ:r; hər]
but it nauseated her
但 它 恶心 她

但这让她感到恶心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɹʌst] [aɪ 'ti:] [ˈwi:kli] [ə'weɪ] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][koʊld][ˈwɔ:tər] .
and she thrust it weakly away , asking for cold water .
和 她 推力 它 弱 离开 , 问 为了 寒冷的 水 .

她无力地推开它，要了一杯冷水。

[ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ðɪs] , [hɜ:r; hər][maɪnd] [klɪrd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [traɪd]
After she had drunk this , her mind cleared for an instant and she tried
后 她 有 醉 这 , 她 头脑 已清除 为了 一个 立即的 和 她 尝试
[tu:; tə][stænd] [ʌp] .
to stand up .
到 站立 向上 .

喝下这杯水后，她头脑瞬间清醒过来，试图站起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [pi(:)'eə] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][waɪld][bʌt; bət]
“ **I must go back to Pierre now , ” she said , looking about with wild but**
“ 我 必须 去 后退 到 皮埃尔 现在 , ” 她 说 , 寻找 关于 和 荒野 但
[ˈrezəlu:t] [aɪz] .
resolute eyes .
坚决 眼睛 .

“我现在必须回去找皮埃尔了，”她说，眼神狂野而坚定地环顾四周。

“ [laɪ] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈdʒentli] .
“ **Lie still , ” said the stranger gently .**
“ 说谎 仍然 , ” 说 这 陌生人 轻轻地 .

“别动，”陌生人轻声说道。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [fɪt][tu:; tə][stɜ:r] .
“ **You're not fit to stir .**
“ 你是 不是 合身 到 搅拌 .

“你不适合参与任何事。”

[trʌst] [ˌem 'i:] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[jʊə(r)] [kwɪt] [seɪf] .
You're quite safe .
你是 相当 安全的 .

你很安全。

[get] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [wel] , [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Get rested and well , then you may go wherever you like .
得到 休息 和 出色地 , 然后 你 可能 去 无论 你 喜欢 .

好好休息，恢复健康，然后你就可以去任何你想去的地方了。

[aɪ][wɑ:nt][ˈoʊnli][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
I want only to help you .
我 想 仅有的 到 帮助 你 .

我只想帮助你。

” [ðə; ði] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [tuʊn] , [ðə; ði] [ˈpraːmɪsɪŋ] [wɜːrdz] [kəʊˈɜːst] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ʃiː; ji] [draːpt] [bæk] .
“ **The reassuring tone , the promising words coerced her and she dropped back .**
” 这 令人安心 语气 , 这 有前途 字 胁迫 她 和 她 掉落 后退 :
“那令人安心的语气和充满希望的话语让她动摇了, 她向后退了一步。”

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][peɪn] , [ʃiː; ji] [slept] .
Presently , in spite of pain , she slept .
目前 , 在 尽管如此 的 疼痛 , 她 睡着了 :

目前, 尽管疼痛难忍, 她还是睡着了。

[ʃiː; ji] [woʊk] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ˈfiːvər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈʌʊərz] , [ˈveɪgli] [əˈwer] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [ʃiː; ji]
She woke and slept in fever for many hours , vaguely aware , at times , that she
她 觉醒 和 睡着了 在 发烧 为了 许多 小时 , 依稀 意识到的 , 在 时代 , 那 她
[wʌz; wəz] [ˈtrævliŋ] .
was traveling .
曾是 旅行 :

她发烧了好几个小时, 醒着睡着了, 有时隐约觉得自己正在旅行。

[ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sled] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn]
She felt the motion of a sled under her and knew that she was lying on
她 毛毡 这 运动 的 一个 雪橇 在下面 她 和 知道 那 她 曾是 说谎 在
[ðə; ði][wɔːrm] [haɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfreʃli] [kɪld] [biːst] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the warm hide of some freshly killed beast and that a blanket and a
这 温暖的 隐藏 的 一些 新鲜的 被杀 兽 和 那 一个 毯子 和 一个
[ˈkænvəs] [ˈkʌvəriŋ] [prəˈtektɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [snəʊ] .
canvas covering protected her from a swirl of snow .
帆布 覆盖 受保护 她 从 一个 漩涡 的 雪 :

她感觉到身下的雪橇在晃动, 知道自己正躺在刚被猎杀的野兽温暖的皮毛上, 毯子和帆布罩保护她免受漫天飞雪的侵袭。

[ðen] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbæbliŋ] [ˈkwɪrli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [kwɔɪt] [ˈterəbli]
Then she thought she heard a voice babbling queerly and saw a face quite terribly
然后 她 想法 她 听到 一个 噪音 胡说 奇怪地 和 锯 一个 脸 相当 可怕
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz] .
different from other human faces .
不同的 从 其他 人类 面孔 :

然后她好像听到一个声音在奇怪地胡言乱语, 并且看到了一张与其他人脸截然不同的脸。

[ðə; ði] [ˈkʌvəriŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ˈsnəʊfleɪks] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] , -
The covering was taken from her , snowflakes touched her cheek , 60
这 覆盖 曾是 已采取 从 她 , 雪花 感动 她 脸颊 , -
盖在她身上的被子被拿走了, 雪花拂过她的脸颊, 60

[ə; eɪ][ˈlæntərən] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
a lantern shone in her eyes , and she was lifted and carried into a
一个 灯笼 闪耀 在 她 眼睛 , 和 她 曾是 抬起 和 携带 进入 一个
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

一盏灯笼照进了她的眼睛, 她被抱了起来, 带进了一个温暖的.....

[ˈplez(ə)nt] - [smeliŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmædʒɪkli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈbæniʃt] [ɔːl]
pleasant - smelling place from which were magically and completely banished all
令人愉快的 - 闻起来 地方 从 哪个 是 神奇地 和 完全地 被放逐 全部
[saʊnd] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][stɔːrm] .
sound and bitterness of storm .
声音 和 苦味 的 风暴 :

这是一个气味宜人的地方, 神奇地彻底驱散了暴风雨的所有声音和痛苦。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈkʌlɜːz]
She tried to see where she was , but her eyes looked on incredible colors
她 尝试 到 看 在哪里 她 曾是 , 但 她 眼睛 看起来 在 极好的 颜色
[ænd; ənd] [kənˈfjuːz(ə)n] ,
and confusions ,
和 困惑 ,
她努力想看清自己身在何处, 但她的目光却被难以置信的色彩和混乱的景象所包围。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpæsɪvli] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈhændəld][baɪ][deft] [hændz] .
so she shut them and passively allowed herself to be handled by deft hands .
所以 她 关闭 他们 和 被动地 允许 她自己 到 是 处理 经过 麻利 双手 .
于是她闭上眼睛, 任由灵巧的双手摆布自己。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkuːlnəs] , [ˈklenlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
She knew only that delicious coolness , cleanliness , and softness were given to
她 知道 仅有的 那 可口的 凉爽 , 清洁 , 和 柔软 是 给定 到
[hɜːr; hər][ˈbɔːdi] ,
her body ,
她 身体 ,
她只知道, 她的身体感受到了令人愉悦的清凉、洁净和柔软。

[ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [suːðd] , [ðæt] [ˈdriːmlɪsli] [ʃiː; ʃi] [slept] . -
that the pain in her shoulder was soothed , that dreamlessly she slept . 61
那 这 疼痛 在 她 肩膀 曾是 舒缓 , 那 无梦地 她 睡着了 . -
她肩膀的疼痛消失了, 她无梦地睡着了。61

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[draɪd] [roʊz] - [liːvz]
DRIED ROSE - LEAVES
干燥 玫瑰 - 树叶

干玫瑰叶

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈprɔːspər] [geɪl] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən]
The house that Prosper Gael had built for himself and for the woman
这 房子 那 繁荣 盖尔 有 建造 为了 他自己 和 为了 这 女士
[huːm] [ˈdʒoʊn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [tɔːl] [tʃaɪld] ,
whom Joan came to think of as the “ tall child ,
谁 琼 来了 到 思考 的 作为 这 “ 高的 孩子 ,
普罗斯珀·盖尔为自己和琼后来视为“高个孩子”的那个女人建造的房子,

” [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænjən] , [ə; eɪ] [diːp] , [ˈsiːkrət] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
” **stood in a cañon , a deep , secret fold of the hills ,**
” 站立 在 一个 峡谷 , 一个 深的 , 秘密 折叠 的 这 丘陵 ,
“它矗立在峡谷中, 那是山丘间一个幽深隐秘的褶皱地带。”

[wer] [ə; eɪ] [klɪf] [stʊd] [brˈhaɪnd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][paɪn] - [ˈniːdlɪd] [graʊnd] [dɪˈsendɪd]
where a cliff stood behind it , and where the pine - needed ground descended
在哪里 一个 悬崖 站立 在后面 它 , 和 在哪里 这 松树 - 针刺 地面 下降
[brɪˈfɔːr] [ɪts] [dɔːr] ,
before its door ,
前 它是 门 ,
它背后是悬崖, 门前是松针覆盖的地面。

[ˈʌndər] [ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] , [ˈɡriːniʃ] - [braʊn] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][fɜːr] [baʊz] , [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]
under the far - flung , greenish - brown shade of fir boughs , to the lip of a
在下面 这 远的 - 扔 , 绿绿色 - 棕色的 阴影 的 冷杉 树枝 , 到 这 唇 的 一个
[ɡriːn] [leɪk] .
green lake .
绿色的 湖 .

在远处绿褐色的杉树枝荫下，一直延伸到绿色湖泊的边缘。

[hɪr] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [snəʊ] - [piːk] [ˈtɒpld] [ˈɡɪdɪli] [daʊn] [ænd; ənd] [riəd] [ˈɡɪdɪli] [ʌp][frʌm; frəm]
Here the highest snow - peak toppled giddily down and reared giddily up from
这里 这 最高 雪 - 顶峰 倾覆 欣喜若狂 向下 和 饲养 欣喜若狂 向上 从
[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ɡriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːθər] [bluː] ,
the crystal green to the ether blue ,
这 水晶 绿色的 到 这 醚 蓝色的 ,
这里最高的雪峰从晶莹剔透的绿色山体中摇曳着倾泻而下，又从碧空如洗的蓝色山体中摇曳着耸立而出。

[ˈfɜːz] [mæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈɪmɪdʒ]
firs massed into the center of the double image .
杉树 大量 进入 这 中心 的 这 双倍的 图像 .

成片的冷杉树聚集在双重影像的中心。

[ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ] , [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡleɪ] [ʌv; əv] [snəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪɡ][ˈfɜːz] [stʊd] [diːp] ,
In January , the lake was a glare of snow , in which the big firs stood deep ,
在 一月 , 这 湖 曾是一个 强光 的 雪 , 在 哪个 这 大的 杉树 站立 深的 ,
一月份，湖面白雪皑皑，高大的冷杉深深地扎根在雪中。

[ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ˈhevɪli] [ˈweɪtɪd]
their branches heavily weighted .
他们的 分支 重度 加权 .

它们的树枝沉重不堪。

[ˈprɑːspər][hæd; həd] [dʌɡ] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] [θruː] [ə; eɪ][bɪɡ] [drɪft] [wɪtʃ] [tʌtʃt]
Prosper had dug a tunnel from his door through a big drift which touched
繁荣 有 挖 一个 隧道 从 他的 门 通过 一个 大的 漂移 哪个 感动
[hɪz; ɪz] [iːvz]
his eaves .
他的 檐 .

普罗斯珀从自家门口挖了一条隧道，穿过一个大坑，一直延伸到屋檐下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wen] [hoʊ] [kʌm] [ˈpætərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [keɪv] , [hɪz; ɪz]
It was curious to see Wen Ho come pattering out of this Northern cave , his
它 曾是 好奇的 到 看 温 何 来 打节拍 出去 的 这 北方 洞穴 , 他的
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

看到文和轻快地从北方的洞穴里走出来，他穿着黄色的.....，真是令人好奇。

[ɔːriˈent(ə)] [feɪs] [ænd; ənd][slænt] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [pæst][ðə; ði] [stəlæktaɪt] [ˈaɪsɪklz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [felt]
Oriental face and slant eyes peering past the stalactite icicles as though they felt
东方 脸 和 倾斜 眼睛 窥视 过去的 这 钟乳石 冰柱 作为 尽管 他们 毛毡
[ðer; ðər] [oʊn] [ɪnkənˈɡruːəti] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈterər]
their own incongruity almost with a sort of terror .
他们的 自己的 不协调 几乎 和 一个 种类 的 恐怖 .

一张东方面孔，斜长的眼睛，透过钟乳石般的冰柱向外窥视，仿佛感受到了自身的不协调，甚至带着一丝恐惧。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] - [ruːm] [haʊs] [ɡeɪv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪfekt] [ʌv; əv] [bɪˈzɑːr] [ænd; ənd]
The interior of the five - room house gave just such an effect of bizarre and
这 内部的 的 这 五 - 房间 房子 给予 只是 这样的 一个 影响 的 怪异 和
[ɪkˈstrævəɡənt] [ˈkɑːntræst]
extravagant contrast ;
靡 对比 ;

这栋五居室房屋的内部装饰就给人一种奇异而奢华的对比效果；

[æŋ; əŋ] [ɪ'fekt] , [tu:] , [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ðoʊ] in62
an effect , too , of luxury , though in62
一个 影响 , 也 , 的 奢华 , 尽管 in62

也存在一种奢侈感，尽管在62

[tru:θ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [stʌfs] [ænd; ənd][ɪ'ɑ:bdʒekts] [pɪkt]
truth it was furnished for the most part with stuffs and objects picked
真相 它 曾是 提供 为了 这 最多 部分 和 东西 和 对象 挑选
[ʌp][æt; ət][noʊ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [ɑ:ps] .
up at no very great expense in San Francisco shops .
向上 在 不 非常 伟大的 费用 在 圣 弗朗西斯科 商店 .

事实上，它的大部分陈设都是在旧金山商店里花很少的钱淘来的。

[,nevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tɔ:drɪ] [ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈsʌmθɪŋ]
Nevertheless , there was nothing tawdry and , here and there , something
尽管如此 , 那里 曾是 没有什么 庸俗的 和 , 这里 和 那里 , 某物
['ri:əli] ['preʃəs] .
really precious .
真的 宝贵的 .

然而，这里没有丝毫庸俗之物，而且时不时还能发现一些真正珍贵的东西。

[ˈdreɪpəri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , ['fɜ:rnɪʃər] [meɪd] [baɪ] [wen] [hoʊ][ænd; ənd][ˈprɑ:spər] , [ˈlækərd] [ɪn] [blæk]
Draperies on the walls , furniture made by Wen Ho and Prosper , lacquered in black
窗帘 在 这 墙壁 , 家具 制成 经过 温 何 和 繁荣 , 漆面 在 黑色的
[ænd; ənd] [red] ,
and red ,
和 红色的 ,

墙上挂着帷幔，家具是文和与普罗斯珀设计的，漆成黑色和红色。

[bræs] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] , [braɪt] ['pju:tər] , [geɪ] ['tʃaɪnə] , [sʌm; səm][fɜ:r] [rʌgz] , [ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˌɔ:ri'ent(ə)]
brass and copper , bright pewter , gay china , some fur rugs , a gorgeous Oriental
黄铜 和 铜 , 明亮的 锡 , 同性恋 中国 , 一些 毛皮 地毯 , 一个 华丽的 东方
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

黄铜和紫铜制品、光亮的锡器、色彩鲜艳的瓷器、一些毛皮地毯、一盏华丽的东方台灯

['bʊkˌkeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊbər] ['rɪʃnəs] ,
bookcases with volumes of a sober richness ,
书柜 和 卷 的 一个 清醒 丰富 ,

书架上摆放着一本本厚重而又不失庄重的书籍。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['kɒstli:ɪst] [ænd; ənd][moʊst] [lə'boʊ:riəs] [ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rts][tu:; tə] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , [smɔ:l] -
in fact the costliest and most laborious of imports to this wilderness , small -
在 事实 这 最昂贵 和 最多 费力的 的 进口 到 这 荒野 , 小的 -
[ˈpend] ,
paned ,
窗格 ,

事实上，进口到这片荒野中最昂贵、最费力的物品是小窗格玻璃。

[hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] ['wɪndəʊz] ['kɜ:tənd] [ɪn][sʌm; səm] ['hevi] [ɡri:n] - [ɡoʊld] [stʌf] [wɪtʃ] [slɪpt] [ə'bo:n] [ðə; ði]
horizontal windows curtained in some heavy green - gold stuff which slipped along the
水平的 视窗 帘幕 在 一些 重的 绿色的 - 金子 东西 哪个 滑倒了 沿着 这
[blæk] ['lækərd] [poʊl][ɑ:n] [rɪŋz] [ʌv; əv][dʒeɪd] ;
black lacquered pole on rings of jade ;
黑色的 漆面 极 在 戒指 的 玉 ;

水平窗户上挂着厚重的绿金色窗帘，窗帘沿着涂黑漆的杆子，用玉环固定着。

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ftli] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] -
all these and a hundred other points of softly brilliant color gave to the living -
全部 这些 和 一个 百 其他 积分 的 轻轻 杰出的 颜色 给予 到 这 活的 -
[ru:m] [ə; eɪ] [rər] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [lʊk] ,
room a rare and striking look ,
房间 一个 稀有的 和 引人注目 看 ,

所有这些以及其他上百种柔和明亮的色彩，使客厅呈现出一种罕见而引人注目的景象。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][wɜ:r; wər] [ˈmæɪtɪd] , [ˈdeɪntɪli] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [ˈkerfəli] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz]
while the bedrooms were matted, daintily furnished, carefully appointed as
尽管 这 卧室 是 哑光 , 轻柔地 提供 , 小心 任命 作为
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪd] .
for a bride .
为了 一个 新娘 .

卧室里铺着地毯，布置得精致雅致，精心布置得如同新娘的寝宫一般。

[mʌt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [mʌt] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ˈleɪbər] ,
Much thought and trouble, much detailed labor ,
很多 想法 和 麻烦 , 很多 详细的 劳动 ,
经过深思熟虑和费心思，进行了大量的细致工作。

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:d] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈkænjən] .
had gone to the making of this odd nest in a Wyoming cañon .
有 已消失 到 这 制作 的 这 奇怪的 巢 在 一个 怀俄明州 峡谷 .
他曾前往怀俄明州的一个峡谷，在那里建造了这个奇特的巢穴。

[wətˈevər] [wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈprɑ:spər] [geɪl] , [aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʒ:rk] [ˈhɑ:rteɪk] [ɑ:n]
Whatever one must think of Prosper Gael, it is difficult to shirk heartache on
任何 一 必须 思考 的 繁荣 盖尔 , 它 是 难的 到 推脱 心痛 在
[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
his account .
他的 帐户 .

无论人们对普罗斯珀·盖尔有何看法，都很难不因他而感到心痛。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [dʌz] [nɔ:t] [ˈlaɪtli] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [kəmˈpænjən]
A man of his temperament does not lightly undertake even a companioned
一个 男人 的 他的 气质 做 不是 轻轻 承担 甚至 一个 陪伴
[aɪsəˈleɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [lənd] .
isolation in a winter land .
隔离 在 一个 冬天 土地 .

像他这样性情的人，即使是独自一人在寒冬之地过冬，也不会轻易接受。

[tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [wʌt] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈtɔ:rment] [ðɪs] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈkæbɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm]
To picture what place of torment this well - appointed cabin was to him
到 图片 什么 地方 的 折磨 这 出色地 - 任命 舱 曾是 到 他
[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][aɪˈti:][ˈdʒoʊn] ,
before he brought to it Joan ,
前 他 带来 到 它 琼 ,

试想一下，在他把琼带到这间布置精美的木屋之前，它对他来说是多么痛苦的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mæn] [brɪŋz] in63
as a lonely man brings in63
作为 一个 孤独 男人 带来 in63
一个孤独的男人带来了63

[ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [bɜ:rd][tu:; tə] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] , [ˈstretʃɪz] [ðə; ði][ˈfænsi][ɑ:n][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv]
a wounded bird to nurse and cherish, stretches the fancy on a rack of
一个 受伤 鸟 到 护士 和 珍惜 , 伸展 这 想要在 一个 架子 的
[ˈverɪd] [ˈpeɪnflnəs] .
varied painfulness .
多种多样 疼痛 .

一只受伤的小鸟需要照料和珍惜，这让人在各种痛苦的折磨中难以自拔。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [snoʊ] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kænjən][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [wɜːrl]
On that night , snow was pouring itself down the narrow cañon in a crowded whirl
在 那 夜晚 , 雪 曾是 浇注 本身 向下 这 狭窄的 峡谷 在 一个 挤 旋转
[ʌv; əv][draɪ] ,
of dry ,
的 干燥 ,

那天晚上，雪花沿着狭窄的峡谷倾泻而下，形成一团拥挤的干雪旋风。

[kliːn] [fleɪks] .
clean flakes .
干净的 薄片 .

干净的薄片。

[wen] [hoʊ] , ['wɑːtʃfl] ,
Wen Ho , watchful ,
温 何 , 警惕 ,

温浩，警惕，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['praːmɪst] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for his master was already a day or so beyond the promised date of his
为了 他的 掌握 曾是 已经 一个 天 或者 所以 超过 这 承诺 日期 的 他的
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

因为他的主人已经比约定的归来日期晚了一天左右。

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
had started a fire on the hearth and spread a single cover on the table .
有 开始 一个 火 在 这 炉 和 传播 一个 单身的 覆盖 在 这 桌子 .

他在壁炉上生了火，并在桌子上铺了一张床罩。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] ['kɜːtənz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
He had drawn the green - and - gold curtains as though there had been
他 有 绘制 这 绿色的 - 和 - 金子 窗帘 作为 尽管 那里 有 到过
[eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['waɪtnəs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] ['wɔːrmin] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
anything but whirling whiteness to look in and stood warming himself with
任何事物 但 旋转 白人 到 看 在 和 站立 变暖 他自己 和
[ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] [θɪn] ,
a rubbing of thin ,
一个 擦 的 薄的 ,

他拉上了绿金相间的窗帘，仿佛窗外除了旋转的白色之外什么都没有，然后站在那里，用薄薄的摩擦纸取暖。

[draɪ][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [bleɪz] .
dry hands before the open blaze .
干燥 双手 前 这 打开 火焰 .

接触明火前务必擦干双手。

[ðə; ði]['riːəl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəbli] [hɑːt] ,
The real heat of the house , and it was almost unbearably hot ,
这 真实的 热 的 这 房子 , 和 它 曾是 几乎 难以忍受 热的 ,

屋子里真的很热，热得几乎难以忍受。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊvz] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
came from the stoves in kitchen and bedrooms ,
来了 从 这 炉灶 在 厨房 和 卧室 ,

来自厨房和卧室的炉灶，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfaɪər] [geɪv] [ɪts][ˈkwɒtə] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪts][ˈkwɒtə] [ʌv; əv] [ðæt]
but this fire gave its quota of warmth and more than its quota of that
但 这 火 给予 它是 配额 的 温暖 和 更多的 比 它是 配额 的 那
[ˈbjʊːti] [soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈpraːspər] [geɪl] .
beauty so necessary to Prosper Gael .
美丽 所以 必要的 到 繁荣 盖尔 .
但这场大火不仅带来了应有的温暖，更带来了普罗斯珀·盖尔所需要的美丽。

[wen] [hoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [staːpt] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
Wen Ho put his head from one side to the other and stopped rubbing his
温 何 放 他的 头 从 一 边 到 这 其他 和 停止 擦 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
文和把头左右摇晃了一下，停止了搓手。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈʌndər] [webz] [ænd; ənd] [ˈrʌnəːz] .
He had heard the packing of snow under webs and runners .
他 有 听到 这 包装 的 雪 在下面 网络 和 跑步者 .
他听到了蜘蛛网和滑行器下积雪被压实的声音。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [hɪmˈself] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]
After listening a moment , he nodded to himself , like a figure in a
后 聆听 一个 片刻 , 他 点头 到 他自己 , 喜欢 一个 数字 在 一个
[ˈpæntəmaɪm] ,
pantomime ,
哑剧 ,
听了一会儿，他像哑剧里的角色一样，自言自语地点了点头。

[ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
ran into the kitchen , did something to the stove ,
跑 进入 这 厨房 , 做过 某物 到 这 火炉 ,
跑进厨房，对炉灶做了些什么，

[ðen] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈləntərn] [ænd; ənd] [ˈpætəd] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪsək(ə)l]
then lighted a lantern and pattered out along the tunnel dodging the icicle
然后 照明 一个 灯笼 和 图案 出去 沿着 这 隧道 躲避 这 冰柱
[sˈtæləktarɪts] .
stalactites .
钟乳石 .
然后点亮一盏灯笼，沿着隧道快步走去，同时躲避着冰柱状的钟乳石。

[brˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɜːz][hiː; hi] [staːpt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][ˈləntərn] [haɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
Between the firs he stopped and held his lantern high so that it touched a
之间 这 杉树 他 停止 和 握住 他的 灯笼 高的 所以 那 它 感动 一个
[ˈmuːvɪŋ] [ˈreɪdiəs] [ʌv; əv] [ˈfleɪks] [tuː; tə][ˈsɪlvər] [staːrz] .
moving radius of flakes to silver stars .
移动 半径 的 薄片 到 银 明星 .
他停在两棵冷杉树之间，高举灯笼，灯笼的光芒洒下一片片飘落的雪花，如同银色的星星。

[bæk] [ʌv; əv] him64
Back of him64
后退 的 him64
他背后64

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈstriːmd] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][læmp][ænd; ənd][ˈfaɪər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪsɪklz]
through the open door streamed the glow of lamp and fire filling the icicles
通过 这 打开 门 流媒体 这 辉光 的 灯 和 火 填充 这 冰柱
[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
with blood and flushing the walls and the roof of the cave .
和 血 和 冲洗 这 墙壁 和 这 屋顶 的 这 洞穴 .
透过敞开的洞门，灯光和火光倾泻而下，冰柱被鲜血染红，洞穴的墙壁和顶部也随之泛起红光。

[daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən][ˈprɑːspər] [ˈʃaʊtɪd] , “ [wen] [hoʊ] ! [wen] [hoʊ] !

Down the cañon Prosper shouted , “ Wen Ho ! Wen Ho !
向下 这 峡谷 繁荣 喊叫 , “ 温 何 ! 温 何 !

普罗斯珀沿着峡谷喊道：“温霍！温霍！”

” [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [pækt] [brɪˈloo] [ðə; ði] [nuː] - [ˈfɔːlən] [snəʊ] [baɪ]
” **The Chinaman plunged down the trail , packed below the new - fallen snow by**
” 这 中国人 暴跌 向下 这 踪迹 , 包装 以下 这 新的 - 倒下 雪 经过
[ˈfriːkwənt] [ˈpæsɪdʒ] ,
frequent passage ,
频繁 通道 ,

“那个中国人沿着小路往下走，小路被频繁通行的新雪压实了。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [met] [ðə; ði] [bent] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .
and presently met the bent figure of his master pulling and breathing hard .
和 目前 遇见 这 弯曲 数字 的 他的 掌握 拉 和 呼吸 难的 .

这时，他看到了主人佝偻着身子，气喘吁吁地拉着东西。

[wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
Without speaking ,
没有 请讲 ,

一言不发，

[wen] [hoʊ] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [roʊp] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [tuː] [men] [tʌɡd] [ʌp] [ðə; ði] [læst]
Wen Ho laid hold of the sled rope and together the two men tugged up the last
温 何 铺设 抓住 的 这 雪橇 绳索 和 一起 这 二 男人 拉扯 向上 这 最后的
[stiːp] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
steep bit of the hill .
陡 少量 的 这 爬坡道 .

文和抓住雪橇绳，两人一起拉着雪橇爬上了山坡的最后一段陡坡。

” [ˈvɛli] [ˈhevi] [loʊd] , “ [sed] [wen] .
” **Velly heavy load , “ said Wen .**
” 山谷 重的 加载 , “ 说 温 .

“很重的负担，”温说道。

[ˈprɑːspərz] [aɪz] , [ˈgliːmɪŋ] [brɪˈloo] [ðə; ði][ˈvaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [smaɪld] [hæf] - [məˈlɪʃəsli] [əˈpɑːn]
Prosper's eyes , gleaming below the visor of his cap , smiled half - maliciously upon
繁荣的 眼睛 , 闪闪发光 以下 这 遮阳板 的 他的 帽 , 微笑 一半 - 恶意地 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

普罗斯珀的帽子帽檐下，他的眼睛闪闪发光，带着一丝恶意地看着他。

” [ɪts] [ə; eɪ] [dɪr] [kɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] ,
” **It's a deer killed out of season , “ he said ,**
” 它是 一个 鹿 被杀 出去 的 季节 , “ 他 说 ,

“这是一只在禁猎期被猎杀的鹿，”他说。

” [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈkæt(ə)l] — [noʊ] [ˈmævərɪk] [ɪːðər] — [ˈferli] [mɑːrkt] [baɪ][ɪts] [ˈoʊnər] .
” **and other cattle — no maverick either — fairly marked by its owner .**
” 和 其他 牛 — 不 特立独行者 任何一个 — 相当 标记 经过 它是 所有者 .

“还有其他牛——也不是特立独行的牛——都清楚地标有主人的标记。

[lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [wiːl] [ʌnˈloʊd] .
Lend me a hand and we'll unload .
借 我 一个 手 和 出色地 卸下 .

帮我一把，我们一起卸货。

” [wen] [ˈʃoʊd] [noʊ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” **Wen showed no astonishment .**
” 温 显示 不 惊讶 .

温并没有表现出惊讶。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [piːpt] ['slæntwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [huː]
He removed the covering and peeped slantwise at the strange woman who
他 已移除 这 覆盖 和 偷窥 斜向 在 这 奇怪的 女士 WHO
[stæəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʌn'siːɪŋli] [wɪð; wɪθ] [laːrdʒ] ,
stared at him unseeingly with large ,
凝视 在 他 不经意间 和 大的 ;
他揭开遮盖物，斜眼偷看那个陌生的女人，她正茫然地瞪着他，眼神空洞而深邃。

[braɪt] [aɪz] .
bright eyes .
明亮的 眼睛 .
明亮的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðəm; ðəm] ,
She closed them ;
她 关闭 他们 ;
她关上了它们。

[ˈfraʊnɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] [feɪs]
frowning faintly as though she protested against the intrusion of a Chinese face
皱眉 淡淡的 作为 尽管 她 抗议 反对 这 入侵 的 一个 中国人 脸
[ɪntuː] [hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd] ['ment(ə)l] [wɜːrld] .
into her disturbed mental world .
进入 她 不安 精神的 世界 .
她微微皱眉，仿佛在抗议一张中国人的面孔闯入她混乱的精神世界。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜːr; hər] [ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
The men took her up and carried her into the house ,
这 男人 采取 她 向上 和 携带 她 进入 这 房子 ;
男人们把她抬上去，带进了屋里。

[wer] [ðeɪ] [drest] [hɜːr; hər] [wuːnd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn]
where they dressed her wound and laid her with all possible gentleness in
在哪里 他们 穿着 她 伤口 和 铺设 她 和 全部 可能的 温柔 在
[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] two65
one of the two65
一 的 这 two65
他们为她包扎了伤口，并尽可能轻柔地将她放在两张床中的一张上。65

[bedz] [ʌv; əv] [stript] [ænd; ənd] ['lækərd] [paɪn] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
beds of stripped and lacquered pine that stood in the bedroom facing the
床 的 脱衣舞 和 漆面 松树 那 站立 在 这 卧室 面向 这
[leɪk] .
lake .
湖 .
卧室里摆放着几张经过打磨和上漆的松木床，面向湖泊。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [ʌðər] [bed] [ænd; ənd] ['prɔːspər] [went] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːl] .
Afterwards they moved the other bed and Prosper went in to his meal .
然后 他们 已搬 这 其他 床 和 繁荣 去 在 到 他的 一顿饭 .
之后他们搬走了另一张床，普罗斯珀就去吃饭了。

[hiː; hi] [wɔːz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [ɪːt] .
He was too tired to eat .
他 曾是 也 疲劳的 到 吃 .
他太累了，吃不下东西。

[suːn] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ,
Soon he pushed his plate away , turned his chair to face the fire , and ,
很快 他 推动 他的 盘子 离开 , 转向 他的 椅子 到 脸 这 火 , 和 ,
很快，他把盘子推开，转过椅子面向火炉，然后

[ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spain] , [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [li:n] , [lɔ:n] [legz] ,
slipping down to the middle of his spine , stuck out his lean , long legs ,
滑倒 向下 到 这 中间 的 他的 脊柱 ; 卡住 出去 他的 倾斜 ; 长的 腿 ;
他的脊背滑落到中部, 伸出修长精瘦的双腿,

[lɒkt] [hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [let][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ˈsteərd][ˈɪntuː][ðə; ði]
locked his hands back of his head , let his chin fall , and stared into the
已锁定 他的 双手 后退 的 他的 头 ; 让 他的 下巴 落下 ; 和 凝视 进入 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

他双手抱头, 下巴垂下, 凝视着火焰。

[wen] [hoʊ] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ˈglænsɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
Wen Ho removed the dishes , glancing often at his master .
温 何 已移除 这 菜肴 ; 瞥了一眼 经常 在 他的 掌握 .

文和收走了碗碟, 不时瞥一眼他的主人。

“ [juː; jʊ] [ˈvɛli] [ˈtaɪərd] ?
“ **You velly tired ?**
” 你 山谷 疲劳的 ?

你很累吗?

“ [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈsɔ:ftli] .
“ **he questioned softly .**
” 他 被质问 轻轻 .

他轻声问道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] . ”
“ **It was something of a pull in the storm .** ”
” 它 曾是 某物 的 一个 拉 在 这 风暴 . ”

“这有点像暴风雨中的一股拉力。”

“ [ˈvɛli] [smɔ:l] [dɪr] , ” [ˈbæbəld] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , “ [ˈvɛli] [bɪɡ][ˈleɪdi] .
“ **Velly small deer , ” babbled the Chinaman , “ velly big lady .**
” 山谷 小的 鹿 , ” 胡言乱语 这 中国人 , ” 山谷 大的 女士 .

“非常小的鹿,”中国人喋喋不休地说, “非常大的女士。”

“ [ˈprɔːspər] [smaɪld] [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [ðæt] [sʌkt] [ɪn][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Prosper smiled a queer smile that sucked in and down the corners of his**
” 繁荣 微笑 一个 酷儿 微笑 那 真烂 在 和 向下 这 角落 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“普罗斯珀露出了一个怪异的笑容, 嘴角向下凹陷。”

“ [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˈæftər][ɔ:l] ? ” [æskt] [wen] [hoʊ] .
“ **She come after all ? ” asked Wen Ho .**
” 她 来 后 全部 ? ” 问 温 何 .

“她最终还是来了?”温浩问道。

[ˈprɔːspərz] [smaɪl] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈgliːmɪŋ]
Prosper's smile disappeared ; he opened his eyes and turned a wicked , gleaming
繁荣的 微笑 消失 ; 他 打开 他的 眼睛 和 转向 一个 邪恶 , 闪闪发光
[lʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][mæn] .
look upon his man .
看 之上 他的 男人 .

普罗斯珀的笑容消失了; 他睁开眼睛, 用一种邪恶而闪亮的目光盯着他的人。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [drɔ:n] [maʊθ] [ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈterəb(ə)l] .
What with the white face and drawn mouth the look was rather terrible .
什么 和 这 白色的 脸 和 绘制 嘴 这 看 曾是 相当 糟糕的 .

苍白的脸和紧抿的嘴唇, 让他看起来相当可怕。

[wen] [hoʊ] [ˈvæniʃt] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
Wen Ho vanished with an increase of speed and silence .
温 何 消失了 和 一个 增加 的 速度 和 沉默 .

文浩消失得越来越快，越来越悄无声息。

[əˈloʊn] , [ˈprɑ:spər] [ˈtwɪstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Alone , Prosper twisted himself in his chair till his head rested on his arms .
独自的 , 繁荣 扭曲 他自己 在 他的 椅子 直到 他的 头 休息 在 他的 武器 .

普罗斯珀独自一人坐在椅子上，扭动着身子，直到头枕在手臂上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ][ˌri:lækˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ɔ:r] [ɡri:f] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈætɪtʉ:d] [ʌv; əv] [kræmpt]
It was no relaxation of weariness or grief , but an attitude of cramped
它 曾是 不 松弛 的 疲劳 或者 悲伤 , 但 一个 态度 的 狭窄

[peɪn] .
pain .
疼痛 .

那不是疲惫或悲伤的放松，而是一种痛苦的压抑状态。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kræmpt] [wen] , [ə; eɪ] motionless66
His face , too , was cramped when , a motionless66
他的 脸 , 也 , 曾是 狭窄 什么时候 , 一个 motionless66

他的脸也僵硬了，一动不动地.....

[ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
hour later , he lifted it again .
小时 之后 , 他 抬起 它 再次 .

一小时后，他又举起了它。

[hi:; hi] [ɡɑ:t] [ʌp] [ðen] , [ˈbroʊkən][wið; wiθ] [ˈwɪrɪnəs] ,
He got up then , broken with weariness ,
他 得到 向上 然后 , 破碎的 和 疲劳 ,

他随即起身，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [went] [ˈsɔ:ftli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmæɪɪd] [hɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈdʒoʊn] [slept] ,
and went softly across the matted hall into the room where Joan slept ,
和 去 轻轻 穿过 这 哑光 大厅 进入 这 房间 在哪里 琼 睡着了 ,

然后轻手轻脚地穿过铺着草席的走廊，走进琼睡觉的房间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][bed] .
and he stood beside her bed .
和 他 站立 旁 她 床 .

他站在她的床边。

[ə; eɪ] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈdɪmli]
A glow from the stove , and the light shining through the door , dimly
一个 辉光 从 这 火炉 , 和 这 光 灼灼 通过 这 门 , 依稀

[ˈɪlju:ˌmind] [hɜ:r; həɹ] .
illuminated her .
照明 她 .

炉子上的微光和透过门缝照射进来的光线，昏暗地照亮了她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [naʊ] ;
She was sleeping very quietly now ;
她 曾是 睡眠 非常 悄悄 现在 ;

她现在睡得很安稳；

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [peɪn] ,
the flush of fever had left her face and it was clear of pain ,
这 冲洗 的 发烧 有 左边 她 脸 和 它 曾是 清除 的 疼痛 ,

她脸上的发烧红晕已经消退，脸上也看不出痛苦的神色。

[kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sæd] .
quite simple and sad .
相当 简单的 和 伤心 .

既简单又令人伤感。

[ˈprɔːspər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [felt] [wʌt]
Prosper looked at her and looked about the room as though he felt what
繁荣 看起来 在 她 和 看起来 关于 这 房间 作为 尽管 他 毛毡 什么
[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .
he saw to be a dream .
他 锯 到 是 一个 梦 .

普罗斯珀看着她，又环顾四周，仿佛他感觉眼前的一切像是一场梦。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][wʌn] [lɔːŋ] [strænd][ʌv; əv][dʒoʊnz] [blæk] [her] .
He put his hand on one long strand of Joan's black hair .
他 放 他的 手 在 一 长的 链 的 琼的 黑色的 头发 .

他把手放在琼的一缕长长的黑发上。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Poor child** !
” 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子!”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [ɡʊd] [tʃaɪld] !
” **Good child** !
” 好的 孩子 !

“好孩子!”

“ [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sɔːftli] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **And went out softly , shutting the door** .
” 和 去 出去 轻轻 , 关闭 这 门 .

“然后轻轻地走了出去，关上了门。”

[ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wer] [ˈdʒoʊn] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈɔːltərd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
In the bedroom where Joan came again to altered consciousness of life ,
在 这 卧室 在哪里 琼 来了 再次 到 已修改 意识 的 生活 ,
在琼再次恢复意识的卧室里，她意识到自己对生命的感知发生了改变。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˌpɒtpʊrɪː] ,
there stood a blue china jar of potpourri ,
那里 站立 一个 蓝色的 中国 罐 的 花香 ,

那里摆放着一个装有香料的蓝色瓷罐，

[roʊz] - [liːvz] [draɪd][ænd; ənd] [spaɪst] [tɪl] [ðeɪ] [stɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn]
rose - leaves dried and spiced till they stored all the richness of a Southern
玫瑰 - 树叶 干燥 和 加香料 直到 他们 存储 全部 这 丰富 的 一个 南方
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 .

玫瑰叶晒干后加香料腌制，饱含了南方夏日的所有浓郁风味。

[dʒoʊnz][fɜːrst] ['kwestʃən] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Joan's first question , strangely enough ,
琼的 第一的 问题 , 奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，琼的第一个问题是：

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪg] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt]
was drawn from her by the persistence of this vague and pungent
曾是 绘制 从 她 经过 这 持久性 的 这 模糊的 和 泼辣
[ˈswi:tnəs] .
sweetness .
甜味 .

她被这股模糊而浓郁的甜味所吸引。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] , [ˈprɑːspər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
She was lying quietly with closed eyes , Prosper looking down at her ,
她 曾是 说谎 悄悄 和 关闭 眼睛 , 繁荣 寻找 向下 在 她 ,
她静静地躺着，双眼紧闭，普罗斯珀低头看着她。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈiːv(ə)n] [pʌls] , [wen] , [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [lɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
his finger on her even pulse , when , without opening her long lids , she asked ,
他的 手指 在 她 甚至 脉冲 , 什么时候 , 没有 开幕 她 长的 盖子 , 她 问 ,
他的手指放在她均匀的脉搏上，她没有睁开长长的眼睑，只是问道：

“ [wʌt] [smelz] [soʊ] [ɡʊd] ?
“ **What smells so good ?**
” 什么 气味 所以 好的 ?
“什么东西闻起来这么香？”

“ [ˈprɑːspər] [ˈsta:rtɪd] , [druːɪ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] , then67
” **Prosper started , drew away his fingers , then67**
” 繁荣 开始 , 画 离开 他的 手指 , then67
“普罗斯珀开始说话，然后抽回了手指，67

[ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [ɪts] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [draɪd] [roʊz] - [li:vz] .
answered , smiling , “ It's a jar of dried rose - leaves .
回答 , 微笑 , ” 它是 一个 罐 的 干燥 玫瑰 - 树叶 .
他笑着回答说：“这是一罐干玫瑰叶。”

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪl] [let][juː; jʊ][hoʊld][aɪ ˈtiː] .
Wait a moment , I'll let you hold it .
等待 一个 片刻 , 患病的 让 你 抓住 它 .
稍等片刻，我让你拿着它。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
” **He took the jar from the window sill and carried it to her .**
” 他 采取 这 罐 从 这 窗户 窗台 和 携带 它 到 她 .
他从窗台上拿起罐子，递给她。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][lɪd] ,
She looked at it , took it in her hands , and when he removed the lid ,
她 看起来 在 它 , 采取 它 在 她 双手 , 和 什么时候 他 已移除 这 盖 ,
她看了看，把它拿在手里，当他揭开盖子时，

[ʃiː; ʃɪ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [li:vz] [ˈkjʊrɪəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] .
she stirred the leaves curiously with her long forefinger .
她 搅拌 这 树叶 奇怪的是 和 她 长的 食指 .
她好奇地用修长的食指拨弄着树叶。

“ [aɪ] [ˈnevər] [si:n] [ˈroʊzɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [wɒts] [ˈbeɪzl] ?
” **I never seen roses , “ she said , and added , “ What's basil ?**
” 我 绝不 已见 玫瑰 , ” 她 说 , 和 额外 , ” 是什么 罗勒 ?
“我从没见过玫瑰,”她说，然后又补充道，“罗勒是什么？”

“ [ˈprɑːspər][wʌz; wəz] [ˈsta:rtɪd] .
” **Prosper was startled .**
” 繁荣 曾是 惊慌 .
“普罗斯珀吓了一跳。”

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ˈdʒʊʊn][wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] .
For an instant all his suppositions as to Joan were disturbed .
为了 一个 立即的 全部 他的 假设 作为 到 琼 是 不安 .

那一刻，他对琼的所有假设都动摇了。

“ [ˈbeɪzl] ?
“ **Basil ?**
“ 罗勒 ?
“ 罗勒? ”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˈbeɪzl] ? “
Where did you ever hear of basil ? ”
在哪里 做过 你 曾经 听到 的 罗勒 ? ”

你从哪儿听说过罗勒？

“ [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd][lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈdʒʊʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdaːkənd] .
“ **Isabella and Lorenzo , “ murmured Joan , and her eyes darkened**
“ 伊莎贝拉 和 洛伦佐 , “ 低声说道 琼 , 和 她 眼睛 变暗
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmemərɪz] .
with her memories .
和 她 回忆 .

“伊莎贝拉和洛伦佐,”琼喃喃道，回忆让她的眼神黯淡下来。

[ˈprɔːspər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Prosper found his heart beating faster than usual .
繁荣 成立 他的 心 殴打 快点 比 通常 .

普罗斯珀发现自己的心跳比平时快。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃər] ?
“ **Who are you , you strange creature ?**
“ WHO 是 你 , 你 奇怪的 生物 ?

“你是谁，你这个奇怪的生物？”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] .
I think it's time you told me your name .
我 思考 它是 时间 你 讲述 我 你的 姓名 .

我觉得你该告诉我你的名字了。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? “
Haven't you any curiosity about me ? ”
还没有 你 任何 好奇心 关于 我 ? ”

你难道对我一点都不好奇吗？

“ [jes] , “ [sed] [ˈdʒʊʊn] ; “ [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ **Yes , “ said Joan ; “ I've thought a great deal about you .**
“ 是的 , “ 说 琼 ; “ 我已经 想法 一个 伟大的 交易 关于 你 .

“是的,”琼说,“我一直在想你。”

“ [fiː; fi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [waɪd] [braʊz] .
“ **She wrinkled her wide brows .**
“ 她 皱 她 宽的 眉毛 .

她皱起了浓密的眉毛。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ˈæftər] [ɡeɪm] , [ðʊʊ] - [tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
“ **You must have been out after game , though ' t was out of season .**
“ 你 必须 有 到过 出去 后 游戏 , 尽管 - t 曾是 出去 的 季节 .

“虽然当时不是赛季期间，但你赛后肯定出去玩了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈkraɪn] - [aʊt] [æŋ; ən] - [kʌm] [ɪn] .
And you must have heard me a - cryin ' out an ' come in .
和 你 必须 有 听到 我 一个 - 哭泣 - 出去 一个 - 来 在 .

你一定听到了我的呼喊声然后进来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [kə'reɪdʒəs] , ['streɪndʒər] .

That was right courageous , stranger .
那 曾是 正确的 勇敢 , 陌生人 .

你说得对，勇敢的陌生人。

[aɪ] [wʊd] [ˈfɔrli] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
I would surely like you to know why I come away with you , " she went on ,
我 会 一定 喜欢 你 到 知道 为什么 我 来 离开 和 你 , " 她 去 在 ,
“我真想让你知道我为什么会选择跟你走，”她继续说道。

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [wi:k] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə]
wistful and weak , " but I don't know as how I can make it plain to
怅惘 和 虚弱的 , " 但 我 不 知道 作为 如何 我 能 制作 它 清楚的 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

带着惆怅和虚弱，“但我不知道该如何向你表达清楚。”

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , ['tɜːrniŋ] the68
" She paused , turning the68
" 她 暂停 , 转弯 the68

她停顿了一下，转过身来。68

[bluː] [dʒɑːr][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
blue jar in her hand .
蓝色的 罐 在 她 手 .

她手里拿着一个蓝色罐子。

" [jʊə(r)] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [æn; ən] - [jet] , ['sʌmweɪz] ,
" You're very strange to me , " she said , " an ' yet , someways ,
" 你是 非常 奇怪的 到 我 , " 她 说 , " 一个 - 然而 , 某些方面 ,
“你对我来说很奇怪，”她说，“然而，在某种程度上，

[juː; jʊ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][em 'iː][soʊ] [wel] [æn; ən] - [soʊ] — [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [kaɪnd] — " [hɜːr; hər]
you takin ' care of me so well an ' so — so awful kind — " her
你 拿 - 关心 的 我 所以 出色地 一个 - 所以 — 所以 可怕 种类 — " 她
[vɔɪs] [geɪv] [fɔːrθ] [ɪts][ˈtremələʊ][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] — " [siːmz] [laɪk][aɪ] [ˈnoʊd] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni]
voice gave forth its tremolo of feeling — " seems like I knowed you better than any
嗓音 给予 前进 它是 颤音 的 感觉 — " 似乎 喜欢 我 已知 你 更好的 比 任何
[ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
other person in the world .
其他 人 在 这 世界 .

你对我照顾得真好，而且——真是太善良了——”她的声音颤抖着，充满了感情——“我好像比世界上任何人都更了解你。”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A flush came into his face .
" 一个 冲洗 来了 进入 他的 脸 .

“他脸上泛起了一抹红晕。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪn] - — " [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləs] .
" I wouldn't like you to be thinkin ' — " She stopped , a little breathless .
" 我 不会 喜欢 你 到 是 思考 - — " 她 停止 , 一个 小的 喘不过气 .
“我不希望你这么想——”她停了下来，有些喘不过气来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][dʒɑːr] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] ,
He took the jar , sat down on the bed ,
他 采取 这 罐 , 卫星 向下 在 这 床 ,

他拿起罐子，坐在床上。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ˈfɜːrmlɪ][ˈoʊvər][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrɪ] .

and laid a hand firmly over both of hers .

和 铺设 一个 手 牢牢 超过 两个都 的 她的 .

然后他用一只手紧紧地按住了她的两只手。

“ [aɪ] - [wəʊnt][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ˈeniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ˈoʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] .

“ I ' won't be thinking ' anything , ” he said , “ only what you would like me to think .

“ 我 - 惯于 是 思维 - 任何事物 , ” 他 说 , ” 仅有的 什么 你 会 喜欢 我 到 思考 .

“我不会去想任何事,”他说,“只会想你想让我想的事。”

[ˈlɪs(ə)n] — [wen] [ə; eɪ][mæn][faɪndz][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bɜːrd][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʊdz] ,

Listen — when a man finds a wounded bird out in the winter woods ,

听 — 什么时候 一个 男人 发现 一个 受伤 鸟 出去 在 这 冬天 树林 ,

听着——当一个人在冬日的树林里发现一只受伤的鸟时,

[ˈhiːl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][hoʊm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

he'll bring it home to care for it .

地狱 带来 它 家 到 关心 为了 它 .

他会把它带回家照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [wəʊnt][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˈteɪmənəs] .

And he ' won't be thinking ' the worse of its helplessness and tameness .

和 他 - 惯于 是 思维 - 这 更糟 的 它是 无助 和 驯服 .

他“不会想到”它的无助和驯服的糟糕之处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː][jɔːr; jər] [neɪm] , [pliːz] ! ”

Of course I know — but tell me your name , please ! ”

的 课程 我 知道 — 但 告诉 我 你的 姓名 , 请 ! ”

我当然知道——不过,请告诉我你的名字!

[ˈdʒoʊn][ˈlændɪs] .

“ Joan Landis .

“ 琼 兰迪斯 .

“琼·兰迪斯。

” [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpeɪnfəli] , [ˈdʒoʊn] [druː] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪd] [breθ] , [əˈnʌðər] , [ðen] ,

“ At the name , given painfully , Joan drew a weighted breath , another , then ,

“ 在 这 姓名 , 给定 痛苦地 , 琼 画 一个 加权 气息 , 其他 , 然后 ,

听到这个痛苦的名字,琼深吸了一口气,又吸了一口气,然后.....

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [əˈprest] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət] [ˈprɑːspərz]

pushing herself up as though oppressed beyond endurance , she caught at Prosper's

推动 她自己 向上 作为 尽管 受压迫者 超过 耐力 , 她 捕捉 在 繁荣的

[ɑːrm] ,

arm ,

手臂 ,

她仿佛被压迫到无法忍受一般,撑起身子,一把抓住普罗斯珀的手臂。

[klentʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [blæk] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]

clenched her fingers upon it , and bent her black head in a terrible

紧握 她 手指 之上 它 , 和 弯曲 她 黑色的 头 在 一个 糟糕的

[ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ɡriːf] .

paroxysm of grief .

发作 的 悲伤 .

她紧紧攥着它,悲痛欲绝地低下黑发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] .

It was like a tempest .

它 曾是 喜欢 一个 暴风雨 .

简直就像一场暴风雨。

[ˈprɑːspər] [θɔːt] [ʌv; əv][stɔːrm] - [ˈdrɪvŋ] , [reɪn] - [wet] [triːz] [waɪld][ɪn][ə; eɪ][wɪnd] . . . [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
Prosper thought of storm - driven , rain - wet trees wild in a wind . . . of music ,
繁荣 想法 的 风暴 - 驱动 , 雨 - 湿的 树木 荒野 在 一个 风 . . . 的 音乐 ,
[ðə; ðɪ][ˈpreljʊːd][tuː; tə] “ Fliegende69
the prelude to “ Fliegende69
这 序幕 到 “ Fliegende69
繁荣的景象让人联想到暴风雨中被雨水浸透的树木在狂风中摇曳.....音乐,《Fliegende69》的前奏

Holländer .

荷兰人。
[dʒoʊnz] [ˈwiːpɪŋ] [bent][ænd; ənd] [rɒkt] [hɜːr; hər] .
“ **Joan's weeping bent and rocked her .**
“ 琼的 哭泣 弯曲 和 摇滚 她 .
琼的哭泣让她弯下腰,摇晃着身体。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [traɪd][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
He put his arm about her , tried to soothe her .
他 放 他的 手臂 关于 她 , 尝试 到 舒缓 她 .
他搂住她,试图安抚她。

[æt; ət][hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] “ [pi(:)'ɛə] !
At her cry of “ Pierre !
在 她 哭 的 “ 皮埃尔 !
她喊道:“皮埃尔!

[pi(:)'ɛə] !
Pierre !
皮埃尔 !
皮埃尔!

[hiː; hi] [ˈhwaɪtnd] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [bæk]
“ **he whitened , but suddenly she broke from him and threw herself back**
“ 他 漂白 , 但 突然 她 打破 从 他 和 扔 她自己 后退
[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊz] . “
amongst the pillows . “
在 这 枕头 . “
他脸色煞白,但她突然挣脱了他的怀抱,扑倒在枕头上。

- [tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] .
‘ **T was you that killed him , “ she moaned .**
- T 曾是 你 那 被杀 他 , “ 她 呻吟 .
“是你杀了他,”她呻吟道。

“ [wʌt] [hev] [aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **What hev I to do with you ?**
“ 什么 赫夫 我 到 做 和 你 ?
我该拿你怎么办?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðæt] [ˈbɪtər] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz] [brɪtwiːn]
“ **It was not the last time that bitter exclamation was to rise between**
“ 它 曾是 不是 这 最后的时间 那 苦的 感叹 曾是 到 上升 之间
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
“但这并非他们之间最后一次爆发激烈的争吵;

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][hɜːrz] .
more and more fiercely it came to wring his peace and hers .
更多的 和 更多的 激烈地 它 来了 到 拧 他的 和平 和 她的 .
它越来越猛烈地折磨着他和她的平静。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɔːr] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fə'laːsəfi] , [kɑːmd] [hɜːr; hər] [ˈpeɪjntli] .
This time he bore it with a certain philosophy , calmed her patiently .
这 时间 他 钻孔 它 和 一个 肯定 哲学 , 平静下来 她 耐心 .

这一次他以一种比较豁达的态度忍受了下来，耐心地安抚了她。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][aɪ 'tiː] , ['dʒoʊn] ?
How could I help it , Joan ?
” 如何 可以 我 帮助 它 , 琼 ?

“我怎么能帮上忙呢，琼？”

“ [hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
he pleaded .
” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
You saw how it was ?
” 你 锯 如何 它 曾是 ?

你看到了当时的情景吗？

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪətər] , [hiː; hi] [tɔːkt] .
As she grew quieter , he talked .
” 作为 她 生长 更安静 , 他 谈话 .

“她渐渐安静下来，他开始说话了。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [skriːm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] — [twɑɪs] — [ə; eɪ]
I heard you scream like a person being tortured to death — twice — a
” 我 听到 你 尖叫 喜欢 一个 人 存在 受折磨 到 死亡 — 两次 — 一个
[ˈgruːsəm] [ɪ'hʌf] [saʊnd] ,
gruesome enough sound ,
令人毛骨悚然 足够的 声音 ,

“我听到你像被折磨致死的人一样尖叫——两次——那声音真是太可怕了，

[let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , [stɪl] [naɪt] .
let me tell you , to hear in the dead of a white , still night .
让 我 告诉 你 , 到 听到 在 这 死的 的 一个 白色的 , 仍然 夜晚 .

让我告诉你，在寂静的白色夜晚，聆听这一切是多么美妙。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌɔːltə'geðər] [wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ɪntuː][jər; jər] [haʊs] .
I didn't altogether want to break into your house .
我 没有 共 想 到 休息 进入 你的 房子 .

我其实并不想闯入你的房子。

[aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌgli] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [men] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv]
I've heard some ugly stories about men venturing to disturb the work of
我已经 听到 一些 丑陋的 故事 关于 男人 冒险 到 打扰 这 工作 的
[ˈmɜːdəʊz] .
murderers .
杀人犯 .

我听说过一些关于男人冒险去打扰杀人犯作案的可怕故事。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒoʊn] , [aɪv] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ'self] .
But , you see , Joan , I've a fear of myself .
但 , 你 看 , 琼 , 我已经 一个 害怕 的 我 .

但是，琼，你知道吗，我害怕我自己。

[aɪv] [ə; eɪ]['kruːəl] [breɪn] .
I've a cruel brain .
我已经 一个 残忍的 脑 .

我脑子里装着残酷的东西。

[aɪ][kæən; kən][ju:z][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['feɪljɜ:z] .
I can use it on my own failures .
我 能 使用 它 在 我的 自己的 失败 .

我可以把它用在自己的失败上。

[aɪv] [bɪn] [θru:] [sʌm; səm][self] - [ˈpʌnɪʃmənt] — [noʊ] !
I've been through some self - punishment — no !
我已经 到过 通过 一些 自己 - 惩罚 — 不 !

我经历过一些自我惩罚——不！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt]
of course , you don't understand all that
的 课程 , 你 不 理解 全部 那

当然，你不可能完全理解这些.....

['eniweɪ] , [aɪ] [kɛɪm] [ɪn] , [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Anyway , I came in , in great fear of my life ,
反正 , 我 来了 在 , 在 伟大的 害怕 的 我的 生活 ,

总之，我当时进来的时候，非常害怕自己的生命受到威胁。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['devəlɪʃli] ['tɔ:rtʃərd] ,
and saw what I saw — a woman tied up and devilishly tortured ,
和 锯 什么 我 锯 — 一个 女士 系 向上 和 邪恶地 受折磨 ,

我亲眼目睹了这一切——一个女人被绑起来，遭受着极其残忍的折磨。

[ə; eɪ][mæn] ['gləʊtɪŋ] ['oʊvər] her70
a man gloating over her70
一个 男人 幸灾乐祸 超过 her70

一个男人对她幸灾乐祸70

['helpləsənəs] .
helplessness .
无助 .

无助。

[ˈnæt(ə)rəli] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [spəʊk] [maɪ][maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:] ,
Naturally , before I spoke my mind , as a man was bound to speak it ,
自然 , 前 我 辐 我的 头脑 , 作为 一个 男人 曾是 边界 到 说话 它 ,

当然，在我说出我的想法之前，作为一个男人，我理应说出我的想法。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['fɜ:ri] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] , [aɪ] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
under the pain and fury of such a spectacle , I got ready to defend myself .
在下面 这 疼痛 和 愤怒 的 这样的 一个 奇观 , 我 得到 准备好 到 保卫 我 .

在这种景象带来的痛苦和愤怒之下，我准备自卫。

[jɜ:; jər] — [pi(:)'eə] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊn] — " [sɔ:] [maɪ] ['dʒestʃər] ,
Your — Pierre " — there was a biting contempt in his tone — " saw my gesture ,
你的 — 皮埃尔 " — 那里 曾是 一个 咬 鄙视 在 他的 语气 — " 锯 我的 手势 ,

[wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['faɪərd] .
whipped out his gun , and fired .
鞭打 出去 他的 枪 , 和 被解雇 .

你的——皮埃尔”——他的语气中带着尖刻的轻蔑——“看到了我的手势，拔出枪，开了枪。

[maɪ] [ɑ:t] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
My shot was half a second later than his .
我的 射击 曾是 一半 一个 第二 之后 比 他的 .

我的射击比他晚了半秒。

[aɪ] [maɪt] [mɔ:r] ['redɪli] [hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] .
I might more readily have lost my life than taken his .
我 可能 更多的 容易 有 丢失的 我的 生活 比 已采取 他的 .

我宁愿失去生命也不愿夺走他的生命。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ˈdʒoʊn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɪm; ɪm] ? " **If he had lived , Joan , could you have forgiven him ?** "

如果 他 有 居住地 , 琼 , 可以 你 有 已原谅 他 ? "

琼, 如果他还活着, 你能原谅他吗?

" [noʊ] , " ['sɒbd] [ˈdʒoʊn] ; " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . **" No , " sobbed Joan ; " I think not .** "

" 不 , " 啜泣 琼 ; " 我 思考 不是 .

"不,"琼抽泣着说, "我想不是。"

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] . **" She trembled .** "

" 她 颤抖 .

她浑身颤抖。

" [hiː; hi] [sed] [ˈterəb(ə)l][hɑːrd][wɜːrdz][tuː; tə][em 'iː] . **" He said terrible hard words to me .** "

" 他 说 糟糕的 难的 字 到 我 .

他说了一些非常难听的话。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʌv] [em 'iː][laɪk][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . **He didn't love me like I loved him .** "

他 没有 爱 我 喜欢 我 喜爱 他 .

他不像我爱他那样爱我。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][brænd][ɑːn][em 'iː] **He planned to put a brand on me** "

他 计划 到 放 一个 品牌 在 我

他打算在我身上烙上一个印记。

['soʊz] [aɪ][siːd][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [bɪlʌŋɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] . **so's I c'd be his own like as if I was a beast belongin ' to him .** "

所以也是 我 光盘 是 他的 自己的 喜欢 作为 如果 我 曾是 一个 兽 归属 - 到 他 .

所以我觉得我会像他自己的牲畜一样, 仿佛我是他所有的野兽。

[ˈmɪstər] . - [sed] [raɪt] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ][mæn] . **Mr . Holliwell said right , I don't belong to no man .** "

先生 . - 说 正确的 , 我 不 属于 到 不 男人 .

霍利韦尔先生说得对, 我不属于任何人。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [self] . **I belong to my own self .** "

我 属于 到 我的 自己的 自己 .

我属于我自己。

" [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [ˈæftər] - [ˈtɔːsɪŋ] [lʌv; əv] [θɔːt] . **" The storm had passed into this troubled after - tossing of thought .** "

" 这 风暴 有 通过了 进入 这 麻烦 后 - 抛掷 的 想法 .

暴风雨过后, 思绪陷入了混乱和纷乱之中。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] ? " [æskt] [ˈprɔːspər] . **" Can you tell me about it all ? " asked Prosper .** "

" 能 你 告诉 我 关于 它 全部 ? " 问 繁荣 .

"你能把一切都告诉我吗?"普罗斯珀问道。

" [wʊd] [aɪ 'tiː][help] ? " **" Would it help ? "** "

" 会 它 帮助 ? "

"这会有帮助吗?"

" [aɪ] [ˈkudnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] ; " [noʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] . **" I couldn't , " she moaned ; " no , I couldn't .** "

" 我 不能 , " 她 呻吟 ; " 不 , 我 不能 .

"我做不到,"她呻吟道;"不, 我做不到。"

[ˈoʊnli] — [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] - [ə; eɪ] - [left] [pi(:)'ɛə] [ə; eɪ] - [ˈlaɪn] - [ðer; ðər] [əˈloʊn] .
Only — if I hadn't ' a ' left Pierre a - lyin ' there alone .
仅有的 — 如果 我 之前没有 - 一个 - 左边 皮埃尔 一个 - 躺着 - 那里 独自的 -
如果我当初没有把皮埃尔一个人留在那儿就好了。

[ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd] [him; ɪm] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ðæt] .
A dog that had onct loved him wouldn't ' a ' done that .
一个 狗 那 有 仅限 喜爱 他 不会 - 一个 - 完毕 那 -
一只真正爱过他的狗是不会做出这种事的。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [əˈgen] , [waɪt] [ænd; ənd] [waɪld] .
" She sat up again , white and wild .
" 她 卫星 向上 再次 , 白色的 和 荒野 :
她又坐了起来，脸色苍白，神情狂野。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] .
" That's why I must go back .
" 那就是 为什么 我 必须 去 后退 :
“这就是我必须回去的原因。”

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [goʊ] .
I must surely go .
我 必须 一定 去 :
我必须去了。

[aɪ] [mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !
我必须!

[oʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] ! "
Oh , I must ! "
哦 , 我 必须 ! "
哦，我必须这么做!

" [goʊ] [bæk] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [θruː] [wet] [snəʊ] when71
" Go back thirty miles through wet snow when71
" 去 后退 三十 英里 通过 湿的 雪 when71
“在湿雪中往回走三十英里， 71

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈdʒoʊn] ?
you can't walk across the room , Joan ?
你 不能 走 穿过 这 房间 , 琼 ?
琼，你连穿过房间都做不到吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈpɪtɪŋli] .
" He smiled pityingly .
" 他 微笑 可怜地 :
他露出了怜悯的笑容。

[hɜːr; hər] [hændz] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [stɛəd] [pæst] [him; ɪm] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wer]
Her hands twisting in his , she stared past him , out through the window , where
她 双手 扭曲 在 他的 , 她 凝视 过去的 他 , 出去 通过 这 窗户 , 在哪里
[ðə; ði] [stiːl] ,
the still ,
这 仍然 ,
她的双手紧紧握住他的手，目光越过他，凝视着窗外，那里一片静谧。

[ˈsʌni] [deɪ] [ʃoʊn] [bluː] [θruː] [ˈʃædəʊi] [paɪn] [ˈbræntʃɪz] .
sunny day shone blue through shadowy pine branches .
阳光明媚 天 闪耀 蓝色的 通过 阴暗的 松树 分支 :
阳光透过阴暗的松枝，洒下蓝色的光芒。

[terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Tears rolled down her face .
眼泪 滚动 向下 她 脸 .

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [goʊ] [bæk] ?
“ Can't you go back ?
” 不能 你 去 后退 ?

“你不能回去吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['desələt] , [ˈhɔ:ntɪd] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
” She turned the desolate , haunted eyes upon him .
” 她 转向 这 荒凉 , 闹鬼的 眼睛 之上 他 .

她用那双凄凉、忧郁的眼睛望着他。

“ [oʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? — [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
“ Oh , can't you ? — to do some kindness to him ?
” 哦 , 不能 你 ? — 到 做 一些 仁慈 到 他 ?

“哦，难道你不能吗？ ——对他做点好事吗？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['evər] [stɑ:p][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['laɪn] - [ðer; ðər] ?
Can you ever stop a - thinkin ' of him lyin ' there ?
能 你 曾经 停止 一个 - 思考 - 的 他 躺着 - 那里 ?

你能停止想念他躺在那里的样子吗？

“ [ˈprɑ:spərz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [θru:] [ɪts] ['dʒent(ə)lnəs] .
” Prosper's face was hard through its gentleness .
” 繁荣的 脸 曾是 难的 通过 它是 温柔 .

“普罗斯佩尔的脸上带着一丝温柔，却透着一丝坚毅。”

“ [aɪv] [si:n] [tu:] ['meni] [ded] [men] , [les] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
“ I've seen too many dead men , less deserving of death .
” 我已经 已见 也 许多 死的 男人 , 较少的 值得 的 死亡 .

“我见过太多死人，其中不乏罪不至死之人。”

[bʌt; bət] , [hʌʃ] ! — [ju:; jʊ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
But , hush ! — you lie down and go to sleep .
但 , 嘘 ! — 你 说谎 向下 和 去 到 睡觉 .

嘘！——你躺下睡觉吧。

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
I'll try to manage it .
患病的 尝试 到 管理 它 .

我会尽力处理。

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
I'll try to get back and show him some kindness , as you say .
患病的 尝试 到 得到 后退 和 展示 他 一些 仁慈 , 作为 你 说 .

我会尽量回去，按照你说的，对他表示一些善意。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] [naʊ] ?
Will you be a good girl now ?
将要 你 是 一个 好的 女孩 现在 ?

你现在会做个乖女孩吗？

“ [ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
” She fell back and her eyes shone their gratitude upon him .
” 她 跌倒 后退 和 她 眼睛 闪耀 他们的 感激 之上 他 .

她向后倒去，眼中闪烁着感激的光芒看着他。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] !
“ **Oh , you are good !**
“ 哦 , 你 是 好的 !

“哦，你真棒！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [wen] [aɪm] [wel] — [aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **When I'm well — I'll work for you !**
“ 什么时候 我是 出色地 — 患病的 工作 为了 你 !

“等我身体好了——我就为你工作！ ”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [smaɪld] , [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
“ **He shook his head , smiled , kissed her hand , and went out .**
“ 他 摇晃 他的 头 , 微笑 , 亲吻 她 手 , 和 去 出去 .

他摇了摇头，笑了笑，吻了吻她的手，然后走了出去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
She was entirely exhausted by her emotion ,
她 曾是 完全 筋疲力尽的 经过 她 情感 ,

她被自己的情绪彻底耗尽了精力。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['memərɪz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]
so that all her memories fell away from her and left her in a peaceful
所以 那 全部 她 回忆 跌倒 离开 从 她 和 左边 她 在 一个 和平
[ˈblæŋknəs] .
blankness .
空白 .

于是她所有的记忆都消失了，只留下一片平静的空白。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] ['prɑːspərz] [wɜːrd] .
She trusted Prosper's word .
她 可信 繁荣的 单词 .

她相信普罗斯珀的话。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['sɪmpli] , [æz; əz] ['sɪŋgli] ,
With every fiber of her heart she trusted him , as simply , as singly ,
和 每一个 纤维 的 她 心 她 可信 他 , 作为 简单地 , 作为 单独 ,

她全心全意地信任他，就这么简单，就这么专一。

[æz; əz] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [trʌsts] [ɡɔːd] . -
as foolishly as a child trusts God . 72
作为 愚蠢地 作为 一个 孩子 信托 上帝 . -

就像孩子傻傻地信赖上帝一样。72

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈprɑːspər] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n]
PROSPER COMES TO A DECISION
繁荣 来 到 一个 决定

普罗斯珀做出了决定

[pər'hæps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gruːsəm] [boʊst] [æz; əz][tuː; tə] [ded] [men] ,
Perhaps , in spite of his gruesome boast as to dead men ,
也许 , 在 尽管如此 的 他的 令人毛骨悚然 夸 作为 到 死的 男人 ,

或许，尽管他曾对死者做出令人毛骨悚然的吹嘘，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɪrɪt][æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [dʒoʊnz] [ðæt]
it was as much to satisfy his own spirit as to comfort Joan's that
它 曾是 作为 很多 到 满足 他的 自己的 精神 作为 到 舒适 琼的 那
[ˈprɑːspər] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə]
Prosper actually did undertake a journey to the cabin that had belonged to
繁荣 实际上 做过 承担 一个 旅行 到 这 舱 那 有 属于 到
[pi(:)ˈeə] .
Pierre .
皮埃尔 .

普罗斯珀前往皮埃尔曾经居住的小屋，既是为了满足自己的精神需求，也是为了安慰琼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈprɑːspər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][stɑːp] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
It was true that Prosper had never been able to stop thinking ,
它 曾是 真的 那 繁荣 有 绝不 到过 有能力的 到 停止 思维 ,
普罗斯珀的确从未停止过思考。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , [slɪm] [juːθ] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [stiːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
not so much of the tall , slim youth lying so still across the floor ,
不是 所以 很多 的 这 高的 , 苗条的 青年 说谎 所以 仍然 穿过 这 地面 ,
倒不是那么引人注目，而是那个高挑纤瘦的年轻人静静地躺在地板上。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən][ˈæʃ(ə)n] [ˈslæknəs] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
all his beauty and strength turned to an ashen slackness , as of a
全部 他的 美丽 和 力量 转向 到 一个 铁青 松懈 , 作为 的 一个
[braʊn] [hænd] [ðæt] [stɜːrd] .
brown hand that stirred .
棕色的 手 那 搅拌 .
他所有的俊美和力量都变成了灰白的松弛，就像一只棕色的手在蠕动。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
The motion of those fingers groping for life had continually disturbed him .
这 运动 的 那些 手指 摸索 为了 生活 有 持续 不安 他 .
那双摸索求生的手指的动作一直让他感到不安。

[ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [ˈprɑːspərz] [maɪnd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈsenseɪt] [bruːt] , [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,
The man , to Prosper's mind , was an insensate brute , deserving of death ,
这 男人 , 到 繁荣的 头脑 , 曾是 一个 无知觉 蛮力 , 值得 的 死亡 ,
[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɔːrment] ,
even of torment ,
甚至 的 折磨 ,
在普罗斯珀看来，这个人是个麻木不仁的畜生，该死，甚至该受酷刑。

[moʊst] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [dɪˈzɜːrʃn] , [ˌnevərðəˈles] ,
most deserving of Joan's desertion , nevertheless ,
最多 值得 的 琼的 逃兵 , 尽管如此 ,
然而，最应该被琼抛弃的人，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [left] ,
it was not easy to harden his nerves against the picture of a man left ,
它 曾是 不是 简单的 到 硬化 他的 神经 反对 这 图片 的 一个 男人 左边 ,
要让他对那张被遗弃男子的照片麻木不仁，并不容易。

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [tuː; tə][daɪ] [ˈsləʊli] [əˈloʊn] .
wounded and helpless , to die slowly alone .
受伤 和 无助 , 到 死 缓慢地 独自的 .
受伤无助，只能孤独地慢慢死去。

[ˈprɑːspər] [went] [bæk] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
Prosper went back expecting to find a dead man ,
繁荣 去 后退 期待 到 寻找 一个 死的 男人 ,
普罗斯珀回去时以为会发现一具尸体。

[went] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ['vɪzɪts][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
went back as a murderer visits the scene of his crime .
去 后退 作为 一个 凶手 访问 这 场景 的 他的 犯罪 .
就像凶手重返犯罪现场一样。

[hi:; hi] [dʌbd] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] [dʒʌdʒ][ðæn; ðən] ['mɜ:rdərər] ,
He dubbed himself more judge than murderer ,
他 被誉为 他自己 更多的 法官 比 凶手 ,
他自称更像是法官而不是杀人犯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪətɪd][baɪ
but there was a restless misery of the imagination not to be quieted by
但 那里 曾是 一个 不安 苦难 的 这 想像力 不是 到 是 安静 经过
[neɪmz] .
names .
姓名 .
但是，想象力中有一种不安的痛苦，无法被名字所平息。

[hi:; hi] [went] [bæk] ['stelθɪli] [æt; ət] [dʌsk] , ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] [wɪnd] - driven73
He went back stealthily at dusk , choosing a dusk of wind - driven73
他 去 后退 悄悄地 在 黄昏 , 选择 一个 黄昏 的 风 - driven73
他趁着黄昏悄悄返回，选择了一个风吹拂的黄昏。73

[snəʊ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [træks] ['væniʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪd] .
snow so that his tracks vanished as soon as made .
雪 所以 那 他的 轨道 消失了 作为 很快 作为 制成 .
积雪使得他的脚印刚一留下就消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['desələt] — [ðə; ði][blæŋk] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaɪɪŋ] [skʌd] ,
It was very desolate — the blank surface of the world with its flying scud ,
它 曾是 非常 荒凉 — 这 空白的 表面 的 这 世界 和 它是 飞行 飞毛腿 ,
[ðə; ði][blæŋk] ['jeləʊ] - [greɪ] [skaɪ] ,
the blank yellow - gray sky ,
这 空白的 黄色的 - 灰色的 天空 ,
这里非常荒凉——世界的表面一片空白，飞沫四处飞溅，天空一片灰黄色。

[ðə; ði][reɪndʒ] , [ɔ:l]['aɪərn][ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [blu:] - [blæk] ['ska:rz][ʌv; əv] ['li:fləs] [tri:z] , [ðə; ði]
the range , all iron and white , the blue - black scars of leafless trees , the
这 范围 , 全部 铁 和 白色的 , 这 蓝色的 - 黑色的 疤痕 的 无叶 树木 , 这
[gri:n] - [blæk] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv]['fɜ:z] .
green - black etchings of firs .
绿色的 - 黑色的 蚀刻画 的 杉树 .
山脉，全是铁和白色，光秃秃的树木留下的蓝黑色疤痕，冷杉树留下的绿黑色蚀刻痕迹。

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [ə'krɔ:s] [laɪk][ə; eɪ] [saɪð] , [ʃɑ:rp] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ][stɜ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [drɪft] .
The wind cut across like a scythe , sharp , but making no stir above the drift .
这 风 切 穿过 喜欢 一个 镰 , 锋利的 , 但 制作 不 搅拌 多于 这 漂移 .
风像镰刀一样刮过，锋利无比，但并未在浮冰之上掀起任何波澜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ded] [ænd; ənd][da:rk] — [æn; ən] [ʌndər'graʊnd] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] , ['prɑ:spər] [felt] , ['nevər]
It was all dead and dark — an underground world which , Prosper felt , never
它 曾是 全部 死的 和 黑暗的 — 一个 地下 世界 哪个 , 繁荣 毛毡 , 绝不
[kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] ,
could have seen the sun ,
可以 有 已见 这 太阳 ,
那里一片死寂黑暗——普罗斯珀觉得，那是一个永远见不到阳光的地下世界。

[hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌn] [nɔ:ɹ] [mu:n] [nɔ:ɹ][stɑ:rz] .
had no memory of sun nor moon nor stars .
有 不 记忆 的 太阳 也不 月亮 也不 明星 .
他对太阳、月亮和星星都没有记忆。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌ; əv] [pi:'ɜz] ['kæbɪn] [meɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [rɪdʒ] [ə'blʌ] [ðə; ði] [snoʊ] , [veɪld] [ɪn] ['klaʊdi] [drɪft] .
The roof of Pierre's cabin made a dark ridge above the snow , veiled in cloudy drift .
这 屋顶 的 皮埃尔的 舱 制成 一个 黑暗的 岭 多于 这 雪 , 含蓄 在 多云 漂移 .

皮埃尔的小屋屋顶在积雪之上形成了一道深色的脊状物，被云雾缭绕的雪堆笼罩着。

[hi; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [hɑ:rt] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] ['wɪndəʊ] ,
He reached it with a cold heart and slid down to its window ,
他 达到 它 和 一个 寒冷的 心 和 滑行 向下 到 它是 窗户 ,
他怀着一颗冰冷的心走到窗边，滑了下来。

['kɔ:ʃəsli] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪn] .
cautiously bending his face near to the pane .
谨慎地 弯曲 他的 脸 靠近 到 这 窗格 .

他小心翼翼地将脸凑近窗玻璃。

[hi; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [ɔ:l'redɪ] [dɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [paɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He expected an interior already dark from the snow piled round the window ,
他 预期的 一个 内部的 已经 黑暗的 从 这 雪 堆积 圆形的 这 窗户 ,
他原本以为屋内会因为窗外堆积的积雪而变得昏暗。

[soʊ][hi; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
so he cupped his hands about his eyes .
所以 他 杯状 他的 双手 关于 他的 眼睛 .

于是他用双手捂住了眼睛。

[æt; ət] [wʌns] [hi; hi] [let] [hɪm'self] [dra:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [br'loʊ] [ðə; ði] [sɪl] .
At once he let himself drop out of sight below the sill .
在 一次 他 让 他自己 降低 出去 的 视线 以下 这 窗台 .

他立刻让自己消失在窗台下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was a living presence in the house .
那里 曾是 一个 活的 在场 在 这 房子 .

房子里有生命存在。

['prɑ:spər][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] , [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ]
Prosper had seen a bright fire , the smoke of which had been hidden by
繁荣 有 已见 一个 明亮的 火 , 这 抽烟 的 哪个 有 到过 隐 经过

[ðə; ði] [snoʊ] - [spreɪ] ,
the snow - spray ,
这 雪 - 喷 ,

普罗斯珀曾看到一堆明亮的火焰，但火焰的烟雾被雪雾掩盖了。

[ə; eɪ] [kɑ:t] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,
a cot was drawn up before the fire , and a big ,
一个 婴儿床 曾是 绘制 向上 前 这 火 , 和 一个 大的 ,

火堆前支起了一张行军床，还有一个大.....

[fer] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [twi:dz] [hu:z] [feɪs] , ['rouzi] , ['sensətɪv] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
fair young man in tweeds whose face , rosy , sensitive , and quiet ,
公平的 年轻的 男人 在 粗花呢 谁 脸 , 红润 , 敏感的 , 和 安静的 ,

一位身穿粗花呢西装的俊俏年轻男子，面色红润，神态敏感而安静。

[wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] .
was bent over the figure on the cot .
曾是 弯曲 超过 这 数字 在 这 婴儿床 .

他俯身看着床上的人影。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , [waɪt] [hændz][wɜ:r; wər] ['keɪfəli] ['bɪzi] .
A pair of large , white hands were carefully busy .
一个 一对 的 大的 , 白色的 双手 是 小心 忙碌的 .

一双白皙的大手正忙碌着。

[ˈprɑːspər] , [ˈkraʊtʃt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [kənˈsɪdərd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
Prosper , crouched below the window , considered what he had seen .
繁荣 , 蹲着 以下 这 窗户 , 经过考虑的 什么 他 有 已见 .

普罗斯珀蹲在窗户下面, 思考着他所看到的一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] since74
It was a week now since74
它 曾是 一个 星期 现在 since74

距离74年已经过去一周了

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈlændɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
he had left Landis for a dying man .
他 有 左边 兰迪斯 为了 一个 垂死 男人 .

他为了救一个垂死之人而抛弃了兰迪斯。

[ðɪs] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [twiːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] .
This big fellow in tweeds must have come soon after the shooting .
这 大的 同伴 在 粗花呢 必须 有 来 很快 后 这 射击 .

这个穿着粗花呢大块头的人一定是枪击事件发生后不久就来了。

[ˈeɪdɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Evidently he was not caring for a dead man .
显然 他 曾是 不是 关怀 为了 一个 死的 男人 .

显然, 他并非在关心一个死者。

[ðə; ði] [blæk] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [hæd; həd] [muːvd] .
The black head on the pillow had moved .
这 黑色的 头 在 这 枕头 有 已搬 .

枕头上的黑色头颅动了一下。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [beɪs] [ˈmɜːrmər] .
Now there came the sound of speech , just a bass murmur .
现在 那里 来了 这 声音 的 演讲 , 只是 一个 低音 低语 .

这时传来说话声, 只是低沉的呢喃声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [blæk] [hed] [tɜːrnd] [ɪtˈself] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][ˈprɑːspər] [sɔː] [piːˈɛrz] [feɪs] .
This time the black head turned itself slightly and Prosper saw Pierre's face .
这 时间 这 黑色的 头 转向 本身 轻微地 和 繁荣 锯 皮埃尔的 脸 .

这一次, 那颗黑色的脑袋微微转动了一下, 普罗斯佩尔看到了皮埃尔的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [twɪs] [bɪˈfɔːr] ; [wʌns] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] , [fɪrs]
He had seen it only twice before ; once when it had looked up , fierce
他 有 已见 它 仅有的 两次 前 ; 一次 什么时候 它 有 看起来 向上 , 凶猛的
[ænd; ənd] [kreɪzd] ,
and crazed ,
和 疯狂 ,

他之前只见过它两次; 一次是它抬起头来, 凶猛而疯狂。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
at his first entrance into the house ,
在 他的 第一的 入口 进入 这 房子 ,

他第一次进入房子时,

[wʌns] [əˈɡen] [wen] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [lɪps][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
once again when it lay with lifted chin and pale lips on the floor .
一次 再次 什么时候 它 躺 和 抬起 下巴 和 苍白 嘴唇 在 这 地面 .

它再次仰着头, 嘴唇苍白地躺在地板上。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][soʊ] [skɜːs] [ə; eɪ] [ˈmeməri] , [ˈprɑːspər][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
But even after so scarce a memory , Prosper was startled by the change .
但 甚至 后 所以 稀少 一个 记忆 , 繁荣 曾是 惊慌 经过 这 改变 .

即使记忆如此匮乏, 普罗斯珀还是被这种变化吓了一跳。

[brɪʃ:ɹ] ,
Before ,
前 ,

前 ,
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst]
it had been the face of a man beside himself with drink and the lust
它 有 到过 这 脸 的 一个 男人 旁 他自己 和 喝 和 这 欲望
[ʌv; əv] ['ænɪm(ə)] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kru:əlti] ;
of animal power and cruelty ;
的 动物 力量 和 残酷 ;

那张脸是一个醉得神志不清、充满兽性力量和残忍欲望的男人的脸 ;
[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv] [pi(:)'ɛə] ,
now it was the wistful face of Pierre ,
现在 它 曾是 这 怅惘 脸 的 皮埃尔 ,
现在, 映入眼帘的是皮埃尔那充满惆怅的脸庞。

[drɔ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [mæsk] [laɪk] [dʒoʊnz] [wen] [ʃi; ʃɪ] [keɪm] [tu; tə] [hɜ:r'self] ;
drawn into a tragic mask like Joan's when she came to herself ;
绘制 进入 一个 悲惨 面具 喜欢 琼的 什么时候 她 来了 到 她自己 ;
像圣女贞德恢复意识时那样, 戴上了悲剧的面具 ;

[ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['hɔ:ntɪd] [ænd; ənd] ['hæərəud] [feɪs] , ['hoʊpləs] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [laɪk] [ðə; ði]
a miserably haunted and harrowed face , hopeless as though it , too , like the
一个 惨痛地 闹鬼的 和 饱受折磨 脸 , 绝望 作为 尽管 它 , 也 , 喜欢 这
[aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] ,
outside world ,
外部 世界 ,

一张饱经风霜、痛苦不堪的脸, 绝望得仿佛也和外面的世界一样。
[hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:r] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌn] .
had lost or had never had a memory of sun .
有 丢失的或者 有 绝不 有 一个 记忆 的 太阳 .
已经失去了关于太阳的记忆, 或者从未有过关于太阳的记忆。

['eɪdəntli] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪmd]
Evidently he submitted to the dressing of his wound , but with a shamed
显然 他 提交 到 这 敷料 的 他的 伤口 , 但 和 一个 羞愧
[ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)] [lʊk] .
and pitiful look .
和 可怜 看 .
显然他接受了伤口包扎, 但脸上带着羞愧和怜悯的神情。

['prɑ:spəɹz] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
Prosper's whole impression of the man was changed ,
繁荣的 所有的 印象 的 这 男人 曾是 已更改 ,
普罗斯珀对那个人的印象彻底改变了。
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] .
and with the change there began something like a struggle .
和 和 这 改变 那里 开始 某物 喜欢 一个 斗争 .
随着这种变化, 一场斗争也随之而来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [ʌv; əv]
He was afflicted by a crossing of purposes and a stumbling of
他 曾是 受苦的 经过 一个 过境 的 目的 和 一个 踉跄 的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .
他因目标冲突和意图失误而受苦。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [rɪsk][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .
He did not care to risk a second look .
他 做过 不是 关心 到 风险 一个 第二 看 .
他不敢冒险多看一眼。

[hi:; hi] [krept] [ə'wei] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndi] [dʌsk] .
He crept away and fled into the windy dusk .
他 悄悄地爬 离开 和 逃亡 进入 这 刮风 黄昏 .
他悄悄溜走，逃进了刮着风的黄昏中。

[hi:; hi] traveled75
He traveled75
他 traveled75
他旅行了75次

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊn] [ræg] , [ænd; ənd] ,
with the wind like a blown rag , and ,
和 这 风 喜欢 一个 吹 抹布 , 和 ,
随风飘荡，像一块被吹散的破布，而且，

[ˈstɑ:pɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [rest][æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒər]['steɪ(ə)n] ,
stopping only for a few hours ' rest at the ranger station ,
停止 仅有的 为了 一个 很少 小时 - 休息 在 这 游侠 车站 ,
只在护林站停留几个小时休息。

[meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
made the journey home by morning of the second day .
制成 这 旅行 家 经过 早晨 的 这 第二 天 .
第二天早上就踏上了回家的路。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dʒoʊn] .
And on the journey he definitely made up his mind concerning Joan .
和 在 这 旅行 他 确实 制成 向上 他的 头脑 有关 琼 .
在旅途中，他彻底下定了决心，要对琼做什么。

['prɑ:spər] [geɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'ɪləberət] , [ðoʊ] ['pæʃənət] , [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
Prosper Gael was a man of deliberate , though passionate , imagination .
繁荣 盖尔 曾是 一个 男人 的 商榷 , 尽管 热情的 , 想像力 .
普罗斯珀·盖尔是一个想象力丰富而又充满激情的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][ækt][ə'pɑ:n] ['ɪmpʌls] ,
He did not often act upon impulse ,
他 做过 不是 经常 行为 之上 冲动 ,
他很少冲动行事。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ækjnz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ðoʊz] [ə'temptɪd] ['oʊnli][baɪ] ['pæʃ(ə)n] - ['drɪvn] [ɔ:r] [ɪm'pʌlsɪv]
though his actions were often those attempted only by passion - driven or impulsive
尽管 他的 行动 是 经常 那些 尝试过 仅有的 经过 热情 - 驱动 或者 冲动
folk .
folk .
民间 .

虽然他的行为往往只有那些被激情或冲动驱使的人才会去做。
['prɑ:spər][kʊd; kəd] ['nevər] [pli:d] ['θɔ:tləsənəs] .
Prosper could never plead thoughtlessness .
繁荣 可以 绝不 恳求 考虑不周 .

繁荣昌盛的人永远无法为自己考虑不周的行为辩解。
[hi:; hi]['dʒʌstɪfaɪd] ['kerfəli] [hɪz; ɪz] ['evri] ['æk(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .
He justified carefully his every action to himself .
他 合理的 小心 他的 每一个 行动 到 他自己 .
他仔细地为自己的每个行为辩解。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][koʊld] ,
Those were cold ,
那些 是 寒冷的 ,
那些地方很冷。
[dɑːrk] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði][wind] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdesələt]
dark hours of deliberation as he let the wind drive him across the desolate
黑暗的 小时 的 审议 作为 他 让 这 风 驾驶 他 穿过 这 荒凉
[lənd] .
land .
土地 .

在漫漫长夜里，他深思熟虑，任由狂风吹拂着他穿越荒凉的土地。
[wen] [ðə; ði][wind] [draːpt] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsplendɪd] , [stɪl] [dɑːn] [swept] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [kliːn] [skaɪ] ,
When the wind dropped and a splendid , still dawn swept up into the clean sky ,
什么时候 这 风 掉落 和 一个 灿烂 , 仍然 黎明 扫荡 向上 进入 这 干净的 天空 ,
当风停了，绚丽而静谧的黎明席卷了澄澈的天空时，
[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ænd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl]
he was at peace with his own mind and climbed up the mountain trail
他 曾是 在 和平 和 他的 自己的 头脑 和 攀登 向上 这 山 踪迹
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a half - smile on his face .
和 一个 一半 - 微笑 在 他的 脸 .

他内心平静，脸上带着一丝微笑，沿着山路向上攀登。
[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [əˈweɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] , [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
In the dawn , awake on her pillows , Joan was listening for him ,
在 这 黎明 , 醒 在 她 枕头 , 琼 曾是 聆听 为了 他 ,
黎明时分，琼醒着躺在枕头上，侧耳倾听他的动静。
[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [webz] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [peɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
and at the sound of his webs she sat up , pale to her lips .
和 在 这 声音 的 他的 网络 她 卫星 向上 , 苍白 到 她 嘴唇 .
听到蛛网的声音，她坐了起来，脸色苍白到嘴唇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] .
She did not know what she feared , but she was filled with dread .
她 做过 不是 知道 什么 她 害怕 , 但 她 曾是 已填 和 恐惧 .
她不知道自己害怕什么，但她感到一阵恐惧。

[ðə; ði] [ˈrestfl] [ˈstuːpər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][stɔːrm][ʌv; əv] [ɡriːf] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪtˈself]
The restful stupor that had followed her storm of grief had spent itself
这 宁静 昏迷 那 有 随后 她 风暴 的 悲伤 有 花费 本身
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈɡen] — [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][pi(:)ˈɛə] ,
and she was suffering again — waves of longing for Pierre ,
和 她 曾是 痛苦 再次 — 波浪 的 渴望 为了 皮埃尔 ,
悲痛过后，她曾一度陷入平静的麻木状态，但这种状态已经消退，她再次感到痛苦——对皮埃尔的思念如潮水般涌来。
[ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈɔːltərnətli] [səbˈmɜːrdʒd] [hɜːr; hər] .
of hatred for him , alternately submerged her .
的 仇恨 为了 他 , 交替 湮 她 .
对她的憎恨，时而将她淹没。

烙铁(The Branding Iron)

第4/13页

[ɔ:l] [ði:z] [bli:k] , [greɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [waɪnd] [ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wen] Ho76

All these bleak , gray hours of wind during which Wen Ho76

全部 这些 苍凉 , 灰色的 小时 的 风 期间 哪个 温 Ho76

在这些阴沉灰暗的刮风时刻，文和76

[hæd; həd] [ˈpætəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mi:lz] , [wɪð; wɪθ] [wʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [stoʊv] ,

had patterned in and out with meals , with wood for her stove ,
有 图案 在 和 出去 和 餐 , 和 木头 为了 她 火炉 ,

她进进出出，端着饭菜，还搬着柴火做饭。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [æz; əz][ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌfər]

with little questions as to her comfort , she had suffered as people suffer
和 小的 问题 作为 到 她 舒适 , 她 有 遭受 作为 人们 遭受

[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;

in a dream ;

在 一个 梦 ;

她对自己的舒适度几乎没有丝毫疑问，却像梦中的人一样遭受着痛苦；

[ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈmɪzəri] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

a restless misery like the misery of the pine branches that leaped up and down
一个 不安 苦难 喜欢 这 苦难 的 这 松树 分支 那 跳跃 向上 和 向下

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] .

before her window .

前 她 窗户 .

一种不安的痛苦，就像窗前上下跳动的松枝的痛苦一样。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈnɪrɪŋ] [steps] ,

The stillness of the dawn , with its sound of nearing steps ,
这 寂静 的 这 黎明 , 和 它是 声音 的 临近 步骤 ,

黎明的寂静，隐约传来脚步声。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn] ,

gave her a sickness of heart and brain ,

给予 她 一个 疾病 的 心 和 脑 ,

使她患上了心脏和脑部疾病，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈpra:spər] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] .

so that when Prosper came softly in at her door she saw him through a mist .
所以 那 什么时候 繁荣 来了 轻轻 在 在 她 门 她 锯 他 通过 一个 薄雾 .

所以当普罗斯珀轻手轻脚地走进她的门时，她透过薄雾看到了他。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] , [nelt] [baɪ][hɜ:r; hər] , [tɒk] [hɜ:r; hər] [hændz] .

He moved quickly to her side , knelt by her , took her hands .
他 已搬 迅速地 到 她 边 , 跪下 经过 她 , 采取 她 双手 .

他迅速走到她身边，跪在她身旁，握住她的手。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti][ænd; ənd] [wɪl] .

His touch at all times had a tingling charge of vitality and will .
他的 触碰 在 全部 时代 有 一个 刺痛感 收费 的 活力 和 将要 .

他的每一次触碰都充满了活力和意志力，令人心潮澎湃。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kæəd] [fɔ:r; fər] , [ˈdʒoʊn] , ” [sed] [ˈpra:spər] .

“ He has been cared for , Joan , ” said Prosper .
“ 他 有 到过 关心 为了 , 琼 , ” 说 繁荣 .

“他一直都得到了很好的照顾，琼，”普罗斯珀说。

“ [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪm]
“ Some friend of his came
“ 一些 朋友 的 他的 来了

他的某个朋友来了

[ænd; ʌnd][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . “
and did all that was left to be done . “
和 做过 全部 那 曾是 左边 到 是 完毕 . “

然后把剩下的事情都做完了。

“ [sʌm; səm] [frend] ?
“ Some friend ?
“ 一些 朋友 ?

“某个朋友？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ,
“ In the pale ,
“ 在 这 苍白 ,

“在苍白之中，

[ˈdelɪkətli] [ɪkˈspændɪŋ] [laɪt] [dʒoʊnz] [feɪs] [gli:md] [bɪˈtwi:n] [ɪts] [blæk] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
delicately expanding light Joan's face gleamed between its black coils of hair with eyes
轻柔地 扩展 光 琼的 脸 闪闪发光 之间 它是 黑色的 线圈 的 头发 和 眼睛
[laɪk] [ɪnˈtʌɪntɪd] [tɑ:nz] .
like enchanted tarns .
喜欢 迷人的 高山湖泊 .

柔和的光芒笼罩着琼，她的脸庞在黑色卷发间闪闪发光，双眼如同迷人的湖泊。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [baɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; həɪ] [soʊl]
In fact they had been haunted during his absence by images to shake her soul
在 事实 他们 有 到过 闹鬼的 期间 他的 缺席 经过 图片 到 摇 她 灵魂
.
:
.

事实上，在他离开的这段时间里，一些画面一直萦绕在她心头，令她心神不宁。

[ˈprɑ:spər] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðəm; ðəm] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɛrərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rˈmentɪŋ]
Prosper could see in them reflections of those terrors that had been tormenting
繁荣 可以 看 在 他们 反思 的 那些 恐怖 那 有 到过 折磨
[hɜ:r; həɪ] .
her .
她 .

普罗斯珀从他们身上看到了曾经折磨她的那些恐惧的倒影。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [prest] [ri:əʃʊərəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
His touch pressed reassurance upon her , his eyes , his voice .
他的 触碰 按下 放心 之上 她 , 他的 眼睛 , 他的 嗓音 .

他的触碰、眼神、声音都让她感到安心。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
“ My poor child !
“ 我的 贫穷的 孩子 !

“我可怜的孩子！ ”

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

[aɪm][glæd][aɪ][eɪ 'em] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I'm glad I am back to take care of you !
我是 高兴的 我 是 后退 到 拿 关心 的 你 !

我很高兴能回来照顾你！

[kraɪ] .
Cry .
哭 .

哭。

[let] [em 'i:] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] .
Let me comfort you .
让 我 舒适 你 .

让我来安慰你。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .
He has been cared for .
他 有 到过 关心 为了 .

他一直受到照顾。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] .
He is not lying there alone .
他 是 不是 说谎 那里 独自的 .

他并非独自躺在那里。

[hi:; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[lets] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , ['dʒoʊn] .
Let's forgive him , Joan .
我们来吧 原谅 他 , 琼 .

琼，我们原谅他吧。

” He77
” **He77**
” He77

“He77

[ʃʊk] [hɜ:r; hər][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɜ:rdʒəntli] ,
shook her hands a little , urgently ,
摇晃 她 双手 一个 小的 , 紧急 ,

她急切地轻轻摇了摇手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] [pi:'ɛrz] [bɪ'si:tɪŋ] [græsp] [keɪm] [ə'pɑ:n]['dʒoʊn] .
and a most painful memory of Pierre's beseeching grasp came upon Joan .
和 一个 最多 痛苦 记忆 的 皮埃尔的 恳求 抓牢 来了 之上 琼 .

皮埃尔苦苦哀求的拥抱，这痛苦的回忆涌上琼心头。

[fi:; fi] [rentʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , ['kwɪvərɪŋ] , [bʌt; bət][fi:; fi][dɪd][nɑ:t][kraɪ] ,
She wrenched away and fell back , quivering , but she did not cry ,
她 扭动 离开 和 跌倒 后退 , 颤抖 , 但 她 做过 不是 哭 ,

她挣脱开来，向后跌倒，浑身颤抖，但她没有哭。

[ˈoʊnli] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['mu:vɪŋ] [vɔɪs] ,
only asked in her most moving voice ,
仅有的 问 在 她 最多 移动 嗓音 ,

她只用最动人的声音问道：

” [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][pi:(i)'εə] — ['æftər][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ded] ?
” **Who took care of Pierre — after I went away and left him dead ?**
” WHO 采取 关心 的 皮埃尔 — 后 我 去 离开 和 左边 他 死的 ?

“我离开后，谁来照顾皮埃尔，把他留下来害死了他？”

“ [ˈprɑːspər][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪəli]
“ Prosper got to his feet and stood with his arms folded , looking wearily
“ 繁荣 得到 到 他的 脚 和 站立 和 他的 武器 折叠 , 寻找 疲劳
[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
down at her .
向下 在 她 .

“普罗斯珀站起身，双臂抱胸，疲惫地低头看着她。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈræðər] [ˈsɪnɪk(ə)] [laɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrʌkəz] [æt; ət]
His mouth had fallen into rather cynical lines and there were puckers at
他的 嘴 有 倒下 进入 相当 愤世嫉俗 线条 和 那里 是 皱眉 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the corners of his eyes .
这 角落 的 他的 眼睛 .

他的嘴角下垂，露出一丝嘲讽的神情，眼角也微微掀起。

“ [oʊ] , [ə; eɪ][bɪg] , [fer] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ][ˈrouzi] [bɔɪ] - [fers] , [ˈsɪriəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [bluː] [aɪz] .
“ Oh , a big , fair young man — a rosy boy - face , serious - looking , blue eyes .
“ 哦 , 一个 大的 , 公平的 年轻的 男人 — 一个 红润 男生 - 脸 , 严肃的 - 寻找 , 蓝色的 眼睛 .
“哦，一个高大英俊的年轻人——一张红润的男孩脸，神情严肃，一双蓝眼睛。”

“ [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
“ Joan was startled and turned round .
“ 琼 曾是 惊慌 和 转向 圆形的 .

琼吓了一跳，转过身去。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - , “ [iː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [toʊn] .
“ It was Mr . Holliwell , she said , in a wondering tone .
“ 它 曾是 先生 : - , “ 她 说 , 在 一个 好奇 语气 .

“是霍利韦尔先生,”她带着疑惑的语气说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ Did you talk with him ?
“ 做过 你 讲话 和 他 ?

你和他谈过了吗？

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] — ? “
Did you tell him — ? “
做过 你 告诉 他 — ? “

你告诉他了吗？

“ [noʊ] . [ˈhɑːrdli] . “ [ˈprɑːspər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ No . Hardly . Prosper shook his head .
“ 不 . 几乎 . “ 繁荣 摇晃 他的 头 .

“不，几乎不可能。”普罗斯珀摇了摇头。

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈfɔːr; fər][jʊr; jər][pi(:)ˈeə] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ʌnˈnesəsəri]
“ I found out what he had done for your Pierre without asking unnecessary
“ 我 成立 出去 什么 他 有 完毕 为了 你的 皮埃尔 没有 问 不必要
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

“我没问任何不必要的问题就弄清楚了他为你的皮埃尔做了什么。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [em ˈiː] . “
I saw him , but he did not see me . “
我 锯 他 , 但 他 做过 不是 看 我 . “

我看见他了，但他没看见我。

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][get] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ He'll be comin ' to get me , said Joan .
“ 地狱 是 即将到来 - 到 得到 我 , “ 说 琼 .

“他会来抓我的,”琼说。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪˈmoʊʃənəl] [ˈsteɪtmənt] [ˌʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
It was an entirely unemotional statement of certainty .
它 曾是 一个 完全 不带感情的 陈述 的 肯定 .

这是一份完全不带任何情绪的肯定声明。

[ˈprɑːspər] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [ˈhæərəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Prosper pressed his lips into a line and narrowed his eyes upon her .
繁荣 按下 他的 嘴唇 进入 一个 线 和 范围缩小 他的 眼睛 之上 她 .

普罗斯珀抿紧嘴唇，眯起眼睛打量着她。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ? ”
“ **Oh , he will ?** ”
“ 哦 , 他 将要 ? ”

“哦，他会吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ˈhiːl] [biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈæftər][,em ˈiː] .
He'll be takin ' after me .
地狱 是 拿 - 后 我 .

他会像我一样。

[hiː; hi][mʌst; məst] - -
He must ' a'78
他 必须 - -

他必须是“a”78

[ben] [skɜːrt] [baɪ] [ˈsʌmθɪn] - [pi(:)'ɛə] [sed] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈdʒʊrɪn] - [ðer; ðər] [ˈkwaːrəl] [æn; ən] - [hæv; həv]
ben scairt by somethin ' Pierre said in the town durin ' their quarrel an ' have
本 斯凯尔特 经过 某物 - 皮埃尔 说 在 这 镇 期间 - 他们的 争吵 一个 - 有
[kʌm] [ʌp][ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wʌt] [pi(:)'ɛə] [wʊd] [biː; bi][ˈdɔɪn] - [tuː; tə][,em ˈiː]
come up after him to look out what Pierre would be doin ' to me : : : :
来 向上 后 他 到 看 出去 什么 皮埃尔 会 是 做 - 到 我

本被皮埃尔在镇上和他争吵时说的话吓到了，所以就跟着他来，看看皮埃尔会对我做什么.....

[aɪ] [wɪft] [ˈhiːd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][taɪm]
I wisht he'd ' a ' come in time
我 愿望 他会 - 一个 - 来 在 时间

我希望他能及时赶到.....

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [ˈθɪŋkɪn] - [ˌʌv; əv][,em ˈiː] [naʊ] , [tuː; tə][faɪnd][pi(:)'ɛə][ə; eɪ] - [ˈlaɪn] - [ðer; ðər]
What must he be thinkin ' of me now , to find Pierre a - lyin ' there
什么 必须 他 是 思考 - 的 我 现在 , 到 寻找 皮埃尔 一个 - 躺着 - 那里
[ded] , [æn; ən] - [,em ˈiː] [ɡɔːn] !
dead , an ' me gone !
死的 , 一个 - 我 已消失 !

他现在会怎么想我呢？发现皮埃尔躺在那里死了，而我却走了！

[ˈhiːl] [biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈæftər][,em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [,em ˈiː] [hoʊm] .
He'll be takin ' after me to bring me home .
地狱 是 拿 - 后 我 到 带来 我 家 .

他会跟着我，把我带回家。

“ [ˈprɑːspər] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] [ðen] ,
“ **Prosper would almost have questioned her then ,**
“ 繁荣 会 几乎 有 被质问 她 然后 ,

“当时普罗斯珀几乎会质问她。”

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] ,
his sharp face was certainly at that moment the face of an inquisitor ,
他的 锋利的 脸 曾是 当然 在 那 片刻 这 脸 的 一个 审判官 ,
他那棱角分明的脸, 在那一刻无疑就像一张审讯者的脸。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ki:n] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪnstrəmənts] ['redi] [fɔ:r; fər][ˈprəʊbɪŋ] ,
a set of keen and delicate instruments ready for probing ,
一个 放 的 敏锐的 和 精美的 仪器 准备好 为了 探测 ,
一套精密而灵敏的探测仪器, 随时准备投入使用。

[bʌt; bət][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [dɪd][ʃi: ʃi] [lʊk] , [soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ,
but so weary and childlike did she look , so weary and childlike was her
但 所以 厌倦 和 孩子气 做过 她 看 , 所以 厌倦 和 孩子气 曾是 她
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,
但她看上去那么疲惫, 那么稚嫩; 她的言语也那么疲惫, 那么稚嫩。

[ðæt] [hi:; hi] [fɔ:r'boʊ:r] .
that he forbore .
那 他 前钻孔 .
他克制住了。

[wʌt] [dɪd][aɪ'ti:] ['mætər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][pæst] ?
What did it matter , after all , what there was in her past ?
什么 做过 它 事情 , 后 全部 , 什么 那里 曾是 在 她 过去的 ?
她的过去究竟有什么意义呢?

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [wʌt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] , [bɪn] [wʌt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
She had done what she had done , been what she had been .
她 有 完毕 什么 她 有 完毕 , 到过 什么 她 有 到过 .
她做过她该做的事, 成为过她该成为的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['brændɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sɪn] , [waɪ] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .
If the fellow had branded her for sin , why , she had suffered overmuch .
如果 这 同伴 有 品牌 她 为了 罪 , 为什么 , 她 有 遭受 过多 .
如果那家伙真的因为她犯了罪而给她打上烙印, 那她也太惨了。

['prɔ:spər] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] , [,ʌn'brændɪd][æz; əz][tu:; tə][skɪn] ,
Prosper admitted , that , unbranded as to skin ,
繁荣 承认 , 那 , 无品牌 作为 到 皮肤 ,
Prosper承认, 就皮肤而言, 没有品牌标识,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [fɪt][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['dɜ:rtɪ]['sɪvəlaɪzd] [soʊl] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [kli:n] [ænd; ənd]
he was scarcely fit to put his dirty civilized soul under her clean and
他 曾是 几乎 合身 到 放 他的 肮脏的 文明 灵魂 在下面 她 干净的 和
[ˈsævɪdʒ] [fʊt] .
savage foot .
野蛮的 脚 .
他根本不配将自己肮脏的文明灵魂置于她干净而野蛮的脚下。

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] , [ˈroʊzi] [tjæp] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ?
Was the big , rosy chap her lover ?
曾是 这 大的 , 红润 小伙子 她 情人 ?
那个身材高大、皮肤红润的家伙是她的情人吗?

[ʃi: ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pi(:)'eə] ?
She had spoken of a quarrel between him and Pierre ?
她 有 说 的 一个 争吵 之间 他 和 皮埃尔 ?
她提到过他和皮埃尔之间发生过争吵?

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But her manner of speaking of him was scarcely in keeping with the
但 她 方式 的 请讲 的 他 曾是 几乎 在 保持 和 这
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

但她谈论他的方式与这种想法几乎完全不符。

[ræðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] - [soʊl] [ri'lain] [ɑːn][ðə; ði] ['jepərd] [huː] [wʊd]
rather it was the manner of a child - soul relying on the Shepherd who would
相当 它 曾是 这 方式 的 一个 孩子 - 灵魂 依靠 在 这 牧羊人 WHO 会
[biː; bi] “ ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['æftər] ” [sʌm; səm] [smɔːl] ,
be “ takin ' after ” some small ,
是 “ 拿 - 后 ” 一些 小的 ,
相反, 这是一种孩童般的灵魂依赖牧羊人的方式, 牧羊人会“效仿”一些小的、

[lɔːst] [wʌn] .
lost one .
丢失的 一 :

丢了一个。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːpərmæn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ]
Well , he would have to be a superman to find her here with no
出色地, 他 会 有 到 是 一个 超人 到 寻找 她 这里 和 不
trails79
trails79
trails79

嗯, 他得是超人才能在这里毫无踪迹地找到她79

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][noʊ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
to follow and no fingers to point .
到 跟随 和 不 手指 到 观点 :

遵守规则, 不指责任何人。

[pi(:)'eə] [baɪ] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [ænd; ənd]['prɑːspər] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt]
Pierre by now would have told his story — and Prosper knew instinctively that
皮埃尔 经过 现在 会 有 讲述 他的 故事 — 和 繁荣 知道 本能地 那
[hiː; hi] [wʊd] [tel] [aɪ 'tiː] [streɪt] ;
he would tell it straight ;
他 会 告诉 它 直的 ;

皮埃尔此时应该已经把他的故事讲出来了——普罗斯珀本能地知道他会实话实说;

[wət'evər] ['mædnəs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [maɪt] ['pɜːrpetreɪt] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk]
whatever madness the young savage might perpetrate under the influence of drink
任何 疯狂 这 年轻的 野蛮的 可能 犯 在下面 这 影响 的 喝
[ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] ,
and jealousy , he would hardly ,
和 妒忌 , 他 会 几乎 ,

无论这个年轻的野蛮人在酒精和嫉妒的影响下犯下多么疯狂的罪行, 他都很难.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hærəʊd] [feɪs] , [biː; bi][æpt][æt; ət] [fæbrɪ'keɪnɪz] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
with that harrowed face , be apt at fabrications — they would be looking for
和 那 饱受折磨 脸 , 是 易于 在 制造 — 他们 会 是 寻找 为了
['dʒoʊn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
Joan to come back ,
琼 到 来 后退 ,

她那副饱经风霜的表情, 加上她擅长编造谎言——他们会盼着琼回来。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [ræntʃ] .
to go to the town , to some neighboring ranch .
到 去 到 这 镇 , 到 一些 邻接 牧场 :

去镇上, 去附近的某个牧场。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət] ['wɪntər] [wʊd] [biː; bi] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ɪts] [tiːθ]
They would make a search , but winter would be against them with its teeth
他们 会 制作 一个 搜索 , 但 冬天 会 是 反对 他们 和 它是 牙齿
[ˈberd] ,
bared ,
裸露 ,

他们会展开搜寻，但严冬会龇牙咧嘴地与他们作对。

[ə; eɪ] ['blɪzəd] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] .
a blizzard was on its way .
一个 暴风雪 曾是 在 它是 方式 .

暴风雪即将到来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [θɔːt] ['prɑːspər] ,
By the time they found her , thought Prosper ,
经过 这 时间 他们 成立 她 , 想法 繁荣 ,

普罗斯珀心想，当他们找到她的时候，

— [ænd; ənd][hiː; hi]['kwʊʊtɪd][wʌn][ʌv; əv][dʒoʊnz] [kweɪnt] [freɪzɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['smɑɪlɪŋ] [wið; wiθ]
— and he quoted one of Joan's quaint phrases to himself , smiling with
— 和 他 引 一 的 琼的 古雅 短语 到 他自己 , 微笑 和
[ˈreɪdiəns] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
radiance as he did so ,
辐射 作为 他 做过 所以 ,
——他默默地引用了琼的一句古雅的短语，脸上洋溢着灿烂的笑容。

— “[iː; ji][wəʊnt][biː; bi]['kæɪɪn] - [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] .
— “ she won't be carin ' to leave me .
— “ 她 惯于 是 卡林 - 到 离开 我 .

“她不会在意离开我的。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] , [ˈlɪt(ə)] , [ˈfær.əlɪt] [ruːm] , [hiː; hi][sæt] , [stretʃt] [aʊt] , [læŋk][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði]
“ In his gay , little , firelit room , he sat , stretched out , lank and long , in the
” 在 他的 同性恋 , 小的 , 篝火 房间 , 他 卫星 , 拉伸 出去 , 空白 和 长的 , 在 这
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

“在他那间明亮、小巧、炉火温暖的房间里，他舒展着身子，瘦长而慵懒地坐在低矮的壁炉旁，

[diːp] , [red] - [ˈlækərd] [tʃer] , [ˈdoʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] , [sɪpɪŋ] [strɔːŋ] [ˈkɔːfi] ,
deep , red - lacquered chair , dozing through the long day , sipping strong coffee ,
深的 , 红色的 - 漆面 椅子 , 打盹 通过 这 长的 天 , 啜饮 强的 咖啡 ,
[ˈsmʊʊkɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] .
smoking , reading .
吸烟 , 阅读 .

一张深红色漆面的椅子，在漫长的一天中打盹，啜饮着浓咖啡，抽着烟，读着书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələɪli] ['kwɑɪət][ænd; ənd]['kɑːntent] .
He was singularly quiet and content .
他 曾是 单独地 安静的 和 内容 .

他异常安静，也很满足。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈlʌv; əv] [ˌdisəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˈlʌv; əv] [ˈθwɔːrtɪd] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [waɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn]
The devil of disappointment and of thwarted desire that had wived him in
 这 魔鬼 的 失望 和 的 受挫 欲望 那 有 已婚 他 在
 [ðɪs] [ˈkɜrfəli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [stʊd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]
this carefully appointed hiding - place stood away a little from him and that
 这 小心 任命 隐藏 - 地方 站立 离开 一个 小的 从 他 和 那
 [ˈwɪzərd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈlʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːv]
wizard imagination of his began to weave .
 巫师 想像力 的 他的 开始 到 编织 .

失望和欲望受挫的魔鬼将他囚禁在这个精心布置的藏身之处，它离他稍稍远了些，他那充满魔力的想象力开始编织起来。

[baɪ] [dʌsk] , [hiː hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɒs] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɑːn]
By dusk , he was writing furiously and there was a glow of rapture on
 经过 黄昏 , 他 曾是 写作 愤怒地 和 那里 曾是 一个 辉光 的 狂喜 在
 [hɪz; ɪz] [feɪs] . -
his face . 80
 他的 脸 . -

黄昏时分，他笔耕不辍，脸上洋溢着欣喜若狂的神情。80

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER
 章

XI
 十一

第十一章

[ðə; ði] [hoʊl] ['du:ti] [ɹv; əv] ['wʊmən]
THE WHOLE DUTY OF WOMAN
 这 所有的 责任 的 女士
 女人的全部职责

[ˈdʒoʊn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] , [ˈweɪtɪŋ] , [brɪˈɡæn] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [hɜːr; hər]
Joan waited for Holliwell and , waiting , began inevitably to regain her
 琼 等待 为了 - 和 , 等待 , 开始 不可避免地 到 恢复 她
 [streŋθ] .
strength .
 力量 .

琼等待着霍利韦尔，在等待的过程中，她不可避免地开始恢复体力。

[wʌn] ['iːvniŋ] [æz; əz] [wen] [hoʊ][wʌz; wəz] ['sprediŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
One evening as Wen Ho was spreading the table ,
 一 晚上 作为 温 何 曾是 传播 这 桌子 ,
 一天晚上，文和正在摆桌子的时候，

['prɑːspər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Prosper looked up from his writing to see a tall , gaunt girl clinging to the
 繁荣 看起来 向上 从 他的 写作 到 看 一个 高的 , 瘦削 女孩 依恋 到 这
 [dɔːr] - [dʒæm] .
door - jamb .
 门 - 大排 .

普罗斯珀从写作中抬起头，看到一个高瘦的女孩正紧紧地抓着门框。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [luːs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [boʊnz] ,
She was dressed in the heavy clothes , which hung loose upon her long bones ,
 她 曾是 穿着 在 这 重的 衣服 , 哪个 悬挂 松动的 之上 她 长的 骨头 ,
 她穿着厚重的衣服，衣服松松垮垮地挂在她修长的身上。

[hɜːr; hær] [θroʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ʃa:pənd] [ænd; ənd] ['hɔləud] [feɪs] [ɪn]
her throat was drawn up to support the sharpened and hollowed face in
她 喉 曾是 绘制 向上 到 支持 这 锋利 和 空心的 脸 在
[wɪtʃ] [hɜːr; hær] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] .
which her eyes had grown very large and wistful .
哪个 她 眼睛 有 生长 非常 大的 和 怅惘 .
她喉咙紧绷，支撑着那张棱角分明、凹陷的脸，她的眼睛变得又大又忧郁。

[hɜːr; hær] [her] [wʌz; wəz] [ˈbreɪdɪd] [ænd; ənd] [ræpt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hær] [braʊ] , [hɜːr; hær] [lɔːŋ] , [strɔːŋ]
Her hair was braided and wrapped across her brow , her long , strong
她 头发 曾是 编织 和 包装 穿过 她 眉头 , 她 长的 , 强的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
她的头发编成辫子，盘在额前，她修长而有力的双手，

[smuːð] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [braʊn] , [wɜːr; wər] [θɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [ɪkˈspresɪv] [æz; əz]
smooth and only faintly brown , were thin , too , and curiously expressive as
光滑的 和 仅有的 淡淡的 棕色的 , 是 薄的 , 也 , 和 奇怪的是 富有表现力的 作为
[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːgz] .
they clung to the logs .
他们 紧紧抓住 到 这 日志 .
它们光滑，只有淡淡的棕色，也很细长，而且依附在木头上时，姿态奇特而富有表现力。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ˈpɪtiəs] , [ˈlʌvli] , [ˈræðər] [laɪk][sʌm; səm][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n]
She was a moving figure , piteous , lovely , rather like some graceful mountain
她 曾是 一个 移动 数字 , 可怜的 , 迷人的 , 相当 喜欢 一些 优美 山
[biːst] ,
beast ,
兽 ,
她身形动人，既可怜又美丽，颇像某种优雅的山兽。

[ɪts][ˈspɪrɪt] [hæf] - [ˈbroʊkən][baɪ] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈtendɪŋ] ,
its spirit half - broken by wounds and imprisonment and human tending ,
它是 精神 一半 - 破碎的 经过 伤口 和 监禁 和 人类 倾向于 ,
它的精神因伤痛、囚禁和人类的照料而几近破碎。

[bʌt; bət] [ˈredi] [tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒri] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɔːr][ʌv; əv] [əˈtæk] .
but ready to leap into a savagery of flight or of attack .
但 准备好 到 飞跃 进入 一个 野蛮 的 航班 或者 的 攻击 .
但随时准备投入到逃窜或攻击的野蛮行列中。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld] , [ðoʊz] [ɡreɪt] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈwɪstf(ə)l] .
They were wild , those great eyes , as well as wistful .
他们 是 荒野 , 那些 伟大的 眼睛 , 作为 出色地 作为 怅惘 .
那双大眼睛既充满野性，又带着一丝忧郁。

[ˈpraːspər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Prosper , looking suddenly up at them , caught his breath .
繁荣 , 寻找 突然 向上 在 他们 , 捕捉 他的 气息 .
普罗斯珀突然抬头看着他们，倒吸了一口气。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] ,
He put down his book as quietly as though she had indeed been a wild ,
他 放 向下 他的 书 作为 悄悄 作为 尽管 她 有 的确 到过 一个 荒野 ,
他轻轻地放下书，仿佛她真的是一个野孩子似的。
[ɪːzəli] [ˈstɑːrtld] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] impulse81
easily startled thing , and , suppressing the impulse81
容易地 惊慌 事物 , 和 , 抑制 这 impulse81
容易受惊的事物，并且抑制了冲动81

[tuː; tə][raɪz] , [steɪd] [wɜr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈfɔːrwərd] ,
to rise , stayed where he was , leaning a trifle forward ,
到 上升 , 入住 在哪里 他 曾是 , 倾斜 一个 琐事 向前 ,
他起身, 站在原地, 身体微微前倾。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
his hands on the arms of his chair .
他的 双手 在 这 武器 的 他的 椅子 .
他的双手放在椅子的扶手上。

[dʒoʊnz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈkjʊəriəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
Joan's eyes wandered curiously about the brilliant room and came to him at
琼的 眼睛 漫步 奇怪的是 关于 这 杰出的 房间 和 来了 到 他 在
[læst] .
last .
最后的 .

琼的目光好奇地在明亮的房间里游移, 最后落在了他身上。

[ˈprɑːspər] [met] [ðəm; ðəm] , [rɪˈlækst] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Prosper met them , relaxed , and smiled .
繁荣 遇见 他们 , 轻松 , 和 微笑 .
Prosper 与他们见面后, 放松下来, 面带微笑。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈdʒoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come in and dine with me , Joan ,** ” **he said .**
“ 来 在 和 用餐 和 我 , 琼 , ” 他 说 .
“进来和我一起吃饭吧, 琼,”他说。

“ [tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **Tell me how you like it .**
“ 告诉 我 如何 你 喜欢 它 .
“告诉我你觉得怎么样。”

“ [fiː; ji] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈwiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [lɑːrdʒ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **She felt her way weakly to the second large chair and sat down facing him**
“ 她 毛毡 她 方式 弱 到 这 第二 大的 椅子 和 卫星 向下 面向 他
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
across the hearth .
穿过 这 炉 .

她虚弱地摸索着走到第二张大椅子旁, 坐在壁炉对面, 面对着他。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [ˈʃædoʊ] , [θroʊn] [ˈstrɔːŋli] [baɪ][ðə; ði][læmp] , [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪˈtwiːn]
The Chinaman's shadow , thrown strongly by the lamp , ran to and fro between
这 中国人的 阴影 , 抛掷 强烈 经过 这 灯 , 跑 到 和 弗 之间
[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] .
and across them .
和 穿过 他们 .

中国人的影子被灯光强烈地投射出来, 在他们之间来回移动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [ˈtruːli] , [ænd; ənd][ˈprɑːspər] [felt] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ɪts]
It was a strange scene truly , and Prosper felt with exhilaration all its
它 曾是 一个 奇怪的 场景 真的 , 和 繁荣 毛毡 和 兴奋 全部它是
[ˈstreɪndʒnəs] .
strangeness .
奇怪 .

这真是一幅奇特的景象, 普罗斯珀兴奋地感受着这一切的奇特之处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɑːbi] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ˈfaɪərsaid] ; [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd]
This was no Darby and Joan fireside ; a wizard with his enchanted
这 曾是 不 达比 和 琼 炉边 ； 一个 巫师 和 他的 迷人的
[ˈlepərdes] , [ˈræðər] .
leopardess , rather .
豹女 , 相当 .

这可不是达比和琼的炉火旁，而是一个巫师和他的魔法豹女。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He was half - afraid of Joan and of himself .
他 曾是 一半 - 害怕的 的 琼 和 的 他自己 .

他既害怕琼，也害怕自己。

“ [ɪts] [raɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , “ [æn; ən] - [raɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **It's right beautiful ,** ” **said Joan ,** “ **an ' right strange to me .** ”
“ 它是 正确的 美丽的 , ” 说 琼 , ” 一个 - 正确的 奇怪的 到 我 .

“它真漂亮,”琼说,“但对我来说又很陌生。”

[aɪ] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
I never seen anything like it before .
我 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的东西。

[ðæt] “ — [hɜːr; həʀ] [aɪz] [ˈfaɪloʊd] [wen] [ˈhoʊz] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæf] - [ˈfɪrfəli] — “ [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ɔːl]
That “ — her eyes followed Wen Ho's departure half - fearfully — “ that man and all
那 “ — 她 眼睛 随后 温 何氏 离开 一半 - 恐惧地 — “ 那 男人 和 全部
.
.
.

“那”——她的目光带着一丝恐惧，追随着温和的离去——“那个男人和所有的一切。

“ [ˈprɑːspər] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] , [ˈstretʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ]
“ **Prosper laughed delightedly , stretching up his arms in full enjoyment of her**
“ 繁荣 笑了 欣喜地 , 伸展 向上 他的 武器 在 满的 享受 的 她

[ˈsplendɪd] [ɪɡnərəns] .
splendid ignorance .
灿烂 无知 .

“普罗 Sper 高兴地大笑起来，张开双臂，尽情享受着她那令人惊叹的无知。

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] ?
“ **The Chinaman ?**
“ 这 中国人 ?

“中国人？ ”

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “
Does he look so strange to you ? “
做 他 看 所以 奇怪的 到 你 ? “

你觉得他长得很奇怪吗？

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ?
“ **Is that what he is ?**
“ 是 那 什么 他 是 ?

“他真是那样的人吗？ ”

[aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
I — I didn't know .
我 — 我 没有 知道 .

我.....我不知道。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈsædli] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmɪdli] .
“ **She smiled rather sadly and ashamedly .**
“ 她 微笑 相当 令人遗憾的是 和 羞愧地 .

她露出了一个略带悲伤和羞愧的笑容。

“ [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɪgnərənt] , [ˈmɪstər] . [geɪl] .
“ **I'm awful ignorant , Mr . Gael .**
“ 我是 可怕 无知 , 先生 : 盖尔 :
“我真是太无知了, 盖尔先生。”

[aɪ][dʒʌst][kæn; kən] [riːd] [æn; ən] - [aɪv] only82
I just can read an ' I've only82
我 只是 能 读 一个 - 我已经 only82
我只会读书, 而且我只有82岁。

[riːd] [tuː] [bʊks] .
read two books .
读 二 图书 :
读了两本书。
“ [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] [gruː] [lɑːrdʒ] .
“ **She flushed and her pupils grew large .**
“ 她 酡 和 她 学生 生长 大的 :
她脸颊绯红, 瞳孔放大。

[ˈprɑːspər] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [trɑːd] [ˈkloʊsli] [ɑːn][hɜːr; hər][peɪn] .
Prosper saw that this matter of reading trod closely on her pain .
繁荣 锯 那 这 事情 的 阅读 践踏 密切 在 她 疼痛 :
普罗斯珀看出, 读书这件事让她感到痛苦。

“ [jes] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
“ **Yes , he's a Chinaman from San Francisco .**
“ 是的 , 他是 一个 中国人 从 圣 弗朗西斯科 :
“是的, 他是来自旧金山的中国人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] . “
You know where that is . “
你 知道 在哪里 那 是 : “
你知道那在哪儿。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

[aɪv] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [koʊst] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] . “
I've heard talk of it — out on the Pacific Coast , a big city . “
我已经 听到 讲话 的 它 — 出去 在 这 太平洋 海岸 , 一个 大的 城市 : “
我听说过这件事——在太平洋沿岸的一个大城市。

“ [fʊl] [ʌv; əv][bæd] [ˈjeləʊ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɡʊd] [wʌnz][ʌv; əv] [huːm] [lets] [hoʊp] [wen] [hoʊ][ɪz]
“ **Full of bad yellow men and a few good ones of whom let's hope Wen Ho is**
“ 满的 的 坏的 黄色的 男人 和 一个 很少 好的 一个 的 谁 我们来吧 希望 温 何 是
[wʌn] .
one .
— .
“里面有很多坏黄种人, 也有一些好黄种人, 希望文和是其中之一。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][brɪk] - - - [ˈbræk] [laɪk] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðæt] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ][soʊ] .
And full of bric - à - brac like all these things that surprise you so .
和 满的 的 砖块 - - - 支架 喜欢 全部 这些 事物 那 惊喜 你 所以 :
里面摆满了各种各样的小玩意儿, 总有那么些让你感到惊喜的东西。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [braɪt] [ˈkʌləːz] , [ˈdʒoʊn] ?
Do you like bright colors , Joan ?
做 你 喜欢 明亮的 颜色 , 琼 ?
琼, 你喜欢鲜艳的颜色吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [ɪn][ðə; ði][ˌʌnˈself] - [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhɜːrɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
“ **She pondered in the unself - conscious and unhurried fashion of the West** ,
“ 她 沉思 在 这 无我 - 有意识的 和 不慌不忙 时尚 的 这 西方 ,
[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] ,
stroking the yellow ,
抚摸 这 黄色的 ,

她以西方人那种不拘小节、不慌不忙的方式沉思着，抚摸着黄色的.....

[ˈspɑːtɪd] [skɪn] [ðæt] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
spotted skin that lay over the black arm of her chair and letting her eyes
斑 皮肤 那 躺 超过 这 黑色的 手臂 的 她 椅子 和 出租 她 眼睛
[flɪt] [laɪk] [ˈbʌtərflaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
flit like butterflies in a garden on a zigzag journey to one after another of the
掠过 喜欢 蝴蝶 在 一个 花园 在 一个 之字形 旅行 到 一 后 其他 的 这
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
flowers of color in the room .
花朵 的 颜色 在 这 房间 .

她斑驳的皮肤覆盖在椅子的黑色扶手上，让她的目光像花园里的蝴蝶一样，在房间里色彩缤纷的花朵间来回游移。

“ [wel] , [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Well** , **sir** , “ **she said** ,
“ 出色地 , 先生 , “ 她 说 ,

“好的，先生，”她说。

“ [aɪ][siːd] [teɪk] [tuː; tə] - [ɪm] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **I c'd take to 'em better if they was more one at a time** .
“ 我 光盘 拿 到 - 呃 更好的 如果 他们 曾是 更多的 一 在 一个 时间 .

“如果他们一次只来一个，我会更容易接受。”

[aɪ] [miːn] “ — [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [breɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ˈrɪŋklɪŋ] [braʊz] — “ [dʒest]
I mean “ — she pushed up the braid a little from wrinkling brows — “ jest
我 意思是 “ — 她 推动 向上 这 编织 一个 小的 从 皱纹 眉毛 — “ 笑话

我的意思是——“她一边皱着眉头，一边把辫子往上捋了捋——“开玩笑的”

[bluː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] [æn; ən] - [dʒest] [ɡriːn] .
blue is awful pretty an ' jest green .
蓝色的 是 可怕 漂亮的 一个 - 笑话 绿色的 .

蓝色非常漂亮，就像绿色一样。

[ðeə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv] [kuːl] , [æn; ən] - [ˈjelə-] , [ðæts] [ʃər] [faɪn] .
They're sort of cool , an ' yeller , that's sure fine .
它们是 种类 的 凉爽的 , 一个 - 黄狗 , 那就是 当然 美好的 .

他们挺酷的，而且爱叫，这当然没问题。

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][jər; jər][hændz] .
You'd like to take it in your hands .
你会 喜欢 到 拿 它 在 你的 双手 .

你想把它拿在手里。

[red] [ɪz][moʊst] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈfiːlɪn] - [θɪŋz] .
Red is most too much like feelin ' things .
红色的 是 最多 也 很多 喜欢 感觉 - 事物 .

红色太像情感了。

[aɪ] [dəˈnoʊ] , [aɪ ˈtiː][moʊst][hɜːrts][æn; ən] - [jet] [aɪ ˈtiː] [wɔːmz] [juː; jʊ] [ʌp] , [tuː] .
I dunno , it most hurts an ' yet it warms you up , too .
我 不知道 , 它 最多 疼痛 一个 - 然而 它 温暖 你 向上 , 也 .

我也不知道，它很痛，但同时也能让你感到温暖。

[ɪf] [aɪ] [hed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] — “ -
If I hed to live here — “ 83
如果 我 头 到 居住 这里 — “ -

如果我不得不住在这里——“83

[ˈprɑːspərz] [ˈaɪ,braʊz] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
Prosper's eyebrows lifted a trifle .
繁荣的 眉毛 抬起 一个 琐事 .

普罗斯珀的眉毛微微挑了起来。

“ [aɪ'd] — [ʃɒr] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ” — [ænd; ɐnd][ʃiː; jɪ] [swept] [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [hænd] .
“ **I'd — sure clear out the whole of this — and she swept a ruthless hand .**
” ID — 当然 清除 出去 这 所有的 的 这 ” — 和 她 扫荡 一个 无情 手 .
“我——肯定会把这里全部清理干净”——说着，她冷酷地挥了挥手。

[əˈgen] [ˈprɑːspər] [meɪd] [dɪˈlaɪtɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌpwərd] [ˈstretʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Again Prosper made delighted use of that upward stretching of his arms .
再次 繁荣 制成 高兴极了 使用 的 那 向上 伸展 的 他的 武器 .

普罗斯珀再次欣喜地伸展双臂。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [ænd; ɐnd] [juːd] [klɪr] [em ˈiː][aʊt] , [tuː] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] ? — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
“ **And you'd clear me out , too , wouldn't you ? — if you had to live here .**
” 和 你会 清除 我 出去 , 也 , 不会 你 ? — 如果 你 有 到 居住 这里 .
“
”

“如果你非要住在这里，你也会把我赶走，对吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **Oh , no , ” said Joan .**
” 哦 , 不 , ” 说 琼 .

“哦，不，”琼说。

[ʃiː; jɪ] [pɔːzd] [ænd; ɐnd] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [ˈhɒːrməs] , [greɪv] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
She paused and fastened her enormous , grave look upon him .
她 暂停 和 系紧 她 巨大的 , 严重 看 之上 他 .

她停下脚步，用她那巨大而严肃的目光紧紧地盯着他。

“ [aɪ'd] [laɪk] [raɪt] [suːn] [naʊ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **I'd like right soon now to begin to work for you .**
” ID 喜欢 正确的 很快 现在 到 开始 到 工作 为了 你 .

“我希望尽快开始为您工作。”

“ [əˈgen] [ˈprɑːspər] [læft] .
“ **Again Prosper laughed .**
” 再次 繁荣 笑了 .

“普罗斯珀又笑了。”

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] , [ˈdʒoʊn] .
“ **Why , ” said he , “ you don't know the first thing about woman's work , Joan .**
” 为什么 , ” 说 他 , ” 你 不 知道 这 第一的 事物 关于 女性的 工作 , 琼 .
“为什么，”他说，“琼，你对女人的工作一无所知。”

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ?
What could you do ?
什么 可以 你 做 ?

你能做些什么？

“ [ˈdʒoʊn] [ˈstreɪtnd] [ˈræθfəli] .
“ **Joan straightened wrathfully .**
” 琼 拉直 愤怒地 .

琼愤怒地挺直了身子。

“ [aɪ] [ʃɒr] [du:] [noʊ] .
“ **I sure do know** .
“ 我 当然 做 知道 .

我当然知道。

[ʃɒr] [aɪ][du:] .
Sure I do .
当然 我 做 .

当然。

[aɪ][kæən; kən] [kʊk] [faɪn] .
I can cook fine .
我 能 厨师 美好的 .

我厨艺很好。

[aɪ][kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [kli:n] .
I can make a room clean .
我 能 制作 一个 房间 干净的 .

我可以把房间打扫干净。

[aɪ][kæən; kən] ['lɔ:ndər] — “
I can launder — “
我 能 洗衣 — “

我可以洗衣服——”

“ [oʊ] , [pu:] !
“ **Oh , pooh !**
“ 哦 , 呸 !

“哦，呸！ ”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [æz; əz] [wel] — [noʊ] , ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evər][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:] .
The Chinaman does all that as well — no , better than you ever could do it .
这 中国人 做 全部 那 作为 出色地 — 不 , 更好的 比 你 曾经 可以 做 它 .

中国人也能做到这一切——不，他做得比你好得多。

[ðæts] [nɑ:t] ['wʊmənɪz] [wɜ:rk] .
That's not woman's work .
那就是 不是 女性的 工作 .

那不是女人该干的事。

“ [dʒoʊn] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][femə'nɪnəti] [swept] [ɔ:f][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
“ **Joan saw all the business of femininity swept off the earth** .
“ 琼 锯 全部 这 商业 的 女性气质 扫荡 离开 这 地球 .

“琼目睹了所有与女性气质相关的事物从地球上消失。”

[prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪfmənt] , [ɪnkrə'du:ləti] , [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] [pə'zest] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][soʊ]
Profound astonishment , incredulity , and alarm possessed her mind and so
深刻的 惊讶 , 怀疑 , 和 警报 拥有 她 头脑 和 所以

[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她的心中充满了深深的惊讶、难以置信和惊恐，她的脸上也充满了这种情绪。

[tru:li] , [θɔ:t] [prɑ:spər] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪv] , ['trʌstfl] , [ænd; ənd][moʊst]
Truly , thought Prosper , it was like talking to a grave , trustful , and most
真的 , 想法 繁荣 , 它 曾是 喜欢 说 到 一个 严重 , 值得信赖的 , 和 最多

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [tʃaɪld] ,
impressionable child ,
易受影响的 孩子 ,

“真是的，”普罗斯珀心想，“这就像是在和一个严肃、信任他人、又极易受影响的孩子说话一样。”

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] , [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd] ,
the way she sat there , rather on the edge of her chair , her hands folded ,
这 方式 她 卫星 那里 , 相当 在 这 边缘 的 她 椅子 , 她 双手 折叠 ,
她那样坐着, 几乎是坐在椅子边缘, 双手交叠在胸前。

[ˈletɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [dɪˈstɜːrb][ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [puːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] .
letting everything he said disturb and astonish the whole pool of her thought .
出租 一切 他 说 打扰 和 震惊 这 所有的 水池 的 她 想法 .

84

他说的每一句话都扰乱并震撼了她全部的思绪。84

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [geɪl] , [ˈswiːpɪn] - , [ˈwɑːʃɪn] - , [ˈkʊkɪn] - , — [eɪnt] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːrk]
But , Mr . Gael , sweepin ' , washin ' , cookin ' , — ain't all that a woman's work
“ 但 , 先生 . 盖尔 , 扫地 - , 洗涤 - , 烹饪 - , — 不是 全部 那 一个 女性的 工作
? ”
? ”
? ”

“但是, 盖尔先生, 扫地、洗衣、做饭——这些不都是女人的工作吗? ”

“ [men] [kæn; kən][duː][,aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈprɑːspər] ,
Men can do it so much better , ” said Prosper ,
“ 男人 能 做 它 所以 很多 更好的 , ” 说 繁荣 ,
“男人能做得更好,”普罗斯珀说。

[ˈbloʊɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] [ˈsɪɡəret] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈsaɪd]
blowing forth a cloud of blue cigarette smoke and brushing it impatiently aside
吹 前进 一个 云 的 蓝色的 卷烟 抽烟 和 刷牙 它 不耐烦地 旁边
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈevɪdənt] [əˈfens] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] .
so that he could smile at her evident offense and perplexity .
所以 那 他 可以 微笑 在 她 明显 罪行 和 困惑 .

他吐出一团蓝色的香烟烟雾, 不耐烦地拂去, 然后对她明显的生气和困惑一笑置之。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][duː][,aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .
But they don't do it better .
“ 但 他们 不 做 它 更好的 .
但他们并没有做得更好。

[ðeə(r)] [æz; əz] [ˈmesi] [æn; ən] - [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]
They're as messy an ' uncomfortable as they can be when there ain't no
它们是 作为 凌乱的 一个 - 不舒服 作为 他们 能 是 什么时候 那里 不是 不
[ˈwʊmən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] - [ɪm] . “
woman to look after ' em . ”
女士 到 看 后 - 呃 . ”

没有女人照顾他们, 他们就会变得又脏又不舒服。

“ [naːt] [ɪf] [ðeɪ] [get] [gʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtaɪdi] .
Not if they get good pay for keeping themselves and other people tidy .
“ 不是 如果 他们 得到 好的 支付 为了 保持 他们自己 和 其他 人们 整齐的 .
“如果他们能因为保持自己和他人的整洁而获得丰厚的报酬, 那就不会了。”

[lʊk] [æt; ət] [wen] [hoʊ] . “
Look at Wen Ho . ”
看 在 温 何 . ”

看看文和。

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , “ [ðæt] [eɪnt] [ˈprɑːpərli] [ə; eɪ][mæn] .
Oh , ” said Joan , “ that ain't properly a man .
“ 哦 , ” 说 琼 , “ 那 不是 适当地 一个 男人 .
“哦,”琼说, “那不算是个真正的男人。”

” [ˈprɑːspər] [læft] [aʊt] [əˈɡen] .

” **Prosper laughed out again** .
” 繁荣 笑了 出去 再次 .

“普罗斯珀又笑了起来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [læf] .

It was good to be able to laugh .
它 曾是 好的 到 是 有能力的 到 笑 .

能够开怀大笑真好。

” [aɪv] [noʊn] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈriːəl] [waɪt] [men] [huː] [kʊd; kəd] [kʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]

” **I've known plenty of real white men who could cook and wash better than**

” 我已经 已知 很多 的 真实的 白色的 男人 WHO 可以 厨师 和 洗 更好的 比

[ˈeni] [ˈwʊmən] . ”

any woman . ”

任何 女士 . ”

“我认识很多真正的白人男性，他们的厨艺和洗衣水平都比任何女性强。”

” [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [wɜːrk] ?

” **But — but what is a woman's work ?**

” 但 — 但 什么 是 一个 女性的 工作 ?

“但是——但是女人的工作是什么呢？ ”

” [ˈprɑːspər] [rɪˈmeɪnd] [ˈθɔːtɪf(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

” **Prosper remained thoughtful for a while , his head thrown back a little ,**

” 繁荣 剩余 周到 为了 一个 尽管 , 他的 头 抛掷 后退 一个 小的 ,

“普罗斯珀沉思了一会儿，头微微向后仰着。”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈaɪləʃɪz] .

looking at her through his eyelashes .
寻找 在 她 通过 他的 睫毛 .

透过睫毛凝视着她。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪf(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈstraɪkɪŋ] .

In this position he was extraordinarily striking .
在 这 位置 他 曾是 非常 引人注目 .

在这个位置上，他表现得格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [ʃɑːrp] [feɪs] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrˈʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [aɪz] ,

His thin , sharp face gained by the slight foreshortening and his brilliant eyes ,

他的 薄的 , 锋利的 脸 获得 经过 这 轻微 透视缩短 和 他的 杰出的 眼睛 ,

[kiːn] [noʊz] ,

keen nose ,

敏锐的 鼻子 ,

他那因透视法略微缩短而显得清瘦而棱角分明的脸庞，以及他那明亮的眼睛和高挺的鼻子，

[ænd; ənd] [haɪ] [braʊ] [dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈbæləns] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˈdelɪkət]

and high brow did not quite so completely overbalance the sad and delicate

和 高的 眉头 做过 不是 相当 所以 完全地 超平衡 这 伤心 和 精美的

[streŋθ] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

strength of mouth and chin .

力量 的 嘴 和 下巴 .

而高贵的眉毛并没有完全掩盖嘴唇和下巴忧郁而纤细的力量。

[ɪn][dʒoʊnz] [aɪz] , [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] , [klaɪr] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][pi(ː)ˈɛə] , [geɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli]

In Joan's eyes , used to the obvious , clear beauty of Pierre , Gael was an ugly

在 琼的 眼睛 , 用过的 到 这 明显的 , 清除 美丽 的 皮埃尔 , 盖尔 曾是 一个 丑陋的

[ˈfeləʊ] ,

fellow ,

同伴 ,

在琼眼中，她早已习惯了皮埃尔那显而易见、无可挑剔的俊美，盖尔则是个丑陋的家伙。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˌfiː; ʃi] , [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˌʌnˈtreɪnd] , -
but even she , artistically untrained , 85
但 甚至 她 , 艺术上 未经训练的 , -

但即使是她，一个没有接受过艺术训练的人，85

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˌpɪktəˈresknɪs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
caught at the moment the picturesqueness and grace of him , the
捕捉 在 这 片刻 这 风景如画 和 优雅 的 他 , 这
[mɪˈstɪriəs] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈtekstʃər] ,
mysterious lines of texture ,
神秘 线条 的 质地 ,

那一刻，我捕捉到了他俊美优雅的容貌，以及他身上神秘的纹理线条。

[ʌv; əv] [reɪs] ; [ðə; ði][ˈboʊld] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
of race ; the bold chiselings of thought and experience .
的 种族 ; 这 大胆的 凿刻 的 想法 和 经验 .

种族；思想和经验的大胆雕琢。

[ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [brˈkeɪm] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs]
The colors of the room became him , too , for he was dark , with curious
这 颜色 的 这 房间 成为 他 , 也 , 为了 他 曾是 黑暗的 , 和 好奇的
, [kætˌlaɪk] , [ˈɡriːnɪ] [aɪz] .
, catlike , greenish eyes .
, 猫科动物 , 绿绿色 眼睛 .

房间的颜色也衬托着他，因为他肤色黝黑，有着好奇的、猫一样的绿色眼睛。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ˈdʒoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðɪːz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
“ **The whole duty of woman , Joan ,** ” **he said , opening these eyes upon her ,**
“ 这 所有的 责任 的 女士 , 琼 , ” 他 说 , 开幕 这些 眼睛 之上 她 ,

“琼，这就是女人的全部职责，”他边说边睁开眼睛看着她。

“ [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspreɪt] [ɪn][dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)] [wɜːrd] — [tʃɑːrm] .
“ **can be expressed in just one little word — charm .**
“ 能 是 表达 在 只是 — 小的 单词 — 魅力 .

“可以用一个词来表达——魅力。”

“ [ænd; ənd] [əˈɡen] [æt; ət][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
“ **And again at her look of mystification he laughed aloud .**
“ 和 再次 在 她 看 的 神秘化 他 笑了 大声 .

“看到她困惑的表情，他又一次大笑起来。”

“ [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] [ˈbeɪbiːz] ,
“ **There's — there's babies ,**
“ 有 — 有 婴儿 ,

“那里——那里有婴儿，

“ [səˈdʒestɪd] [ˈdʒoʊn][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈresld] [ɪn][veɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **suggested Joan after a pause during which she evidently wrestled in vain with the**
“ 建议 琼 后 一个 暂停 期间 哪个 她 显然 摔跤 在 徒劳 和 这
[truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
true meaning of his speech .
真的 意义 的 他的 演讲 .

琼停顿了一会儿，显然徒劳地试图理解他话语的真正含义，然后说道。

“ [ˈdɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , ” [sed] [ˈprɔːspər] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] , [ˈɡetɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
“ **Dinner is served ,** ” **said Prosper , rising quickly , and , getting back of her ,**
“ 晚餐 是 服务 , ” 说 繁荣 , 上升 迅速地 , 和 , 获得 后退 的 她 ,

“晚餐准备好了，”普罗斯珀说着，迅速起身，然后走到她身后。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hɜr] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbəl] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv]
he pushed her chair to the table , hiding in this way a silent paroxysm of
他 推动 她 椅子 到 这 桌子 , 隐藏 在 这 方式 一个 沉默的 发作 的
[mɜ:rθ] .
mirth .
欢笑 .

他把她的椅子推到桌边，以此掩饰内心一阵无声的狂喜。

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [ˈprɑ:spər] , [ʌnˈlaɪk] - , [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [drɔ:;] [ˈdʒoʊn][ˈɪntu:;] [tɔ:k] ,
At dinner , Prosper , unlike Holliwel , made no attempt to draw Joan into talk ,
在 晚餐 , 繁荣 , 与此不同 - , 制成 不 试图 到 画 琼 进入 讲话 ,
晚宴上，普罗斯珀不像霍利韦尔那样试图引导琼开口说话。

[bʌt; bət] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hɜr] , [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [kəmˈpəʊzɪd] [ˈsaɪləns]
but sipped his wine and watched her , enjoying her composed silence
但 啜饮 他的 葡萄酒 和 观看 她 , 享受 她 由 沉默
[ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [sləʊ] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmu:vmənts] .
and her slow , graceful movements .
和 她 慢的 , 优美 移动 .

但他一边啜饮着葡萄酒，一边注视着她，欣赏着她沉着的沉默和缓慢而优雅的动作。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Afterwards he made a couch for her on the floor before the fire ,
然后 他 制成 一个 长椅 为了 她 在 这 地面 前 这 火 ,
之后，他在火堆前的地板上为她搭了个简易的沙发。

[tu:;] [skɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rʌɡ] [ʌv; əv] [dʌl] [blu:;] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:;] [ˈoʊvər]
two skins and a golden cushion , a rug of dull blue which he threw over
二 皮肤 和 一个 金的 软垫 , 一个 小地毯 的 乏味的 蓝色的 哪个 他 扔 超过
[hɜ:r; hɜr] ,
her ,
她 ,

两张兽皮、一个金色的靠垫，还有一块暗蓝色的地毯，他把地毯披在了她身上。

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈʌɡli] [skɜ:rt][ænd; ənd] [bu:ts] .
hiding the ugly skirt and boots .
隐藏 这 丑陋的 裙子 和 靴子 .

遮住难看的裙子和靴子。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˌvaɪəlɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l][ænd; ənd] [tʃʊnd] [aɪˈti:;] , [ˈdʒoʊn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He took a violin from the wall and tuned it , Joan watching him with
他 采取 一个 小提琴 从 这 墙 和 调谐 它 , 琼 观看 他 和
[ɔ:l][hɜ:r; hɜr] [aɪz] . -
all her eyes . 86
全部 她 眼睛 . -

他从墙上取下一把小提琴，开始调音，琼目不转睛地看着他。86

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈpleɪɪn] - [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [ɪmˈpɜ:rsənəli] [ænd; ənd][ˈdʒentli] .
“ I don't like what you're playin ' now , ” she told him , impersonally and gently .
“ 我 不 喜欢 什么 你是 玩耍 - 现在 , ” 她 讲述 他 , 不带个人色彩地 和 轻轻地 .

“我不喜欢你现在演奏的曲子，”她语气平静而温和地告诉他。

“ [aɪm] [ˈtʃʊnɪŋ] [ʌp] . ”
“ I'm tuning up . ”
“ 我是 调谐 向上 . ”

“我正在调音。”

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪˈd] [bi:; bi] [ˈɡetɪn] - [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] . ”
“ Well , sir , I'd be gettin ' tired of that if I was you . ”
“ 出色地 , 先生 , ID 是 获得 - 疲劳的 的 那 如果 我 曾是 你 . ”

“先生，如果我是您，我早就厌倦了。”

“ [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [dʌŋ] , ” [sed] [ˈprɑːspər] [ˈhʌmbli] .
“ **I'm almost done** , ” **said Prosper humbly** .
“ 我是 几乎 完毕 , ” 说 繁荣 谦卑地 .

“我快完成了,”普罗斯珀谦虚地说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [nɪr] [hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
He stood up near her feet at the corner of the hearth ,
他 站立 向上 靠近 她 脚 在 这 角落 的 这 炉 ,
他站在壁炉角落,靠近她的脚边。

[tʌkt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [pleɪd] .
tucked the instrument under his chin and played .
塞进去 这 乐器 在下面 他的 下巴 和 玩 .
他把乐器夹在下巴底下弹奏起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [oʊˈbɑːd] - , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [aɪˈtiː] [ˈkredɪtəbli] ,
It was the “ Aubade Provençale , ” and he played it creditably ,
它 曾是 这 “ 晨歌 - , ” 和 他 玩 它 值得称赞地 ,
那是《普罗旺斯晨曲》,他演奏得相当出色。

[wɪð; wɪθ] [fer] [skɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərdri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [vɑːˈtæləti]
with fair skill and with some of the wizardry that his nervous vitality
和 公平的 技能 和 和 一些 的 这 巫术 那 他的 紧张的 活力
[geɪv] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
gave to everything he did .
给予 到 一切 他 做过 .
他技艺娴熟,而且他那旺盛的精力赋予了他所做的一切以神奇的魔力。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ˈdʒoʊn] [ˈstɑːrtɪd] , [hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] .
At the first note Joan started , her pupils enlarged , she lay still .
在 这 第一的 笔记 琼 开始 , 她 学生 放大 , 她 躺 仍然 .
琼听到第一个音符时,瞳孔放大,一动不动地躺着。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [terz] .
At the end he saw that she was quivering and in tears .
在 这 结尾 他 锯 那 她 曾是 颤抖 和 在 眼泪 .
最后他看到她浑身颤抖,泪流满面。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [druː] [ðə; ði][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
He knelt down beside her , drew the hands from her face .
他 跪下 向下 旁 她 , 画 这 双手 从 她 脸 .
他跪在她身边,把她脸上的手拿开。

“ [waɪ] , [ˈdʒoʊn] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **Why , Joan , what's the matter ?**
“ 为什么 , 琼 , 是什么 这 事情 ?

“琼,你怎么了? ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] ?
Don't you like music ?
不 你 喜欢 音乐 ?

你不喜欢音乐吗?

“ [ˈdʒoʊn] [druː] [ə; eɪ] [ˈfeɪkən] [breθ] .
“ **Joan drew a shaken breath** .
“ 琼 画 一个 摇晃 气息 .

琼深吸了一口气。

“ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [ʃʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] [hɪr] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtreɪmblz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It's as if it shook me in here , something trembles in my heart , ” she said** .
“ 它是 作为 如果 它 摇晃 我 在 这里 , 某物 颤抖 在 我的 心 , ” 她 说 .
“感觉就像被什么东西震动了一下,我的心在颤抖,”她说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɪd] [ˈmju:zɪk] [brɪʃ:ɹ] , [dʒest] [ˈwɪslɪn] - .
“ **I never heard music before , jest whistlin ' .**
“ 我 绝不 听见 音乐 前 , 笑话 口哨 - .

“我以前从没听过音乐，只会吹口哨。”

” [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [wept] .
“ **And again she wept .**
“ 和 再次 她 哭泣 .

她又哭了。

[ˈpra:spər] [steɪd] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [brɪˈsaɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Prosper stayed there on his knee beside her , his chin in his hand .
繁荣 入住 那里 在 他的 膝盖 旁 她 , 他的 下巴 在 他的 手 .

普罗斯珀单膝跪在她身边，手托着下巴。

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈbi:ɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈwɪldərnəs] .
What an extraordinary being this was , what a magnificent wilderness .
什么 一个 非凡的 存在 这 曾是 , 什么 一个 壮丽 荒野 .

这是多么非凡的生物，多么壮丽的荒野。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ekspləˈreɪ](ə)n] , [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [ʌv; əv] [kʌltɪˈveɪ](ə)n] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The thought of exploration , of discovery , of cultivation , filled him with
这 想法 的 勘探 , 的 发现 , 的 栽培 , 已填 他 和

[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
excitement and delight .
激动 和 喜 .

探索、发现、耕耘的想法让他感到兴奋和喜悦。

[sʌtʃ] [ɑ:pərˈtu:nəɪz] [ɑ:ɹ; əɹ] [ˈrerli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] . -
Such opportunities are rarely given to a man . 87
这样的 机会 是 很少 给定 到 一个 男人 . -

这种机会很少会给予男性。⁸⁷

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈʌðər] [moʊst] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ədˈventʃər] — [jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðɪs] [ɔ:lˈredi] !
Even that other most beautiful adventure — yes , he could think this already !
甚至 那 其他 最多 美丽的 冒险 — 是的 , 他 可以 思考 这 已经 !

甚至还有另一次最美好的冒险——是的，他已经想到了！

— [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [teɪm] [brɪˈsaɪd] [ðɪs] [wʌn] .
— **might have been tame beside this one .**
— 可能 有 到过 驯服 旁 这 — .

—跟这个比起来，它可能就显得温和多了。

[hi:; hi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ˈdʒoʊn] , [lɔ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] ,
He looked long at Joan , long into the fire , and she lay still ,
他 看起来 长的 在 琼 , 长的 进入 这 火 , 和 她 躺 仍然 ,

他凝视着琼，目光久久地落在火堆上，而她静静地躺着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbru:ɪŋ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] - [hɜ:rd] [ˈmelədi] [əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] .
with the brooding beauty of that first - heard melody upon her face .
和 这 沉思 美丽 的 那 第一的 - 听到 旋律 之上 她 脸 .

她脸上带着初次听到那首旋律时所感受到的忧郁之美。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmju:zɪk][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] , “ [ɪkˈsept] [ˈwɪslɪn] - ,
It was the first music she had ever heard , “ except whistlin ' .
它 曾是 这 第一的 音乐 她 有 曾经 听到 , “ 除了 口哨 - ,

这是她听过的第一种音乐，“除了吹口哨之外”。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] “ [ˈwɪslɪn] -
“ **but there had been a great deal of “ whistlin ' .**
“ 但 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 “ 口哨 -

但当时有很多“吹口哨”的声音

” [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌp] [looŋ] ['rɪvər] ；
” **about the cabin up Lone River** ；
” 关于 这 舱 向上 孤独 河 ；

关于孤河上游的小屋；

[ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrəubɪnz] [ɪn] [sprɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [swi:tər] — [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋz] [ʌv; əv] [θrʌʃ]
whistling of robins in spring — nothing sweeter — the chordlike whistlings of thrush
吹口哨 的 知更鸟 在 春天 — 没有什么 更甜 — 这 和弦状 口哨声 的 画眉

[ænd; ənd] [ˈvɪrɪoʊ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ，
and vireo after sunset ，
和 病毒 后 日落 ；

春天知更鸟的鸣叫——没有比这更甜美的了——日落后画眉和绿鹂的鸣叫如和弦般婉转，

[ðæt] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] “ [mɑ:r] - - - [aɪt] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈblækbɜ:rd] [wu:] ，
that bubbling “ mar - guer - ite ” with which the blackbirds woo ；
那 冒泡 ” 马尔 - - - ite ” 和 哪个 这 黑鸟 哇 ；

黑鸟用来求偶的那种咕嘟咕嘟冒泡的“mar-guer-ite”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [dɪ,mɪnjuˈendoo] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈblu:bɜ:rd] [kə'rest] [ðə; ði] [er] [ˈæftər] [æn; ən]
and the light diminuendo with which the bluebird caressed the air after an
和 这 光 逐渐减弱 和 哪个 这 蓝鸟 被爱抚 这 空气 后 一个

[ˈeɪprəl] [flaɪt] ．
April flight ．
四月 航班 ．

以及蓝鸟在四月飞行后轻柔地拂过空气时那逐渐减弱的鸣叫声。

[pər'hæps] [dʒoʊnz] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈfæk(ə)lti] [wʌz; wəz] [les] [ʌn'treɪnd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ．
Perhaps Joan's musical faculty was less untrained than any other ．
也许 琼的 音乐 学院 曾是 较少的 未经训练的 比 任何 其他 ．

或许琼的音乐天赋比其他人都要好一些。

[ˈæftər] [ɔ:l] ， [ðæt] “ [oʊˈba:d] - ” [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]
After all , that “ Aubade Provençale ” was just the melodious story of the woods in
后 全部 ， 那 ” 晨歌 - ” 曾是 只是 这 悦耳动听 故事 的 这 树林 在

[sprɪŋ] ．
spring ．
春天 ．

毕竟，那首《普罗旺斯晨歌》讲述的只是春天森林的优美旋律。

[ˈevri] [noʊt] [lɪŋkt] [ɪt'self] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ， [ˌsʌbˈkɑ:njəs] [ˈmeməri] ．
Every note linked itself to an emotional , subconscious memory ．
每一个 笔记 链接 本身 到 一个 情绪 ， 潜意识 记忆 ．

每个音符都与一段情感上的、潜意识里的记忆相连。

[aɪ ˈti:] [fɪld] [dʒoʊnz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈoʊnli]
It filled Joan's heart with the freshness of childhood and pained her only
它 已填 琼的 心 和 这 新鲜 的 童年 和 痛苦 她 仅有的

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [strʌk] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [peɪn] ．
because it struck a spear of delight into her pain ．
因为 它 击 一个 矛 的 喜 进入 她 疼痛 ．

它让琼的心中充满了童年的清新，也让她感到痛苦，因为快乐像利箭一样刺入了她的痛苦之中。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪti:n] ， [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [groʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] ， [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rm]
She was eighteen , she had grown like a tree , drinking in sunshine and storm
她 曾是 十八 ， 她 有 生长 喜欢 一个 树 ， 喝 在 阳光 和 风暴

，
，
，

她十八岁了，像棵树一样茁壮成长，沐浴着阳光，也经历着风雨。

[bʌt; bət] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɑ:lətu:d] [wer] ['veri] ['lɪt(ə)] [els] [bʌt; bət] [sens] - [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd]
but rooted to a solitude where very little else but sense - experience could
但 根 到 一个 孤独 在哪里 非常 小的 别的 但 感觉 - 经验 可以
[ri:tʃ] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
reach her mind .
抵达 她 头脑 .
但她扎根于孤独之中，除了感官体验之外，几乎没有其他事物能够进入她的心灵。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['æni:m(ə)] [laɪf] , ['ləʊnli] [deθ] - ['strʌɡlz] , ['hɔ:rəb(ə)] [flaɪts]
She had seen tragedies of animal life , lonely death - struggles , horrible flights
她 有 已见 悲剧 的 动物 生活 , 孤独 死亡 - 斗争 , 可怕 航班
and88
and88
and88
她目睹了动物生命的悲剧、孤独的死亡挣扎、可怕的飞行以及88

[mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)] ['kæptʃəz]
more horrible captures
更多的 可怕 捕捉
更多可怕的抓捕

, [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] ['dʒɔɪəs] [wu:ɪŋz] , [lʌv] - ['paɪniŋ] , ['pɑ:tiŋz] , [ænd; ənd] [br'i:vmənts] .
, she had seen joyous wooings , love - pinings , partings , and bereavements .
, 她 有 已见 欢乐 求爱 , 爱 - 思念 , 离别 , 和 丧亲之痛 .
她见证过欢欣雀跃的求婚、刻骨铭心的思念、离别和丧亲之痛。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [mə'tɜ:rn(ə)] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd][mə'tɜ:rn(ə)] ['kɑ:nstənsɪ] , [mə'tɜ:rn(ə)] ['sævɪdʒri] ;
She had seen maternal fickleness and maternal constancy , maternal savagery ;
她 有 已见 母体 反复无常 和 母体 恒常 , 母体 野蛮 ;
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['meɪtɪd] [blɪs] [ænd; ənd][ɪts] — [rɪ'nu:əl] .
the end of mated bliss and its — renewal .
这 结尾 的 已交配 极乐 和 它是 — 续期 .
她见识过母亲的善变和坚贞，母亲的残酷；婚姻幸福的终结和它的——新生。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [rɪ'lentləs] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][stɔ:rm] .
She had seen the relentless catastrophes of storm .
她 有 已见 这 狠 灾难 的 风暴 .
她曾目睹风暴带来的无情灾难。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rviŋ] ['wɪntə-z] [ænd; ənd] [ri'nju:ɪŋ] [sprɪŋz] , [sæd] ['bju:trɪf(ə)] ['ɔ:təm] ,
There had been starving winters and renewing springs , sad beautiful autumns ,
那里 有 到过 饥饿 冬天 和 更新 弹簧 , 伤心 美丽的 秋天 ,
这里曾有过饥寒交迫的冬天和万物复苏的春天，也有过凄美动人的秋天。

[ðə; ðɪ] ['raɪətəs] [weist] [ænd; ənd] ['wa:ntənnəs] [ʌv; əv] ['sʌmə] .
the riotous waste and wantonness of summer .
这 暴乱的 浪费 和 放荡 的 夏天 .
夏日里肆意挥霍和放荡不羁。

[ði:z] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [əb'dʒektɪv] [ɪks'piəriənsɪz] ,
These had all been objective experiences ,
这些 有 全部 到过 客观的 经历 ,
这些都是客观经历。

[bʌt; bət][dʒoʊnz] [ʌn'teɪmd] [ænd; ənd] [ʌndɪs'træktɪd] [hɑ:rt] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn] ['di:pli] [ænd; ənd]
but Joan's untamed and undistracted heart had taken them in deeply and
但 琼的 未驯服的 和 不受干扰 心 有 已采取 他们 在 深 和
['di:pli] ['pɒndəd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
deeply pondered upon them .
深 沉思 之上 他们 .
但琼那颗未经驯服、心无旁骛的心深深地被它们吸引，并反复思量。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][məˈræləti][ɪn][ðer; ðær] [ˈti:tʃɪŋz] ,
There was no morality in their teachings ,
那里 曾是 不 道德 在 他们的 教义 ,
他们的教义中没有任何道德准则。

[ənˈles][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][məˈræləti][ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [səˈspen](ə)n[ʌv; əv][ˈeni][ˈdʒʌdʒmənt] [ˌwʌtsʊʊˈevər] ,
unless it was the morality of complete suspension of any judgment whatsoever ,
除非 它 曾是 这 道德 的 完全的 暂停 的 任何 判断 任何 ,
[ðə; ði] [ˈma:rʋələs] [ˈlɪtərəl] , “ [dʒʌdʒ][na:t] .
the marvelous literal , “ Judge not .
这 奇妙 文字 , “ 法官 不是 .
除非是完全中止任何判断的道德观， 否则就是那句奇妙的字面意思是“不要论断人”。

” [ʃi; ji] [nu:] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ,
” She knew that the sun shone on the evil and on the good ,
” 她 知道 那 这 太阳 闪耀 在 这 邪恶的 和 在 这 好的 ,
她知道太阳既照耀着恶人，也照耀着善人。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [frɔ:st] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [nɔ:r]
but she knew also that frost fell upon the good as well as upon the evil nor
但 她 知道 还 那 霜 跌倒 之上 这 好的 作为 出色地 作为 之上 这 邪恶的 也不
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [tu:; tə][bi; bi] [ˈredɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
was the evil to be readily distinguished .
曾是 这 邪恶的 到 是 容易 杰出的 .
但她也知道，霜冻会降临到好人身上，也会降临到坏人身上，而且坏人与坏人也不容易区分。

[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [preɪtɪd] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [əˈfens] , [hɜ:r; hær] [ˈmʌðəz] [sɪn] .
Her father prated of only one offense , her mother's sin .
她 父亲 评级 的 仅有的 一 罪行 , 她 母亲的 罪 .
她父亲只喋喋不休地指责一件事，那就是她母亲的罪过。

[ˈdʒoʊn] [nu:] [ðæt][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] “ [di:lɪnz] [wɪð; wɪθ]
Joan knew that it was a man's right to kill his woman for “ dealin's with
琼 知道 那 它 曾是 一个 男人的 正确的 到 杀 他的 女士 为了 “ 交易的 和
[əˈnʌðər] [mæn] .
another man .
其他 男人 .
琼知道，男人有权因为自己的女人“和别的男人交往”而杀死她。

” [ðɪs] [ɒ:] [wʌz; wəz][ˈhju:mən] ; [,aɪˈti:] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][na:t][hoʊld] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] .
” This law was human ; it evidently did not hold good with animals .
” 这 法律 曾是 人类 ; 它 显然 做过 不是 抓住 好的 和 动物 .
“这条法律是人类制定的；显然它对动物并不适用。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪtərnəs] , [ðoʊ] [sʌm; səm][fəˈrɑ:səti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðer; ðær] [lʌvz] .
There was no bitterness , though some ferocity , in the traffic of their loves .
那里 曾是 不 苦味 , 尽管 一些 恶 , 在 这 交通 的 他们的 爱 .
他们的爱情中没有苦涩，只有些许激烈。

[waɪl] [ʃi; ji] [ˈpɒndəd] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsli:pləs] [naɪts] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
While she pondered through the first sleepless nights in this strange shelter of hers ,
尽管 她 沉思 通过 这 第一的 失眠 夜晚 在 这 奇怪的 庇护所 的 她的 ,
在她入住这间陌生的住所后，最初几个不眠之夜，她辗转反侧，思绪万千。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈblɪzərd] [ˈprɑ:spər][hæd; həd] [ˈkɑʊntɪd] [ɑ:n][droʊn] bayoneted89
and while the blizzard Prosper had counted on drove bayoneted89
和 尽管 这 暴风雪 繁荣 有 计数 在 驾驶 bayoneted89
而普罗斯珀所指望的暴风雪却驱使着刺刀89

[bə'tæljənz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] , [ˈskriːmɪŋ] [laɪk] [ˈmædmən] ,
battalions of snow across the plains and forced them , screaming like madmen ,
营 的 雪 穿过 这 平原 和 强制 他们 , 尖叫 喜欢 狂人 ,
[ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkænjən] ,
along the narrow cañon ,
沿着 这 狭窄的 峡谷 ,
成群的雪人穿过平原，驱赶着他们，像疯子一样尖叫着，沿着狭窄的峡谷前进。

[ˈdʒoʊn] [keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfɔli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [piːˈɛrz] [diːd] .
Joan came slowly and fully to a realization of the motive of Pierre's deed .
琼 来了 缓慢地 和 完全 到 一个 实现 的 这 动机 的 皮埃尔的 契据 .
琼慢慢地、彻底地理解了皮埃尔行为的动机。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒeləs] .
He had been jealous .
他 有 到过 嫉妒的 .
他当时很嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [mæn] .
He had thought that she was having dealings with another man .
他 有 想法 那 她 曾是 拥有 交易 和 其他 男人 .
他以为她和别的男人有染。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [hɔːt][ænd; ənd] [ˈeɪmd] .
She grew hot and shamed .
她 生长 热的 和 羞愧 .
她感到燥热和羞愧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [sɪn] , [ðæt] [ˈbrændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] , [ɔːr] , [pər'hæps] , [ˈgoʊɪŋ]
It was her father's sin , that branding on her shoulder , or , perhaps , going
它 曾是 她 父亲的 罪 , 那 品牌推广 在 她 肩膀 , 或者 , 也许 , 去
[bæk] [ˈfɑːrðər] ,
back farther ,
后退 更远 ,
她肩膀上的烙印是她父亲的罪孽，或者，也许可以追溯到更久远的过去。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [sɪn] .
her mother's sin .
她 母亲的 罪 .
她母亲的罪孽。

[ˈkɑːrvər][hæd; həd] [wɔːrnd] [pi(ː)ˈɛə] — [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːt][ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [hɑːrt] — [tuː; tə] [biˈwer]
Carver had warned Pierre — of the hot and smothered heart — to beware
卡弗 有 警告 皮埃尔 — 的 这 热的 和 窒息 心 — 到 提防
[ʌv; əv][dʒoʊnz] “ [ˈlʊkɪn] - [æŋ; ən] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [ə'hʌðər] [mæn] .
of Joan's “ lookin ' an ' lookin ' at another man .
的 琼的 “ 在看 - 一个 - 在看 - 在 其他 男人 .
卡弗曾警告皮埃尔——他那颗炽热而窒息的心——要提防琼“不停地盯着另一个男人看”。

” [naʊ] , [ɪn] [ˈpɪtiəs] [ˈwʊmən] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈdʒoʊn] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmeməriz] [ʌv; əv]
” **Now , in piteous woman fashion , Joan went over and over her memories of**
” 现在 , 在 可怜的 女士 时尚 , 琼 去 超过 和 超过 她 回忆 的
[piːˈɛrz] [lʌv] ,
Pierre's love ,
皮埃尔的 爱 ,
“现在，琼像个可怜的女人一样，一遍又一遍地回忆着皮埃尔的爱。”

[ɔːltərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
altering them to fit her terrible experience .
改变 他们 到 合身 她 糟糕的 经验 .
修改它们以适应她可怕的经历。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈprɑːses] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ˈsiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər]
It was a different process from that simple seeing of pictures in the fire
它 曾是 一个 不同的 过程 从 那 简单的 看到 的 图片 在 这 火
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [piːˈerz] [rɪˈtʃːrɪn] .
from which she had been startled by Pierre's return .
从 哪个 她 有 到过 惊慌 经过 皮埃尔的 返回 .
这与她被皮埃尔的归来惊醒，从火中看到那些简单画面的过程截然不同。

[ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd][ɪn][hɜːr; hər][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtensli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [θɔːts]
A man's mind in her situation would have been intensely occupied with thoughts
一个 男人的 头脑 在 她 情况 会 有 到过 强烈地 占领 和 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kəmˈpænjən] ,
of the new companion ,
的 这 新的 伴侣 ,
如果换作一个男人，处在她的境地，他的脑子里肯定会全是新伴侣的身影。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn] , [ˈθɜːroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɔːt] [ʌp] .
but Joan , thorough as a woman always is , had not yet caught up .
但 琼 , 彻底 作为 一个 女士 总是 是 , 有 不是 然而 捕捉 向上 .
但是琼，像所有女人一样做事细致周到，还没有赶上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [held][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] [meʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ˈmærid] [laɪf] .
She was still held by all the strong mesh of her short married life .
她 曾是 仍然 握住 经过全部 这 强的 网 的 她 短的 已婚 生活 .
她仍然被短暂婚姻生活中所有牢固的纽带束缚着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [nɑːt][gɑːt][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpraːspər] [geɪl] .
She had simply not got as far as Prosper Gael .
她 有 简单地 不是 得到 作为 远的 作为 繁荣 盖尔 .
她根本还没到达普罗斯珀·盖尔那里。

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][hɑːspɪˈtæləti] [ˈveɪgli] , [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈveɪgli] .
She accepted his hospitality vaguely , himself even more vaguely .
她 公认 他的 热情好客 依稀 , 他自己 甚至 更多的 依稀 .
她含糊地接受了他的款待，对他本人则更加含糊。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [ɡriːf] , [hɜːr; hər] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈɡoʊɪŋ] - [ˈoʊvər]
When she would be done with her passionate grief , her laborious going - over
什么时候 她 会 是 完毕 和 她 热情的 悲伤 , 她 费力的 去 - 超过
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,
当她从强烈的悲痛中走出来，从对往事的反复回忆中走出来之后，

[hɜːr; hər] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvər] [huːm] [ˈpraːspər][hæd; həd][təʊld]
her active and tormenting anger with the lover whom Prosper had told
她 积极的 和 折磨 愤怒 和 这 情人 谁 繁荣 有 讲述
[hɜːr; hər] was90
her was90
她 was90
她对普罗斯珀告诉她的那个情人怀有强烈的、令人痛苦的愤怒，而那个情人是90。

[ded] , [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðɪs] [ˈʌðər] [mæn] .
dead , then it would be time to study this other man .
死的 , 然后 它 会 是 时间 到 学习 这 其他 男人 .
如果他死了，那就该研究另一个人了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][plænz][æt; ət][ɔːl] .
As for her future , she had no plans at all .
作为 为了 她 未来 , 她 有 不 计划 在 全部 .
至于她的未来，她没有任何计划。

[dʒoʊnz][laɪf][keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][aɪˈtiː][kʌmz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌʌnˈsʌlɪd][baɪ][kɪjəriˈɑːsəti] .
Joan's life came to her as it comes to a child , unsullied by curiosity .
琼的生活来了到她作为它来到一个孩子 ; 纯洁无瑕的经过好奇心 .
琼的一生如同孩童般纯真无邪，未曾被好奇心所玷污。

[æt; ət][ðɪs][taɪm][ˈprɒːspər][wʌz; wəz][ˈɪnfɪnətli][ðə; ði][mɔːr][ˈkɪjəriəs] , [ðə; ði][mɔːr][ɪkˈsaɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
At this time Prosper was infinitely the more curious , the more excited of the
在这时间繁荣曾是无限地这更多的好奇的 , 这更多的兴奋的的这
[tuː] . -
two . 91
二 . -
此时，普罗斯珀比另一个人更加好奇，更加兴奋。91

[ˈtʃæptər][ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][teɪst]
A MATTER OF TASTE
一个事情 的 品尝

个人口味问题

“ [wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈraɪtɪŋ] - [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] , [ˈmɪstər] . [geɪl] ?
“ **What are you writin ' so hard for , Mr . Gael ?**
“ 什么 是 你 写作 - 所以 难的 为了 , 先生 . 盖尔 ?
“盖尔先生，你为什么这么努力地写作呢？ ”

“ [ˈdʒoʊn][vɔɪst][ðə; ði][ˈkwestʃən][ˈwɪstfəli][ɑːn][ðə; ði][haɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ][breθ] .
“ **Joan voiced the question wistfully on the height of a long breath .**
“ 琼 配音 这 问题 怅然地 在 这 高度 的 一个 长的 气息 .
琼长长地叹了口气，满怀憧憬地提出了这个问题。

[fiː; ji][druː;][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsaɪləns][wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][fɪld][ðɪs]
She drew it from a silence which seemed to her to have filled this
她 画 它 从 一个 沉默 哪个 似乎 到 她 到 有 已填 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
她从一种似乎充满了这陌生寂静的寂静中汲取了灵感。

[geɪ][haʊs][fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈtɜːrnəti] .
gay house for an eternity .
同性恋 房子 为了 一个 永恒 .
永远的同志之家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fʊl][əˈwernəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kʌt][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði][ˈtrʌblɪd]
For the first time full awareness of the present cut a rift in the troubled
为了 这 第一的 时间 满的 意识 的 这 展示 切 一个 裂痕 在 这 麻烦
[ˈklaʊdɪnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] .
cloudiness of her introspection .
浑浊 的 她 内省 .
对当下的充分感知，第一次在她忧郁的内省中撕开了一道裂缝。

[fiː; ji][hæd; həd][bɪn][ˈsɪtɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][tʃer] , [ˈlɪstləs][ænd; ənd][wɑːn] , [naʊ][ˈsterɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
She had been sitting in her chair , listless and wan , now staring at the
她 有 到过 坐着 在 她 椅子 , 蔫 和 万 , 现在 凝视 在 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,
她原本无精打采地坐在椅子上，面色苍白，此刻正盯着火焰看。

[naʊ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wen] [ˈhouz] [ækˈtɪvətɪz] [wɪð; wɪθ][ˈæbsənt] [aɪz] .
now following Wen Ho's activities with absent eyes .

现在 下列的 温 何氏 活动 和 缺席的 眼睛 .

现在，他眼神空洞地关注着温浩的动向。

[ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] [swəːlɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
A storm was swirling outside .

一个 风暴 曾是 旋转 外部 .

外面暴风雨肆虐。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈprɔːspər] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [kiːn] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] , [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] -
Near the window , Prosper , a figure of keen absorption , bent over his writing -
靠近 这 窗户 , 繁荣 , 一个 数字 的 敏锐的 吸收 , 弯曲 超过 他的 写作 -
[ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
table , his long ,
桌子 , 他的 长的 ,

窗边，普罗斯珀神情专注地伏在书桌前，长长的.....

[faɪn] [hænd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈpens(ə)] [əˈkrɔːs] [ʃiːt] [ˈæftər] [ʃiːt] .
fine hand driving the pencil across sheet after sheet .

美好的 手 驾驶 这 铅笔 穿过 床单 后 床单 .

纤细的手用铅笔在一张又一张纸上划过。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [soʊ][ˈregjələr][ænd; ənd][ˈræpɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
He looked like a machine , so regular and rapid was his work .

他 看起来 喜欢 一个 机器 , 所以 常规的 和 迅速的 曾是 他的 工作 .

他工作起来就像一台机器，既有规律又迅速。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈdʒoʊn] .
A sudden sense of isolation came upon Joan .

一个 突然 感觉 的 隔离 来了 之上 琼 .

琼突然感到一阵孤独。

[wʌt] [pɑːrt][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpænjən] , [ðɪs] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]
What part had she in the life of this companion , this keeper of her own life
什么 部分 有 她 在 这 生活 的 这 伴侣 , 这 守门员 的 她 自己的 生活
?
?
?

在她这位伴侣，这位守护她自己生命的伴侣的生活中，她扮演了什么角色？

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][hjuːˈmænəti][ɪn]
She felt a great need of drawing nearer to him , of finding the humanity in
她 毛毡 一个 伟大的 需要 的 绘画 更近 到 他 , 的 寻找 这 人类 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她感到自己非常需要接近他，需要发现他身上的人性。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [rɪˈzɜːrv] , [praɪd] , [ˈʃaɪnəs] [ˈlɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
At first she fought the impulse , reserve , pride , shyness locking her down ,
在 第一的 她 战斗 这 冲动 , 预订 , 自豪 , 害羞 锁定 她 向下 ,
起初她极力克制自己的冲动，但矜持、骄傲和羞怯却将她牢牢束缚住。

[tɪl] [æt; ət][ləst][hɜːr; hər] [nəːvs] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˈtɔːrment] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈnɪtɪd] [ˈɪntuː]
till at last her nerves gave her such torment that her fingers knitted into
直到 在 最后的 她 神经 给予 她 这样的 折磨 那 她 手指 针织 进入
[iːtʃ] other92
each other92
每个 other92

最后，她的神经极度紧张，以至于她的手指都缠在了一起92。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [saɪ] [ʃi:; ʃi] [spuːk] .
and on the outbreathing of a desperate sigh she spoke .
和 在 这 呼气 的 一个 绝望的 叹 她 辐 .

她绝望地叹了口气，开口说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] - [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər] , [ˈmɪstər] . [geɪl] ?
“ **What are you writin ' so hard for , Mr . Gael ?**
“ 什么 是 你 写作 - 所以 难的 为了 , 先生 . 盖尔 ?
“盖尔先生，你为什么这么努力地写作呢？ ”

“ [æt; ət][wʌns] [ˈpra:spəɾz] [hænd][leɪd] [daʊn] [ɪts][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
“ **At once Prosper's hand laid down its pencil and he turned about in his chair**
“ 在 一次 繁荣的 手 铺设 向下 它是 铅笔 和 他 转向 关于 在 他的 椅子
[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] .
and gave her a gleaming look and smile .
和 给予 她 一个 闪闪发光 看 和 微笑 .
“普罗斯珀立刻放下铅笔，转过身来，给了她一个灿烂的笑容。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsta:rtld] .
Joan was fairly startled .
琼 曾是 相当 惊慌 .

琼颇为吃惊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n]
It was as if she had touched some mysterious spring and turned on
它 曾是 作为 如果 她 有 感动 一些 神秘 春天 和 转向 在
[ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] , [ˌʌnɪkˈspektrd] [laɪt] .
a dazzling , unexpected light .
一个 耀眼的 , 意外 光 .
仿佛她触碰到了某种神秘的泉水，点亮了一道耀眼夺目的光芒。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈpra:spəɾz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [lept] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd]
As a matter of fact , Prosper's heart had leapt at her wistful and
作为 一个 事情 的 事实 , 繁荣的 心 有 跳跃 在 她 怅惘 和
[brɪˈsi:tʃɪŋ] [vɔɪs] .
beseeking voice .
恳求 嗓音 .

事实上，听到她那充满渴望和恳求的声音，普罗斯珀的心猛地一跳。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] .
He had been biding his time .
他 有 到过 竞标 他的 时间 .

他一直在等待时机。

[hi:; hi][hæd; həd] [əbˈzɔ:ɾbd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ɪn] [səˈspens] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ]
He had absorbed himself in writing , content to leave in suspense the training
他 有 吸收 他自己 在 写作 , 内容 到 离开 在 悬念 这 训练
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈlepəɾdes] .
of his enchanted leopardess .
的 他的 迷人的 豹女 .

他全神贯注于写作，不愿透露如何训练他心爱的豹女。

[hæf] - [ˈæbsənt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdesələt] [ˈbju:ti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] -
Half - absent glimpses of her desolate beauty as she moved about his winter -
一半 - 缺席的 惊鸿一瞥 的 她 荒凉 美丽 作为 她 已搬 关于 他的 冬天 -
[baʊnd] [haʊs] ,
bound house ,
边界 房子 ,

她走动时，他只能隐约瞥见她凄美的身影，她那凄凉的美丽在他冬日封闭的家中若隐若现。

[kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌnˈself] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəmˈpænjən] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,
contemplation of her unself - consciousness as she companioned his meals ,
沉思 的 她 无我 - 意识 作为 她 陪伴 他的 餐 ,
她陪伴他用餐时毫不拘束的神态，令人不禁沉思。

[ðə; ði] [ˈplezər] [hiː; hi][felt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ræpt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,
the pleasure he felt in her rapt listening to his music in the still ,
这 乐趣 他 毛毡 在 她 欣喜若狂 聆听 到 他的 音乐 在 这 仍然 ,
他从她静静地聆听他的音乐中感受到的愉悦。

[frɒːst] - [held] [ˈiːvnɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] — [ðɪːz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪˈnʌf] .
frost - held evenings by the fire — these he had made enough .
霜 - 握住 晚上 经过 这 火 — 这些 他 有 制成 足够的 :
他已经拥有了足够多的在篝火旁度过的寒冷夜晚。

[ðeɪ] [ˈkwaɪətɪd][hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] , [suːðd] [ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
They quieted his restlessness , soothed the ache of his heart ,
他们 安静 他的 躁动不安 , 舒缓 这 疼痛 的 他的 心 ,
它们平息了他的躁动，抚慰了他心中的伤痛。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][dɪˈzaɪər] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi]
filled him with a warm and patient desire , different from any feeling he
已填 他 和 一个 温暖的 和 病人 欲望 , 不同的 从 任何 感觉 他
[hæd; həd] [jet] [ɪkˈspɪəriənst] .
had yet experienced .
有 然而 经验丰富的 :
心中涌起一股温暖而耐心的渴望，这是他以前从未体验过的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He was amused by her lack of interest in him .
他 曾是 觉得好笑 经过 她 缺少 的 兴趣 在 他 :
她对他毫无兴趣，这让他觉得很有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θruː] - [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [sʌtʃ]
He was not accustomed to such through - gazing from beautiful eyes , such
他 曾是 不是 习惯 到 这样的 通过 - 凝视 从 美丽的 眼睛 , 这样的
[ɪnˈkjʊəriəs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] .
incurious absence of questioning .
不好奇的 缺席 的 提问 :
他不习惯美丽双眸中如此深邃的凝视，也不习惯这种不带任何疑问的漠然。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
She evidently accepted him as a superior being , a Providence ; he was not
她 显然 公认 他 作为 一个 优越的 存在 , 一个 普罗维登斯 ; 他 曾是 不是
a93
a93
a93

她显然把他视为一位至高无上的存在，一位天意；他并非93
[mæn][æet; ət][ɔːl] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [æz; əz][pi(:)ˈeə][ænd; ənd][hɜːrˈself] .
man at all , not of the same clay as Pierre and herself .
男人 在 全部 , 不是 的 这 相同的 黏土 作为 皮埃尔 和 她自己 :
她根本不是人，和皮埃尔以及她自己不是同一类人。

[ˈprɑːspər][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ʌndərˈstændɪŋli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [muːv] .
Prosper had waited understandingly enough for her first move .
繁荣 有 等待 理解地 足够的 为了 她 第一的 移动 :
Prosper 很有耐心地等待着她的第一步行动。

[wen] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwestʃən] [keɪm] ,
When the personal question came ,
什么时候 这 个人的 问题 来了 ,
当被问及个人问题时，

[aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
it made a sort of crash in the expectant silence of his heart .
它 制成 一个 种类 的 碰撞 在 这 怀孕 沉默 的 他的 心 .
它像一声巨响，打破了他心中那份期待的宁静。

[bɪˈfɔ:r] [ˈænsər] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ðæt] [smaɪ] , [hi:; hi] [lɪt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ; [ðen] , [ˈstræʊlɪŋ]
Before answering , except by that smile , he lit himself a cigarette ; then , strolling
前 回答 , 除了 经过 那 微笑 , 他 点燃 他自己 一个 卷烟 ; 然后 , 漫步
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
to the fire ,
到 这 火 ,
他没有回答，只是微微一笑，然后点燃了一支烟；接着，他踱步走向火堆。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [bɪˈloʊ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌp][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz] .
he sat on the rug below her , drawing his knees up into his hands .
他 卫星 在 这 小地毯 以下 她 , 绘画 他的 膝盖 向上 进入 他的 双手 .
他坐在她身下的地毯上，双手抱膝。

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈdʒoʊn] .
“ I'd like to tell you about my writing , Joan .
” ID 喜欢 到 告诉 你 关于 我的 写作 , 琼 .
“琼，我想跟你谈谈我的写作。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪts] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈferli] [ˈsi:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ]
After all , it's the great interest of my life , and I've been fairly seething with
后 全部 , 它是 这 伟大的 兴趣 的 我的 生活 , 和 我已经 到过 相当 沸腾 和
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

毕竟，这是我毕生最大的兴趣所在，而且我一直对此感到非常愤怒；
[ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [ˈwɜ:ri] [jʊɹ; jər] [pʊr] , [dɪˈstræktɪd] [hed] . “
only I didn't want to bother you , worry your poor , distracted head . ”
仅有的 我 没有 想 到 打扰 你 , 担心 你的 贫穷的 , 愣 头 . ”
我只是不想打扰你，让你那颗疲惫不堪、心不在焉的心更加担忧。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] [ˈsloʊli] , “ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [ˈkærɪn] - [tu:; tə] [tel]
“ I never thought , “ said Joan slowly , “ I never thought you'd be carin ' to tell
” 我 绝不 想法 , ” 说 琼 缓慢地 , ” 我 绝不 想法 你会 是 卡林 - 到 告诉
[emˈi:] [θɪŋz] .
me things .
我 事物 .
“我从没想过,”琼缓缓说道,“我从没想过你会愿意告诉我这些事。”

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈlɪt(ə)] . “
I know so awful little . ”
我 知道 所以 可怕 小的 . ”
我懂得太少了。

“ [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [jʊɹ; jər] [ˈmɑ:dəsti] , [ˈdʒoʊn] .
“ It wasn't your modesty , Joan .
” 它 不是 你的 谦逊 , 琼 .
“琼，这不是你的谦虚。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][emˈi:][ə; eɪ] [θɔ:t] [sɪns] [aɪ] [ˈdrægd] [ju:; jʊ]
It was simply because you haven't given me a thought since I dragged you
它 曾是 简单地 因为 你 还没有 给定 我 一个 想法 自从 我 拖拽 你
[ɪn] [hɪr] [ɑ:n][maɪ][sled] .
in here on my sled .
在 这里 在 我的 雪橇 .
那只是因为自从我用雪橇把你拖到这里之后，你就没把我放在心上过。

[aɪv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] " — [ʌndər] [ðə; ði] ['kerləs] , [hæf] - ['bɪtər] ['mænər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ]
I've been nothing " — under the careless , half - bitter manner , he was weighing
我已经 到过 没有什么 " — 在下面 这 粗心 , 一半 - 苦的 方式 , 他 曾是 称重
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][ðər; ðər]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekt] — " ['nʌθɪŋ] ,
his words and their probable effect — " nothing ,
他的 字 和 他们的 可能 影响 — " 没有什么 ,

“我什么都不是”——他用漫不经心、略带苦涩的语气说道，其实是在权衡自己所说的话及其可能产生的影响——“什么都不是，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [wiːks] , [bʌt; bət] — [ə; eɪ][prə'vaɪdər] . "
for all these weeks , but — a provider . "
为了 全部 这些 周 , 但 — 一个 提供商 . "
这几周以来，他一直是一位供应商。

" [ə; eɪ][prə'vaɪdər] ?
" A provider ?
" 一个 提供商 ?
“供应商？ ”

" ['dʒoʊn] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
" Joan groped for the meaning of the word .
" 琼 摸索 为了 这 意义 的 这 单词 .
琼努力理解这个词的意思。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [flʌʃt] ['diːpli] .
It came , and she flushed deeply .
它 来了 , 和 她 配 深 .
它来了，她顿时满脸通红。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪv] [dʒʌst]['teɪkən] [θɪŋz] , ['teɪkən] your94
" You mean I've just taken things , taken your94
" 你 意思是 我已经 只是 已采取 事物 , 已采取 your94
“你的意思是，我只是拿走了东西，拿走了你的94

[kaɪnd] [dɔɪnz] [tɔːrd] [em 'iː][æn; ən] - [nɑːt] [bɪn] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɔːt] .
kind doin's toward me an ' not been givin ' you a thought .
种类 行动 朝向 我 一个 - 不是 到过 给予 - 你 一个 想法 .
你对我很好，却从未想过你。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd] [foʊn] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]
" Her eyes filled and shone mortification down upon him so that he put his
" 她 眼睛 已填 和 闪耀 屈辱 向下 之上 他 所以 那 他 放 他的
[hænd] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɜːrz] ,
hand quickly over hers ,
手 迅速地 超过 她的 ,

她眼中充满了羞愧和畏惧，他连忙将手覆在她的手上。
[ˈtaɪtnd] [tə'geðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
tightened together on her knee .
收紧 一起 在 她 膝盖 .
她紧紧地抱住了膝盖。

" [pʊr] [gɜːrl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !
“可怜的女孩！ ”

[aɪm][nɑːt] [rɪ'prəʊtɪŋ] [juː; jʊ] . "
I'm not reproaching you . "
我是 不是 责备 你 . "
我不是在责备你。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [geɪl] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“ **But** , **Mr** . **Gael** , **I** **wanted** **to** **work** **for** **you** .
“ 但 , 先生 : 盖尔 , 我 通缉 到 工作 为了 你 :

“但是，盖尔先生，我原本想为您工作。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let] [em ˈiː] .

You **wouldn't** **let** **me** .
你 不会 让 我 :

你不会让我这么做的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [brʌʃt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

“ **She** **brushed** **away** **her** **tears** .
“ 她 刷过 离开 她 眼泪 :

她擦了擦眼泪。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

“ **What** **can** **I** **do** ?
“ 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

[wer] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] ? “

Where **can** **I** **go** ? “
在哪里 能 我 去 ? “

我该去哪里？

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈevər]

“ **You** **can** **stay** **here** **and** **make** **me** **happy** **as** **you** **have** **been** **doing** **ever**
“ 你 能 停留 这里 和 制作 我 快乐的 作为 你 有 到过 正在做 曾经

[saɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .

since **you** **came** .
自从 你 来了 :

“你可以留在这里，像你来到这里之后一直做的那样，让我开心。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [brɪfɔːr] .

I **was** **very** **unhappy** **before** .
我 曾是 非常 不开心 前 :

我以前很不开心。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [ɔːr] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz]

And **you** **can** **give** **me** **just** **as** **much** **or** **as** **little** **attention** **as** **you** **please**
和 你 能 给 我 只是 作为 很多 或者 作为 小的 注意力 作为 你 请

·
·
·

你可以随心所欲地给予我足够的关注，也可以给予很少的关注。

[aɪ] [dəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] .

I **don't** **ask** **you** **for** **a** **bit** **more** .
我 不 问 你 为了 一个 少量 更多的 :

我不会再向你索取更多。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [staːp] [ˈɡriːvɪŋ] , [ˈdʒoʊn] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpiːə] [jɔːrˈself]

Suppose **you** **stop** **grieving** , **Joan** , **and** **try** **to** **be** **just** **a** **little** **happier** **yourself**
认为 你 停止 悲伤 , 琼 , 和 尝试 到 是 只是 一个 小的 更快乐 你自己

·
·
·

琼，假设你不再悲伤，试着让自己快乐一点。

[teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .

Take **an** **interest** **in** **life** .
拿 一个 兴趣 在 生活 :

对生活充满热情。

[waɪ] , [juː; jʊ] [pɔr] , [ʃʌŋ] , [ˈɪgnərənt] [tʃaɪld] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊpən] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Why , you poor , young , ignorant child , I could open whole worlds of excitement ,
为什么 , 你 贫穷的 , 年轻的 , 无知 孩子 , 我 可以 打开 所有的 世界 的 激动 ,
[ˈpleʒər] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,
pleasure , to you ,
乐趣 , 到 你 ,
你这可怜的、年轻的、无知的孩子, 我可以为你打开充满刺激和快乐的整个世界!

[ɪf] [juːd] [let][em ˈiː] .
if you'd let me .
如果 你会 让 我 .
如果你允许的话。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [juːv] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] .
There's more in life than you've dreamed of experiencing .
有 更多的 在 生活 比 你已经 梦见 的 体验 .
人生中还有你梦寐以求的体验。

[ðeəz; ðəz][ˈmjuːzɪk] , [fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There's music , for one thing , and there are books and beauty of a
有 音乐 , 为了 一 事物 , 和 那里 是 图书 和 美丽 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [kaɪndz] ,
thousand kinds ,
千 种类 ,
首先, 这里有音乐; 其次, 这里有书籍和千姿百态的美。

[ænd; ənd][bɪg] , [ˈwʌndərf(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [tɔːk] .
and big , wonderful thoughts , and there's companionship and talk .
和 大的 , 精彩的 想法 , 和 有 友谊 和 讲话 .
还有美好的想法, 还有陪伴和交谈。

[wʌt] [lɑːks] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] — [aɪ] [miːn] ,
What larks we could have , you and I , if you would care — I mean ,
什么 云雀 我们 可以 有 , 你 和 我 , 如果 你 会 关心 — 我 意思是 ,
如果你愿意的话, 你我之间可以有很多快乐时光——我的意思是,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][let][em ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
if you would wake up and let me show you how .
如果 你 会 唤醒 向上 和 让 我 展示 你 如何 .
如果你能醒过来, 让我来教你。

[juː; jʊ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈdʒoʊn] ? " -
You do want to learn a woman's work , don't you , Joan ? " 95
你 做 想 到 学习 一个 女性的 工作 , 不 你 , 琼 ? " -
琼, 你确实想学学女人的工作, 对吧? 95

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsləʊli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwɪstfəli] , [ðə; ði] [terz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She shook her head slowly , smiling wistfully , the tears gone from her eyes ,
她 摇晃 她 头 缓慢地 , 微笑 怅然地 , 这 眼泪 已消失 从 她 眼睛 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpʌz(ə)ld] ,
which were puzzled ,
哪个 是 困惑 ,
她缓缓摇了摇头, 脸上浮现出一丝怅然的微笑, 泪水已从她困惑的眼中消失。

[bʌt; bət][dɑːˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][peɪn] .
but diverted from pain .
但 改道 从 疼痛 .
但转移了对痛苦的注意力。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈsævi] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] [ˈraɪtli]
“ **I didn't savvy what you meant when you talked about what a woman's work rightly**
“ 我 没有 精明 什么 你 意思是 什么时候 你 谈话 关于 什么 一个 女性的 工作 没错
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“我不明白你谈到女性的正确工作是什么时是什么意思。”

[æn; ən] - [aɪm][soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɪgnərənt] , [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [mʌt]] .
An ' I'm so awful ignorant , you know so awful much .
一个 - 我是 所以 可怕 无知 , 你 知道 所以 可怕 很多 .

而我却如此无知，你知道的太多了。

[aɪˈtiː] [sker] [emˈiː] , [plʌm] [sker] [emˈiː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
It scares me , plumb scares me , to think how much you know , more than
它 惊吓 我 , 垂直 惊吓 我 , 到 思考 如何 很多 你 知道 , 更多的 比
[ˈmɪstər] . - !
Mr . Holliwell !
先生 . - !

想到你知道的比霍利韦尔先生还多，我就感到害怕，真的非常害怕！

[sʌt] [bʊks] [æn; ən] - [bʊks] [æn; ən] - [bʊks] !
Such books an ' books an ' books !
这样的 图书 一个 - 图书 一个 - 图书 !

这么多书！

[æn; ən] - [ˈraɪtɪn] - [tuː] .
An ' writin ' too .
一个 - 写作 - 也 .

还有写作。

[juː; jʊ] [siː] [aɪd][biː; bi][noʊ][help][nɔːr] [ˈkʌmpəni] [ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ] .
You see I'd be no help nor company fer you .
你 看 ID 是 不 帮助 也不 公司 fer 你 .

你看，我既帮不了你，也陪不了你。

[aɪd][laɪk][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'd like to listen to you .
ID 喜欢 到 听 到 你 .

我想听听你的看法。

[aɪd][ˈlɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪd][nɔːt][biː; bi] [ʌndərˈstændɪn] - .
I'd listen all day long , but I'd not be understandin ' .
ID 听 全部 天 长的 , 但 ID 不是 是 理解 - .

我就算听一整天，也听不懂。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] [aɪˈdiːə] .
No more than I understand about that there woman's work idea .
不 更多的 比 我 理解 关于 那 那里 女性的 工作 主意 .

我对那位女士的工作理念也一无所知。

“ [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈkiːpɪŋ] [ˌriːəʃərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɜːrz] .
“ **He laughed at her , keeping reassuring eyes on hers .**
“ 他 笑了 在 她 , 保持 令人安心 眼睛 在 她的 .

他笑着看着她，眼神中充满了安慰。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I can explain anything .**
“ 我 能 解释 任何事物 .

“我可以解释任何事情。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .
I can make you understand anything .

我 能 制作 你 理解 任何事物 .

我可以让你明白任何事。

[aɪl] [grænt][juː; jʊ] , [maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][hoʊld]
I'll grant you , my idea of a woman's work is difficult for you to get hold
患病的 授予 你 , 我的 主意 的 一个 女性的 工作 是 难的 为了 你 到 得到 抓住
[ʌv; əv] .
of .
的 .

我承认，你可能很难理解我对女性工作的看法。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['kwɛstʃən] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] .
That's a big question , after all , one of the biggest .

那就是 一个 大的 问题 , 后 全部 , 一 的 这 最大 .

毕竟，这是一个大问题，是最大的问题之一。

[bʌt; bət] — [dʒʌst][tuː; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wi:l] [drɑ:p][aɪ 'ti:]['leɪtər][fɔːr; fər] ['ɪziə] [θɪŋz] — [aɪ]
But — just to begin with and we'll drop it later for easier things — I
但 — 只是 到 开始 和 和 出色地 降低 它 之后 为了 更轻松 事物 — 我
[brɪ'li:v] , [ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'li:vz] ,
believe , the world believes ,
相信 , 这 世界 相信 ,

但是——就先从这个说起，以后为了方便起见我们再慢慢讨论——我相信，全世界都相信，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)] .
that a woman ought to be beautiful .

那 一个 女士 应该 到 是 美丽的 .

女人就应该漂亮。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] ?
You can understand that ?

你 能 理解 那 ?

你能理解吗？

" ['dʒoʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Joan shook her head .**

" 琼 摇晃 她 头 .

琼摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɔːf(ə)] [hɑːrd] ['seɪɪn] - , ['mɪstər] . [geɪl] .
" **It's a awful hard sayin ' , Mr . Gael .**

" 它是 一个 可怕 难的 说 - , 先生 : 盖尔 .

“这话说得太难听了，盖尔先生。”

[ɪts] [ɔːf(ə)] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] [kɑːnt]
It's awful hard to say you had ought to be somethin ' a person can't
它是 可怕 难的 到 说 你 有 应该 到 是 某物 - 一个 人 不能
[ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
manage for themselves .
管理 为了 他们自己 .

很难说你本应该做到一个人无法自己做到的事情。

[aɪ] [miːn] — " [pʊr] ['dʒoʊn] , [ðə; ði] [ɪnɑːr'tɪkjələt] , ['flaʊndəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , ['ræðər]
I mean — " poor Joan , the inarticulate , floundered , but he left her , rather
我 意思是 — " 贫穷的 琼 , 这 不善言辞 , 挣扎 , 但 他 左边 她 , 相当
['kruːəli] , to96
cruelly , to96
残酷地 , to96

我的意思是——“可怜的琼，笨拙的她不知所措，但他却残忍地离开了她，96

[ˈflaʊndər] [aʊt] .
flounder out .
比目鱼 出去 .

挣扎着退出。

“ [aɪ] [mi:n] , [ðæts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [hɑ:rd] [ˈseɪn] - [ˈfɜ:, ˈfer][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈwʊmən] , [ˈmɪstər] . [geɪl] .
“ **I mean , that's an awful hard sayin ' fer a homely woman , Mr . Gael .**
“ 我 意思是 , 那就是 一个 可怕 难的 说 - fer 一个 家常的 女士 , 先生 . 盖尔 .
“我的意思是, 盖尔先生, 这对一个相貌平平的女人来说, 真是太难听了。”

“ [hi:; hi] [læft] .
“ **He laughed** .
“ 他 笑了 .

他笑了。

[oʊ] , “ [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈwʊmən]
“ **Oh , “ said he with a gesture , “ there is no such thing as a homely woman**
“ 哦 , “ 说 他 和 一个 手势 , “ 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 家常的 女士
.
:
.

“哦,”他做了个手势说, “世上哪有相貌平平的女人。”

[ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈwʊmən] [ˈsɪmpli] [dʌz] [nɑ:t] [kaʊnt] .
A homely woman simply does not count .
一个 家常的 女士 简单地 做 不是 数数 .

相貌平平的女人根本不算数。

“ [hi:; hi][gʌ:t] [ʌp] , [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] , [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:]
“ **He got up , looked for a book , found it , opened it , and brought it**
“ 他 得到 向上 , 看起来 为了 一个 书 , 成立 它 , 打开 它 , 和 带来 它
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 .

他起身, 找了一本书, 找到后打开, 拿给她看。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪktʃər] , [ˈdʒoʊn] .
“ **Look at that picture , Joan** .
“ 看 在 那 图片 , 琼 .

“琼, 看看那张照片。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n] , [ɪˈmeɪsiətɪd] [ˈkri:tʃər] ,
“ **It was of a woman , a long - drawn , emaciated creature ,**
“ 它 曾是 的 一个 女士 , 一个 长的 - 绘制 , 瘦弱 生物 ,
“那是个女人, 一个身形瘦削、骨瘦如柴的女子,

[ɪkˈstrɔ:rdəˈnerəli] [ɑ:rtɪˈfi(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pəʊz][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
extraordinarily artificial in her grace and in the pose and expression of
非常 人造的 在 她 优雅 和 在这 姿势 和 表达 的
[hɜ:r; hər] [ˈʌɡli] ,
her ugly ,
她 丑陋的 ,

她的优雅、姿态和表情都极其做作, 丑陋不堪。

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd] [fɪtʃər] .
charming form and features .
迷人 形式 和 特征 .

外形和特征都很迷人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪdɪd] [baɪ] [her] - ['dresər] [ænd; ənd][ˈkɑːstuːmər][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] ,
She had been aided by hair - dresser and costumer and by her own wit ,
她 有 到过 协助 经过 头发 - 梳妆台 和 顾客 和 经过 她 自己的 有 ,
她得到了发型师、服装师以及她自身机智的帮助。

[ˈeɪdɪd] [ˈɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'restɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'peɪlɪŋ] ['pɪktʃər] .
aided into something that made of her an arresting and compelling picture .
协助 进入 某物 那 制成 的 她 一个 逮捕 和 引人注目的 图片 .
促成了她成为一幅引人注目、令人信服的形象。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈdʒoʊn] ? ” [smaɪld] [ˈprɔːspər] [geɪl] .
“ **What do you think of her , Joan ?** ” **smiled Prosper Gael .**
“ 什么 做 你 思考 的 她 , 琼 ? ” 微笑 繁荣 盖尔 .
“琼，你觉得她怎么样？”普罗斯珀·盖尔笑着问道。

[ˈdʒoʊn] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'steɪstfəli] .
Joan screwed up her eyes distastefully .
琼 螺丝 向上 她 眼睛 令人厌恶地 .
琼厌恶地眯起了眼睛。

“ [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [kwɪr] , [ˈmɪstər] . [geɪl] ? ”
“ **Ain't she queer , Mr . Gael ?** ”
“ 不是 她 酷儿 , 先生 . 盖尔 ? ”
“盖尔先生，她是不是同性恋？”

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiːz] ['hoʊmli] !
Poor thing , she's homely !
贫穷的 事物 , 她是 家常的 !
可怜的姑娘，她长相平平！

“ [hiː; hi] [klæpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] . ”
“ **He clapped to the book .** ”
“ 他 鼓掌 到 这 书 . ”
他为这本书鼓掌。

“ [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈedʒukeɪtɪd] [teɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **A matter of educated taste ,** ” **he said .**
“ 一个 事情 的 受过教育 品尝 , ” 他 说 .
“这是个人品味的问题,”他说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['bjuːti] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] . ”
“ **You don't know beauty when you see it .** ”
“ 你 不 知道 美丽 什么时候 你 看 它 . ”
“你未必能认出美。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['biːɪŋ] ,
If you walked into a drawing - room by the side of that marvelous being ,
如果 你 步行 进入 一个 绘画 - 房间 经过 这 边 的 那 奇妙 存在 ,
如果你走进客厅，正好和那位神奇的人物并肩而立，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [wɪn][ə; eɪ] [lʊk] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ?
do you think you'd win a look , my dear girl ?
做 你 思考 你会 赢 一个 看 , 我的 亲爱的 女孩 ?
你觉得你会吸引别人的目光吗，亲爱的姑娘？

[waɪ] , [jʊr; jər] [greɪt] [braʊz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] ,
Why , your great brows and your great ,
为什么 , 你的 伟大的 眉毛 和 你的 伟大的 ,
为什么，你那漂亮的眉毛和你那.....

[waɪld] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː; jə] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][æən; ən] [ə'ɒlɪmpɪən] [ænd; ənd][jɔː; jə] [fri:] [greɪs]
wild eyes and your face and form of an Olympian and your free grace
荒野 眼睛 和 你的 脸 和 形式 的 一个 奥运选手 和 你的 自由的 优雅
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrɪst] [biːst] — [waɪ] ,
of a forest beast — why ,
的 一个 森林 兽 — 为什么 ,
你那双充满野性的眼睛, 你那奥运选手般的面容和身形, 以及你那森林野兽般自由奔放的优雅——为什么?

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nɒtɪst] .
they wouldn't be noticed .
他们 不会 是 注意到 .
他们不会被注意到。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] , [ˈdʒoʊn] , [ðæt] [kwɪr] , [pɔːr] [θɪŋ] knew97
Because , Joan , that queer , poor thing knew97
因为 , 琼 , 那 酷儿 , 贫穷的 事物 knew97
因为, 琼, 那个古怪可怜的家伙知道97

[ˈwʊmənz] [wɜːrk][frəm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][zi:] . [ʃiːz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] , [ˈdʒoʊn] ,
woman's work from A to Z . She's beautiful , Joan ,
女性的 工作 从 一个 到 Z . 她是 美丽的 , 琼 ,
从A到Z, 女性的工作面面俱到。琼, 她很漂亮。

[ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [æz; əz][gɔːd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ɪntendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
beautiful as God most certainly never intended her to be .
美丽的 作为 上帝 最多 当然 绝不 故意的 她 到 是 .
美得惊人, 但上帝绝对没有预料到她会如此美丽。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] — [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['oʊvər] .
Why , it's a triumph — it's something to blow a trumpet over .
为什么 , 它是 一个 胜利 — 它是 某物 到 吹 一个 喇叭 超过 .
这简直是巨大的胜利——值得大肆庆祝。

[ɪts] [ɑːrt] !
It's art !
它是 艺术 !
这是艺术!

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['vɔːljəm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['mæntl] , [hæf] - [tɜːrnd]
" **He returned the volume and came back to stand by the mantel , half - turned**
" 他 返回 这 体积 和 来了 后退 到 站立 经过 这 壁炉架 , 一半 - 转向
[frəm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,
他把书还给她, 然后转过身, 背对着她, 回到壁炉旁站着。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
looking down into the fire .
寻找 向下 进入 这 火 .
向下望去, 可以看到火焰。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'ækt(ə)n] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
For the moment , he had created in himself a reaction against his present
为了 这 片刻 , 他 有 创建 在 他自己 一个 反应 反对 他的 展示
[ɪk'strɔːrdənəri] [ɪk'sperɪmənt] ,
extraordinary experiment ,
非凡的 实验 ,
此刻, 他内心深处对这项非同寻常的实验产生了抵触情绪。

[hɪz; ɪz] ['wɪldərnəs] [əd'ventʃər] .
his wilderness adventure .
他的 荒野 冒险 .
他的荒野探险之旅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
He was keenly conscious of a desire for civilized woman , for her
他 曾是 敏锐地 有意识的 的 一个 欲望 为了 文明 女士 , 为了 她
[ˈpræktɪst] [tʌŋ] , [hɜːr; hər] [pɔɪz] ,
practiced tongue , her poise ,
练习 舌头 , 她 沉着 ,
他敏锐地意识到自己渴望一位文明的女性, 渴望她能言善辩, 举止优雅。

[hɜːr; hər] ['mætʃləs] [kəmˈpænjənʃɪp]
her matchless companionship
她 无比 友谊
她无与伦比的陪伴.....

[ˈdʒoʊn] [spəʊk] , “ [juː; jʊ] [miːn] [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhoʊmli] , [ˈmɪstər] . [geɪl] ?
Joan spoke , “ You mean I'm awful homely , Mr . Gael ?
琼 辐 , “ 你 意思是 我是 可怕 家常的 , 先生 . 盖尔 ?
琼开口说道: “盖尔先生, 您的意思是说我长相丑陋吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlæfɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəsli] .
“ The question set him to laughing outrageously .
“ 这 问题 放 他 到 笑 令人愤慨地 .
这个问题让他捧腹大笑。

[ˈdʒoʊnz] [praɪd] [wʌz; wəz] [stʌŋ] .
Joan's pride was stung .
琼的 自豪 曾是 被蜇了 .
琼的自尊心受到了伤害。

“ [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You've no right to laugh at me , “ she said .
“ 你已经 不 正确的 到 笑 在 我 , “ 她 说 .
“你没有权利嘲笑我,”她说。
“ [aɪˈd][nɑːt][biː; bi] [ˈkærɪn] - [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ I'd not be carin ' what you think .
“ ID 不是 是 卡林 - 什么 你 思考 .
“我才不在乎你怎么想。”

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən][ˈæŋɡri] [stæg] , [hed] [haɪ] , [laɪt] - [ˈstepɪŋ] .
“ And she left him , moving like an angry stag , head high , light - stepping .
“ 和 她 左边 他 , 移动 喜欢 一个 生气的 麋 , 头 高的 , 光 - 步进 .
“然后她离开了, 像一头愤怒的雄鹿, 昂首挺胸, 轻盈地走着。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
He went back to his work ,
他 去 后退 到 他的 工作 ,
他回去继续工作了。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn] [rɪˈɡret] [æt; ət][hɜːr; hər] [piːk] [ænd; ænd] [stɪl] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌfeməˈnɪnəti]
not at all in regret at her pique and still amused by the utter femininity
不是 在 全部 在 后悔 在 她 激起 和 仍然 觉得好笑 经过 这 说出 女性气质
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] .
of her simple question .
的 她 简单的 问题 .
她丝毫没有后悔自己的小脾气, 反而觉得她那简单问题中透着十足的女性魅力很有趣。

[bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [ræpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
Before dinner he rapped at her door .
前 晚餐 他 说唱 在 她 门 .
晚饭前, 他敲了敲她的门。

“ [ˈdʒoʊn] , [wɪl] [juː; jə] [duː] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ?
“ Joan , will you do me a favor ?
“ 琼 , 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?

琼, 你能帮我个忙吗?

“ [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [swiːt] , [ˈvaɪbrənt] [vɔɪs] , she98
“ A pause , then , in her sweet , vibrant voice , she98
“ 一个 暂停 , 然后 , 在 她 甜的 , 充满活力 嗓音 , she98

“然后, 她用甜美而充满活力的声音停顿了一下, 98

[ˈænsər] , “ [aɪˈd] [biː; bi] [ˈdɔɪn] - [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜː; ˈfɛɹ] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . [geɪl] . “
answered , “ I'd be doin ' anything fer you , Mr . Gael . “
回答 , “ ID 是 做 - 任何事物 fer 你 , 先生 . 盖尔 . “

他回答说: “盖尔先生, 我愿意为您做任何事。”

“ [ðen] , [pʊt] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fɛɹ] [ˈdɪnər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [jɔːr; jəɹ] [oʊn] [kloʊðz] , [wɪl] [juː; jə] ?
“ Then , put on these things for dinner instead of your own clothes , will you ?
“ 然后 , 放 在 这些 事物 为了 晚餐 反而 的 你的 自己的 衣服 , 将要 你 ?

“那么, 晚饭时就穿这些衣服, 而不是穿你自己的衣服, 好吗? ”

“ [jiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [paɪld] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [sɪlk] ,
“ She opened the door and he piled into her arms a mass of shining silk ,
“ 她 打开 这 门 和 他 堆积 进入 她 武器 一个 大量的 的 灼灼 丝绸 ,

她打开门, 他随即把一大堆闪亮的丝绸塞进她怀里。

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [tʃaɪˈniːz] [ˈslɪpərz] .
on top of it a pair of gorgeous Chinese slippers .
在 顶部 的 它 一个 一对 的 华丽的 中国人 拖鞋 .

上面还放着一双漂亮的中国拖鞋。

“ [duː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jə] [lʊk] [kwɪr] , [wɪl] [juː; jə] ,
“ Do it to please me , even if you think it makes you look queer , will you ,
“ 做 它 到 请 我 , 甚至 如果 你 思考 它 制作 你 看 酷儿 , 将要 你 ,

“为了取悦我, 即使你觉得这样做会让你看起来很古怪, 好吗? ”

[ˈdʒoʊn] ? “
Joan ? “
琼 ? “

琼?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [jiː; ji] [smaɪld] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] , [ˈslaɪdɪŋ] [stʌf] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
“ Of course , “ she smiled , looking up from the gleaming , sliding stuff into his
“ 的 课程 , “ 她 微笑 , 寻找 向上 从 这 闪闪发光 , 滑动 东西 进入 他的

[feɪs] .
face .
脸 .

“当然,”她笑着抬起头, 目光从闪闪发光、滑到他脸上的东西上移开。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , [ˈeniweɪ] .
“ I'd like to , anyway .
“ ID 喜欢 到 , 反正 .

“反正我是想这么做的。”

[ˈdresɪŋ] - [ʌp] — [ðæts] [fʌn] .
Dressing - up — that's fun .
敷料 - 向上 — 那就是 乐趣 .

角色扮演——真有趣。

“ [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ And she shut the door .
“ 和 她 关闭 这 门 .

然后她关上了门。

[ʃiː, ʃi] [sprɛd] [ðə; ði] [saɪlk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [luːs] [roʊb] [ʌv; əv] [dʌl] [bluː] ,
She spread the silk out on the bed and found it a loose robe of dull blue ,
她 传播 这 丝绸 出去 在 这 床 和 成立 它 一个 松动的 长袍 的 乏味的 蓝色的 ,
她把丝绸铺在床上, 发现那是一件宽松的暗蓝色长袍。

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['sɪlvər] ['drægənz][ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [roʊz] .
embroidered in silver dragons and lined with brilliant rose .
绣花 在 银 龙 和 衬里 和 杰出的 玫瑰 .
绣有银色龙纹, 内衬饰以绚丽玫瑰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [roʊz] - ['kʌlərd] [stʌf] .
There was a skirt of this same rose - colored stuff .
那里 曾是 一个 裙子 的 这 相同的 玫瑰 - 有色 东西 .
还有一条用这种玫瑰色布料做的裙子。

[ɪn] [wʌn] ['weɪtɪd] ['pɑːkɪt] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vest] [ʌv; əv]
In one weighted pocket she found a belt of silver coins and a little vest of
在 一 加权 口袋 她 成立 一个 腰带 的 银 硬币 和 一个 小的 背心 的
['kriːmi] [leɪs] .
creamy lace .
奶油状 蕾丝 .
她在一个沉甸甸的口袋里发现了一条银币腰带和一件米白色蕾丝小背心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [roʊz] [saɪlk] ['stɑːkɪŋz] [stʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːz] .
There were rose silk stockings stuffed into the shoes .
那里 是 玫瑰 丝绸 长筒袜 填充 进入 这 鞋 .
鞋子里塞着玫瑰色的丝袜。

['dʒoʊn] ['iːgərli] [ə'reɪd] [hɜːr'self] .
Joan eagerly arrayed herself .
琼 急切地 排列 她自己 .
琼迫不及待地穿戴整齐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vest] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪlmi] , [soʊ] ['veɪgli] [meɪd] , [aɪ 'tiː]
She had trouble with the vest , it was so filmy , so vaguely made , it
她 有 麻烦 和 这 背心 , 它 曾是 所以 电影 , 所以 依稀 制成 , 它
[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
seemed to her ,
似乎 到 她 ,
她觉得那件背心不太合适, 它太薄了, 做工也很粗糙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː][æ; t] [ɔːl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ'vest][hɜːr'self] [ɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to wear it at all she had to divest herself altogether of the
和 到 穿 它 在 全部 她 有 到 剥离 她自己 共 的 这
[ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ['ʌndərwer] .
upper part of her coarse underwear .
上 部分 的 她 粗 内衣 .
为了穿上它, 她必须完全脱掉粗糙内衣的上半部分。

[ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɑːrtlɪŋli] [ɪn'ædɪkwət] ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ʌndərgɑːrmənt] .
Then it seemed to her startlingly inadequate even as an undergarment .
然后 它 似乎 到 她 令人震惊地 不足 甚至 作为 一个 内衣 .
然后她觉得它即使作为内衣也显得非常不合适。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][roʊb] [dɪd][goʊ][ʊəvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [druː] [ðæt] [kloʊz] and99
However , the robe did go over it , and she drew that close and99
然而 , 这 长袍 做过 去 超过 它 , 和 她 画 那 关闭 and99
然而, 长袍盖住了它, 她把长袍拉近了。

['belɪd] [aɪ 'tiː][ɪn] .
belted it in .
系带 它 在 .
系好安全带。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][lɔːŋ][slɪːvz][ænd; ənd][fel][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæŋklz] .
It was provided with long sleeves and fell to her ankles .
它 曾是 假如 和 长的 袖子 和 跌倒 到 她 脚踝 .

这件衣服有长袖，长度到她的脚踝。

[ʃiː; ʃɪ][θrɪld][æt; ət][ðə; ðɪ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ˈklɪŋɪŋ][ˈsɔːftnəs][ʌv; əv][sɪlk][ˈstɑːkɪŋz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
She thrilled at the delightful clinging softness of silk stockings and for the
她 激动不已 在 这 愉快 依恋 柔软 的 丝绸 长筒袜 和 为了 这
[fɜːrst][taɪm][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər][lɔːŋ] ,
first time admired her long ,
第一的 时间 钦佩 她 长的 ,

她被丝袜柔软贴身的触感所吸引，第一次欣赏起自己修长的双腿。

[raʊnd][ˈæŋklz][ænd; ənd][ˈfeɪpli][fiːt] .
round ankles and shapely feet .
圆形的 脚踝 和 优美 脚 .

圆润的脚踝和优美的脚型。

[ðə; ðɪ][tʃaɪˈniːz][ˈslɪpərz][əˈmjuːzd][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðeɪ][tuː][wɜːr; wər][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˌɔːl][ɪmˈbrɔɪdəd]
The Chinese slippers amused her , but they too were beautiful , all embroidered
这 中国人 拖鞋 觉得好笑 她 , 但 他们 也 是 美丽的 , 全部 绣花
[wɪð; wɪθ][ˈflaʊərz][ænd; ənd][ˈdræɡənz] .
with flowers and dragons .
和 花朵 和 龙 .

她觉得那双中国拖鞋很有趣，但它们也很漂亮，上面绣满了花和龙的图案。

[ʃiː; ʃɪ][felt][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][lʊk][ˈveri][kwɪr] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɪrər] .
She felt she must look very queer , indeed , and went to the mirror .
她 毛毡 她 必须 看 非常 酷儿 , 的确 , 和 去 到 这 镜子 .

她觉得自己的样子一定很奇怪，于是走到镜子前。

[wʌt][ʃiː; ʃɪ][sɔː][ðer; ðər][sərˈpraɪzd][hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ] , [soʊ][ˈdɪfrənt] .
What she saw there surprised her because it was so strange , so different .
什么 她 锯 那里 惊讶 她 因为 它 曾是 所以 奇怪的 , 所以 不同的 .

她在那儿看到的景象让她感到惊讶，因为它太奇怪了，太不一样了。

[pi(:)ˈeə][hæd; həd][nɑːt][delt][ɪn][ˈkɑːmpləments] .
Pierre had not dealt in compliments .
皮埃尔 有 不是 已处理 在 赞美 .

皮埃尔不擅长恭维人。

[hɪz; ɪz][ˈwʊmən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈwʊmən][ænd; ənd][hiː; hi][lʌvd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
His woman was his woman and he loved her body .
他的 女士 曾是 他的 女士 和 他 喜爱 她 身体 .

他的女人就是他的女人，他爱她的身体。

[tuː; tə][preɪz][ðɪs][ˈbɑːdi] , [səˈrendərd][ɪn][lʌv][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
To praise this body , surrendered in love to him ,
到 称赞 这 身体 , 投降 在 爱 到 他 ,

为了赞美这具因爱而臣服于他的身体，

[wʊd][hæv; həv][bɪn][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrevərəns][ænd; ənd][rɪˈzɜːrv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæ(ə)n] .
would have been impossible to the reverence and reserve of his passion .
会 有 到过 不可能的 到 这 尊敬 和 预订 的 他的 热情 .

这与他那份敬畏和克制的激情格格不入。

[naʊ] , [ˈdʒoʊn][brʌʃt][ænd; ənd][kɔɪld][hɜːr; hər][her] , [əˈeɪndʒɪŋ][aɪˈtiː][ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
Now , Joan brushed and coiled her hair , arranging it instinctively ,
现在 , 琼 刷过 和 卷曲 她 头发 , 安排 它 本能地 ,

琼开始梳理头发，并本能地将其盘成发髻。

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪ(ə)] [ɪn] [ɪmɪ'teɪ[n] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə]
but perhaps a little in imitation of that queer picture that had looked to
 但 也许 一个 小的 在 模仿 的 那 酷儿 图片 那 有 看起来 到
 [hɜːr; hər][soʊ] ['hɪdiəs] .
her so hideous .
 她 所以 可怕 .

但或许多少有些模仿那张在她看来十分丑陋的怪异照片。

[ðen] , ['sta:tiŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [wen] ['hoʊz] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv] " ['dɪnər] , ['leɪdi] ,
Then , starting toward the door at Wen Ho's announcement of " Dinner , lady ,
 然后 , 开始 朝向 这 门 在 温 何氏 公告 的 " 晚餐 , 女士 ,
 然后, 随着温和宣布“女士, 晚餐时间到了”, 他们开始走向门口。

" [fi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [oʊvər'welmd] [baɪ] ['ʃaɪnəs] .
" she was quite suddenly overwhelmed by shyness .
 " 她 曾是 相当 突然 不堪重负 经过 害羞 .
 她突然感到非常害羞。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli]

From head to foot for the first time in all her life she was acutely

从 头 到 脚 为了 这 第一的 时间 在 全部 她 生活 她 曾是 急性

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] . -

conscious of herself . 100

有意识的 的 她自己 . -

她生平第一次从头到脚如此清晰地意识到自己的存在。100

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑˈrɪˈaɪ]

CHAPTER **XIII**

章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪpərdəs]
THE TRAINING OF A LEOPARDESS
 这 训练 的 一个 豹女
 训练一只雌豹

[ɑ:n] [ðæt] [i:vniŋ] [ˈprɑ:spər] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] .
On that evening Prosper began to talk .
 在 那 晚上 繁荣 开始 到 讲话 .
 那天晚上，普罗斯珀开始说话了。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [hi; hi][hæd; həd] [præktɪst] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]
The unnatural self - repression he had practiced gave way before the flood of
 这 不自然 自己 - 抑制 他 有 练习 给予 方式 前 这 洪水 的
 [hɪz; ɪz] [soʊʃə'bɪləti] .
his sociability .
 他的 社交性 .

他一直以来刻意压抑的性格，在他旺盛的社交能力面前彻底崩溃了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒoʊnz] [ə'meɪzɪŋ] ['bju:ti] [æz; əz] [ʃi: ʃi] ['stʌmbld] ['retʃɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:r(ə)l] [ʌv; əv]

It **was** **Joan's** **amazing** **beauty** **as** **she** **stumbled** **wretchedly** **into** **the** **circle** **of**

它 曾是 琼的 惊人的 美丽 作为 她 踉跄 可悲地 进入 这 圆圈 的

[hɪz; ɪz] ['faɪərlaɪt] ,

his **firelight** ,

他的 火光 ,

琼跌跌撞撞地走进他火光环绕的圈子里，她那惊人的美貌令人难忘。

[hɜːr; hər] [nek] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [fɒl] [lenkθ; lenθ] , [hɜːr; hər] [hed] [kraʊnd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ,
her neck drawn up to its full length , her head crowned high with soft ,
她 脖子 绘制 向上 到 它是 满的 长度 , 她 头 加冕 高的 和 柔软的 ,
[blæk] [ˈmæsɪz] ,
black masses ,
黑色的 群众 ,

她的脖子伸得笔直，头顶高高耸起柔软的黑色团块。

[hɜːr; hər] [lɪdz] [draːpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] , [ˈvɪvɪd] [fraɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈstendɪd]
her lids dropped under the weight of shyness , vivid fright in her distended
她 盖子 掉落 在下面 这 重量 的 害羞 , 生动 惊吓 在 她 膨胀
[ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
pupils ,
学生 ,

她羞愧得双眼皮耷拉下来，放大的瞳孔里满是惊恐。

[ˈskɑːrlət] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , — [dʒoʊnz] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
scarlet in her cheeks , — Joan's beauty of long ,
猩红 在 她 脸颊 , — 琼的 美丽 的 长的 ,
her cheeks , — Joan's beauty ,
她双颊绯红，——琼的美貌经久不衰，

[strɔːŋ] [laɪnz] [dreɪpt] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈfæbrɪks] ,
strong lines draped to advantage for the first time in soft and clinging fabrics ,
强的 线条 垂坠的 到 优势 为了 这 第一的 时间 在 柔软的 和 依恋 布料 ,
the lines ,
流畅的线条首次在柔软贴身的面料上展现出优美的垂坠感。

— [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɔːspərz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈiːɡətɪzəm] .
— that touched the spring of Prosper's delighted egotism .
— 那 感动 这 春天 的 繁荣的 高兴极了 自负 .
the spring ,
——这触动了普罗斯佩尔那欣喜若狂的自负之心。

[ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgen] , [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ˈɔːdiəns] , [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði]
There it was again , the ideal audience , the necessary atmosphere , the
那里 它 曾是 再次 , 这 理想的 观众 , 这 必要的 气氛 , 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈɡreɪʃəs] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlɪsənər] .
beautiful , gracious , intelligent listener .
美丽的 , 亲切 , 聪明的 听众 .

理想的听众、必要的氛围、美丽、优雅、聪慧的听众，这一切又一次出现了。

[hiː; hi] [fərˈɡɑːt] [hɜːr; hər] [ɪɡnərəns] , [hɜːr; hər] [ˈʌtər] [sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði] [ʌnˈplʌmd] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv]
He forgot her ignorance , her utter simplicity , the unplumbed emptiness of
他 忘了 她 无知 , 她 说出 简单 , 这 未安装管道 空虚 的
[hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
her experience ,
她 经验 ,

他忘记了她的无知，她的单纯，以及她人生经历中那深不可测的空虚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərf(ə)l] [θɔːts] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈkʌlərf(ə)l] [wɜːrdz] ,
and he spread out his colorful thoughts before her in colorful words ,
和 他 传播 出去 他的 丰富多彩的 想法 前 她 在 丰富多彩的 字 ,
her words ,
他用绚丽的语言，将自己绚丽多彩的想法在她面前展开。

[ðə; ði] [ˈment(ə)l] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkɔːrtʃɪp] .
the mental plumage of civilized courtship .
这 精神的 羽毛 的 文明 求爱 .
the courtship ,
文明求爱的精神面貌。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [naʊ] [sɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɔːfɪ] [kʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
After dinner , now sipping from the small coffee cup in his hand ,
后 晚餐 , 现在 啜饮 从 这 小的 咖啡 杯子 在 他的 手 ,
the coffee ,
晚饭后，他一边啜饮着手中的小咖啡杯，一边说道：

[naʊ] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [muːv] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
now setting it down to move excitedly about the room , he talked of his life ,
现在 环境 它 向下 到 移动 兴奋地 关于 这 房间 , 他 谈话 的 他的 生活 ,
his101
his101
his101

他放下书本，兴奋地在房间里走来走去，谈起了他的生活，他的101

[bʊk] , [hɪz; ɪz][plænz] .
book , his plans .
书 , 他的 计划 .

书中，他的计划。

[hiː; hi][təʊld] [ˈænɪkˌdɒts] , [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] ; [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈmɔrəlz] ; [hiː; hi]
He told anecdotes , strange adventures ; he drew his own inverted morals ; he
他 讲述 轶事 , 奇怪的 冒险 ; 他 画 他的 自己的 倒 德 ; 他
[ˈsketʃt] [hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk] [əˈpɪnjənz] ;
sketched his fantastic opinions ;
草图 他的 极好的 意见 ;

他讲述轶事、奇遇；他描绘自己颠倒的道德观；他勾勒自己奇特的观点；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [feɪs] , [ə; eɪ] [laɪð] , [ˈbrɪliənt] [ˈprez(ə)ns] , [ə; eɪ]
he was in truth fascinating , a speaking face , a lithe , brilliant presence , a
他 曾是 在 真相 迷人 , 一个 请讲 脸 , 一个 轻盈 , 杰出的 在场 , 一个
[vɔɪs] [ʌv; əv] [edʒd] [pəɹˈsweɪʒ(ə)n] .
voice of edged persuasion .
嗓音 的 边缘 劝说 .

他确实很有魅力，面容姣好，身姿矫健，才华横溢，声音富有说服力。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈwɪtɪ] [freɪzɪz] .
He turned witty phrases .
他 转向 机智 短语 .

他妙语连珠。

[pʊə] [ˈdʒoʊn] !
Poor Joan !
贫穷的 琼 !

可怜的琼！

[wʌn] [ˈsentəns] [ɪn][ten] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈænsəɹ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sləʊ] [smaɪl] [ænd; ənd]
One sentence in ten she understood and answered with her slow smile and
一 句子 在 十 她 理解 和 回答 和 她 慢的 微笑 和
[hɜːr; hər] [kweɪnt] ,
her quaint ,
她 古雅 ,

十句话里她只能听懂一句，她会用缓慢的微笑和古朴的语气回答。

[ˈmɜːmɜːd] , “ [wel] !
murmured , “ Well !
低声说道 , “ 出色地 !

他低声说道：“好吧！ ”

” [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [dɪd][hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fərˈget] [hɜːrˈself] .
” **His eloquence did her at least the service of making her forget herself .**
” 他的 口才 做过 她 在 至少 这 服务 的 制作 她 忘记 她自己 .

他的雄辩至少让她忘却了自我。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkrestfɔːlən] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz]
She was rather crestfallen because he had not complimented her ; his
她 曾是 相当 垂头丧气 因为 他 有 不是 赞扬 她 ; 他的
[veɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
veiled look of appreciation ,
含蓄 看 的 欣赏 ,
她有些沮丧, 因为他没有夸奖她; 他那含蓄的赞赏眼神,

[ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [self] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [ə; eɪ] [ˈflætəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
this coming to of his real self was too subtle a flattery for her
这 未来 到 的 他的 真实的 自己 曾是 也 微妙的 一个 奉承 为了 她
[pərˈsepʃ(ə)n] .
perception .
洞察力 .
他这种展现真我的举动, 对她来说是一种过于含蓄的恭维。

[ˌnevərðəʼles] , [hɪz; ɪz] [tɔːk] [plɪːzd] [hɜːr; hər] .
Nevertheless , his talk pleased her .
尽管如此 , 他的 讲话 高兴 她 .
然而, 他的谈话让她很高兴。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] ,
She did not want to disappoint him ,
她 做过 不是 想 到 辜负 他 ,
她不想让他失望。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [red] - [ˈlækərd] [tʃer] , [sɪpt] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] ,
so she drew herself up straight in the big red - lacquered chair , sipped her coffee ,
所以 她 画 她自己 向上 直的 在 这 大的 红色的 - 漆面 椅子 , 啜饮 她 咖啡 ,
于是, 她挺直身子, 坐直了那张红色漆面的大椅子, 啜饮了一口咖啡。

[ɪn] [ˈdeɪntɪ] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] , [diːp] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] ,
in dainty imitation of him , gave him the full , deep tribute of her gaze ,
在 纤巧 模仿 的 他 , 给予 他 这 满的 , 深的 贡 的 她 目光 ,
她娇俏地模仿着他, 用充满爱意的目光向他致以深深的敬意。

[æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [hiː; hi] [meɪd] , [ðə; ði]
asked for no explanations and let the astounding statements he made , the
问 为了 不 解释 和 让 这 惊人 声明 他 制成 , 这
[əˈmeɪzɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi] [druː] ,
amazing pictures he drew ,
惊人的 图片 他 画 ,
没有要求任何解释, 而是让他那些惊人的言论和令人惊叹的画作,

[kʌt] [ðer; ðər] [wei] [ɪnˈdeləbli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][moʊst] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ]
cut their way indelibly into her most sensitive and preserving
切 他们的 方式 不可磨灭地 进入 她 最多 敏感的 和 保存
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .
它们在她最敏感、最珍贵的记忆中留下了不可磨灭的印记。

[ˈæftərwərdz] , [æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][pi(ː)ˈeə] ,
Afterwards , at night , for the first time she did not weep for Pierre ,
然后 , 在 夜晚 , 为了 这 第一的 时间 她 做过 不是 哭泣 为了 皮埃尔 ,
后来, 到了晚上, 她第一次没有为皮埃尔哭泣。

[ðə; ði][oʊld][lɔːst][pi(:)'εə] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈtɔːrtʃərər] , [bʌt; bət] , ['weɪkfl] , [hɜːr; hər]
the old lost Pierre who had so changed into a torturer , but , wakeful , her
这 老的 丢失的 皮埃尔 WHO 有 所以 已更改 进入 一个 施虐者 , 但 , 清醒 , 她
[breɪn][ɑːn][ˈfaɪər] ,
brain on fire ,
脑 在 火 ,

那个迷失的旧皮埃尔，已经变成了一个施虐者，但她清醒着，大脑一片混乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙铁(The Branding Iron)

第5/13页

[ʃiː ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ænd; ənd][ʊəvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈæftər]
she pondered over and over the things she had just heard , feeling after
她 沉思 超过 和 超过 这 事物 她 有 只是 听到 , 感觉 后
their102
their102
their102

她反复思索着刚才听到的事情，心中充满着102的感受。

[ˈmiːnɪŋ] , [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][fɜːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪŋkɑːmpriˈhensəb(ə)] ,
meaning , laying aside for future enlightenment what was utterly incomprehensible ,
意义 , 躺下 旁边 为了 未来 启示 什么 曾是 完全地 难以理解 ,
意思是，将过去完全无法理解的事物留待将来领悟。

[ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hæf] - [kəmˈpriːhɛndɪd] [ˈspiːtʃɪz] — [æŋ; ən]
arguing with herself as to the truth of half - comprehended speeches — an
争论 和 她自己 作为 到 这 真相 的 一半 - 理解 演讲 — 一个
[ˈɪgnərənt] [tʃaɪld] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [fəˈlɑːsəfi] ,
ignorant child wrestling with a modern philosophy ,
无知 孩子 摔角 和 一个 现代的 哲学 ,

她与自己争论那些她只听懂了一半的演讲的真假——一个无知的孩子在与现代哲学搏斗。

[ˈtrɪkt] [aʊt][ɪn] [ˈmɑːtli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈredi] [wɪt] .
tricked out in motley by a ready wit .
被骗了 出去 在 杂乱无章 经过 一个 准备好 有 .

被机智的人精心打扮成五颜六色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmemərɪz] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [fɜːr; fər]
There were more personal memories that gave her a flush of pleasure , for
那里 是 更多的 个人的 回忆 那 给予 她 一个 冲洗 的 乐趣 , 为了
[ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] ,
after midnight ,
后 午夜 ,

还有一些更私人的回忆让她感到一阵愉悦，因为在午夜之后，

[æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ]
as she was leaving him , he came near to her , took her hand with
作为 她 曾是 离开 他 , 他 来了 靠近 到 她 , 采取 她 手 和
[ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)] “ [ˈdʒoʊn] ,
a grateful “ Joan ,
一个 感激的 ” 琼 ,

当她要离开他时，他走近她，感激地握住她的手说：“琼，

[juːv] [dʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɜːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [juːv] [meɪd] [em ˈiː] [ˈhæpi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]
you've done so much for me to - night , you've made me happy , “ and the
你已经 完毕 所以 很多 为了 我 到 - 夜晚 , 你已经 制成 我 快乐的 , “ 和 这
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

你今晚为我做了这么多，你让我很开心，”以及这个请求。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [pʊt] [jʊr; jər] [her] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wei] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **You won't put your hair back to the old way , will you ?**
“ 你 惯于 放 你的 头发 后退 到 这 老的 方式 , 将要 你 ?

你不会把头发恢复到以前的发型了吧？

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] ['prɪti] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will wear pretty things , if I give them to you , won't you ?
你 将要 穿 漂亮的 事物 , 如果 我 给 他们 到 你 , 惯于 你 ?

如果我送你漂亮的衣服, 你会穿上的, 对吧?

" [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'siːtɪŋ] [spɔɪld] - ['bɔɪz] [vɔɪs] , [ˈveri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **in a beseeching spoiled - boy's voice , very amusing and endearing to her .**
" 在 一个 恳求 被宠坏了 - 男孩们 嗓音 , 非常 有趣 和 可爱的 到 她 .
"用一种娇生惯养的男孩恳求的语气, 这让她觉得既滑稽又可爱。"

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] " ['prɪti] [θɪŋz] , " [hoʊl] ['kwɑːntətɪz] [ɹv; əv][ðem; ðəm] ,
He gave her the " pretty things , " whole quantities of them ,
他 给予 她 这 " 漂亮的 事物 , " 所有的 数量 的 他们 ,
他给了她很多“漂亮的东西”, 而且是大量的。

[faɪn] ['lɪnɪn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɹp] ['ɪntuː] [ˈʌndərwer] , [sɔːft] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [sɪlks] [ænd; ənd]
fine linen to be made up into underwear , soft white and colored silks and
美好的 亚麻布 到 是 制成 向上 进入 内衣 , 柔软的 白色的 和 有色 帛 和
[kreɪps] , [wɪtʃ] ['dʒoʊn] ,
crêpes , which Joan ,
可丽饼 , 哪个 琼 ,
用来制作内衣的精细亚麻布, 柔软的白色和彩色丝绸和绉纱, 琼,

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['dresmeɪkɪŋ] [jɪː; jɪ][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm] [mɔːd]
remembering the few lessons in dressmaking she had had from Maud
记住 这 很少 课程 在 服装制作 她 有 有 从 莫德
[ˈʌpər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ˈprɔːspər] ,
Upper and with some advice from Prosper ,
上 和 和 一些 建议 从 繁荣 ,
她想起莫德·厄珀教过她几堂服装制作课, 再加上普罗斯珀的一些建议,

[meɪd] [ɹp] [nɑːt] [tuː] [ˈɔːkwərdli] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɹv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][ɹv; əv]
made up not too awkwardly , accepting the mystery of them as one of
制成 向上 不是 也 尴尬地 , 接受 这 神秘 的 他们 作为 一 的
[ˈprɔːspərz] ['mædʒɪk] - ['meɪkɪŋz] .
Prosper's magic - makings .
繁荣的 魔法 - 气质 .
他们勉强和解, 接受了其中的奥秘, 认为这是普罗斯珀的魔法造物之一。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɜːr; hər][edʒu'keɪ(ə)n] [went] [ɑːn] .
And , in the meantime , her education went on .
和 , 在 这 与此同时 , 她 教育 去 在 .
与此同时, 她的学业也在继续。

[ˈprɔːspər] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['kwestʃənd]
Prosper read aloud to her , gave her books to read to herself , questioned
繁荣 读 大声 到 她 , 给予 她 图书 到 读 到 她自己 , 被质问
[hɜːr; hər] , ['tjuːtəd] [hɜːr; hər] ,
her , tutored her ,
她 , 辅导 她 ,
普罗斯珀给她朗读书籍, 给她书让她自己阅读, 向她提问, 辅导她。

[skəʊldɪd][hɜːr; hər] so103
scolded her so103
责骂 她 so103

训斥了她 so103

[ˈfɪrslɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] ['dʒoʊn] [wʊd] [maʊnt] ['skɑːrlət] [tʃiːks] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈæŋɡrɪ] [aɪz] .
fiercely sometimes that Joan would mount scarlet cheeks and open angry eyes .
激烈地 有时 那 琼 会 山 猩红 脸颊 和 打开 生气的 眼睛 .
有时, 琼会怒气冲冲地涨红脸颊, 睁大愤怒的双眼。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈferli] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
One day she fairly flung her book from her and ran out of the room ,
一天她相当扔她书从她和跑出去的这房间 ,
有一天,她一把扔掉手中的书,跑出了房间。

[ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʃedɪŋ] [terz] .
stamping her feet and shedding tears .
冲压她脚和脱落眼泪 .
她跺着脚,流着眼泪。

[bʌt; bət] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
But back she came presently for more , thirsting for knowledge ,
但后退她来了目前为了更多的,口渴为了知识 ,
但她很快又回来了,渴望获得更多知识。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [ˈtreɪnər] [ɑːn] [mɔːr] [ˈiːkwəl] [graʊndz] ,
eager to meet her trainer on more equal grounds ,
渴望的到见面她教练在更多的平等的理由 ,
渴望在更平等的基础上与她的教练见面,

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] , [tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [hɪm; ɪm] ,
to be able to answer him to some purpose , to contradict him ,
到是有能力的到回答他到一些目的,到顶撞他 ,
为了能够有效地回应他,为了反驳他,

[tuː; tə] [ˈstægər] [ˈevər] [soʊ] [ˈslaɪtli] [ðə; ði] [self] - [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
to stagger ever so slightly the self - assurance of his superiority .
到错开曾经所以轻微地这自己 - 保证的他的优势 .
稍微动摇一下他优越感带来的自信。

[ænd; ənd] [ˈpraːspər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ˈlepərdəs] ,
And Prosper enjoyed the training of his captive leopardess ,
和繁荣享受这训练的他的俘虏豹女 ,
普罗斯珀很享受训练他俘获的雌豹的过程。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌmeltɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpeɪθɑːs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [hæd; həd]
though he sometimes all but melted over the pathos of her and had
尽管他有时全部但融化超过这感伤的她和有
[mʌt] [əˈduː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [jʌŋ] [ˈbjuːti] .
much ado to keep his hands from her unconscious young beauty .
很多阿多到保持他的双手从她无意识年轻的美丽 .

虽然他有时几乎被她的悲情所融化,并且费尽心思才克制住自己不去对她昏迷不醒的年轻美貌动手动脚。
“ [jʊə(r)] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ˈdʒoʊn] , “ [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [əˈbrʌptli] .
“ **You're so changed , Joan , “ he said one day abruptly .**
“ 你是所以已更改 , 琼 , “ 他说一天突然 .
“琼,你变化真大,”有一天他突然说道。

“ [juːv] [groʊn] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [riːd] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈevri] [boʊn] ,
“ **You've grown as thin as a reed , child ; I can see every bone ,**
“ 你已经生长作为薄的作为一根芦苇 , 孩子 ; 我能看每一个骨 ,
“孩子,你瘦得像根芦苇似的,我都能看到你身上的每一根骨头了。”

[ænd; ənd] [jɔːr; jər] [aɪz] — [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] ?
and your eyes — don't you ever shut them any more ?
和你的眼睛 — 不你曾经关闭他们任何更多的 ?
你的眼睛——你再也不闭上它们了吗?

” [ˈdʒoʊn] , [ˈproʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈskɪn] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɜ:r] , [ˈhændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
” **Joan , prone on the skin before the fire , elbows on the fur , hands to her**
” 琼 , 易于 在 这 皮肤 前 这 火 , 肘部 在 这 毛皮 , 双手 到 她
[ˈtɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

“琼趴在火堆前的皮毛上，手肘撑在毛皮上，双手捂着太阳穴，

[feɪs] [bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] , [lʊkt] [ʌp] [ɪmˈpeɪjntli] .
face bent over a book , looked up impatiently .
脸 弯曲 超过 一个 书 , 看起来 向上 不耐烦地 .

他低头看书，不耐烦地抬起头。

” [aɪˈd][nɑ:t][bi:; bi][ˈtɑ:kən] - [nəʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [geɪl] .
” **I'd not be talkin ' now if I was you , Mr . Gael .**
” ID 不是 是 谈话 - 现在 如果 我 曾是 你 , 先生 . 盖尔 .

“如果我是你，我现在就不会说话了，盖尔先生。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈraɪtɪn] - [æn; ən] - [aɪm] [ˈri:dɪn] - .
You had ought to be writin ' an ' I'm readin ' .
你 有 应该 到 是 写作 - 一个 - 我是 阅读 - .

你本该在写作，而我却在阅读。

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [æn; ən] - [ri:d] ; [si:mz] [wen] [aɪ][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dʒʌst] [həd] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] !
I can't talk an ' read ; seems when I do a thing I just hed to do it !
我 不能 讲话 一个 - 读 ; 似乎 什么时候 我 做 一个 事物 我 只是 头 到 做 它 !

我不能边说边读；好像我一旦想做某件事，就非做不可！

” [ˈprɑ:spər] [læft] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈtʃɪdn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkudnt] [help]
” **Prosper laughed and returned chidden to his task , but he couldn't help**
” 繁荣 笑了 和 返回 责备 到 他的 任务 , 但 他 不能 帮助
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , lying104
watching her , lying104
观看 她 , lying104

“普罗斯珀笑了笑，带着责备的神情继续干活，但他忍不住看着她，躺着104

[ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [blu:] [frɑ:k] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [flɔ:ɹ] , [laɪk][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [ˈmægdəli:n] ,
there in her blue frock across his floor , like a tall , thin Magdalene ,
那里 在 她 蓝色的 连衣裙 穿过 他的 地面 , 喜欢 一个 高的 , 薄的 抹大拉的玛格达琳 ,

她穿着蓝色连衣裙，横躺在他的地板上，像一个高挑纤细的抹大拉的玛利亚。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɪt] [her] [ˈfɔ:lən] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
all her rich hair fallen wildly about her face .
全部 她 富有的 头发 倒下 疯狂地 关于 她 脸 .

她浓密的秀发凌乱地披散在脸上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! -
She was such a child , such a child ! 105
她 曾是 这样的 一个 孩子 , 这样的 一个 孩子 ! -

她真是个孩子，真是个孩子！ 105

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈdʒoʊn] [rʌnz] [əˈweɪ]
JOAN RUNS AWAY
琼 跑步 离开

琼逃跑了

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒænjuəri] [naɪt] [wen] [ˈdʒoʊn] , [hɜːr; həɹ] [rʌf] [hed] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
It was a January night when Joan , her rough head almost in the ashes ,
它 曾是 一个 一月 夜晚 什么时候 琼 , 她 粗糙的 头 几乎 在 这 灰烬 ,
那是一个一月的夜晚, 琼的头几乎埋在灰烬里,

[hæd; həd] [riːd] “ [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːt][ʌv; əv][ˈbeɪzɪ] ” [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
had read “ Isabella and the Pot of Basil ” by the light of flames .
有 读 “ 伊莎贝拉 和 这 锅 的 罗勒 ” 经过 这 光 的 火焰 .
我曾在火光下读过《伊莎贝拉和一盆罗勒》。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] , [stiːl] [ˈæftərˈnuːn] , [wen] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ˈprɑːspəɹz]
It was in March , a gray , still afternoon , when , looking through Prosper's
它 曾是 在 行进 , 一个 灰色的 , 仍然 下午 , 什么时候 , 寻找 通过 繁荣的
[ˈbʊkkeɪs] ,
bookcase ,
书柜 ,
那是三月的一个阴沉静谧的下午, 我正透过普罗斯珀的书架看着.....

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [teɪl] [əˈɡen] .
she came upon the tale again .
她 来了 之上 这 故事 再次 .
她又一次听到了这个故事。

[ˈprɑːspər][wʌz; wəz] [aʊtˈdɔːrɪz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] , [ˈfreʃli] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] ,
Prosper was outdoors cutting a tunnel , freshly blocked with snow , and Joan ,
繁荣 曾是 户外 切割 一个 隧道 , 新鲜的 已屏蔽 和 雪 , 和 琼 ,
普罗斯珀当时正在户外凿隧道, 隧道入口刚被雪堵住, 而琼,

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] “ [laɪf] [ʌv; əv] [ˈselɪni] , ” [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʃiː; ʃi] [ləʊðd] ,
having finished the “ Life of Cellini , ” a writer she loathed ,
拥有 完成的 这 “ 生活 的 切利尼 , ” 一个 作家 她 令人厌恶 ,
读完她憎恶的作家切利尼的《切利尼传》后,

[bʌt; bət] [huːz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfæbrɪˈkeɪʃnz] [hɜːr; həɹ][ˈmæstər][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [riːd] ,
but whose gorgeous fabrications her master had forced her to read ,
但 谁 华丽的 制造 她 掌握 有 强制 她 到 读 ,
但她的主人却强迫她阅读那些华丽的虚构作品,

[naʊ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ˈelvz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [teɪst] .
now hurried to the book - shelves in search of something more to her taste .
现在 慌忙 到 这 书 - 货架 在 搜索 的 某物 更多的 到 她 品尝 .
她急忙跑到书架前, 寻找更合自己口味的书籍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡeɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] - [ˈsiːkər] , [rɪˈtɜːrnd] “ [ˈselɪni] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt]
She had the gay air of a holiday - seeker , returned “ Cellini ” with a smart
她 有 这 同性恋空气 的 一个 假期 - 寻求者 , 返回 “ 切利尼 ” 和 一个 聪明的
[pʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] ,
push , and kneeling ,
推 , 和 跪着 ,
她一副度假者的欢快模样, 用力推了推“切利尼”, 然后跪了下来。

[ræn][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] [bluː] - [ænd; ənd] -
ran her finger along the volumes , pausing on a binding of bright blue - and -
跑 她 手指 沿着 这 卷 , 暂停 在 一个 结合 的 明亮的 蓝色的 - 和 -
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .
她用手指沿着书页滑动, 最后停在一本亮蓝色和金色相间的装订上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] , [skwer] [ˈfeɪp] ,
It was the color that had pleased her and the fat , square shape ,
它 曾是 这 颜色 那 有 高兴 她 和 这 胖的 , 正方形 形状 ,
让她满意的是它的颜色和它圆润的方形身材。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [wel] - [speɪst] [taɪp] .
also the look of fair and well - spaced type .
还 这 看 的 公平的 和 出色地 - 间隔 类型 .

字体外观也应简洁明了，间距合理。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
She took the book and squatted on the rug happy as a child with a new
她 采取 这 书 和 蹲着 在 这 小地毯 快乐的 作为 一个 孩子 和 一个 新的
[tɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] .
toy of his own choosing .
玩具 的 他的 自己的 选择 .

她拿起书，蹲在地毯上，高兴得像个孩子得到了自己挑选的新玩具。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [ˈvɑːljəm] [ɪn][ɪts] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn]
And then she opened her volume in its middle and her eye looked upon
和 然后 她 打开 她 体积 在 它是 中间 和 她 眼睛 看起来 之上
[fəˈmɪliər] [laɪnz] —
familiar lines —
熟悉的 线条 —

然后她翻开书页，目光落在了熟悉的字里行间——

“ [soʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈməːdəd] [mæn] — ” -
“ So the two brothers and their murdered man — ” 106
” 所以 这 二 兄弟 和 他们的 被谋杀 男人 — ” -

“所以，这两个兄弟和他们被谋杀的男人——”106

[dʒoʊnz] [hɑːrt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈledn] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
Joan's heart fell like a leaden weight and the color dropped from her face .
琼的 心 跌倒 喜欢 一个 铅灰色 重量 和 这 颜色 掉落 从 她 脸 .

琼的心像压了一块铅一样沉了下去，脸色也变得苍白。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [piːˈerz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [ˈsəːklɪd] [hɜːr; həɹ]
In an instant she was back in Pierre's room and the white night circled her
在 一个 立即的 她 曾是 后退 在 皮埃尔的 房间 和 这 白色的 夜晚 圈起来 她
[ɪn] [greɪt] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd]
in great silence and she was going over the story of her love and
在 伟大的 沉默 和 她 曾是 去 超过 这 故事 的 她 爱 和
[piːˈerz] — [ðer; ðər] [lʌv] ,
Pierre's — their love ,
皮埃尔的 — 他们的 爱 ,

一瞬间，她又回到了皮埃尔的房间，寂静的白夜环绕着她，她一遍遍地回想着她和皮埃尔的爱情故事——他们的爱情。

[ðer; ðər] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [greɪv] , [ˈsɪmp(ə)] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [laɪf] .
their beautiful , grave , simple love that had so filled her life .
他们的 美丽的 , 严重 , 简单的 爱 那 有 所以 已填 她 生活 .

他们之间美好、深沉、纯粹的爱情，曾让她的生活充满了活力。

[ænd; ənd] [naʊ] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ji] ?
And now where was she ?
和 现在 在哪里 曾是 她 ?

她现在在哪里？

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] !
In the house of the man who had killed her husband !
在 这 房子 的 这 男人 WHO 有 被杀 她 丈夫 !

在杀害她丈夫的男人的房子里！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She had been waiting for Holliwel , but for a long while now she had
她 有 到过 等待 为了 - , 但 为了 一个 长的 尽管 现在 她 有
[fər'gɑːtn] [ðæt] .
forgotten that .
被遗忘的 那 .

她一直在等霍利韦耳，但很久以前她就把手这件事忘了。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [stɪl] [hɪr] ?
Why was she still here ?
为什么 曾是 她 仍然 这里 ?

她为什么还在这里？

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈɡɪltɪ] ['terər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
A strange , guilty terror came with the question .
一个 奇怪的 , 有罪的 恐怖 来了 和 这 问题 .

这个问题引发了一种奇怪的、内疚的恐惧。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] ,
She looked down at the soft ,
她 看起来 向下 在 这 柔软的 ,

她低头看着柔软的，

[ˈjeləʊ] [kʁeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
yellow crêpe of the dress she had just made and she looked at her
黄色的 绉 的 这 裙子 她 有 只是 制成 和 她 看起来 在 她
[hændz] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,
hands lying white and fine and useless ,
双手 说谎 白色的 和 美好的 和 无用 ,

她看着自己刚刚缝制的黄色绉纱连衣裙，看着自己白皙纤细却无用的双手，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [koʊm] ['prɑːspər][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [her] .
and she felt for the high comb Prosper had put into her hair .
和 她 毛毡 为了 这 高的 梳子 繁荣 有 放 进入 她 头发 .

她感到普罗斯珀给她梳了个高高的发梳。

[ðen] [ʃiː, ʃi][stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['lɪt(ə)] [ruːm] , [snʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
Then she stared around the gorgeous little room , snug from the world ,
然后 她 凝视 大约 这 华丽的 小的 房间 , 舒适 从 这 世界 ,
[wɜːrld] ,
然后她环顾四周，打量着这间精致的小房间，它与世隔绝，温馨舒适。

[soʊ] ['siːkrət] [ɪn][ɪts] ['wɪntər] ['kænjən] .
so secret in its winter cañon .
所以 秘密 在 它是 冬天 峡谷 .

冬季峡谷中如此隐秘。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [wen] ['hoʊz] [ɪn'ses(ə)nt] ['pætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [krʌntʃ] [ænd; ənd] [θʌd] [ʌv; əv]
She heard Wen Ho's incessant pattering in the kitchen , the crunch and thud of
她 听到 温 何氏 不停歇 打节拍 在 这 厨房 , 这 嘎吱声 和 砰的一声 的
[ˈprɑːspərz] ['ʌv(ə)] [aʊt'saɪd] .
Prosper's shoveling outside .
繁荣的 铲雪 外部 .

她听到温和在厨房里不停地忙碌着，听到普罗斯珀在外面铲雪时发出嘎吱嘎吱的响声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmər] , [ɔːr] [les] [ə; eɪ] ['naɪtmər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] ,
It was suddenly a horrible nightmare , or less a nightmare than a dream ,
它 曾是 突然 一个 可怕 恶梦 , 或者较少的 一个 恶梦 比 一个 梦 ,
[ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ,
pleasant in the dreaming ,
令人愉快的 在 这 做梦 ,

突然间，那变成了一场可怕的噩梦，或者与其说是噩梦，不如说是一场美梦，梦境中令人愉悦。

[bʌt; bət] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə][æn; ən] [əˈweɪkənd] [maɪnd] .
but hideous to an awakened mind .
但 可怕 到 一个 觉醒 头脑 :

但对于觉醒的心灵而言，却是丑陋的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .
She was awake .
她 曾是 醒 :

她醒着。

[ˌɪzəˈbeɪləz] [ˈstɔːrɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hær][maɪnd] , [soʊ] [əˈbrʌptli] [ˈdɪsləkeɪtɪd] , [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm]
Isabella's story had thrown her mind , so abruptly dislocated , back to a time
伊莎贝拉的 故事 有 抛掷 她 头脑 , 所以 突然 脱臼 , 后退 到 一个 时间
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
before the change ,
前 这 改变 ,

伊莎贝拉的故事让她思绪骤然抽离，回到了变革之前的时光。

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hær][oʊld][ˈnɔːrm(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] .
back to her old normal condition of a young wife .
后退 到 她 老的 普通的 状况 的 一个 年轻的 妻子 :

她恢复了年轻妻子的正常状态。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊmsted] [ʌv; əv] [piːˈɛrz] !
That little homestead of Pierre's !
那 小的 家园 的 皮埃尔的 !

皮埃尔的小农舍！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] hunger107
Such a hunger107
这样的 一个 hunger107

这种饥饿107

[ˈoʊpənd] [ɪn][hɜːr; hær][soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; hær] [hed] [ænd; ænd] [moʊn] .
opened in her soul that she bent her head and moaned .
打开 在 她 灵魂 那 她 弯曲 她 头 和 呻吟 :

她内心深处涌起一股力量，低下头，发出呻吟。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [nʌʊ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [fəˈmɪliər] , [ber] , [kliːn] [ruːmz; rʊmz] —
She could think of nothing now but those two familiar , bare , clean rooms —
她 可以 思考 的 没有什么 现在 但 那些 二 熟悉的 , 裸 , 干净的 房间 —
[piːˈɛrz] [ɡʌn] , [piːˈɛrz] [rɑːd] ,
Pierre's gun , Pierre's rod ,
皮埃尔的 枪 , 皮埃尔的 杆 ,

她现在满脑子想的都是那两间熟悉的、空荡荡的、干净的房间——皮埃尔的枪，皮埃尔的棍子，

[hɜːr; hær] [oʊn] [koʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] .
her own coat there by the door , the snowshoes .
她 自己的 外套 那里 经过 这 门 , 这 雪鞋 :

她自己的外套和雪鞋都放在门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hær][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈtrædʒədi] .
There was no place in her mind for the later tragedy .
那里 曾是 不 地方 在 她 头脑 为了 这 之后 悲剧 :

她当时的脑海中根本没有后来那场悲剧的影子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She had gone back of it .
她 有 已消失 后退 的 它 :

她又回去了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðə] [biː; bi][əˈləʊn][ɪn][hɜːr; hə] [oʊn] [hoʊm] , [ˈdesələt] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
She would rather be alone in her own home , desolate though it was ,
她 会 相当 是 独自的 在 她 自己的 家 , 荒凉 尽管 它 曾是 ,
她宁愿独自待在自己荒凉的家中。

[ðæn; ðən] [ˈeniwə] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [wɜːrld] .
than anywhere else in all the homeless world .
比 任何地方 别的 在 全部 这 无家可归者 世界 .
比其他任何地方的无家可归者都多。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɜːr; hə][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] ?
And what could prevent her from going ?
和 什么 可以 防止 她 从 去 ?
有什么能阻止她去呢？

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [əˈlaʊd] , — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɪˈfaɪənt] [læf] , — [ˈrɪpld] [tuː; tə][hɜːr; hə] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ɪn]
She laughed aloud , — a short , defiant laugh , — rippled to her feet , and , in
她 笑了 大声 , — 一个 短的 , 桀骜不驯 笑 , — 涟漪 到 她 脚 , 和 , 在
[hɜːr; hə] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,
她大笑起来——一声短促而挑衅的笑声——传到她的脚边, 传到她的房间里。

[tʊk] [ɔːf] [ˈprɑːspəz] “ [ˈprɪti] [θɪŋz] ” [ænd; ənd][gəːt][ˈɪntuː][hɜːr; hə] [oʊn] [oʊld] [kloʊðz] ; [ðə; ði] [kɔːrs]
took off Prosper's “ pretty things ” and got into her own old clothes ; the coarse
采取 离开 繁荣的 “ 漂亮的 事物 ” 和 得到 进入 她 自己的 老的 衣服 ; 这 粗
[ˈʌndəwə] ,
underwear ,
内衣 ,
她脱下普罗斯珀的“漂亮衣服”, 换上了自己的旧衣服; 粗糙的内衣,

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [buːts] , [ðə; ði] [rʌf] [skɜːrt] , [ðə; ði][ˈmænz] [ʃɜːrt] .
the heavy stockings and boots , the rough skirt , the man's shirt .
这 重的 长筒袜 和 靴子 , 这 粗糙的 裙子 , 这 男人的 衬衫 .
厚重的长袜和靴子, 粗糙的裙子, 男人的衬衫。

[haʊ] [ˈluːsli] [ðeɪ] [ɔːl] [hʌŋ] !
How loosely they all hung !
如何 松散地 他们 全部 悬挂 !
它们挂得多么松散啊！

[haʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
How thin she was !
如何 薄的 她 曾是 !
她当时瘦得皮包骨！

[naʊ] [ˈɪntuː][hɜːr; hə] [koʊt] , [hɜːr; hə] [ˈwʊlən] [kæp] [daʊn] [ˈoʊvə] [hɜːr; hə] [ɪrz] , [hɜːr; hə] [gɪlʌvz] — [ʃiː; ʃɪ]
Now into her coat , her woolen cap down over her ears , her gloves — she
现在 进入 她 外套 , 她 羊毛 帽 向下 超过 她 耳朵 , 她 手套 — 她
[wʌz; wəz] [ˈredi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,
她穿上外套, 戴上羊毛帽遮住耳朵, 戴上手套——她准备好了。

[hɜːr; hə] [hɑːrt] [ˈleɪbərɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [stægz] , [hɜːr; hə] [niːz] [ˈtremblɪŋ] , [hɜːr; hə] [rɪsts]
her heart laboring like an exhausted stag's , her knees trembling , her wrists
她 心 劳动 喜欢 一个 筋疲力尽的 雄鹿 , 她 膝盖 发抖 , 她 手腕
[mɪˈstɪriəsli] [ˈæbsənt] .
mysteriously absent .
神秘地 缺席的 .
她的心脏像疲惫的雄鹿一样剧烈跳动, 她的双膝颤抖, 她的手腕神秘地消失了。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə, ði] [hɔːl] , [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [sˈnəʊʃuːz] , [bent] [tuː; tə] [taɪ] [ðəm; ðəm] [ɑːn] , [ænd; ənd] ,
She went into the hall , found her snowshoes , bent to tie them on , and ,
她去 进入 这 大厅 , 成立 她 雪鞋 , 弯曲 到 领带 他们 在 , 和 ,
[ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] ,
straightening up ,
拉直 向上 ,

她走进大厅，找到雪鞋，弯腰系好鞋带，然后直起身来，

[met] [ˈprɑːspər] [huː] [hæd; həd] [klʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə, ði] [snəʊ] .
met Prosper who had come in out of the snow .
遇见 繁荣 WHO 有 来 在 出去 的 这 雪 .

遇到了从雪地里走出来的普罗斯珀。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeksərsaɪz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [peɪl]
He was glowing from exercise , but at sight of her and her pale
他 曾是 发光 从 锻炼 , 但 在 视线 的 她 和 她 苍白
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他运动后容光焕发，但看到她那苍白而激动的神情，

[ðə, ði] [ɡloʊ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [bliːk] [ænd; ənd] [ɡrɪm] .
the glow left him and his face went bleak and grim .
这 辉光 左边 他 和 他的 脸 去 苍凉 和 严峻 .

他脸上的光芒消失了，脸色变得黯淡而阴沉。

[hiː, hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [ðə, ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] she108
He put out his hand and caught her by the arm and she108
他 放 出去 他的 手 和 捕捉 她 经过 这 手臂 和 she108

他伸出手抓住她的胳膊，她108

[bækɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə, ði] [wɔːl] — [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [spəʊk] .
backed from him against the wall — this before either of them spoke .
支持的 从 他 反对 这 墙 — 这 前 任何一个 的 他们 辐 .

他背靠着墙站着——这一切都发生在他们两人开口说话之前。

“ [wer] [ɑːr; əɹ] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈdʒoʊn] ? ”
“ **Where are you going , Joan ?** ”
“ 在哪里 是 你 去 , 琼 ? ”

“琼，你要去哪儿？ ”

“ [aɪm] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ˈhoʊm] .
“ **I'm a - goin ' home .**
“ 我是 一个 - 去 - 家 .

我要回家了。

“ [hiː, hi] [let] [ɡoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] .
“ **He let go of her arm .**
“ 他 让 去 的 她 手臂 .

他放开了她的手臂。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] ? ”
“ **You were going like this , without a word to me ?** ”
“ 你 是 去 喜欢 这 , 没有 一个 单词 到 我 ? ”

“你就这么走了，一句话也没跟我说？ ”

“ [ˈmɪstər] . [geɪl] , “ [ʃiː, ʃɪ] [pæntɪd] , “ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪn] - [laɪk] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [let] [em ˈiː]
“ **Mr . Gael , “ she panted , “ I had a feelin ' like you wouldn't ' a ' let me**
“ 先生 . 盖尔 , “ 她 喘息 , “ 我 有 一个 感觉 - 喜欢 你 不会 - 一个 - 让 我

[ɡoʊ] .

go :
去 .

“盖尔先生,”她喘着气说,“我感觉你不会放我走的。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stept] [ə'said] .
” He turned , threw open the door , and stepped aside .
” 他 转向 , 扔 打开 这 门 , 和 步 旁边 :
他转身, 猛地推开门, 走到一边。

[ʃi:; ji] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['æŋɡər] .
She confronted his white anger .
她 面对 他的 白色的 愤怒 :
她直面了他愤怒的怒火。

” [ˈmɪstər] . [geɪl] , [aɪ] [left] [pi(:)'eə] [ded] .
” Mr . Gael , I left Pierre dead .
” 先生 : 盖尔 , 我 左边 皮埃尔 死的 :
“盖尔先生, 我离开时皮埃尔已经死了。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [tu:; tə] [kʌm] .
I've been a - waitin ' for Mr . Holliwell to come .
我已经 到过 一个 - 等待 - 为了 先生 : - 到 来 :
我一直在等霍利韦尔先生来。

[aɪm] [strɔ:ŋ] [naʊ] .
I'm strong now .
我是 强的 现在 :
我现在很强壮。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [hoʊm] .
I must be a - goin ' home .
我 必须 是 一个 - 去 - 家 :
我得回家了。

” [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃi:; ji] [bleɪzd] [aʊt] : “ [ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ][mæn] .
” Suddenly , she blazed out : “ You killed my man .
” 突然 , 她 燃烧的 出去 : “ 你 被杀 我的 男人 :
她突然怒吼道: “你杀了我男人。”

[wʌt] [hev] [aɪ][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What hev I to do with you ?
什么 赫夫 我 到 做 和 你 ?
我该拿你怎么办?

” [hi:; hi] [boʊd] .
” He bowed .
” 他 鞠躬 :
他鞠了一躬。

[hɜ:r; hər] [breɪst] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] , [ˈtrʌblɪd] [baɪ][æn; ən]
Her breast labored and all the distress of her soul , troubled by an
她 胸部 辛勤劳作 和 全部 这 痛苦 的 她 灵魂 , 麻烦 经过 一个
[ɪn'stɪŋktɪv] ,
instinctive ,
本能 ,
她的胸口剧烈起伏, 她灵魂深处的痛苦, 被一种本能的冲动所折磨,

[ɪnɑ:r'tɪkjələt] [ˈkɑ:nʃəsneɪs] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] , [ˈweɪvəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
inarticulate consciousness of evil , wavered in her eyes .
不善言辞 意识 的 邪恶的 , 犹豫不决 在 她 眼睛 :
她眼中闪过一丝难以言喻的邪恶意识。

[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [ɔːlˈredi] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] , [bʌt; bət] [ˈevri]
Her reason already accused her of ingratitude and treachery , but every
她 原因 已经 被告 她的 忘恩负义 和 背信弃义 , 但 每一个
[ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvɒltɪd] .
fiber of her had suddenly revolted .
纤维 的 她 有 突然 反抗 .

她的理智早已谴责她忘恩负义和背信弃义，但她的每一个细胞都突然感到厌恶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .

She was all for liberty , she must have it .
她 曾是 全部 为了 自由 , 她 必须 有 它 .

她完全拥护自由，她必须拥有自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] , [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] , [let][hɜːr; hər][ɡoʊ] ; [bʌt; bət] ,
He was wise , made no attempt to hold her , let her go ; but ,
他 曾是 明智的 , 制成 不 试图 到 抓住 她 , 让 她 去 ; 但 ,

他很明智，没有试图留住她，而是放她走了；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fled] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfɜːz] , [hɜːr; hər] [webz] [ˈsɪŋkɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevi] , [ʌnˈkrʌstɪd]
as she fled under the firs , her webs sinking deep into the heavy , uncrusted
作为 她 逃亡 在下面 这 杉树 , 她 网络 下沉 深的 进入 这 重的 , 无皮
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

她逃到杉树下，蛛网深深地陷进厚重的、没有结壳的积雪里。

[hiː; hi] [stəd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkiːnli] .

he stood and watched her keenly .
他 站立 和 观看 她 敏锐地 .

他站着，目光炯炯地注视着她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [ðə; ði] quick109
He had not failed to notice the trembling of her body , the quick109
他 有 不是 失败的 到 注意 这 发抖 的 她 身体 , 这 quick109

他注意到她身体的颤抖，这很快的109

[lɪft] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪst] , [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
lift and fall of her breast , the rapid flushing and paling of her face .
举起 和 落下 的 她 胸部 , 这 迅速的 冲洗 和 苍白 的 她 脸 .

她的胸脯起伏，脸色迅速涨红落白。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] .

He let her go .
他 让 她 去 .

他放她走了。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ræn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈrekləsli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈpliːtɪd] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
And Joan ran , drawing recklessly on the depleted store of what had always
和 琼 跑 , 绘画 鲁莽地 在 这 耗尽 店铺 的 什么 有 总是
[bɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈstreŋθ] .
been her inexhaustible strength .
到过 她 取之不尽的 力量 .

于是琼开始奔跑，她不顾一切地用尽了自己原本无穷无尽的力量，而如今这股力量已所剩无几。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][sɔːft] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [er] [wʌz; wəz]
The snow was deep and soft , heavy with moisture , the March air was
这 雪 曾是 深的 和 柔软的 , 重的 和 水分 , 这 行进 空气 曾是
[mɔɪst] , [tuː] ,
moist , too ,
潮湿 , 也 ,

积雪很厚很松软，湿气很重，三月的空气也很潮湿。

[nɑ:t] [ki:n] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ˈfɜ:z][wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ftli] [dɑ:rk] [əˈgenst] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] ,
not keen with frost , and the green firs were softly dark against an even ,
不是 敏锐的 和 霜 , 和 这 绿色的 杉树 是 轻轻 黑暗的 反对 一个 甚至 ,
它不耐霜冻, 绿色的冷杉在均匀的霜冻映衬下呈现出柔和的深色。

[stoʊn] - [ˈkʌlərd] [skaɪ][ʌv; əv] [klaʊd] .
stone - colored sky of cloud .
石头 - 有色 天空 的 云 .
石灰色的云层天空。

[tu:; tə][dʒoʊnz] [aɪz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪmˈprɪznd] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈstɑ:nɪʃɪŋli] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [kli:n]
To Joan's eyes , so long imprisoned , it was all astonishingly beautiful , clean
到 琼的 眼睛 , 所以 长的 被监禁 , 它 曾是 全部 令人震惊地 美丽的 , 干净的
[ænd; ənd] [ɡreɪv] ,
and grave ,
和 严重 ,
在被囚禁如此久的琼眼中, 一切都美得令人惊叹, 干净而庄严。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] [bæk] [tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
part of the old life back to which she was running .
部分 的 这 老的 生活 后退 到 哪个 她 曾是 跑步 .
这是她努力想要回归的旧生活的一部分。

[daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] [treɪl] [ʃi:; ji] [ˈflaʊndəd] , [hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt] [ˈɡæðərɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ]
Down the cañon trail she floundered , her short skirt gathering a weight of snow
向下 这 峡谷 踪迹 她 挣扎 , 她 短的 裙子 采集 一个 重量 的 雪
,
.
,
她沿着峡谷小路跌跌撞撞地走着, 短裙上沾满了雪, 沉甸甸的。

[hɜ:r; həɹ] [webz] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:][æt; ət] [ˈevri] [ˈtʌŋɪŋ] [step] .
her webs lifting a mass of it at every tugging step .
她 网络 举重 一个 大量的 的 它 在 每一个 拉扯 步 .
她的蛛网每拉动一步, 都会提起一大块东西。

[hɜ:r; həɹ] [spi:d] [pərˈfɔ:rs] [ˈslækənd] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [plɒdɪd] [ɑ:n] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Her speed perforce slackened , but she plodded on , out of breath and in a
她 速度 强制 松弛 , 但 她 蹒跚而行 在 , 出去 的 气息 和 在 一个
[swet] .
sweat .
汗 .
她的速度自然慢了下来, 但她仍然气喘吁吁、汗流浹背地艰难前行。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwi:knəs] ; [pʊt][ˌaɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪtmənt] .
She was surprised at the weakness ; put it down to excitement .
她 曾是 惊讶 在 这 弱点 ; 放 它 向下 到 激动 .
她对自己的虚弱感到惊讶, 认为这是兴奋造成的。

" [aɪ][wʌz; wəz] - [ˈhi:d] [meɪk] [em ˈi:] [steɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] , " [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] .
" I was afeered he'd make me stay , " she said , and , " I've got to go .
" 我 曾是 - 他会 制作 我 停留 , " 她 说 , 和 , " 我已经 得到 到 去 .
"我害怕他会让我留下来,"她说, "但我必须走了。"

[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] .
I've got to go .
我已经 得到 到 去 .
我得走了。

" [ðɪs] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈrɪðəm] .
" This went with her like a beating rhythm .
" 这 去 和 她 喜欢 一个 殴打 韵律 .
"这就像一种节奏, 伴随着她。"

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɜːz] , [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] ,
She came to the opening in the firs , the foot of the steep trail ,
她 来了 到 这 开幕 在 这 杉树 , 这 脚 的 这 陡 踪迹 ,
她来到杉树林间的空地, 也就是陡峭小路的起点。

[ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər] [stretʃt] [ðə; ði] ['væli] , [blæŋk] [snəʊ] , [blæŋk][skaɪ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and out there stretched the valley , blank snow , blank sky , here and there
和 出去 那里 拉伸 这 谷 , 空白的 雪 , 空白的 天空 , 这里 和 那里
[ə; eɪ] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] ,
a wooded ridge ,
一个 树木繁茂的 岭 ,
远处是绵延的山谷, 白雪皑皑, 天空一片空白, 偶尔可见几道树木葱郁的山脊。

[ðen] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['loʊər] [hɪlz] , [bluː] , [snəʊ] - ['mɑːt(ə)ld] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ruːf] , [nɑːt][ə; eɪ] [θred]
then a range of lower hills , blue , snow - mottled ; not a roof , not a thread
然后 一个 范围 的 降低 丘陵 , 蓝色的 , 雪 - 斑驳 ; 不是 一个 屋顶 , 不是 一个 线
[ʌv; əv] [smoʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,
然后是一连串较低的山丘, 呈蓝色, 点缀着白雪; 没有屋顶, 也没有一丝烟雾。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
not a sound .
不是 一个 声音 .
寂静无声。

" [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [fɑːr] [ə'weɪ] , " ['dʒoʊn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
" **I'm awful far away , " Joan whispered to herself , and , for the first time in**
" 我是 可怕 远的 离开 , " 琼 低声说道 到 她自己 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在
[hɜːr; hər] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
“我离得好远啊,”琼低声自语道, 这是她有生以来第一次,

[ʃiː, ʃi] doubted110
she doubted110
她 doubted110

她怀疑110

[hɜːr; hər] [streŋθ] .
her strength .
她 力量 .

她的力量。

" [aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
" **I don't rightly know where I am .**
" 我 不 没错 知道 在哪里 我 是 .
“我不知道自己身在何处。”

" [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [bæk] .
" **She looked back .**
" 她 看起来 后退 .

她回头看了一眼。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] , [fə'mɪliər] [piːk] ,
There stood a high , familiar peak ,
那里 站立 一个 高的 , 熟悉的 顶峰 ,
那里耸立着一座高耸的、熟悉的山峰,

[bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðɪːz][ˈmaʊntnz][ˈdʒʌmbld][ænd; ənd][tʃeɪndʒd][ðæt][ʃiː; ʃi]
but so were the outlines of these mountains jumbled and changed that she
但 所以 是 这 概述 的 这些 山脉 错杂 和 已更改 那 她
[kʊd; kəd][nɑːt][tel][ɪf][ˈprɑːspərz][ˈkænjən][leɪ][nɔːrθ][ɔːr][saʊθ][ʌv; əv][piːˈɛrz][ˈhoʊmsted] .
could not tell if Prosper's cañon lay north or south of Pierre's homestead .
可以 不是 告诉 如果 繁荣的 峡谷 躺 北 或者 南 的 皮埃尔的 家园 .

但是这些山脉的轮廓错综复杂，变化莫测，以至于她无法判断普罗斯珀峡谷是在皮埃尔家园的北面还是南面。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][haɪ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈfʊthɪlz] , [ænd; ənd][piːˈɛrz][wʌz; wəz][wel][daʊn] , [əˈbʌv]
The former was high up on the foothills , and Pierre's was well down , above
这 以前的 曾是 高的 向上 在 这 山麓 , 和 皮埃尔的 曾是 出色地 向下 , 多于
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

前者位于山麓高处，而皮埃尔的住处则位于地势较低的地方，在河的上方。

[frʌm; frəm][wer][ʃiː; ʃi][stʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈrɪvər] - [bed][ɪn][saɪt] .
From where she stood , there was no river - bed in sight .
从 在哪里 她 站立 , 那里 曾是 不 河 - 床 在 视线 .

从她所站的地方，看不到河床。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][rɪˈmembər][ðə; ði][ˈdʒɜːrni] , [bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪkˈsept][ə; eɪ]
She tried to remember the journey , but nothing came to her except a
她 尝试 到 记住 这 旅行 , 但 没有什么 来了 到 她 除了 一个
[kənˈfjuːzd][ɪmˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈfɑːloʊɪŋ] ,
confused impression of following ,
使困惑 印象 的 下列的 ,
她努力回忆这段旅程，但除了模糊的跟随印象外，什么也想不起来。

[ˈfɑːloʊɪŋ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] .
following , following .
下列的 , 下列的 .

关注，关注。

[hæd; həd][ðeɪ][ɡɔːn][tɔːrd][ðə; ði][ˈrɪvər][fɜːrst][ænd; ənd][ðen][tɜːrnd][nɔːrθ][ɔːr][hæd; həd][ðeɪ]
Had they gone toward the river first and then turned north or had they
有 他们 已消失 朝向 这 河 第一的 和 然后 转向 北 或者 有 他们
[ˈtrævld][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][beɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][reɪndʒ] ?
traveled close to the base of the giant range ?
旅行 关闭 到 这 根据 的 这 巨大的 范围 ?

他们是先朝河边走，然后转向北方，还是沿着巨山的山脚走的？

[ðə; ði][ˈreɪndʒɜːz][ˈkæbɪn][wer][ðeɪ][hæd; həd][spent][ðə; ði][naɪt] , [ˈʃʊrli][ðæt][ɔːt][tuː; tə][biː; bi]
The ranger's cabin where they had spent the night , surely that ought to be
这 护林员的 舱 在哪里 他们 有 花费 这 夜晚 , 一定 那 应该 到 是
[ˈvɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .

他们前一晚过夜的护林员小屋，肯定应该能看到。

[ɪf][ʃiː; ʃi][went][ˈfɑːrðər][aʊt] ,
If she went farther out ,
如果 她 去 更远 出去 ,

如果她走得更远，

[seɪ][brɪˈjɑːnd][ðə; ði][ˈwʊdɪd][spɜːr][wɪtʃ][ʌt][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈkʌntri][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪt] ,
say beyond the wooded spur which shut the mountain country from her sight ,
说 超过 这 树木繁茂的 刺 哪个 关闭 这 山 国家 从 她 视线 ,
越过那片遮蔽了她视线、让她看不到山区的树木繁茂的山脊，

[pəɹ'hæps][ʃiː; ʃi] [wəd] [faɪnd][aɪ 'tiː]
perhaps she would find it
也许 她 会 寻找 它

或许她会找到的.....

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr; həɹ] ['kwɪvərɪŋ] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
She braced her quivering muscles and went on .
她 支撑 她 颤抖 肌肉 和 去 在 .

她绷紧颤抖的肌肉，继续前进。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [ˈfʊθɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
The end of the jutting foothills seemed to crawl forward with her .
这 结尾 的 这 突出 山麓 似乎 到 爬行 向前 和 她 .

突出山麓的末端似乎随着她一起向前爬行。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [drɪfts] , [ˈstrʌɡld] [ʌp] ;
She plunged into drifts , struggled up ;
她 暴跌 进入 漂移 , 挣扎 向上 ;

她一头扎进雪堆里，挣扎着爬了出来；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [snəʊ] - [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
sometimes the snow - plane seemed to stand up like a wall in front of her ,
有时 这 雪 - 飞机 似乎 到 站立 向上 喜欢 一个 墙 在 正面 的 她 ,

有时，雪地飞机仿佛像一堵墙一样挡在她面前。

[ðə; ði][fɑːr] [hɪlz] [lɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dræɡən] [ə'bɔːŋ] [ɪts][tɑːp] .
the far hills lolling like a dragon along its top .
这 远的 丘陵 懒散 喜欢 一个 龙 沿着 它是 顶部 .

远处的山丘像一条巨龙一样懒洋洋地垂在山顶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [breθ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [lʌŋz] .
She could not keep the breath in her lungs .
她 可以 不是 保持 这 气息 在 她 肺 .

她无法保持呼吸。

[ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] ; [wen] [θɪŋz] [gruː] ['stedɪ] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɜːrkt]
Often she sank down and rested ; when things grew steady she got up and worked
经常 她 沉没 向下 和 休息 ; 什么时候 事物 生长 稳定的 她 得到 向上 和 工作

[ɑːn] .
on .
在 .

她常常坐下来休息；当事情稳定下来后，她就起身继续工作。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] , she111
Each time she rested , she111
每个 时间 她 休息 , she111

每次休息时，她111

[kraʊtʃt] [lɔːŋɡər] ; [iːtʃ] [taɪm] [meɪd] ['sləʊər] ['prɑːɡres] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɡoʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
crouched longer ; each time made slower progress ; and always the goal she had
蹲着 更长 ; 每个 时间 制成 慢点 进步 ; 和 总是 这 目标 她 有

[set] [hɜːr'self] ,
set herself ,
放 她自己 ,

她蹲伏的时间更长了；每次进步都更慢了；但她始终没有达到自己设定的目标。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌtɪŋ] [hɪl] , [θɹʌst] [ɪt'self] [aʊt] , [noʊzd] ['fɔːrwəd] , [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
the end of that jutting hill , thrust itself out , nosed forward , sliding down to the
这 结尾 的 那 突出 爬坡道 , 推力 本身 出去 , 鼻子 向前 , 滑动 向下 到 这

[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

那座突出山丘的末端，向前伸出，向前滑落到平原上。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə]ˈdɑːrkən] , [bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] .
It began to darken , but Joan thought that her sight was failing .
它 开始 到 变暗 , 但 琼 想法 那 她 视线 曾是 失败 .

天色开始暗下来，但琼觉得是自己的视力出了问题。

[ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [ˈefərts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tʊk] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] .
The enormous efforts she was making took every atom of her will .
这 巨大的 努力 她 曾是 制作 采取 每一个 原子 的 她 将要 .

她付出了巨大的努力，耗尽了她所有的意志力。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [əˈbiːdiəns] , [hɜːr; hər] [ˈleɪbərɪŋ] [hɑːrt] [stɑːpt] .
At last her muscles refused obedience , her laboring heart stopped .
在 最后的 她 肌肉 拒绝 服从 , 她 劳动 心 停止 .

最终，她的肌肉不再听使唤，她跳动的心脏停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsweɪ] , [fel] , [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][raɪz] .
She stood a moment , swayed , fell , and this time she made no effort to rise .
她 站立 一个 片刻 , 摇摆 , 跌倒 , 和 这 时间 她 制成 不 努力 到 上升 .

她站了一会儿，摇晃了一下，倒了下去，这一次她没有试图站起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs]
She had become a dark spot on the snow , a lifeless part of the loneliness
她 有 变得 一个 黑暗的 点 在 这 雪 , 一个 无生命 部分 的 这 孤独

[ænd; ænd] [ˈsaɪləns] .
and silence .
和 沉默 .

她变成了雪地上的一个黑点，孤独和寂静中毫无生气的一部分。

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [wer] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [piːks] [tʌtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ]
Above her , where the sharp peaks touched the clouds , there came a widening
多于 她 , 在哪里 这 锋利的 高峰 感动 这 云 , 那里 来了 一个 扩大

[rɪft] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ,
rift showing a cold ,
裂痕 显示 一个 寒冷的 ,

在她上方，陡峭的山峰直插云霄，一道越来越宽的裂缝显现出来，预示着寒冷。

[ˈtɜːrkwɔɪz] [ˈklærəti] .
turquoise clarity .
绿松石 明晰 .

晶莹剔透，宛如绿松石。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋks] [ˈlɪftɪd] , [ˈstrɔːŋ] [ˈʃædɔʊz] ,
The sun was just setting and , as the cloud - banks lifted , strong shadows ,
这 太阳 曾是 只是 环境 和 , 作为 这 云 - 银行 抬起 , 强的 阴影 ,

[ɪnˈtensli] [bluː] ,
intensely blue ,
强烈地 蓝色的 ,

太阳正缓缓落下，随着云层散去，投下浓重的蓝色阴影。

[ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] .
pointed across the plain of snow .
尖 穿过 这 清楚的 的 雪 .

指向白雪皑皑的平原。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] ,
A small , black ,
一个 小的 , 黑色的 ,

一个小的，黑色的，

[ˌenərˈdʒetɪk] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɜːz][ænd; ənd][ræn] [ˈfɔːrwəd] [wer] [ðə; ði]
energetic figure came out from among the firs and ran forward where the
精力充沛 数字 来了 出去 从 之中 这 杉树 和 跑 向前 在哪里 这
[ˈlɔːŋɡɪst] [ˈfædəʊ] [ˈpɔɪntɪd] .
longest shadow pointed .
最长 阴影 尖 .

一个精力充沛的身影从杉树林中走出来，朝着最长的影子所指的方向跑去。

[aɪ ˈtiː] [ləkt] [əbˈsɜːrdli] [ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] ； [ˈfjuːt(ə)l] , [ɪn][ɪts] [ˈpɪɡmi] [heɪst] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
It looked absurdly tiny and anxious ; futile , in its pigmy haste , across the
它 看起来 荒谬地 微小的 和 焦虑的 ； 徒劳 ， 在 它是 侏儒 匆忙 ， 穿过 这
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstiːlnəs] .
exquisite stillness .
精美的 寂静 .

它看起来渺小而焦虑，徒劳地在静谧的环境中飞奔。

[ˈdʒoʊn] , [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [stiːl] , [wʌz; wəz] [ækwiˈes(ə)nt] ； [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstraɪvɪŋ] [θɪŋ] [rɪˈbeld] .
Joan , lying so still , was acquiescent ; this little striving thing rebelled .
琼 ， 说谎 所以 仍然 ， 曾是 默许 ； 这 小的 努力 事物 叛乱 .

琼静静地躺着，逆来顺受；而这个小小的、桀骜不驯的东西却反抗了。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈstedəli] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [dʒoʊnz][ʌnˈiːv(ə)n] [træks] , [ˈstæmpɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ˈfɜːrmlɪ]
It came forward steadily , following Joan's uneven tracks , stamping them down firmly
它 来了 向前 稳步 ， 下列的 琼的 不均匀 轨道 ， 冲压 他们 向下 牢牢
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [pæθ] ,
to make a solid path ,
到 制作 一个 坚硬的 小路 ,

它稳步向前，沿着琼崎岖不平的脚印，牢牢地踩实，形成一条坚实的道路。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [draːpt] , [ˈliːvɪŋ] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [ˈɡliːmɪŋ] [depθ] [ʌv; əv][skaɪ] , [hiː; hi]
and , as the sun dropped , leaving an immense gleaming depth of sky , he
和 ， 作为 这 太阳 掉落 ， 离开 一个 巨大 闪闪发光 深度 的 天空 ， 他
came112
came112
came112

当太阳西沉，留下无垠闪耀的夜空时，他来了。

[daʊn] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [spek] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊn]
down and bent over the black speck that was Joan
向下 和 弯曲 超过 这 黑色的 斑点 那 曾是 琼

他俯下身，弯下腰，看向那个黑点——琼.....

[ˈprɑːspər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Prosper took her by the shoulder and turned her over a little in the snow .
繁荣 采取 她 经过 这 肩膀 和 转向 她 超过 一个 小的 在 这 雪 .

普罗 Sper 抓住她的肩膀，把她翻了个身，倒在雪地里。

[ˈdʒoʊn] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Joan opened her eyes and looked at him .
琼 打开 她 眼睛 和 看起来 在 他 .

琼睁开眼睛看着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌm] [lək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːtn] [dɔːg] .
It was the dumb look of a beaten dog .
它 曾是 这 哑的 看 的 一个 被打败 狗 .

那是一种像被打败的狗一样呆滞的表情。

“ [get] [ʌp] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Get up , child ,** ” **he said ,** “ **and come home with me** .
” 得到 向上 , 孩子 , ” 他 说 , ” 和 来 家 和 我 .

“起来，孩子，”他说，“跟我回家。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [hiː; hi] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]
” **She struggled to her feet , he helping her ; and silently , just as a**
” 她 挣扎 到 她 脚 , 他 帮助 她 ; 和 默默 , 只是 作为 一个
[ˈsævɪdʒ] [ˈwʊmən] ,
savage woman ,
野蛮的 女士 ,

“她挣扎着站起来，他扶着她；她默默地，就像一个野蛮的女人一样，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɜːr; hər][peɪn] , [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][mæn] ,
no matter what her pain , will follow her man ,
不 事情 什么 她 疼痛 , 将要 跟随 她 男人 ,
无论她承受怎样的痛苦，她都会追随她的男人。

[soʊ][ˈdʒoʊn] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bai] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [daʊn] [ˈtripli] [ˈoʊvər]
so Joan followed the track he had made by pressing the snow down triply over
所以 琼 随后 这 追踪 他 有 制成 经过 紧迫 这 雪 向下 三重 超过
[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [steps] .
her former steps .
她 以前的 步骤 .

于是琼沿着他留下的足迹，在她之前的脚印上压了三遍雪。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː;][aɪ ˈtiː] ?
” **Can you do it ?**
” 能 你 做 它 ?
你能做到吗？

” [hiː; hi] [æskt] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **he asked once , and she nodded .**
” 他 问 一次 , 和 她 点头 .
他问了一遍，她点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhevi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [glæd][tuː; tə]
She was pale , her eyes heavy , but she was glad to be found , glad to
她 曾是 苍白 , 她 眼睛 重的 , 但 她 曾是 高兴的 到 是 成立 , 高兴的 到
[biː; bi] [sɜːvd] .
be saved .
是 已保存 .

她脸色苍白，双眼沉重，但她很高兴被找到，很高兴获救。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
He saw that , and he saw a dawning confusion in her eyes .
他 锯 那 , 和 他 锯 一个 黎明 困惑 在 她 眼睛 .
他看到了，也看到了她眼中渐渐流露出的困惑。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [wɛn] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
At the end he drew her arm into his , and , when they came into the
在 这 结尾 他 画 她 手臂 进入 他的 , 和 , 什么时候 他们 来了 进入 这
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

最后，她把她的手臂挽进自己的怀里，然后他们走进了屋子。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sˈnəʊʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fi:t] , [ʃiː; ʃi] [ˈdruːpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
he knelt and took the snowshoes from her feet , she drooping against the
他 跪下 和 采取 这 雪鞋 从 她 脚 , 她 下垂 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .
他跪下来，从她脚上取下雪鞋，她瘫倒在墙上。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪˈprəʊtʃ] .
He put a hand on each of her shoulders and looked reproach .
他 放 一个 手 在 每个 的 她 肩膀 和 看起来 责备 .

他双手分别搭在她的肩膀上，带着责备的神情看着她。

“ [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] , [ˈdʒoʊn] ?
“ You wanted to leave me , Joan ?
” 你 通缉 到 离开 我 , 琼 ?

“你想离开我，琼？”

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
You wanted to leave me , as much as that ?
你 通缉 到 离开 我 , 作为 很多 作为 那 ?

你真的那么想离开我吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] ,
“ She shook her head from side to side , then , drawing away ,
” 她 摇晃 她 头 从 边 到 边 , 然后 , 绘画 离开 ,

她左右摇了摇头，然后转身离开。

[ʃiː; ʃi] [ˈstʌmblɪd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈberskɪn] [rʌg] ,
she stumbled past him into the room , dropped to the bearskin rug ,
她 踉跄 过去的 他 进入 这 房间 , 掉落 到 这 熊皮 小地毯 ,

她踉跄着从他身边走过，进了房间，跌坐在熊皮地毯上。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] .
and held out her hands to the flames .
和 握住 出去 她 双手 到 这 火焰 .

她将双手伸向火焰。

“ [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] be113
“ It's awful good to be113
” 它是 可怕 好的 到 be113

“成为113真是太好了”

[bæk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈsɒbɪŋ] .
back , “ she said , and fell to sobbing .
后退 , “ 她 说 , 和 跌倒 到 啜泣 .

“回去,”她说，然后开始啜泣。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ˈkærɪn] - — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [oʊld] [θɪŋz] .
“ I didn't think you'd be carin ' — I was thinkin ' only of old things .
” 我 没有 思考 你会 是 卡林 - — 我 曾是 思考 - 仅有的 的 老的 事物 .

“我没想到你会在意——我当时只想着过去的事情。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] — [em ˈiː] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [hoʊm] .
I was homesick — me that has no home .
我 曾是 想家 — 我 那 有 不 家 .

我想家了——我这个无家可归的人。

“ [hɜːr; hər] [ˈfeɪkən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Her shaken voice was so wonderful a music that he stood listening with
” 她 摇晃 嗓音 曾是 所以 精彩的 一个 音乐 那 他 站立 聆听 和

[ˈsʌd(ə)n] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
sudden tears in his eyes .
突然 眼泪 在 他的 眼睛 .

她颤抖的声音宛如天籁之音，他站在那里聆听，不禁热泪盈眶。

“ [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] - [piː(ˈ)ə] [nɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] , [ˈmɪstər] . [geɪl] ,
“ An ' I can't forget Pierre nor the old life , Mr . Gael ,
” 一个 - 我 不能 - 皮埃尔 也不 这 老的 生活 , 先生 . 盖尔 ,

“我忘不了皮埃尔，也忘不了过去的生活，盖尔先生。”

[æ̃n; ə̃n] - [wɛn] [aɪ] [θɪŋk] - [ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [ðæt] [kɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪ] , [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] .
an ' when I think ' t was you that killed him , why , it breaks my heart .
一个 - 什么时候 我 思考 - t 曾是 你 那 被杀 他 , 为什么 , 它 休息 我的 心 .
每当我想到是你杀了他, 我的心就碎了。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hɛd] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
Oh , I know you hed to do it .
哦 , 我 知道 你 头 到 做 它 .
哦, 我知道你必须这么做。

[aɪ] [sɔ:] .
I saw .
我 锯 .
我看到了。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kʊdnt] - [ə; eɪ] - [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] .
An ' I know I couldn't ' a ' stayed with him no more .
一个 - 我 知道 我 不能 - 一个 - 入住 和 他 不 更多的 .
我知道我再也不能和他待在一起了。

[wʌt] [hi:; hi] [dɪd] ,
What he did ,
什么 他 做过 ,
他所做的,

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]
it made me hate him — but you can't be thinkin ' how it was with
它 制成 我 恨 他 — 但 你 不能 是 思考 - 如何 它 曾是 和
[pi(:)'εə] [æ̃n; ə̃n] - [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [naɪt] .
Pierre an ' me before that night .
皮埃尔 一个 - 我 前 那 夜晚 .
这让我恨透了他——但你不能想象在那晚之前我和皮埃尔之间的关系。

[wi:; wi] — [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
We — we was happy .
我们 — 我们 曾是 快乐的 .
我们——我们当时很高兴。

[aɪ] [ʌst] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['mɪstər] . [geɪl] , [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æ̃n; ə̃n] ['ɔ:f(ə)l] [mæn] ,
I ust to live with my father , Mr . Gael , an ' he was an awful man ,
我 仅 到 居住 和 我的 父亲 , 先生 . 盖尔 , 一个 - 他 曾是 一个 可怕 男人 ,
我以前和我父亲盖尔先生住在一起, 他是个很糟糕的人。

[æ̃n; ə̃n] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['loʊvɪn] - [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [wɛn] [aɪ] [fɜ:rst] [si:n] [pi(:)'εə] ['lʊkɪn] -
an ' there was no lovin ' between us , but when I first seen Pierre lookin '
一个 - 那里 曾是 不 爱 - 之间 我们 , 但 什么时候 我 第一的 已见 皮埃尔 在看 -
[ʌp] [æt; ət] [em 'i:] ,
up at me ,
向上 在 我 ,
我们之间并没有爱情, 但当我第一次看到皮埃尔抬头看着我时,

[aɪ] [fɜ:rst] ['noʊd] [wʌt] ['loʊvɪn] - [maɪt] [bi:; bi] [laɪk] .
I first knowed what lovin ' might be like .
我 第一的 已知 什么 爱 - 可能 是 喜欢 .
我第一次体会到了爱的滋味。

[aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] .
I just came away with him because he asked me .
我 只是 来了 离开 和 他 因为 他 问 我 .
我只是因为他邀请我才跟他一起离开的。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm][æən; ən] - [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈkʌmɪn] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
He put his hand on my arm an ' said , ' Will you be comin ' home with me ,
他 放 他的 手 在 我的 手臂 一个 - 说 , - 将要 你 是 即将到来 - 家 和 我 ,
他把手放在我的胳膊上说：“你愿意跟我回家吗？”

[ˈdʒoʊn][ˈkɑːrvər] ?
Joan Carver ?
琼 卡弗 ?
琼·卡弗？

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
' That was the way of it .
- 那 曾是 这 方式 的 它 .
事情就是这样。

[ˈsʌmθɪŋ] - [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'iː] [sed] , - [jes] ,
Somethin ' inside of me said , ' Yes ,
某物 - 里面 的 我 说 , - 是的 ,
我内心有个声音说：“是的，

- [ˈfɜː, 'fer][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [skɜrt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æən; ən] - [ʃeɪk]
' fer all I was too scairt to do anything but look at him an ' shake
- fer 全部 我 曾是 也 斯凯尔特 到 做 任何事物 但 看 在 他 一个 - 摇
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .
尽管如此，我还是太害怕了，除了看着他摇摇头之外，什么也做不了。

[æən; ən] - [ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .
An ' the next mornin ' he was there with his horses .
一个 - 这 下一个 早晨 - 他 曾是 那里 和 他的 马匹 .
第二天早上，他就带着他的马到了那里。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [geɪl] , [aɪ] [kɑːnt] - [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈheɪtɪn] - .
Oh , Mr . Gael , I can't forget him , even for hatin ' .
哦 , 先生 . 盖尔 , 我 不能 - 他 , 甚至 为了 讨厌 - .
哦，盖尔先生，我忘不了他，即使他恨我。

[ðæt] [brænd][ɑːn][maɪ] [ˈfoʊldər] , [ɪts] [ɔːl] [hiːld] , but114
That brand on my shoulder , it's all healed , but114
那 品牌 在 我的 肩膀 , 它是 全部 已治愈 , but114
我肩膀上的那个烙印已经完全愈合了，但是114

[maɪ] [ˈhɑːrts] [soʊ] [ˈhɜːrtɪd] , [ɪts] [soʊ] [ˈhɜːrtɪd] .
my heart's so hurted , it's so hurted .
我的 心脏的 所以 受伤了 , 它是 所以 受伤了 .
我心好痛，真的好痛。

[æən; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [haʊ] [kaɪnd][æən; ən] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][æən; ən] -
An ' when I come to thinkin ' of how kind an ' comfortin ' you are an '
一个 - 什么时候 我 来 到 思考 - 的 如何 种类 一个 - - - 你 是 一个 -
[wʌt] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [ˈfɜː, 'fer][em 'iː] ,
what you've been a - doin ' fer me ,
什么 你已经 到过 一个 - 做 - fer 我 ,
每当我想起你多么善良体贴，想起你为我所做的一切，

[waɪ] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [kɑːnt] [help][bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [pi(:)'eə]
why , then , at the same time , I can't help but thinkin ' that you killed my Pierre
为什么 , 然后 , 在 这 相同的 时间 , 我 不能 帮助 但 思考 - 那 你 被杀 我的 皮埃尔
.
.
.
那么，与此同时，我却忍不住认为你杀了我的皮埃尔。

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
You killed him .
你 被杀 他 .

你杀了他。

- [em 'i:] , [pli:z] ; [aɪ] [wəd] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
Forgive me , please ; I would love you if I could ,
- 我 , 请 ; 我 会 爱 你 如果 我 可以 ,

请原谅我；如果可以，我非常爱你。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] - [meɪks] [em 'i:] [[eɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [pi:'ɛrɪz] [ded] .
but somethin ' makes me shake away from you — because Pierre's dead .
但 某物 - 制作 我 摇 离开 从 你 — 因为 皮埃尔的 死的 .

但有些事让我不由自主地远离你——因为皮埃尔死了。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [wept] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['broʊkən] - ['hɑːtɪd] ['wiːpɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **Again she wept , exhausted , broken - hearted weeping it was** .
" 再次 她 哭泣 , 筋疲力尽的 , 破碎的 - 心地 哭泣 它 曾是 .

她又哭了，精疲力竭，心碎欲绝。

[ænd; ænd] ['prɔːspəɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] ['pɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And Prosper's face was drawn by pity of her .
和 繁荣的 脸 曾是 绘制 经过 遗憾 的 她 .

普罗斯珀脸上露出了对她的怜悯之情。

[ðæt] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ænd] [lʌv] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɑːgə] ,
That story of her life and love , it was a sort of saga ,
那 故事 的 她 生活 和 爱 , 它 曾是 一个 种类 的 传奇 ,

她的人生和爱情故事，简直就是一部传奇。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['bæləd] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [sʌŋ] .
something as moving as an old ballad most beautifully sung .
某物 作为 移动 作为 一个 老的 民谣 最多 非常漂亮 唱 .

一首动人的古老民谣，演唱得如此优美。

[hiː; hi] [hæf] - [gest] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['dʒiːniəs] ; [æt; ət] [liːst] ,
He half - guessed then that she had genius ; at least ,
他 一半 - 猜对了 然后 那 她 有 天才 ; 在 至少 ,

他当时就隐约觉得她很有天赋；至少，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ænd]
he admitted that it was something more than just her beauty and

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ðæt] [soʊ] ['greɪtli] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] .
her sorrow that so greatly stirred him .
她 悲哀 那 所以 非常 搅拌 他 .

他承认，真正打动他的不仅仅是她的美貌和悲伤。

[tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft] .
To speak such sentences in such a voice — that was a gift .
到 说话 这样的 句子 在 这样的 一个 嗓音 — 那 曾是 一个 礼物 .

用这样的声音说出这样的句子——那是一种天赋。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz][ðæn; ðən][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪmfəni] .
She had no more need of words than had a symphony .
她 有 不 更多的 需要 的 字 比 有 一个 交响乐 .

她不需要言语，就像不需要交响乐一样。

[ðə; ði] ['verɪd] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [geɪv] ['evri] ['delɪkət] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv]
The varied and vibrant cadences of her voice gave every delicate shading of
这 多种多样 和 充满活力 节奏 的 她 嗓音 给予 每一个 精美的 阴影 的
[ˈfiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [θɔːt] .
feeling , of thought .
感觉 , 的 想法 .
她声音中丰富多变的音调，赋予了情感和思想每一种微妙的细微差别。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪkˈspresɪv] .
She was utterly expressive .
她 曾是 完全地 富有表现力的 .
她极富表现力。
[ɔːl] [naɪt] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [iːt] [ænd; ənd][sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,
All night , after he had seen her eat and sent her to her bed ,
全部 夜晚 , 后 他 有 已见 她 吃 和 发送 她 到 她 床 ,
整夜，他看着她吃完饭，送她上床睡觉后，

[ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
the phrases of her music kept repeating themselves in his ears .
这 短语 的 她 音乐 保留 重复 他们自己 在 他的 耳朵 .
她的乐曲旋律在他耳边不断回响。

“ [æn; ən] - [soʊ][aɪ][fɜːrst] ['noʊd] [wʌt] ['loʊvɪn] - [maɪt] [biː; bi][laɪk] ” ; [ænd; ənd] , “ [aɪ] [wʊd] [lʌv]
“ An ' so I first knew what lovin ' might be like ” ; and , “ I would love
“ 一个 - 所以 我 第一的 已知 什么 爱 - 可能 是 喜欢 ” ; 和 , “ 我 会 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“就这样，我第一次知道了爱是什么感觉”；以及，“我会爱你，

[ˈoʊnli] ['sʌmθɪn] - [meɪks] [em 'iː] [jeɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [piːˈerz] [ded] .
only somethin ' makes me shake away from you — because Pierre's dead .
仅有的 某物 - 制作 我 摇 离开 从 你 — 因为 皮埃尔的 死的 .
只有一件事让我远离你——那就是皮埃尔死了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] Joan115
“ This was a Joan115
“ 这 曾是 一个 Joan115
这是 Joan115

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [jet] ['riːəlaɪzd] ,
he had not yet realized ,
他 有 不是 然而 已实现 ,
他当时还没有意识到，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] ['lepərdes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]
and he knew that after all his enchanted leopardess was a woman and
和 他 知道 那 后 全部 他的 迷人的 豹女 曾是 一个 女士 和
[ðæt] [hɪz; ɪz] [wuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [jet] [brɪˈɡʌn] .
that his wooing of her had hardly yet begun .
那 他的 求爱 的 她 有 几乎 然而 开始 .
他知道，他心仪的豹女终究是个女人，他对她的追求才刚刚开始。

[soʊ][dɪd][ʃiː; ʃɪ][ˈbæf(ə)l][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʌtər] [dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
So did she baffle him by the utter directness of her heart .
所以 做过 她 挡板 他 经过 这 说出 直接 的 她 心 .
她坦率真诚的内心让他感到困惑不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæriər][əˈɡenst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][jet] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]
There was so little of a barrier against him and yet — there was so
那里 曾是 所以 小的 的 一个 障碍 反对 他 和 然而 — 那里 曾是 所以
[mʌt] .
much .
很多 .

他面前几乎没有什么阻碍，然而——却又有很多阻碍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][ˈdaʊtɪd][hɪz; ɪz][ˈwɪzərdri] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðæt] ,
For the first time , he doubted his wizardry , and , at that ,
为了 这 第一的 时间 , 他 怀疑 他的 巫术 , 和 , 在 那 ,
他第一次开始怀疑自己的魔法能力，就在那时，

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][ˈgɜːlz][lʌv][stʊd][ʌp][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][ɡrɪpt][hɪz; ɪz][soʊl]
his desire for the wild girl's love stood up like a giant and gripped his soul
他的 欲望 为了 这 荒野 女孩们 爱 站立 向上 喜欢 一个 巨大的 和 紧握 他的 灵魂
.
.
.

他对那位野性女孩的爱的渴望如同巨人般耸立，紧紧攫住了他的灵魂。

[ˈdʒoʊn][slept][ˈdiːpli][wɪˈðəʊt][driːmz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kənˈfest][hɜːrˈself] .
Joan slept deeply without dreams ; she had confessed herself .
琼 睡着了 深 没有 梦境 ; 她 有 坦白 她自己 .
琼睡得很沉，没有做梦；她已经坦白了一切。

[bʌt; bət][ˈprɑːspər][wʌz; wəz][æz; əz][ˈrestləs][ænd; ənd][ˈtrʌblɪd][æz; əz][ə; eɪ][juːθ] .
But Prosper was as restless and troubled as a youth .
但 繁荣 曾是 作为 不安 和 麻烦 作为 一个 青年 .
但普罗斯珀像个年轻人一样，躁动不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][meɪd][hɜːr; hər][rɪˈskeɪp] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪləti] ,
She had not made her escape ; she had followed him home with humility ,
她 有 不是 制成 她 逃脱 ; 她 有 随后 他 家 和 谦逊 ,
她并没有逃跑；她谦卑地跟着他回了家。

[wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][aɪz] .
with confusion in her eyes .
和 困惑 在 她 眼睛 .
她眼中带着困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ɡlæd][tuː; tə][hoʊld][aʊt][hɜːr; hər][hændz][əˈɡen][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrθ] .
She had been glad to hold out her hands again to the fire on his hearth .
她 有 到过 高兴的 到 抓住 出去 她 双手 再次 到 这 火 在 他的 炉 .
她很高兴能再次把手伸向他壁炉里的火堆。

[ænd; ənd][jet] — [hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][hɜːr; hər][ˈprɪz(ə)nər] . -
And yet — he was now her prisoner . 116
和 然而 — 他 曾是 现在 她 囚犯 . -
然而——他现在却成了她的囚徒。 116

[ˈtʃæptər][ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[nəːvs][ænd; ənd][ɪntuˈɪ(ə)n]
NERVES AND INTUITION
神经 和 直觉
神经与直觉

“ [ˈmɪstər] . [geɪl] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] [ˈstændɪŋ] [brɪʃ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , “ [aɪm][ə; eɪ]
“ **Mr . Gael , ” said Joan standing before him at the breakfast - table , “ I'm a**
“ 先生 . 盖尔 , ” 说 琼 常设 前 他 在 这 早餐 - 桌子 , “ 我 是 一个
- [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] .
- goin ' to work .
- 去 - 到 工作 .

“盖尔先生,”琼站在餐桌旁对着他说道,“我要去上班了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ɡɔːnt] , [ænd; ənd][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] .
“ **She was pale , gaunt , and imperturbable .**
“ 她 曾是 苍白 , 瘦削 , 和 沉着冷静 .

她脸色苍白,面容憔悴,神态镇定。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , [wʌn] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈmjuːzmənt] ,
He gave her a quick look , one that turned to amusement ,
他 给予 她 一个 快的 看 , 一 那 转向 到 娱乐 ,

他飞快地瞥了她一眼,眼神中带着一丝戏谑。

[fɔːr; fər][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æz; əz] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhjuːməɹ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for Joan was really as appealing to his humor as a child .
为了 琼 曾是 真的 作为 上诉 到 他的 幽默 作为 一个 孩子 .

因为琼就像个孩子一样,很能逗他开心。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪˈmens] [ˈɡrævəti] , [sʌtʃ] [ɪnˈtensəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wʌn] - [ˈsɪləb(ə)l] [ˈsteɪtmənts]
She had such immense gravity , such intensity over her one - syllable statements
她 有 这样的 巨大 重力 , 这样的 强度 超过 她 一 - 音节 声明

[ʌv; əv][fækt] .
of fact .
的 事实 .

她言简意赅,言简意赅,字里行间充满力量。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
She announced this decision and sat down .
她 宣布 这 决定 和 卫星 向下 .

她宣布了这个决定,然后坐了下来。

“ [ˈwʊmənz] [wɜːrk] ?
“ **Woman's work ?**
“ 女性的 工作 ?

“女人的工作?”

“ [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkwɪzɪkli] .
“ **he asked her , smiling quizzically .**
“ 他 问 她 , 微笑 疑惑地 .

他笑着,带着一丝疑惑问她。

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [rər] [smaɪl] ; “ [aɪ] [eɪnt] [ˈraɪtli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] . “
“ **No , sir , “ with her own rare smile ; “ I ain't rightly fitted for that . “**
“ 不 , 先生 , “ 和 她 自己的稀有的 微笑 ; “ 我 不是 没错 适配 为了 那 . “

“不,先生,”她难得露出一丝微笑;“我不太适合做那件事。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt][ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈkrɔːsli] ,
“ **Certainly not in those clothes , “ he murmured crossly ,**
“ 当然 不是 在 那些 衣服 , “ 他 低声说道 生气 ,

“当然不可能穿那身衣服,”他恼火地低声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [drest] [əˈɡen] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɪŋz] .
for she was dressed again in her own things .
为了 她 曾是 穿着 再次 在 她 自己的 事物 .

因为她又穿上了自己的衣服。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˈmænz] [wɜːrk] .
“ **I'm a - goin ' to do man's work .**
“ 我是 一个 - 去 - 到 做 男人的 工作 -
“我要去做男人该做的工作。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ['ʌv(ə)l] [snəʊ] [æn; ən] - [help] [fetʃ] [wɒd] [æn; ən] - ['keri] [ɪn][ˈwɔːtər] .
I'm a - goin ' to shovel snow an ' help fetch wood an ' kerry in water .
我是 一个 - 去 - 到 铲 雪 一个 - 帮助 拿来 木头 一个 - 克里 在 水 -
我要去铲雪、帮忙砍柴、去水里取水。

[juː; jʊ] [tel] [jɒr; jər] [tʃaɪˈniːz] [mæn] , [pliːz] . “
You tell your Chinese man , please .”
你 告诉 你的 中国人 男人 , 请 - “
请你转告你的中国男人。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] ['stʌdi] ['eni] [mɔːr] ? ” -
“ **And you're not going to read or study any more ?** ” **117**
“ 和 你是 不是 去 到 读 或者 学习 任何 更多的 ? ” -
“你以后都不打算读书学习了吗? ”117

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 -
“是的，先生。”

[aɪ][laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 -
我喜欢这个。

[ɪf] [juː; jʊ] [stiɪl] [waːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [em 'iː] , ['mɪstər] . [geɪl] .
If you still want to teach me , Mr . Gael .
如果 你 仍然 想 到 教 我 , 先生 - 盖尔 -
盖尔先生，如果您还想教我的话。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] — [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈæk(jə)n] .
But I'm a - goin ' — I'm going — to get some action .
但 我是 一个 - 去 - — 我是 去 — 到 得到 一些 行动 -
但我要去——我要去——找点乐子。

[aɪl] [dʒʌst][daɪ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
I'll just die if I don't .
患病的 只是 死 如果 我 不 -
如果我不这么做，我就会死。

[waɪ] , [aɪm][soʊ] [pʊr] [aɪ][kɑːnt] ['hɑːrdli] [lɪft][ə; eɪ] [bruːm] .
Why , I'm so poor I can't hardly lift a broom .
为什么 , 我是 所以 贫穷的 我 不能 几乎 举起 一个 扫帚 -
我穷得连扫帚都拿不动。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['mɪzrəbli] [pʊr] , ['mɪstər] . [geɪl] .
I don't know why I'm so miserably poor , Mr . Gael .
我 不 知道 为什么 我是 所以 惨痛地 贫穷的 , 先生 - 盖尔 -
盖尔先生，我不知道我为什么这么穷。

“ [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] ['æŋkʃəsli] .
“ **She twisted her brows anxiously .**
“ 她 扭曲 她 眉毛 焦虑地 -
她焦虑地皱起了眉头。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] . “
“ **You've had a nervous breakdown .** ”
“ 你已经 有 一个 紧张的 分解 - “
“你精神崩溃了。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ？ ”
“ **A what ？** ”
“ 一个 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈbreɪkdaʊn] .
“ **A nervous breakdown** .
“ 一个 紧张的 分解 .

精神崩溃。

“ [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɜːr; həʀ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈleɪzi] , [smoʊk] - [veɪld]
“ **He lit his cigarette and watched her in his usual lazy , smoke - veiled**
“ 他 点燃 他的 卷烟 和 观看 她 在 他的 通常 懒惰的 , 抽烟 - 含蓄
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他点燃香烟，用他惯常懒散、烟雾缭绕的眼神注视着她。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfeɪkən] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [əʃʊərəns] .
but she might have noticed the shaken fabric of his self - assurance .
但 她 可能 有 注意到 这 摇晃 织物 的 他的 自己 - 保证 .

但她或许已经察觉到他那份自信的动摇。

“ [seɪ] , [naʊ] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] , “ [wɒts] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] ？ ”
“ **Say , now , “ said Joan , “ what's that the name for ？** ”
“ 说 , 现在 , “ 说 琼 , “ 是什么 那 这 姓名 为了 ？ ”

“对了,”琼说,“那是什么名字? ”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðer; ðər] — [θɜːrd] [ˈvɔːljəm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ˈʃelf] — [lʊk] [ʌp]
“ **There's a book about it over there — third volume on the top shelf — look up**
“ 有 一个 书 关于 它 超过 那里 — 第三 体积 在 这 顶部 架子 — 看 向上
[jʊr; jər] [keɪs] .
your case .
你的 案件 .

“那边有一本关于这方面的书——在最上面的书架上的第三卷——去找找你的案子。”

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈlɑːrm] , [fɪː; fɪ] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
“ **With an air of profound alarm , she went over and took it out** .
“ 和 一个 空气 的 深刻的 警报 , 她 去 超过 和 采取 它 出去 .

她神色惊恐地走过去，把它拿了出来。

“ [ðeəz; ðəz] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [eɪnt] [ðer; ðər] ？ — [ˈɪznt] [ðer; ðər] , — [ˈmɪstər] .
“ **There's books about everything , ain't there ？ — isn't there , — Mr** :
“ 有 图书 关于 一切 , 不是 那里 ？ — 不是 那里 , — 先生 :

“关于任何事物都有书可读，不是吗？ ——不是吗， ——先生。”

[geɪl] ？
Gael ？
盖尔 ？

盖尔？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [bʊks] [əˈbaʊt][ˈloʊvɪn] - [æn; ən] - [əˈbaʊt] [ˈsɪknəs] [æn; ən] - [əˈbaʊt] [ˈkæt(ə)l][æn; ən] - [wʌt]
Why , there's books about lovin ' an ' about sickness an ' about cattle an ' what
为什么 , 有 图书 关于 爱 - 一个 - 关于 疾病 一个 - 关于 牛 一个 - 什么
- [naːt] ,
- **not** ,
- 不是 ,

哎呀，有关于爱情的书，有关于疾病的书，有关于牛的书，等等等等。

[æŋ; əŋ] - [ə'baʊt] [ˈwɪmɪn] [æŋ; əŋ] - [ˈtʃɪldrən] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
an ' about women an ' children — " She was shirking the knowledge of her
一个 - 关于 女性 一个 - 孩子们 — " 她 曾是 偷懒 这 知识 的 她
" [keɪs] ,
" **case** ,
" 案件 ,

“还有关于妇女和儿童的事——”她回避了解自己的“案情，
" [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .
" **but at last she pressed her lips together and opened the book .**
" 但 在 最后的 她 按下 她 嘴唇 一起 和 打开 这 书 .
但她最终还是抿紧了嘴唇，打开了那本书。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] , [ˈgroʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [pə'zest] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn] the118
She fell to reading , growing anxiety possessed her face , she sat down on the118
她 跌倒 到 阅读 , 生长 焦虑 拥有 她 脸 , 她 卫星 向下 在 the118
她开始读书，焦虑的神情逐渐浮现在她的脸上，她坐在了118号书架上。

[ˈnɪrəst] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ] .
nearest chair , she turned page after page .
最近的 椅子 , 她 转向 页 后 页 .
她走到离她最近的椅子旁，一页一页地翻阅着书页。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
Suddenly she gave him a look of anger .
突然 她 给予 他 一个 看 的 愤怒 .
她突然怒视了他一眼。

" [aɪ] [eɪnt] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [geɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [smoʊt] [ðə; ði][peɪdʒ] , [roʊz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti]
" **I ain't none of this , Mr . Gael , " she said , smote the page , rose with dignity**
" 我 不是 没有任何 的 这 , 先生 . 盖尔 , " 她 说 , 猛击 这 页 , 玫瑰 和 尊严
,
.
,

“我才不是那样的人，盖尔先生，”她说，拍了拍纸页，端庄地站了起来。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪnd] [ðə; ði] [bʊk] .
and returned the book .
和 返回 这 书 .
然后把书还了回去。

[hiː; hi] [læft] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
He laughed so long and heartily that she was at last forced to join him .
他 笑了 所以 长的 和 衷心地 那 她 曾是 在 最后的 强制 到 加入 他 :
他笑得那么久那么开怀，最后她也不得不跟着他一起笑了起来。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] — - - [em 'iː] , [ˈwɔznt] [juː; jʊ] ?
" **You was — you were — jobbin ' me , wasn't you ?**
" 你 曾是 — 你 是 — - - 我 , 不是 你 ?
“你当时——你当时——在耍我，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsaɪɪŋ] [rɪˈliːf] .
" **she said , sighing relief .**
" 她 说 , 叹息 宽慰 .
她松了口气，说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈvɑːljəm] [sed] ?
" **Did you know what that volume said ?**
" 做过 你 知道 什么 那 体积 说 ?
你知道那本书里写了什么吗？

[aɪˈti:] [sed] [laɪk] [ðɪs] — [aɪl] [ri:d] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] — " [fi:; fi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] ,
It said like this — I'll read you about it — " She took the volume ,
它 说 喜欢 这 — 患病的 读 你 关于 它 — " 她 采取 这 体积 ,

上面是这么说的——我会读给你听——”她拿起那本书，

[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ,
found the place and read in a low tone of horror ,
成立 这 地方 和 读 在 一个 低的 语气 的 恐怖 ,

找到那个地方，用低沉而恐怖的语气读了起来。

[hi:; hi] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rdz] : “
he helping her with the hard words : “
他 帮助 她 和 这 难的 字 : “

他帮她说出那些难听的话: “

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfri:kwənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈfoʊbiə] ,
' One of the most frequent forms of phobia ,
- 一 的 这 最多 频繁 表格 的 恐怖症 ,

“最常见的恐惧症之一，

[ˈkɑ:mən] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [ˌnɜrəsˈθi:niə] ,
common in cases of psychic neurasthenia ,
常见的 在 案例 的 精神 神经衰弱 ,

常见于精神性神经衰弱病例中，

[ɪz] - [ɪn] [wɪt] [ˈpeɪfnts] [ðə; ði][ˌmoʊmənt] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntu:][æŋ; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ɑ:r; əɾ]
is agrophobia in which patients the moment they come into an open space are
是 - 在 哪个 患者 这 片刻 他们 来 进入 一个 打开 空间 是
[əˈprest] [baɪ][æŋ; ən][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
oppressed by an exaggerated feeling of anxiety .
受压迫者 经过 一个 夸张的 感觉 的 焦虑 .

广场恐惧症是指患者一进入开放空间就会感到极度焦虑的症状。

[ðeɪ] [meɪ] [breɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [prəˈfju:s] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf]
They may break into a profuse perspiration and assert that they feel as if
他们 可能 休息 进入 一个 丰富的 汗 和 断言 那 他们 感觉 作为 如果
[tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
chained to the ground . : : : :
连锁 到 这 地面

他们可能会大汗淋漓，并声称自己感觉像被锁链拴在地上一样.....

- [ænd; ənd] [hɪr] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , - [ˌbætəˈfəubjə] , [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [haɪ] [θɪŋz] [wɪl] [fɔ:l] ,
' And here , listen to this , ' batophobia , the fear that high things will fall ,
- 和 这里 , 听 到 这 , - 恐水症 , 这 害怕 那 高的 事物 将要 落下 ,
-
atrophobia ,
- ,

“还有，听听这个，‘恐高症’，害怕高处的东西掉下来，‘塌陷恐惧症’，

[fɪr] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˌpæntəˈfəubɪə] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ænd; ənd]
fear of thunder and lightning , pantophobia , the fear of every thing and
害怕 的 雷 和 闪电 , 泛恐惧症 , 这 害怕 的 每一个 事物 和
[ˈevri] [wʌn] -
every one ' . : : : :
每一个 — -

对雷电的恐惧，泛恐惧症，即对一切事物和所有人的恐惧.....

[wel] , [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [tu:] [ˈɔ:f(ə)] ?
Well , now , ain't that too awful ?
出色地 , 现在 , 不是 那 也 可怕 ?

哎呀，这岂不是太糟糕了吗？

[æn; ən] - [juː; jʊ] [miːn] [fʊks] ['ri:əli] [get] [ðæt] [wei] ?
" **An ' you mean folks really get that way ?**
" 一个 - 你 意思是 各位 真的 得到 那 方式 ?

你的意思是说，人们真的会变成那样吗？

" [ðer; ðər] [tʊ:k] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] , [dʒoʊnz] ['hɔːrər] [ɪn'kriːsɪŋ] .
" **Their talk was for some time of nervous diseases , Joan's horror increasing .**
" 他们的 讲话 曾是 为了 一些 时间 的 紧张的 疾病 , 琼的 恐怖 增加 .

119

“他们谈论了一段时间的神经系统疾病，琼的恐惧与日俱增。119

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [liːd] [em 'iː][aʊt][æn; ən] - [ʃuːt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][get] ['enɪweɪz] [laɪk] [ðæt] !
" **Well , sir , " said she , " lead me out an ' shoot me if I get anyways like that !**
" 出色地 , 先生 , " 说 她 , " 带领 我 出去 一个 - 射击 我 如果 我 得到 总之 喜欢 那 !

“好吧，先生，”她说，“带我出去，如果我还是那样反抗，就开枪打死我吧！”

[aɪ] [brɪ'liːv] [ɪts] [kɔːzd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [kwɪr] ['dresɪŋ] - [æn; ən]
I believe it's caused by all that queer dressin ' an
我 相信 它是 导致 经过全部 那 酷儿 着装 - 一个

我认为这都是那些奇装异服造成的。

- [wʌt] - [nɔːt] .
' what - not .
- 什么 - 不是 .

什么什么。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] - ['riːəl][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɜːrt] [æn; ən] - [ɔːl] ,
I feel like somethin ' real to - day in this shirt an ' all ,
我 感觉 喜欢 某物 - 真实的 到 - 天 在 这 衬衫 一个 - 全部 ,

今天穿上这件衬衫，感觉自己像个真正的人。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][get] [θruː] [sʌm; səm][wɜːrk] [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] .
an ' when I get through some work I'll feel a whole lot better .
一个 - 什么时候 我 得到 通过 一些 工作 患病的 感觉 一个 所有的 很多 更好的 .

等我完成一些工作后，我会感觉好很多。

[dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɜːrvəs] [b'reɪkdaʊnz] [ə'gen] , [ðoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Don't you say I'm one of those nervous breakdowns again , though , will you ?
不 你 说 我是 一 的 那些 紧张的 故障 再次 , 尽管 , 将要 你 ?

不过，你可别再说我是那种精神崩溃的人了，好吗？

" [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **she pleaded .**
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['dʒoʊn] .
" **No , I won't , Joan .**
" 不 , 我 惯于 , 琼 .

“不，我不会的，琼。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][em 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
But don't make one of me , will you ? "
但 不 制作 一 的 我 , 将要 你 ? "

但别把我变成那样，好吗？

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" **How's that ? "**
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

“ [baɪ] ['weɪŋ] [ðʊz] [kloʊðz] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] .
“ **By wearing those clothes all day and half the night** .
“ 经过 穿着 那些 衣服 全部 天 和 一半 这 夜晚 .
“穿着这些衣服一整天，甚至半夜。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
If you expect me to teach you , you'll have to do something for me ,
如果 你 预计 我 到 教 你 , 你会 有 到 做 某物 为了 我 ,
如果你想让我教你，你得先为我做点什么。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
to make up for running away .
到 制作 向上 为了 跑步 离开 .
为了弥补逃跑的过错。

[ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt][ɑ:n] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
You might put on pretty things for dinner , don't you think ?
你 可能 放 在 漂亮的 事物 为了 晚餐 , 不 你 思考 ?
你觉得晚餐时可以穿得漂亮些吗?

[jʊr; jər] ['nɜ:rʌs] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][stænd] [ðæt] ? "
Your nervous system could stand that ? "
你的 紧张的 系统 可以 站立 那 ? "
你的神经系统能承受得住吗?

“ [maɪ] ['nɜ:rʌs] ['sɪstəm] , “ [drɔ:ld] ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] [ædɪd] ['stɑ:rtlɪŋli] , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t]
“ **My nervous system , ” drawled Joan , and added startlingly , for she did not**
“ 我的 紧张的 系统 , ” 拖长音 琼 , 和 额外 令人震惊地 , 为了 她 做过 不是
[ɔ:f(ə)n] [swer] , “ [gɑ:d] !
often swear , “ God !
经常 发誓 , ” 上帝 !
“我的神经系统,”琼慢吞吞地说，然后又出人意料地补充道，因为她很少说脏话，“上帝!

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][skɔ:rn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['prɑ:spər] [læft] .
“ **It was an oath of scorn , and again Prosper laughed** .
“ 它 曾是 一个 誓言 的 轻蔑 , 和 再次 繁荣 笑了 .
“这是一句蔑视的誓言，普罗斯珀又笑了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈterər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ ['mænz] [wɜ:rk] “
But he heard with a sort of terror the sound of her “ man's work ”
但 他 听到 和 一个 种类 的 恐怖 这 声音 的 她 “ 男人的 工作 ”
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [enər'dʒetɪkli] [ə'plaɪd] [hɜ:r'self] .
to which she energetically applied herself .
到 哪个 她 精力充沛地 应用 她自己 .
但他听到她卖力地做着“男人该做的事”时，心中却感到一阵恐惧。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streŋθ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
It meant the return of her strength , of her independence .
它 意思是 这 返回 的 她 力量 , 的 她 独立 .
这意味着她恢复了力量和独立性。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kæp'tɪvəti] .
It meant the shortening of her captivity .
它 意思是 这 缩短 的 她 囚禁 .
这意味着她的囚禁时间将缩短。

[brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [sprɪŋ] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] melting120
Before long spring would rush up the cañon in a wave of melting120
前 长的 春天 会 匆忙 向上 这 峡谷 在 一个 海浪 的 melting120
不久之后，春天便会带着融雪的浪潮涌入峡谷。

[ˈsnəʊ] , [ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzlɪŋ] [ɡri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [wɒd] [laɪ][ˈoʊpən][tu:; tə][ˈdʒoʊn] .
snow , crested with dazzling green , and the valley would lie open to Joan .
雪 , 冠状 和 耀眼的 绿色的 , 和 这 谷 会 说谎 打开 到 琼 .
皑皑白雪点缀着耀眼的绿色, 山谷将向琼敞开。

[ʃi:; ji] [wɒd] [ɡoʊ] [ən'les] — [hæd; həd][hi:; hi] [ˈri:əli] [feɪld] [soʊ] [ˈʌtərli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?
She would go unless — had he really failed so utterly to touch her heart ?
她 会 去 除非 — 有 他 真的 失败的 所以 完全地 到 触碰 她 心 ?
除非——他真的完全没能打动她的心, 否则她就会走?

[wʌz; wəz][ʃi:; ji] [wɪˈðaʊt] [ˈpæ(ə)n] , [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] , [ˈsævɪdʒ] [aɪz] , [ðə; ði][lɪps] , [soʊ]
Was she without passion , this woman with the deep , savage eyes , the lips , so
曾是 她 没有 热情 , 这 女士 和 这 深的 , 野蛮的 眼睛 , 这 嘴唇 , 所以
[ˈsenʃuəs] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
sensuous and pure ,
感性的 和 纯的 ,
难道她没有激情吗? 这个女人有着深邃而野性的眼睛, 以及性感而纯洁的嘴唇。

[ðə; ði][ˈba:di][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlɪvɪŋ] ?
the body so magnificently made for living ?
这 身体 所以 壮丽 制成 为了 活的 ?
这具为生存而如此精妙设计的身体?

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈtreɪnɪŋ] , [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ][ˈmɔ:rəl] [ˈstændərdz] , [noʊ]
She was not defended by any training , she had no moral standards , no
她 曾是 不是 辩护 经过 任何 训练 , 她 有 不 道德 标准 , 不
[ˈpredʒudɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ,
她没有受过任何训练, 没有道德标准, 也没有偏见。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [aɪˈdi:lz] .
none of the “ ideals .
没有任何 的 这 “ 理想 .
没有任何“理想”。

” [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈoʊpən][tu:; tə] [əˈproʊtʃ] , [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .
” **She was completely open to approach , a savage .**
” 她 曾是 完全地 打开 到 方法 , 一个 野蛮的 .
“她完全不怕人接近, 像个野蛮人。”

[ɪf] [hi:; hi] [feɪld] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfeɪljər] .
If he failed , it was a personal failure .
如果 他 失败的 , 它 曾是 一个 个人的 失败 .
如果他失败了, 那是他个人的失败。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈsʌt(ə)l] , [tu:] [rɪˈstreɪnd] .
Perhaps he had been too subtle , too restrained .
也许 他 有 到过 也 微妙的 , 也 克制 .
或许他表现得太含蓄, 太克制了。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] , [pər'hæps] , [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She did not yet know , perhaps , what he desired of her .
她 做过 不是 然而 知道 , 也许 , 什么 他 想要的 的 她 .
或许她还不知道他想要她做什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈheɪtrɪd] ,
But he was afraid of rousing her hatred ,
但 他 曾是 害怕的 的 振奋人心的 她 仇恨 ,
但他害怕激起她的仇恨。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfʊli] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][hɜːr; həər] [lʌv] .
which would be fully as simple and as savage as her love .

哪个 会 是 完全 作为 简单的 和 作为 野蛮的 作为 她 爱 .

那将和她的爱一样简单而又残酷。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drest] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜːr; həər] [tʃer] ,
That evening , after she had dressed to please him , and sat in her chair ,
那 晚上 , 后 她 有 穿着 到 请 他 , 和 卫星 在 她 椅子 ,
[ˈtaɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,

那天晚上，她精心打扮以取悦他，疲惫地坐在椅子上，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [kliːn] [lʊk] [lʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [ˈwɪrɪnəs] [ɑːn][hɜːr; həər] [feɪs] , [ænd; ənd]
but with the beautiful , clean look of outdoor weariness on her face , and
但 和 这 美丽的 , 干净的 看 的 户外的 疲劳 在 她 脸 , 和
[traɪd] , [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdraʊzɪnəs] ,
tried , battling with drowsiness ,
尝试 , 战斗 和 睡意 ,

但她脸上却带着户外劳累后那种美丽而清澈的神情，以及与困倦作斗争的疲惫感。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həər][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
to give her mind to his reading and his talk ,
到 给 她 头脑 到 他的 阅读 和 他的 讲话 ,

她要全神贯注于他的阅读和谈话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈəʊvəˈmɑːstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həər][ænd; ənd] [nelt] [daʊn]
he was overmastered by his longing and came to her and knelt down
他 曾是 过度掌握 经过 他的 渴望 和 来了 到 她 和 跪下 向下
,
,
,

他被强烈的思念之情冲昏了头脑，来到她面前跪了下来。

[ˈdrɔːɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɑːn][ðem; ðəm] .
drawing down her hands to him , pressing his forehead on them .
绘画 向下 她 双手 到 他 , 紧迫 他的 前额 在 他们 .

她将双手垂到他面前，将他的额头按在上面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] , [ðen] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [geɪl] ?
For a moment she was stiff and still , then , “ What is it , Mr . Gael ?
为了 一个 片刻 她 曾是 僵硬的 和 仍然 , 然后 , “ 什么 是 它 , 先生 . 盖尔 ?

她僵硬地一动不动，然后问道：“盖尔先生，什么事？”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hæf] - [vɔɪs] .
” she asked in a frightened half - voice .
” 她 问 在 一个 害怕 一半 - 嗓音 .

她用颤抖的声音问道，声音里带着恐惧。

[hiː; hi] [felt] , [θruː] [hɜːr; həər][ˈbɔːdi] , [ðə; ði] [slaɪt] [rɪˈkɔɪl] [lʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] ,
He felt , through her body , the slight recoil of spirit , and drew away ,
他 毛毡 , 通过 她 身体 , 这 轻微 畏缩 的 精神 , 和 画 离开 ,
他透过她的身体，感受到了她精神上轻微的退缩，于是退开了。

[ænd; ənd][əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . -
and arose to his feet . 121
和 出现 到 他的 脚 . -

他站了起来。¹²¹

” [jʊə(r)] [ˈæŋɡri] ?
” You're angry ?
” 你是 生气的 ?

你生气了吗？

” [hi:; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

” [oʊ] , [noʊ] . [aɪm][nɑ:t][ˈæŋɡri] ; [waɪ] [fʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ?
” Oh , no . I'm not angry ; why should I be ?
” 哦 , 不 . 我是 不是 生气的 ; 为什么 应该 我 是 ?

“哦，不。我并不生气；我为什么要生气呢？”

[aɪm][ə; eɪ][ˈsu:pərmæn] .
I'm a superman .
我是 一个 超人 .

我是超人。

[aɪm] [meɪd] — [lets] [seɪ] — [ʌv; əv][ˈæləbəstər] .
I'm made — let's say — of alabaster .
我是 制成 — 我们来吧 说 — 的 雪花石膏 .

我就像——这么说吧——雪花石膏做的。

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [brɔ:d] -
Women with great eyes and wonderful voices and the beauty of broad -
女性 和 伟大的 眼睛 和 精彩的 声音 和 这 美丽 的 广阔 -
[bˈraʊd] [ˈnɪmfɪs] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈɡreɪvli] [daʊn] [ˈʌndər] [ˈfɔ:rɪst][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
browed nymphs walking gravely down under forest arches ,
眉毛 若虫 步行 严重地 向下 在下面 森林 拱门 ,

拥有明亮双眸和动人嗓音的女子，以及眉宇间优雅的仙女，她们端庄地漫步在森林拱门下。

[sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
such women give me only a great ,
这样的 女性 给 我 仅有的 一个 伟大的 ,

这样的女人只会给我带来极大的满足感，

[ɡreɪt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [əˈlaʊd] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ə; eɪ] - [ˈtʃaɪldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
great longing to read aloud very slowly and carefully a ' Child's History of
伟大的 渴望 到 读 大声 非常 缓慢地 和 小心 一个 - 孩子的 历史 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs] - !
the English Race ' !
这 英语 种族 - !

非常渴望能慢慢地、仔细地朗读一本《英国民族儿童史》！

” [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [tɔ:st] [aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [stəd] , [əˈfeɪmd] [ænd; ənd]
” He took the book , tossed it across the room , then stood , ashamed and
” 他 采取 这 书 , 抛掷 它 穿过 这 房间 , 然后 站立 , 羞愧 和
[dɪˈfaɪənt] , [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
defiant , laughing a little ,
桀骜不驯 , 笑 一个 小的 ,

他拿起那本书，把它扔到房间另一边，然后站在那里，既羞愧又桀骜不驯，还轻笑了一声。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
a boy in disgrace .
一个 男生 在 耻辱 .

一个蒙羞的男孩。

[ˈdʒoʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [prəˈfaʊnd] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [ˈdɔ:nɪŋ] [dɪˈstres] .
Joan looked at him in profound bewilderment and dawning distress .
琼 看起来 在 他 在 深刻的 困惑 和 黎明 痛苦 .

琼一脸茫然地看着他，心中渐渐涌起一丝痛苦。

” [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] .
” Now , she said , you are angry with me .
” 现在 , ” 她 说 , ” 你 是 生气的 和 我 .

“现在，”她说，“你生我的气了。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [kwɪr] [wei] .

You always are when you talk that queer way .
你 总是 是 什么时候 你 讲话 那 酷儿 方式 :

你说话总是那么古怪。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [geɪl] ? "

Won't you please explain it to me , Mr . Gael ? "
惯于 你 请 解释 它 到 我 , 先生 : 盖尔 ? "

盖尔先生, 您能给我解释一下吗?

" [noʊ] ! " [sed] [hiː; hi] [ˈɑːrpli] .

" No ! " said he sharply .
" 不 ! " 说 他 尖锐地 :

“不!”他厉声说道。

" [aɪ][wəʊnt] .

" I won't .
" 我 惯于 :

我不会。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [juːd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][bed] .

" And he added after a moment , " You'd better go to bed .
" 和 他 额外 后 一个 片刻 , " 你会 更好的 去 到 床 :

“过了一会儿, 他又补充道: ‘你最好去睡觉。’”

[jʊə(r)] [ˈsliːpi] [ænd; ænd][æz; əz][ˈstuːpɪd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] . "

You're sleepy and as stupid as an owl . "
你是 困 和 作为 愚蠢的 作为 一个 猫头鹰 : "

你又困又笨, 像只猫头鹰。

" [oʊ] ! "

" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦! ”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 :

“是的。

[ænd; ænd] [juːv] [dɪˈstrɔɪd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [suːpərˈstɪʃəs] [brɪˈliːf] [aɪ][hæd; həd] [left] [kənˈsɜːrɪnɪŋ]

And you've destroyed what little superstitious belief I had left concerning
和 你已经 损毁 什么 小的 迷信的 信仰 我 有 左边 有关

[ˈsʌmθɪŋ] [ðei] [tel] [ˈlɪt(ə)l] [ɪɡnərənt] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɪntuːɪʃ(ə)n] .

something they tell little ignorant boys about a woman's intuition .
某物 他们 告诉 小的 无知 男孩们 关于 一个 女性的 直觉 :

你彻底摧毁了我仅存的一点迷信, 那些迷信是教给无知小男孩的关于女人直觉的东西。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

You haven't got a bit .
你 还没有 得到 一个 少量 :

你一点儿也没有。

[jʊə(r)] [ˈstuːpɪd][ænd; ænd][aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [noʊ] , [ˈdʒoʊn] , [aɪm][naːt] . -

You're stupid and I'm tired of you — No , Joan , I'm not . 122
你是 愚蠢的 和 我是 疲劳的 的 你 — 不 , 琼 , 我是 不是 : -

你真蠢, 我受够你了——不, 琼, 我没有。122

[dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] .

Don't mind me .
不 头脑 我 :

别理我。

[aɪm][ˈoʊnli][ɪn] [fʌn] .
I'm only in fun .
我是 仅有的 在 乐趣 。

我只是玩玩而已。

[pli:z] ！
Please ！
请 ！

请！

[dæm] ！
Damn ！
该死 ！

该死！

[aɪv] [hɜ:rt][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] .
I've hurt your feelings .
我已经 伤害 你的 情怀 。

我伤了你的心。

” [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] .
” **Her lips were quivering , her eyes full .**
” 她 嘴唇 是 颤抖 , 她 眼睛 满的 。

“她的嘴唇颤抖，双眼盈满泪水。”

“ [aɪ][traɪ][soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [hɑ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **I try so awful hard , ” she said .**
” 我 尝试 所以 可怕 难的 , ” 她 说 。

“我真的非常努力，”她说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈbroʊkən] [treɪl] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
It was a lovely , broken trail of music .
它 曾是 一个 迷人的 , 破碎的 踪迹 的 音乐 。

这是一段优美而断断续续的音乐之旅。

[hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .
He bent over her and patted her shoulder .
他 弯曲 超过 她 和 轻拍 她 肩膀 。

他俯身拍了拍她的肩膀。

“ [dɪr] [tʃaɪld] ！
” **Dear child ！**
” 亲爱的 孩子 ！

“亲爱的孩子！

[ˈdʒoʊn] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [əˈɡen] .
Joan , I won't be so disagreeable again .
琼 , 我 惯于 是 所以 令人不快的 再次 。

琼，我以后不会再那么不友好了。

[ˈoʊnli] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] ? “
Only , don't you ever think of me ? ”
仅有的 , 不 你 曾经 思考 的 我 ? ”

只是，你难道从来没想过我吗？

“ [jes] , [jes] ; [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
” **Yes , yes ; all the while I'm thinking of you .**
” 是的 , 是的 ; 全部 这 尽管 我是 思维 的 你 。

“是的，是的；我一直在想着你。”

[aɪ] [waɪt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I wisht I could do more for you .
我 愿望 我 可以 做 更多的 为了 你 。

我真希望我能为你做更多。

[waɪ] [du:] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [soʊ] [ˈæŋɡrɪ] ?
Why do I make you so angry ?
为什么 做 我 制作 你 所以 生气的 ？

我为什么让你这么生气？

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈɔ:f(ə)l] — [ˈɔ:flɪ] [ˈstu:pɪd][ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] .
I know I'm awful — awfully stupid and ignorant .
我 知道 我是 可怕 — 非常 愚蠢的 和 无知 .

我知道我很糟糕——愚蠢又无知。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [ju:; jʊ] [moʊst] [ˈkreɪzɪ] ,
I — I must drive you most crazy ,
我 — 我 必须 驾驶 你 最多 疯狂的 ,

我——我一定快把你逼疯了，

[bʌt; bət] [ˈtru:li] ” — [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [əˈbaʊt]
but truly ” — here she turned quickly in his arm and put her hands about
但 真的 ” — 这里 她 转向 迅速地 在 他的 手臂 和 放 她 双手 关于
[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] — “ [ˈtru:li] ,
his neck and laid her cheek against his shoulder — “ truly ,
他的 脖子 和 铺设 她 脸颊 反对 他的 肩膀 — “ 真的 ,

但是说真的”——说着，她迅速转身投入他的怀抱，双手环住他的脖子，脸颊贴着他的肩膀——“说真的，

[ˈmɪstər] . [geɪl] , [aɪm] [ˈɔ:f(ə)l] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Mr . Gael , I'm awful fond of you .
先生 . 盖尔 , 我是 可怕 喜爱 的 你 .

盖尔先生，我非常喜欢你。

” [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [ˈkwɪvəd] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt]
” Then she drew quickly away , quivered back into the other corner of her great
” 然后 她 画 迅速地 离开 , 颤抖 后退 进入 这 其他 角落 的 她 伟大的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“然后她迅速缩回身子，颤抖着退到大椅子的另一角，

[pʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hændz] .
put her face to her hands .
放 她 脸 到 她 双手 .

她双手捂住了脸。

” [ˈoʊnli] — [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈsi:ɪn] - — [pi(:)'eə] .
” Only — I can't help seein ' — Pierre .
” 仅有的 — 我 不能 帮助 看到 - — 皮埃尔 .

“只是——我忍不住会看到——皮埃尔。”

” [dʒʌst] [hɜ:r; hər] [toʊn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] [ju:θ] ,
” Just her tone showed him that still and ghastly youth ,
” 只是 她 语气 显示 他 那 仍然 和 阴森 青年 ,

“她语气中的那种沉静而可怕的青春气息，就足以让他明白这一点。”

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [braʊn] [hænd] [ðæt] [mu:vd] .
and again he saw the brown hand that moved .
和 再次 他 锯 这 棕色的 手 那 已搬 .

他又一次看到了那只移动的棕色手。

[hi:; hi] [hæd; həd] [stəd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðæt] [saɪt] .
He had stood between her and that sight .
他 有 站立 之间 她 和 那 视线 .

他挡在了她和那景象之间。

[ðə; ði][mæn] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][daɪd] .
The man ought to have died .
这 男人 应该 到 有 死亡 .

这个人本该死了。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][laɪf][nɔ:r] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
He did not deserve his life nor this love of hers .
他 做过 不是 应得 他的 生活 也不 这 爱 的 她的 .

他不配活命，也不配得到她的爱。

[i:v(ə)n] [ðooʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] ,
Even though he had failed to kill the man ,
甚至 尽管 他 有 失败的 到 杀 这 男人 ,

尽管他没能杀死那个人，

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu;; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['su:nər] [ɔ:r][leɪtər] , [θɔ:t] ['prɑ:spər] .
he would not fail to kill her love for him , sooner or later , thought Prosper .
他 会 不是 失败 到 杀 她 爱 为了 他 , 很快 或者 之后 , 想法 繁荣 .

普罗斯珀心想，他迟早会扼杀他对他的爱。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['heɪtfl] [sprɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] . -
If only the hateful spring would give him time . 123
如果 仅有的 这 可恶 春天 会 给 他 时间 . -

但愿这该死的春天能给他一些时间。123

[hi;; hi][mʌst; məst] [mu:v] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['meməri] .
He must move her from her memory .
他 必须 移动 她 从 她 记忆 .

他必须让她从记忆中走出来。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [pʊt][hɜ:r; hər][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃi; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst]
She had put her hands about his neck , she had laid her head against
她 有 放 她 双手 关于 他的 脖子 , 她 有 铺设 她 头 反对

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

她双手环住他的脖子，把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and , if it had been the action of a child ,
和 , 如果 它 有 到过 这 行动 的 一个 孩子 ,

如果这是孩子所为，

[ðen] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:rp] ['meməri] [ʌv; əv][pi(:)'εə]
then she would not have started from him with that sharp memory of Pierre
然后 她 会 不是 有 开始 从 他 和 那 锋利的 记忆 的 皮埃尔
.
-
.
124
.
-
.

那样的话，她就不会带着对皮埃尔那份清晰的记忆从他那里开始了。124

[ˈtʃæptər] [eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [tɔ:l] [tʃaɪld]
THE TALL CHILD
这 高的 孩子

高个子孩子

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] , [ˈiːv(ə)n][naʊ] , [wen][ˈprɑːspər][traɪd][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][hɪm'self][bæk][ˈɪntuː]
There were times , even now , when Prosper tried to argue himself back into
那里 是 时代 , 甚至 现在 , 什么时候 繁荣 尝试 到 争论 他自己 后退 进入
[saːrˈdɑːnɪk][self] - [pəˈzeɪn] .
sardonic self - possession .
讽刺的 自己 - 拥有 .

即使在今天, 普罗斯佩尔有时也会试图用讽刺的语气重新找回自我。

“ [puː] ！ ” [sed][hɪz; ɪz][breɪn] ,
“ **Pooh ！ ” said his brain ,**
“ 呸 ！ ” 说 他的 脑 ,

“噗！”他的大脑说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][brɪ'saɪd] [jɔːr'self] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːs][ænd; ənd][ðen][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʃʌt][ɪn][fɔːr; fər]
“ **you were beside yourself over a loss and then you were shut in for**
“ 你 是 旁 你自己 超过 一个 损失 和 然后 你 是 关闭 在 为了
[mʌnθs][ʌv; əv][ˈwɪntər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈmaʊnt(ə)n][gɜːrl] ,
months of winter alone with this mountain girl ,
几个月 的 冬天 独自的 和 这 山 女孩 ,

“你因为失去亲人而悲痛欲绝, 然后又和这个山里女孩独自一人被困在山里几个月, 度过漫长的冬天。”

[soʊ][ˈnæt(ə)rəli][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf][jɔːr; jər][ˈbæləns] .
so naturally you are off your balance .
所以 自然 你 是 离开 你的 平衡 .

所以你自然会失去平衡。

“ [hiː; hi][wʊd][skuːl][hɪm'self][waɪl][ˈdʒoʊn][ˈʃʌvəld][ˌaʊtˈdɔːrɪz] .
“ **He would school himself while Joan shoveled outdoors .**
“ 他 会 学校 他自己 尽管 琼 铲 户外 .

“琼在外面铲雪的时候, 他会自学。”

[hiː; hi][wʊd][traɪ][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)] , [klɪr][aɪz][wen][ʃiː; ʃɪ][stroʊd][ɪn] .
He would try to see her with critical , clear eyes when she strode in .
他 会 尝试 到 看 她 和 批判的 , 清除 眼睛 什么时候 她 大步走 在 .

当她大步走进来时, 他会试着用批判、清醒的眼光看待她。

[bʌt; bət][wʌn][lʊk][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][brɪˈmjuːzd][əˈgen] .
But one look at her and he was bemused again .
但 一 看 在 她 和 他 曾是 困惑 再次 .

但只看了她一眼, 他就又感到困惑了。

[fɔːr; fər][naʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][greɪt][haɪt][ʌv; əv][ˈbjuːti] , [ˈvɪvɪd][wɪð; wɪθ][ˈgroʊɪŋ][ˈstreŋθ]
For now she was at a great height of beauty , vivid with growing strength
为了 现在 她 曾是 在 一个 伟大的 高度 的 美丽 , 生动 和 生长 力量
[ænd; ənd][ˈpɜːrpəs] ,
and purpose ,
和 目的 ,

此刻, 她正值绝世美人, 容光焕发, 力量与目标也与日俱增。

[hɜːr; hər][lɪps][kɑːm][ænd; ənd][ˈskɑːrlət] , [hɜːr; hər][aɪz][braɪt][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] .
her lips calm and scarlet , her eyes bright and hopeful .
她 嘴唇 冷静的 和 猩红 , 她 眼睛 明亮的 和 充满希望 .

她的嘴唇平静而绯红, 她的眼神明亮而充满希望。

[ɪn][fækt] , [ˈdʒoʊn][hæd; həd][meɪd][hɜːr; hər][plænz] .
In fact , Joan had made her plans .
在 事实 , 琼 有 制成 她 计划 .

事实上, 琼已经做好了计划。

[ʃiː; ʃɪ][wʊd][weɪt][tɪl][sprɪŋ] , [ˈpɑːrtli][tuː; tə][get][bæk][hɜːr; hər][fʊl][ˈstreŋθ] ,
She would wait till spring , partly to get back her full strength ,
她 会 等待 直到 春天 , 部分 到 得到 后退 她 满的 力量 ,

她会等到春天再恢复体力。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːɡres] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈstʌdiz] ,
partly to make further progress in her studies ,
部分 到 制作 更远 进步 在 她 研究 ,
部分原因是希望在学业上取得更大进步 ,

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [ðɪs] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈprɑːspər] [geɪl] .
but mostly in order not to hurt this hospitable Prosper Gael .
但 大多 在 命令 不是 到 伤害 这 好客 繁荣 盖尔 .
但主要是为了不伤害这位热情好客的普罗斯珀·盖尔。

[ðə; ði][nɑːɪvˈteɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡrætɪtuːd] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The naïveté of her gratitude , of her delicate consideration for his
这 天真 的 她 感激 , 的 她 精美的 考虑 为了 他的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
她那份感激之情的天真，他对他的感受的体贴入微，

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪr] , [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
which continually triumphed over an instinctive fear , would have filled him with
哪个 持续 胜利 超过 一个 本能 害怕 , 会 有 已填 他 和
[əˈmjuzmənt] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ,
amusement , perhaps with compunction ,
娱乐 , 也许 和 愧疚 ,
这种不断战胜本能恐惧的行为，或许会让他感到好笑，或许也会让他感到愧疚。

[həd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] understanding125
had he been capable of understanding125
有 他 到过 有能力的 的 understanding125
如果他能够理解125

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][həd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
She was truly sorry that she had hurt him by running away .
她 曾是 真的 对不起 那 她 有 伤害 他 经过 跑步 离开 .
她真心后悔自己因为逃跑而伤害了他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] [əˈɡen] .
She told herself she would not do that again .
她 讲述 她自己 她 会 不是 做 那 再次 .
她告诉自己以后绝不会再那样做了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ferˈwel] ,
In the spring she would make him a speech of thankfulness and of farewell ,
在 这 春天 她 会 制作 他 一个 演讲 的 感恩 和 的 告别 ,
春天的时候，她会向他发表感恩和告别的讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [træmp] [bæk] [tuː; tə] [piːˈɛrz] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd][wɪn][ænd; ənd][hoʊld]
and then she would tramp back to Pierre's homestead and win and hold
和 然后 她 会 流浪汉 后退 到 皮埃尔的 家园 和 赢 和 抓住
[piːˈɛrz] [lənd] .
Pierre's land .
皮埃尔的 土地 .
然后她就会跋涉回到皮埃尔的家园，赢得并保有皮埃尔的土地。

[æz; əz] [jet] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈprɑːspər] [ˈentəd] [veri] [ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəs] [laɪf] .
As yet , you see , Prosper entered very little into her conscious life .
作为 然而 , 你 看 , 繁荣 进入 非常 小的 进入 她 有意识的 生活 .
你看，到目前为止，繁荣昌盛对她的意识生活影响甚微。

[ˈsʌmwer] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hær] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] , [ə; eɪ] [ˈgrouɪŋ] [daʊt] ,
Somewhere , far down in her , there was a disturbance , a growing doubt ,
某处 , 远的 向下 在 她 , 那里 曾是 一个 干扰 , 一个 生长 怀疑 ,
[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪŋ]
a something vague and troubling
一个 某物 模糊的 和 令人不安的
在她内心深处, 某种不安、一种日益加深的疑虑、一种模糊而令人不安的感觉正在涌上心头.....

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][nɑːt] [ɜːrnt] [tuː; tə][proʊb] [hɜːr; hær] [oʊn] [hɑːrt] .
Joan had not learnt to probe her own heart .
琼 有 不是 学会了 到 探测 她 自己的 心 .
琼还没有学会审视自己的内心。

[ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
A sensation was not , or it was .
一个 感觉 曾是 不是 , 或者 它 曾是 .
那是一种感觉, 或者说, 那是一种感觉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)d] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɑːspər][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hær] , [ə; eɪ]
She was puzzled by the feeling Prosper was beginning to cause her , a
她 曾是 困惑 经过 这 感觉 繁荣 曾是 开始 到 原因 她 , 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kəmˈpleksəti] ;
feeling of miserable complexity ;
感觉 的 悲惨的 复杂 ;
她对普罗斯佩尔开始带给她的感觉感到困惑, 那是一种复杂而痛苦的感觉;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈmentəli] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kənˈfrʌntɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpleksəti] .
but she was not yet mentally equipped for the confronting of complexity .
但 她 曾是 不是 然而 精神上 配备 为了 这 面对 的 复杂 .
但她当时的心理状态还不足以应对复杂的情况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌ] [æt; ət][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] ,
It was necessary for an emotion to rush at Joan and throw down ,
它 曾是 必要的 为了 一个 情感 到 匆忙 在 琼 和 扔 向下 ,
[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
琼需要一种情感来冲击她, 仿佛要将她彻底击垮。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈtiː] ; [ɪːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] .
her heart before she recognized it ; even then she might not give it a name .
她 心 前 她 认可 它 ; 甚至 然后 她 可能 不是 给 它 一个 姓名 .
在她意识到之前, 她的心就已经存在了; 即使意识到了, 她也可能不会给它命名。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ækt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
She would act , however , and with violence .
她 会 行为 , 然而 , 和 和 暴力 .
然而, 她会采取行动, 而且会诉诸暴力。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [plænd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ɡruː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈplænɪŋ]
So now she planned and worked and grew beautiful with work and planning
所以 现在 她 计划 和 工作 和 生长 美丽的 和 工作 和 规划
,
.
,
于是她开始计划、努力, 并通过努力和计划变得美丽动人。

[waɪl] [ˈprɑːspər] [kəˈbd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [tuː] ,
while Prosper curbed his passion and worked , too ,
尽管 繁荣 路边 他的 热情 和 工作 , 也 ,
而普罗斯珀则克制住了自己的欲望, 也努力工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹʊmənts] [wɜːr; wər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] [meɪd] [noʊ]
and his instruments were delicate and deadly and his plans made no
和 他的 仪器 是 精美的 和 致命 和 他的 计划 制成 不
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
account of hers .
帐户 的 她的 ；

他的武器精巧而致命，他的计划丝毫没有考虑到她的计划。

[ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈevri] [noʊt][hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ɪts]
Every word he read to her , every note he played for her , had its
每一个 单词 他 读 到 她 , 每一个 笔记 他 玩 为了 她 , 有 它是
[ˈkælkjuleɪtɪd] [ɪˈfekt] .
calculated effect .
计算 影响 ；

他读给她听的每一个字，他为她弹奏的每一个音符，都经过精心设计，产生了相应的效果。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsənəs] , -
He worked on her subconsciousness , 126
他 工作 在 她 潜意识 , -

他着手研究她的潜意识，126

[ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [pæθ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [gruː] [əˈwer]
undermining her path , and at nights and in her sleep she grew aware
破坏 她 小路 , 和 在 夜晚 和 在 她 睡觉 她 生长 意识到的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 ；

他破坏了她的道路，到了晚上，在睡梦中，她渐渐意识到他的存在。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [hɑːrt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
But even now , in his cool and passionate heart there were moments of
但 甚至 现在 , 在 他的 凉爽的 和 热情的 心 那里 是 时刻 的
[riˈækʃ(ə)n] ,
reaction ,
反应 ,

但即便如此，在他冷静而又充满激情的内心深处，也偶尔会有情绪波动。

[wʌn][æt; ət][ləst] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
one at last that came near to wrecking his purpose .
一 在 最后的 那 来了 靠近 到 破坏 他的 目的 ；

最后，有一个人几乎破坏了他的计划。

“ [jɔːr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ˈdʒoʊn] , ” [ˈprɑːspər] [læft] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ Your clothes are about done for , Joan , ” Prosper laughed one morning ,
” 你的 衣服 是 关于 完毕 为了 , 琼 , ” 繁荣 笑了 一 早晨 ,
“琼，你的衣服差不多该换了,”一天早上，普罗斯珀笑着说。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [belt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtætəd] [ʃɜːrt] ; “ [juːl] [suːn] [lʊk] [laɪk] - [ˈbegər]
watching her belt in her tattered shirt ; “ you'll soon look like Cophetua's beggar
观看 她 腰带 在 她 破烂 衬衫 ; “ 你会 很快 看 喜欢 - 乞丐
[meɪd] . “
maid . “
女佣 ； “

她看着自己破旧衬衫上的腰带；“你很快就会看起来像科菲图亚的乞丐女仆了。”

“ [aɪm][nɑːt] [kwat] [ˈberfʊt] [jet] .
“ I'm not quite barefoot yet .
” 我是 不是 相当 赤脚 然而 ；

“我还没完全赤脚呢。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [krækt] [buːt] .
” **She held up a cracked boot** .
” 她 握住 向上 一个 裂纹 启动 .

她举起一只裂开的靴子。

” [ˈdʒoʊn] — ” [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,
” **Joan — He hesitated an instant , then got up from his desk** ,
” 琼 — 他 犹豫了一下 一个 立即的 , 然后 得到 向上 从 他的 桌子 ,
[wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
walked to a window ,
步行 到 一个 窗户 ,

“琼——”他犹豫了一下，然后从办公桌前站起来，走到窗边。

[ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and looked out at the bright morning .
和 看起来 出去 在 这 明亮的 早晨 .

他望向窗外，只见清晨阳光明媚。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈrʌfld] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈfɜːz] [tɔːst] ,
The lake was ruffled with wind , the firs tossed ,
这 湖 曾是 褶皱的 和 风 , 这 杉树 抛掷 ,

湖面被风吹得波光粼粼，杉树摇曳不定。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [braʊn] - [ˈniːdl] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ;
there were patches of brown - needled earth under his window ;
那里 是 补丁 的 棕色的 - 针刺 地球 在下面 他的 窗户 ;

他的窗户下面有几块棕色的针状土；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ɡriːn] [wer] [ˈtaɪni] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] [trɑːd] [ɑːn] [ðə; ði]
his eyes were startled by a strip of green where tiny yellow flowers trod on the
他的 眼睛 是 惊慌 经过 一个 条 的 绿色的 在哪里 微小的 黄色的 花朵 践踏 在 这
[veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [drɪft] .
very edge of the melting drift .
非常 边缘 的 这 融化 漂移 .

他的眼睛被一小片绿色惊艳到了，那里生长着黄色的小花，它们点缀在融化的雪堆边缘。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [sɔːft] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [er] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [sʌn] ,
The window was open to soft , tingling air that smelt of snow and of sun ,
这 窗户 曾是 打开 到 柔软的 , 刺痛感 空气 那 冶炼 的 雪 和 的 太阳 ,

窗户敞开着，柔和而令人心旷神怡的空气吹进来，空气中弥漫着雪和阳光的气息。

[ʌv; əv] [paɪnz] , [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡræs] , [ʌv; əv] [sæp] , [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [liːf] - [bʌdz] .
of pines , of growing grass , of sap , of little leaf - buds .
的 松树 , 的 生长 草 , 的 树液 , 的 小的 叶子 - 花蕾 .

松树的，生长的青草的，树液的，嫩芽的。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [laʊd] [ˈkɔːrəs] .
The birds were in loud chorus .
这 鸟类 是 在 大声 合唱 .

鸟儿们齐声鸣叫。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈprɑːspər] [stɛəd] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] .
For several minutes Prosper stared and listened .
为了 一些 分钟 繁荣 凝视 和 听着 .

普罗斯珀凝视着，倾听了好几分钟。

” [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [geɪl] ? ” [æskt] [ˈdʒoʊn] [ˈpeɪntli] .
” **What is it , Mr . Gael ?** ” **asked Joan patiently** .
” 什么 是 它 , 先生 . 盖尔 ? ” 问 琼 耐心 .

“盖尔先生，什么事？”琼耐心地问道。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
" **He started** .
" 他 开始 .

他开始了。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
" **Oh , " he said without looking at her again** ,
" 哦 , " 他 说 没有 寻找 在 她 再次 ,
" 哦 , " 他头也没抬, 说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] are127
" **I was going to tell you that there are127**
" 我 曾是 去 到 告诉 你 那 那里 are127

我本来想告诉你, 有127

[ə; eɪ][skɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [koʊt] [ɪn] — [ɪn][ə; eɪ][ˈkla:zɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
a skirt and a sort of coat in — in a closet in the hall .
一个 裙子 和 一个 种类 的 外套 在 — 在 一个 壁橱 在 这 大厅 .
走廊壁橱里有一条裙子和一件外套。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm] ?
Do you want to use them ?
做 你 想 到 使用 他们 ?

你想使用它们吗?

" [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] .
" **She went out to look** .
" 她 去 出去 到 看 .

她出去看了看。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] — [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [desk] — [hi:; hi] [hɜ:rd]
In five minutes — he had gone back to his work at the desk — he heard
在 五 分钟 — 他 有 已消失 后退 到 他的 工作 在 这 桌子 — 他 听到
[hɜ:r; hər] [læf] ,
her laugh ,
她 笑 ,

五分钟后——他回到办公桌前继续工作——他听到她笑了。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
and , still laughing , she opened the door again .
和 , 仍然 笑 , 她 打开 这 门 再次 .

她一边笑着, 一边再次打开了门。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [geɪl] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [ðɪ:z] ?
" **Oh , Mr . Gael , were you really thinking that I could wear these ?**
" 哦 , 先生 . 盖尔 , 是 你 真的 思维 那 我 可以 穿 这些 ?
" 哦, 盖尔先生, 你真的认为我可以穿这些吗? "

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He turned and looked at her** .
" 他 转向 和 看起来 在 她 .

他转过身看着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] , [laɪð] [freɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] [twi:d] [su:t] ,
She had crowded her strong , lithe frame into a brown tweed suit ,
她 有 挤 她 强的 , 轻盈 框架 进入 一个 棕色的 粗花呢 套装 ,
她将自己健壮苗条的身材塞进了一套棕色粗花呢套装里。

[ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
a world too narrow for her ,
一个 世界 也 狭窄的 为了 她 ,
对她而言, 这是一个太狭小的世界。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][hɜ:r'self][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ʃoʊ]
and she was laughing heartily at herself and had come in to show
和 她 曾是 笑 衷心地 在 她自己 和 有 来 在 到 展示
[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['mɪsfɪt] .
him the misfit .
他 这 格格不入 .
她开怀大笑, 进来是为了向他展示那个格格不入的人。

“ [ðɪ:z] [θɪŋz] , ['mɪstər] . [geɪl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , — “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
” These things , Mr . Gael , ” she said , — ” they must have been made for a
” 这些 事物 , 先生 : 盖尔 , ” 她 说 , — ” 他们 必须 有 到过 制成 为了 一个
[tɔ:l] [tʃaɪld] .
tall child .
高的 孩子 :
“盖尔先生, 这些东西,”她说, “一定是为个子高的孩子做的。”

” ['prɑ:spər][hæd; həd] [tu:] [fɑ:r] ['temptɪd] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
” Prosper had too far tempted his pain ,
” 繁荣 有 也 远的 受诱惑 他的 疼痛 ,
“繁荣昌盛已经让他痛苦不堪, 走得太远了。”
[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]['vɪvɪd] [freɪz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and in her vivid phrase it came to life before him .
和 在 她 生动 短语 它 来了 到 生活 前 他 .

她生动的描述让那景象在他眼前鲜活了起来。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [su:t] , [soʊ] [smɔ:l]
She had painted a startling picture and he had seen that suit , so small
她 有 绘 一个 令人震惊 图片 和 他 有 已见 那 套装 , 所以 小的
[ænd; ənd][trɪm] , [bɪ'fɔ:r] .
and trim , before .
和 修剪 , 前 .

她描绘了一幅惊人的景象, 而他以前也见过那套小巧合身的西装。
['dʒoʊn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛəd] [θru:] [hɜ:r; hər] .
Joan saw his face grow white , his eyes stared through her .
琼 锯 他的 脸 生长 白色的 , 他的 眼睛 凝视 通过 她 .
琼看到他的脸色变得惨白, 他的目光仿佛要穿透她。
[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ænd; ənd] [wɪnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
He drew a quick breath and winced away from her , hiding his face in
他 画 一个 快的 气息 和 畏缩 离开 从 她 , 隐藏 他的 脸 在

[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
他倒吸一口凉气, 畏缩地躲开她, 双手捂住了脸。
[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn]
A moment later he was weeping convulsively , with violence , his head down
一个 片刻 之后 他 曾是 哭泣 痉挛地 , 和 暴力 , 他的 头 向下
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
between his hands .
之间 他的 双手 .
片刻之后, 他开始剧烈地抽泣, 双手抱头, 泣不成声。

[ˈdʒoʊn] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [ˈdʒestʃər] .
Joan started toward him , but he made a wicked and repellent gesture .
琼 开始 朝向 他 , 但 他 制成 一个 邪恶 和 驱虫剂 手势 .
琼朝他走去, 但他却做了一个邪恶可憎的手势。

[ʃiː; ʃɪ] [fled] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] , [bɪˈwɪldərd] , [ɑːn][hɜːr; hər][bed] . -
She fled into her room and sat , bewildered , on her bed . 128
她 逃亡 进入 她 房间 和 卫星 , 困惑 , 在 她 床 . -
她逃回房间, 茫然地坐在床上。¹²⁸

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [fɔːr; fər] [hu:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfæbrɪks]
All at once the question came to her : for whom had the delicate fabrics
全部 在 一次 这 问题 来了 到 她 : 为了 谁 有 这 精美的 布料
[bɪn] [bɔːt] ,
been bought ,
到过 买 ,
她突然想到: 这些精美的布料是为谁买的?

[fɔːr; fər] [hu:m] [hæd; həd] [ðɪs] [su:t] [bɪn] [meɪd] ?
for whom had this suit been made ?
为了 谁 有 这 套装 到过 制成 ?
这起诉讼是为谁而设的?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] , ” [θɔːt] [ˈdʒoʊn] ,
“ **It was his wife and she is dead ,** ” **thought Joan ,**
“ 它 曾是 他的 妻子 和 她 是 死的 , ” 想法 琼 ,
“那是他的妻子, 她已经去世了,”琼心想。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɪtɪfəli] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [su:t] , [leɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] [əˈweɪ] ,
and very pitifully she took off the suit , laid it and the other things away ,
和 非常 可怜地 她 采取 离开 这 套装 , 铺设 它 和 这 其他 事物 离开 ,
她非常可怜地脱下衣服, 把它和其他东西放在一边。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][stɛərd] [aʊt]
and sitting by her window rested her chin in her hands and stared out
和 坐着 经过 她 窗户 休息 她 下巴 在 她 双手 和 凝视 出去
[θruː] [ðə; ði] [bluː] [paɪnz] .
through the blue pines .
通过 这 蓝色的 松树 .
她坐在窗边, 双手托着下巴, 凝视着窗外蓝色的松树。

[terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ˈpraːspərz] [peɪn] .
Tears ran down her face because she was so sorry for Prosper's pain .
眼泪 跑 向下 她 脸 因为 她 曾是 所以 对不起 为了 繁荣的 疼痛 .
泪水顺着她的脸颊流了下来, 因为她为普罗斯珀的痛苦感到非常难过。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [θɔːt] [ˈdʒoʊn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ]
And again , thought Joan , she had caused it , she who owed him everything
和 再次 , 想法 琼 , 她 有 导致 它 , 她 WHO 欠款 他 一切
:
:
:

琼心想, 这一切又是她造成的, 她欠他一切。
[jes] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ˈpraːspər] , [ˈdiːpli] ; [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .
Yes , she was deeply sorry for Prosper , deeply ; her whole heart was stirred .
是的 , 她 曾是 深 对不起 为了 繁荣 , 深 ; 她 所有的 心 曾是 搅拌 .
是的, 她对普罗斯珀深感同情, 非常同情; 她内心充满了痛苦。

烙铁(The Branding Iron)

第6/13页

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɔːŋɪŋ][tuː; tə][ˈkʌmfərt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz].
For the first time she had a longing to comfort him with her hands.
为了 这 第一的 时间 她 有 一个 渴望 到 舒适 他 和 她 双手 .
她第一次萌生了用双手安慰他的渴望。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðæt][deɪ][ˈprɒːspər][fled][ðə; ði][ˈhaʊs][ænd; ənd][went][əˈkrɒːs][ðə; ði][ˈkʌntri],
For all that day Prosper fled the house and went across the country,
为了 全部 那 天 繁荣 逃亡 这 房子 和 去 穿过 这 国家 ,
那天, 普罗斯珀逃离了家, 横穿了整个国家。

[naʊ][fɔːdɪŋ][ə; eɪ][flʌd][ʌv; əv][meltɪd][ˈsnəʊ], [naʊ][ˈflaʊndərɪŋ][θruː][ə; eɪ][drɪft], [naʊ][ˈwɔːkɪŋ]
now fording a flood of melted snow, now floundering through a drift, now walking
现在 涉水 一个 洪水 的 融化 雪 , 现在 挣扎 通过 一个 漂移 , 现在 步行
[ɑːn][ˈsprɪŋɪ][sɑːd],
on springy sod,
在 有弹性的 草皮 ,
一会儿趟过融化的雪水, 一会儿艰难地穿过雪堆, 一会儿又走在柔软的草皮上。

[ʌnəˈwer][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][sprɪŋ], [ˈkɔːnʃəs][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪst].
unaware of the soft spring, conscious only of a sort of fire in his breast.
不知情 的 这 柔软的 春天 , 有意识的 仅有的 的 一个 种类 的 火 在 他的 胸部 .
他没有感受到柔软的泉水, 只感觉到胸中燃起一团火。

[hiː; hi][ˈsʌfərd][ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈzentɪd][hɪz; ɪz][ˈsʌfərɪŋ], [ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][kɪld]
He suffered and he resented his suffering, and he would have killed
他 遭受 和 他 怨恨 他的 痛苦 , 和 他 会 有 被杀
[hɪz; ɪz][hɑːrt][ɪf],
his heart if,
他的 心 如果 ,
他饱受折磨, 也怨恨自己的痛苦, 如果可以, 他宁愿杀死自己的心脏。

[baɪ][soʊ][ˈduːɪŋ], [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][piːs].
by so doing, he could have given it peace.
经过 所以 正在做 , 他 可以 有 给定 它 和平 .
这样做, 他本可以给它带来安宁。

[ænd; ənd][ɔːl][deɪ][hiː; hi][dɪd][nɔːt][wʌns][θɪŋk][ʌv; əv][ˈdʒoʊn],
And all day he did not once think of Joan,
和 全部 天 他 做过 不是 一次 思考 的 琼 ,
他一整天都没有想起琼。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] “ [tɔːl][tʃaɪld] ” [fɔːr; fər][huːm][ðə; ði][geɪ][ˈkænjən][ˈrefjuːdʒ][hæd; həd][bɪn][bɪlt]
but only of the “ tall child ” for whom the gay cañon refuge had been built
但 仅有的 的 这 “ 高的 孩子 ” 为了 谁 这 同性恋 峡谷 避难所 有 到过 建造
,
:
,
但只有那个为同性恋者建造了同性恋峡谷避难所的“高个孩子”才有这样的待遇。

[bʌt; bət][huː][hæd; həd][ˈnevər][set][hɜːr; hər][slɪm][fʊt][əˈpɑːn][ɪts][θreɪhoʊld].
but who had never set her slim foot upon its threshold.
但 WHO 有 绝不 放 她 苗条的 脚 之上 它是 临界点 .
但她纤细的脚从未踏入过它的门槛。

[ˈsʌnset] [fəʊnd] [hɪm; ɪm] [maɪlz] [əˈweɪ] in129

Sunset found him miles away in129
日落 成立 他 英里 离开 in129

日落时分，他已远在千里之外。

[ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈmeni] - [ˈfoʊldɪd][reɪndʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

the foothills of a low , many - folded range across the plain .
这 山麓 的 一个 低的 , 许多 - 折叠 范围 穿过 这 清楚的 .

横跨平原的低矮、多褶山脉的山麓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɔːg][ˈtaɪəd] , [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ɪgˈzɔːstʃən] [hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] [stɔːpt] [ɪts]

He was dog tired , so that for very exhaustion his brain had stopped its
他 曾是 狗 疲劳的 , 所以 那 为了 非常 疲惫 他的 脑 有 停止 它是

[tɔːrˈmentɪŋ] [wɜːrk] .

tormenting work .
折磨 工作 .

他累得像条狗，以至于大脑极度疲惫，停止了痛苦的运转。

[hiː; hi][lɪt][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][sæt][baɪ][aɪˈtiː] , [ˈhʌldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈdoʊzɪŋ] ,

He lit a fire and sat by it , huddled in his coat , smoking , dozing ,
他 点燃 一个 火 和 卫星 经过 它 , 蜷缩着 在 他的 外套 , 吸烟 , 打盹 ,

他生起一堆火，裹着外套坐在火堆旁，抽着烟，打着盹儿。

[nɔːt][ˈeɪb(ə)l] [ˈriːəli] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] .

not able really to sleep for cold and hunger .
不是 有能力的 真的 到 睡觉 为了 寒冷的 和 饥饿 .

因为又冷又饿，根本睡不着。

[ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] , [flʌŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈmaɪldli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hʌm] .

The bright stars , flung all about the sky , mildly regarded hum .
这 明亮的 明星 , 扔 全部 关于 这 天空 , 轻微地 认为 哼 .

繁星闪烁，点缀着夜空，静静地嗡嗡作响。

[kaɪˈəʊtiːz] [mɔːnd] [ðer; ðər] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [nɪr] [ænd; ənd][faːr] , [ænd; ənd][wʌns] , [ɪn]

Coyotes mourned their loneliness and hunger near and far , and once , in
郊狼 哀悼 他们的 孤独 和 饥饿 靠近 和 远的 , 和 一次 , 在

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [wʊdz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,

the broken woods above him ,
这 破碎的 树林 多于 他 ,

郊狼们哀叹着远近的孤独和饥饿，有一次，在他上方那片破碎的树林里，

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] [geɪv] [ɪts] [blʌd] - [ˈkɜːrdlɪ] [ˈskriːm] .

a mountain lion gave its blood - curdling scream .
一个 山 狮子 给予 它是 血 - 凝固 尖叫 .

一只美洲狮发出令人毛骨悚然的尖叫。

[ˈprɑːspər] [heɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˌdesəˈleɪʃn] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][gɔːd] [ðæt]

Prosper hated the night and its beautiful desolation , he hated the God that
繁荣 憎恨 这 夜晚 和 它是 美丽的 荒凉 , 他 憎恨 这 上帝 那

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [lænd] .

had made this land .
有 制成 这 土地 .

普罗斯佩尔憎恨夜晚及其美丽的荒凉，他憎恨创造这片土地的神。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [dɑːn] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈdelɪkətli] , [ˈsprediŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ɑːrk][ʌv; əv]

He cursed the dawn when it came delicately , spreading a green arc of
他 被诅咒的 这 黎明 什么时候 它 来了 轻柔地 , 传播 一个 绿色的 弧 的

[ˈreɪdiəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [iːst] .

radiance across the east .
辐射 穿过 这 东方 .

当黎明轻柔地到来，在东方洒下一道绿色的光辉弧线时，他咒骂着黎明。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][ə'roʊz] ['stɪfli] , [stæmpt] [aʊt][hɪz; ɪz]['faɪər] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] ['sloʊli] [ɑːn]
And then , as he arose stiffly , stamped out his fire , and started slowly on
和 然后 , 作为 他 出现 僵硬地 , 盖章 出去 他的 火 , 和 开始 缓慢地 在
[hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,
his way back ,
他的 方式 后退 ,

然后, 他僵硬地站起身, 踩灭了火堆, 缓缓地往回走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['hoʊmsɪknəs] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][laɪf][hi:; hi]
he was conscious of a passionate homesickness , not for the old life he
他 曾是 有意识的 的 一个 热情的 思乡之情 , 不是 为了 这 老的 生活 他
[hæd; həd][lɒːst] ,
had lost ,
有 丢失的 ,

他感到强烈的思乡之情, 但并非怀念他失去的旧生活。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [hɑːrθ] , [hɪz; ɪz] [ʃʌt] - [ɪn]['sɑːlətuːd] , [hɪz; ɪz]['dʒoʊn] .
but for his cabin , his bright hearth , his shut - in solitude , his Joan .
但 为了 他的 舱 , 他的 明亮的 炉 , 他的 关闭 - 在 孤独 , 他的 琼 .

但是为了他的小屋, 他明亮的炉火, 他与世隔绝的孤独, 他的琼。

[ˈveri] [dɪr] [ænd; ənd][ˈriːəl][ænd; ənd][ˈhjuːmən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læftər] [hæd; həd] [bɪn]
Very dear and real and human she was , and her laughter had been
非常 亲爱的 和 真实的 和 人类 她 曾是 , 和 她 笑声 有 到过
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

她非常亲切、真实、有人情味, 她的笑声也很甜美。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑːkt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]['saɪləns] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [hɜːr; hər] ['kʌmfərtɪŋ] [hændz] .
He had shocked it to silence , he had repulsed her comforting hands .
他 有 震惊 它 到 沉默 , 他 有 反感 她 令人感到安慰 双手 .

他用电击让她鸦雀无声, 他拒绝了她安慰的双手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
She had been so innocent of any desire to hurt him .
她 有 到过 所以 清白的 的 任何 欲望 到 伤害 他 .

她原本是那么天真无邪, 根本没有任何伤害他的念头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɪmædʒɪn][hɜːr; hər]['evər] ['hɜːrtɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ðɪs] [brɔːd] - [bˈraʊd] ['dʒoʊn] .
He could not imagine her ever hurting any one , this broad - browed Joan .
他 可以 不是 想象 她 曾经 受伤 任何 一 , 这 广阔 - 眉毛 琼 .

他无法想象这位眉毛浓密的琼会伤害任何人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] .
She was so kind .
她 曾是 所以 种类 .

她人真好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
And now she must be anxious about him .
和 现在 她 必须 是 焦虑的 关于 他 .

现在她一定很担心他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔːl] [naɪt]
She would have sat up by the fire all night
她 会 有 卫星 向上 经过 这 火 全部 夜晚

她本会整夜坐在火炉旁.....

[ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [slaitɪd] [ˈkʌmfərt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈlæɡɪŋ] [ˈsteps] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvɪɡər] ,
eagerness for her slighted comfort gave his lagging steps a certain vigor ,
渴望 为了 她 轻视 舒适 给予 他的 滞后 步骤 一个 肯定 活力 ,
渴望得到她轻视的安慰，使他原本迟缓的步伐也变得轻快起来。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [bæk] [siːmd] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ɪnˈdiːd] .
the long walk back seemed very long , indeed .
这 长的 走 后退 似乎 非常 长的 , 的确 .
回程的路感觉确实非常漫长。

[nuːn] [wʌz; wəz][hɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌndaʊn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Noon was hot , but he found water and by sundown he came to the
中午 曾是 热的 , 但 他 成立 水 和 经过 日落 他 来了 到 这
[ˈkænjən] [treɪl] .
cañon trail .
峡谷 踪迹 .

正午时分天气炎热，但他找到了水源，日落时分便到达了峡谷小径。
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈdʒoʊn][æz; əz] [ˈbædli] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][hɜːrt] [tʃaɪld] [ˈwʌnts] [ɪts] [ˈmʌðər] .
He wanted Joan as badly now as a hurt child wants its mother .
他 通缉 琼 作为 糟糕 现在 作为 一个 伤害 孩子 想要 它是 母亲 .

他现在对琼的渴望，就像受伤的孩子对母亲的渴望一样强烈。
[hiː; hi] [keɪm] , [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [kɔːld] “ [ˈdʒoʊn] ,
He came , haggard and breathless , to the door , called “ Joan ,
他 来了 , 枯槁 和 喘不过气 , 到 这 门 , 称为 “ 琼 ,
他面容憔悴，气喘吁吁地来到门口，喊道：“琼，

” [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrm] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈempti] .
” came into the warm little room and found it empty .
” 来了 进入 这 温暖的 小的 房间 和 成立 它 空的 .
走进温暖的小房间，却发现里面空无一人。

[wen] [hoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [ˈpætəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Wen Ho , to be sure , pattered to meet him .
温 何 , 到 是 当然 , 图案 到 见面 他 .
文和当然是轻快地迎了上去。

“ [ˈmɪstər] [geɪl] [bɪn] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈvɛli] [lɔːŋ] , [ɔːl] [naɪt] .
” Mister Gael been gone a long time , velly long , all night .
” 先生 盖尔 到过 已消失 一个 长的 时间 , 山谷 长的 , 全部 夜晚 .
“盖尔先生已经离开很久了，很久很久，整夜都没回来。”

[wen] [hoʊ] , [hiː; hi] [fɪks] [bed] , [fɪks] [ˈbrekfəst] — [oʊ] , [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ?
Wen Ho , he fix bed , fix breakfast — oh , the lady ?
温 何 , 他 使固定 床 , 使固定 早餐 — 哦 , 这 女士 ?
文和，他整理床铺，准备早餐——哦，那位女士？

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɔːn] [aʊt] [jɛstɪdi] , [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
She gone out yestiddy , not come back .
她 已消失 出去 昨天 , 不是 来 后退 .
她昨天出去了，还没回来。

[ʃiː; ʃɪ] [liːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðər; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
She leave a letter for him , there on the table .
她 离开 一个 信 为了 他 , 那里 在 这 桌子 .
她给他留了一封信，就放在桌子上。

” [ˈprɑːspər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [weɪvd] [wen] [hoʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [big] [tʃer] , [ˈoʊpənd]
” **Prosper took it , waved Wen Ho out , and , dropping into the big chair , opened**
” 繁荣 采取 它 , 挥手 温 何 出去 , 和 , 下降 进入 这 大的 椅子 , 打开
[ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .

“普罗斯珀接过报纸，挥手示意文和出去，然后一屁股坐在大椅子上，打开了报纸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒoʊnz] [big] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [tʊːt] [hɜːr; hər] .
There was Joan's big handwriting , that he himself had taught her .
那里 曾是 琼的 大的 手写 , 那 他 他自己 有 教授 她 .
琼的字迹很大，那是他亲自教她的。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [saɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] .
Before she could only sign her name .
前 她 可以 仅有的 符号 她 姓名 .
她之前只能签自己的名字。

[ˈmɪstər] [geɪl] , [dɪr] [frend] , —
Mister Gael , dere frend , —
先生 盖尔 , 德雷 朋友 , —
盖尔先生，我的朋友，——

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ben] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] [æn; ən] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ben] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]
You have ben too good to me an it has ben too hard for you to
你 有 本 也 好的 到 我 一个 它 有 本 也 难的 为了 你 到
[kiːp] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] - [hɜːr; hər] [æn; ən] [aɪ ˈtiː] [hɜːrts] [em ˈiː] [tuː; tə]
keep me when you were all the wile amissin her an it hurts me to
保持 我 什么时候 你 是 全部 这 诡计 - 她 一个 它 疼痛 我 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ben] [ˈterəb(ə)l] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [siː]
think of how it must have ben terrible hard for you all this winter to see
思考 的 如何 它 必须 有 本 糟糕的 难的 为了 你 全部 这 冬天 到 看
[em ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ben] [ʌst] [tuː; tə] [siːm] [hɜːr; hər] [æn; ən] [em ˈiː] [wərɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti]
me where you had ben ust to seem her an me wearin her pretty
我 在哪里 你 有 本 仅 到 似乎 她 一个 我 穿着 她 漂亮的
[θɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
things all the wile .
事物 全部 这 诡计 .

你对我太好了，但你一直都很想念她，所以留住我对你来说太难了。想到这个冬天你一定很难过，只能眼巴巴地看着我，而你却只能看着她，看着我穿着她漂亮的衣服，我就觉得很痛苦。

[naʊ] [dɪr] [frend] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .
Now dere frend this must not be no more .
现在 德雷 朋友 这 必须 不是 是 不 更多的 .
朋友，现在这种情况必须结束了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ster] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
I will not stay to trouble you .
我 将要 不是 停留 到 麻烦 你 .
我不会留下来打扰你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ben] [ˈɔːf(ə)l] [friː] - [ˈhɑrtɪd] .
You have ben awful free - hearted .
你 有 本 可怕 自由的 - 心地 .
你真是个非常自由奔放的人。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [wɑːndərɪn] [æn; ən] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] your131
When you come back from your wanderin an tryin to get over your131
什么时候 你 来 后退 从 你的 漫游 一个 尝试 到 得到 超过 your131
当你结束游荡回来，试图克服你的131

[ˈbi:n] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [haʊs] [ˈkwaɪət][æn; ən] [ˈpi:sf(ə)l] [æn; ən][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
bein so unhappy you will find your house quiet an peaceful an you will not be
是 所以 不开心 你 将要 寻找 你的 房子 安静的 一个 和平 一个 你 将要 不是 是
[hɜ:rt][baɪ][em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] .
hurt by me no more .
伤害 经过 我 不 更多的 .

因为你不再那么不快乐，你的家会变得安静祥和，你也不会再受到我的伤害。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfi:lɪn] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgʊdnəs]
I am not able to say all I am feelin about your goodness
我 是 不是 有能力的 到 说 全部 我 是 感觉 关于 你的 善良
我无法用言语表达我对你善良的全部感受。

[æn; ən]
an
一个
一个

[aɪ] [hæv] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ben][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [æn; ən][ˈæksɪən][bʌt; bət] [ðæt]
I hev not always ben as kind to you in my thoughts an axions but that
我 赫夫 不是 总是 本 作为 种类 到 你 在 我的 想法 一个 轴子 但 那
[hæz; hæz][ben][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] [nɑ:t] [jɔ:rz] .
has ben my own fault not yours .
有 本 我的 自己的 过错 不是 你的 .

我并非一直都对你那么友善，但我的错不在于你，而在于我自己。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪˈlɪv] [ðɪs] , [ˈmɪstər] [geɪl] .
I want you to beleave this , Mister Gael .
我 想 你 到 相信 这 , 先生 盖尔 .
盖尔先生，我希望你相信这一点。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡɔɪn] [bæk] [tu:; tə] [pi:ˈɛrz] [ræntʃ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz][lənd][æn; ən][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl]
I am goin back to Pierre's ranch to work on his land an some day I will
我 是 去 后退 到 皮埃尔的 牧场 到 工作 在 他的 土地 一个 一些 天 我 将要
[bi:; bi][ˈhoʊpɪn][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈraɪdɪn][ɪn][æn; ən]
be hopin to see you come ridin in an
是 霍平 到 看 你 来 骑行 在 一个

我要回皮埃尔的牧场去干活，希望有一天能看到你骑马过来。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][æn; ən] [mɛˈbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
I will keep on learnin as well as I can an mebbe you will not be
我 将要 保持 在 学习 作为 出色地 作为 我 能 一个 也许 你 将要 不是 是
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][em ˈi:] .
ashamed of me .
羞愧 的 我 .

我会继续努力学习，也许你就不会为我感到羞耻了。

[aɪ] [fi:l] [ˈɔ:f(ə)l] [bæd][tu:; tə][ɡoʊ]
I feel awful bad to go
我 感觉 可怕 坏的 到 去

我感觉非常难过要离开。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [fi:l] [mɔ:r] [bæd][tu:; tə] [steɪ] [wen] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hɜ:rt][ju:; jʊ][soʊ] .
but I would feel more bad to stay when it must hurt you so .
但 我 会 感觉 更多的 坏的 到 停留 什么时候 它 必须 伤害 你 所以 .

但是，如果留下来让你这么伤心，我会更内疚。

[rɪˈspektəbli]
Respectably
体面地
体面地

[ˈdʒoʊn]
JOAN
琼

琼

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blɪstərd] [spɑːts] [əˈbʌv] [ðæt] [pəˈθetɪk] , [mɪˈsteɪkən] ['sɪɡnətʃər] .
There were blistered spots above that pathetic , mistaken signature .
那里 是 起泡的 地点 多于 那 可怜的 , 错误 签名 .
在那可怜的、错误的签名上方，长出了水泡状的斑点。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][saɪn] [hɜːrˈself] “ [rɪˈspektfəli] , ” [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt]
The poor girl had meant to sign herself “ Respectfully , ” and somehow that
这 贫穷的 女孩 有 意思是 到 符号 她自己 “ 尊敬 , ” 和 不知何故 那
[hæf] - [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
half - broke his heart .
一半 - 打破 他的 心 .
可怜的女孩原本想署名“敬上”，这不知为何让他心碎了一半。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [wen] [hoʊ] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] [ɡreɪt] [kʌps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He drank the strong coffee Wen Ho brought for him , two great cups of it ,
他 喝 这 强的 咖啡 温 何 带来 为了 他 , 二 伟大的 杯子 的 它 ,
他喝了文和给他带来的浓咖啡，足足两大杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɔɪld] [elk] [miːt] .
and he ate a piece of broiled elk meat .
和 他 吃 一个 片 的 烤制 麋鹿 肉 .
他吃了一块烤麋鹿肉。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
Then he went out again and walked rapidly down the trail .
然后 他 去 出去 再次 和 步行 快速 向下 这 踪迹 .
然后他又出去了，沿着小路快步走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] ; [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ɡloʊ] [ʌv; əv][roʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] ,
It was not yet dark ; the world was in a soft glow of rose and violet ,
它 曾是 不是 然而 黑暗的 ; 这 世界 曾是 在 一个 柔软的 辉光 的 玫瑰 和 紫色 ,
天色尚未暗下，世界笼罩在柔和的玫瑰色和紫色光芒中。

[ˌoʊpəˈles(ə)nt] [laɪts] .
opalescent lights .
乳白色 灯 .

乳白色灯光。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃæntɹɪz] .
The birds were singing in a hundred chantries .
这 鸟类 是 歌唱 在 一个 百 圣歌 .
鸟儿在一百座小圣堂里歌唱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði]['fɜːz] , [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈdʒoʊn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ]
And there , through the firs , a sight to stop his heart , Joan came walking
和 那里 , 通过 这 杉树 , 一个 视线 到 停止 他的 心 , 琼 来了 步行
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,
就在这时，透过杉树林，一幕令他心跳骤停的景象出现了：琼向他走来。

[ˈɡreɪsf(ə)l] , [friː] , [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['fɪɡjər] , [ˌberˈhedɪd] , [hɜːr; hər][rægz]['ɡɜːrdɪd] ['bjuːtɪfli] [əˈbaʊt]
graceful , free , a swinging figure , bareheaded , her rags girded beautifully about
优美 , 自由的 , 一个 摇摆 数字 , 免冠 , 她 破布 加固 非常漂亮 关于
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她身姿优雅，自由自在，摇曳生姿，没有戴帽子，破烂的衣服被她漂亮地束在身上。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][keɪm][ˈsaʊndləsli][ˈoʊvər][ðə; ði][paɪn][ˈniːdlz][ænd; ənd]
And up and up to him she came soundlessly over the pine needles and
和 向上 和 向上 到 他 她 来了 无声地 超过 这 松树 针 和
[θruː] [ðə; ði][wɛt] [snəʊ] - [ˈpætʃɪz] , -
through the wet snow - patches , 132
通过 这 湿的 雪 - 补丁 , -

她悄无声息地越过松针，穿过湿漉漉的积雪，一步步走向他。132

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedfæstli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][smaɪl] .
looking at him steadfastly and tenderly , without a smile .
寻找 在 他 坚定不移 和 温柔地 , 没有 一个 微笑 .

她目光坚定而温柔地望着他，脸上没有一丝笑容。

[ʃiː; ʃɪ][keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [stiːl] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; həɹ][sæd] , [greɪv] [lʊk] .
She came and stood before him , still without dropping her sad , grave look .
她 来了 和 站立 前 他 , 仍然 没有 下降 她 伤心 , 严重 看 .

她走到他面前，站在那里，脸上始终带着悲伤、严肃的神情。

“ [ˈmɪstər] . [geɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] , “ [aɪ][hɛv] [kʌm] [bæk] .
“ **Mr . Gael , ” she said , “ I hev come back .**
“ 先生 . 盖尔 , ” 她 说 , “ 我 赫夫 来 后退 .

“盖尔先生,”她说,“我回来了。”

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [ˈjɑːndər] [æŋ; ən] -
I got out yonder an ' .
我 得到 出去 远处 一个 -

我离开了那里

“ — [hɜːr; həɹ] [breɪst] [hiːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈterər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] — “ [æŋ; ən] -
“ **— her breast heaved and a sort of terror came into her eyes — “ an ' .**
“ — 她 胸部 喘息 和 一个 种类 的 恐怖 来了 进入 她 眼睛 — “ 一个 -

[ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)lɪ] [ˈloʊnli] .
the world was awful lonely .
这 世界 曾是 可怕 孤独 .

“——”她胸口剧烈起伏，眼中闪过一丝恐惧——“这个世界真是太孤独了。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [aʊt] [ˈjɑːndər] [tuː; tə] [ker] [ˈfɜː; ˈfer][em ˈiː] , [ˈfɜː; ˈfer][em ˈiː][tuː; tə] [ker] [ˈfɜː; ˈfer] .
There ain't a creature out yonder to care fer me , fer me to care fer .
那里 不是 一个 生物 出去 远处 到 关心 fer 我 , fer 我 到 关心 fer .

外面没有哪个生物会关心我，我也不会关心它。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ded] .
It seemed like as if it was all dead .
它 似乎 喜欢 作为 如果 它 曾是 全部 死的 .

仿佛一切都死寂了一般。

[aɪ] [ˈkudnt] [əˈbeə] [aɪ ˈtiː] .
I couldn't abear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

“ [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈwɪstfəli] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] ,
“ **She put out her hand wistfully asking for pity ,**
“ 她 放 出去 她 手 怅然地 问 为了 遗憾 ,

她伸出手，满怀怜悯地寻求同情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
but he fell upon his knees and wrapped his hungry arms about her .
但 他 跌倒 之上 他的 膝盖 和 包装 他的 饥饿的 武器 关于 她 .

但他跪了下来，用他饥渴的双臂紧紧地抱住了她。

“ [ˈdʒoʊn] , ” [hiː; hi] [ˈsɒbd] , ” [ˈdʒoʊn] !
“ Joan , ” he sobbed , ” Joan !
“ 琼 , ” 他 啜泣 , ” 琼 !

“琼,”他抽泣着说,“琼! ”

[dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] .
Don't leave me .
不 离开 我 .

别离开我。

[dəʊnt] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [aɪ ˈtiː] !
Don't — I couldn't bear it !
不 — 我 不能 熊 它 !

别这样——我受不了!

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [wɔːrn] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ He looked up at her , his worn face wet with tears .
“ 他 看起来 向上 在 她 , 他的 磨损 脸 湿的 和 眼泪 .

他抬起头看着她,饱经风霜的脸上满是泪水。

“ [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] , [ˈdʒoʊn] !
“ Don't leave me , Joan !
“ 不 离开 我 , 琼 !

“琼,别离开我! ”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

“ [hɜːr; hər] [diːp] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
“ Her deep gray eyes filled slowly with light ,
“ 她 深的 灰色的 眼睛 已填 缓慢地 和 光 ,

她深灰色的眼睛缓缓充满了光亮,

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
she put a hand on either side of his face and bent her lips to his .
她 放 一个 手 在 任何一个 边 的 他的 脸 和 弯曲 她 嘴唇 到 他的 .

她双手捧住他的脸颊,俯身吻了他。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪn] - [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -
“ I never thought you'd be wantin ' me , ” she said . 133
“ 我 绝不 想法 你会 是 想要 - 我 , ” 她 说 . -

“我从没想过你会喜欢我,”她说。133

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ]
CONCERNING MARRIAGE
有关 婚姻

关于婚姻

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] ; [ðɪːz] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv] [frɔːst] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈsensətɪv] .
And it was spring - time ; these prisoners of frost were beautifully sensitive .
和 它 曾是 春天 - 时间 ; 这些 囚犯 的 霜 是 非常漂亮 敏感的 .

当时正值春天;这些被冰霜囚禁的植物美丽而敏感。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æspən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd]
They , too , with the lake and the aspens and the earth , the seeds and
他们 , 也 , 和 这 湖 和 这 白杨 和 这 地球 , 这 种子 和
[ðə; ði] [bi:sts] ,
the beasts ,
这 野兽 ,

它们也与湖泊、白杨树、土地、种子和野兽一起，

[hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rmənt] .
had suffered the season of interment .
有 遭受 这 季节 的 安葬 .

经历了埋葬的季节。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæ(ə)n] ['neɪtʃər] [meɪks] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [freʃ] ['ʌndə'teɪkɪŋz] [ʌv; əv][læst] ['sʌmɜ:z] ['rekləs]
In such fashion Nature makes possible the fresh undertakings of last summer's reckless
在 这样的 时尚 自然 制作 可能的 这 新鲜的 事业 的 最后的 夏季 鲁莽
['prɒdɪɡəlz] ;
prodigals ;
浪子 ;

大自然正是以这种方式，让去年夏天那些鲁莽的浪子们得以再次踏上新的征程；

[fi; ji] ['draɪvz] [ðem; ðəm][ɪntu:][hɜ:r; hər] [mɑ:k] [tu:m] [ænd; ənd] ['fri:zɪz] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
she drives them into her mock tomb and freezes their hearts — it is a
她 驱动 他们 进入 她 嘲笑 墓 和 冰冻 他们的 心 — 它 是 一个
['lɪt(ə)l] [rest] [ʌv; əv] [deθ] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪk] [laɪk] ['tɜ:rbjələnt] [bə'kæntɪ] [draŋk] [wɪð; wɪθ] [sli:p]
little rest of death — so that they wake like turbulent bacchantes drunk with sleep
小的 休息 的 死亡 — 所以 那 他们 唤醒 喜欢 湍流 酒神女祭司 醉 和 睡觉
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fər'getflnəs] .
and with forgetfulness .
和 和 健忘 .

他们将他们驱赶到她那假坟墓里，冻结他们的心脏——这是死亡的短暂安息——这样他们醒来时就像醉于睡眠和遗忘的躁动不安的酒神女祭司。

[lʌv] , [sprɪŋ] [sez] , [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][fækt] , ['welkəm] [ɪts] [nu:] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
Love , spring says , is an eternal fact , welcome its new manifestations .
爱 , 春天 说道 , 是 一个 永恒 事实 , 欢迎 它是 新的 表现 .

春天告诉我们，爱是永恒的真理，让我们欣然迎接它的新表现形式。

[ri:'meɪtɪŋ] ['blu:bɜ:rd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [nɪr] [dʒoʊnz] ['wɪndəʊ] ;
Remating bluebirds built their nests near Joan's window ;
重新计算 蓝知更鸟 建造 他们的 巢穴 靠近 琼的 窗户 ;

再次交配的蓝知更鸟在琼的窗户附近筑巢；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['trʌblɪd] [baɪ][sæd] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][læst] ['jɪrɪz] [nests] [nɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz]
they were not troubled by sad recollections of last year's nests nor the young birds
他们 是 不是 麻烦 经过 伤心 回忆 的 最后的 年 巢穴 也不 这 年轻的 鸟类
[ðæt] [flu:] [ə'weɪ] .
that flew away .
那 飞翔 离开 .

他们并没有因为去年鸟巢的悲伤回忆或飞走的幼鸟而感到难过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [laɪf] , [ə; eɪ] [rezə'rekʃ(ə)n] .
It was another life , a resurrection .
它 曾是 其他 生活 , 一个 复活 .

那是另一种人生，一次重生。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔ:l] , [ðeɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['plezər] ;
If they remembered at all , they remembered only the impulses of pleasure ;
如果 他们 记得 在 全部 , 他们 记得 仅有的 这 冲动 的 乐趣 ;

如果他们还记得什么，那也只是记得那些快乐的冲动；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmweɪ] [bɪ'fɔːr] ['lɜːrnið] [həʊ] [tuː; tə] [lʌv] , [həʊ] [tuː; tə] [bɪld] ;
they had somewhere before learned how to love , how to build ;
他们 有 某处 前 学习 如何 到 爱 , 如何 到 建造 ;

他们之前在某个地方学会了如何去爱，如何去建设；

[ðə; ðɪ][pæst] ['sʌməɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θroʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]
the past summers had given practice to their singing little throats and to
这 过去的 夏天 有 给定 实践 到 他们的 歌唱 小的 喉咙 和 到

[ðer; ðər][ˈræpɪd] [wɪŋz] .
their rapid wings .
他们的 迅速的 翅膀 .

过去的几个夏天，让它们的小嗓子和快速的翅膀都得到了锻炼。

[noʊ] [ˈɡoʊstz] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][noʊ][ɡɑːd] — [mæn] - [vɔɪst] — [ˈseɪɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
No ghosts forbade happiness and no God — man - voiced — saying , because
不 鬼魂 禁止 幸福 和 不 上帝 — 男人 - 配音 — 说 , 因为

[hiː; hi] knew134
he knew134
他 knew134

没有鬼魂禁止幸福，也没有神——以人声——说，因为他知道134

[ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [ˈhjuːmən] [ˈæftɜː,mæθs] , [hɑːrd] [ˈseɪɪŋz] [lʌv; əv] “ [biː; bi][jiː; ji] [ˈpɜːrfɪkt] .
the ugly human aftermaths , hard sayings of “ Be ye perfect .
这 丑陋的 人类 后果 , 难的 谚语 的 “ 是 是的 完美的 .

丑陋的人类后果，以及“要做完全人”的艰难教诲。

” [wʌt] [ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ðerz] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈhjuːmən] [ˈmentər]
” **What counsel was theirs for Joan and what had her human mentor**
” 什么 法律顾问 曾是 他们的 为了 琼 和 什么 有 她 人类 导师
[tɔːt] [hɜːr; hər] ?
taught her ?
教授 她 ?

“他们给琼提供了什么建议？ 她的人类导师又教了她什么？”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [əˈnʌðər] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [lʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]
He had taught her in one form or another the beauty of passion and its
他 有 教授 她 在 一 形式 或者 其他 这 美丽的 的 热情 和 它是
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsɪnlɪsnɪs] ,
eternal sinlessness ,
永恒 无罪 ,

他曾以各种方式教会她激情的美好及其永恒的纯洁性。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [brɪˈliːf] .
for that was his sincere belief .
为了 那 曾是 他的 真诚 信仰 .

因为那是他真心相信的。

[baɪ][ˈmjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [baɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [spiːtʃ] ,
By music he had taught her , by musical speech ,
经过 音乐 他 有 教授 她 , 经过 音乐 演讲 ,

他用音乐教她，用音乐般的语言教她。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [lʌv; əv] [ˈhiːðn] [seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪt] [lʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈɑːrgjuːərz] .
by the preaching of heathen sage and the wit of modern arguers .
经过 这 布道 的 异教徒 圣人 和 这 有 的 现代的 辩论者 .

通过异教圣贤的布道和现代辩论者的机智。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ: rəl] [ˈsku:lɪŋ] [fi:; fi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ænd; ənd][ɪts]
He had given her all the moral schooling she had ever had and its
他 有 给定 她 全部 这 道德 学校教育 她 有 曾经 有 和 它是
[ˈɡoʊldən] [ru:l] [wʌz; wəz] ,
golden rule was ,
金的 规则 曾是 ,
他给了她她所能接受的所有道德教育，而其中的黄金法则就是：

“ [bi:; bi][ji:; ji] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
” Be ye beautiful and generous .
” 是 是的 美丽的 和 慷慨的 .
“你们要美丽，要慷慨。”

” [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][bəuθ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] , “ [fri:] - [ˈhɑ:tɪd] ” [æz; əz][fi:; fi]
” Joan was both beautiful and made for giving , “ free - hearted ” as she
” 琼 曾是 两个都 美丽的 和 制成 为了 给予 , “ 自由的 - 心地 ” 作为 她
[maɪt] [hɜ:rˈself][hæv; həv] [sed] ,
might herself have said ,
可能 她自己 有 说 ,
“琼既美丽又乐于助人，正如她自己可能会说的那样，她是一位‘自由奔放’的人。”

[ˈfraɪdɪz, ˈfraɪdeɪz][tʃaɪld][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [raɪm] [hæz; həz][aɪ ˈti:] , — [ænd; ənd][tu:; tə][kraɪ][aʊt] [tu:; tə]
Friday's child as the old rhyme has it , — and to cry out to
星期五的 孩子 作为 这 老的 韵 有 它 , — 和 到 哭 出去 到
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
her with love ,
她 和 爱 ,
正如古老的童谣所说，星期五的孩子——要满怀爱意地向她呼喊，

[ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ][wa:nt][ju:; jə] , [ˈdʒoʊn] , “ [wʌz; wəz][dʒʌst] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
saying , “ I want you , Joan , “ was just , sooner or later ,
说 , “ 我 想 你 , 琼 , “ 曾是 只是 , 很快 或者 之后 ,
说“我想要你，琼”这句话，迟早都会变成现实。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][ænd; ənd][bend][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hoʊld][aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
to see her turn and bend her head and hold out her arms .
到 看 她 转动 和 弯曲 她 头 和 抓住 出去 她 武器 .
看到她转过身，低下头，伸出双臂。

[ˈprɑ:spər][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
Prosper had the reward of patience ;
繁荣 有 这 报酬 的 耐心 ;
耐心终会带来回报；

[hɪz; ɪz][waɪld] [ˈlepərdəs] [wʌz; wəz] [teɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈswi:tnəs] [meɪd]
his wild leopardess was tamed to his hand and her sweetness made
他的 荒野 豹女 曾是 驯服 到 他的 手 和 她 甜味 制成
[hɪm; ɪm] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
him tender and very merciful .
他 投标 和 非常 仁慈 .
他驯服了那只野性十足的母豹，她的温柔让他变得温柔仁慈。

[ðer; ðər] [geɪ] ,
Their gay ,
他们的 同性恋 ,
他们的同性恋，

little house stood open all day while they explored the mountains and plunged into
小的 房子 站立 打开 全部 天 尽管 他们 探索 这 山脉 和 暴跌 进入
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [stʊd] [ˈoʊpən][ɔːl] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː]
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

小房子整天敞开着，他们则在山里探险，还跳进了湖里。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [nuːn] .
choosing the hot hour of noon .
选择 这 热的 小时 的 中午 .

选择正午最热的时段。

[ˈdʒoʊn] [meɪd] [hɜːrˈself] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [ˈwʊmənɪz] [wɜːrk][æt; ət][læst]
Joan made herself mistress of the house and did her woman's work at last
琼 制成 她自己 情妇 的 这 房子 和 做过 她 女性的 工作 在 最后的
[ʌv; əv] [ˈtaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtəfaɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪkɪŋ] [ˈkɔːrnərz][wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
of tidying and beautifying and decking corners with gorgeous branches of
的 整理 和 美化 和 甲板 角落 和 华丽的 分支 的
[ˈblɒsəmz] [waɪl] [ˈprɔːspər] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
blossoms while Prosper worked at his desk .
花朵 尽管 繁荣 工作 在 他的 桌子 .

琼成了家里的女主人，终于开始做女人该做的事，比如打扫卫生、美化房间，用美丽的鲜花枝条装饰角落，而普罗斯珀则在书桌前工作。

He135
He135
He135

氦-135

[wʌz; wəz] [ˈhæpi] ;
was happy ;
曾是 快乐的 ;

很高兴；

[ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][dʒoʊnɪz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the reality of Joan's presence had laid his ghost just as the reality of his
这 现实 的 琼的 在场 有 铺设 他的 鬼 只是 作为 这 现实 的 他的
[hæd; həd][leɪd][hɜːrz] .
had laid hers .
有 铺设 她的 .

琼的存在让他的亡灵消散，正如他的亡灵也让她的亡灵消散一样。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [went] [ɑːn] [ˈmædʒɪkli] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [kriˈeɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
His work went on magically and added the glow of successful creation to the
他的 工作 去 在 神奇地 和 额外 这 辉光 的 成功的 创建 到 这
[ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈsætɪsfɑɪd][dɪˈzaɪər] .
glow of satisfied desire .
辉光 的 使满意 欲望 .

他的工作进展得非常顺利，不仅满足了愿望，更增添了成功创造的光辉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn][ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
And his sin of deceit troubled him very little ,
和 他的 罪 的 欺骗 麻烦 他 非常 小的 ,

而他所犯的欺骗罪并没有让他感到丝毫困扰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ðæt] ['prɑːbləm][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pi(:)'eə] , [ded]
for he had worked out that problem and had decided that Pierre , dead
为了 他 有 工作 出去 那 问题 和 有 决定 那 皮埃尔 , 死的
[ɔːr][ə'laɪv] ,
or alive ,
或者 活 ,

因为他已经解决了这个问题，并且决定无论皮埃尔是死是活，

[wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪt] .
was unworthy of this mate .
曾是 不配 的 这 伴侣 .

配不上这位伴侣。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ['dʒoʊn] [wʊd] [stɑːrt][ænd; ənd][moʊn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv]
But sometimes in her sleep Joan would start and moan feeling the touch of
但 有时 在 她 睡觉 琼 会 开始 和 呻吟 感觉 这 触碰 的
[ðə; ði] [waɪt] - [ha:t]['aɪərn][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
the white - hot iron on her shoulder .
这 白色的 - 热的 铁 在 她 肩膀 .

但有时琼在睡梦中会突然惊醒，呻吟着，感觉到滚烫的熨斗触碰到了她的肩膀。

[hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [piː'ɜːz] ['kruːəlti] , [hɜːr; hər][reʒə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Her hatred of Pierre's cruelty , her resolution to be done with him
她 仇恨 的 皮埃尔的 残酷 , 她 解决 到 是 完毕 和 他
[fə'revər] ,
forever ,
永远 ,

她憎恨皮埃尔的残忍，决心永远与他断绝关系。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['vɪvɪdli] [rɪ'nuːd] [ɪt'self][ɪn] [ðoʊz] [driːmz] ,
must have vividly renewed itself in those dreams ,
必须 有 生动地 更新 本身 在 那些 梦境 ,

在那些梦境中，它一定得到了生动的重现。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][prɑːspər] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [weɪk] , ['tremblɪŋ] ,
for she would cling to Prosper like a frightened child , and wake , trembling ,
为了 她 会 黏着 到 繁荣 喜欢 一个 害怕 孩子 , 和 唤醒 , 发抖 ,
[wɪð; wɪθ] ,
[wɪθ; wɪθ] ,
因为她会像受惊的孩子一样紧紧抓住普罗斯佩尔，醒来时浑身颤抖。

['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
happy to find herself safe in his arms .
快乐的 到 寻找 她自己 安全的 在 他的 武器 .

她很高兴能安全地待在他的怀里。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [sprɪŋ] .
So they lived their spring .
所以 他们 居住地 他们的 春天 .

于是，他们度过了他们的春天。

[wen] [hoʊ] , [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] ,
Wen Ho , the silent and inscrutable , went out of the valley for provisions ,
温 何 , 这 沉默的 和 难以捉摸 , 去 出去 的 这 谷 为了 条款 ,
[wɪθ; wɪθ] ,
沉默寡言、难以捉摸的文和出谷去采购食物。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['dʒoʊn] [kwiːnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and during his absence Joan queened it in the kitchen .
和 期间 他的 缺席 琼 女王 它 在 这 厨房 .

在他不在的这段时间里，琼在厨房里掌管一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əb'sɜːrd] , [dɪ'laɪtɪ(ə)] [twɪsts] [ʌv; əv] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] ,
She was learning to laugh , to see the absurd , delightful twists of daily living ,
她 曾是 学习 到 笑 , 到 看 这 荒诞 , 愉快 曲折 的 日常的 活的 ,
[wɪθ; wɪθ] ,
她学会了笑，学会了发现日常生活中那些荒诞而又令人愉悦的转折。

[tuː; tə] [mɑ:k] ['prɑ:spərz] [ˈɒditi:z] [æz; əz][hiː; hi] [mɑ:kt] [hɜ:rz] .
to mock Prosper's oddities as he mocked hers .
到 嘲笑 繁荣的 奇闻异事 作为 他 嘲笑 她的 .

就像普罗斯珀嘲笑她的怪癖一样，他也嘲笑普罗斯珀的怪癖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mrəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] ['betər] [spi:tʃ]
She was learning to be a comrade and she was learning better speech
她 曾是 学习 到 是 一个 同志 和 她 曾是 学习 更好的 演讲
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [weɪz] .
and more exquisite ways .
和 更多的 精美的 方式 .

她正在学习如何成为一名同志，也在学习更好的言辞和更优雅的举止。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [lɜ:rn] .
It was inevitable that she should learn .
它 曾是 不可避免的 那 她 应该 学习 .

她迟早会知道这件事。

['prɑ:spər] , [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , [spent] [hɪz; ɪz] [hʊəl] [soʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [fed] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk]
Prosper , in these days , spent his whole soul upon her , fed her with music
繁荣 , 在 这些 天 , 花费 他的 所有的 灵魂 之上 她 , 美联储 她 和 音乐
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,

这些日子里，普罗斯珀全身心地爱着她，用音乐和快乐款待她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪnd] [hɜ:r; hər] to136
and he trained her to136
和 他 受过训练 她 to136

他训练她到136

[sɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɑ:gəz][soʊ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [geɪnd] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]
sing her sagas so that every day her voice gained in power and flexible
唱歌 她 传奇故事 所以 那 每一个 天 她 嗓音 获得 在 力量 和 灵活的
[ˈswi:tnəs] .
sweetness .
甜味 .

她吟唱着自己的传奇故事，以至于她的声音每天都变得更加洪亮、甜美动人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi][təʊld][hɜ:r; hər][tuː; tə] ,
She would sing , since he told her to ,
她 会 唱歌 , 自从 他 讲述 她 到 ,

她会唱歌，因为他让她这么做。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['bi:tɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔ:r] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
her voice beating its wings against the walls of the house or ringing down the
她 嗓音 殴打 它是 翅膀 反对 这 墙壁 的 这 房子 或者 铃声 向下 这
['kænjən][ɪn] [ʌn'træmld] [flaɪt] .
cañon in untrammeled flight .
峡谷 在 奔放 航班 .

她的声音如同翅膀拍打着房屋的墙壁，或像不受约束的飞翔般响彻峡谷。

['prɑ:spər][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Prosper was lost in wonder of her , in a passionate admiration for his own
繁荣 曾是 丢失的 在 想知道 的 她 , 在 一个 热情的 钦佩 为了 他的 自己的
[ˈhændiwɜ:rk] .
handiwork .
手工制品 .

普罗斯珀被她深深吸引，对自己亲手创造的杰作充满了热情的赞赏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɡɑ:d] - [fər'seɪkən] ['sɑ:lətu:d] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:rv(ə)l] ;
He was making , here in this God - forsaken solitude , a thing of marvel ;
他 曾是 制作 , 这里 在 这 上帝 - 被遗弃的 孤独 , 一个 事物 的 奇迹 ;
在这片被上帝遗弃的孤寂之地, 他正在创造一件奇迹;

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fɔrli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [mi:nz] .
what he was making surely justified the means .
什么 他 曾是 制作 一定 合理的 这 方法 .
他所取得的成就无疑证明了他所采取的手段是正当的。

[dʒoʊnz] ['læfəbl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəs,dɑ'rektnəs][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt]
Joan's laughable simplicity and directness were the same ; they were part
琼的 可笑 简单 和 直接 是 这 相同的 ; 他们 是 部分
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['es(ə)ns] ;
of her essence ;
的 她 本质 ;
琼的单纯和直率令人发笑, 它们是她性格的一部分;

[noʊ] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'fju:z] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [tʃeɪndʒd] , [hɜ:r; hər][breɪn] [ɡru:] ,
no civilizing could confuse or disturb them ; but she changed , her brain grew ,
不 文明 可以 迷惑 或者 打扰 他们 ; 但 她 已更改 , 她 脑 生长 ,
[aɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbd] [mə'tɪriəl] ,
it absorbed material ,
它 吸收 材料 ,
任何文明都无法迷惑或扰乱他们; 但她变了, 她的大脑发育了, 吸收了各种知识。

[aɪ 'ti:] [ə'temptɪd] [əd'ventʃəz] .
it attempted adventures .
它 尝试过 冒险 .
它尝试过冒险。

['nʌʊədeɪz] ['dʒoʊn] [sʌmtaɪmz] ['ɑ:rgju:d] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪld] ['prɑ:spər][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] ,
Nowadays Joan sometimes argued , and this filled Prosper with delight ,
如今 琼 有时 争论 , 和 这 已填 繁荣 和 喜 ,
如今琼有时会与人争论, 这让普罗斯珀非常高兴。

[soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][soʊ] ['skɪlf(ə)] .
so quaint and logical she was and so skillful .
所以 古雅 和 逻辑 她 曾是 和 所以 熟练 .
她既古朴又合乎逻辑, 而且技艺精湛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [aʊt] [ʌndər] [ðə; ði][fɜ:z][baɪ][ðə; ði] [ɡri:n] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
They were reading out under the firs by the green lip of the lake ,
他们 是 阅读 出去 在下面 这 杉树 经过 这 绿色的 唇 的 这 湖 ,
他们正在湖边碧绿的湖岸边, 在杉树下读书。

[wen] [wen] [hoʊ][led][hɪz; ɪz] [pæk] - [hɔ:rs] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
when Wen Ho led his pack - horse up the trail .
什么时候 温 何 引领 他的 盒 - 马 向上 这 踪迹 .
当时文和牵着他的驮马沿着小路向上走。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He had been gone a month ,
他 有 到过 已消失 一个 月 ,
他已经离开一个月了。

[fɔ:r; fər]['prɑ:spər][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
for Prosper had sent him out of the valley to a distant town for his
为了 繁荣 有 发送 他 出去 的 这 谷 到 一个 遥远 镇 为了 他的
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .
因为普罗斯佩尔派他离开山谷, 到远处的城镇去采购物资。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr] [pleɪs] [tuː; tə][prɪk] [ʌp][ɪts] [ɪrɪ] .
He didn't want the little frontier place to prick up its ears .
他 没有 想 这 小的 边境 地方 到 刺 向上它是 耳朵 .
他不想让这个偏远的小地方竖起耳朵。

[wen] [hoʊ][hæd; həd] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [treɪl] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] ;
Wen Ho had ridden by a secret trail back over the range ;
温 何 有 骑 经过 一个 秘密 踪迹 后退 超过 这 范围 ;
文和骑马沿着一条秘密小路翻越了山脉；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pæst] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['reɪndʒər]['steɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
he had not passed even the ranger station on his way .
他 有 不是 通过了 甚至 这 游侠 车站 在 他的 方式 .
他一路上甚至都没经过护林站。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , ['prɑːspər]
He called out , and , in the midst of a sentence Joan was reading , Prosper
他 称为 出去 , 和 , 在 这 中间 的 一个 句子 琼 曾是 阅读 , 繁荣
[ˈstɑːrtɪd] [ʌp] . -
started up . 137
开始 向上 . -
他喊了一声，就在琼读到一句话的时候，普罗斯珀突然站了起来。137

['dʒoʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['smɑɪlɪŋ] .
Joan looked at him smiling .
琼 看起来 在 他 微笑 .
琼微笑着看着他。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['lɜːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæn] ,
“ **You're as easily turned away from learning as a boy ,** ” **she began ,** ”
“ 你是 作为 容易地 转向 离开 从 学习 作为 一个 男生 , ” 她 开始 ,
“你和男孩一样，很容易对学习失去兴趣,”她开口说道。

[ænd; ənd] ['fɔːltəd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and faltered when she saw his face .
和 犹豫不决 什么时候 她 锯 他的 脸 .
当她看到他的脸时，她犹豫了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [tɔːrd] [ðə; ði] [pæk] ,
It was turned eagerly toward the climbing horses , toward the pack ,
它 曾是 转向 急切地 朝向 这 攀登 马匹 , 朝向 这 盒 ,
它急切地转向攀爬的马匹，转向马群。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst] , [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]
and it was sharp and keen with detached interest , an excitement that
和 它 曾是 锋利的 和 敏锐的 和 分离的 兴趣 , 一个 激动 那
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,
had nothing ,
有 没有什么 ,
它尖锐而敏锐，带着一种超然的兴趣，一种与现实毫无关联的兴奋。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
nothing in the world to do with her .
没有什么 在 这 世界 到 做 和 她 .
这跟她一点关系都没有。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːspərz] [meɪl] [ðæt] [fɜːrst] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə]['dʒoʊn]
It was the great bundle of Prosper's mail that first brought home to Joan
它 曾是 这 伟大的 捆 的 繁荣的 邮件 那 第一的 带来 家 到 琼
[ðə; ði] [ə'wernəs] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] .
the awareness of an outside world .
这 意识 的 一个 外部 世界 .
正是普罗斯珀寄来的一大捆邮件，让琼第一次意识到外面的世界。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈprɑːspər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævld] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ɪkˈspɪəriənst] [mæn] ;
She knew that Prosper was a traveled and widely experienced man ,
她 知道 那 繁荣 曾是 一个 旅行 和 广泛 经验丰富的 男人 ;
她知道普罗斯珀是个见多识广、阅历丰富的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈfænsɪd] [hɪm; ɪm][held] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][baɪ][ˈhjuːmən] [əˈtætʃmənts] .
but she had not fancied him held to this world by human attachments .
但 她 有 不是 幻想 他 握住 到 这 世界 经过 人类 附件 .
但她并不认为他会受制于人世间的情感。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] “ [tɔːl] [tʃaɪld] ” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [bɪˈliːvd]
Concerning the “ tall child ” she had not put a question and she still believed
有关 这 “ 高的 孩子 ” 她 有 不是 放 一个 问题 和 她 仍然 相信
[hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːspərz] [waɪf] .
her to have been Prosper's wife .
她 到 有 到过 繁荣的 妻子 .
对于那个“高个孩子”，她没有提出任何疑问，并且仍然认为她是普罗斯珀的妻子。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] ,
But when , leaving her place under the tree ,
但 什么时候 , 离开 她 地方 在下面 这 树 ,
但是，当她离开树下的位置时，

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈprɑːspər] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈslɪtɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈenvəloʊp] [ˈæftər]
she came into the house and found Prosper feverishly slitting open envelope after
她 来了 进入 这 房子 和 成立 繁荣 狂热地 切缝 打开 信封 后
[ˈenvəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,
她走进屋子，发现普罗斯珀正疯狂地拆开一个又一个信封。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] , [ˈæŋk(ə)l] - [haɪ] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
with a pile of papers and magazines , ankle - high , beside him on the
和 一个 桩 的 文件 和 杂志 , 踝 - 高的 , 旁 他 在 这
[flɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈgæst] .
floor , she stood aghast .
地面 , 她 站立 惊愕 .
她惊愕地站在那里，他身旁的地板上堆着一摞齐脚踝高的纸张和杂志。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈprɑːspər] !
” **What a lot of people must have been writing to you , Prosper !**
” 什么 一个 很多 的 人们 必须 有 到过 写作 到 你 , 繁荣 !
“Prosper，一定有很多人给你写信吧！ ”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
” **He did not hear her** .
” 他 做过 不是 听到 她 .
他没听到她的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡriːdi] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡətɪps] , [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ʃiːt] [ˈæftər] [ʃiːt] .
He was greedy of eye and fingertips , searching written sheet after sheet .
他 曾是 贪婪的 的 眼睛 和 指尖 , 搜索 书面 床单 后 床单 .
他贪婪地用眼睛和手指翻阅着一张又一张写满字的纸张。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɪps] .
He was flushed along the cheek - bones and a little pale about the lips .
他 曾是 酡 沿着 这 脸颊 - 骨头 和 一个 小的 苍白 关于 这 嘴唇 .
他颧骨泛红，嘴唇略显苍白。

[ˈdʒoʊn] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; həɹ] [hændz] [ˈhæŋɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [hed] [bent] , [ˈsterɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt]
Joan stood there , her hands hanging , her head bent , staring up and out
琼 站立 那里 , 她 双手 绞刑 , 她 头 弯曲 , 凝视 向上 和 出去
at138
at138
at138

琼站在那里，双手垂着，低着头，抬头望着窗外138号。

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [braʊz] .
him from under her brows .
他 从 在下面 她 眉毛 .

她从眉下看着他。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtʊːd] , [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] .
She looked , in this attitude , rather dangerous .
她 看起来 , 在 这 态度 , 相当 危险的 .

她这个姿势看起来很危险。

[ˈprɑːspər] [sped] [θruː] [hɪz; ɪz] [meɪl] , [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , [sæt] [stiːl] [ə; eɪ]
Prosper sped through his mail , made an odd gesture of desperation , sat still a
繁荣 加速 通过 他的 邮件 , 制成 一个 奇怪的 手势 的 绝望 , 卫星 仍然 一个
[ˈmoʊmənt] [ˈsterɪŋ] ,
moment staring ,
片刻 凝视 ,

普罗斯珀匆匆浏览邮件，做出了一个略显绝望的奇怪手势，然后静静地坐了一会儿，凝视着前方。

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] , [ɡriːn] - [ɡreɪ] [aɪz] [ɡɔːn] [dʌl] [ænd; ənd] [blæŋk] , [ðen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
his brilliant , green - gray eyes gone dull and blank , then he gave himself a
他的 杰出的 , 绿色的 - 灰色的 眼睛 已消失 乏味的 和 空白的 , 然后 他 给予 他自己 一个
[ˈʌdəri] [ʃeɪk] ,
shuddery shake ,
颤抖 摇 ,

他那双明亮的灰绿色眼睛变得黯淡无光，然后他浑身颤抖了一下。

[pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdʒoʊn] .
pulled a small parcel from under the papers , and held it out to Joan .
拉 一个 小的 包裹 从 在下面 这 文件 , 和 握住 它 出去 到 琼 .
他从文件下面掏出一个包裹，递给了琼。

[hiː; hi] [smɑːld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈlepərdes] , ” [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
“ Something for you , leopardess , ” he said — he had told her his first
“ 某物 为了 你 , 豹女 , ” 他 说 — 他 有 讲述 她 他的 第一的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] .
impression of her .
印象 的 她 .

“给你点东西，豹女，”他说——他曾告诉过她他对她的第一印象。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔːks] [ˈhɔːtɪli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tʃer] .
She took the box haughtily and walked with it over to her chair .
她 采取 这 盒子 傲慢地 和 步行 和 它 超过 到 她 椅子 .

她傲慢地拿起盒子，走到自己的椅子旁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
But he came and kissed her .
但 他 来了 和 亲吻 她 .

但他走过来吻了她。

“ [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈmaɪ][ˈmeɪl] ?
“ Jealous of my mail ?
“ 嫉妒的 的 我的 邮件 ?

“嫉妒我的邮件吗？ ”

[ˈjuː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] .
You foolish child .
你 愚蠢 孩子 .

你这个愚蠢的孩子。

[wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] - [θɪŋ] [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a girl - thing you are !
什么 一个 女孩 - 事物 你 是 !

你真是个十足的女孩子！

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] , [haʊ] [wiː; wi][ˈtreɪn] [ˈjuː; jʊ][ɔːr] [liːv] [ˈjuː; jʊ] [ˈʌnˈtreɪnd] , [ˈjʊə(r)] [ɔːl]
It doesn't matter , does it , how we train you or leave you untrained , you're all
它 不 事情 , 做 它 , 如何 我们 火车 你 或者 离开 你 未经训练的 , 你是 全部
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,

不管我们如何训练你们，或者让你们未经训练，都无关紧要，对吧？反正你们都一样。

[ˈjuː; jʊ] [ˈwɪmɪn] , [ˈʌndər] [ˈjʊ; jər] [ˈskɪnz] .
you women , under your skins .
你 女性 , 在下面 你的 皮肤 .

你们女人，在你们的皮肤之下。

[ˈoʊpən][ˈjʊ; jər][bɔːks][ænd; ɐnd] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [ˈprɪtɪli] , [ænd; ɐnd] [liːv] [ˈmætərz] [ˈjuː; jʊ][dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd]
Open your box and thank me prettily , and leave matters you don't understand
打开 你的 盒子 和 感谢 我 漂亮 , 和 离开 事情 你 不 理解
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

打开你的盒子，好好感谢我，然后把你不理解的事情留给别人处理。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
That's the way to talk , isn't it ?
那就是 这 方式 到 讲话 , 不是 它 ?

这才是正确的说话方式，不是吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈflʌʃt] [ænd; ɐnd] [ˈsmaɪld] [ˈræðər] [ˈdaʊtˌfəli] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈɡɪft] ,
“ She flushed and smiled rather doubtfully , but , at sight of his gift ,
“ 她 酡 和 微笑 相当 怀疑地 , 但 , 在 视线 的 他的 礼物 ,
她脸颊泛红，露出略带疑惑的笑容，但看到他送的礼物后，

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɔːt] [ˈevriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
she forgot everything else for a moment .
她 忘了 一切 别的 为了 一个 片刻 .

她一时忘记了其他一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][ˈtoʊpæz][ænd; ɐnd] [ˈemərəld] [ˈset][ɪn] [ˈhevi] [ˈsɪlvər] .
It was a collar of topaz and emerald set in heavy silver .
它 曾是 一个 衣领 的 黄玉 和 翠 放 在 重的 银 .

那是一条用厚重的银镶嵌而成的黄玉和祖母绿项圈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔː] - [ˈstrʌk] [baɪ][ɪts] [ˈbjuːti] , [ænd; ɐnd] [went] , [ˈæftər][hiː; hi][ˈhæd; həd] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː]
She was awe - struck by its beauty , and went , after he had fastened it
她 曾是 敬畏 - 击 经过它是 美丽 , 和 去 , 后 他 有 系紧 它
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
for her ,
为了 她 ,

她被它的美所震撼，在他帮她系好之后，她便离开了。

[tʊː; tə][stænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
to stand a long while before the glass looking at it .
到 站立 一个 长的 尽管 前 这 玻璃 寻找 在 它 .
在玻璃前站了很久，凝视着它。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈjeləʊ] [dres] [kʌt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][viː][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː]
She wore her yellow dress cut into a V at the neck and the jewels .
她 穿着 她 黄色的 裙子 切 进入 一个 V 在 这 脖子 和 这 珠宝
[ˈrestɪd] [ˈbjuːtɪflɪ] [æt; ət] the139
rested beautifully at the139 .
休息 非常漂亮 在 the139
她身穿一件黄色V领连衣裙，珠宝精美地佩戴在胸前。

[beɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] , [raʊnd] [θroʊt] , [ˈfeɪntli] [braʊn] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] .
base of her long , round throat , faintly brown like her face up to the brow .
根据 的 她 长的 , 圆形的 喉 , 淡淡的 棕色的 喜欢 她 脸 向上 到 这 眉头 .
她长长的、圆润的喉咙底部，颜色和她的脸一样，从喉咙一直到眉毛都是淡淡的棕色。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡreɪv] , [ˈskaːrlət][lɪps] ,
The yellow and the green brought out all the value of her grave , scarlet lips ,
这 黄色的 和 这 绿色的 带来 出去 全部 这 价值 的 她 严重 , 猩红 嘴唇 ,
黄色和绿色衬托出她深红色嘴唇的全部价值。

[ðə; ði] [sɔːft] , [ˈiːv(ə)n] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [skɪn] , [ðə; ði][dɑːrk] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
the soft , even tints of her skin , the dark lights and shadows of her .
这 柔软的 , 甚至 色调 的 她 皮肤 , 这 黑暗的 灯 和 阴影 的 她
[her] [ænd; ənd] [aɪz] .
hair and eyes .
头发 和 眼睛 .

她肌肤柔和均匀的色调，头发和眼睛深浅不一的光影。
“ [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's beautiful , ” she said .
“ 它是 美丽的 , ” 她 说 .
“真漂亮,”她说。

“ [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] .
“ It's wonderful .
“ 它是 精彩的 .
“太棒了。”

[aɪ] [ʌv] [aɪ ˈtiː] .
I love it .
我 爱 它 .
我喜欢它。

“ [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈveri] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [stiːl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] , [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ɪts] [bɔːks] ,
“ All the time very grave and still , she took it off , put it on its box ,
“ 全部 这 时间 非常 严重 和 仍然 , 她 采取 它 离开 , 放 它 在 它是 盒子 ,
她始终神情严肃而平静，然后把它取下来，放回盒子里。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] .
and laid it on the mantel .
和 铺设 它 在 这 壁炉架 .
然后把它放在壁炉架上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
Then she went out of doors .
然后 她 去 出去 的 门 .
然后她走出了门。

[ˈprɑːspər] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðeɪ]
Prosper hurried to the window and saw her walk out to the garden they
繁荣 慌忙 到 这 窗户 和 锯 她 走 出去 到 这 花园 他们
[hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
had made and begin her work .
有 制成 和 开始 她 工作 .

普罗斯珀急忙走到窗边，看到她走到他们建造的花园里，开始干活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] ,
He was puzzled by her manner ,
他 曾是 困惑 经过 她 方式 ,
他被她的态度弄糊涂了。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈrʌgd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [muːd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
but presently shrugged the problem of her mood away and went back to
但 目前 耸了耸肩 这 问题 的 她 情绪 离开 和 去 后退 到
[hɪz; ɪz] [meɪl] .
his mail .
他的 邮件 .

但他随即耸耸肩，把她的情绪问题抛到脑后，继续处理邮件。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈnɔːv(ə)l][ænd; ənd][gəːt][aɪˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .
That night he finished his novel and got it ready for the publisher .
那 夜晚 他 完成的 他的 小说 和 得到 它 准备好 为了 这 出版商 .
当晚他就完成了小说，并准备好交给出版社。

[əˈgen] [wen] [hoʊ] , [kɑːm][ænd; ənd] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
Again Wen Ho , calm and uncomplaining , was sent out over the hill ,
再次 温 何 , 冷静的 和 不抱怨 , 曾是 发送 出去 超过 这 爬坡道 ,
文和再次平静而毫无怨言地被派往山那边去。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈaɪdl] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] ,
and again the idyll was renewed ,
和 再次 这 牧歌 曾是 更新 ,
于是，田园牧歌般的景象再次重现。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [wɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and Joan wore the collar and was almost as happy as before .
和 琼 穿着 这 衣领 和 曾是 几乎 作为 快乐的 作为 前 .
琼戴上了项圈，几乎和以前一样快乐。

[ˈoʊnli][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ji] [ˈstɑːrtld] [ˈprɑːspər] .
Only one night she startled Prosper .
仅有的 一 夜晚 她 惊慌 繁荣 .
只有一晚，她吓到了普罗斯珀。

“ [aɪ] [æskt] [pi(:)'εə] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈsloʊli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [loʊ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,
“ **I asked Pierre , ” she said slowly , after a silence , in her low - pitched voice ,**
“ 我 问 皮埃尔 , ” 她 说 缓慢地 , 后 一个 沉默 , 在 她 低的 - 投球 噪音 ,
“我问了皮埃尔,”她沉默片刻后，用低沉的声音缓缓说道。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [emˈiː] [əˈweɪ] [hoʊm] , [aɪ] [æskt] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?
“ **when he was taking me away home , I asked , ' Where are you going ?**
“ 什么时候 他 曾是 采取 我 离开 家 , 我 问 , - 在哪里 是 你 去 ?
“当他带我回家时，我问：‘你要去哪里？’

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][emˈiː] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈsævi] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ˈdʒoʊn]
- **and he said to me , ' Don't you savvy the answer to that question , Joan**
- 和 他 说 到 我 , - 不 你 精明 这 回答 到 那 问题 , 琼
?
?
?

他对我说：“琼，你难道不知道这个问题的答案吗？”

- [ænd; ənd] , [ˈprɑːspər] , I140
' **And** , **Prosper** , **I140**
- 和 , 繁荣 , I140

“而且，繁荣，I140

[ˈdɪdnt] [ˈsævi] , [soʊ][hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd]
didn't savvy , so he told me and he looked at me sort of hard and
没有 精明 , 所以 他 讲述 我 和 他 看起来 在 我 种类 的 难的 和
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

他不太懂，就这么跟我说了，然后他用一种严厉而冷峻的眼神看着我。

- [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ˈdʒoʊn] . -
' **We're a - goin ' to be married , Joan . '**
- 是 一个 - 去 - 到 是 已婚 , 琼 . -

“我们要结婚了，琼。”

" [ˈprɑːspər][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈdʒoʊn][ɑːn][ðə; ði] [ˈberskɪn] [æt; ət]
" **Prosper and Joan were sitting before the fire , Joan on the bearskin at**
" 繁荣 和 琼 是 坐着 前 这 火 , 琼 在 这 熊皮 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

“普罗斯珀和琼坐在火堆前，琼坐在他脚边的熊皮上，

[hiː; hi] [ˈlaʊndʒɪŋ] [bæk] , [lɔːŋ] - [legd] , [smoʊk] - [veɪld] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlækərd] [tʃerz] .
he lounging back , long - legged , smoke - veiled , in one of the lacquered chairs .
他 休闲 后退 , 长的 - 腿 , 抽烟 - 含蓄 , 在 一 的 这 漆面 椅子 .

他斜倚在其中一把漆椅上，双腿修长，身上笼罩着一层烟雾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪŋgəɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkɑːlər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈfɪŋgəɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]
She had been fingering her collar and she kept on fingering it as she
她 有 到过 指法 她 衣领 和 她 保留 在 指法 它 作为 她
[spoʊk] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfleɪmz] ,
spoke and staring straight into the flames ,
辐 和 凝视 直的 进入 这 火焰 ,

她一边说着话，一边不停地摆弄着衣领，眼睛直直地盯着火焰。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [kwʊɪtɪŋ] [piːˈerz] [wɜːrdz][ænd; ənd][toʊn] ,
but , at the last , quoting Pierre's words and tone ,
但 , 在 这 最后的 , 引用 皮埃尔的 字 和 语气 ,

但最后，引用皮埃尔的话和语气，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]
her voice and face quivered and she looked at him with eyes of
她 嗓音 和 脸 颤抖 和 她 看起来 在 他 和 眼睛 的
[mɪˈstɪrɪəs] [peɪn] ,
mysterious pain ,
神秘 疼痛 ,

她的声音和脸都在颤抖，她用一种神秘而痛苦的眼神看着他。

[ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌn,kɒmpriˈhendɪd] [ˈæŋɡwɪ] .
in them a sort of uncomprehended anguish .
在 他们 一个 种类 的 无法理解的 痛苦 .

他们心中怀有一种难以言喻的痛苦。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈprɑːspər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [aɪ] [miːn] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] ?
" **Why was that , Prosper ? " she asked ; " I mean , why did he say it that way ?**
" 为什么 曾是 那 , 繁荣 ? " 她 问 ; " 我 意思是 , 为什么 做过 他 说 它 那 方式 ?

“为什么呢，普罗斯珀？”她问道，“我的意思是，他为什么要那样说？”

[ænd; ənd] [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [stænd] [fɔːr; fər] , ['mæriŋ] [ɔːr] [nɑːt] — ?
And what — what does it stand for , marrying or not — ?
和 什么 — 什么 做 它 站立 为了 , 结婚 或者 不是 — ?

那么，结婚与否，它代表什么呢？

" [praːspər] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðen] [sed] [hiː; hi] ['blæs fəməsli] ,
" Prosper jerked a little in his chair , then said he blasphemously ,
" 繁荣 猛地一抖 一个 小的 在 他的 椅子 , 然后 说 他 亵渎地 ,
“普罗斯珀在椅子上微微一颤，然后亵渎地说道：”

" ['mæri dʒ] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊli] [gəʊst] .
" Marriage is the sin against the Holy Ghost .
" 婚姻 是 这 罪 反对 这 圣 鬼 .
“婚姻是亵渎圣灵的罪。”

[dəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [kən'venfən(ə)] ['wʊmən] , ['dʒoʊn] .
Don't be the conventional woman , Joan .
不 是 这 传统的 女士 , 琼 .
琼，别做循规蹈矩的女人。

['iznt] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)] , [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊəz] ? "
Isn't this beautiful , this life of ours ? "
不是 这 美丽的 , 这 生活 的 我们的 ? "
我们的生活难道不美好吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌn,kəm'pri'hendɪd] [peɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
" But her eyes of uncomprehended pain were still upon him .
" 但 她 眼睛 的 无法理解的 疼痛 是 仍然 之上 他 .
但她眼中那份难以理解的痛苦依然注视着他。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .
So he put his hand over them and drew her head against his knee .
所以 他 放 他的 手 超过 他们 和 画 她 头 反对 他的 膝盖 .
于是他把手放在她的嘴唇上，把她的头拉到自己的膝盖上。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [laɪf] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] — [bɪ'fɔːr] [pi(:)'εə] [tʃeɪndʒd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" Yes , but that other life was — was — before Pierre changed , it was
" 是的 , 但 那 其他 生活 曾是 — 曾是 — 前 皮埃尔 已更改 , 它 曾是
['bjʊːtɪf(ə)] — "
beautiful — "
美丽的 — "
“是的，但是皮埃尔改变之前的生活——曾经是——很美好——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

[ʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] .
Love is always beautiful .
爱 是 总是 美丽的 .
爱情总是美好的。

[nɑːt] even141
Not even141
不是 even141

甚至不到141

[ˈmæɪrɪdʒ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [spɔɪl] [aɪ ˈti:] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] .
marriage can always spoil it , though it very often does .
婚姻 能 总是 剧透 它 , 尽管 它 非常 经常 做 .

婚姻总有可能毁掉它，而且这种情况经常发生。

[wel] , [ˈdʒoʊn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈflɪpəntli] ,
Well , Joan , " he went on flippantly ,
出色地 , 琼 , " 他 去 在 轻率地 ,

“琼，”他轻佻地继续说道，“

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlæʃɪz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] [ˈsʌmhaʊ] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [ˈflɪpənsi]
though the tickle of her lashes against his palm somehow disturbed his flippancy
尽管 这 痒痒 的 她 睫毛 反对 他的 棕榈 不知何故 不安 他的 轻浮
 ,
 ,
 ,

虽然她睫毛轻拂过他掌心的痒感，多少打断了他的轻浮心态，

" [aɪl] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈɪznt]
" I'll go into the subject with you one of these days , when the weather isn't
" 患病的 去 进入 这 主题 和 你 一 的 这些 天 , 什么时候 这 天气 不是
[soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
so beautiful .
所以 美丽的 .

“哪天天气不好的时候，我再跟你好好聊聊这个话题。”

[ɪts] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [b:z] , [ˈpra:pərti] [raɪts] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] ;
It's really a matter of law , property rights , and so forth ;
它是 真的 一个 事情 的 法律 , 财产 权利 , 和 所以 前进 ;

这实际上涉及法律、财产权等等问题；

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ˈveriəsli; ˌværiəsli] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [lændz] ; [ɪts] [ˈmænz] [moʊst] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
a practice variously conducted in various lands ; it's man's most studied insult
一个 实践 各种各样的 实施 在 各种各样的 土地 ; 它是 男人的 最多 研究 侮辱
[tu:; tə] [ˈwʊmən] ;
to woman ;
到 女士 ;

在不同地区以不同方式进行的习俗；这是男人对女人最常用的侮辱方式；

[ɪts] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlesər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈi:vəlz] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dɪˈspaɪzd] [ˈwʊmən] [æz; əz]
it's recommended as the lesser of two evils by a man who despised woman as
它是 受到推崇的 作为 这 较少 的 二 罪恶 经过 一个 男人 WHO 被鄙视的 女士 作为
[ˈoʊnli] [æn; ən] [ˌɔ:riˈent(ə)l] [kæn; kən] [dɪˈspaɪz] [hɜ:r; hər] ,
only an Oriental can despise her ,
仅有的 一个 东方 能 鄙视 她 ,

推荐它的人，竟然是那种像东方人一样鄙视女性的人，说它是两害相权取其轻。

[seɪnt] [pɔ:l] [baɪ] [neɪm] ;
Saint Paul by name ;
圣 保罗 经过 姓名 ;

圣保罗的名字；

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwɪmɪn] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [tɪl] [ðeɪ] [get] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ðen] [kwɑɪt] [ˈbɪtərli] [lɜ:rn]
it's a thing civilized women cry for till they get it and then quite bitterly learn
它是 一个 事物 文明 女性 哭 为了 直到 他们 得到 它 和 然后 相当 苦涩地 学习
[tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] ;
to understand ;
到 理解 ;

这是文明女性梦寐以求的东西，直到她们得到它，然后才痛苦地领悟到它的意义；

[ɪts] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈniːdnt] [tʌtʃ] [jɜː; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kliːn] [soʊl] , [dɪr] .
it's a horrible invention which needn't touch your beautiful clean soul , dear .
它是 一个 可怕 发明 哪个 不必 触碰 你的 美丽的 干净的 灵魂 , 亲爱的 .
亲爱的, 那是一项可怕的发明, 它根本不应该触碰你美丽纯洁的灵魂。

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] . "
Come out and look at the moon ."
来 出去 和 看 在 这 月亮 . "
出来看看月亮吧。

" [ˈlɪs(ə)n] !
"**Listen !**"
" 听 !"
"听!

" [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
"**They stood side by side at the door .**"
" 他们 站立 边 经过 边 在 这 门 ."
他们并肩站在门口。

" [sʌm; səm] [ˈsɪli] [bɜːrd] [θɪŋks] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [dʌːn] .
"**Some silly bird thinks that is the dawn .**"
" 一些 愚蠢的 鸟 思考 那 是 这 黎明 ."
"有些傻鸟以为那是黎明。"

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈdʒoʊn] !
Look at me , Joan !
看 在 我 , 琼 !
看看我, 琼!

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [əˈbiːdiənt] [aɪz] .
"**She lifted obedient eyes .**"
" 她 抬起 听话 眼睛 ."
她顺从地抬起头。

" [ðer; ðər] !
"**There !**"
" 那里 !"
"那里!

[ðæts] [ˈbetər] .
That's better .
那就是 更好的 .
这样好多了。

[dəʊnt][get] [ðæt] [ˈʌðər] [lʊk] .
Don't get that other look .
不 得到 那 其他 看 .
别露出那种眼神。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .
我无法忍受。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [swi:t] , [ˈsɪlvər] [ˈsaɪləns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪlvər]
“ **A moment later they went out into the sweet , silver silence down to the silver**
” 一个 片刻 之后 他们 去 出去 进入 这 甜的 , 银 沉默 向下 到 这 银
[leɪk] .
lake .
湖 .

“片刻之后，他们走进了宁静甜美的银色湖泊。”

[fɔːr] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ˈprɑːspər] [geɪl] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈevri] [wʌnz] [lɪps] ,
Four months later the name of Prosper Gael began to be on every one's lips ,
四 几个月 之后 这 姓名 的 繁荣 盖尔 开始 到 是 在 每一个 一个人的 嘴唇 ,
四个月后，普罗斯珀·盖尔的名字开始家喻户晓。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] every142
and before every142
和 前 every142

并且每142次之前

[wʌnz] [aɪz] ; [ðə; ði][wɜːrld] , [hɪz; ɪz][wɜːrld] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈklæməɹ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
one's eyes ; the world , his world , began to clamor for him .
一个人的 眼睛 ; 这 世界 , 他的 世界 , 开始 到 叫嚣 为了 他 .

他的双眼；世界，他的世界，开始呼唤他。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hoʊ] [ˈɡrʌmbld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ɑːn] [trəˈmendəs] [ˈdʒəːnɪz] [ˈæftər][ðə; ði][meɪl][fɔːr; fər]
Even Wen Ho grumbled at this going out on tremendous journeys after the mail for
甚至 温 何 咕哝 在 这 去 出去 在 巨大的 旅程 后 这 邮件 为了
[wɪtʃ] [ˈprɑːspər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡriːdi] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪj(ə)nt] .
which Prosper grew more and more greedy and impatient .
哪个 繁荣 生长 更多的 和 更多的 贪婪的 和 不耐烦 .

就连文和也对这种为了追取邮件而四处奔波的苦差事颇有微词，而普罗斯珀却越来越贪婪，越来越不耐烦。

[hɪz; ɪz][ˈnɔːv(ə)], , “ [ðə; ði][ˈkænjən] , “ [hæd; həd] [brɪn] [ækˈseptɪd] , [wʌz; wəz] [ˈɪnɔːrməsli] [ˈædvɜːtaɪzd] ,
His novel , “ The Cañon , “ had been accepted , was enormously advertised ,
他的 小说 , “ 这 峡谷 , “ 有 到过 公认 , 曾是 非常 广告 ,
[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [səkˈses] .
had made an extraordinary success .
有 制成 一个 非凡的 成功 .

他的小说《峡谷》已被接受，并进行了大规模宣传，取得了非凡的成功。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈdʒoʊn] ,
All this he explained to Joan ,
全部 这 他 解释 到 琼 ,

他把这一切都告诉了琼。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][jiː; ji] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˈprɑːspər] .
who tried to rejoice because she saw that it was exquisite delight to Prosper .
WHO 尝试 到 麾 因为 她 锯 那 它 曾是 精美的 喜 到 繁荣 .

她努力让自己高兴起来，因为她看到这对普罗斯珀来说是莫大的快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌ; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] , [hɪz; ɪz] [waɪˈoʊmɪŋ] [ədˈventʃər] ,
He was by way of thinking now that his exile , his Wyoming adventure ,
他 曾是 经过 方式 的 思维 现在 那 他的 流亡 , 他的 怀俄明州 冒险 ,

他现在这样想，就是他的流放，他的怀俄明冒险经历。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən]
was to thank for his success , but when a woman , even such a woman
曾是 到 感谢 为了 他的 成功 , 但 什么时候 一个 女士 , 甚至 这样的 一个 女士
[æz; əz][ˈdʒoʊn] ,
as Joan ,
作为 琼 ,

他的成功要归功于她，但当一个女人，即使是像琼这样的女人，

[bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ðer; ðər] [bɪ'ɡɪnz]
begins to feel that she has been a useful emotional experience , there begins
开始 到 感觉 那 她 有 到过 一个 有用 情绪 经验 , 那里 开始
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

当她开始觉得这段情感经历是有用的，痛苦就开始了。

[fɔːr; fər][ˈdʒoʊn][peɪn] [bɪ'ɡæn][ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] .
For Joan pain began and daily it increased .
为了 琼 疼痛 开始 和 日常的 它 增加 .

琼的痛苦开始了，而且与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['prɑːspər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
It was suffering for her to watch Prosper reading his letters ,
它 曾是 痛苦 为了 她 到 手表 繁荣 阅读 他的 信件 ,
看着普罗斯珀读他的信，她感到很痛苦。

[ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
forwarded to him from the Western town where his friends and his
转发 到 他 从 这 西 镇 在哪里 他的 朋友们 和 他的
['sekrəteri] [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['nɜːrvəs] ['ɪlnəs] ;
secretary believed him to be recovering from some nervous illness ;
秘书 相信 他 到 是 恢复中 从 一些 紧张的 疾病 ;
邮件是从西部小镇寄给他的，他的朋友和秘书都认为他正在那里从某种神经疾病中康复；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [feɪm] , [hɪz; ɪz] ['tælənts] ,
to watch him smoking and thinking of himself , his fame , his talents ,
到 手表 他 吸烟 和 思维 的 他自己 , 他的 名声 , 他的 天赋 ,
[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ;
his future ;
他的 未来 ;
看着他抽烟，想着自己、自己的名声、自己的才华、自己的未来；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['skɪrɪblɪŋ] [noʊts] , ['plænɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrk] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] ,
to watch him scribbling notes , planning another work , to hear his excited talk ,
到 手表 他 涂鸦 笔记 , 规划 其他 工作 , 到 听到 他的 兴奋的 讲话 ,
[naʊ] [soʊ][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,
now so impersonal ,
现在 所以 不具个人色彩 ,
看着他奋笔疾书地记笔记，计划着下一部作品，听着他曾经激动不已的谈话，如今却变得如此冷漠无情。

[soʊ] [ʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ['oʊvər][hɜːr; hər][edʒu'keɪ(ə)n]
so unrelated to her ; to see how his eagerness over her education
所以 无关 到 她 ; 到 看 如何 他的 渴望 超过 她 教育
['slækənd] , ['fɔːltəd] , [daɪd] ;
slackened , faltered , died ;
松弛 , 犹豫不决 , 死亡 ;
与她毫无关系；眼看着他对她教育的热情逐渐减弱、动摇、消逝；

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [bɔːŋgər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒfəl] ['hjuːməz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [nɔːr]
to notice that he no longer watched the changeful humors of her beauty nor
到 注意 那 他 不 更长 观看 这 变化 体液 的 她 美丽 也不
[keəd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [brɑːnz] [ɔːr] [bluː] or143
cared if she wore bronze or blue or143
关心 如果 她 穿着 青铜 或者蓝色的 or143
他注意到他不再关注她美貌的变幻，也不再在意她穿的是青铜色、蓝色还是其他颜色的衣服。

[ˈjeləʊ] ；[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
yellow ； **and** **worst** **of** **all** , **to** **find** **him** **staring** **at** **her** **sometimes** **with**
黄色的 ； 和 最差 的 全部 , 到 寻找 他 凝视 在 她 有时 和
[ə; eɪ] ['wɜːrɪd] ,
a **worried** ,
一个 担心 ,

黄色；最糟糕的是，有时她会发现他担忧地盯着她看，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [lʊk] [wɪtʃ] [sˈkʌtlɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [laɪk][sʌm; səm] [ʌɡli] ,
impatient **look** **which** **scuttled** **out** **of** **sight** **like** **some** **ugly** ,
不耐烦 看 哪个 沉没 出去 的 视线 喜欢 一些 丑陋的 ,

不耐烦的眼神像某种丑陋的东西一样迅速消失在视线之外。

[ˈmeni] - [legd] ['kri:tʃər] [wen] [aɪ 'tiː][met][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] — [ˈpeɪn(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jet] [sʌtʃ]
many - **legged** **creature** **when** **it** **met** **her** **own** **eyes** — **painful** , **of** **course** , **yet** **such**
许多 - 腿 生物 什么时候 它 遇见 她 自己的 眼睛 — 痛苦 , 的 课程 , 然而 这样的
[æn; ən][oʊld] ['stɔːrɪ] .
an **old** **story** .
一个 老的 故事 .

当她亲眼见到那多足生物时——当然很痛苦，但这却是一个古老的故事。

[ˈdʒoʊn] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] , [dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l][end]
Joan , **who** **had** **never** **heard** **of** **such** **experience** , **did** **not** **foresee** **the** **inevitable** **end**
琼 , WHO 有 绝不 听到 的 这样的 经验 , 做过 不是 预见 这 不可避免的 结尾
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

琼从未听说过这样的经历，她没有预料到不可避免的结局，而且

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [spɜrd] .
in **so** **much** , **she** **was** **spared** .
在 所以 很多 , 她 曾是 幸存 .

从很多方面来说，她都幸免于难。

[ðə; ðɪ]['ekstrə][peɪn][ʌv; əv] ['fɔːfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪɡnəti][ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,
The **extra** **pain** **of** **forfeiting** **her** **dignity** **and** **self** - **respect** **did** **not** **touch** **her** ,
这 额外的 疼痛 的 放弃 她 尊严 和 自己 - 尊重 做过 不是 触碰 她 ,
失去尊严和自尊的额外痛苦并没有让她感到难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst]['pɪtɪf(ə)l] , [ʌnə'veɪlɪŋ] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]
for **she** **made** **none** **of** **those** **most** **pitiful** , **unavailing** **efforts** **to** **hold** **him** , **to**
为了 她 制成 没有任何 的 那些 最多 可怜 , 徒劳无功 努力 到 抓住 他 , 到
[klɪŋ] ;
cling ;
黏着 ;

因为她没有做出任何那些最可怜、最徒劳的挽留他、紧紧抓住他的努力；

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [ɪnˈdɪfrəns] .
did **not** **even** **pretend** **indifference** .
做过 不是 甚至 假装 漠不关心 .

甚至连装装漠不关心都没有。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [druː] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][hɜːr'self] ,
She **only** **drew** **gradually** **into** **herself** ,
她 仅有的 画 逐步地 进入 她自己 ,

她只是逐渐地把自己封闭起来。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
shrinking **from** **her** **pain** **and** **from** **him** **as** **the** **cause** **of** **it** ;
收缩 从 她 疼痛 和 从 他 作为 这 原因 的 它 ;

她因自己的痛苦而退缩，也因他被认为是造成痛苦的原因而退缩；

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli][lɔːst][hɜːr; həɹ] [glɒʊ] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈhæpɪnəs] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [siːmd] [ˈdwaɪndld] , [siːmd]
she only lost her glow of love - happiness , her face seemed dwindled , seemed
她 仅有的 丢失的 她 辉光 的 爱 - 幸福 , 她 脸 似乎 减少 , 似乎
[tuː; tə][ˈkɔːntrækt] ,
to contract ,
到 合同 ,
她只是失去了脸上洋溢的爱意和幸福, 她的脸色似乎黯淡了下来, 变得憔悴了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsiːkrət] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈæɪnɪm(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [greɪ] [aɪz] .
and that secret look of a wild animal returned to her gray eyes .
和 那 秘密 看 的 一个 荒野 动物 返回 到 她 灰色的 眼睛 .
她灰色的眼睛里又恢复了野兽般神秘的神情。

[ʃiː, ʃi][ˈkwaɪətli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][oʊld][ˌregjʊˈleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ;
She quietly gave up the old regulations of their life ;
她 悄悄 给予 向上 这 老的 法规 的 他们的 生活 ;
她悄然放弃了他们过去的生活规则;

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] - [ˈaʊərz] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈaʊərz] , [ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv]
she did not remind him of the study - hours , the music - hours , the hours of
她 做过 不是 提醒 他 的 这 学习 - 小时 , 这 音乐 - 小时 , 这 小时 的
[waɪld] [ˈaʊtɔːr] [pleɪ] .
wild outdoor play .
荒野 户外的 玩 .
她没有提醒他那些学习时间、音乐时间、以及在户外尽情玩耍的时间。

[ʃiː, ʃi] [riːd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfɜːz] , [əˈloʊn] ; [ʃiː, ʃi] [ˈstʌdɪd] [ˈfeɪθfəli] , [əˈloʊn] ; [ʃiː, ʃi] [klaɪmd] [ænd; ənd][swæm]
She read under the firs , alone ; she studied faithfully , alone ; she climbed and swam
她 读 在下面 这 杉树 , 独自的 ; 她 研究 忠实 , 独自的 ; 她 攀登 和 游泳
,
/
,
她独自一人在杉树下读书; 她独自一人认真学习; 她攀爬、游泳。

[əˈloʊn] — [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈfɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] ; [ʃiː, ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈgɑːrdn] ,
alone — or with his absent - minded , fitful company ; she worked in her garden ,
独自的 — 或者 和 他的 缺席的 - 有思想 , 断断续续 公司 ; 她 工作 在 她 花园 ,
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
她独自一人——或者与他心不在焉、时常不安的陪伴——在花园里劳作。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ʃiː, ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd] [prest] [əˈɡenst]
At night , when he was asleep , she lay with her hand pressed against
在 夜晚 , 什么时候 他 曾是 睡着了 , 她 躺 和 她 手 按下 反对
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,
夜里, 当他睡着后, 她将手按在胸口。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ˈweɪtɪŋ] .
staring at the darkness , listening to the night , waiting .
凝视 在 这 黑暗 , 聆听 到 这 夜晚 , 等待 .
凝视着黑暗, 聆听着夜色, 等待着。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] passion144
Curiously enough , his inevitable returns of passion144
奇怪的是 足够的 , 他的 不可避免的 返回 的 passion144
奇怪的是, 他不可避免的激情回归144

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] [ˈenvəloʊp] .
there lay a small gray envelope .
那里 躺 一个 小的 灰色的 信封 .

那里放着一个灰色的小信封。

[ˈdʒoʊn] [dru:] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪˈti:][ə; eɪ] “ [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] ,
Joan drew his attention to it , calling it a “ queer little letter ,
琼 画 他的 注意力 到 它 , 呼叫 它 一个 “ 酷儿 小的 信 ,
琼注意到了这封信, 称之为“一封奇怪的小信”。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:][ʌp] [ˈsləʊli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][deft] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rʊəs] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd]
” **and he took it up slowly as though his deft and nervous fingers had**
” 和 他 采取 它 向上 缓慢地 作为 尽管 他的 麻利 和 紧张的 手指 有
[gɔ:n] [nʌm] .
gone numb .
已消失 麻木的 .

他缓缓地拿起它, 仿佛他灵巧而紧张的手指已经麻木了。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [sens] ,
Before he opened it he looked at Joan and , in one sense ,
前 他 打开 它 他 看起来 在 琼 和 , 在 一 感觉 ,
他打开信封前看了看琼, 从某种意义上说,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi] [ˈevər] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;
it was the last time he ever did look at her ;
它 曾是 这 最后的 时间 他 曾经 做过 看 在 她 ;
那是他最后一次看她;

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][stɑ:rk] [ˈspɪrɪt] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:][hɜ:r; rz] , [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ɪts]
for at that moment his stark spirit looked straight into hers , acknowledged its
为了 在 那 片刻 他的 斯塔克 精神 看起来 直的 进入 她的 , 已确认 它是
[ɡɪlt] ,
guilt ,
有罪 ,
因为在那一刻, 他冷峻的灵魂直视着她的灵魂, 承认了自己的罪恶。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mju:t] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rsfl] [ˈferˈwel] .
and bade her a mute and remorseful farewell .
和 巴德 她 一个 沉默的 和 懊悔的 告别 .
他默默地、满怀遗憾地向她道别。

[hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [wɑ:tʃt] .
He read and Joan watched .
他 读 和 琼 观看 .
他读书, 琼看着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜ:rənt] [hæd; həd] [bi:n]
His face grew pale and bright as though some electric current had been
他的 脸 生长 苍白 和 明亮的 作为 尽管 一些 电的 当前的 有 到过
[tɜ:rnd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [veɪnz] ;
turned into his veins ;
转向 进入 他的 静脉 ;
他的脸色变得苍白而明亮, 仿佛有电流注入了他的血管;

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
his eyes , looking up from the writing , but not returning to her ,
他的 眼睛 , 寻找 向上 从 这 写作 , 但 不是 返回 到 她 ,
他的目光从字迹上移开, 但没有回到她身上。

[hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [drʌɡ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tu:; tə][ˈstu:pɪfaɪ] ,
had the look given by some drug which is meant to stupefy ,
有 这 看 给定 经过 一些 药品 哪个 是 意思是 到 使人昏厥 ,
一副服用了某种麻醉药物后神情恍惚的样子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈteɪkən][ɪn][æən; ən][ˈoʊvərdoʊs][,ɪnˈtɑːksəˌkeɪts] . -
but which taken in an overdose intoxicates . 145
但 哪个 已采取 在 一个 过量 麻醉剂 . -

但过量服用则会使人中毒。145

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]
He turned and made for the door , holding the little gray folded paper in his
他 转向 和 制成 为了 这 门 , 保持 这 小的 灰色的 折叠 纸 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他转身走向门口，手里拿着那张折叠起来的灰色小纸片。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [hiː; hi][hæf] - [feɪst] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
On the threshold he half - faced her without lifting his eyes .
在 这 临界点 他 一半 - 面对 她 没有 举重 他的 眼睛 .

他站在门槛上，半边脸对着她，眼睛却始终没有抬起来。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [nuːz] , [ˈdʒoʊn] .
“ **I have had extraordinary news , Joan .**
“ 我 有 有 非凡的 消息 , 琼 .

琼，我有一个非常特别的消息。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [əˈloʊn][ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .
I shall have to go off alone and think things out .
我 将 有 到 去 离开 独自的 和 思考 事物 出去 .

我得独自离开，好好想想。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [bæk] .
I don't know when I shall get back .
我 不 知道 什么时候 我 将 得到 后退 .

我不知道什么时候才能回去。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒentli] .
“ **He went out and shut the door gently .**
“ 他 去 出去 和 关闭 这 门 轻轻地 .

他走了出去，轻轻地关上了门。

[ˈdʒoʊn] [stəd] [ˈlɪsɪŋ] .
Joan stood listening .
琼 站立 聆听 .

琼站在那里听着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːr] .
She heard him go along the passage and through the second door .
她 听到 他 去 沿着 这 通道 和 通过 这 第二 门 .

她听到他沿着走廊走过第二道门。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] .
She heard his feet on the mountain trail .
她 听到 他的 脚 在 这 山 踪迹 .

她听到他在山路上的脚步声。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [stəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsentɪn(ə)] [ˈfɜːz] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt]
Afterwards she went out and stood between the two sentinel firs that had marked
然后 她 去 出去 和 站立 之间 这 二 哨兵 杉树 那 有 标记

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðæt] [snoʊ] - [ˈtʌn(ə)] [ˈbɔːŋ] [ˈsɪnz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
the entrance to that snow - tunnel long since disappeared .
这 入口 到 那 雪 - 隧道 长的 自从 消失 .

随后她走到外面，站在两棵哨兵杉树之间，这两棵杉树曾是那条早已消失的雪洞入口的标志。

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ɑːkˈtoʊbər] [deɪ] , [braɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜrd] [sɔːrd] .
Now it was a late October day , bright as a bared sword .
现在 它 曾是 一个 晚的 十月 天 , 明亮的 作为 一个 裸露 剑 .

现在是十月下旬的一天，阳光灿烂得像一把拔出的剑。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [peɪnt] - [brʌʃ] [bəːnd] [laɪk] [red] [ˈkænd(ə)l] [fleɪmz] [ˈevriwɛr]
The flowers of the Indian paint - brush burned like red candle flames everywhere
这 花朵 的 这 印度 画 - 刷子 烧伤 喜欢 红色的 蜡烛 火焰 到处
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfɜːz] ,
under the firs ,
在下面 这 杉树 ,

冷杉树下，印第安画笔花像红色的蜡烛火焰一样到处燃烧。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [wiːd] [bleɪzd] ,
the fire - weed blazed ,
这 火 - 杂草 燃烧的 ,

火草燃烧起来，

[ðə; ði][ˈæspən] [liːvz] [wɜːr; wər][leɪd] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊldən] [taɪlz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]
the aspen leaves were laid like little golden tiles against the metallic blue of the
这 白杨 树叶 是 铺设 喜欢 小的 金的 瓷砖 反对 这 金属 蓝色的 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

白杨树叶像金色的小瓷砖一样铺在湛蓝的天空下。

[ðə; ði] [haɪ] [piːk] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [ˈdɪzɪli] [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ˈdɪzɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [ˈemptɪnəs]
The high peak pointed up dizzily and down , down dizzily into the clear emptiness
这 高的 顶峰 尖 向上 晕眩地 和 向下 , 向下 晕眩地 进入 这 清除 空虚
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

高耸的山峰令人眩晕地向上和向下，令人眩晕地向下延伸到清澈空旷的湖泊中。

[ðɪs] [ɡreɪt] [piːk] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
This great peak stood there in the glittering stillness of the day .
这 伟大的 顶峰 站立 那里 在 这 闪闪发光 寂静 的 这 天 .

在白日的静谧光芒中，这座巍峨的山峰巍然耸立。

[ə; eɪ] [ɡraʊs] [buːmd] , [bʌt; bət][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][naːt] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz]
A grouse boomed , but Joan was not startled by the sudden rush of its wings
一个 松鸡 蓬勃发展 , 但 琼 曾是 不是 惊慌 经过 这 突然 匆忙 的 它是 翅膀
.
:
.

一只松鸡发出隆隆的叫声，但琼并没有被它突然扇动翅膀的声音吓到。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
She felt the sharp weight of that silent mountain in her heart ;
她 毛毡 这 锋利的 重量 的 那 沉默的 山 在 她 心 ;

她感到心中压着那座寂静高山的沉重感；

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] .
she might have been buried under it .
她 可能 有 到过 埋葬 在下面 它 .

她可能被埋在下面了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪˈtiː][ɔːl] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] , [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] , -
So she felt it all day while she worked , a desperate , 146
所以 她 毛毡 它 全部 天 尽管 她 工作 , 一个 绝望的 , -

所以她整天工作的时候都感到这种绝望，146

[braɪt] [deɪ] , — ['hɪdiəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['meməri] , — [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] .
bright day , — hideous in her memory , — and at night she lay waiting .
明亮的 天 , — 可怕 在 她 记忆 , — 和 在 夜晚 她 躺 等待 .
白天阳光明媚, ——在她记忆中却无比可怕——夜晚她躺在那里等待。

[ˈæftər] [ˈaʊərz] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈaʊərz] ,
After hours longer than any other hours ,
后 小时 更长 比 任何 其他 小时 ,
经过比其他任何时间都更长的时间之后,

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [æz; əz]
the door of her bedroom opened and an oblong of moonlight , as
这 门 的 她 卧室 打开 和 一个 长方形 的 月光 , 作为
[waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpər] ,
white as paper ,
白色的 作为 纸 ,
她卧室的门开了, 一道长方形的月光, 像纸一样白,

[fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['mætɪd] [ˈfloːr] .
fell across the matted floor .
跌倒 穿过 这 哑光 地面 .

摔倒在垫子上。

[ˈpraːspər] [stept] [ɪn] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][bed] .
Prosper stepped in noiselessly and walked over to her bed .
繁荣 步 在 无声 和 步行 超过 到 她 床 .
普罗斯珀悄无声息地走了进来, 来到她的床边。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['swaːləʊ] .
He stood a moment and she heard him swallow .
他 站立 一个 片刻 和 她 听到 他 吞 .
他站了一会儿, 她听到他咽了口唾沫。

“ [jʊə(r)] [əˈweɪk] , [ˈdʒoʊn] ?
“ **You're awake , Joan ?**
“ 你是 醒 , 琼 ?

“琼, 你醒了? ”

“ [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] .
“ **Her eyes were staring up at him , but she lay still .**
“ 她 眼睛 是 凝视 向上 在 他 , 但 她 躺 仍然 .
她双眼望着他, 却一动不动地躺着。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdʒoʊn] .
“ **Listen , Joan :**
“ 听 , 琼 .

“听着, 琼。”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] , ['weɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːment] [ʌv; əv][hɜːrz]
“ **He spoke in short sentences , waiting between each for some comment of hers**
“ 他 辐 在 短的 句子 , 等待 之间 每个 为了 一些 评论 的 她的
[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
which did not come .
哪个 做过 不是 来 .
“他说话简短, 每说一句就等一句, 等着她回应, 但她却没有回应。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ **I shall have to go away to - morrow .**
“ 我 将 有 到 去 离开 到 - 明天 .
“我明天就得走了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
I shall have to go away for some time .
我 将 有 到 去 离开 为了 一些 时间 .
我将离开一段时间。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .
I don't want you to be unhappy .
我 不 想 你 到 是 不开心 .
我不想让你不开心。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I want you to stay here for a while if you will ,
我 想 你 到 停留 这里 为了 一个 尽管 如果 你 将要 ,
如果你愿意的话, 我希望你在这里多待一段时间。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
for as long as you want to stay .
为了 作为 长的 作为 你 想 到 停留 .
你想待多久就待多久。

[aɪ][eɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I am leaving you plenty of money .
我 是 离开 你 很多 的 钱 .
我会给你留下一大笔钱。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['klɪrli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will write and explain it all very clearly to you .
我 将要 写 和 解释 它 全部 非常 清楚地 到 你 .
我会把一切都写清楚, 解释给你听。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
I know that you will understand .
我 知道 那 你 将要 理解 .
我知道你会理解的。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .
听。

” [hɪr] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf]
” **Here he knelt and took her hands , which he found lying cold and stiff**
” 这里 他 跪下 和 采取 她 双手 , 哪个 他 成立 说谎 寒冷的 和 僵硬的
[ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] ,
under the cover ,
在下面 这 覆盖 ,
他跪了下来, 握住她的双手, 发现它们冰冷僵硬地躺在被子下。

[prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
pressed against her heart .
按下 反对 她 心 .
紧紧贴着她的心脏。

” [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['hævnt] [aɪ] , ['dʒoʊn] ?
” **I have made you happy here in this little house , haven't I , Joan ?**
” 我 有 制成 你 快乐的 这里 在 这 小的 房子 , 还没有 我 , 琼 ?
“我在这间小屋里让你感到快乐, 对吗, 琼? ”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['merəst] ['flɪkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdz] .
” **She would not answer even this except by the merest flicker of her eyelids .**
” 她 会 不是 回答 甚至 这 除了 经过 这 最 闪烁 的 她 眼睑 .
“她甚至连这个问题都不回答, 只是轻轻眨了眨眼。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈi:] ; [naʊ] , [trʌst] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .
“ **You have trusted me ; now , trust me a little longer .**
“ 你 有 可信 我 ； 现在 ， 相信 我 一个 小的 更长 ；
“你们一直信任我；现在，请再多信任我一段时间。”

[maɪ][laɪf][ɪz] [ˈveri] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] .
My life is very complicated .
我的 生活 是 非常 复杂的 ；

我的生活非常复杂。

[ðɪs] beautiful147
This beautiful147
这 beautiful147

这美丽的147

[jɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [jɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
year with you , the year you have given to me ,
年 和 你 ， 这 年 你 有 给定 到 我 ，
与你共度的一年，你给予我的这一年，

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
is just a temporary respite from — from all sorts of things .
是 只是 一个 暂时的 喘息 从 — 从 全部 排序 的 事物 ；
只是暂时摆脱各种事情的喘息之机。

[aɪv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ˈdʒoʊn] .
I've taught you a great deal , Joan .
我已经 教授 你 一个 伟大的 交易 ， 琼 ；

琼，我教了你很多东西。

[aɪv] [hi:lɪd] [ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] [bru:t] [meɪd] [ɑ:n][jɔ:; jər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ɪn][jɔ:; jər] [hɑ:rt] .
I've healed the wound that brute made on your shoulder and in your heart .
我已经 已治愈 这 伤口 那 蛮力 制成 在 你的 肩膀 和 在 你的 心 ；
我已经治愈了那个恶棍在你肩膀和心里造成的伤口。

[aɪv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
I've taught you to be beautiful .
我已经 教授 你 到 是 美丽的 ；

我教会了你如何变得美丽。

[aɪv] [fɪld] [jɔ:; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] .
I've filled your mind with beauty .
我已经 已填 你的 头脑 和 美丽 ；

我已将美好事物充满你的心灵。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] .
You are a wonderful woman .
你 是 一个 精彩的 女士 ；

你是一位很棒的女性。

[ju:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [tu:; tə][ˌem ˈi:] .
You'll live to be grateful to me .
你会 居住 到 是 感激的 到 我 ；

你会感激我的。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [tel] [ˌem ˈi:][soʊ] .
Some day you'll tell me so .
一些 天 你会 告诉 我 所以 ；

总有一天你会告诉我。

“ [hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] , [kɜ:rvd] [lɪps] [mu:vd] .
“ **Her quiet , curved lips moved .**
“ 她 安静的 ， 弯曲 嘴唇 已搬 ；

她微微张开的嘴唇轻轻动了一下。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtelɪn] - [em 'i:] [gʊd] - [baɪ] , [ˈprɑ:spər] ?
“ Are you tellin ' me good - bye , Prosper ?
“ 是 你 告诉 - 我 好的 - 再见 , 繁荣 ?

“你是要跟我道别吗，普罗斯珀？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [laɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
“ It was impossible to lie to her .
“ 它 曾是 不可能的 到 说谎 到 她 .

“对她撒谎是不可能的。”

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bent his head .
他 弯曲 他的 头 .

他低下了头。

“ [jes] , [ˈdʒoʊn] . “
“ Yes , Joan . “
“ 是的 , 琼 . “

“是的，琼。”

“ [ðen] [tel] [aɪ 'ti:] [kwɪk] [ænd; ɐnd][goʊ] [aʊt] [ænd; ɐnd] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ Then tell it quick and go out and leave me here to - night .
“ 然后 告诉 它 快的 和 去 出去 和 离开 我 这里 到 - 夜晚 .

“那就快点说完，然后出去，今晚把我一个人留在这里。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] .
“ It was impossible to touch her .
“ 它 曾是 不可能的 到 触碰 她 .

“根本无法碰她。”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ræpt] [ɪn] [waɪt] [ˈfaɪər] .
She might have been wrapped in white fire .
她 可能 有 到过 包装 在 白色的 火 .

她可能被白色的火焰包裹着。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [stɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] , [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [ˈrʌŋk]
He found that though she had not stirred a finger , his hand had shrunk
他 成立 那 尽管 她 有 不是 搅拌 一个 手指 , 他的 手 有 缩小

[ə'wei] [frʌm; frəm] [hɜ:rz] .
away from hers .
离开 从 她的 .

他发现，尽管她一动不动，他的手却不由自主地缩回了她的手边。

[hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He got to his feet ,
他 得到 到 他的 脚 ,

他站了起来，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈklevərnəs] [wɪtʃ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwi:vɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [net] [tu:; tə]
all the cleverness which all day long he had been weaving like a silk net to
全部 这 聪明才智 哪个 全部 天 长的 他 有 到过 编织 喜欢 一个 丝绸 网 到

[kætʃ] ,
catch ,
抓住 ,

他整天都在绞尽脑汁，像织网一样精心策划，想要捕捉的一切聪明才智，

[tu:; tə] [brɪ'wɪldər] , [tu:; tə] [drɔ:] [ə'wei] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [fʊl]
to bewilder , to draw away her brain from the anguish of full
到 困惑 , 到 画 离开 她 脑 从 这 痛苦 的 满的

[kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈʃrɪvld] .
comprehension , was shriveled .
理解 , 曾是 干瘪 .

使她困惑，使她从完全理解的痛苦中解脱出来，她的大脑萎缩了。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈhelpləsli] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] , [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] .
He stood and stared helplessly at her , dumb as a youth .
他 站立 和 凝视 无助地 在 她 , 哑的 作为 一个 青年 .

他呆立在那里，无助地盯着她，像个懵懂的少年。

[ænd; ənd] , [əˈbi:diənt] , [hi:; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [ʌv; əv]
And , obedient , he went out and shut the door , taking the white patch of
和 , 听话 , 他 去 出去 和 关闭 这 门 , 采取 这 白色的 修补 的
[ˈmu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
moonlight with him .
月光 和 他 .

于是，他顺从地走了出去，关上了门，带走了那片白色的月光。

[soʊ][ˈdʒoʊn] , [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] , [brˈhaɪnd][æn; ən] obstinately148
So Joan , having waited , behind an obstinately148
所以 琼 , 拥有 等待 , 在后面 一个 obstinately148

于是琼等了很久，一直顽固地站在148后面

[lɒkt] [dɔ:r] , [fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃəɾ] , [keɪm] [aʊt][æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði]
locked door , for his departure , came out at noon and found herself in the
已锁定 门 , 为了 他的 离开 , 来了 出去 在 中午 和 成立 她自己 在 这
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

门锁着，他要走了，中午出来发现自己身处狭小的空间里，

[geɪ] [haʊs] [əˈloʊn] .
gay house alone .
同性恋 房子 独自的 .

独自一人住在同性恋之家。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlækəɾd] [tʃerz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈæftəɾ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði]
She sat in one of the lacquered chairs and saw after a long while that the
她 卫星 在 一 的 这 漆面 椅子 和 锯 后 一个 长的 尽管 那 这
[ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] .
Chinaman was looking at her .
中国人 曾是 寻找 在 她 .

她坐在其中一把漆椅上，过了好一会儿才发现那个中国人正在看着她。

[wen] [hoʊ] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
Wen Ho , it seemed , had been given instructions .
温 何 , 它 似乎 , 有 到过 给定 指示 .

看来，温浩是被指示这么做的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][fɔ:r; fəɾ][æz; əz]
He was to stay and take care of the house and the lady for as
他 曾是 到 停留 和 拿 关心 的 这 房子 和 这 女士 为了 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [aɪ ˈti:] ,
long as she wanted it ,
长的 作为 她 通缉 它 ,

他要留下来照顾房子和那位女士，只要她愿意。

[ɔ:r][him; ɪm] .
or him .
或者 他 .

或者他。

[ˈæftəɾwəɾdz] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌ:k] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
Afterwards he was to lock up the house and go .
然后 他 曾是 到 锁 向上 这 房子 和 去 .

之后他要锁好房子离开。

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['bʌlki] ['envələʊp] [wɪt] ['dʒoʊn] [tʊk] [ænd; ənd] [let] [laɪ] [ɪn]
He handed her a large and bulky envelope which Joan took and let lie in
他 递交 她 一个 大的 和 笨重 信封 哪个 琼 采取 和 让 说谎 在
[hɜ:r; hər] [læp] .
her lap .
她 膝 。

他递给她一个又大又厚的信封，琼接过信封，放在腿上。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [hoʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ You can go to - morrow , Wen Ho , ” she said .
“ 你 能 去 到 - 明天 , 温 何 , ” 她 说 。

“你明天就可以走了，文和，”她说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [geɪ] [kʌm] [bæk] ?
“ You no wait for Mr . Gael come back ?
“ 你 不 等待 为了 先生 ； 盖尔 来 后退 ？

“你们不等盖尔先生回来吗？”

[hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] . “
He say he come back . ”
他 说 他 来 后退 ； ”

他说他会回来。

“ [noʊ] . [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
“ No . I'm not going to wait .
“ 不 ； 我是 不是 去 到 等待 ；

“不，我不会等。”

[aɪ] [ges] “ — [hɪr] ['dʒoʊn] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['ɪntu:ɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] — “ [aɪm] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I guess ” — here Joan twisted her mouth into a smile — “ I'm not one of the
我 猜测 “ — 这里 琼 扭曲 她 嘴 进入 一个 微笑 — “ 我是 不是 — 的 这
['weɪtɪŋ] [kaɪnd] .
waiting kind .
等待 种类 ；

我想——”琼说着，嘴角露出一丝微笑——“我不是那种会等待的人。”

[aɪm] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [ræntʃ] [naʊ] .
I'm a - going back to my own ranch now .
我是 一个 - 去 后退 到 我的 自己的 牧场 现在 ；

我现在要回自己的牧场了。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [si:m] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] ['loʊnsəm] , [pər'hæps] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [læst] [sprɪŋ] [ðæt]
It won't seem so awful lonesome , perhaps , as I was thinking last spring that
它 惯于 似乎 所以 可怕 寂寞 , 也许 , 作为 我 曾是 思维 最后的 春天 那
[aɪ 'ti:] [wʊd] .
it would .
它 会 ；

或许不会像我去年春天想象的那样，感到那么孤独难耐。

“ [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
“ She touched the envelope without looking at it .
“ 她 感动 这 信封 没有 寻找 在 它 ；

她没看就摸了摸信封。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mʌni] , [wen] [hoʊ] ? ”
“ Is this money , Wen Ho ? ”
“ 是 这 钱 , 温 何 ？ ”

“这是钱吗，文和？”

“ [aɪ] [tɪŋk] [soʊ] , ['leɪdi] .
“ I tink so , lady .
“ 我 叮当 所以 , 女士 ；

“我也这么认为，女士。”

” [ʃiː; ʃɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌnˈoʊpənd] , [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

” **She held it , unopened , out to him .**
” 她 握住 它 , 未开封 , 出去 到 他 .

她把那封未开封的信递给他。

” [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðen] .

” **I will give it to you , then .**
” 我 将要 给 它 到 你 , 然后 .

“那我就把它给你。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I have no need of it .
我 有 不 需要 的 它 .

我不需要它。

” [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] . -

” **She stood up . 149**
” 她 站立 向上 . -

她站了起来。149

” [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈsoʊz] [aɪ]

” **I am going out now to climb up this mountain back of the house so's I**
” 我 是 去 出去 现在 到 爬 向上 这 山 后退 的 这 房子 所以也是 我

[kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wɜː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .

can see just where I am .
能 看 只是 在哪里 我 是 .

“我现在要出去爬上房子后面的这座山，这样我就可以看看我到底在哪里了。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [aɪl] [biː; bi]

I'll come down to - night for dinner and to - morrow after breakfast I'll be
患病的 来 向下 到 - 夜晚 为了 晚餐 和 到 - 明天 后 早餐 患病的 是

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .

going away .
去 离开 .

我今晚下来吃晚饭，明天早餐后就离开。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? ”

You understand ? ”
你 理解 ? ”

你明白吗？

” [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [miːn] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] ? ” [ˈbæbəld] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪnəmən] .

” **Lady , you mean give me all this money ? ” babbled the Chinaman .**
” 女士 , 你 意思是 给 我 全部 这 钱 ? ” 胡言乱语 这 中国人 .

“夫人，您的意思是把这些钱都给我吗？”中国人语无伦次地问道。

” [jes] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] [ˈɡreɪvli] ; ” [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

” **Yes , ” said Joan gravely ; ” I have no need of it .**
” 是的 , ” 说 琼 严重地 ; ” 我 有 不 需要 的 它 .

“是的，”琼严肃地说，“我不需要它。”

” [ʃiː; ʃɪ] [went] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈswɪŋɪŋ] [step] .

” **She went past him with her swinging step .**
” 她 去 过去的 他 和 她 摇摆 步 .

她迈着轻快的步伐从他身边走过。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

She was coming down the mountain - side that evening , very tired , but with
她 曾是 未来 向下 这 山 - 边 那 晚上 , 非常 疲劳的 , 但 和

[ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] ,

the curious ,
这 好奇的 ,

那天傍晚，她从山坡上下来，非常疲惫，但又带着好奇心。

[ˈpiːsf(ə)l] [ˈstiːlnəs] [ˈʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [əkˈseptəns] [ˈʌv; əv] [fert] ,
peaceful stillness of heart that comes with an entire acceptance of fate ,
和平 寂静 的 心 那 来 和 一个 全部的 验收 的 命运 ,
内心平静安宁，完全接受命运，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ˈʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkænjən] .
when she heard the sound of horses ' hoofs in the hollow of the cañon .
什么时候 她 听到 这 声音 的 马匹 - 蹄子 在 这 空洞的 的 这 峡谷 .
当她听到峡谷深处传来马蹄声时。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [brɪˈgæən][tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
Her heart began to beat to suffocation .
她 心 开始 到 打 到 窒息 .
她的心脏开始剧烈跳动，几乎窒息。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə] [wer] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][bɪɡ][fɜːr] [triː] ,
She ran to where , standing near a big fir tree ,
她 跑 到 在哪里 , 常设 靠近 一个 大的 冷杉 树 ,
她跑到一棵大杉树旁，那里，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈprɑːspərz] [ˈkæbɪn] .
she could look straight down on the trail leading up to Prosper's cabin .
她 可以 看 直的 向下 在 这 踪迹 领导 向上 到 繁荣的 舱 .
她可以俯瞰通往普罗斯珀小屋的小路。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [roʊd] [fɜːrst][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [fer] ,
Presently the horsemen came in sight — the one that rode first was tall and
目前 这 骑兵 来了 在 视线 — 这 — 那 骑 第一的 曾是 高的 和
broad and fair ,
广阔 和 公平的 ,
这时，骑马的人出现在视线中——走在最前面的那个身材高大魁梧，皮肤白皙。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] [hɪz; ɪz] [streɪt] [noʊz] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [ˈmɒdlɪ] [tʃɪn] .
she could see under his hat - brim his straight nose and firmly modeled chin .
她 可以 看 在下面 他的 帽子 - 帽檐 他的 直的 鼻子 和 牢牢 建模 下巴 .
她透过帽檐看到了他笔直的鼻子和轮廓分明的下巴。

“ [ðə; ðɪ][sɪn] - [ˈbʌstər] ！ ” [sed] [ˈdʒoʊn] ; [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [huː] [roʊd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
“ **The sin - buster !** ” **said Joan ; then , looking at the other , who rode behind him** ”
“ 这 罪 - 巴斯特 ！ ” 说 琼 ; 然后 , 寻找 在 这 其他 , WHO 骑 在后面 他
,
.
,
“罪孽克星！”琼说道；然后，她看向跟在他身后的另一个人，

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] [hændz][ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈsloʊli] [tuː; tə]
she caught at the tree with crooked hands and began to sink slowly to
她 捕捉 在 这 树 和 歪 双手 和 开始 到 下沉 缓慢地 到
[hɜːr; hær] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .
她用弯曲的手抓住树干，开始慢慢地跪倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [hiː; hi][roʊd] [wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] .
He was tall and slight , he rode with inimitable grace .
他 曾是 高的 和 轻微 , 他 骑 和 无比 优雅 .
他身材高挑纤瘦，骑马姿态优雅无比。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][stɛərd] , [hiː; hi] took150
As she stared , he took150
作为 她 凝视 , 他 took150
她盯着他看，他拿走了150

[ɔ:f] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerʊ] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['sæd(ə)] - [hɔ:rn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hægərdli] ,
off his sombrero , rested his hand on the saddle - horn , and looked haggardly ,
离开 他的 宽边帽 , 休息 他的 手 在 这 鞍 - 喇叭 , 和 看起来 憔悴的 ,
[ˈi:gərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

他摘下宽边帽，把手放在鞍角上，看起来既憔悴又渴望。

[ʌp][ðə; ði][treɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
up the trail toward the house .
向上 这 踪迹 朝向 这 房子 .

沿着小路朝房子走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] , [ˈθɪnər] , [wɔ:rn][baɪ][prəˈtræktɪd,prʊˈtræktɪd][ˈment(ə)] [peɪn] , [bʌt; bət]
His face was whiter , thinner , worn by protracted mental pain , but
他的 脸 曾是 更白 , 更薄 , 磨损 经过 拖延 精神的 疼痛 , 但
[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
it was the beautiful ,
它 曾是 这 美丽的 ,

他的脸色更苍白、更消瘦，饱经长期精神折磨，但那依然是那么俊美。

[ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][pi(:)'eə] .
living face of Pierre .
活的 脸 的 皮埃尔 .

皮埃尔的活生生的面孔。

[ˈdʒoʊn] [[ræŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
Joan shrank back into the shadows of the pines ,
琼 缩小 后退 进入 这 阴影 的 这 松树 ,

琼缩回了松树的阴影里。

[kraʊtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] [bi:st] ,
crouched for a few minutes like a mortally wounded beast ,
蹲着 为了 一个 很少 分钟 喜欢 一个 致命的 受伤 兽 ,

它像一头身负重伤的野兽一样蜷缩了几分钟。

[ðen] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [tʌtʃt]
then ran up the mountain - side as though the fire that had once touched
然后 跑 向上 这 山 - 边 作为 尽管 这 火 那 有 一次 感动
[hɜ:r; hər] [[ˈʊʊldər] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ɪts] [wei] [æt; ət][læst][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . -
her shoulder had eaten its way at last into her heart . 151
她 肩膀 有 吃 它是 方式 在 最后的 进入 她 心 . -

然后她奔上山坡，仿佛曾经触及她肩膀的火焰最终已烧穿了她的心脏。151

[bʊk] [tu:]
Book Two
书 二

第二卷

[ðə; ði] [ə'streɪ]
The Estray
这 迷路

迷途

[bʊk] [tu:] : [ðə; ði] [ə'streɪ]
Book Two : The Estray
书 二 : 这 迷路

第二卷：迷途者

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ][waɪld] [kæt]
A WILD CAT
一个 荒野 猫

一只野猫

[ðə; ði][ˈleɪzi] - [waɪ][ræntʃ] - [haʊs] , [ə; eɪ][wʌn] - [ˈstɔːrɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɔːgz] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈbaʊt]
The Lazy - Y ranch - house , a one - storied building of logs , was built about
这 懒惰的 - 是 牧场 - 房子 , 一个 一 - 有故事的 建筑 的 日志 , 曾是 建造 关于
[θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪvd] [kɔːrt] .
three sides of a paved court .
三 侧面 的 一个 铺砌路面 法庭 .

Lazy-Y 牧场住宅是一栋单层木屋，围绕着一个铺砌的庭院的三面而建。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [stʊd] [ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈrʌstɪk] [tɑːp] ,
In the middle of this court stood a well with a high rustic top ,
在 这 中间 的 这 法庭 站立 一个 出色地 和 一个 高的 乡村 顶部 ,
庭院中央有一口井，井盖很高，质地简朴。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðɪs] [wel] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbrɪliənt] [dʒʊˈlaɪ] [naɪt] ,
and about this well on a certain brilliant July night ,
和 关于 这 出色地 在 一个 肯定 杰出的 七月 夜晚 ,
大约是在七月某个晴朗的夜晚，关于这口井.....

[ə; eɪ][tɔːl] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
a tall man was strolling with his hands behind his back .
一个 高的 男人 曾是 漫步 和 他的 双手 在后面 他的 后退 .
一个高个子男人双手背在身后，悠闲地走着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [fʊl] [muːn] , [ˈseɪlɪŋ] [haɪ] , [wɪtʃ] [pɔːd] [ˈwaɪtnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It was a night of full moon , sailing high , which poured whiteness into the
它 曾是 一个 夜晚 的 满的 月亮 , 帆船 高的 , 哪个 倾倒 白人 进入 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,
那是一个月圆之夜，月光高挂，皎洁的月光洒满庭院。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːblz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊk] [laɪk] [ˈmɪlki] [ˈbʌblz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [kliːr] -
making its cobbles embedded in the earth look like milky bubbles and drawing clear -
制作 它是 鹅卵石 嵌入式 在 这 地球 看 喜欢 乳白色 气泡 和 绘画 清除 -
[kʌt] [ˈfædʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
cut shadows of the well - top and the gables and chimneys of the house .
切 阴影 的 这 出色地 - 顶部 和 这 山墙 和 烟囱 的 这 房子 .

使嵌入泥土中的鹅卵石看起来像乳白色的气泡，并勾勒出井顶、房屋山墙和烟囱的清晰阴影。

[ðə; ði][mæn] [ˈsləʊli] [ˈsəːkld] [ðə; ði] [kɔːrt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈnæəʊɪŋ] [tɪl]
The man slowly circled the court beginning close to the walls and narrowing till
这 男人 缓慢地 圈起来 这 法庭 开始 关闭 到 这 墙壁 和 收窄 直到
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wel] ,
he made a loop about the well ,
他 制成 一个 环形 关于 这 出色地 ,

那人慢慢地绕着庭院走，从靠近围墙的地方开始，逐渐收窄，直到绕着水井转了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] , [riˈvəːsɪŋ] , [wɜːrkt] [ɪn] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈɔːbɪts] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈɡen] .
and then , reversing , worked in widening orbits as far as the walls again .
和 然后 , 逆转 , 工作 在 扩大 轨道 作为 远的 作为 这 墙壁 再次 .
然后，反过来，以越来越大的轨道再次向墙壁移动。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] **His wife , looking out at him through one of the windows , thought that , in** 他的 妻子 , 寻找 出去 在 他 通过 一 的 这 视窗 , 想法 那 , 在 [ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] , **the moonlight ,** 这 月光 ,

他的妻子透过窗户望着他，心想，在月光下，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skwɑːt] , [ˈæktɪv] [ˈjædɔʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈspaɪdə] [ˈwiːvɪŋ] **followed by his own squat , active shadow , he looked like a huge spider weaving** 随后 经过 他的 自己的 蹲 , 积极的 阴影 , 他 看起来 喜欢 一个 巨大的 蜘蛛 编织 [ə; eɪ] [web] . **a web .** 一个 网站 .

他身形矮胖，影子晃动，看起来像一只巨大的蜘蛛在织网。

[ðɪs] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [ʌp] . **This effect was heightened by the fact that he never looked up .** 这 影响 曾是 增强 经过 这 事实 那 他 绝不 看起来 向上 .

他从不抬头，这更加强化了这种效果。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] impossible152 **He was deep in some plan to which it was impossible152** 他 曾是 深的 在 一些 计划 到 哪个 它 曾是 impossible152

他深陷于一个不可能实现的计划之中。¹⁵²

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [bɔːr] [sʌm; səm] **for her not to believe that the curious pattern of his walk bore some** 为了 她 不是 到 相信 那 这 好奇的 图案 的 他的 走 钻孔 一些 [rɪˈleɪʃn] . **relation .** 关系 .

她竟然不相信他奇特的走路姿势与某种事情有关。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] , [ˈstrɔːŋli] [ˈlaɪtɪd] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] **From the northern wing of the ranch - house , strongly lighted , came a tumult** 从 这 北方 翼 的 这 牧场 - 房子 , 强烈 照明 , 来了 一个 骚乱 [ʌv; əv] [saʊnd] ; [ˈmjuːzɪk] , **of sound ; music ,** 的 声音 ; 音乐 ,

从灯火通明的农舍北翼传来一阵喧闹声；那是音乐声。

[ˈθʌmpɪŋ] [fiːt] , [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈkʌpləts] : **thumping feet , a man's voice chanting couplets :** 怦 脚 , 一个 男人的 嗓音 吟唱 对句 :

咚咚的脚步声，男人的声音吟诵着对句：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɔːk] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɜːrn] [əˈraʊnd] **“ Oh , you walk right through and you turn around** ” 哦 , 你 走 正确的 通过 和 你 转动 大约 “哦，你径直走过，然后转身

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [faɪndz] [juː; jʊ] , **and swing the girl that finds you ,** 和 摇摆 这 女孩 那 发现 你 ,

和找到你的女孩一起荡秋千，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [træk] **And you come right back by the same old track** 和 你 来 正确的 后退 经过 这 相同的 老的 追踪

然后你又沿着同一条老路回来了。

[ænd; ənd][tɜːrŋ][ðə; ði][gɜːrɪ][br'haɪnd][juː; jʊ] .
and turn the girl behind you .

和 转动 这 女孩 在后面 你 .

把女孩转过身去。

" [sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɪn] ['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] .
" Some one was directing a quadrille in native fashion .

" 一些 一 曾是 导演 一个 方阵舞 在 本国的 时尚 .

“有人在指挥一场本土风格的四对舞。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] , [kən'fjuːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .
There was much laughter , confusion , and applause .

那里 曾是 很多 笑声 , 困惑 , 和 掌声 .

现场充满了笑声、困惑和掌声。

[nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][mæn] .
None of this noise disturbed the man .

没有任何 的 这 噪音 不安 这 男人 .

这些噪音丝毫没有打扰到他。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] .
He did not look at the lighted windows .

他 做过 不是 看 在 这 照明 视窗 .

他没有去看那些亮着灯的窗户。

[hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪnsekt] [ɪn'taɪərli] [ʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
He might really have been a gigantic insect entirely unrelated to the human

他 可能 真的 有 到过 一个 巨大 昆虫 完全 无关 到 这 人类

['kriːtʃərz] [sʊv] ['nɔɪzɪli] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
creatures so noisily near at hand .

生物 所以 喧闹地 靠近 在 手 .

他或许真的是一只巨大的昆虫，与附近喧闹的人类完全无关。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] ,
A man came round the corner of the house , crossed the square , and ,

一个 男人 来了 圆形的 这 角落 的 这 房子 , 交叉 这 正方形 , 和 ,

['læːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
lurching a little ,

踉跄踉 一个 小的 ,

一个男人绕过房子拐角，穿过广场，踉跄了一下，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪŋ] .
made for the door of the lighted wing .

制成 为了 这 门 的 这 照明 翼 .

为照明翼楼的门而建。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'brʌptli] [stɔːpt] .
Shortly after his entrance the sound of music and dancing abruptly stopped .

不久 后 他的 入口 这 声音 的 音乐 和 跳舞 突然 停止 .

他刚一进来，音乐和舞蹈声就戛然而止。

[ðɪs] ['stɪlnəs] [geɪv] [ðə; ði]['spɑɪdər] [pɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['wiːvɪŋ]
This stillness gave the spider pause , but he was about to renew his weaving

这 寂静 给予 这 蜘蛛 暂停 , 但 他 曾是 关于 到 更新 他的 编织

, [wen] ,
, when ,

, 什么时候 ,

这片寂静让蜘蛛停了下来，但他正准备继续织网时，

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [spəʊk] .
in the silence , a woman spoke .

在 这 沉默 , 一个 女士 辐 .

寂静中，一个女人开口说话了。

“ [juː; jʊ] , [ˈmeɪbəl] , [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ You , Mabel , don't you go home , ” she said .

“ 你 ， 梅布尔 ， 不 你 去 家 ， ” 她 说 。

“梅布尔，你别回家，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈspɒkən] [ˈləʊdli] ,

She had not spoken loudly ,

她 有 不是 说 高声 ，

她说话声音并不大。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [biːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd]

but her voice beat against the walls of the court as though it could

但 她 嗓音 打 反对 这 墙壁 的 这 法庭 作为 尽管 它 可以

[hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] dangerous153

have filled the whole moonlight night with dangerous153

有 已填 这 所有的 月光 夜晚 和 dangerous153

但她的声音撞击着法庭的墙壁，仿佛要充满整个月光下的夜晚，危险的153

[ˈbjuːti] .

beauty .

美丽 。

美丽。

[ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [loʊ] , [ˈstɑːrtld] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .

The listener outside lifted his head with a low , startled exclamation .

这 听众 外部 抬起 他的 头 和 一个 低的 ， 惊慌 感叹 。

外面的听众抬起头，发出了一声低沉而惊愕的惊呼。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .

Suddenly the world was alive with adventure and alarm .

突然 这 世界 曾是 活 和 冒险 和 警报 。

突然间，世界充满了冒险和警示。

“ [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ][waɪld][kæt] , ” [ˈænsər] [ə; ei][ˈmænz] [ˈrɔːkəs] [vɔɪs] .

“ Mind your own business , you wild cat , ” answered a man's raucous voice .

“ 头脑 你的 自己的 商业 ， 你 荒野 猫 ， ” 回答 一个 男人的 沙哑 嗓音 。

“管好你自己的事，你这只野猫！”一个男人粗犷的声音回答道。

“ [ʃiːz] [maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [jʊr; jər][sɔːrt] [noʊz] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] .

“ She's my wife , which is somethin ' that your sort knows nothin ' about .

“ 她是 我的 妻子 ， 哪个 是 某物 - 那 你的 种类 知道 什么也没有 - 关于 。

“她是我妻子，而你们这种人对此一无所知。”

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ][ˈmeɪbəl] .

Come on , you Mabel .

来 在 ， 你 梅布尔 。

拜托，你梅布尔。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊtlɔː] [kæən; kən] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hoʊm] [maɪ][waɪf] , [jʊə(r)]

You think that outlaw can keep me from takin ' home my wife , you're

你 思考 那 取缔 能 保持 我 从 拿 - 家 我的 妻子 ， 你是

[ˈbetɪŋ] [rɔːŋ] .

betting wrong .

投注 错误的 。

你以为那个亡命之徒能阻止我把老婆带回家？你大错特错了。

“ [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈɡen] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊdər] ,

“ Another silence ; then the voice again , a little louder ,

“ 其他 沉默 ； 然后 这 嗓音 再次 ， 一个 小的 更大声 ，

又是一阵沉默；然后声音再次响起，这次稍微大了一些。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
as though the speaker had stepped out into the center of the room .
作为 尽管 这 扬声器 有 步 出去 进入 这 中心 的 这 房间 .

仿佛演讲者走到了房间中央。

“ [ˈmeɪbəl] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , ” [aɪ ˈti:] [sed] ;
“ **Mabel is not a - goin ' home with you , ” it said ;**
“ 梅布尔 是 不是 一个 - 去 - 家 和 你 , ” 它 说 ;
“梅布尔不会跟你回家,”它说;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [aʊtˈsaɪd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
and the listener outside threw back his head with the gesture of a man
和 这 听众 外部 扔 后退 他的 头 和 这 手势 的 一个 男人
[ˈsensətɪv] [tu:; tə] [ˈmju:zɪk] [hu:] [ˈlɪsnz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstætɪk] [ˈmelədi] .
sensitive to music who listens to some ecstatic melody .
敏感的 到 音乐 WHO 听着 到 一些 欣喜若狂 旋律 .

外面的听众仰起头，做出一个对音乐敏感的人聆听美妙旋律时的姿态。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstɑ:pɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **She happens to be stoppin ' here with us to - night .**
“ 她 发生 到 是 停止 - 这里 和 我们 到 - 夜晚 .
“她今晚正好和我们一起在这里停留。”

[ju:; jə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:z] [jər; jər] [waɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ju:; jə] ,
You say that she's your wife , but that don't mean that she belongs to you ,
你 说 那 她是 你的 妻子 , 但 那 不 意思是 那 她 属于 到 你 ,
你说她是你的妻子，但这并不意味着她属于你。

[ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] , [bɪl] [ˈɡrɪr] — [nɑ:t] [tu:; tə] [ju:; jə] , [hu:] [dəʊnt] [pəˈzes] [jər; jər] [oʊn] [ˈbɑ:di] , [ɔ:r]
body and soul , Bill Greer — not to you , who don't possess your own body , or
身体 和 灵魂 , 账单 格里尔 — 不是 到 你 , WHO 不 具有 你的 自己的 身体 , 或者
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

比尔·格里尔，你的身体和灵魂——不是你的，你既没有自己的身体，也没有自己的灵魂。

[waɪ] , [ju:; jə] [kɑ:nt] [ki:p] [jər; jər] [fi:t] [ˈstedi] , [ju:; jə] [kɑ:nt] [pʊl] [jər; jər] [hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪn] .
Why , you can't keep your feet steady , you can't pull your hand away from mine .
为什么 , 你 不能 保持 你的 脚 稳定的 , 你 不能 拉 你的 手 离开 从 矿 .
为什么，你站不稳，也无法把手从我的手中抽回来。

[ju:; jə] [kɑ:nt] [hoʊld] [jər; jər] [ˈtɪpsi] [aɪz] [ɑ:n] [maɪn] .
You can't hold your tipsy eyes on mine .
你 不能 抓住 你的 微醺 眼睛 在 矿 .
你不能用你醉醺醺的眼睛盯着我看。

[du:][ju:; jə] [kɔ:l] [ðæt] [oʊnɪn] - [jər; jər] [oʊn] [ˈbɑ:di] ?
Do you call that ownin ' your own body ?
做 你 称呼 那 拥有 - 你的 自己的 身体 ?
你管这叫做掌控自己的身体吗？

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfɜ:, ˈfer] [jər; jər] [soʊl] ,
And as fer your soul ,
和 作为 fer 你的 灵魂 ,
至于你的灵魂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙铁(The Branding Iron)

第7/13页

[its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒ:rtɪ] ['fi:lɪnz] [ðæt] [aɪ'd] [heit] [tu:; tə] [bɜ:rn] [maɪ] [aɪz] [baɪ] ['lʊkɪn] -
it's a hell of a rage and dirty feelin's that I'd hate to burn my eyes by lookin '
它是 一个 地狱 的 愤怒 和 肮脏的 感觉 那 ID 恨 到 烧伤 我的 眼睛 经过 在看 -
['kloʊslɪ] [æt; ət] . " -
closely at . " 154
密切 在 . " -

那是一种令人作呕的愤怒和肮脏的感觉，我可不想仔细看，以免灼伤双眼。”154

[ə; eɪ] [di:p] , [ʃɔ:rt] , [ə'lɑ:rmɪŋ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] .
A deep , short , alarming chorus of laughter interrupted the speech .
一个 深的 , 短的 , 令人担忧 合唱 的 笑声 中断 这 演讲 .
一阵短促、刺耳、令人不安的笑声打断了演讲。

[ðə; ði] ['spi:kər] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:diəns] .
The speaker evidently had her audience .
这 扬声器 显然 有 她 观众 .
演讲者显然吸引了听众。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [dəunt] [oʊn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [dɪ'lɪbəreɪt]
" So you don't own anything to - night , " went on the extraordinary , deliberate
" 所以 你 不 自己的 任何事物 到 - 夜晚 , " 去 在 这 非凡的 , 商榷
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;
“所以你今晚什么都没有，”那个不同寻常、沉稳的声音继续说道；

" ['ʃʊrlɪ] [ju:; jʊ] [dəunt] [oʊn] ['meɪbəl] .
" surely you don't own Mabel .
" 一定 你 不 自己的 梅布尔 .
“你肯定没有拥有梅布尔。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] ['ðætəweɪ] .
You can't get a claim on her , not thataway .
你 不能 得到 一个 宣称 在 她 , 不是 那边 .
你不可能通过那种方式对她提出索赔。

[ʃi:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
She's her own .
她是 她 自己的 .
她独立自主。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [self] .
She belongs to her own self .
她 属于 到 她 自己的 自己 .
她属于她自己。

[wen] [jʊə(r)] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [waɪ] , [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
When you're fit to take her , why , then come and tell us about it ,
什么时候 你是 合身 到 拿 她 , 为什么 , 然后 来 和 告诉 我们 关于 它 ,
当你觉得可以带她走的时候，再来告诉我们原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [dʒʌdʒ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ju: 'es] [ðə; ði] [tru:θ] , [mɛ'bi] [wi:l] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] .
and if we judge you're a - tellin ' us the truth , mebbe we'll let her go .
和 如果 我们 法官 你是 一个 - 告诉 - 我们 这 真相 , 也许 出色地 让 她 去 .
如果我们判断你说的是真话，也许我们会放她走。

[tɪl] [ðen] — “ [ə; eɪ] [pɔ:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] .
Till then — “ a pause which was filled with a rapid shuffling of feet .
直到 然后 — “ 一个 暂停 哪个 曾是 已填 和 一个 迅速的 洗牌 的 脚 .
直到那时——”一阵停顿，随后传来快速的脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈlaɪtɪd] [ˈɑ:blɔ:ŋ][ðə; ði][əbˈzɜ:rər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] [ˈfɪɡjər]
The door flew open and in its lighted oblong the observer saw a huddled figure
这 门 飞翔 打开 和 在 它是 照明 长方形 这 观察员 锯 一个 蜷缩着 数字
[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeɪpli] [hed] .
behind which rose a woman's black and shapely head .
在后面 哪个 玫瑰 一个 女性的 黑色的 和 优美 头 .
门猛地打开，在灯光照耀的长方形空间里，观察者看到一个蜷缩的身影，身后抬起一个女人黝黑而优美的头颅。

“ [tɪl] [ðen] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [di:p] - [toʊnd] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] , “ [get] [aʊt] !
“ **Till then , “ repeated the deep - toned , ringing voice , “ get out !**
“ 直到 然后 , “ 重复 这 深的 - 色调 , 铃声 噪音 , “ 得到 出去 !
“在那之前,”那低沉而响亮的声音重复道，“滚出去! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [mæn] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [rʌn] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [fɔ:l]
“ **And the huddled man came on a staggering run which ended in a backward fall**
“ 和 这 蜷缩着 男人 来了 在 一个 令人震惊 跑步 哪个 结束 在 一个 落后 落下
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:blz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
on the cobbles of the court .
在 这 鹅卵石 的 这 法庭 .
“然后，那个蜷缩着身子的人踉跄着跑过来，最后向后摔倒在球场的鹅卵石路上。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɑ:tʃt] [tra:d] [ˈlaɪtli] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
The man who watched trod lightly past him and came to the open door .
这 男人 WHO 观看 践踏 轻轻 过去的 他 和 来了 到 这 打开 门 .
旁观者轻快地从他身边走过，来到敞开的门前。
[ɪnˈsaɪd] , [ˈfaɪərlaɪt] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən][bɔ:g] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈsæmən] - [ˈkʌlərd] [ˈtɪmbər] [ˈsi:lɪŋ] ;
Inside , firelight beat on the golden log walls and salmon - colored timber ceiling ;
里面 , 火光 打 在 这 金的 日志 墙壁 和 三文鱼 - 有色 木材 天花板 ;
屋内，火光映照着金色的原木墙壁和鲑鱼色的木质天花板；

[ə; eɪ][læmp] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bi:m] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [kənˈflɪktɪŋ] [ɑ:rk][ʌv; əv] [waɪt]
a lamp hanging from a beam threw down a strong , conflicting arc of white
一个 灯 绞刑 从 一个 光束 扔 向下 一个 强的 , 冲突 弧 的 白色的
[laɪt] .
light .
光 .
一盏悬挂在横梁上的灯投射出一道强烈的、相互冲突的白色弧光。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [braʊn] - [feɪst] , [ˈbu:tɪd] [jʌŋ] [men] [stʊd] [əˈbaʊt] ,
A dozen brown - faced , booted young men stood about ,
一个 打 棕色的 - 面对 , 已启动 年轻的 男人 站立 关于 ,
十几个肤色黝黑、穿着靴子的年轻男子站在那里，
[θri:] [mjuˈzɪjənz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðər; ðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmju:zɪk] ,
three musicians were ready to take up their interrupted music ,
三 音乐家 是 准备好 到 拿 向上 他们的 中断 音乐 ,
三位音乐家准备继续他们中断的音乐。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][fæt][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwəˈdrɪl] , stood155
the little fat man who had called out the figures of the quadrille , stood155
这 小的 胖的 男人 WHO 有 称为 出去 这 数据 的 这 方阵舞 , stood155
那个喊出方阵舞队形的小胖子站在那里155

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] .
on a barrel , his arms folded across his paunch .
在 一个 桶 , 他的 武器 折叠 穿过 他的 大肚子 .
他坐在一个木桶上，双臂交叉抱在肚子上。

[ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈmɑ:rd] [baɪ][ˈri:s(ə)nt] [terz] , [dru:pt] [nɪr] [him; ɪm] .
A fair - haired girl , her face marred by recent tears , drooped near him .
一个 公平的 - 头发 女孩 , 她 脸 受损 经过 最近的 眼泪 , 下垂 靠近 他 .

一个金发碧眼的女孩，脸上还残留着泪痕，垂头丧气地坐在他身边。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ri:ə]ʃʊərəns] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ; [ˈʌðər]
Two of the young men were murmuring reassurances to her ; others
二 的 这 年轻的 男人 是 淙淙 保证 到 她 ; 其他的
[səˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [staʊt] ,
surrounded a stout ,
包围 一个 肥硕 ,

两个年轻人低声安慰着她；其他人围着一个身材魁梧的男子，

[red] - [feɪst] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈlaʊdli] .
red - faced girl who was laughing and talking loudly .
红色的 - 面对 女孩 WHO 曾是 笑 和 说 高声 .

一个脸涨得通红的女孩，一边大笑一边大声说话。

[ðə; ði] [ˈdʒu:z] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
The Jew's eyes wandered till they came to the fireplace .
这 犹太人的 眼睛 漫步 直到 他们 来了 到 这 壁炉 .

犹太人的目光四处游移，直到落在壁炉上。

[ðer; ðər] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
There another woman leaned against the wall .
那里 其他 女士 倾斜 反对 这 墙 .

那里还有另一个女人靠在墙上。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [strʌk] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [brɪˈgæŋ] [əˈgen] , [ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] , [ˈkwɪkli] [prəˈvaɪdɪd]
The music struck up , the dancing began again , the two other girls , quickly provided
这 音乐 击 向上 , 这 跳舞 开始 再次 , 这 二 其他 女孩们 , 迅速地 假如
[wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rtnərz] ,
with partners ,
和 合作伙伴 ,

音乐响起，舞会再次开始，另外两个女孩很快也找到了舞伴。

[brɪˈgæŋ][tu;; tə][wɔ:lts] , [ðə; ði] [suːˈpɜ:rfluəs] [men] [stʊd] [ʌp] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ]
began to waltz , the superfluous men stood up together and went at it with
开始 到 华尔兹 , 这 多余 男人 站立 向上 一起 和 去 在 它 和
[ˈgrævəti][ænd; ənd] [greɪs] .
gravity and grace .
重力 和 优雅 .

开始跳华尔兹，多余的男人们一起站起来，庄重而优雅地跳了起来。

[noʊ][wʌŋ] [æskt] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [hu:] [stʊd] [æt; ət] [i:z] , [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] ,
No one asked this woman , who stood at ease , watching the dancers ,
不 一 问 这 女士 , WHO 站立 在 舒适 , 观看 这 舞者 ,

没有人问过这位悠闲地站在那里观看舞者的女士。

[hɜ:r; hər][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hɪps] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈtɪltɪd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈlɔ:gz] .
her hands resting on her hips , her head tilted back against the logs .
她 双手 休息 在 她 臀部 , 她 头 斜 后退 反对 这 日志 .

她双手叉腰，头向后仰靠在木头上。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][ɪnˈtru:dər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [θrɪl] [ʌv; əv] [fraɪt] .
As he looked at her , the intruder had a queer little thrill of fright .
作为 他 看起来 在 她 , 这 入侵者 有 一个 酷儿 小的 刺激 的 惊吓 .

当他看着她时，入侵者感到一阵莫名的恐惧和兴奋。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [si:n] — [ə; eɪ] [teɪm] [ˈpænθər] [wɪt] [wʌz; wəz]
He remembered something he had once seen — a tame panther which was
他 记得 某物 他 有 一次 已见 — 一个 驯服 豹 哪个 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmu:viŋ] - [ˈpɪktʃər] [pleɪ] .
to be used in some moving - picture play .
到 是 用过的 在 一些 移动 - 图片 玩 .

他想起自己曾经见过的一件事——一只驯服的黑豹，它将被用于某部电影的拍摄。

[ɪts] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈoʊnər] [hæd; həd][led][,aɪ ˈti:] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][held][,aɪ ˈti:] [ˈneglɪdʒəntli] [ɪn][ə; eɪ]
Its confident owner had led it in on a chain and held it negligently in a
它是 自信的 所有者 有 引领 它 在 在 一个 链 和 握住 它 疏忽地 在 一个
[ˈkɔ:rnər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
corner of the room ,
角落 的 这 房间 ,
它那自信的主人用链子把它牵进来，漫不经心地把它放在房间的角落里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kju:] .
waiting for his cue .
等待 为了 他的 提示 .

等待他的信号。

[ðə; ði] [ˈpænθər] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈdraʊzɪli] , [ɪts] [aɪz] [ˈɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðen] , [ˈwɑ:tʃɪŋ]
The panther had stood there drowsily , its eyes shifting a little , then , watching
这 豹 有 站立 那里 昏昏欲睡地 , 它是 眼睛 转变 一个 小的 , 然后 , 观看
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
那只豹子昏昏欲睡地站在那里，眼睛微微转动，然后开始观察人群。

[ɪts] [ˈɪŋki] [hed] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
its inky head had begun to move from side to side .
它是 墨色 头 有 开始 到 移动 从 边 到 边 .

它那墨黑色的脑袋开始左右摇晃。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lu:s] [tʃeɪn] [dʒɜ:rk] .
He remembered the way the loose chain jerked .
他 记得 这 方式 这 松动的 链 猛地一抖 .

他记得那条松动的链条猛地一抖。

[ðə; ði][ˈænəməlz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , [,aɪ ˈti:] [ˈloʊɜ-d] [ɪts] [hed] , [ɪts] [ˈʌpər] [lɪp][bɪˈgæn][tu:; tə] [drɔ:]
The animal's eyes half - closed , it lowered its head , its upper lip began to draw
这 动物 眼睛 一半 - 关闭 , 它 降低 它是 头 , 它是 上 唇 开始 到 画
[əˈwei] from156
away from156
离开 from156

这只动物双眼半闭，低下头，上唇开始向外张开。

[ɪts] [ti:θ] .
its teeth .
它是 牙齿 .

它的牙齿。

[ɔ:l][æ; ət][wʌns][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [dra:pt] [ɑ:n][ɪts] [ˈbelɪ] .
All at once it had dropped on its belly .
全部 在 一次 它 有 掉落 在 它是 腹部 .

它突然就趴倒在地。

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [aʊt] , “ [hoʊld][jɜ; jər] [bi:st] !
Some one cried out , “ Hold your beast !
一些 一 哭 出去 , “ 抓住 你的 兽 !

有人喊道：“管好你的野兽！ ”

” [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərples][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [ˈpænθər] - [er] [ʌv; əv] [ˈperələs]
“ **This young woman by the fireplace had just that panther - air of perilous**
” 这 年轻的 女士 经过 这 壁炉 有 只是 那 豹 - 空气 的 危险的
[ˈkwaɪətnəs] .
quietness .
寂静 .

“壁炉旁的这位年轻女子，身上散发着黑豹般的危险静谧气息。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæɡərd] , [ˈveri] [θɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmæsɪv] ,
She was very haggard , very thin ; she wore her massive ,
她 曾是 非常 枯槁 , 非常 薄的 ; 她 穿着 她 大量的 ,
她非常憔悴，非常瘦弱；她穿着一件巨大的.....

[blæk] [her] [drɔːn] [əˈwei] [ˈhɪdiəsli] [frʌm; frəm] [braʊ] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːn]
black hair drawn away hideously from brow and temple , and out of this lean
黑色的 头发 绘制 离开 极其可怕 从 眉头 和 寺庙 , 和 出去 的 这 倾斜
,
.
.

黑发难看地从眉间和太阳穴处向后梳，从这副瘦削的身形中，

[ʌnˈfeɪdɪd] [feɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [diːp] [aɪz] [lʊkt] [ˈdraʊzɪli] , [ˈdeɪndʒərəsli] .
unshaded face a pair of deep eyes looked drowsily , dangerously .
未着色 脸 一个 一对 的 深的 眼睛 看起来 昏昏欲睡地 , 危险地 .
一张没有遮荫的脸，一双深邃的眼睛，看起来昏昏欲睡，却又危险无比。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪtnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [praʊd] [ˈbɪtərnəs] , [hɜːr; hər]
Her mouth was straightened into an expression of proud bitterness , her
她 嘴 曾是 拉直 进入 一个 表达 的 自豪的 苦味 , 她
[raʊnd] [tʃɪn] [θrʌst] [ˈfɔːrwəd] ;
round chin thrust forward ;
圆形的 下巴 推力 向前 ;

她抿紧嘴唇，露出一种骄傲而苦涩的表情，圆圆的下巴向前伸着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [ˈskaʊlɪŋ] [laɪn] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪt]
there was a deep , scowling line that rose from the bridge of her straight
那里 曾是 一个 深的 , 皱眉 线 那 玫瑰 从 这 桥 的 她 直的
,
.
.

她笔直的眉弓上，一道深深的、皱着眉头的线条向上延伸。

[ʃɔːrt] [noʊz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
short nose almost to the roots of her hair .
短的 鼻子 几乎 到 这 根 的 她 头发 :
鼻子很短，几乎垂到发根。

[aɪ ˈtiː] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [ˈmɒdlɪ] [braʊ] .
It cut across a splendidly modeled brow .
它 切 穿过 一个 精彩地 建模 眉头 .
它划过精心修饰的眉毛。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [boʊnz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
She was very graceful , if such a bundle of bones might be said to have
她 曾是 非常 优美 , 如果 这样的 一个 捆 的 骨头 可能 是 说 到 有
[eni] [ɡreɪs] .
any grace .
任何 优雅 .

她姿态非常优雅，如果说这样一副骨瘦如柴的模样也能称得上优雅的话。

[hɜːr; hər][pəʊz][wʌz; wəz] [ə'restɪŋ] .
Her pose was arresting .
她 姿势 曾是 逮捕 .

她的姿势引人注目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ə'træk(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
There was a tragic force and attraction about her .
那里 曾是 一个 悲惨 力量 和 景点 关于 她 .

她身上有一种悲剧色彩和吸引力。

[ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'preɪzd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊd] [lɪdz] .
The man by the door appraised her carefully between his narrowed lids .
这 男人 经过 这 门 已评估 她 小心 之间 他的 范围缩小 盖子 .

门口的男人眯起眼睛，仔细地打量着她。

[hiː; hi][kept][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'membər] ['melədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː]
He kept in mind the remembered melody of her voice , and , after a few
他 保留 在 头脑 这 记得 旋律 的 她 嗓音 , 和 , 后 一个 很少
[məʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

他牢记着她声音的旋律，过了一会儿，

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he strolled across the floor and came up to her .
他 漫步 穿过 这 地面 和 来了 向上 到 她 .

他踱步穿过房间，走到她面前。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dæns] ?
Will you dance ?
” 将要 你 舞蹈 ?

你愿意跳舞吗？

” [hiː; hi] [sed] .
he said .
” 他 说 .

他说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['veri] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ænd; ənd]
He had a very charming and subtle smile , a very charming and
他 有 一个 非常 迷人 和 微妙的 微笑 , 一个 非常 迷人 和
[sɪmpə'θetɪk] [lʊk] .
sympathetic look .
交感神经 看 .

他笑容迷人而含蓄，眼神充满魅力和同情心。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , ['kʌlər] [roʊz][ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
The woman was startled , color rose into her face .
这 女士 曾是 惊慌 , 颜色 玫瑰 进入 她 脸 .

女人吓了一跳，脸色涨红。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] . -
She stared at him . 157
她 凝视 在 他 . -

她盯着他看。157

“ [aɪm][nɑːt] [ˈdænsɪŋ] , [ˈmɪstər] . [mɔː'reinə] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ I'm not dancing , Mr . Morena , ” she answered .
” 我是 不是 跳舞 , 先生 . 莫雷纳 , ” 她 回答 .

“我没有跳舞，莫雷纳先生，”她回答道。

“ [ju:;; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , ” [smaɪld] [mɔ:'reinə] ; “ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jɔ:'rɜ] .
“ **You know my name** , ” **smiled Morena** ; “ **and I don't know yours** .
“ 你 知道 我的 姓名 , ” 微笑 莫雷纳 ; “ 和 我 不 知道 你的 .
“你知道我的名字,”莫雷纳笑着说, “但我不知道你的名字。”

[aɪv] [bɪn] [ɑ:n][mɪstər] . - [ræntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I've been on Mr . Yarnall's ranch for a month .
我已经 到过 在 先生 : 牧场 为了 一个 月 :
我在亚纳尔先生的牧场待了一个月了。

[waɪ] ['hævnt] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] ? “
Why haven't I seen you ? ”
为什么 还没有 我 已见 你 ? “
为什么我一直没见到你?

“ [fɜ:; ,fer][na:t] ['lʊkɪn] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ **Fer not lookin ' , I suppose** .
“ fer 不是 在看 - , 我 认为 :
“大概是因为我没注意吧。”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] ['stɑ:rtld] [glæns] ,
“ **She had given him that one startled glance** ,
“ 她 有 给定 他 那 一 惊慌 瞥一眼 ,
她曾惊愕地看了他一眼,

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['da:nsəz] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ]
and now she had turned her eyes back to the dancers and wore a
和 现在 她 有 转向 她 眼睛 后退 到 这 舞者 和 穿着 一个
grim] , [kən'temptʃuəs] [er] .
grim , contemptuous air .
严峻 , 轻蔑的 空气 :

现在她把目光重新转向舞者们, 脸上带着严肃、轻蔑的神情。

[hɜ:r; həɹ] ['spi:tʃɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʌt] ['ɪntu:] [ʃɔ:rt] , [krɪsp] [wɜ:rdz] , [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
Her speeches , though they were cut into short , crisp words , were full of
她 演讲 , 尽管 他们 是 切 进入 短的 , 脆 字 , 是 满的 的
['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
music of a sharp ,
音乐 的 一个 锋利的 ,
她的演讲虽然言简意赅, 却充满了铿锵有力的旋律。

[mə'tæɪɪk] ['kwɑ:ləti] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [təʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌðər] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [æz; əz]
metallic quality different from the tone of her other speech , but quite as
金属 质量 不同的 从 这 语气 的 她 其他 演讲 , 但 相当 作为
['bjʊ:trɪfli] [ɪk'spresɪv] .
beautifully expressive .
非常漂亮 富有表现力的 :

语气金属质感与她其他讲话的语调不同, 但同样富有表现力。

“ [meɪ] [aɪ] [sməʊk] ? ” [æskt] [mɔ:'reinə] .
“ **May I smoke ?** ” **asked Morena** .
“ 可能 我 抽烟 ? ” 问 莫雷纳 :
“我可以抽烟吗?”莫雷纳问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He was still smiling his charming smile and watching her out of the
他 曾是 仍然 微笑 他的 迷人 微笑 和 观看 她 出去 的 这
['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
corners of his eyes .
角落 的 他的 眼睛 :
他脸上依然挂着迷人的微笑, 用眼角余光注视着她。

“ [aɪm][nɑ:t] - [ju:; jʊ][ˈeni] , ” [sed] [fi:; ji] .
“ **I'm not hinderin' you any** , ” **said she** .
“ 我是 不是 - 你 任何 , ” 说 她 .

“我没有妨碍你,”她说。

[mɔ:'reinə] [smaɪld] [di:pər] .
Morena smiled deeper .
莫雷纳 微笑 更深 .

莫雷纳的笑容更加灿烂了。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
He took some time making and lighting his cigarette .
他 采取 一些 时间 制作 和 灯光 他的 卷烟 .

他花了些时间卷烟并点燃。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [smʊk] , [jɔ:r'self] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **You don't smoke , yourself ?** ” **he asked** .
“ 你 不 抽烟 , 你自己 ? ” 他 问 .

“你自己不抽烟吗?”他问道。

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɔ:r] [dæns] ? ”
“ **Nor dance ?** ”
“ 也不 舞蹈 ? ”

“也不跳舞吗?”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɔ:r] [br'heɪv] [ˈprɪtɪli] [tu:; tə][pə'laɪt] [jʌŋ] [men] ?
“ **Nor behave prettily to polite young men** ?
“ 也不 表现 漂亮 到 有礼貌的 年轻的 男人 ?

“难道对有礼貌的年轻男子也不该表现得漂亮吗?”

“ [ə'gen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Again the woman looked at him** .
“ 再次 这 女士 看起来 在 他 .

女人又看了他一眼。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [jʌŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **You ain't so awful young , are you ?**
“ 你 不是 所以 可怕 年轻的 , 是 你 ?

你年纪也不小了吧?

“ [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] . -
“ **He laughed aloud** . **158**
“ 他 笑了 大声 . -

他大笑起来。158

“ [aɪ] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] , [dəunt][aɪ] ?
“ **I amuse you , don't I ?**
“ 我 娱乐 你 , 不 我 ?

“我逗你开心了,是吗?”

[wel] , [aɪm][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][ɔ:l] - [ˈfaɪərd] [ˈfʌni] , " [drɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed]
Well , I'm not always so all - fired funny , " drawled the creature , lowering her head
出色地 , 我是 不是 总是 所以 全部 - 被解雇 有趣的 , " 拖长音 这 生物 , 降低 她 头
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

“嗯，我可不是一直都那么幽默风趣，”那生物慢条斯理地说着，微微低下了头。

" [noʊ] . [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
" No . I've heard that you're not .
" 不 . 我已经 听到 那 你是 不是 .

“不，我听说你不是。”

[ju:; jʊ] [ˈræðər] [rʌn] [θɪŋz] [hɪr] , [aɪ] [ˈgæðər] ; [gɑ:t][ðə; ði] [bɔɪz] - [plʌm] - [skerd] - ? "
You rather run things here , I gather ; got the boys ' plumb - scared ' ? "
你 相当 跑步 事物 这里 , 我 收集 ; 得到 这 男孩们 - 垂直 - 害怕的 - ? "

看来你在这里说了算；把小伙子们吓得够呛吧？

" [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈjɑ:rnəl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ? "
" Did Mr . Yarnall tell you that ? "
" 做过 先生 . 亚纳尔 告诉 你 那 ? "

“亚纳尔先生跟你说过吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [rɪ'membər] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I've just in the last few minutes remembered who you are .
我已经 只是 在 这 最后的 很少 分钟 记得 WHO 你 是 .

我刚刚才想起来你是谁。

[jʊə(r)] [dʒeɪn] .
You're Jane .
你是 简 .

你是简。

[ju:; jʊ] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈaʊtfɪt] ,
You cook for the ' outfit ,
你 厨师 为了 这 - 全套服装 ,

你为“这套服装”做饭，

- [ænd; ænd] [ˈjɑ:rnəl] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [haʊ] [hi:; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
' and Yarnall was telling us the other night how he sent one of the boys
- 和 亚纳尔 曾是 讲述 我们 这 其他 夜晚 如何 他 发送 一 的 这 男孩们
[aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] ,
out for a cook ,
出去 为了 一个 厨师 ,

“亚纳尔前几天晚上跟我们说，他派手下的一个男孩出去找了个厨师。”

[ðə; ði][ləst] [wʌn] , [ə; eɪ][mæn] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbi:tn] [ʌp] ,
the last one , a man , having been beaten up ,
这 最后的 一 , 一个 男人 , 拥有 到过 被打败 向上 ,

最后一个受害者是一名男子，他遭到了殴打。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
and how the boy had brought you back behind him on his saddle .
和 如何 这 男生 有 带来 你 后退 在后面 他 在 他的 鞍 .

以及那个男孩如何用马鞍把你带了回来。

[hi:; hi] [sed] [ju:d] [kept] [ˈɔ:rdə] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] [ˈevər] [sɪns] , [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmən] .
He said you'd kept order for him ever since , were better than a foreman .
他 说 你会 保留 命令 为了 他 曾经 自从 , 是 更好的 比 一个 领班 .

他说你从那以后一直帮他维持秩序，比工头还称职。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [θru:] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Who was the man you threw out to - night ? "
WHO 曾是 这 男人 你 扔 出去 到 - 夜晚 ? "

你今晚赶出去的那个人是谁？

" [pər'hæps] , " [drɔ:ld] [dʒeɪn] , " [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈfelər] [hu:] [æskt] [tu:] [ˈmeni] [ˈkwɛstjənz] ?
" Perhaps , " drawled Jane , " he was just a feller who asked too many questions ? "
" 也许 , " 拖长音 简 , " 他 曾是 只是 一个 伙计 WHO 问 也 许多 问题 ? "

“或许,”简慢吞吞地说,“他只是个爱问问题的人?”

" [əˈgen] [mɔ'reɪnəz] [smaɪl] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
" Again Morena's smile deepened into his cheeks .
" 再次 莫雷纳的 微笑 加深 进入 他的 脸颊 .

莫雷纳的笑容再次绽放在脸颊上。

[hi:; hi] [geɪv] [wei] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈfæ(ə)n] [soʊ] [dɪ'septɪvli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈmi:knəs] [ænd; ənd]
He gave way , in the Jewish fashion so deceptively suggestive of meekness and
他 给予 方式 , 在 这 犹太人 时尚 所以 具有欺骗性的 暗示性的 的 谦逊 和
[tɪ'mɪdəti] , [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
timidity , when it is ,
胆怯 , 什么时候 它 是 ,

他屈服了, 以犹太人特有的方式, 这种方式看似温顺胆怯, 实则不然。

[æt; ət] [ɪts] [wɜ:rst] , [ˈmɪrli] [ˈplaɪəb(ə)l] [ˈɪnsələns] , [æt; ət] [ɪts] [best] , [ˈplaɪəb(ə)l] [dɪ,tʃ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
at its worst , merely pliable insolence , at its best , pliable determination .
在 它是 最差 , 仅仅 柔韧的 傲慢 , 在 它是最好的 , 柔韧的 决心 .

最坏的情况, 不过是易受摆布的傲慢; 最好的情况, 则是易受摆布的决心。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˌem ˈi:] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rmərɪŋ] , [ˈkʌltɪvətɪd]
" You must pardon me , Miss Jane , " he said in his murmuring , cultivated
" 你 必须 赦免 我 , 错过 简 , " 他 说 在 他的 淙淙 , 栽培
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“请您原谅, 简小姐,”他用低沉而优雅的声音说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈfɔ:rtʃən] .
" You see I've had a great misfortune .
" 你 看 我已经 有 一个 伟大的 不幸 .

“你看, 我遭遇了很大的不幸。”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [west] .
I've never been in your West .
我已经 绝不 到过 在 你的 西方 .

我从未去过你们西部地区。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wer] [ɡʊd] [ˈmænərz] [ˈhævnt] [taɪm] [ɔ:r] space159
I've lived in New York where good manners haven't time or space159
我已经 居住地 在 新的 约克 在哪里 好的 礼仪 还没有 时间 或者 space159

我曾在纽约生活过, 那里的人们似乎没有时间和空间来展现良好的礼仪。159

[tu:; tə] [ˈflɜ:rɪʃ] .
to flourish .
到 繁荣 .

蓬勃发展。

[aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [li:st] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] .
I hadn't the least intention of being impertinent .
我 之前没有 这 至少 意图 的 存在 无礼 .
我绝无任何无礼之意。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][,em ˈi:][tu:; tə][gʊʊ] ?
Do you want me to go ?
做 你 想 我 到 去 ?

你想让我走吗？

" [hi:; hi] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][did][nɑ:t] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə] [tu:; tə] [drɪˈteɪn]
" He moved as if to leave her , and she did not lift a finger to detain
" 他 已搬 作为 如果 到 离开 她 , 和 她 做过 不是 举起 一个 手指 到 扣留
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“他似乎要离开她，而她却没有伸出一根手指去挽留他。

" [aɪm][nɑ:t][ˈkærɪn] - .
" I'm not carin ' .
" 我是 不是 卡林 - .

我不在乎。

[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [ɪnˈdɪfrəns] .
Do as you please , " she said with entire indifference .
做 作为 你 请 , " 她 说 和 全部的 漠不关心 .

“随你便吧，”她漠然地说。

" [oʊ] , " [sed] [mɔ:'reɪnə] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , " [aɪ][dəunt] [steɪ] [wer] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] - [nɑ:t]
" Oh , " said Morena , looking back at her , " I don't stay where people are ' not
" 哦 , " 说 莫雷纳 , 寻找 后退 在 她 , " 我 不 停留 在哪里 人们 是 - 不是
[ˈkærɪn] - . -
carin ' . ' .
卡林 - . -

“哦，”莫雷纳回头看着她说道，“我不会待在人们‘漠不关心’的地方。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪksˌtrɔ:rdəˈherəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [lʊk] .
" She gave him an extraordinarily intelligent look .
" 她 给予 他 一个 非常 聪明的 看 .

她给了他一个极其睿智的眼神。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ju:d] [bi:; bi][ˈwa:ntɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] — [wer]
" I should say that's the only place you'd be wantin ' to stay in at all — where
" 我 应该 说 那就是 这 仅有的 地方 你会 是 想要 - 到 停留 在 在 全部 — 在哪里
[jʊə(r)] [nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə] [kʌm] ,
you're not exactly urged to come ,
你是 不是 确切地 敦促 到 来 ,

“我应该说，那是唯一一个你会想待的地方——一个你不会主动被邀请来的地方。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。”

[mɔ:'reɪnə] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪdʒ] [ˈflɪkəd] .
Morena flushed and his lids flickered .
莫雷纳 酡 和 他的 盖子 闪烁 .

莫雷纳脸红了，眼皮微微颤动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [əb'sɜ:rdli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['æŋgər][ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
He was for an instant absurdly inclined to anger and made two or three
他 曾是 为了 一个 立即的 荒谬地 倾斜 到 愤怒 和 制成 二 或者 三
[steps] [ə'wei] .
steps away .
步骤 离开 .

他瞬间莫名其妙地生气了，后退了两三步。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
But he came back .
但 他 来了 后退 .

但他回来了。

[hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , ['swɑ:vli] ,
He bowed and spoke as he would have spoken to a great lady , suavely ,
他 鞠躬 和 辐 作为 他 会 有 说 到 一个 伟大的 女士 , 温文尔雅 ,
[ˌdefə'renʃəli] .
deferentially .
恭敬地 .

他鞠躬，用一种温文尔雅、恭敬恭敬的语气，像对待一位伟大的女士那样说道。

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ **Good - night** .
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
I wish I could think that you have enjoyed our talk as greatly as I have
我 希望 我 可以 思考 那 你 有 享受 我们的 讲话 作为 非常 作为 我 有
,
.
,

我希望你能像我一样，非常享受我们的谈话。

[mɪs] [dʒeɪn] .
Miss Jane .
错过 简 .

简小姐。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [maɪtʃ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ'ti:] .
I should very much like to be allowed to repeat it .
我 应该 非常 很多 喜欢 到 是 允许 到 重复 它 .

我非常希望能够再次体验。

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] ['stu:pɪdli] ['pɜ:rsən(ə)][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] ?
May I be stupidly personal and tell you that you are very beautiful ?
可能 我 是 愚蠢地 个人的 和 告诉 你 那 你 是 非常 美丽的 ?

我可以冒昧地告诉你，你非常漂亮吗？

“ [hi:; hi] [boʊd] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] ['ʌpwərd] [lʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
“ **He bowed , gave her an upward look and went out , finding his way**
“ 他 鞠躬 , 给予 她 一个 向上 看 和 去 出去 , 寻找 他的 方式
['klevərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .
cleverly among the dancers .
巧妙地 之中 这 舞者 .

他鞠了一躬，抬头看了她一眼，然后走了出去，巧妙地在舞者中找到了出路。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [kɔːrt] , [hiː; hi] [stəd] , [θruː] [bæk][hɪz; ɪz] [hed]
Outside , in the moonlit court , he stood , threw back his head
外部 , 在这 月光洒在身上, 映照**着**皎洁的月光。 法庭 , 他 站立 , 扔 后退 他的 头
[ænd; ənd] [læft] , [nɑːt] [ˈlaʊdli] [bʌt; bət] [kənˈsʊmɪdli] . -
and laughed , not loudly but consumedly . 160
和 笑了 , 不是 高声 但 消耗 . -

在月光洒满的庭院里, 他站着, 仰头大笑, 笑声不大, 但却发自内心。¹⁶⁰

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][mjuːt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
He was remembering her white face of mute astonishment .
他 曾是 记住 她 白色的 脸 的 沉默的 惊讶 .
他想起了她那张惨白的、一言不发的惊讶脸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmplɪmənt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [peɪn] .
She looked almost as if his compliment had given her sharp pain .
她 看起来 几乎 作为 如果 他的 赞扬 有 给定 她 锋利的 疼痛 .
她看起来好像被他的赞美弄得浑身刺痛。

[mɔːˈreɪnə] [went] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɪŋ] .
Morena went laughing to his room in the opposite wing .
莫雷纳 去 笑 到 他的 房间 在 这 对面的 翼 .
莫雷纳笑着回到了他在对面翼楼 的房间。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] . -
He wanted to describe the interview to his wife . 161
他 通缉 到 描述 这 面试 到 他的 妻子 . -
他想把这次采访描述给妻子听。¹⁶¹

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[mɔːreɪnəz] [waɪf]
MORENA'S WIFE
莫雷纳的 妻子

莫雷纳的妻子

[ˈbeti] [mɔːˈreɪnə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈfaɪər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
Betty Morena was sitting in a rustic chair before an open fire , smoking a
贝蒂 莫雷纳 曾是 坐着 在 一个 乡村 椅子 前 一个 打开 火 , 吸烟 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

贝蒂·莫雷纳坐在壁炉前的一把简朴椅子上, 抽着烟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈwʊmən] , [soʊ] [ˈslendəli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈnæroʊli] [bɪlt] , [æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr]
She was a short woman , so slenderly , even narrowly built , as to appear
她 曾是 一个 短的 女士 , 所以 纤细地 , 甚至 勉强 建造 , 作为 到 出现
[ˌoʊvərˈɡroʊn] ,
overgrown ,
长得太茂盛了 ,

她个子矮小, 身材纤细, 甚至有些瘦削, 以至于显得有些臃肿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [ˈwʊmən] [soʊ][ɪməˈtʊrli; ɪməˈtʃʊrli] [ˈjeɪpt] [ænd; ənd] [ˈfɪtʃərd] [æz; əz]
and she was a mature woman so immaturely shaped and featured as
和 她 曾是 一个 成熟 女士 所以 不成熟 形状 和 特色 作为
[tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .
to appear hardly more than a child .
到 出现 几乎 更多的 比 一个 孩子 .

她是一位成熟的女性, 但身材和容貌却非常稚嫩, 看起来几乎像个孩子。

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] , [ˈrʌsɪt] [hər] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , [hɜːr; hər] [waɪd] , [lɔːŋ] - [læf] [aɪz]
Her curly , russet hair was parted at the side , her wide , long - lashed eyes
她 卷曲 , 赤褐色 头发 曾是 分手了 在 这 边 , 她 宽的 , 长的 - 鞭打 眼睛
[wɜːr; wər] [set] [fɑːr] [əˈpɑːrt] ,
were set far apart ,
是 放 远的 除 ,

她那卷曲的红褐色头发侧分，她那双又大又长的睫毛的眼睛间距很宽。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈmɒdlɪ] [snʌb] , — [mɔːr] ,
her nose was really a finely modeled snub , — more ,
她 鼻子 曾是 真的 一个 精细地 建模 冷落 , — 更多的 ,
她的鼻子其实是一个造型精致的翘鼻，——更多

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [noʊz] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfreklz] , — [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ]
a boy's nose even to a light sprinkling of freckles , — and her mouth
一个 男孩们 鼻子 甚至 到 一个 光 洒 的 雀斑 , — 和 她 嘴
[wʌz; wəz] [prəˈvʊəkɪŋli] [ðə; ði] [sɔːft] ,
was provokingly the soft ,
曾是 挑衅地 这 柔软的 ,
男孩的鼻子上甚至还点缀着淡淡的雀斑，——她的嘴唇柔软得撩人，

[red] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [tʃaɪld] .
red mouth of a sorrowful child .
红色的 嘴 的 一个 悲伤 孩子 .
悲伤的孩子的红嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [laʊndʒd] [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [slaɪt] [legz] , [klæd] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] [ʌv; əv]
She lounged far down in her chair , her slight legs , clad in riding - breeches of
她 休闲 远的 向下 在 她 椅子 , 她 轻微 腿 , 覆膜 在 骑术 - 马裤 的
[ˈpɜːrfɪkt] [kʌt] ,
perfect cut ,
完美的 切 ,
她慵懒地倚在椅子上，纤细的双腿穿着剪裁完美的马裤。

[stretʃt] [aʊt] [streɪt] , [hɜːr; hər] [ˈlɪmbər] [ɑːrmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,
stretched out straight , her limber arms along the arms of the chair ,
拉伸 出去 直的 , 她 柔韧 武器 沿着 这 武器 的 这 椅子 ,
她笔直地伸展开来，灵活的双臂搭在椅子的扶手上。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [flæt] [tʃest] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪɡ] , [klɪr] [aɪz] [ˈstɛrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
her chin sunk on her flat chest , and her big , clear eyes staring into the
她 下巴 沉没 在 她 平坦的 胸部 , 和 她 大的 , 清除 眼睛 凝视 进入 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
她的下巴抵在平坦的胸口上，清澈的大眼睛凝视着火焰。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [ˈdʒæspər] [mɔːˈreɪnə] , [ə; eɪ] [dʒuː] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] -
It was an odd figure of a wife for Jasper Morena , a Jew of thirty -
它 曾是 一个 奇怪的 数字 的 一个 妻子 为了 碧玉 莫雷纳 , 一个 犹 的 三十 -
[eɪt] ,
eight ,
八 ,
对于38岁的犹太人贾斯珀·莫雷纳来说，这的确是一个很奇怪的妻子。

[prəˈduːsər] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [pleɪz] .
producer and manager of plays .
制作人 和 经理 的 演出 :
戏剧制作人兼经理人。

[wen] [ˈbeti] [kein] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
When Betty Kane had run away with him ,
什么时候 贝蒂 凯恩 有 跑步 离开 和 他 ,
贝蒂·凯恩和他私奔的时候

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [kein] [ænd; ənd][ʌv; əv]
there had been lamentation and rage in the houses of Kane and of
那里 有 到过 哀叹 和 愤怒 在 这 房屋 的 凯恩 和 的
[mɔːˈreɪnə] .
Morena .
莫雷纳 .

凯恩和莫雷纳的家中都充满了哀叹和愤怒。

[tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][æn; ən] old162
To the pride of an old162
到 这 自豪 的 一个 old162

一位老人的骄傲162

[ˈhiːbruː] [ˈfæməli] ,
Hebrew family ,
希伯来语 家庭 ,

希伯来家庭，

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɑːndərɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒentəl][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz]
the marriage even of this wandering son with a Gentile was fully as
这 婚姻 甚至 的 这 漫游 儿子 和 一个 外邦人 曾是 完全 作为
[dɪˈgreɪdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtɔːri] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
degrading as to the pride of the old Tory family was the marriage with
降级 作为 到 这 自豪 的 这 老的 保守党 家庭 曾是 这 婚姻 和
[ə; eɪ][dʒuː] .
a Jew .
一个 犹 .

即使是这个浪荡的儿子与一个非犹太人结婚，对于这个古老的托利党家族来说，其耻辱程度也丝毫不亚于与犹太人结婚。

[hɜːr; hər] [pərˈvɜːrs] [ˈgeɪlɪk] [blʌd] [ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ˈbeti]
Her perverse Gaelic blood on fire with the insults heaped upon her lover , Betty
她 变态 盖尔语 血 在 火 和 这 侮辱 堆积如山 之上 她 情人 , 贝蒂
, [sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
, seventeen years old ,
, 十七 年 老的 ,
她那邪恶的盖尔血统因她十七岁的爱人贝蒂所遭受的侮辱而燃烧起来。

[roʊˈmæntɪk] , [ˈkleɪvər] , [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [flɪnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][him; ɪm] .
romantic , clever , would have walked over flint to give her hand to him .
浪漫的 , 聪明的 , 会 有 步行 超过 燧石 到 给 她 手 到 他 .

浪漫、聪慧，她甚至愿意跋山涉水也要把手交给他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
That was ten years ago .
那 曾是 十 年 前 .

那是十年前的事了。

[naʊ] , [wen] [ˈdʒæspər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [kwɪk] [braʊz] [təˈɡeðər] ,
Now , when Jasper came into her room , she drew her quick brows together ,
现在 , 什么时候 碧玉 来了 进入 她 房间 , 她 画 她 快的 眉毛 一起 ,
[pʌft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] ,
puffed at her cigarette ,
膨胀的 在 她 卷烟 ,

这时，贾斯珀走进她的房间，她迅速地皱起眉头，吸了一口烟。

[ænd; ənd] [blɪŋkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət]
and blinked as though she was looking at something distasteful and at
和 眨眼 作为 尽管 她 曾是 寻找 在 某物 令人厌恶的 和 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈræðər] [əˈlɑːrɪŋ] .
the same time rather alarming .
这 相同的 时间 相当 令人担忧 .

她眨了眨眼，仿佛看到了什么令人厌恶又相当惊恐的东西。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˈdænsɪŋ] , [ˈdʒæspər] ?
“ **Have they stopped dancing , Jasper ?**
“ 有 他们 停止 跳舞 , 碧玉 ?

“他们停止跳舞了吗，贾斯珀？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [brʌsk] [ænd; ənd][sɔːft] .
“ **she asked in a voice that was at once brusque and soft** .
“ 她 问 在 一个 嗓音 那 曾是 在 一次 粗暴 和 柔软的 .

她用一种既生硬又温柔的声音问道。

[ˈdʒæspər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪˈlaɪtɪdli] .
Jasper rubbed his hands delightedly .
碧玉 摩擦 他的 双手 欣喜地 .

贾斯珀高兴地搓着手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈmerɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
He was still merry , and came to stand near the fire ,
他 曾是 仍然 欢乐 , 和 来了 到 站立 靠近 这 火 ,

他依然兴高采烈，走到火堆旁站着。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪnˈtaɪərli] [kaɪnd][ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] .
looking down at her with eyes entirely kind and admiring .
寻找 向下 在 她 和 眼睛 完全 种类 和 钦佩 .

他低头看着她，眼神充满善意和欣赏。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈnɒtɪst] [dʒeɪn] , [huː] [kʊks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈaʊtfɪt] , [ˈbetɪ] ? ”
“ **Have you ever noticed Jane , who cooks for the outfit , Betty ?** ”
“ 有 你 曾经 注意到 简 , WHO 厨师 为了 这 全套服装 , 贝蒂 ? ”

贝蒂，你有没有注意到简？她负责给乐队做饭。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [ˈhɔːrəb(ə)l] . “
She's horrible . ”
她是 可怕 . ”

她太可怕了。

“ [ʃiːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌks] [pleɪ] .
“ **She's extraordinary , and I mean to get hold of her for Luck's play** .
“ 她是 非凡的 , 和 我 意思是 到 得到 抓住 的 她 为了 运气 玩 .

“她非常出色，我打算邀请她来出演拉克的剧作。”

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [aɪˈtiː] ? “
Did you read it ? ”
做过 你 读 它 ? ”

你读过吗？

“ [jes] . “
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː]
“ **The play is absolutely dependent on the leading part and I have found it**
“ 这 玩 是 绝对地 依赖 在 这 领导 部分 和 我 有 成立 它
[ˈsɪmplɪ] impossible163
simply impossible163
简单地 impossible163

“这部剧完全依赖于主角，我发现这简直是不可能的。”163

[tuː; tə] [fɪl] .
to fill .
到 充满 .

填充。

[naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] —
Now , here's a woman of extraordinary grace and beauty —
现在 , 这里是 一个 女士 的 非凡的 优雅 和 美丽 —

这位女士拥有非凡的优雅和美貌——

“ [ˈbetɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈskeptɪk(ə)l] [ˈaɪˌbraʊz] , [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪmbər] [maʊθ] , [bʌt; bət] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə]
“ **Betty lifted skeptical eyebrows , twisted her limber mouth , but forbore to**
“ 贝蒂 抬起 怀疑论者 眉毛 , 扭曲 她 柔韧 嘴 , 但 前钻孔 到

[ˌkɔːntrəˈdɪkt] .
contradict .
顶撞 .

贝蒂怀疑地挑了挑眉，扭了扭她灵活的嘴唇，但忍住了没有反驳。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [nɑːt][ˈoʊnli] [lʊks] [ðə; ði][pɑːrt] , [bʌt; bət]
“ **And with a magical voice — a woman who not only looks the part , but**
“ 和 和 一个 神奇 嗓音 — 一个 女士 WHO 不是 仅有的 看起来 这 部分 , 但

[ɪz][aɪ ˈtiː] .
is it :
是 它 :

“她拥有一副天籁之音——她不仅外形符合这个形象，而且本身就是个这样的女人。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [lʌks] [ˈheroʊɪn] ?
You remember Luck's heroine ?
你 记住 运气 女英雄 ?

你还记得拉克笔下的女主角吗？

“ [ˈbetɪ] [flɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
“ **Betty flicked off the ash of her cigarette and looked away** .
“ 贝蒂 轻弹 离开 这 灰 的 她 卷烟 和 看起来 离开 .

贝蒂弹掉烟灰，把目光移开。

“ [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] ?
“ **A savage , isn't she ?**
“ 一个 野蛮的 , 不是 她 ?

“她真是个野蛮人，不是吗？ ”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][hɜːr; hər] [teɪmd] , [teɪks] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
The man has her tamed , takes her back to London ,
这 男人 有 她 驯服 , 需要 她 后退 到 伦敦 ,

那男人驯服了她，把她带回了伦敦。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsprɪŋz] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [jes] , [aɪ]
and there gives her cause for jealousy and she springs on him — yes , I
和 那里 给予 她 原因 为了 妒忌 和 她 弹簧 在 他 — 是的 , 我
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

这让她心生嫉妒，于是她扑向了他——是的，我记得。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [dʒeɪn] , [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈhæznt][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ]
This woman , Jane , is absolutely without education and hasn't a notion of acting
这 女士 , 简 , 是 绝对地 没有 教育 和 还没有 一个 概念 的 表演
, [aɪ] [səˈpoʊz] .
, I suppose .
, 我 认为 .

这位名叫简的女士完全没有受过教育，我想她对表演也一窍不通。

" [ˈdʒæspər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [dɪˈlaɪt] .
" Jasper rubbed his hands with increased delight .
" 碧玉 摩擦 他的 双手 和 增加 喜 .

贾斯珀更加高兴地搓着手。

" [nɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈmæːdəz] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" Not a notion and she murders the King's English .
" 不是 一个 概念 和 她 谋杀案 这 国王学院 英语 .

“这根本不可能，而且她还糟蹋了国王的英语。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] [lʌks] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈaɪˌbraʊz] , [ˈbetɪ] — [fɪː; fɪ][ɪz]
But she is Luck's savage and — in spite of your eyebrows , Betty — she is
但 她 是 运气 野蛮的 和 — 在 尽管如此 的 你的 眉毛 , 贝蒂 — 她 是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

但她是幸运女神的化身，而且——尽管你的眉毛有点怪，贝蒂——她很漂亮。

[aɪ][kæn; kən] [skuːl] [hɜːr; hər] .
I can school her .
我 能 学校 她 .

我可以教训她。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈmʌni] , [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .
It will take money , no end of patience , but I can do it .
它 将要 拿 钱 , 不 结尾 的 耐心 , 但 我 能 做 它 .

这需要钱，也需要极大的耐心，但我能做到。

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][duː] .
It's one of the things I can do .
它是 一 的 这 事物 我 能 做 .

这是我力所能及的事情之一。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ɪˈni(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] .
But , of course , there's the initial difficulty of persuading her to try it .
" 但 , 的 课程 , 有 这 最初的 困难 的 说服 她 到 尝试 它 .
"
"
"

当然，首先要困难的是如何说服她尝试。

" [ðæt] [ˈɒtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəltɪ] [æt; ət][ɔːl] .
" That oughtn't to be any difficulty at all .
" 那 不应该 到 是 任何 困难 在 全部 .

“那应该完全不会有什么困难。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɪːl] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃæns] . "
Of course she'll jump at the chance ."
的 课程 壳 跳 在 这 机会 . "

她当然会抓住这个机会。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [fɔr] .
" I'm not so sure .
" 我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][θroʊ] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
She was ready to throw me out of the kitchen to - night .
她 曾是 准备好 到 扔 我 出去 的 这 厨房 到 - 夜晚 .
她今晚差点把我赶出厨房。

[ʃiː; ji][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][vɪ'rɑːgoʊ] .
She is really a virago .
她 是 真的 一个 泼妇 .
她真是个泼妇。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] about164
Do you know what one of the men said about164
做 你 知道 什么 一 的 这 男人 说 about164
你知道其中一个男人对164说了什么吗？

[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?
她？

" [dʒæspər] [læft] [ænd; ənd][ɪmɪ'tetɪd] [ðə; ði][dʒent(ə)] ['westərn] [drɔːl] .
" **Jasper laughed and imitated the gentle Western drawl .**
" 碧玉 笑了 和 模仿 这 温和的 西 拖长音 .
贾斯珀笑着模仿起温和的西部口音。

" [dʒeɪnz] [plʌm] ['muːvɪn] - [tuː; tə][em 'iː] .
" **Jane's plumb movin ' to me .**
" 简的 垂直 移动 - 到 我 .
“简完全向我靠拢了。”

[ʃiːz] [ə'baʊt] [hæfweɪ] [brɪ'twiːn] - [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [hel] - [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz]
She's about halfway between ' You go to hell ' and ' You take me in your arms
她是 关于 半 之间 - 你 去 到 地狱 - 和 - 你 拿 我 在 你的 武器
[tuː; tə][rest] . -
to rest . '
到 休息 . -
她的态度介于“你下地狱”和“把我抱在怀里安息”之间。

" ['beti] [smaɪld] .
" **Betty smiled .**
" 贝蒂 微笑 .
贝蒂笑了。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['væstli] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
Her smile was vastly more mature than her appearance .
她 微笑 曾是 非常 更多的 成熟 比 她 外貌 .
她的笑容比她的外表成熟得多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)] [ænd; ənd][kəʊld] .
It was clever and cynical and cold .
它 曾是 聪明的 和 愤世嫉俗 和 寒冷的 .
它既机智又冷酷无情。

[ðə; ði][ɔːri'ent(ə)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [lɔːst][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .
The Oriental , looking down at her , lost his merriment .
这 东方 , 寻找 向下 在 她 , 丢失的 他的 欢乐 .
东方人低头看着她，脸上的笑容消失了。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , [dɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['tɪmɪdli] .
" **Do you feel better , dear ? " he asked timidly .**
" 做 你 感觉 更好的 , 亲爱的 ? " 他 问 胆怯地 .
“亲爱的，你感觉好些了吗？”他怯生生地问。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [nekst] [wi:k] ?

“ **Do you think you will be able to go back next week ?**
“ 做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 去 后退 下一个 星期 ?

你认为你下周能回去吗？

“ [fi:; fi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ðæt]

“ **She stood up as he came nearer and walked over to the little table that**
“ 她 站立 向上 作为 他 来了 更近 和 步行 超过 到 这 小的 桌子 那

[pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈweɪvi] [ˈmɪrər] .
played the part of dressing - table under a wavy mirror .

玩 这 部分 的 敷料 - 桌子 在下面 一个 波浪状 镜子 .

“当他走近时，她站了起来，走到那张小桌子旁，桌子在一面波浪形镜子下充当梳妆台。

“ [oʊ] , [jes] .

“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][ˌeɪˈem] [kwɔɪt] [wel] .

I am quite well .
我 是 相当 出色地 .

我很好。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hæv; həv] [mʌt] [sens] .

I don't think the doctors have much sense .
我 不 思考 这 医生 有 很多 感觉 .

我觉得这些医生没什么常识。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈbreɪkdaʊn] .

I'm sure I hadn't anything like a nervous breakdown .
我是 当然 我 之前没有 任何事物 喜欢 一个 紧张的 分解 .

我确信我没有出现任何精神崩溃之类的症状。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈtaɪərd] [aʊt] .

I was just tired out .
我 曾是 只是 疲劳的 出去 .

我当时只是太累了。

“ [ˈdʒæspər] [dru:] [bæk] [ðə; ði][hænd] [hu:z] [tʌt] [fi:; fi][hæd; həd] [ɪˈlu:did] , [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəsli] ,

“ **Jasper drew back the hand whose touch she had eluded , and nervously ,**
“ 碧玉 画 后退 这 手 谁 触碰 她 有 躲避 , 和 紧张地 ,

贾斯珀抽回了那只她一直躲避着的触碰的手，紧张地说道：

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈsʌp(ə)] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌnˈstedi] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .

his long supple fingers a little unsteady , lighted a cigarette .
他的 长的 柔软 手指 一个 小的 不稳定 , 照明 一个 卷烟 .

他修长而灵活的手指有些不稳，点燃了一支香烟。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɑ:dər] ,

At that moment he did not look like a spider ,
在 那 片刻 他 做过 不是 看 喜欢 一个 蜘蛛 ,

那一刻，他看起来不像蜘蛛。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rt] .

but like a lover who has been hurt .
但 喜欢 一个 情人 WHO 有 到过 伤害 .

但就像一个受伤的恋人。

[ˈbeti] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ə; eɪ] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈdʒektɪd] [ˈgreɪsflnəs] ,
Betty could see in the mirror a distorted image of his dejected gracefulness ,
贝蒂 可以 看 在 这 镜子 一个 扭曲 图像 的 他的 垂头丧气 优美 ,
[bʌt; bət] , [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈmu:vɪd] ,
but , entirely unmoved ,
但 , 完全 不动 ,

贝蒂从镜子里看到了他沮丧而优雅的扭曲影像，但她却丝毫没有动摇。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [θɪn] , [braʊn] [hændz][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she put up her thin , brown hands and began to take the pins out of her
她 放 向上 她 薄的 , 棕色的 双手 和 开始 到 拿 这 别针 出去 的 她
[her] .
hair .
头发 .

她抬起纤细的棕色双手，开始从头发上取下发夹。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][dʒeɪn] [ɪkˈsperɪmənt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I like your Jane experiment , ” she said .
“ 我 喜欢 你的 简 实验 , ” 她 说 .

“我喜欢你对简的实验,”她说。

“ Let165
Let165
“ Let165

“Let165

[em ˈi:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [help] .
me know how you get on with it and whether I can help .
我 知道 如何 你 得到 在 和 它 和 无论 我 能 帮助 .

让我知道你的进展情况，以及我是否能帮上忙。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] [naʊ] .
I shall have to turn in now .
我 将 有 到 转动 在 现在 .

我得去睡觉了。

[aɪm] [ded] [bi:t] .
I'm dead beat .
我是 死的 打 .

我真是个十足的废物。

[ˈjɑ:rnəl] [tʊk] [em ˈi:] [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [bæk] .
Yarnall took me halfway up the mountain and back .
亚纳尔 采取 我 半 向上 这 山 和 后退 .

亚纳尔带我爬了半山腰，然后又带我返回。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [ˈdʒæspər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
“ Jasper looked at her ,
“ 碧玉 看起来 在 她 ,

贾斯珀看着她，

[ðen] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪˈntu:;][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led]
then pressed his lips into a straight line and went to the door which led
然后 按下 他的 嘴唇 进入 一个 直的 线 和 去 到 这 门 哪个 引领
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
from her bedroom to his .
从 她 卧室 到 他的 .

然后他抿紧嘴唇，走向从她卧室通往他卧室的门。

[hi:; hi] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
He said “ Good - night ” in a low tone , glanced at her over his shoulder ,
他 说 “ 好的 - 夜晚 ” 在 一个 低的 语气 , 瞥了一眼 在 她 超过 他的 肩膀 ,
[ænd; ænd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

他低声说了声“晚安”，回头看了她一眼，然后走了出去。

[ˈbeti] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ˈsləʊli] [ˌʌnˈleɪst] [hɜ:r; hər] [ˈhevi] , [ni:] - [haɪ] [bu:ts] , [tʊk]
Betty waited an instant , then slowly unlaced her heavy , knee - high boots , took
贝蒂 等待 一个 立即的 , 然后 缓慢地 解开 她 重的 , 膝盖 - 高的 靴子 , 采取
[ðem; ðəm][ɔ:f] ,
them off ,
他们 离开 ,

贝蒂等了一会儿，然后慢慢解开她那双沉重的及膝长靴，把它们脱了下来。

[ænd; ænd][bɪˈgæən][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ænd][frʊʊ][ɑ:n] [ˈstɑ:kɪŋ] [fi:t] , [hændz] [klɑ:spt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər]
and began to walk to and fro on stocking feet , hands clasped behind her
和 开始 到 走 到 和 弗 在 袜 脚 , 双手 紧握 在后面 她
[bæk] .
back .
后退 .

她光着脚，双手背在身后，开始来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkɜ:rlɪ] [her] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]
With her curly hair all about her face and shoulders , she looked like a wild
和 她 卷曲 头发 全部 关于 她 脸 和 肩膀 , 她 看起来 喜欢 一个 荒野
,
.
,

她一头卷发披散在脸庞和肩膀上，看起来像个野人。

[ɪkˈstrævəɡəntli] [ˈnɔ:ti] [sku:l] - [gɜ:rl] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈtempər] , [ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [əˈɡenst]
extravagantly naughty school - girl , a girl in a wicked temper , a rebel against
奢侈地 淘气 学校 - 女孩 , 一个 女孩 在 一个 邪恶 脾气 , 一个 反叛 反对
[əˈθɔ:rəti] .
authority .
权威 .

极其顽劣的女学生，脾气暴躁，反抗权威。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ɪnˈfɔ:rst] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ɔ:l]
In fact , she was rejoicing that this horrible enforced visit to the West was all
在 事实 , 她 曾是 欢欣鼓舞 那 这 可怕 强制执行 访问 到 这 西方 曾是 全部
[bʌt; bət][ˈoʊvər] .
but over .
但 超过 .

事实上，她很高兴这次可怕的被迫西方之行终于快要结束了。

[wʌn] [wi:k] [mɔ:r] !
One week more !
一 星期 更多的 !

再过一周！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈdʊərəns] .
She was almost at an end of her endurance .
她 曾是 几乎 在 一个 结尾 的 她 耐力 .
她的耐力几乎已经耗尽。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðoʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
How she hated the beautiful white night outside , those mountain peaks , the sound of
如何 她 憎恨 这 美丽的 白色的 夜晚 外部 , 那些 山 高峰 , 这 声音 的
[ðæt] [ˈræpɪd] [ˈrɪvər] ,
that rapid river ,
那 迅速的 河 ,

她多么讨厌窗外美丽的白色夜晚, 讨厌那些山峰, 讨厌那湍急河流的轰鸣声。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈseɪdʒbrʌʃ] , [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [paɪnz] !
the stillness of sagebrush , the voice of the big pines !
这 寂静 的 鼠尾草 , 这 嗓音 的 这 大的 松树 !

蒿草的静谧, 高大松树的低语!

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˌɔːɡ] [ruːm] , [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [naʊ] [ɔːl] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈlʌkʃəɪz]
And she hated the log room , its simplicity now all littered with incongruous luxuries
和 她 憎恨 这 日志 房间 , 它是 简单 现在 全部 垃圾 和 不协调 奢侈品
;
;
;
;

她讨厌那间小木屋, 它原本的简朴如今却堆满了不协调的奢侈品;

[ˈaɪvəri] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈteɪbl] ; [ˈleɪsi] , [bɪˈrɪbənd] [ˈʌndərweɪ] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
ivory toilet articles on the board table ; lacy , beribboned underwear thrown over the
象牙 洗手间 文章 在 这 木板 桌子 ; 蕾丝 , 系着丝带 内衣 抛掷 超过 这
[ˈrʌstɪk] [tʃer] ;
rustic chair ;
乡村 椅子 ;

董事会桌上摆放着象牙材质的盥洗用品; 蕾丝系带的内衣随意地搭在质朴的椅子上;

[ˈsɪlvər] - [freɪmd] [ˈfəʊtəɡræfs] ; [æŋ; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ɡoʊld] - mounted166
silver - framed photographs ; an exquisite , gold - mounted166
银 - 框 照片 ; 一个 精美的 , 金子 - mounted166

银框照片; 精美的金边装裱照片166

[ˈkrɪst(ə)l] [veɪs] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] [ʃelf] ; [ˈsætn][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [ˈslɪpərz] [ɑːn]
crystal vase full of wild flowers on the pine shelf ; satin bedroom slippers on
水晶 花瓶 满的 的 荒野 花朵 在 这 松树 架子 ; 缎 卧室 拖鞋 在
[ðə; ði] [kleɪ] [ˈhɑːrθ] ;
the clay hearth ;
这 黏土 炉 ;

松木架子上摆放着装满野花的水晶花瓶; 陶土壁炉台上放着缎面卧室拖鞋;

[ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] , [fɜːr] - [trɪmd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] , [ˈaɪərn]
a gorgeous , fur - trimmed dressing - gown over the foot of her narrow , iron
一个 华丽的 , 毛皮 - 修剪过的 敷料 - 袍 超过 这 脚 的 她 狭窄的 , 铁
[kɑːt] ;
cot ;
婴儿床 ;

她那张狭窄的铁床脚上盖着一件华丽的、镶有毛皮边的睡袍;

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [nɪˈsesɪtɪz] [ðæt] [ˈbetiːz] [meɪd][hæd; həd][pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [trʌŋk] .
all the ridiculous necessities that Betty's maid had put into her trunk .
全部 这 荒谬的 必需品 那 贝蒂的 女佣 有 放 进入 她 树干 .

贝蒂的女佣把所有那些可笑的必需品都放进了她的箱子里。

[jes] , [ˈbetɪ] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θəːstɪd] [fɜːr; fər] .
Yes , Betty hated it all because it was what she had always thirsted for .
是的 , 贝蒂 憎恨 它 全部 因为 它 曾是 什么 她 有 总是 口渴 为了 .

是的, 贝蒂讨厌这一切, 因为那正是她一直渴望的。

[wʌt] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] ['dʒæspər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
What a malevolent trick of fate that Jasper should have brought her to
什么 一个 恶意的 诡计 的 命运 那 碧玉 应该 有 带来 她 到
[waɪ'oumɪŋ] ,
Wyoming ,
怀俄明州 ,

命运真是捉弄人，贾斯珀竟然把她带到了怀俄明州。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðɪs] [laɪf] .
that the doctor had insisted upon at least a month of just this life .
那 这 医生 有 坚持 之上 在 至少 一个 月 的 只是 这 生活 .
医生坚持说，至少要让她这样生活一个月。

“ [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [west] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ænd] ['betɪ] , ['laɪɪŋ] [lɪmp][ænd; ænd] [waɪt] [ɪn]
“ **Take her West** , ” **he had said** , **and Betty** , **lying limp and white in**
“ 拿 她 西方 , ” 他 有 说 , 和 贝蒂 , 说谎 跛行 和 白色的 在
[hɜ:r; həɹ][bed] ,
her bed ,
她 床 ,
“带她去西部,”他说，而贝蒂则瘫软地躺在床上，脸色苍白。

[hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hed] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [hæd; həd] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
her small head sunk into the pillow , **had jerked from head to foot** .
她 小的 头 沉没 进入 这 枕头 , 有 猛地一抖 从 头 到 脚 .
她的小脑袋陷进枕头里，身体从头到脚抽搐了一下。

“ [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [west] .
“ **Take her West** .
“ 拿 她 西方 .
带她去西部。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [waɪ'oumɪŋ] —
I know a ranch in Wyoming —
我 知道 一个 牧场 在 怀俄明州 —
我知道怀俄明州有个牧场——

- .
Yarnall's .
- .
亚纳尔的。

[ʃi:l] [get] [ˈaʊtɔ:r] ['eksəsaɪz] , [ˈtɑ:nɪk] [er] , [saʊnd] [sli:p] , [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [pes'tɪfərəs]
She'll get outdoor exercise , **tonic air** , **sound sleep** , **release from all these pestiferous**
壳 得到 户外的 锻炼 , 补品 空气 , 声音 睡觉 , 发布 从 全部 这些 害虫
[di:teɪlz] ,
details ,
细节 ,
她将获得户外运动、清新的空气、良好的睡眠，并摆脱所有这些烦人的细节。

[laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [flaɪz] , [ðæt] [stɪŋ] ['wɪmənz] [nə:vs] [tu:; tə] [deθ] .
like a cloud of flies , **that sting women's nerves to death** .
喜欢 一个 云 的 苍蝇 , 那 蜇 女性的 神经 到 死亡 .
就像一群苍蝇，叮咬女人的神经，直到她们痛苦不堪。

[dəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['weðər] [fi:; ji] [laɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
Don't pay any attention to whether she likes it or not .
不 支付 任何 注意力 到 无论 她 点赞 它 或者 不是 .
别在意她喜不喜欢。

[let] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] , [let] [hɜ:r; həɹ] [kɪk] [ænd; ænd] [skri:m] [ænd; ænd][kraɪ] .
Let her behave like a naughty child , **let her kick and scream and cry** .
让 她 表现 喜欢 一个 淘气 孩子 , 让 她 踢 和 尖叫 和 哭 .
就让她像个淘气的孩子一样，让她踢打、尖叫、哭泣吧。

[pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] , [mɔ:'reinə] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɔ:f] .

Pick her up , Morena , and carry her off .
挑选 她 向上 , 莫雷纳 , 和 携带 她 离开 .

莫雷纳, 把她抱起来, 带走。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[dəunt] [let] [hɜ:r; hər] [meɪk] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] .

Don't let her make you change your plans .
不 让 她 制作 你 改变 你的 计划 .

别让她左右你的计划。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['peɪjənts] [kən'vʌlsɪv] [dʒɜ:rk] .

" The doctor had seen his patient's convulsive jerk .
" 这 医生 有 已见 他的 患者 痉挛 混蛋 .

医生看到了病人的抽搐。

" [pæk] [hɜ:r; hər][ʌp] .

" Pack her up .
" 盒 她 向上 .

“把她打包带走。”

[meɪk] [jʊr; jər] [rezər'veʃən] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tu:; tə] - [bʌk] - [ræntʃ] , ['leɪzi] - [waɪ] , —

Make your reservations and go straight to ' Buck ' Yarnall's ranch , Lazy - Y , —
制作 你的 预订 和 去 直的 到 - 巴克 - 牧场 , 懒惰的 - 是 , —

[ðæts] [hɪz; ɪz][brænd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

that's his brand , I believe ,
那就是 他的 品牌 , 我 相信 ,

提前预订, 直接去“巴克”亚纳尔的牧场 Lazy-Y——我记得那是他的品牌。

— ['mɪd(ə)l] [fɔ:rk] , [waɪ'ɒsmɪŋ] .

— Middle Fork , Wyoming .
— 中间 叉 , 怀俄明州 .

—怀俄明州中叉镇。

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['waɪər] .

I'll send him a wire .
患病的 发送 他 一个 金属丝 .

我会给他汇款。

[hi:; hi] [noʊz] [em 'i:] . -

He knows me . 167
他 知道 我 . -

他认识我。167

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ɔ:l] [aʊt'dɔ:rz] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] .

She needs all outdoors to run about in .
她 需求 全部 户外 到 跑步 关于 在 .

她需要所有户外活动空间来奔跑玩耍。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] ['dʒɒɡɪŋ] - [ə'raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [θru:] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʊni][ɪn] [ðæt] [sʌn] ;

She needs joggin ' around all day through the sagebrush on a cow - pony in that sun ;
她 需求 慢跑 - 大约 全部 天 通过 这 鼠尾草 在 一个 奶牛 - 小马 在 那 太阳 ;

她需要整天骑着小马在阳光下穿过蒿草丛慢跑；

[ʃiː, ʃi] [niːdz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] — [gæd] ! [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][aɪˈtiː]
she needs the smell of a camp - fire — Gad ! wish I could get back to it
她 需求 这 闻 的 一个 营 - 火 — 加德 ! 希望 我 可以 得到 后退 到 它
[maɪˈself] .
myself .
我 .

她需要篝火的味道——天哪！真希望我自己也能回到那种氛围中去。

” [ˈbeti] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [aʊt] , [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [læf] .
” **Betty , having heard this out , began to laugh .**
” 贝蒂 , 拥有 听到 这 出去 , 开始 到 笑 .

贝蒂听完这番话后，笑了起来。

[ʃiː, ʃi] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɪ][ˈkwaɪət] .
She laughed till they gave her something to keep her quiet .
她 笑了 直到 他们 给予 她 某物 到 保持 她 安静的 .

她一直笑个不停，直到他们给了她一些让她安静下来的东西。

[bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlæftər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˈproʊtest] [wətˈevər] ;
But , except for that laughter , she had made no protest whatever ;
但 , 除了 为了 那 笑声 , 她 有 制成 不 反对 任何 ;

除了那声笑之外，她没有提出任何抗议；

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] ” [kɪk] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] .
she did not “ kick and scream and cry .
她 做过 不是 ” 踢 和 尖叫 和 哭 .

她没有“踢打、尖叫和哭泣”。

” [ɪn][fækt] , [ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː, ʃi][wəz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
” **In fact , though she looked like a child , she was not at all inclined to such**
” 在 事实 , 尽管 她 看起来 喜欢 一个 孩子 , 她 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 这样的
[ˌeksəˈbɪʃənz] .
exhibitions .
展览 .

“事实上，虽然她看起来像个孩子，但她一点也不喜欢这种展览。”

[ðɪs] [ˈdaːktər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; həɪ] [θruː] [hɜːr; həɪ][ˈriːs(ə)nt] [ɔːrˈdiːl] .
This doctor had not seen her through her recent ordeal .
这 医生 有 不是 已见 她 通过 她 最近的 考验 .

这位医生并没有在她最近的磨难中陪伴她度过。

[tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] [ˈbreɪkdaʊn] , [ˈdʒæspər][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [hɜːrt][ɪn][æŋ; ən]
Two years before her breakdown , Jasper had been terribly hurt in an
二 年 前 她 分解 , 碧玉 有 到过 可怕 伤害 在 一个
[ɔːtəməbiːl] [ˈæksɪdənt] ,
automobile accident ,
汽车 事故 ,

在精神崩溃的两年前，贾斯珀在一场车祸中受了重伤。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [æz; əz] [waɪt]
and Betty had come to him at the hospital , had waited , as white
和 贝蒂 有 来 到 他 在 这 医院 , 有 等待 , 作为 白色的
[æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] - [ˈɪmɪdʒ] ,
as a snow - image ,
作为 一个 雪 - 图像 ,

贝蒂来到医院看望他，一直等着他，脸色苍白得像雪一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
for the result of the examination .
为了 这 结果 的 这 考试 .

考试结果。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [hoʊp] .
They had told her emphatically that there was no hope .
他们 有 讲述 她 强调地 那 那里 曾是 不 希望 .
他们曾斩钉截铁地告诉她，没有任何希望。

[ˈdʒæspər][mɔːˈreɪnə][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Jasper Morena could not live for more than a few days .
碧玉 莫雷纳 可以 不是 居住 为了 更多的 比 一个 很少 天 .
贾斯珀·莫雷纳只活了几天就去世了。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɔːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [hoʊp] .
She must not allow herself to hope .
她 必须 不是 允许 她自己 到 希望 .
她绝不能让自己抱有希望。

[hiː; hi] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɔːt] [rɪˈɡeɪn] [ˈkɔːnʃəsnəs] .
He might or might not regain consciousness .
他 可能 或者 可能 不是 恢复 意识 .
他可能恢复意识，也可能不恢复意识。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][end] .
If he did , it would be for a few minutes before the end .
如果 他 做过 , 它 会 是 为了 一个 很少 分钟 前 这 结尾 .
如果他真的这么做了，那也只会是最后几分钟。

[ˈbetɪ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] , [ˈrɪdʒɪd] , [tʃaɪld] [feɪs] , [hæd; həd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,
Betty had listened with her white , rigid , child face , had thanked them ,
贝蒂 有 听着 和 她 白色的 , 死板的 , 孩子 脸 , 有 谢谢 他们 ,
[hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] .
had gone home .
有 已消失 家 .
贝蒂用她那张苍白、僵硬的孩童般的脸听着，道了谢，然后回家了。

[ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [əˈbʌv] [ˈsentrəl] [pɑːrk] ,
There in her exquisite , little sitting room above Central Park ,
那里 在 她 精美的 , 小的 坐着 房间 多于 中央 公园 ,
在她位于中央公园上方那间精致的小客厅里，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ɑːn] [skwer] , [ɡreɪ] [noʊt]
she had sat at her desk and written a few lines on square , gray note
她 有 卫星 在 她 桌子 和 书面 一个 很少 线条 在 正方形 , 灰色的 笔记
[ˈpeɪpər] . -
paper . 168
纸 . -
她坐在书桌前，在一张方形的灰色便笺纸上写了几行字。168

" [ˈdʒæspər][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
" **Jasper is dying , " she had written .**
" 碧玉 是 垂死 , " 她 有 书面 .
"贾斯珀快要死了,"她写道。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ɡet] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
" **By the time you get this , he will be dead .**
" 经过 这 时间 你 得到 这 , 他 将要 是 死的 .
"等你收到这封信的时候，他已经死了。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [læst] [jɪr] , [kʌm] [bæk] .
If you can forgive me for having failed in courage last year , come back .
如果 你 能 原谅 我 为了 拥有 失败的 在 勇气 最后的 年 , 来 后退 .
如果你能原谅我去年缺乏勇气，请回来。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪfɔːr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈgen] , [ˈoʊnli] ,
What I have been to you before I will be again , only ,
什么 我 有 到过 到 你 前 我 将要 是 再次 , 仅有的 ,
我过去对你是什么样的人, 将来也依然会是什么样的人, 只是.....

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [ˈoʊpənli] .
this time we can love openly .
这 时间 我们 能 爱 公然 .
这一次, 我们可以坦诚相爱。

[kʌm] [bæk] .
Come back .
来 后退 .
回来。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [kraɪd] .
” **Then she had dropped her head on the desk and cried .**
” 然后 她 有 掉落 她 头 在 这 桌子 和 哭 .
“然后她就把头埋在桌子上哭了起来。”

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdrest] [hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈprɑːspər] [geɪl] .
Afterwards she had addressed her letter to a certain Prosper Gael .
然后 她 有 已解决 她 信 到 一个 肯定 繁荣 盖尔 .
之后, 她将信寄给了一个名叫普罗斯珀·盖尔的人。

[ðə; ði] [ˈletər] [went] [tuː; tə] [waɪˈoʊmɪŋ] .
The letter went to Wyoming .
这 信 去 到 怀俄明州 .
信寄往了怀俄明州。

[wen] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ɪts] [destɪˈneɪ(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [reɪndʒ][baɪ][ə; eɪ]
When it reached its destination , it was taken over a mountain - range by a
什么时候 它 达到 它是 目的地 , 它 曾是 已采取 超过 一个 山 - 范围 经过 一个
[ˈpeɪ(ə)nt] [ˈtʃaɪnəmən] .
patient Chinaman .
病人 中国人 .
到达目的地后, 一位耐心的中国人带着它翻越了一座山脉。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][ˈdʒæspər] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
Three days later Jasper regained consciousness and began slowly to return to
三 天 之后 碧玉 恢复 意识 和 开始 缓慢地 到 返回 到
[helθ] .
health .
健康 .
三天后, 贾斯珀恢复了意识, 并开始慢慢恢复健康。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [təˈneɪʃəs] [vaɪˈtæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɪrɪt] ,
He had the tenacious vitality of his race , and , in his own spirit ,
他 有 这 顽强 活力 的 他的 种族 , 和 , 在 他的 自己的 精神 ,
他继承了其种族顽强的生命力, 并且, 在他的精神层面,

[æn; ən][ˈaɪərn] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
an iron will to live .
一个 铁 将要 到 居住 .
钢铁般的求生意志。

[hiː; hi] [kept] [ˈbeti] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][kəʊld][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
He kept Betty beside his bed for hours , and held her cold hand in his
他 保留 贝蒂 旁 他的 床 为了 小时 , 和 握住 她 寒冷的 手 在 他的
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
他让贝蒂在床边待了几个小时, 用他修长的手臂握着她冰冷的手。

[ˈsensətɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛəd] [æ; ət][hɜːr; hə] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [ˈlæʃɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ]
sensitive one , and he stared at her under his lashes till she thought she
敏感的 一 , 和 他 凝视 在 她 在下面 他的 睫毛 直到 她 想法 她
[mʌst; məst][gʊʊ][mæd] .
must go mad .
必须 去 疯狂的 .

他是个敏感的人，他透过睫毛凝视着她，直到她觉得自己快要疯了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[ʃiː; ʃɪ] [nəːst] [hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [kɑːnvəˈlesns] .
She nursed him through an interminable convalescence .
她 护理 他 通过 一个 没完没了 恢复期 .

她悉心照料他，直到他康复出院。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈprɑːspər] , [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [kɑːnvəˈlesns] , [baɪ][hɜːr; hə] [ˈhʌzbəndz] [bed] ,
She received Prosper , very early in this convalescence , by her husband's bed ,
她 已收到 繁荣 , 非常 早期的 在 这 恢复期 , 经过 她 丈夫的 床 ,
在她丈夫康复初期，她就在丈夫的床边迎接了普罗斯珀。

[ænd; ənd][ˈdʒæspər][hæd; həd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə]
and Jasper had murmured gratitude for the emotion that threatened to
和 碧玉 有 低声说道 感激 为了 这 情感 那 威胁 到
[oʊvərˈwelɪm] [hɪz; ɪz] [frend] .
overwhelm his friend .
压倒 他的 朋友 .

贾斯珀低声表达了感激之情，感激之情几乎要淹没他的朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] — [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [lɔːŋ] [taɪm] — [ˈæftər] [mɔːreɪnəz]
It was not till some time — an extraordinarily long time — after Morena's
它 曾是 不是 直到 一些 时间 — 一个 非常 长的 时间 — 后 莫雷纳的
[kəmˈpliːt] [rɪˈklɪvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] broken169
complete recovery that she had snapped like a broken169
完全的 恢复 那 她 有 啪啪 喜欢 一个 broken169

莫雷纳完全康复后，过了很长一段时间——一段极其漫长的时间——她才像断了线的骨头一样崩溃了。

[ˈaɪsək(ə)] .
icicle .
冰柱 .

冰柱。

[ænd; ənd] [ðen] , [fərˈsuːθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [waɪˈoʊmɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɜːr; hə]
And then , forsooth , they had sent her to Wyoming to get back her
和 然后 , 真的 , 他们 有 发送 她 到 怀俄明州 到 得到 后退 她
[helθ] !
health !
健康 !

然后，他们竟然真的把她送到怀俄明州去恢复健康！

[ˈhævɪŋ] [peɪst] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈrestləsnəs] ,
Having paced away some of her restlessness ,
拥有 踱步 离开 一些 的 她 躁动不安 ,

她踱步走动，驱散了一些烦躁不安的情绪。

[ˈbeti] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [ˈkæɪkəʊ]
Betty stopped by the cabin window and pushed aside one of the short , calico
贝蒂 停止 经过 这 舱 窗户 和 推动 旁边 一 的 这 短的 , 印花布
[ˈkɜ:tənz] .
curtains .
窗帘 .

贝蒂走到小屋窗边，拨开一块短小的印花布窗帘。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] .
She looked out on the court .
她 看起来 出去 在 这 法庭 .

她望向球场。

[ə; eɪ][tɔ:l] [ˈwʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]
A tall woman had just pulled up a bucket of water from the well and
一个 高的 女士 有 只是 拉 向上 一个 桶 的 水 从 这 出色地 和
[hæd; həd] [ˈemptɪd] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] .
had emptied it into a pitcher .
有 清空 它 进入 一个 投手 .

一位身材高挑的妇女刚刚从井里打起一桶水，然后把水倒进一个水罐里。

[ʃi:; ji] [ˈfɪnɪʃt] , [let][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [dra:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæʃ] , [ænd; ənd] [reɪzd]
She finished , let the bucket drop with a whirr and a clash , and raised
她 完成的 , 让 这 桶 降低 和 一个 呼呼 和 一个 冲突 , 和 提高
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

她倒完水，让水桶“嗖”的一声掉在地上，然后抬起头来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃi:; ji][ænd; ənd][ˈdʒæspər] [mɔreɪnəz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
For a second she and Jasper Morena's wife looked at each other .
为了 一个 第二 她 和 碧玉 莫雷纳的 妻子 看起来 在 每个 其他 .

她和贾斯珀·莫雷纳的妻子对视了一眼。

[ˈbeti] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [kloʊz] . -
Betty nodded , smiled , and drew the curtain close . **170**
贝蒂 点头 , 微笑 , 和 画 这 窗帘 关闭 . -

贝蒂点点头，笑了笑，然后拉上了窗帘。170

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[dʒeɪn]
JANE
简

简

[ˈæftər] [ðæt] [naɪt] , [ðer; ðər][bɪˈgæn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] , [ˈskɪlfəli] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ˈdʒæspər]
After that night , there began a sort of persecution , skillfully conducted by Jasper
后 那 夜晚 , 那里 开始 一个 种类 的 迫害 , 巧妙地 实施 经过 碧玉
[ænd; ənd] [ˈbeti] ,
and Betty ,
和 贝蒂 ,

那晚之后，贾斯珀和贝蒂精心策划了一场迫害。

[əˈgenst] [ðə; ði][fəˈrɑ:səti][ʌv; əv][dʒeɪn] .
against the ferocity of Jane .
反对 这 恶 的 简 .

对抗简的凶猛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsetɪŋ] ,
It was a persecution impossible to imagine in any other setting ,
它 曾是 一个 迫害 不可能的 到 想象 在 任何 其他 环境 ,
在其他任何情况下, 这种迫害都是难以想象的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈleɪzi] - [waɪ] [faʊnd] [ɪtˈself][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əˈmjuːzd] .
even the social simplicity of Lazy - Y found itself a trifle amused .
甚至 这 社会的 简单 的 懒惰的 - 是 成立 本身 一个 琐事 觉得好笑 .
就连性格单纯的Lazy-Y也觉得有点好笑。

[fɔːr; fər][ˈdʒæspər] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈdʒuːɪ] [ˈfɪɡjər] ,
For Jasper , the stately Jewish figure ,
为了 碧玉 , 这 庄严 犹太人 数字 ,
对于贾斯珀这位庄严的犹太人来说,

[wʊd] [ˈkæri] [peɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][dʒeɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
would carry pails of water for Jane from the well to the kitchen ,
会 携带 水桶 的 水 为了 简 从 这 出色地 到 这 厨房 ,
会提着水桶从井里给简把水送到厨房,

[wʊd] [help][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt][hɜːr; hər]
would help her in the vegetable garden , and to straighten out her
会 帮助 她 在 这 蔬菜 花园 , 和 到 拉直 出去 她
[rɪˈkælsɪtrənt] [stoʊv] - [paɪp] ;
recalcitrant stove - pipe ;
顽固的 火炉 - 管道 ;
会帮她打理菜园, 还会帮她把那根难用的烟囱管弄直;

[ˈbeti] [wʊd] [pʊt][ɑːn][æn; ən][ˈeɪprən][ə; eɪ][maɪl] [tuː] [lɑːrdʒ] , [tuː; tə] [waːʃ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ʃel] [ˈpiːz] .
Betty would put on an apron a mile too large , to wash dishes and shell peas .
贝蒂 会 放 在 一个 围裙 一个 英里 也 大的 , 到 洗 菜肴 和 壳 豌豆 .
贝蒂会穿上比自己大一号的围裙去洗碗和剥豌豆。

[ʃiː; ji] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈlegz][ænd; ənd] [ˈtʃætər]
She would sit on the kitchen table swinging her long , childlike legs and chatter
她 会 坐 在 这 厨房 桌子 摇摆 她 长的 , 孩子气 腿 和 喋喋不休
[ˈeɪmiəbli] .
amiably :
友好地 .

她会坐在厨房的桌子上, 晃动着她那双修长的孩子般的腿, 愉快地聊天。

[ˈdʒæspər] [tɔːkt] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][vɪˈrɑːɡoo] , [tɔːkt] [dɪˈlaɪtʃəli] , [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːɡz] ,
Jasper talked , too , to the virago , talked delightfully , about horses and dogs ,
碧玉 谈话 , 也 , 到 这 泼妇 , 谈话 令人愉悦 , 关于 马匹 和 狗 ,
贾斯珀也和那个泼妇聊了起来, 聊得津津有味, 话题涉及马和狗。

— [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , — [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ]
— he had a charming gift of humorous observation , — talked about hunting
— 他 有 一个 迷人 礼物 的 幽默 观察 , — 谈话 关于 打猎
[ænd; ənd][bɪɡ] - [ɡeɪm] [ˈʃuːtɪŋ] , [əˈbaʊt] [ˈtræpɪŋ] ,
and big - game shooting , about trapping ,
和 大的 - 游戏 射击 , 关于 诱捕 ,
他有一种迷人的幽默观察天赋, 谈论狩猎、大型猎物射击和陷阱捕猎。

[əˈbaʊt] [ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ˈlæst] , [əˈbaʊt] [pleɪz] .
about travel , and , at last , about plays .
关于 旅行 , 和 , 在 最后的 , 关于 演出 .
关于旅行, 最后, 关于戏剧。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [dʒeɪn] [ˈlɪsnd] .
Undoubtedly Jane listened .
无疑 简 听着 .

简肯定听进去了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
Sometimes she laughed .
有时 她 笑了 .

她有时会笑。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [ˈmjuːzɪkli] , “ [wel] !
Once in a while she ejaculated , musically , “ Well !
一次 在 一个 尽管 她 射精 , 音乐上 , “ 出色地 !

她偶尔会发出一种音乐般的射精声：“好吧！ ”

” [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃɪ] [swɔːr] .
” Occasionally she swore .
” 偶尔 她 发誓 .

她偶尔会说脏话。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [met] [hɜːr; həɹ] [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] from171
One afternoon he met her riding home from171
一 下午 他 遇见 她 骑术 家 from171

一天下午，他遇到她正骑车回家，171

[æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ræntʃ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [roʊd] [wɪð; wɪθ]
an errand to a neighboring ranch , and , turning his horse , rode with
一个 差事 到 一个 邻接 牧场 , 和 , 转弯 他的 马 , 骑 和

[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

他奉命去邻近的牧场办点事，于是调转马头，和她一起骑马去了。

[ɪn] [wɔːrn] [ˈkɔːrdəɹɔɪ] [skɜːrt] , [ˈflænl] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [greɪ] [sɑːmˈbrerəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
In worn corduroy skirt , flannel shirt , and gray sombrero , she looked like a
在 磨损 灯心绒 裙子 , 绒布 衬衫 , 和 灰色的 宽边帽 , 她 看起来 喜欢 一个

[ˈhænsəm] , [ˈhæɡərd] [bɔɪ] ,
handsome , haggard boy ,
英俊的 , 枯槁 男生 ,

她穿着破旧的灯芯绒裙子、法兰绒衬衫和灰色墨西哥帽，看起来像个英俊但憔悴的男孩。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈwɪstflnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
and , that afternoon , there was a certain unusual wistfulness in her eyes ,
和 , 那 下午 , 那里 曾是 一个 肯定 异常 怅惘 在 她 眼睛 ,

那天下午，她的眼中流露出一种不同寻常的惆怅。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbɪtərnəs] .
and her mouth had relaxed a little from its bitterness .
和 她 嘴 有 轻松 一个 小的 从 它是 苦味 .

她的嘴里苦涩的感觉也稍微缓解了一些。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [kiːn] [ˈsʌməɹ] [deɪ] ; [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ˈbɔːlsəʊ]
Perhaps it was the beauty of a clear , keen summer day ; without doubt , also
也许 它 曾是 这 美丽 的 一个 清除 , 敏锐的 夏天 天 ; 没有 怀疑 , 还

,
:
,

或许是晴朗炎热的夏日之美；毫无疑问，也.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ]
she was touched by the courteous pleasure of his greeting and by his giving
她 曾是 感动 经过 这 有礼貌 乐趣 的 他的 问候 和 经过 他的 给予

[ʌp][hɪz; ɪz][raɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; həɹ] .

up his ride in order to accompany her .
向上 他的 骑 在 命令 到 陪伴 她 .

她被他彬彬有礼的问候以及放弃自己的车程来陪伴她所感动。

[ʃiː ʃi] [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈbent] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ˈriːəli] [tɔːkt]
She even unbent from her silence and , for the first time , really talked
她 甚至 未弯曲 从 她 沉默 和 , 为了 这 第一的 时间 , 真的 谈话
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

她甚至打破了沉默，第一次真正地和他交谈起来。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [spoʊk] , [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmænər] , [ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]
And she spoke , too , in a new manner , using her beautiful voice with
和 她 辐 , 也 , 在 一个 新的 方式 , 使用 她 美丽的 嗓音 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkerfɪnəs] .
beautiful carefulness :
美丽的 谨慎 :

她说话的方式也焕然一新，用她那优美的嗓音，带着一种优美的谨慎。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæstər] - [mjuːzɪf(ə)n] [huː] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] ,
It was like a master - musician who , after a long illness ,
它 曾是 喜欢 一个 掌握 - 音乐家 WHO , 后 一个 长的 疾病 ,
[ˈmjuːzɪf(ə)n] [huː] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] ,
这就像一位音乐大师，在长期患病之后，

[teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ˈtentətɪvli] [ˈtestz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪkən] [ˈpaʊəz] .
takes up his beloved instrument and tentatively tests his shaken powers .
需要 向上 他的 心爱 乐器 和 姑且 测试 他的 摇晃 权力 .
[ˈbɪˈlʌvɪd] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ˈtentətɪvli] [ˈtestz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪkən] [ˈpaʊəz] .
他拿起心爱的乐器，试探性地检验自己颤抖的演奏能力。

[ˈdʒæspər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Jasper had much ado to keep his surprise to himself ,
碧玉 有 很多 阿多 到 保持 他的 惊喜 到 他自己 ,
[ˈdʒæspər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
贾斯珀费了好大劲才把他的惊讶之情藏在心里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌf] [ræntʃ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [spiːk] [pjʊə] [ˈɪnʌf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪf] [ʃiː ʃi] [wʊd] .
for the rough ranch girl could speak pure enough English if she would .
为了 这 粗糙的 牧场 女孩 可以 说话 纯的 足够的 英语 如果 她 会 .
[ˈdʒæspər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
如果这位粗犷的牧场女孩愿意，她也能说一口流利的英语。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊə; jər] [waɪf] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [suːn] ?
“ **You and your wife are leaving soon ?**
“ 你 和 你的 妻子 是 离开 很快 ?
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊə; jər] [waɪf] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [suːn] ?
你和你的妻子很快就要离开了吗？

“ [ʃiː ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] , [ʃiː ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **she asked him , and , when he nodded , she gave a sigh .**
“ 她 问 他 , 和 , 什么时候 他 点头 , 她 给予 一个 叹 .
[ʃiː ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] , [ʃiː ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
她问他，当他点头时，她叹了口气。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [juː; jʊ] , “ [ʃiː ʃi] [sed] ,
“ **I'll be missing you , ” she said ,**
“ 患病的 是 丢失的 你 , “ 她 说 ,
[aɪl] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [juː; jʊ] , “ [ʃiː ʃi] [sed] ,
“我会想念你的,”她说。

[ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hə] [brʌskəˈri] [laɪk] [ə; eɪ] [ræɡ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] .
throwing away her brusquerie like a rag with which she was done .
投掷 离开 她 粗鲁 喜欢 一个 抹布 和 哪个 她 曾是 完毕 .
[ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hə] [brʌskəˈri] [laɪk] [ə; eɪ] [ræɡ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] .
她像扔掉破布一样，把之前的粗鲁无礼抛诸脑后。

“ [juːv] [bɪn] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ **You've been company for me .**
“ 你已经 到过 公司 为了 我 .
[juːv] [bɪn] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
你一直陪伴着我。

[ju:v] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][lɑ:ts][ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [laɪkt]
You've made use of lots of patience and courage , but I have really liked
你已经 制成 使用 的 很多 的 耐心 和 勇气 , 但 我 有 真的 喜欢
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

你展现了极大的耐心和勇气，但我真的很喜欢。

[aɪv] [nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['səʊʃəb(ə)][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt]['evə]
I've not got the ways of being sociable and I don't know that I want ever
我已经 不是 得到 这 方式 的 存在 善于交际的 和 我 不 知道 那 我 想 曾经
我不擅长社交，而且我也不知道自己是否想要拥有这种能力。

to172
to172
to172
至172

[get][ðem; ðəm] .
get them :
得到 他们 :

拿到它们。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [frendz] .
I am not seeking for friends .
我 是 不是 寻求 为了 朋友们 :

我不是在寻找朋友。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [wʊd] [der] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ]
There isn't another person on the ranch that would dare talk to me as you
那里 不是 其他 人 在 这 牧场 那 会 敢 讲话 到 我 作为 你
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔ:'reɪnə][hæv; həv] [tɔ:kt] .
and Mrs . Morena have talked .
和 太太 : 莫雷纳 有 谈话 :

农场里没有其他人敢像你和莫雷纳太太那样跟我说话。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][em 'i:] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
They don't know anything about me here and I don't mean that they should know .
他们 不 知道 任何事物 关于 我 这里 和 我 不 意思是 那 他们 应该 知道 :
他们对我一无所知，我的意思也不是说他们应该知道。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] , [ðen] [geɪv] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] .
" **She paused , then gave way to an impulse of confidence** .
" 她 暂停 , 然后 给予 方式 到 一个 冲动 的 信心 :
她顿了顿，然后突然涌起一股自信。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['mæɪrɪ] [hɪm; ɪm] .
" **One of the boys asked me to marry him** .
" 一 的 这 男孩们 问 我 到 结婚 他 :
“其中一个男孩向我求婚了。”

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He came and shouted it through the window and I caught him with a
他 来了 和 喊叫 它 通过 这 窗户 和 我 捕捉 他 和 一个
[pæn][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
pan of water .
平底锅 的 水 :

他跑过来，隔着窗户大喊大叫，我抓住了他，手里拿着一盆水。

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" **She sighed** .
" 她 叹了口气 :
她叹了口气。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈraɪtli] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][nɑːt] ,
“ **I don't know rightly if he meant it for a joke or not** ,
“ 我 不 知道 没错 如果 他 意思是 它 为了 一个 开玩笑 或者 不是 ,
“我不太确定他是不是在开玩笑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ˈwɔznt] [ɑːn][emˈiː] .
but the laugh wasn't on me .
但 这 笑 不是 在 我 .

但笑到最后的不是我。

“ [ˈdʒæspər] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] ,
“ **Jasper controlled his laughter** ,
“ 碧玉 受控 他的 笑声 ,

贾斯珀忍住了笑声，

[ðen] [sɔː] [ðə; ði][draɪ][ˈhju:mər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .
then saw the dry humor of her eyes and lips and let out his mirth .
然后 锯 这 干燥 幽默 的 她 眼睛 和 嘴唇 和 让 出去 他的 欢笑 .

然后他看到了她眼神和嘴唇间流露出的那种略带讽刺的幽默，忍不住笑了出来。

“ [waɪ] , [sɜːr] , “ [sed] [dʒeɪn] , “ [juːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfuːlɪnəs] [ʌv; əv][men] .
“ **Why, sir, said Jane, you'd be surprised at the foolishness of men** .
“ 为什么 , 先生 , “ 说 简 , “ 你会 是 惊讶 在 这 愚蠢 的 男人 .

“先生,”简说,“您一定会对男人的愚蠢感到惊讶。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [pjər] [kənˈtreɪnəs] ,
Sometimes it seems that, just for pure contrariness ,
有时 它 似乎 那 , 只是 为了 纯的 矛盾 ,

有时候, 似乎仅仅为了纯粹的反叛,

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ðæt] [liːst] [ˈwɒnts][ðem; ðəm][əˈbaʊt] .
they want to marry her that least wants them about .
他们 想 到 结婚 她 那 至少 想要 他们 关于 .

他们想娶的却是她最不希望他们出现在他们身边的人。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ˈtræmpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈvæli] ,
The day I came tramping into this valley ,
这 天 我 来了 徒步旅行 进入 这 谷 ,

我跋涉来到这片山谷的那天,

[aɪ] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] [daʊn] [ˈjɑːndər][æt; ət][ðə; ði]
I stopped for food at the ranch of an old bachelor down yonder at the
我 停止 为了 食物 在 这 牧场 的 一个 老的 学士 向下 远处 在 这
[fɔːrd] .
ford .
福特 .

我在河对岸浅滩边一位老单身汉的牧场停下来吃东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
And he invited me to be his wife while I was drinking a glass of

[ˈwɔːtər][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] .
water from his well .
水 从 他的 出色地 .

当我在他家井里喝水的时候, 他向我求婚了。

[hiː; hi][toʊld][emˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [sed] [ˈhiːd] [stɑːrt][maɪ] [stoʊv] [fɔːr; fər]
He told me how much money he had and said he'd start my stove for

[emˈiː] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋz] .
me winter mornings .
我 冬天 早晨 .

他告诉我他有多少钱, 还说他会在冬日的早晨帮我生火。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ！
There's a good husband ！
有 一个 好的 丈夫 ！

他真是个好丈夫！

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɜ] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][i:v(ə)n] [wen] [aɪ][tʊəld][him; ɪm] - [noʊ] . -
And he was sure kind to me even when I told him 'no . '
和 他 曾是 当然 种类 到 我 甚至 什么时候 我 讲述 他 - 不 -

即使我拒绝了他，他仍然对我非常友善。

- [ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['leɪzi] - [waɪ][roʊd][ɪn][ænd; ənd] [kleɪmd]
'T was that same evening that the boy from Lazy - Y rode in and claimed
- T 曾是 那 相同的 晚上 那 这 男生 从 懒惰的 - 是 骑 在 和 声称
[em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] .
me for a cook .
我 为了 一个 厨师 。

就在那天晚上，Lazy-Y 的那小伙子骑马进来，说要我给他当厨师。

[ˈmɪstər] . [ˈjɑ:rnəl] [ɪz][ə; eɪ] trusting173
Mr . Yarnall is a trusting173
先生 ． 亚纳尔 是 一个 trusting173

Yarnall先生是一位信任他人的人173

[mæn] .
man .
男人 。

男人。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ænd; ənd] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
He took me and didn't ask any questions .
他 采取 我 和 没有 问 任何 问题 。

他带走了我，也没问任何问题。

[aɪ][tʊəld][him; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] - [dʒeɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['plæniŋ] [tu:; tə][let][him; ɪm] [noʊ]
I told him I was 'Jane ' and that I wasn't planning to let him know
我 讲述 他 我 曾是 - 简 - 和 那 我 不是 规划 到 让 他 知道
[mɔ:r] .
more .
更多的 。

我告诉他我叫“简”，并且不打算让他知道更多。

[hi:; hi] ['hæznt] [æskt] [em 'i:] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [sɪns] .
He hasn't asked me another question since .
他 还没有 问 我 其他 问题 自从 。

他之后就再也没问过我问题了。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] ,
He's a gentleman , I figure it ,
他是 一个 绅士 ， 我 数字 它 ，

我想，他是个绅士。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kwaɪət] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs]
and he's kind of quiet himself about what he was before he came to this
和 他是 种类 的 安静的 他自己 关于 什么 他 曾是 前 他 来了 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 。

他本人对于来这个国家之前的经历却讳莫如深。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfiftɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][lɑːts] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈhiːz] [ˈteɪkən][ə; eɪ]
He's a man of fifty and he has lots back of him only he's taken a
他是 一个 男人 的 五十 和 他 有 很多 后退 的 他 仅有的 他是 已采取 一个
[freɪ] [stɑːrt] .
fresh start .
新鲜的 开始 .

他五十岁了，有很多积蓄，但他决定重新开始。
“ [fiː; fi] [saɪd] , “ [foʊks] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbeti] [siːm] [ˈɔːfli] [ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] .
” **She sighed , “ Folks like you and Betty seem awfully open - hearted .**
” 她 叹了口气 , “ 各位 喜欢 你 和 贝蒂 似乎 非常 打开 - 心地 .
她叹了口气说：“像你和贝蒂这样的人似乎都非常心胸开阔。”

[ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsɪtɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wer] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ˈevri] [wʌn] [els] [soʊ] [wel] .
It's living in cities , I suppose , where every one knows every one else so well .
它是 活的 在 城市 , 我 认为 , 在哪里 每一个 一 知道 每一个 一 别的 所以 出色地 .
我想，大概是因为生活在城市里，每个人都彼此非常了解吧。

“ [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkændɪd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [nuː] [ˈjɔːrks] [ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [əbˈzɔːrbd]
” **This astonishing picture of the candid simplicity of New York's social life absorbed**
” 这 惊人 图片 的 这 坦率 简单 的 新的 约克的 社会的 生活 吸收
[ˈdʒæspɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Jasper's attention for some time .
碧玉的 注意力 为了 一些 时间 .
“这幅展现纽约社交生活坦诚朴素的惊人画面，在一段时间内吸引了贾斯珀的注意力。

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [dʒeɪn] ?
” **Wouldn't you like to live in a city , Jane ?**
” 不会 你 喜欢 到 居住 在 一个 城市 , 简 ?
“简，你不想住在城市里吗？ ”

“ [fiː; fi] [læft] [hɜːr; hər] [ɔːrt] , [ˈbɔɪɪʃ] “ [huː] ! ”
” **She laughed her short , boyish “ Hoo ! ”**
” 她 笑了 她 短的 , 男孩气 ” 胡 ! ”
她发出短促而稚嫩的“呼！”声。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , [ˈmɪstər] . [mɔːˈreɪnə] , “ [fiː; fi] [sed] .
” **It isn't what I would like , Mr . Morena , “ she said .**
” 它 不是 什么 我 会 喜欢 , 先生 . 莫雷纳 , “ 她 说 .
“这不是我想要的结果，莫雷纳先生,”她说。

“ [waɪ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
” **Why , I'd like to see the world .**
” 为什么 , ID 喜欢 到 看 这 世界 .
“为什么？我想看看这个世界。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
I would like to be that fellow who was condemned to wander all over the
我 会 喜欢 到 是 那 同伴 WHO 曾是 谴责 到 漫步 全部 超过 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [daɪ] .
earth and never to die .
地球 和 绝不 到 死 .
我希望自己成为那个被判永生、游荡于世间的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [tuː] , [ˈwɔːznt] [hiː; hi] ?
He was a Jew , too , wasn't he ?
他 曾是 一个 犹 , 也 , 不是 他 ?
他也是犹太人，对吧？

“ [ˈdʒæspər] [flʌʃt] .
” **Jasper flushed .**
” 碧玉 酡 .
贾斯珀脸红了。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [dəˈrekt] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [næʃəˈnæləti] ,
People were not in the habit of making direct reference to his nationality ,
人们 是 不是 在 这 习惯 的 制作 直接的 参考 到 他的 国籍 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

人们没有直接提及他国籍的习惯，而且

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɪzriələɪt] [hu:] [hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [kʌt] [hɪmˈself] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
being an Israelite who had early cut himself off with dislike from his own
存在 一个 以色列人 WHO 有 早期的 切 他自己 离开 和 不喜欢 从 他的 自己的
[ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈdʒentəɪlz] ,
people and cultivated the society of Gentiles ,
人们 和 栽培 这 社会 的 外邦人 ,
作为一个以色列人，他很早就因为厌恶自己的族人而与自己人断绝关系，转而与外邦人交往。

“ [ə; eɪ][məən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkju:tlɪ] [ˈsensətɪv] . -
“ **a man without a country** , ” **he was acutely sensitive** . **174**
” 一个 男人 没有 一个 国家 , ” 他 曾是 急性 敏感的 . -

“一个没有祖国的人”，他对此感受尤为深刻。174

“ [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] ?
“ **The Wandering Jew** ?
” 这 漫游 犹 ?

《流浪的犹太人？》

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
Where did you ever hear of him ? ”
在哪里 做过 你 曾经 听到 的 他 ? ”

你从哪里听说过他？

“ [aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , ” [fi:; fɪ] [ˈænsər] [ˈæbsəntli] ; “ [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɔ:n] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ]
“ **I read his story** , ” **she answered absently** ; “ **an awful long one** , **but interesting**
” 我 读 他的 故事 , ” 她 回答 心不在焉地 ; ” 一个 可怕 长的 一 , 但 有趣的
,
.
,

“我读过他的故事,”她心不在焉地回答,“很长,但很有趣。”

[əˈbaʊt] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [baɪ] [ju:ˈʒɛn] [su:] .
about lots of people , **by Eugène Sue** .
关于 很多 的 人们 , 经过 欧仁 起诉 .

关于很多人，作者是 Eugène Sue。

“ [ˈdʒæspɜ:z][lɪps] [fel] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd][hi:; hi][stɛəd] .
“ **Jasper's lips fell apart and he stared** .
” 碧玉的 嘴唇 跌倒 除 和 他 凝视 .

贾斯珀的嘴唇微微张开，他呆呆地望着前方。

[fi:; fɪ][hæd; həd] [ˈspʊʊkən] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [fi:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ]
She had spoken unwittingly and he could see that she was not thinking
她 有 说 不知不觉 和 他 可以 看 那 她 曾是 不是 思维
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

她无意间说了些什么，他看得出来她并没有想到他。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈsterɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; həɹ] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈsʌnset] - **that she was far away , staring beyond her horse's head into the broad , sunset** -
那 她 曾是 远的 离开 , 凝视 超过 她 马匹 头 进入 这 广阔 , 日落 -
[ˈbraɪnd] [west] .
brightened west .
明亮 西方 :

她身处远方，目光越过马头，凝视着落日余晖照耀下的广阔西方。

“ [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [skuːld] ？ ” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] .

“ **Where were you schooled ?** ” **he asked her** .
“ 在哪里 是 你 受过教育 ？ ” 他 问 她 :

“你以前在哪里上学？”他问她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈstɪfnd] .

He had brought her back and her face stiffened .
他 有 带来 她 后退 和 她 脸 僵硬 :

他把她带了回来，她的表情僵住了。

[ʃiː ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈæŋɡri] [lʊk] ,

She gave him a startled , almost angry look ,
她 给予 他 一个 惊慌 , 几乎 生气的 看 ,

她给了他一个惊愕而近乎愤怒的眼神，

[dʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hiːlz] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] ;

dug her heels into her horse and broke into a gallop ;
挖 她 高跟鞋 进入 她 马 和 打破 进入 一个 驰骋 ;

她双脚用力蹬马，策马疾驰；

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

nor could he win from her another word .
也 不 可以 他 赢 从 她 其他 单词 :

他再也无法从她口中得到任何好处。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈjɑːrnəl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .

A few days before he left , he took Yarnall into his confidence .
一个 很少 天 前 他 左边 , 他 采取 亚纳尔 进入 他的 信心 :

临行前几天，他向亚纳尔表达了自己的心声。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˈræntʃər] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] .

At first the rancher would do nothing but laugh .
在 第一的 这 牧场主 会 做 没有什么 但 笑 :

起初，牧场主除了大笑什么也不做。

“ [dʒeɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] !

“ **Jane on the boards !**
“ 简 在 这 板 !

“简在板子上！”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] !

That's a notion !
那就是 一个 概念 !

那倒是个不错的想法！

“ [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ɪkˈsplɒʊzn] [ˈæftər] [ɪkˈsplɒʊzn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

“ **followed by explosion after explosion of mirth** .
“ 随后 经过 爆炸 后 爆炸 的 欢笑 :

随后是一阵接一阵的欢笑。

[ðə; ði] [dʒuː] [ˈweɪtɪd] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈplaɪənt] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] .

The Jew waited , patient , pliant , smiling , and then enumerated his reasons .
这 犹 等待 , 病人 , 柔韧的 , 微笑 , 和 然后 列举 他的 原因 :

犹太人耐心地等待着，态度温和，面带微笑，然后列举了他的理由。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈjɑːrnəl] [fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] , [ˈjɑːrnəl] ,
He talked to Yarnall for an hour , at the end of which time , Yarnall ,
他 谈话 到 亚纳尔 为了 一个 小时 , 在 这 结尾 的 哪个 时间 , 亚纳尔 ,
他和亚纳尔谈了一个小时, 时间结束时, 亚纳尔

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [sent][fɔːr; fər][dʒeɪn] .
his eyes still twinkling , sent for Jane .
他的 眼睛 仍然 闪烁 , 发送 为了 简 .
他双眼依然闪烁着光芒, 派人去叫简。

[ðə; ði] [tuː] [men][sæt][ɪn][ə; eɪ][lɔːg] - [wɔːld] [ruːm] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
The two men sat in a log - walled room , known as the office .
这 二 男人 卫星 在 一个 日志 - 有围墙的 房间 , 已知 作为 这 办公室 .
两人坐在一个用原木砌成的房间里, 这个房间被称为办公室。

- [bɪg] [desk] [ˈkraʊdɪd] [ə; eɪ] [stoʊv] .
Yarnall's big desk crowded a stove .
- 大的 桌子 挤 一个 火炉 .
亚纳尔的大办公桌挤在炉灶旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [ˈfɜːrntʃər] [ɪkˈsept] [[elvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] [siːt] [brˈniːθ] [ə; eɪ]
There was no other furniture except shelves and a box seat beneath a
那里 曾是 不 其他 家具 除了 货架 和 一个 盒子 座位 下面 一个
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
除了书架和窗下的一个箱形座椅外, 没有其他家具。

[ˈdʒæspər][sæt][ɑːn] the175
Jasper sat on the175
碧玉 卫星 在 the175
贾斯珀坐在175号上

[end][ʌv; əv][ðə; ði][desk] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][slɪm] , [wel] - [ˈbuːtɪd] [leg] ; [ˈjɑːrnəl] , [ˈstaːki] , [greɪ] ,
end of the desk , swinging his slim , well - booted leg ; Yarnall , stocky , gray ,
结尾 的 这 桌子 , 摇摆 他的 苗条的, 出色地 - 已启动 腿 ; 亚纳尔 , 矮壮 , 灰色的 ,
[ˈjæbi] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] ,
shabby , weather - beaten ,
破旧 , 天气 - 被打败 ,
他倚在桌子一端, 晃动着他那条穿着靴子的纤细腿; 亚纳尔, 身材敦实, 灰头土脸, 衣衫褴褛, 饱经风霜。

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkər] [tʃer] .
leaned back in his wicker chair .
倾斜 后退 在 他的 柳条 椅子 .
他向后靠在藤椅上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈdʒæspər] [feɪst] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][brˈhaɪnd] [ˈjɑːrnəl] .
The door which Jasper faced was directly behind Yarnall .
这 门 哪个 碧玉 面对 曾是 直接地 在后面 亚纳尔 .
贾斯珀面对的那扇门就在亚纳尔的正后方。

[wen] [dʒeɪn][ˈoʊpənd][,aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .
When Jane opened it , he turned .
什么时候 简 打开 它 , 他 转向 .
简打开它时, 他转过身来。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [grɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] .
The girl looked grim and a little pale .
这 女孩 看起来 严峻 和 一个 小的 苍白 .
女孩神情严肃, 脸色有些苍白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
She was evidently frightened .
她 曾是 显然 害怕 .

她显然很害怕。

[ðɪs] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm] [ˈjɑːrnəl] [səˈdʒestɪd] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɔːr] [rɪˈpruːf] .
This summons from Yarnall suggested dismissal or reproof .
这 传票 从 亚纳尔 建议 解雇 或者 责备 .

Yarnall的这份传唤暗示着解雇或训诫。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðər; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
She came around to face him and stood there , looking fierce and graceful ,
她 来了 大约 到 脸 他 和 站立 那里 , 寻找 凶猛的 和 优美 ,
[hɜːr; hər] [hed] [ˈləʊə-d] ,
her head lowered ,
她 头 降低 ,

她转过身面对着他，低着头，站在那里，神态既凶狠又优雅。

[ˈsterɪŋ] [ˈɡluːmɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [braʊz] .
staring gloomily at him from under her brows .
凝视 阴郁地 在 他 从 在下面 她 眉毛 .

她从眉下阴郁地盯着他。

[tuː; tə] [ˈdʒæspər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡlæns] .
To Jasper she gave not so much as a glance .
到 碧玉 她 给予 不是 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 .

她甚至连看都没看贾斯珀一眼。

“ [wel] , [dʒeɪn] , [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɡoʊ] , ” [sed] [ˈjɑːrnəl] .
“ **Well , Jane , I fancy I shall have to let you go ,** ” **said Yarnall** .
“ 出色地 , 简 , 我 想要 我 将 有 到 让 你 去 , ” 说 亚纳尔 .

“好吧，简，我想我不得不放你走了。”亚纳尔说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [əˈbʌv] [tɔːrˈmentɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] - [kæt] .
He was not above tormenting the wild - cat .
他 曾是 不是 多于 折磨 这 荒野 - 猫 .

他甚至不惜戏弄那只野猫。

[ˈfiːmeɪl] [fəˈrɑːsəti] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsaɪts] [ðə; ði] [ˈtiːzɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .
Female ferocity always excites the teasing boy in a man .
女性 恶 总是 兴奋 这 戏弄 男生 在 一个 男人 .

女性的野性总是能激发男人心中爱戏弄人的男孩气概。

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər] [juːˈes] .
“ **You're getting too ambitious for us** .
“ 你是 获得 也 雄心勃勃 为了 我们 .

“你对我们来说野心太大了。”

[juː; jʊ] [siː] , [wʌns] [ðiːz] [rɪtʃ] [nuː] [ˈjɔːkə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ,
You see , once these rich New Yorkers take you up ,
你 看 , 一次 这些 富有的 新的 约克人 拿 你 向上 ,

你看，一旦这些富有的纽约人把你拉拢上去，

[jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] [juːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈræntʃmən] [laɪk] [emˈiː] . “
you're no more use to a plain ranchman like me . ”
你是 不 更多的 使用 到 一个 清楚的 牧场主 喜欢 我 . ”

你对我这种普通的牧场主来说已经毫无用处了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈdraɪvɪn] - [æt; ət] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .
“ **What are you drivin ' at ?** ” **asked Jane** .
“ 什么 是 你 驾驶 - 在 ? ” 问 简 .

“你到底想说什么？”简问道。

“ [du:] [let] [em 'i:] [ik'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [jɑ:rnəl] ！
“ Do let me explain it to her , Yarnall !
“ 做 让 我 解释 它 到 她 , 亚纳尔 ！
“让我向她解释一下，亚纳尔！ ”

“ [dʒæspər] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] [fɪŋgəɹz] , [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
“ Jasper snapped his elastic fingers , color had risen to his face , and he
“ 碧玉 啪啪 他的 松紧带 手指 , 颜色 有 升起 到 他的 脸 , 和 他
[lʊkt] [ə'noɪd] .
looked annoyed .
看起来 恼怒 .
“贾斯珀打了个响指，脸色涨红，看起来很恼火。”

“ [mɪs] [dʒeɪn] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [saɪt] [daʊn] ？
“ Miss Jane , won't you sit down ?
“ 错过 简 , 惯于 你 坐 向下 ？
“简小姐，请坐下好吗？ ”

“ [dʒeɪn] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [di:p] , [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
“ Jane turned her deep , indignant eyes upon him .
“ 简 转向 她 深的 , 愤怒 眼睛 之上 他 .
简用她那深邃而愤慨的目光瞪着他。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊɹ; jər] [waɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [nu:] [ˈjɔ:kə] [hi:; hi] [sez] [ɑ:r; ər] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] -
“ Are you and your wife the rich New Yorkers he says are takin ' -
“ 是 你 和 你的 妻子 这 富有的 新的 约克人 他 说道 是 拿 -
[em 'i:] [ʌp] ？ ” -
me up ? ” 176
我 向上 ？ ” -
“你和你妻子就是他说的要收留我的那对富有的纽约人吗？ ”176

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no :
“ 不 , 不 .
“不，不。”

[ˈhi:z] [ˈdʒʊʊkɪŋ] .
He's joking .
他是 开玩笑 .
他在开玩笑。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] .
This is a serious business .
这 是 一个 严肃的 商业 .
这是件严肃的事情。

[ɪts] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l]
It's of vital importance to me and it ought to be of vital
它是 的 必不可少的 重要性 到 我 和 它 应该 到 是 的 必不可少的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
importance to you .
重要性 到 你 .
这对我来说至关重要，对你来说也应该至关重要。

[pli:z] [du:] [saɪt] [daʊn] ！
Please do sit down !
请 做 坐 向下 ！
请坐！

” [dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈset(ə)] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
” **Jane took a long step back and sat down on the settle under the long** ,
” 简 采取 一个 长的 步 后退 和 卫星 向下 在 这 定居 在下面 这 长的 ,
[ˌhɔːrɪzɑːnt(ə)] [ˈwɪndəʊ] .
horizontal window .
水平的 窗户 .

简向后退了一大步，坐在了长长的横向窗户下的长凳上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfoʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mɔːˈreɪnə] .
She folded her hands on her knee and looked up at Morena .
她 折叠 她 双手 在 她 膝盖 和 看起来 向上 在 莫雷纳 .

她双手交叠放在膝盖上，抬头看着莫雷纳。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [trænsˈfəːd] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n [kəmˈplɪːtli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She had transferred her attention completely to him .
她 有 转移 她 注意力 完全地 到 他 .

她把全部注意力都转移到了他身上。

[ˈjɑːrnəl] [waːtʃt] [ðem; ðəm] .
Yarnall watched them .
亚纳尔 观看 他们 .

亚纳尔看着他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [matʃ] [ɪkˈspəriəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)]
He was an Englishman of much experience and this picture of the skillful
他 曾是 一个 英国人 的 很多 经验 和 这 图片 的 这 熟练
, [ˈkʌltɪvətɪd] ,
, **cultivated** ,
, 栽培 ,

他是一位经验丰富的英国人，这幅描绘他技艺精湛、有教养的形象.....

[ˈhænsəm] [dʒuː] [ˈæŋɡlɪŋ] [ˈdeftli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡɔːnt] , [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [darˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhjuːdʒli] .
handsome Jew angling deftly for the gaunt , young savage diverted him hugely .
英俊的 犹 钓鱼 巧妙地 为了 这 瘦削 , 年轻的 野蛮的 改道 他 非常 .

英俊的犹太人巧妙地引诱瘦削的年轻野蛮人，极大地分散了他的注意力。

[hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
He screwed up his eyes to get a picture of it .
他 螺丝 向上 他的 眼睛 到 得到 一个 图片 的 它 .

他眯起眼睛想拍张照片。

” [aɪ] [eɪˈem] [ə; eɪ] [prəˈduːsər] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [pleɪz] , ” [sed] [ˈdʒæspər] ,
” **I am a producer and manager of plays** , ” **said Jasper** ,
” 我 是 一个 制作人 和 经理 的 演出 , ” 说 碧玉 ,

“我是一名戏剧制作人和经理,”贾斯珀说。

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɡɪftɪd] [mæn] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [aɪˈtiː]
” **which means that I take a play written by a more gifted man and arrange it**
” 哪个 方法 那 我 拿 一个 玩 书面 经过 一个 更多的 天才 男人 和 安排 它
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
for the stage .
为了 这 阶段 .

“这意味着我把一位更有才华的人写的剧本改编成舞台剧。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] ? ”
Have you ever seen a play ? ”
有 你 曾经 已见 一个 玩 ? ”

你看过话剧吗？

” [noʊ] , [sɜːr] . ”
” **No , sir** . ”
” 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? ”
“ But you have some idea what they are ? ”
“ 但 你 有 一些 主意 什么 他们 是 ？ ”
“ 但你大概知道它们是什么吧？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“ 是的。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm] .
I have read them .
我 有 读 他们 :

我读过它们。
[ˈfeɪkspɪrɪ] [roʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['pi:sɪz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
Shakespeare wrote quite a lot of that kind of talking pieces , didn't he ?
莎士比亚 写道 相当 一个 很多 的 那 种类 的 说 件 , 没有 他 ?
莎士比亚写过很多这类评论文章，不是吗？

“ [ˈdʒæspər][wʌz; wəz] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] ['jɑ:rnəl] .
“ Jasper was less surprised than Yarnall .
“ 碧玉 曾是 较少的 惊讶 比 亚纳尔 .
“ 贾斯珀不像亚纳尔那样感到惊讶。”

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:n][maɪ][hændz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ænd; ænd]
“ At present I have a play on my hands which is a very brilliant and
“ 在 展示 我 有 一个 玩 在 我的 双手 哪个 是 一个 非常 杰出的 和
[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
promising piece of work ,
有前途 片 的 工作 ,
“ 目前我正在创作一部非常精彩且很有前途的剧本。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'du:s] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊn] .
but which I have been unable to produce for lack of a heroine .
但 哪个 我 有 到过 无法 到 生产 为了 缺少 的 一个 女英雄 .
但我因为缺少女主角而未能创作出来。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [æn; ən] ['æktɹəs] [ɑ:n][maɪ][lɪst] that177
There isn't an actress on my list that177
那里 不是 一个 演员 在 我的 列表 that177
我的名单上没有177位女演员。

[kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ænd; ænd][duː][aɪ 'tiː][ˈdʒʌstɪs] .
can take the part and do it justice .
能 拿 这 部分 和 做 它 正义 .
能够胜任这个角色并把它演好。

[naʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
Now , Miss Jane , I believe that with some training you could take it to
现在 , 错过 简 , 我 相信 那 和 一些 训练 你 可以 拿 它 到
[pər'fek(ə)n] .
perfection .
完美 .

简小姐，我相信经过一些训练，你可以把它做到完美。

[maɪ][waɪf][ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔ:k] , ['peɪɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] ,
My wife and I would like to take you to New York , paying all your expenses ,
我的 妻子 和 我 会 喜欢 到 拿 你 到 新的 约克 , 付费 全部 你的 开支 ,
我和我妻子想带你去纽约，我们会承担你所有的费用。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][pʊt][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

of course , and put you into training at once .
的 课程 , 和 放 你 进入 训练 在 一次 .

当然，我会立即安排你接受训练。

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɪrɪz] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] .

It would take a year's hard work to get you fitted for the part .
它 会 拿 一个 年 难的 工作 到 得到 你 适配 为了 这 部分 .

要让你适合这个角色，需要一年的艰苦努力。

[ðen] [nekst][fɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈprə:mɪs] [ju:; jʊ]

Then next fall we could bring out the play and I think I can promise you
然后 下一个 落下 我们 可以 带来 出去 这 玩 和 我 思考 我 能 承诺 你

[sək'ses] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [ˈmeɜər] .

success and fame and wealth in no small measure .
成功 和 名声 和 财富 在 不 小的 措施 .

到明年秋天，我们就可以把这部剧搬上舞台，我想我可以向你们保证，你们将会获得巨大的成功、名望和财富。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ][ˈveri] [wel] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æmˈbɪʃəs] ;

I don't know you very well ; I don't know whether or not you are ambitious ;
我 不 知道 你 非常 出色地 ; 我 不 知道 无论 或者 不是 你 是 雄心勃勃 ;

我不太了解你；我不知道你是否有雄心壮志；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈwʊmən][mʌst; məst] [lʌv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [i:z] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ]

but I do know that every woman must love beauty and ease and knowledge
但 我 做 知道 那 每一个 女士 必须 爱 美丽 和 舒适 和 知识

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .

and experience .
和 经验 .

但我知道，每个女人都必须热爱美丽、舒适、知识和经验。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [els] , " [hi:; hi] [smaɪld] , " [dɪd] [i:v] [i:t] [ðə; ði][æp(ə)l] ?

For what else , " he smiled , " did Eve eat the apple ?
为了 什么 别的 , " 他 微笑 , " 做过 前夕 吃 这 苹果 ?

“还能为了什么呢？”他笑着说，“夏娃吃苹果是为了什么？”

[ɔ:l] [ði:z] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ju:ˈes] [teɪk] [ju:; jʊ] [i:st] .

All these you can have if you will let us take you East .
全部 这些 你 能 有 如果 你 将要 让 我们 拿 你 东方 .

只要我们带你去东方，你就能拥有这一切。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [pɑ:rt] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪˈself] [əˈkaʊntəbl] [fɔ:r; fər]

Of course , if I find you cannot take this part , I will hold myself accountable for
的 课程 , 如果 我 寻找 你 不能 拿 这 部分 , 我 将要 抓住 我 问责制 为了

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

当然，如果我发现你无法胜任这个角色，我会为你承担责任。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlu:zər][ɪn] [ˈeni] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .

I will not let you be a loser in any way by the experiment .
我 将要 不是 让 你 是 一个 失败者 在 任何 方式 经过 这 实验 .

我绝不会让你在这个实验中遭受任何损失。

[wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ˈbju:ti] " — [ˈjɑ:nəl] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With your beauty " — Yarnall fell back in his chair and gaped from the
和 你的 美丽 " — 亚纳尔 跌倒 后退 在 他的 椅子 和 张开的 从 这

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈspi:kər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈlɪsənər] — " [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈvɔɪs] ,

excited speaker to the silent listener — " and your extraordinary voice ,
兴奋的 扬声器 到 这 沉默的 听众 — " 和 你的 非凡的 嗓音 ,

“你的美貌”——亚纳尔向后靠在椅子上，目瞪口呆地看着兴奋的发言者和沉默的听众——“还有你非凡的嗓音，

[ænd; ʌnd][jɔː; jər][ˈmæɡnətɪzəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv]
and your magnetism , you must be especially fitted for a career of
和 你的 磁性 , 你 必须 是 尤其 适配 为了 一个 职业 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

凭借你的个人魅力，你一定特别适合从事某种职业。

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][jɔː; jər] [kəˈrɪr] .
I promise to find you your career .
我 承诺 到 寻找 你 你的 职业 .

我保证会帮你找到理想的工作。

" [ˈevri] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [ˈfʊːlən] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪnz] [feɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rʌf] [hændz][ɑːn]
" Every drop of blood had fallen from Jane's face and the rough hands on
" 每一个 降低 的 血 有 倒下 从 简的 脸 和 这 粗糙的 双手 在
[hɜːr; hər] [niː] [wɜːr; wər] [lɒkt] [təˈgeðər] . -
her knee were locked together . 178
她 膝盖 是 已锁定 一起 . -

“简的脸上每一滴血都滑落下来，放在她膝盖上的那双粗糙的手紧紧地交叠在一起。”178

" [wʌt] [pɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [loʊ] [vɔɪs] ,
" What part , " she asked in a quick , low voice ,
" 什么 部分 , " 她 问 在 一个 快的 , 低的 嗓音 ,

“什么部分？”她低声快速问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ?
" is this that you think I could learn to do ?
" 是 这 那 你 思考 我 可以 学习 到 做 ?

你认为我能学会做这件事吗？

" [ˈdʒæspər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
" Jasper changed his position .
" 碧玉 已更改 他的 位置 .

贾斯珀改变了姿势。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ʌnd] [spʊk] [mɔːr] [ˈræpɪdli] .
He came nearer and spoke more rapidly .
他 来了 更近 和 辐 更多的 快速 .

他走近了一些，语速也加快了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [gɜːrl] , [huːm] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ʌp][ænd; ʌnd]
" It is the story of a girl , a savage girl , whom a man takes up and
" 它 是 这 故事 的 一个 女孩 , 一个 野蛮的 女孩 , 谁 一个 男人 需要 向上 和
[treɪnz] .
trains .
火车 .

“这是一个关于一个女孩，一个野蛮女孩，被一个男人收留并训练的故事。”

[hiː; hi] [treɪnz] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [maɪt] [treɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes] .
He trains her as a professional might train a lioness .
他 火车 她 作为 一个 专业的 可能 火车 一个 母狮 .

他像专业教练训练母狮那样训练她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ˈspɪrɪts][ænd; ʌnd] [ʃeɪp] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]
It is a passion with him to break spirits and shape them to his will
它 是 一个 热情 和 他 到 休息 烈酒 和 形状 他们 到 他的 将要
.
:
.

他热衷于摧毁别人的意志，并将它们塑造成自己想要的样子。

[hi:; hi] [treɪnz] [hɜ: r; hə r] [wɪð; wɪθ] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] — [nɑ: t] ['æktʃuəl] ['læʃɪŋ] ,
He trains her with coaxing and lashing — not actual lashing ,
他 火车 她 和 哄骗 和 鞭打 — 不是 实际的 鞭打 ,
他用哄劝和鞭答的方式训练她——而不是真的鞭打她。

[ðʊθ] [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] ['bi:tɪŋ] [hɜ: r; hə r] — [ænd; ənd][hi:; hi]
though I believe in one place he does come near to beating her — and he
尽管 我 相信 在 一 地方 他 做 来 靠近 到 殴打 她 — 和 他
[gets] [hɜ: r; hə r] ['brʊkən] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [i: ts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
gets her broken so that she lies at his feet and eats out of his hand .
获得 她 破碎的 所以 那 她 谎言 在 他的 脚 和 吃 出去 的 他的 手 .
虽然我相信在某个地方他确实差点打了她——他把她打得遍体鳞伤，让她跪倒在他脚下，对他言听计从。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [waɪl] ['hi: z] [æn; ən] ['eks aɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ: rld] .
All this , you understand , while he's an exile from his own world .
全部 这 , 你 理解 , 尽管 他是 一个 流亡 从 他的 自己的 世界 .
你要明白，这一切发生的时候，他正被放逐出自己的世界。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ: rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Then , in the second act , — that is the second part of the play ,
然后 , 在 这 第二 行为 , — 那 是 这 第二 部分 的 这 玩 ,
然后，在第二幕——也就是剧本的第二部分——

— [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [teɪmd] ['laɪənes] [bæk] [tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] .
— he takes his tamed lioness back to civilization .
— 他 需要 他的 驯服 母狮 后退 到 文明 .
——他带着驯服的母狮回到了文明世界。

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['kredit] .
They go to London and there the woman does his training infinite credit .
他们 去 到 伦敦 和 那里 这 女士 做 他的 训练 无限 信用 .
他们去了伦敦，在那里，那位女士为他提供了无限的训练。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪk'strɔ: rdə'nerəli] ['bju: tɪf(ə)l] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɪvələɪzd] , [sək'sesf(ə)l] , [kɔ: tid] .
She is extraordinarily beautiful ; she is civilized , successful , courted .
她 是 非常 美丽的 ; 她 是 文明 , 成功的 , 求爱 .
她美得惊人；她举止优雅，事业有成，备受追捧。

[hɜ: r; hə r] [eksən'trɪsɪtɪ: z] ['oʊnli][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ: r; hə r] [tʃɑ: rm] .
Her eccentricities only add to her charm .
她 怪癖 仅有的 添加 到 她 魅力 .
她的古怪之处反而增添了她的魅力。

[soʊ][aɪ 'ti:][goʊz][ɑ: n] ['veri] ['prɪtɪli] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
So it goes on very prettily for a while .
所以 它 去 在 非常 漂亮 为了 一个 尽管 .
所以接下来的一段时间，一切都非常美好。

[ðen] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Then he makes a mistake .
然后 他 制作 一个 错误 .
然后他犯了个错误。

[hi:; hi] ['blʌndərz] ['veri] ['bædli] .
He blunders very badly .
他 失误 非常 糟糕 .
他犯了一个非常严重的错误。

[hi:; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪənəs] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] — [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [fi:; fi]
He gives his lioness cause for jealousy and — to come to the point — she
他 给予 他的 母狮 原因 为了 妒忌 和 — 到 来 到 这 观点 — 她
[flaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
flies at his throat .
苍蝇 在 他的 喉 .

他惹得母狮嫉妒，结果——总之——母狮扑向他的喉咙。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈri:əli] [teɪmd] [hɜ:r; hər] .
You see , he hadn't really tamed her .
你 看 , 他 之前没有 真的 驯服 她 .

你看，他其实并没有真正驯服她。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] , [ə; eɪ] [ˈlaɪənəs] , [ə; eɪ] [bi:st] , [æt; ət] [hɑ:rt] .
She was under the skin , a lioness , a beast , at heart .
她 曾是 在下面 这 皮肤 , 一个 母狮 , 一个 兽 , 在 心 .

她骨子里是一头母狮，一头野兽。

” [ˈdʒæspər][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t][ænd; ənd] had179
” Jasper had been absorbed in the plot and had179
” 碧玉 有 到过 吸收 在 这 阴谋 和 had179

“贾斯珀完全沉浸在阴谋之中，并且有179

[nɑ:t] [ˈnɒʊtɪst] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] [ˈjɑ:rnəl] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
not noticed Jane , but Yarnall for several minutes had been leaning forward ,
不是 注意到 简 , 但 亚纳尔 为了 一些 分钟 有 到过 倾斜 向前 ,

简没有注意到，但亚纳尔已经向前倾了好几分钟了。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtaɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
his hands tightened on the arms of his chair .
他的 双手 收紧 在 这 武器 的 他的 椅子 .

他的双手紧紧抓住椅子的扶手。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈdʒæspər] [stɔ:pt] [hi:; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
The instant Jasper stopped he held up his hand .
这 立即的 碧玉 停止 他 握住 向上 他的 手 .

贾斯珀刚一停下脚步，就举起了手。

” [ˈkwaɪət] , [dʒeɪn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɔ:rs] .
” Quiet , Jane , ” he said softly as a man might speak to a plunging horse .
” 安静的 , 简 , ” 他 说 轻轻 作为 一个 男人 可能 说话 到 一个 骤降 马 .

“安静点，简，”他轻声说道，就像一个人对一匹正在下坠的马说话一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙铁(The Branding Iron)

第8/13页

“ [ˈstedi] ！
“ **Steady** ！
“ 稳定的 ！

“稳定的！

“ [dʒeɪn][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] ．
“ **Jane got to her feet** ．
“ 简 得到 到 她 脚 ．

简站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] ．
She was very white ．
她 曾是 非常 白色的 ．

她皮肤很白。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ɐnd] [prest] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed]
She put up her hand and pressed the back of it against her forehead
她 放 向上 她 手 和 按下 这 后退 的 它 反对 她 前额
[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðɪs] [hænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌt]
and from under this hand she looked at the two men with eyes of such
和 从 在下面 这 手 她 看起来 在 这 二 男人 和 眼睛 的 这样的
[əˈstɑːnɪft] [peɪn][ænd; ɐnd] [ˈbjuːti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] ．
astonished pain and beauty as they could never forget ．
惊讶 疼痛 和 美丽 作为 他们 可以 绝不 忘记 ．

她抬起手，用手背抵住额头，从手下望着那两个男人，眼神中充满了震惊、痛苦和美丽，他们永远不会忘记。

“ [jes] ， “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ； “ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ．
“ **Yes , she said presently ; that's something I could do** ．
“ 是的 ， “ 她 说 目前 ； “ 那就是 某物 我 可以 做 ．

“是的，”她随即说道；“这是我能做到的。”

“ [æt; ət][wʌns][ˈdʒæspər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [ˈerər] ．
“ **At once Jasper hastened to retrieve his error** ．
“ 在 一次 碧玉 加快 到 取回 他的 错误 ．

“贾斯珀立刻赶紧去弥补他的错误。”

“ [oʊ] ， [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] ．
“ **Oh , I'm so sorry** ．
“ 哦 ， 我是 所以 对不起 ．

“哦，我太抱歉了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈhɔːrəbli] [ˈklʌmzi] ．
I've been horribly clumsy ．
我已经 到过 糟糕透了 笨拙 ．

我真是笨手笨脚的。

[duː] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ．
Do forgive me ．
做 原谅 我 ．

请原谅我。

[duː][let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn] ．
Do let me explain ．
做 让 我 解释 ．

请允许我解释一下。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][waɪld] —
I didn't mean that you were a wild —
我 没有 意思是 那 你 是 一个 荒野 —

我不是说你很野蛮——

" [ʃi:; ʃɪ] [let] [ðə; ðɪ][hænd] [fɔ:l] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə][stɔ:p][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" She let the hand fall and held it up to stop his speech .
" 她 让 这 手 落下 和 握住 它 向上 到 停止 他的 演讲 .

她松开手，又举起来阻止他继续说下去。

" [aɪm][nɔ:t] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] , [ˈmɪstər] . [mɔ:ˈreɪnə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I'm not taking offense , Mr . Morena , " she said .
" 我是 不是 采取 罪行 , 先生 . 莫雷纳 , " 她 说 .

“我没有生气，莫雷纳先生，”她说。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [əˈreɪndʒ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn]
" You say you arrange plays and that you have been seeking for some one
" 你 说 你 安排 演出 和 那 你 有 到过 寻求 为了 一些 一
[tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [gɜ:rl] ,
to play that girl ,
到 玩 那 女孩 ,

“你说你负责编剧，而且一直在寻找扮演那个女孩的人，

[ðæt] [ˈlaɪənes] - [gɜ:rl] [hu:] [ˈwɔznt] [ˈraɪtli] [teɪmd] , [ðʊʊ] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rst]
that lioness - girl who wasn't rightly tamed , though the man had done his worst
那 母狮 - 女孩 WHO 不是 没错 驯服 , 尽管 这 男人 有 完毕 他的 最差
[tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] ?
to break her ?
到 休息 她 ?

那只母狮女孩虽然被男人百般驯服，却始终未能被真正驯服？

" [ˈdʒæspər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈæŋkʃəs] [er] .
" Jasper nodded with a puzzled , anxious air .
" 碧玉 点头 和 一个 困惑 , 焦虑的 空气 .

贾斯珀困惑而焦虑地点了点头。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)lti] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈtɜ:rprət] [hɜ:r; həɹ] [toʊn] . -
For all his skill and subtlety , he could not interpret her tone . 180
为了 全部 他的 技能 和 微妙之处 , 他 可以 不是 解释 她 语气 . -

尽管他技巧娴熟、心思细腻，却仍然无法解读她的语气。 180

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈbju:tɪf(ə)l] ? "
" And you think I'm beautiful ? "
" 和 你 思考 我是 美丽的 ? "

“你觉得我漂亮吗？ ”

" [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , " [sed] [hi:; hi] .
" My dear child , I know you are , " said he .
" 我的 亲爱的 孩子 , 我 知道 你 是 , " 说 他 .

“我亲爱的孩子，我知道你是，”他说。

" [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [aɪ ˈti:] .
" You try to disguise it .
" 你 尝试 到 伪装 它 .

你试图掩盖它。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [weɪz] [ju:; jʊ] [dɪsˈgaɪz] [jɔ:rˈself] .
And I know that in many other ways you disguise yourself .
和 我 知道 那 在 许多 其他 方式 你 伪装 你自己 .

我知道你在其他很多方面也伪装自己。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .
I think you make a great mistake .

我 思考 你 制作 一个 伟大的 错误 .

我认为你犯了一个大错。

[jɔːr; jər] [wɜːrk] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [rʌf] —
Your work is hard and rough —

你的 工作 是 难的 和 粗糙的 —

你的工作既艰苦又繁重——

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
" She smiled .

" 她 微笑 .

她笑了。

" [aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I'm not complaining of my work , " she said .

" 我是 不是 抱怨 的 我的 工作 , " 她 说 .

“我没有抱怨我的工作,”她说。

" [ɪts] [rʌf] [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [oʊ] , [jes] , [aɪm][ˈriːəl] , [truː] [rʌf] .
" It's rough and so am I . Oh , yes , I'm real , true rough .

" 它是 粗糙的 和 所以 是 我 . 哦 , 是的 , 我是 真实的 , 真的 粗糙的 .

“这很艰难,我也很艰难。哦,是的,我真的很艰难。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ˈrʌfnəs] [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I was born to roughness and raised to it .

我 曾是 出生 到 粗糙度 和 提高 到 它 .

我生来就适应艰苦的生活。

[aɪm][nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [siːm] , [ˈmɪstər] . [mɔː'reɪnə] .
I'm not anything I don't seem , Mr . Morena .

我是 不是 任何事物 我 不 似乎 , 先生 . 莫雷纳 .

莫雷纳先生,我并非表面看起来那样。

[aɪv] [hæd; həd] [rʌf] [ˈtræv(ə)l][ɔːl][maɪ] [deɪz] , [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] — " [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
I've had rough travel all my days , only — only — " She sat down again ,

我已经 有 粗糙的 旅行 全部 我的 天 , 仅有的 — 仅有的 — " 她 卫星 向下 再次 ,

我这些天来旅途都很艰辛,只是——只是——”她又坐了下来,

[ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈpeɪnfəli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn]
twisting her hands painfully in her apron and bending her face down

扭曲 她 双手 痛苦地 在 她 围裙 和 弯曲 她 脸 向下

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] .
from the sight of the two men .

从 这 视线 的 这 二 男人 .

她痛苦地扭动着双手,双手被围裙紧紧束缚,低下头,不去看那两个男人。

[ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [bent] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
The line of her long , bent neck was a beautiful thing to see .

这 线 的 她 长的 , 弯曲 脖子 曾是 一个 美丽的 事物 到 看 .

她修长弯曲的脖颈线条优美,令人赏心悦目。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [loʊ] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] , [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
She spoke low and rapidly , holding down her emotion ,

她 辐 低的 和 快速 , 保持 向下 她 情感 ,

她低声快速地说着话,努力压抑着自己的情绪。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
though she could not control all the exquisite modulations of her voice .

尽管 她 可以 不是 控制 全部 这 精美的 调制 的 她 嗓音 .

尽管她无法完全控制自己声音中所有精妙的音调变化。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][ˈtræv(ə)] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wʌn]
“ There's only one part of my travel that I want to forget and that's the one
“ 有 仅有的 一 部分 的 我的 旅行 那 我 想 到 忘记 和 那就是 这 一
[smu:ð] [bɪt] .
smooth bit .
光滑的 少量 .

“我旅行中唯一想忘记的部分就是那段一帆风顺的旅程。”

[ænd; ənd] [its] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ri'maɪndɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And it's hateful to me and you've been reminding me of it .
和 它是 可恶 到 我 和 你已经 到过 提醒 我 的 它 .

这让我很憎恨，而你一直在提醒我这一点。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ'd] [ˈræðər] [bi:; bi][bɜ:rnt][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑ:t][ˈaɪərn] “ — [hɪr]
I must tell you now that I'd rather be burnt by a white - hot iron “ — here
我 必须 告诉 你 现在 那 ID 相当 是 烧焦的 经过 一个 白色的 - 热的 铁 “ — 这里
我现在必须告诉你，我宁愿被烧红的铁块烫伤——就在这里

[fi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ɾɪfaɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv][sʌm; səm]
she gave him a wide and horrified look like a child who speaks of some
她 给予 他 一个 宽的 和 惊恐万分 看 喜欢 一个 孩子 WHO 说话 的 一些
[ˈdredf(ə)] [ri'membər] [ˈpʌnɪʃmənt] — “ [ðæn; ðən][du:] [ðæt] [θɪŋ] [ju:v] [æskt] [ʌv; əv][em 'i:] .
dreadful remembered punishment — “ than do that thing you've asked of me .
可怕 记得 惩罚 — “ 比 做 那 事物 你已经 问 的 我 .

她用一种惊恐的眼神看着他，就像一个孩子在讲述某种可怕的、记忆犹新的惩罚一样——“那就去做你要求我做的事吧。”

[aɪ] [heɪt] [ˈevriθɪŋ] [ju:v] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] .
I hate everything you've been telling me about .
我 恨 一切 你已经 到过 讲述 我 关于 .

我讨厌你跟我说的所有事。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] be181
I don't want to be181
我 不 想 到 be181

我不想成为181

[ˈbju:tɪf(ə)] .
beautiful .
美丽的 .

美丽的。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [sʌt] [θɪŋz] .
I don't want any one to be telling me such things .
我 不 想 任何 一 到 是 讲述 我 这样的 事物 .

我不想任何人跟我说这种话。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
I don't want to be any different from what I am now .
我 不 想 到 是 任何 不同的 从 什么 我 是 现在 .

我不想变成现在的自己。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈri:əl] [self] .
This is my real self .
这 是 我的 真实的 自己 .

这才是真正的我。

[aɪ 'ti:][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[aɪ] [heit] ['bjʊ:ti] .
I hate beauty .
我 恨 美丽 :

我讨厌美。

[aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] .
I hate it .
我 恨 它 :

我恨它。

[aɪm][nɔ:t] [gʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
I'm not good enough to love it .
我是 不是 好的 足够的 到 爱 它 :

我不够优秀，无法爱上它。

['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['mju:zɪk] —
Beauty and learning and — and music —
美丽 和 学习 和 — 和 音乐 —

美、学问和——还有音乐——

" [hɜ:r; hær] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['bendɪŋ] ['lʊə] [ænd; ənd] ['lʊə] , [hɜ:r; hær] [vɔɪs] ['rɑ:kɪŋ] ['ʌndər] [ɪts]
" **Her head had been bending lower and lower , her voice rocking under its**
" 她 头 有 到过 弯曲 降低 和 降低 , 她 嗓音 摇滚 在下面 它是
[weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] [æŋɡwɪʃ] .
weight of restrained anguish .
重量 的 克制 痛苦 :

“她的头越垂越低，声音也因压抑的痛苦而颤抖。”

[ɑ:n][ðə; ðɪ][wɜ:rd] " ['mju:zɪk] " [fɪ:; fɪ] [drɔ:pt] [hɜ:r; hær] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ni:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
On the word " music " she dropped her head to her knees and was
在 这 单词 " 音乐 " 她 掉落 她 头 到 她 膝盖 和 曾是
[saɪlənt] .
silent .
沉默的 :

听到“音乐”这个词，她低下头，跪倒在地，沉默不语。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **I can't talk no more , " she said , after a moment ,**
" 我 不能 讲话 不 更多的 , " 她 说 , 后 一个 片刻 ,
" 我不能再说下去了 , " 她过了一会儿说道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
and she stood up and ran out of the room .
和 她 站立 向上 和 跑 出去 的 这 房间 :

她站起身，跑出了房间。

" [aɪl] [bi:; bi][di:] — — [di:] ! " [swɔ:r] ['jɑ:rnəl] .
" **I'll be d — — d ! " swore Yarnall** .
" 患病的 是 d — — d ! " 发誓 亚纳尔 :

“我真是该死！”亚纳尔咒骂道。

[bʌt; bət]['dʒæspər] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] , ['smɑɪtɪŋ] [wʌn][hænd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
But Jasper stood , his face pale , smiting one hand into the other .
但 碧玉 站立 , 他的 脸 苍白 , 惩罚 一 手 进入 这 其他 :

但贾斯珀站着，脸色苍白，一只手猛地击打着另一只手。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] . -
" **I feel that I , at least , deserve to be , " he said . 182**
" 我 感觉 那 我 , 在 至少 , 应得 到 是 , " 他 说 . -

“我觉得我至少应该得到这样的待遇，”他说。¹⁸²

第四章

[ˈflaɪt]

FLIGHT

航班

航班

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [neɪmd] [ˈdʒoʊn] [huː] [ˈfɑːləʊd] [pi(:)ˈeə] [ˈlændɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz]

There was a girl named Joan who followed Pierre Landis because he laid his

那里曾是 一个女孩命名琼 WHO 随后皮埃尔 兰迪斯 因为 他 铺设 他的

[hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] ,

hand upon her wrist ,

手 之上 她 手腕 ,

有个名叫琼的女孩，因为皮埃尔·兰迪斯把手放在她的手腕上，就跟着他走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdʒoʊn] [huː] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

and there was another Joan who fled up the mountain - side at sight of

和 那里曾是 其他 琼 WHO 逃亡 向上 这 山 - 边 在 视线 的

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

还有一位名叫琼的女子，一见到他就逃上了山坡。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [hæd; həd] [bɜːrnt] [ɪts] [weɪ]

as though the fire that had once touched her shoulder had burnt its way

作为 尽管 这 火 那 有 一次 感动 她 肩膀 有 烧焦的 它是 方式

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

into her heart .

进入 她 心 .

仿佛曾经触及她肩膀的火焰，已经烧进了她的心。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈdʒoʊn] , [ə; eɪ] [ˈdʒoʊn] [əˈstreɪ] .

Then there was a third Joan , a Joan astray .

然后 那里曾是 一个 第三 琼 , 一个 琼 误入歧途 .

然后出现了第三个琼，一个误入歧途的琼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdʒoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈleɪzi] - [waɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʊkt]

It was this Joan that had come to Lazy - Y Ranch and had cooked

它 曾是 这 琼 那 有 来 到 懒惰的 - 是 牧场 和 有 煮熟

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈbulɪd] “ [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] ” — [ə; eɪ] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv] [set] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [tʌŋ] ,

for and bullied “ the outfit ” — a Joan of set face and bitter tongue ,

为了 和 被欺凌 “ 这 全套服装 ” — 一个 琼 的 放 脸 和 苦的 舌头 ,

就是这个琼来到懒惰Y牧场，为“那帮人”做饭，还欺负他们——一个表情严肃、言语刻薄的琼。

[huːz] [tuː] [ˈɪrɪz] - [ˈloʊnli] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [juːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst]

whose two years ' lonely battle with life had twisted her youth out of its first

谁 二 年 - 孤独 战斗 和 生活 有 扭曲 她 青年 出去 的 它是 第一的

[ˈkʌmli] [ˈstreɪtnəs] .

comely straightness .

漂亮 笔直 .

她与生活进行了两年孤独的斗争，使她原本姣好的青春不再如初。

[ɪn][dʒoʊnz] [brɪːf] [kəʊd][ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [lɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sɪn] — [ðə; ði] [ˈdiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In Joan's brief code of moral law there was one sin — the dealings of a

在 琼的 简短的 代码 的 道德 法律 那里 曾是 一 罪 — 这 交易 的 一个

[ˈmærid] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] .

married woman with another man .

已婚 女士 和 其他 男人 .

在琼的简短道德准则中，只有一种罪行——已婚妇女与另一个男人发生关系。

[wen] [pi:'ɛrɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [feɪs] [lʊkt] [ʌp] [tə:rd] [hɜ:r; həɹ] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɑ:n]
When Pierre's living and seeking face looked up toward her where she stood on
什么时候 皮埃尔的 活的 和 寻求 脸 看起来 向上 朝向 她 在哪里 她 站立 在
[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ə'bʌv] ['prɑ:spəɹz] ['kæbɪn] ,
the mountain - side above Prosper's cabin ,
这 山 - 边 多于 繁荣的 舱 ,

当皮埃尔那张活着又充满渴望的脸抬头看向她时，她正站在普罗斯珀小屋上方的山坡上。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sɪnd] , [ænd; ənd] [soʊ] , [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm]
she felt for the first time that she had sinned , and so , for the first time
她 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 她 有 罪过 , 和 所以 , 为了 这 第一的 时间
,
.
,

她第一次觉得自己犯了罪，因此，也是第一次，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnəɹ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)] ['ægəni] [ʌv; əv] [soʊl] [brɪ'gæɪn] .
she was a sinner , and the inevitable agony of soul began .
她 曾是 一个 罪人 , 和 这 不可避免的 痛苦 的 灵魂 开始 .

她是个罪人，灵魂遭受的痛苦就此开始。

[ʃi:; ʃɪ] [fled] [ænd; ənd] [hɪd] [tɪl] [dɑ:rk] ,
She fled and hid till dark ,
她 逃亡 和 隐藏 直到 黑暗的 ,

她逃走并躲藏到天黑。

[ðen] [praʊld] [ə'baʊt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [hoʊ] [wʌz; wəz] [ə'lʊən] [ɪn] the183
then prowled about till she knew that Wen Ho was alone in the183
然后 潜行 关于 直到 她 知道 那 温 何 曾是 独自的 在 the183

然后她四处徘徊，直到确认文和独自一人在183号房间。

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [hel] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
She came like a spirit from hell and questioned him .
她 来了 喜欢 一个 精神 从 地狱 和 被质问 他 .

她像鬼魂一样从地狱里爬出来，质问他。

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ðɪ] [men] [æsk] ?
" **What did the men ask ?**
" 什么 做过 这 男人 问 ?

“这些人问了什么？”

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
What did you tell them ?
什么 做过 你 告诉 他们 ?

你跟他们说了什么？

" [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] .
" **The men had asked for a lady .**
" 这 男人 有 问 为了 一个 女士 .

“男人们想要一位女士。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['prɑ:spəɹ] [hæd; həd] [wʌnz] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [noʊ] ['leɪdɪ]
He had told them , as Prosper had once instructed him , that no lady
他 有 讲述 他们 , 作为 繁荣 有 一次 指示 他 , 那 不 女士
[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðəɹ] ,
was living there ,
曾是 活的 那里 ,

他曾按照普罗斯珀的指示告诉他们，那里没有女士居住。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] .
that the man had just gone .

那 这 男人 有 只是 已消失 :

那人刚刚离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [left] .
They had been satisfied and had left .

他们 有 到过 使满意 和 有 左边 :

他们很满意，就离开了。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['terər] .
But Joan was still in terror .

但 琼 曾是 仍然 在 恐怖 :

但琼仍然惊恐万分。

[pi(:)'eə] [mʌst; məst] ['nevər] [faɪnd][hɜ:r; hər] [naʊ] .
Pierre must never find her now .

皮埃尔 必须 绝不 寻找 她 现在 :

皮埃尔现在绝对不能找到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] [ded]
She had accepted the lie of a stranger , had left her husband for dead

她 有 公认 这 说谎 的 一个 陌生人 , 有 左边 她 丈夫 为了 死的

,
,
,

她轻信了陌生人的谎言，弃丈夫于不顾，以为他已死去。

[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][hæd; həd] “ ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
had made no effort to ascertain the truth , and had “ dealings with

有 制成 不 努力 到 探明 这 真相 , 和 有 “ 交易 和

[ə'nʌðər] [mæn] .
another man .

其他 男人 :

没有努力查明真相，并且“与另一名男子有染”。

” ['dʒoʊn][sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kən'demd] [hɜ:r'self][tuː; tə] ['loʊnlinəs] .
” Joan sat in judgment and condemned herself to loneliness .

” 琼 卫星 在 判断 和 谴责 她自己 到 孤独 :

“琼坐在审判席上，将自己判入孤独的深渊。”

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r'self] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld][laɪf][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [keɪn] ,
She turned herself out from all her old life as though she had been Cain ,

她 转向 她自己 出去 从 全部 她 老 的 生活 作为 尽管 她 有 到过 该隐 ,

她彻底抛弃了过去的的生活，就像该隐一样。

[ænd; ənd] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [wen] ['hoʊz] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
and , following Wen Ho's trail over the mountains ,

和 , 下列的 温 何氏 踪迹 超过 这 山脉 ,

然后，沿着文和的足迹翻越群山，

[hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [ləendʒ][tuː; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bred] .
had gone into strange lands to work for her bread .

有 已消失 进入 奇怪的 土地 到 工作 为了 她 面包 :

她曾远赴异国他乡，靠打工谋生。

[ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] “ [dʒeɪn] ” [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fə'rɑ:səti][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:rmər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti]
She called herself “ Jane ” and her ferocity was the armor for her beauty

她 称为 她自己 “ 简 ” 和 她 恶 曾是 这 盔甲 为了 她 美丽

.
:
:

她自称“简”，她的凶狠是她美貌的盔甲。

[ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [piː'ɛrɪz] [ə'raɪv(ə)] , [ænd; ənd] ,
Always she worked in fear of Pierre's arrival , and ,
总是 她 工作 在 害怕 的 皮埃尔的 到达 , 和 ,

她总是提心吊胆地工作，害怕皮埃尔的到来，而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɜːrðər] ['trævlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn]
as soon as she had saved money enough for further traveling , she moved on
作为 很快 作为 她 有 已保存 钱 足够的 为了 更远 旅行 , 她 已搬 在
.
.
.

她攒够了钱继续旅行后，就继续上路了。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [baɪ] ['prefrəns] [ɑːn] ['loʊnli] [ræntʃ] [æz; əz] [kʊk] [ɔːr] ['hɑːrvɪstər] ,
She worked by preference on lonely ranches as cook or harvester ,
她 工作 经过 偏爱 在 孤独 牧场 作为 厨师 或者 收割机 ,

她更喜欢在人迹罕至的农场当厨师或收割工。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [tuː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] -
and it was after two years of such life that she had drifted into Yarnall's
和 它 曾是 后 二 年 的 这样的 生活 那 她 有 漂移 进入 -
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

就这样过了两年这样的生活后，她不知不觉地走进了亚纳尔的厨房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɜːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ʌv; əv]
She was then greatly changed , as a woman who works to the full stretch of
她 曾是 然后 非常 已更改 , 作为 一个 女士 WHO 作品 到 这 满的 拉紧 的
[hɜːr; hər] [streŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ,

她从此发生了巨大的变化，成为一个竭尽全力工作的女人。

[huː] ['sʌfəz] privation184
who suffers privation184
WHO 遭受 privation184

遭受匮乏的人184

[ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] , [huː] ['ɡɪvz] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjʊːti] , [ænd; ənd]
and hardship , who gives no thought to her own youth and beauty , and
和 困境 , WHO 给予 不 想法 到 她 自己的 青年 和 美丽 , 和
[huː] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
who , moreover ,
WHO , 而且 ,

还有那些不计较青春美貌、甘愿忍受苦难的人，而且，

['sʌfəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][self] - [skɔːrn][ænd; ənd] [fɪr] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
suffers under a scourge of self - scorn and fear , is bound to change .
遭受 在下面 一个 祸害 的 自己 - 轻蔑 和 害怕 , 是 边界 到 改变 .

饱受自我鄙夷和恐惧折磨的人，必然会改变。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] ,
Of all the people that had seen her after months of such living ,
的 全部 这 人们 那 有 已见 她 后 几个月 的 这样的 活的 ,

在经历了几个月这样的生活之后，所有见过她的人中，

['dʒæspər][mɔː'reinə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)] .
Jasper Morena was the only one to find her beautiful .
碧玉 莫雷纳 曾是 这 仅有的 一 到 寻找 她 美丽的 .

只有贾斯珀·莫雷纳觉得她很漂亮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɑːbzər'veɪ](ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
But with his sensitive observation he had seen through the shell to the
但 和 他的 敏感的 观察 他 有 已见 通过 这 壳 到 这
[ˈswiːtnəs] [ˌʌndər'niːθ] ；
sweetness underneath ；
甜味 下 ；

但他凭借敏锐的观察力，透过外壳看到了里面的甜蜜；

[fɔːr; fər] [ˈfɔrli] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [swiːt] , [ə; eɪ][ˈfraɪdiːz, ˈfraɪdeɪz][tʃaɪld] .
for surely Joan was sweet , a Friday's child .
为了 一定 琼 曾是 甜的 , 一个 星期五的 孩子 .

琼肯定很可爱，她是星期五出生的孩子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ˈdʒæspər][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wuːnd] ,
It was good that Jasper had torn the skin from her wound ,
它 曾是 好的 那 碧玉 有 撕裂 这 皮肤 从 她 伤口 ,

幸好贾斯珀把她伤口上的皮撕掉了。

[gʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
good that he had broken up the hardness of her heart .
好的 那 他 有 破碎的 向上 这 硬度 的 她 心 .

幸好他融化了她坚硬的心。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈjɑːrnəl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkæbɪn][ɪn]
She left him and Yarnall that afternoon and went away to her cabin in
她 左边 他 和 亚纳尔 那 下午 和 去 离开 到 她 舱 在

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
the trees and lay face down on the bare boards of the floor and was
这 树木 和 躺 脸 向下 在 这 裸 板 的 这 地面 和 曾是

[jʌŋ] [əˈɡen] .
young again .
年轻的 再次 .

那天下午，她离开了亚纳尔和他，回到了树林中的小屋，脸朝下躺在光秃秃的木板地板上，仿佛又回到了年轻的时候。

[weɪvz] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ˈflʌdɪd] [hɜːr; hər] .
Waves of longing for love and beauty and adventure flooded her .
波浪 的 渴望 为了 爱 和 美丽 和 冒险 被淹 她 .

她心中涌起一股对爱情、美丽和冒险的渴望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈpæʃənətli]
For a while she had been very beautiful and had been very passionately
为了 一个 尽管 她 有 到过 非常 美丽的 和 有 到过 非常 热情地

[lʌvd] ；
loved ；
喜爱 ；

她曾一度非常漂亮，也曾被人热烈地爱着；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪts] [ˈmiːnɪŋz] .
for a while she had been surrounded by beauty and taught its meanings .
为了 一个 尽管 她 有 到过 包围 经过 美丽 和 教授 它是 含义 .

她曾一度被美所环绕，并领悟了美的意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
She had fled from it all .
她 有 逃亡 从 它 全部 .

她逃离了这一切。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .
She hated it , yes , but she longed for it with every fiber of her being .
她 憎恨 它 , 是的 , 但 她 渴望 为了 它 和 每一个 纤维 的 她 存在 .

她恨透了它，但她内心深处却无比渴望它。

[ðə; ði][læst] [tu:] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][ˈskoʊldɪd] [əˈweɪ] .
The last two years were scalded away .
这 最后的 二 年 是 烫伤 离开 .

过去的两年都被白白浪费掉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒoʊn] , [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [pi(:)ˈeə] ; ˈdʒoʊn] , [hu:m] [ˈprɑːspər] [geɪl] [hæd; həd] [lʌvd] .
She was Joan , who had loved Pierre ; Joan , whom Prosper Gael had loved .
她 曾是 琼 , WHO 有 喜爱 皮埃尔 ; 琼 , 谁 繁荣 盖尔 有 喜爱 .
她是琼, 曾爱过皮埃尔; 她是琼, 曾被普罗斯珀·盖尔所爱。

[tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [da:n] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [baʊz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
Toward morning , dawn feeling with white fingers through the pine boughs into her
朝向 早晨 , 黎明 感觉 和 白色的 手指 通过 这 松树 树枝 进入 她
[ˈʌnˈkəːtnd] [ˈwɪndəʊ] ,
uncurtained window ,
未遮挡的窗帘 窗户 ,
临近清晨, 黎明的曙光透过松枝, 映入她未拉窗帘的窗户。

[ˈdʒoʊn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] and185
Joan stopped her weeping and185
琼 停止 她 哭泣 and185
琼停止了哭泣, 185

[stəd] [ʌp] .
stood up .
站立 向上 .

站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd]
She was very tired and felt as though all the hardness and strength had
她 曾是 非常 疲劳的 和 毛毡 作为 尽管 全部 这 硬度 和 力量 有
[bɪn] [ˈbiːtn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
been beaten from her heart .
到过 被打败 从 她 心 .
她非常疲惫, 感觉自己心中所有的坚强和力量都被抽走了。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [peɪl] [stɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] , [ˈsloʊli]
She opened her door and looked at pale stars and a still , slowly
她 打开 她 门 和 看起来 在 苍白 明星 和 一个 仍然 , 缓慢地
[ˈbraɪtnɪŋ] [wɜːrld] .
brightening world .
提亮 世界 .
她打开门, 望着黯淡的星光和静谧而缓缓亮起的世界。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][paɪnz] [ə; eɪ] [striːm] [ræn][ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] [hɔːrs] ,
In a hollow below the pines a stream ran and poured its hoarse ,
在 一个 空洞的 以下 这 松树 一个 溪流 跑 和 倾倒 它是 嘶哑 ,
松树下的洼地里, 一条小溪潺潺流淌, 发出沙哑的声响。

[ˈhʌrɪŋ] [vɔɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
hurrying voice into the silence .
匆忙 嗓音 进入 这 沉默 .
急促的声音打破了寂静。

[ˈdʒoʊn] [bent] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] , [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [beɪðd] .
Joan bent under the branches , undressed and bathed .
琼 弯曲 在下面 这 分支 , 脱光衣服 和 洗澡 .
琼弯腰在树枝下, 脱下衣服, 洗了个澡。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] [ɑːkt] [laɪf] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] .
The icy water shocked life back into her spirit .
这 冰冷的 水 震惊 生活 后退 进入 她 精神 .
冰冷的水让她重新焕发了生机。

[ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [ˈtɪŋɡl] [ænd; ənd] [tuː, tə] [ɡloʊ] .
She began to tingle and to glow .
她 开始 到 刺痛 和 到 辉光 .

她开始感到一阵酥麻，浑身发光。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ʃiː, ʃi] [felt] [ˈhæpiːə] .
In spite of herself she felt happier .
在 尽管如此 的 她自己 她 毛毡 更快乐 .

尽管她自己不自觉地感到更快乐了。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊni] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈniːðər] [ˈsɑːrəʊfl] [nɔːr] [ɡlæd] ; [naʊ] ,
She had been stony for so long , neither sorrowful nor glad ; now ,
她 有 到过 石质的 为了 所以 长的 , 两者都不 悲伤 也不 高兴的 ; 现在 ,

她一直像石头一样冷漠，既不悲伤也不快乐；现在，

[ˈæftər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ʌːrp] [peɪn] , [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlædnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
after the night of sharp pain , she was aware of the gladness of morning .
后 这 夜晚 的 锋利的 疼痛 , 她 曾是 意识到的 的 这 欢乐 的 早晨 .

经历了一夜的剧痛之后，她感受到了清晨的喜悦。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [plʌndʒ] , [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [luːs] , [wet] [her] .
She came up from her plunge , glowing and beautiful , with loose , wet hair .
她 来了 向上 从 她 暴跌 , 发光 和 美丽的 , 和 松动的 , 湿的 头发 .

她从深水里出来时，容光焕发，美丽动人，头发湿漉漉地披散着。

[ɪn] [ðə; ði] [kəˈræl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈwɔːtəriŋ] [ðer; ðər] [tiːmz] ; [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
In the corral the men were watering their teams ; above them on the edge of
在 这 围栏 这 男人 是 浇水 他们的 团队 ; 多于 他们 在 这 边缘 的

[ə; eɪ] [ˈmeɪsə] ,
a mesa ,
一个 台面 ,

在畜栏里，男人们正在给牲畜饮水；在他们上方，在一座台地的边缘，

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈroʊzi] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpəʊnɪz] , [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [wɜːr; wər] [truːp] ,
against the rosy sky , the other ponies , out all night on the range , were trooping ,
反对 这 红润 天空 , 这 其他 小马 , 出去全部 夜晚 在 这 范围 , 是 军队集结 ,

在玫瑰色的天空映衬下，其他小马驹们整夜都在牧场上奔跑着。

[ˈdraɪvŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [huː] [ˈdɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈpoʊni] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈrɪl]
driven by a cowboy who darted here and there on his nimble pony , giving shrill
驱动 经过 一个 牛仔 WHO 飞镖 这里 和 那里 在 他的 灵活 小马 , 给予 尖锐

[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

由一个牛仔驾驭，他骑着敏捷的小马四处奔跑，发出尖锐的叫声。

[ɪn] [ðə; ði] [klaɪr] [er] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌːrp] [tuː, tə] [ðə; ði] [ɪr] ,
In the clear air every syllable was sharp to the ear ,
在 这 清除 空气 每一个 音节 曾是 锋利的 到 这 耳朵 ,

在清澈的空气中，每个音节都格外清晰悦耳。

[ˈevri] [tɪnt] [ænd; ənd] [laɪn] [ʌːrp] [tuː, tə] [ðə; ði] [aɪ] .
every tint and line sharp to the eye .
每一个 着色 和 线 锋利的 到 这 眼睛 .

每一种色调和线条都清晰锐利。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː, tə] [hɜːr; hər]
It was beautiful , very beautiful , and it was near and dear to her
它 曾是 美丽的 , 非常 美丽的 , 和 它 曾是 靠近 和 亲爱的 到 她

,
,
,

它很美，非常美，而且对她来说意义非凡。

[ˈneɪtɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ðɪs] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə]
native to her — this loveliness of quick action , of inarticulate calling to
本国的 到 她 — 这 可爱 的 快的 行动 , 的 不善言辞 呼叫 到
[dʌm] [biːsts] , [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
dumb beasts , of work ,
哑的 野兽 , 的 工作 ,
她与生俱来的特质——这种迅速行动的美好, 这种用无声的呼唤唤醒哑巴野兽的美好, 这种辛勤工作的美好。

[ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [bɪˈɡɪnɪŋz] .
of simple , often repeated beginnings .
的 简单的 , 经常 重复 开端 .
开头简单, 而且经常重复。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] working186
She was glad that she was working186
她 曾是 高兴的 那 她 曾是 working186
她很高兴自己有工作。186

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] .
with her hands .
和 她 双手 .
用她的双手。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən]
She twisted up her hair and went over to the ranch - house where she began
她 扭曲 向上 她 头发 和 去 超过 到 这 牧场 - 房子 在哪里 她 开始
[ˈsoʊbərlɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfəli] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] .
soberly and thankfully to light her kitchen fire .
清醒地 和 谢天谢地 到 光 她 厨房 火 .
她把头发挽起来, 走到农舍, 然后清醒而庆幸地开始生火做饭。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈleɪtər] ,
It was after breakfast , two or three mornings later ,
它 曾是 后 早餐 , 二 或者 三 早晨 之后 ,
那是两三天后的某个早晨, 早餐后。

[wen] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [ˈpoʊni] [roʊd] [ˈɪntuː] - [ræntʃ] , [taɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] [tuː; tə]
when a stranger on a chestnut pony rode into Yarnall's ranch , tied his pony to
什么时候 一个 陌生人 在 一个 板栗 小马 骑 进入 - 牧场 , 系 他的 小马 到
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,
当一个陌生人骑着一匹栗色小马来到亚纳尔的牧场, 把小马拴在树上时,

[ænd; ənd] , [straɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːbld] [ˈskwer] , [keɪm] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] .
and , striding across the cobbled square , came to knock at the office door .
和 , 大步走 穿过 这 鹅卵石路 正方形 , 来了 到 敲 在 这 办公室 门 .
然后, 他大步穿过鹅卵石铺成的广场, 来到办公室敲门。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ˈjɑːrnəl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˌferˈwel]
At the moment , Yarnall , on the other side of the house , was saying farewell
在 这 片刻 , 亚纳尔 , 在 这 其他 边 的 这 房子 , , 曾是 说 告别
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] ,
to his guests ,
到 他的 客人 ,
此时, 在房子另一边的亚纳尔正在和客人们告别。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði][men] [paɪl][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] - ['siːtɪd] ['wæɡən] , [soʊ] [ðɪs] ['ʌðər]
and helping the men pile the baggage into the two - seated wagon , so this other
和 帮助 这 男人 桩 这 行李 进入 这 二 - 坐着 车皮 , 所以 这 其他
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

他还帮助男人们把行李装进双座马车里，所以这位另一位访客，

[ˈɡetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːrt] .
getting no answer to his knock , turned and looked about the court .
获得 不 回答 到 他的 敲 , 转向 和 看起来 关于 这 法庭 .
敲门无人应答，他转身环顾球场四周。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] .
He did not , it was evident , mind waiting .
他 做过 不是 , 它 曾是 明显 , 头脑 等待 .
很明显，他并不介意等待。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sərˈmaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst]
It was to be surmised from the look of him that he was used
它 曾是 到 是 推测 从 这 看 的 他 那 他 曾是 用过的
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
to it ;
到 它 ;

从他的神情可以看出，他已经习以为常了；

[ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [dɪˈleɪ] .
patient and not to be discouraged by delay .
病人 和 不是 到 是 灰心 经过 延迟 .
要有耐心，不要因延误而气馁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [braʊn] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [kwaɪt] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
He was a very brown young man of quite astounding beauty and his face
他 曾是 一个 非常 棕色的 年轻的 男人 的 相当 惊人 美丽 和 他的 脸
[hæd; həd] [bɪn] [skuːld] [tuː; tə] [ˈkiːnnəs] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] .
had been schooled to keenness and restraint .
有 到过 受过教育 到 敏锐 和 克制 .

他是一位肤色黝黑、容貌俊美的年轻男子，面部表情锐利而内敛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [drest] , [ˈveri] [kliːn] , [æn; ən] [ˈaʊtɔːr] [mæn] , [ə; eɪ][ˈraɪdər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]
He was well - dressed , very clean , an outdoor man , a rider , but a man
他 曾是 出色地 - 穿着 , 非常 干净的 , 一个 户外的 男人 , 一个 骑士 , 但 一个 男人
[huː] [hæd; həd] ,
who had ,
WHO 有 ,

他衣着考究，非常干净，是个户外运动爱好者，喜欢骑马，但他也是一个.....

[ɪn][sʌm; səm] [sens] , [əˈraɪvd] .
in some sense , arrived .
在 一些 感觉 , 到达的 .
从某种意义上说，到了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][stæmp][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] .
He had the inimitable stamp of achievement .
他 有 这 无比 邮票 的 成就 .
他拥有独一无二的成就印记。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [ˈdrɪvŋ] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] ;
He had been hard driven — the look of that , too , was there ;
他 有 到过 难的 驱动 — 这 看 的 那 , 也 , 曾是 那里 ;
他一直都很努力——这一点，从他的外表上也能看出来；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:rd(ə)neri] ['efərt] .
he had been driven to more than ordinary effort .
他 有 到过 驱动 到 更多的 比 普通的 努力 .

他被逼付出了远超常人的努力。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɔ:kt] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [spʊʊk] [rɪ'spektfəli] .
One of the men , seeing him , walked over and spoke respectfully .
一 的 这 男人 , 看到 他 , 步行 超过 和 辄 尊敬 .

其中一人看见他，便走过去恭敬地和他说话。

“ [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [ˈjɑ:nəl] ? ” -
“ You want to see Mr . Yarnall ? ” 187
” 你 想 到 看 先生 . 亚纳尔 ? ” -

“你想见亚纳尔先生吗？”187

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

“ [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] ['wɪstfəli] [ə'gen] .
“ The man's eyes were searching the ranch - house wistfully again .
” 这 男人的 眼睛 是 搜索 这 牧场 - 房子 怅然地 再次 .

“男人的目光再次充满渴望地扫视着农舍。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ I would like to see him if I can .
” 我 会 喜欢 到 看 他 如果 我 能 .

“如果可以的话，我想见见他。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] . “
I have some questions to ask him . ”
我 有 一些 问题 到 问 他 . ”

我有些问题想问他。

“ ['hi:z] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['getɪŋ] - [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dju:dz] .
“ He's round the house , gettin ' rid of a bunch of dudes .
” 他是 圆形的 这 房子 , 获得 - 摆脱 的 一个 束 的 伙计们 .

“他在房子周围，把一群家伙打发走了。”

[sʌm; səm][dʒɑ:b] .
Some job .
一些 工作 .

一份不错的工作。

[bəʊθ][hændz] [taɪd] [ʌp] .
Both hands tied up .
两个都 双手 系 向上 .

双手都被绑住了。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [raʊnd] [ɔ:r] [weɪt] ?
Will you go round or wait ?
将要 你 去 圆形的 或者 等待 ?

你是绕路走还是等？

“ [ðə; ði] ['streɪndʒər] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [skwɒtɪd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
“ The stranger dropped to his heels , squatted , and rolled a cigarette .
” 这 陌生人 掉落 到 他的 高跟鞋 , 蹲着 , 和 滚动 一个 卷烟 .

陌生人猛地跪倒在地，蹲下身子，卷起一支香烟。

“ [aɪl] [weɪt] , “ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
“ I'll wait , ” he murmured .
” 患病的 等待 , ” 他 低声说道 .

“我会等，”他低声说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][noʊ] [wen] [ðə; ði][dju:dz] [meɪk] [ðər; ðər][get] - [ə'weɪ] .
“ **You can let him know when the dudes make their get - away** .
“ 你 能 让 他 知道 什么时候 这 伙计们 制作 他们的 得到 - 离开 :
“你可以告诉他那些家伙什么时候逃跑了。”

[hi:l] [get] [raʊnd] [tu:; tə][em 'i:] .
He'll get round to me .
地狱 得到 圆形的 到 我 :

他会联系我的。

[maɪ] [neɪm] ?
My name ?
我的 姓名 ?

我的名字？

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [pi(:)'εə]['lændɪs] .
It won't mean anything to him — Pierre Landis .
它 惯于 意思是 任何事物 到 他 — 皮埃尔 兰迪斯 :
对他来说，这毫无意义——皮埃尔·兰迪斯。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['jɑ:rnəl] ,
“ **He did not go round the house , and Yarnall** ,
“ 他 做过 不是 去 圆形的 这 房子 , 和 亚纳尔 ,
“他没有绕着房子走一圈，亚纳尔，

['bi:ɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [pər'tɜ:rbd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
being very busy and perturbed for some time after the departure of his
存在 非常 忙碌的 和 忐忑 为了 一些 时间 后 这 离开 的 他的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

客人离开后，他有一段时间非常忙碌和心神不宁。

[dɪd][nɑ:t][get] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] ['hɪrli] [nu:n] .
did not get round to him till nearly noon .
做过 不是 得到 圆形的 到 他 直到 几乎 中午 :
直到快中午才找到他。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][step] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
By that time he was sitting on the step , his back against the wall ,
经过 那 时间 他 曾是 坐着 在 这 步 , 他的 后退 反对 这 墙 ,
那时他正坐在台阶上，背靠着墙。

[stɪl] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɪstfəli] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
still smoking and still wistfully observant of his surroundings .
仍然 吸烟 和 仍然 怅然地 观察者 的 他的 周围环境 :
他依然抽着烟，依然带着一丝怅然若失的神情观察着周围的一切。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [wen] ['jɑ:rnəl] [keɪm] .
He stood up when Yarnall came .
他 站立 向上什么时候 亚纳尔 来了 :
亚纳尔来的时候，他站了起来。

“ ['sɑ:ri] , “ [sed] [ðə; ði] ['lætər] ;
“ **Sorry , “ said the latter ;**
“ 对不起 , “ 说 这 后者 ;

“对不起,”后者说道；

“ [ðæt] [fu:l] [bɔɪ] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
“ **that fool boy didn't tell me you were here till ten minutes ago** .
“ 那 傻子 男生 没有 告诉 我 你 是 这里 直到 十 分钟 前 :
“那个傻小子直到十分钟前才告诉我你在这里。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 :

进来。

[ju:l] [stɑ:p][fɔ:r; fər] ['dɪnər] — [ɪf] [wi:; wi][get] ['eni] [tu:; tə] - [deɪ] . "
You'll stop for dinner — if we get any to - day . "
你会 停止 为了 晚餐 — 如果 我们 得到 任何 到 - 天 . "

你们会停下来吃晚饭的——如果今天还有晚饭吃的话。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [pi(:)'εə] .
" Thank you , " said Pierre .
" 感谢 你 , " 说 皮埃尔 .

“谢谢,”皮埃尔说。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [steɪd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
He came in and talked and stayed for dinner .
他 来了 在 和 谈话 和 入住 为了 晚餐 .

他进来和我们聊了一会儿, 然后留下来吃了晚饭。

[ˈjɑ:rnəl] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] ['fæj(ə)n] [ʌv; əv] doing188
Yarnall was used to the Western fashion of doing188
亚纳尔 曾是 用过的 到 这 西 时尚 的 doing188

Yarnall 习惯了西方的做事方式188

[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

商业。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]
He knew that it would be a long time before the young man would come to
他 知道 那 它 会 是 一个 长的 时间 前 这 年轻的 男人 会 来 到

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
his point .
他的 观点 :

他知道, 这个年轻人还需要很长时间才能明白他的意思。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] ,
But the Englishman was in no hurry ,
但 这 英国人 曾是 在 不 匆忙 ,

但这位英国人并不着急。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['ɪnʌf] .
for he liked his visitor and found his talk diverting enough .
为了 他 喜欢 他的 游客 和 成立 他的 讲话 转移注意力 足够的 .

因为他喜欢这位访客, 觉得他的谈话很有趣。

['lændɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'læskə] — [ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] .
Landis had been in Alaska — a lumber camp .
兰迪斯 有 到过 在 阿拉斯加州 — 一个 木材 营 .

兰迪斯曾去过阿拉斯加——一个伐木营地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪj(ə)n] ,
He had risen to be foreman and now he was off for a vacation ,
他 有 升起 到 是 领班 和 现在 他 曾是 离开 为了 一个 假期 ,

他一路晋升为工头, 现在要去度假了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [su:n] .
but had to go back soon .
但 有 到 去 后退 很快 .

但不久后就不得不回去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evriwɜr] .
He had been everywhere .
他 有 到过 到处 :

他去过很多地方。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['jɑ:rnəl] [ðæt] [ðə; ði][streɪndʒər][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki]
It seemed to Yarnall that the stranger had visited every ranch in the Rocky
它 似乎 到 亚纳尔 那 这 陌生人 有 到访 每一个 牧场 在 这 洛基
[ˈmaʊnt(ə)n] [belt] .
Mountain belt .
山 腰带 :

亚纳尔觉得，这个陌生人似乎已经走遍了落基山脉地带的每一个牧场。

[ˈæftər] ['dɪnər] , ['strəʊlɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [pi(:)'eə] [spoʊk] ,
After dinner , strolling beside his host toward his horse , Pierre spoke ,
后 晚餐 , 漫步 旁 他的 主持人 朝向 他的 马 , 皮埃尔 辐 ,

晚饭后，皮埃尔一边和主人一起走向他的马，一边开口说道：

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] ['jɑ:rnəl] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [b:ŋ] [dɪ'leɪ] [hæd; həd]
and before Yarnall had heard a word he knew that the long delay had
和 前 亚纳尔 有 听到 一个 单词 他 知道 那 这 长的 延迟 有
[bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
been caused by suppressed emotion .
到过 导致 经过 被抑制 情感 :

亚纳尔还没听到一个字，就知道这漫长的耽搁是由于压抑的情绪造成的。

[pi(:)'eə] , [wen] [hi:; hi][dɪd][æsk][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
Pierre , when he did ask his question , was white to the lips .
皮埃尔 , 什么时候 他 做过 问 他的 问题 , 曾是 白色的 到 这 嘴唇 :

皮埃尔问出问题时，脸色苍白得吓人。

" [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][jɔr; jər] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I've taken a lot of your time , " he said slowly .
" 我已经 已采取 一个 很多 的 你的 时间 , " 他 说 缓慢地 :

“我占用了你很多时间，”他缓缓说道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] .
" I came to ask you about someone .
" 我 来了 到 问 你 关于 某人 :

我来的想问你关于一个人的事。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][jɔr; jər] [ræntʃ] ,
I heard that you had a woman on your ranch ,
我 听到 那 你 有 一个 女士 在 你的 牧场 ,

我听说你的牧场里有个女人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
a woman who came in and didn't give you any history .
一个 女士 WHO 来了 在 和 没有 给 你 任何 历史 :

一个进来却没告诉你任何病史的女人。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
I want to see her if I may .
我 想 到 看 她 如果 我 可能 :

如果可以的话，我想见见她。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['faɪtɪŋ] [æŋ; ən] [ʌn'i:vnnəs] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['jɑ:rnəl] ,
" He was actually fighting an unevenness of breath , and Yarnall ,
" 他 曾是 实际上 斗争 一个 不均匀性 的 气息 , 和 亚纳尔 ,
[ʌnɪ'moʊʃənɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
unemotional as he was ,
不带感情的 作为 他 曾是 ,

“他当时其实呼吸不畅，而亚纳尔，尽管他一向面无表情，

[wʌz; wəz] [gript] [wið; wiθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [səˈspens] .
was gripped with sympathetic suspense .
曾是 紧握 和 交感神经 悬念 .

令人感同身受的紧张感。

" [aɪ][wɑ:nt] , " [ˈstæməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
" I want , " stammered the young man , " to know her name .
" 我 想 , " 结结巴巴 这 年轻的 男人 , " 到 知道 她 姓名 .

“我想知道,”年轻人结结巴巴地说。

" [ˈjɑ:rnəl] [swɔ:r] .
" Yarnall swore .
" 亚纳尔 发誓 .

亚纳尔咒骂道。

" [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [gerv] [aɪˈti:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][dʒeɪn] .
" Her name , as she gave it , " said he , " is Jane .
" 她 姓名 , 作为 她 给予 它 , " 说 他 , " 是 简 .

“她自己说的名字是简,”他说。

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
But , my boy , you can't see her .
但 , 我的 男生 , 你 不能 看 她 .

但是, 孩子, 你看不见她。

[fɪ:; fɪ] [left] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . " -
She left this morning . " 189
她 左边 这 早晨 . " -

她今天早上离开了。”189

[pi(:)ˈeə] [reɪzd] [ə; eɪ] [waɪt] , [tens] [feɪs] .
Pierre raised a white , tense face .
皮埃尔 提高 一个 白色的 , 紧张 脸 .

皮埃尔抬起一张脸色苍白、神情紧张的脸。

" [left] ?
" Left ?
" 左边 ?

“左边?

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rʌŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .
" He turned as if he would run after her .
" 他 转向 作为 如果 他 会 跑步 后 她 .

他转身, 好像要追上去似的。

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [aɪv] [hæd; həd] [hɪr] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
These people I've had here took her away with them .
这些 人们 我已经 有 这里 采取 她 离开 和 他们 .

我这里来的这些人把她带走了。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪv] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [fɪ:d] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
That is , they've been urging her to go , but she'd refused .
那 是 , 他们有 到过 敦促 她 到 去 , 但 棚 拒绝 .

也就是说, 他们一直劝她去, 但她拒绝了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn] , [ʌp] [keɪm]
Then , suddenly , this morning , just as they were putting the trunks in , up came
然后 , 突然 , 这 早晨 , 只是 作为 他们 是 推杆 这 树干 在 , 向上 来了
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

然后, 今天早上, 就在他们把行李箱搬进来的时候, 简突然出现了。

[waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sed] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
white as chalk , asking them to take her with them , said she must
白色的 作为 粉笔 , 问 他们 到 拿 她 和 他们 , 说 她 必须
[goʊ] .
go :
去 .

脸色苍白如粉笔, 请求他们带她一起走, 说她必须走。

[wel] , [sɜːr] , [ðeɪ] [rɪgd] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trævlɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ]
Well , sir , they rigged her up with some traveling clothes and drove away
出色地 , 先生 , 他们 作弊 她 向上 和 一些 旅行 衣服 和 驾驶 离开
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 .

先生, 他们给她换上了旅行服, 然后开车带她走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ] .
That was six hours ago .
那 曾是 六 小时 前 .

那是六个小时前的事了。

[baɪ] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
By now they're in the train , bound for New York .
经过 现在 它们是 在 这 火车 , 边界 为了 新的 纽约 .

现在他们已经在开往纽约的火车上了。

" - [gest] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['jɑːrnəl] ['nɜːrvəsli] [went] [ɑːn] ,
" **Yarnall's guest looked at him without speaking , and Yarnall nervously went on ,**
" - 客人 看起来 在 他 没有 请讲 , 和 亚纳尔 紧张地 去 在 ,
"亚纳尔的客人看着他, 一言不发, 亚纳尔紧张地继续说道,

" [ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , ['lændɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" **She's been with us about six months , Landis , and I don't know anything about**
" 她是 到过 和 我们 关于 六 几个月 , 兰迪斯 , 和 我 不 知道 任何事物 关于
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“兰迪斯, 她和我们在一起大约六个月了, 但我对她一无所知。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔːl] , [greɪ] [aɪz] , [blæk] [her] , [sləʊ] ['spiːkɪŋ] ,
She was tall , gray eyes , black hair , slow speaking ,
她 曾是 高的 , 灰色的 眼睛 , 黑色的 头发 , 慢的 请讲 ,

她个子很高, 灰色的眼睛, 黑色的头发, 说话很慢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] [juːd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['noʊtɪs] . . .
and with the kind of voice you'd be apt to notice . . .
和 和 这 种类 的 嗓音 你会 是 易于 到 注意 . . .

而且他的声音很有辨识度.....

[jes] , [aɪ] [siː] [ʃiːz] [ðə; ði][gɜːrl] [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
yes , I see she's the girl you've been looking for .
是的 , 我 看 她是 这 女孩 你已经 到过 寻找 为了 .

是的, 我明白了, 她就是你一直在寻找的那个女孩。

[aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpiːpəlz] [əˈdres] , [bʌt; bət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ˈdʒeɪnz] [seɪk] ,
I can give you the New York people's address , but first , for Jane's sake ,
我 能 给 你 这 新的 约克 人们的 地址 , 但 第一的 , 为了 简的 清酒 ,
我可以给你纽约那边的地址, 但首先, 为了简的缘故,

— [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒeɪn] ,
I'm a pretty good friend of hers , I think a lot of Jane ,
— 我是 一个 漂亮的 好的 朋友 的 她的 , 我 思考 一个 很多 的 简 ,
—我和她关系挺好的, 我很欣赏简。

— [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll have to know what you want with her — what she is to you .
— 患病的 有 到 知道 什么 你 想 和 她 — 什么 她 是 到 你 .
—我必须知道你想要她做什么——她对你来说是什么地位。

” [piːˈɛrz] [ˈpjuːp(ə)lz] [ˈwaɪdnɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [smoʊk] - [ˈkʌlərd] [ˈaɪrɪs] .
” Pierre's pupils widened till they all but swallowed the smoke - colored iris .
” 皮埃尔的 学生 扩大 直到 他们 全部 但 吞咽 这 抽烟 - 有色 鸢尾花 .
“皮埃尔的瞳孔放大, 几乎完全吞没了烟灰色的虹膜。”

” [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] . -
” She is my wife , ” he said . 190
” 她 是 我的 妻子 , ” 他 说 . -
“她是我妻子,”他说。190

[əˈɡen] [ˈjɑːrnəl] [swɔːr] .
Again Yarnall swore .
再次 亚纳尔 发誓 .
亚纳尔又骂了一句。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈænsər] .
But he lit a cigarette and took his time about answering .
但 他 点燃 一个 卷烟 和 采取 他的 时间 关于 回答 .
但他点燃了一支烟, 不慌不忙地回答问题。

” [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [bʌt; bət] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz]
” Well , sir , ” he said , ” you must excuse me , but — it was because
” 出色地 , 先生 , ” 他 说 , ” 你 必须 原谅 我 , 但 — 它 曾是 因为
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ,
she saw you ,
她 锯 你 ,

“先生,”他说, “请您原谅, 但是——那是因为她看见了您。”
[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [dʒeɪn] [kʌt] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I take it , that Jane cut off this morning .
我 拿 它 , 那 简 切 离开 这 早晨 .
我猜, 简今天早上就断线了。

[ðætʃs] [klɪr] .
That's clear .
那就是 清除 .
这一点很清楚。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ɡɜːrɪl] [rʌn] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Now , I don't know what would make a girl run off from her husband .
现在 , 我 不 知道 什么 会 制作 一个 女孩 跑步 离开 从 她 丈夫 .
我不知道是什么原因会让一个女孩离开自己的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nɪz] , [bəəd][ænd; ənd] [ɡʊd] ,
She might have any number of reasons , bad and good ,
她 可能 有 任何 数字 的 原因 , 坏的 和 好的 ,
她可能有各种各样的理由, 好的坏的都有。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [meɪk]
but it seems to me that it would be a pretty strong one that would make
但 它 似乎 到 我 那 它 会 是 一个 漂亮的 强的 一 那 会 制作
[ə; eɪ][gɜ:rl] [rʌn] [ɔ:f] ,
a girl run off ,
一个 女孩 跑步 离开 ,

但我觉得这应该是一种很强烈的刺激，能让女孩子逃跑。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][i:; ʃɪ] [wɔ:r] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] .
with a look such as she wore , from a man like you .
和 一个 看 这样的 作为 她 穿着 , 从 一个 男人 喜欢 你 .

她那身打扮，配不上你这样的男人。

[dɪd][ju:; jʊ] [tri:t] [hɜ:r; hər] [wel] , ['lændɪs] ?
Did you treat her well , Landis ?
做过 你 对待 她 出色地 , 兰迪斯 ?

兰迪斯，你对她好吗？

" [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læʃ] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['penɪtənt] .
" **It had the effect of a lash taken by a penitent .**
" 它 有 这 影响 的 一个 睫毛 已采取 经过 一个 忏悔者 .

“它的效果就像忏悔者挨了一鞭子。”

[ðə; ðɪ][mæn] [fræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['hwaɪtnd] , [ɪn'dɔrd] .
The man shrank a little , whitened , endured .
这 男人 缩小 一个 小的 , 漂白 , 忍受 .

那人身子微微一缩，脸色苍白，默默忍受着。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [vɔɪs] ;
" **I can't tell you how I treated her , " he said in a dangerous voice ;**
" 我 不能 告诉 你 如何 我 治疗 她 , " 他 说 在 一个 危险的 嗓音 ;

“我不能告诉你我是如何对待她的，”他用危险的语气说道；

" [aɪ 'ti:][dəʊnt] [ber] ['telɪn] - .
" **it don't bear tellin ' .**
" 它 不 熊 告诉 - .

“不堪回首。”

[bʌt; bət] — [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [bæk] .
But — I want her back .
但 — 我 想 她 后退 .

但是——我想让她回来。

[aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] .
I was — I was — that was three years ago ; I am more like a man now .
我 曾是 — 我 曾是 — 那 曾是 三 年 前 ; 我 是 更多的 喜欢 一个 男人 现在 .

我以前是——我以前是——那是三年前的事了；我现在更像个男人了。

[ju:l] [gɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['pi:pəlz] [neɪm] , [ðer; ðər] [ə'dres] ? . . .
You'll give me the people's name , their address ? . . .
你会 给 我 这 人们的 姓名 , 他们的 地址 ? . . .

你能告诉我这些人的姓名和地址吗？

" [pi:(')eə] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ]['oʊldər]['mænz] [rɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kwɪr] ['ɜ:rdʒənt]
" **Pierre laid his hand on the older man's wrist and gave it a queer urgent**
" 皮埃尔 铺设 他的 手 在 这 老 男人的 手腕 和 给予 它 一个 酷儿 紧迫的

[ænd; ənd] [br'si:tʃɪŋ] [eɪk] .
and beseeching shake .
和 恳求 摇 .

皮埃尔把手放在老人的手腕上，用一种奇怪的、急切的、恳求的语气摇晃了一下。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈskru:təni] , [ˈjɑ:rnəl] [bent][hɪz; ɪz] [hed] .
After a moment of searching scrutiny , Yarnall bent his head .
后 一个 片刻 的 搜索 审查 , 亚纳尔 弯曲 他的 头 .
经过片刻的仔细审视, 亚纳尔低下了头。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [hi:; hi] [ˈʃɔ:rtli] ; “ [kʌm] [ɪn] . ” -
“ **Very well , ” said he shortly ; “ come in . ” 191**
“ 非常 出色地 , ” 说 他 不久 ; “ 来 在 . ” -
“好的,”他简短地说, “请进。”191

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ˈlʌks] [pleɪ]
LUCK'S PLAY
运气 玩
运气游戏

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][ˈləendɪd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][big] ,
A young man who had just landed in New York from one of the big ,
一个 年轻的 男人 WHO 有 只是 登陆 在 新的 约克 从 一 的 这 大的 ,
一位刚从大城市之一抵达纽约的年轻人,

[ædˈventʃərəs] [ˌtrænzətˈlæntɪk][ˈlaɪnɜ:z] [heɪld] [ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [drɔ:n] [əˈweɪ]
adventurous transatlantic liners hailed a taxicab and was quickly drawn away
冒险的 跨大西洋 衬垫 赞誉 一个 出租车 和 曾是 迅速地 绘制 离开
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈwɪntər] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
into the glitter and gayety of a bright winter morning .
进入 这 闪光 和 同性恋 的 一个 明亮的 冬天 早晨 .
富有冒险精神的跨大西洋客轮招手拦下一辆出租车, 很快就被吸引到明媚冬日清晨的璀璨光芒和欢乐氛围中。

[hi:; hi][sæt] [ˈfɔ:rwərd] [ˈi:gərli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ɑ:n][ə; eɪ]
He sat forward eagerly , looking at everything with the air of a lad on a
他 卫星 向前 急切地 , 寻找 在 一切 和 这 空气 的 一个 小伙子 在 一个
[ˈhɑ:lədeɪ] .
holiday .
假期 .
他向前倾着身子, 兴致勃勃地打量着周围的一切, 一副度假少年的模样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ju:θ] ,
He was a young man , but he was not in his first youth ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 但 他 曾是 不是 在 他的 第一的 青年 ,
他虽然年轻, 但已不再处于青春年华。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsʌnbɜ:rn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [wɔ:rn] ,
and under a heavy sunburn he was pale and a trifle worn ,
和 在下面 一个 重的 晒斑 他 曾是 苍白 和 一个 琐事 磨损 ,
他被晒得通红, 脸色苍白, 略显憔悴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] .
but there was about him a look of being hard and very much alive .
但 那里 曾是 关于 他 一个 看 的 存在 难的 和 非常 很多 活 .
但他看起来却很坚强, 充满活力。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [brɔ:d] [braʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɔ:k] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɡri:nɪʃ] [ɡreɪ] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [bi:k] ,
Under a broad brow there were hawk eyes of greenish gray , a delicate beak ,
在下面 一个 广阔 眉头 那里 是 鹰 眼睛 的 绿绿色 灰色的 , 一个 精美的 喙 ,
宽阔的眉毛下是一双灰绿色的鹰眼, 还有一条纤细的喙。

[ə; ei] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʌv; əv] ['kleɪvərnəs] .

a mouth and chin of cleverness .
一个 嘴 和 下巴 的 聪明才智 .

一张伶俐的嘴和下巴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:n]
It was an interesting face and looked as though it had seen
它 曾是 一个 有趣的 脸 和 看起来 作为 尽管 它 有 已见
['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
interesting things .
有趣的 事物 .

那是一张很有意思的脸，看起来像是见过很多有趣的事情。

[ɪn] [fækt] , [ˈprɑːspər] [geɪl] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [æmbjələns]
In fact , Prosper Gael had just returned from his three months of ambulance
在 事实 , 繁荣 盖尔 有 只是 返回 从 他的 三 几个月 的 救护车
[ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] ,
service in France ,
服务 在 法国 ,

事实上，普罗斯珀·盖尔刚刚结束了在法国三个月的救护车服务工作。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , “ [ðə; ði] ['lepərdes] ,
and it was the extraordinary success of his play , “ The Leopardess ,
和 它 曾是 这 非凡的 成功 的 他的 玩 , “ 这 豹女 ,
而他那部戏剧《豹女》的非凡成功，

” [ðæt] [hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
” that had chiefly brought him back .
” 那 有 主要 带来 他 后退 .

“这主要是让他回来的原因。”

” [daɪr] [lʌk] , “ [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒər] [hæd; həd] [rɪt(ə)n] ,
” Dear Luck , “ his manager had written ,
” 亲爱的 运气 , “ 他的 经理 有 书面 ,

“亲爱的拉克,”他的经纪人写道。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈprɑːspərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈveriɪŋ, ʌnˈværiɪŋ] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən]
using the college title which Prosper's name and unvarying good fortune
使用 这 大学 标题 哪个 繁荣的 姓名 和 不变的 好的 财富
[səˈdʒestɪd] , “ [juːd] better192
suggested , “ you'd better192
建议 , “ 你会 better192

用普罗斯珀的名字和他一贯的好运所暗示的大学名称来命名, “你最好192

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɒrəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsmʌðərɪŋ] [juːˈes] [ɔːl] .
come back and gather up some of these laurels that are smothering us all .
来 后退 和 收集 向上 一些 的 这些 月桂树 那 是 窒息 我们 全部 .

回来吧，把这些盖在我们所有人身上的荣誉都带回来。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['veri] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ænəˈnɪməti] .
The time is very favorable for the disappearance of your anonymity .
这 时间 是 非常 有利 为了 这 消失 的 你的 匿名 .

现在正是你失去匿名身份的绝佳时机。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [faɪnd] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['siːkrət] .
I , for one , find it more and more difficult to keep the secret .
我 , 为了 一 , 寻找 它 更多的 和 更多的 难的 到 保持 这 秘密 .

就我个人而言，我发现保守秘密越来越难了。

[soʊ] [fɑːr] , [naːt] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [stɑːr] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
So far , not even your star knows it .
所以 远的 , 不是 甚至 你的 星星 知道 它 .

到目前为止，就连你的明星都不知道这件事。

[ʃiː, jɪ] [kɔːlz] [juː, jɒ] - ['mɪstər] : [lʌk] -
She calls you ' Mr . Luck '
她 呼叫 你 - 先生 : 运气 -

她称你为“幸运先生”.....

[tuː, tə] [ðæt] [ɪk'stent] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪndrɪ'skri:t]
to that extent I have been indiscreet
到 那 程度 我 有 到过 轻率

在这方面，我的确不够谨慎.....

" ['prɑːspər][hæd; həd] [ə'hʌðər] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːr 'iː] - [riːd]
" Prosper had another letter in his pocket , a letter that he had re - read
" 繁荣 有 其他 信 在 他的 口袋 , 一个 信 那 他 有 关于 - 读
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

“普罗斯珀口袋里还有另一封信，一封他反复读过很多遍的信，

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ɪ'məʊʃənz] .
always with an uneasy conflict of emotions .
总是 和 一个 不安 冲突 的 情绪 .

始终伴随着一种不安的矛盾情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːt] - [kooʊld]'[hjuːmər][ʼooʊvər][aɪ 'tiː] ,
He was in a sort of hot - cold humor over it ,
他 曾是 在 一个 种类 的 热的 - 寒冷的 幽默 超过 它 ,

他对此态度忽冷忽热，

[ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] - [fɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] ['ɪntuː] ['læsɪtuːd] .
in a fever - fit that had a way of turning into lassitude .
在 一个 发烧 - 合身 那 有 一个 方式 的 转弯 进入 倦怠 .

一阵高烧过后，又转为疲倦乏力。

[hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] [ə'hæləsɪs] [ɪn'defɪnətli] .
He postponed analysis indefinitely .
他 推迟 分析 无限期 .

他无限期推迟了分析。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [braɪt] , [kooʊld] ['sɪti] , [ɪts] [kraʊdz] , [ɪts] ['træfɪks] , [ɪts] ['wɪndooz]
Meanwhile his eyes searched the bright , cold city , its crowds , its traffics , its windows
同时 他的 眼睛 搜索 这 明亮的 , 寒冷的 城市 , 它是 人群 , 它是 交通 , 它是 视窗
— [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
— **most of all ,**
— 最多 的 全部 ,

与此同时，他的目光扫视着这座明亮而寒冷的城市，熙熙攘攘的人群，川流不息的车流，以及窗外的一切——尤其是，

[ɪts] ['plækɑːdz] , [ænd; ənd] , [nɑːt][fɑːr][tuː, tə] [siːk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pəʊstəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
its placards , and , not far to seek , there were the posters of " The
它是 标语牌 , 和 , 不是 远的 到 寻找 , 那里 是 这 海报 的 " 这
['lepərdes] .
Leopardess .
豹女 .

它的标语牌，不远处，还有“豹女”的海报。

" [hiː; hi] [liːnd] [aʊt][tuː, tə] ['stʌdi] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ə; eɪ][tɔːl] ,
" He leaned out to study one of them ; a tall ,
" 他 倾斜 出去 到 学习 一 的 他们 ; 一个 高的 ,

他探出身子打量其中一个；一个高个子，

[waɪld] - [aɪd] ['wʊmən] [kraʊtʃt] [tuː, tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [fɪr] .
wild - eyed woman crouched to spring upon a man who stared at her in fear .
荒野 - 眼睛 女士 蹲着 到 春天 之上 一个 男人 WHO 凝视 在 她 在 害怕 .

一个眼神狂野的女人蹲下身子，准备扑向一个惊恐地盯着她的男人。

[ˈprɑːspər] [drɑːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Prosper dropped back with a gleaming smile of amused excitement .

繁荣 掉落 后退 和 一个 闪闪发光 微笑 的 觉得好笑 激动 .

普罗斯珀后退一步，脸上带着兴奋而灿烂的笑容。

“ [ðeɪv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [lək] [laɪk] [tʃiːp] [ˈmelədrɑːmə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ They've made it look like cheap melodrama , ” he said to himself ;

“ 他们有 制成 它 看 喜欢 便宜的 情节剧 , ” 他 说 到 他自己 ;

“他们把它拍得像廉价的通俗剧一样,”他自言自语道;

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [dʌŋ] .
“ and yet it's a good thing , the best thing I've ever done .

“ 和 然而 它是 一个 好的 事物 , 这 最好的 事物 我已经 曾经 完毕 .

“然而，这却是一件好事，是我做过的最好的事。”

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [ˈvʌlgəraɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] - [wʌt] [ðə; ði]
Yet they will vulgarize the whole idea with their infernal notions of ' what the

然而 他们 将要 庸俗化 这 所有的 主意 和 他们的 地狱 概念 的 - 什么 这

[ˈpʌblɪk] [ˈwɒnts] .

public wants .

民众 想要 .

然而，他们会用他们邪恶的“迎合大众口味”的想法来庸俗化整个理念。

- [mɔːˈreɪnə][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
' Morena is as bad as the rest of them !

- 莫雷纳 是 作为 坏的 作为 这 休息 的 他们 !

“莫雷纳和其他人一样糟糕！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [dɪsˈɡʌst] , [bʌt; bət] [ˌʌndərˈniːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] aglow193
“ He expressed disgust , but underneath he was aglow193

“ 他 表达 厌恶 , 但 下 他 曾是 aglow193

他表面上表现出厌恶，但内心却充满喜悦。

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
with pride and interest .

和 自豪 和 兴趣 .

满怀自豪和兴趣。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ There's a performance to - night .

“ 有 一个 表现 到 - 夜晚 .

“今晚有演出。”

[aɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæspər] .
I'll dine with Jasper .

患病的 用餐 和 碧玉 .

我将和贾斯珀共进晚餐。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˈbetɪ] [fɜːrst]
I'll have to see Betty first

患病的 有 到 看 贝蒂 第一的

我得先见见贝蒂.....

“ [hɪz; ɪz] [θɔːts] [treɪld] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ðæt] [hɑːt] - [koʊld][kənˈfjuːz(ə)n] , [ðæt]
“ His thoughts trailed off and he fell into that hot - cold confusion , that

“ 他的 想法 拖着 离开 和 他 跌倒 进入 那 热的 - 寒冷的 困惑 , 那

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [fɑːg] [ʌv; əv] [muːd] .
uncomfortable scorching fog of mood .

不舒服 灼热 多雾路段 的 情绪 .

他的思绪渐渐散去，陷入了那种忽冷忽热的混乱状态，那种令人不适的灼热情绪迷雾之中。

[ðə; ði][kæb] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈfɪfθ] [ˈævənu:] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ] [ˈsɜ:rpənt][ʌv; əv]
The cab turned into Fifth Avenue and became a scale in the creeping serpent of
这 出租车 转向 进入 第五 大街 和 成为 一个 规模 在 这 爬行 蛇 的
[ˈvi:ək(ə)lz] [ðæt] [ɡlaɪdɪd] ,
vehicles that glided ,
车辆 那 滑翔 ,

出租车拐进了第五大道，变成了蜿蜒盘旋的车流中的一片鳞片。

[pɔ:zd] , [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [əˈɡen] [pæst][ðə; ði] [θɜ:ŋd] [ˈpeɪvmənts] .
paused , and glided again past the thronged pavements .
暂停 , 和 滑翔 再次 过去的 这 熙熙攘攘 人行道 .

停顿了一下，然后再次滑过拥挤的人行道。

[ˈprɑ:spər] [ˈkɒntræstɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrɪm] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈtrædʒədi]
Prosper contrasted everything with the grim courage and high - pitched tragedy
繁荣 对比 一切 和 这 严峻 勇气 和 高的 - 投球 悲剧
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

普罗斯佩尔将一切都与法国的坚韧勇气和凄厉悲剧进行了对比。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [frɪˈvɑ:ləti][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmʌni] - [ˈspendəz] ,
He could not but wonder at the detached frivolity of these money - spenders ,
他 可以 不是 但 想知道 在 这 分离的 轻浮 的 这些 钱 - 消费者 ,
[ðɪ:z] [ˈspɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
these spinners in the sun .
这些 旋转器 在 这 太阳 .

他不禁对这些挥金如土、在阳光下旋转的人们的冷漠轻浮感到惊奇。

[haʊ] [su:n] [wʊd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈfɔ:l] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [tu:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
How soon would the shadow fall upon them too and with what change of
如何 很快 会 这 阴影 落下 之上 他们 也 和 和 什么 改变 的
[ˈkaʊntənəns] [wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] !
countenance would they look up !
面容 会 他们 看 向上 !

阴影何时也会笼罩他们？他们抬起头来时，脸上又会是怎样的表情呢？

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəsnis] [si:mɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fæɡd]
To him the joyousness seemed almost childish and yet he bathed his fagged
到 他 这 喜悦 似乎 几乎 幼稚 和 然而 他 洗澡 他的 疲惫不堪
[ˈspɪrɪt][ɪn][aɪˈti:] .
spirit in it .
精神 在 它 .

在他看来，这种快乐近乎幼稚，但他却用它滋养自己疲惫的灵魂。

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [seɪld] , [haʊ] [blu:] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪdˈwɪntər] [skaɪ] !
How high the white clouds sailed , how blue was the midwinter sky !
如何 高的 这 白色的 云 航行 , 如何 蓝色的 曾是 这 隆冬 天空 !

白云飘得多么高，冬日的天空多么湛蓝！

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈtʌʊərd] , [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [stept] !
How the buildings towered , how quickly the people stepped !
如何 这 建筑物 高耸 , 如何 迅速地 这 人们 步 !

楼宇高耸入云，人们脚步匆匆！

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði][əbˈsɜ:rd] [saɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ðə; ði] [ˈtrɪpɪŋ] ,
Here were the pretty painted faces , the absurd silk stockings , the tripping ,
这里 是 这 漂亮的 绘 面孔 , 这 荒诞 丝绸 长筒袜 , 这 绊倒 ,
[ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈbu:tɪd] [fi:t] ,
exquisitely booted feet ,
精美绝伦 已启动 脚 ,

这里有漂亮的彩绘脸庞，滑稽的丝袜，还有穿着精致靴子的蹒跚双脚。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [wɔ:k] , [ðə; ði][tɔ:l] , [ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi] [rɪ'membə] .
the swinging walk , the tall , up - springing bodies of the women he remembered .
这 摇摆 走 , 这 高的 , 向上 - 弹簧 身体 的 这 女性 他 记得 .

他记忆中的那些女人，她们摇曳的步伐，高挑而轻盈的身躯。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pɜ:rsən(ə)] [dɪ'lait] , [ʌn'tɪndʒd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
He regarded them with impersonal delight , untinged by any of his usual
他 认为 他们 和 不具个人色彩 喜 , 未染色的 经过 任何 的 他的 通常
['sɪnɪsɪzəm] .
cynicism .
玩世不恭 .

他带着一种不带个人色彩的喜悦看着他们，丝毫没有流露出他平日里的愤世嫉俗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æftər'nu:n] [wen] ['prɑ:spər] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔ:l][frʌm; frəm] ['betɪ]
It was late afternoon when Prosper , obedient to a telephone call from Betty
它 曾是 晚的 下午 什么时候 繁荣 , 听话 到 一个 电话 称呼 从 贝蒂
, [prɪ'zentɪd] himself194
, presented himself194
, 呈现 himself194

那天下午晚些时候，普罗斯珀接到贝蒂的电话后前来赴约。194

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mɔ'reɪnəz] [haʊs] , [dʒʌst] [ɪ:st] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ɔ:f] [fɪfθ] ['ævənu:] ;
at the door of Morena's house , just east of the Park , off Fifth Avenue ;
在 这 门 的 莫雷纳的 房子 , 只是 东方 的 这 公园 , 离开 第五 大街 ;
在莫雷纳家门口，就在公园东边，第五大道附近；

[ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['welθɪ] [dʒu:][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
a very beautiful house where the wealthy Jew had indulged his passion for
一个 非常 美丽的 房子 在哪里 这 富裕 犹 有 沉溺其中 他的 热情 为了
[ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] .
exquisite things .
精美的 事物 .

那是一栋非常漂亮的房子，富有的犹太人在那里尽情享受着他对于精美物品的爱好。

['prɑ:spər] ['entəd] [ɪts] [rɪtʃ] ['dɪmnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'prefn] — [ðæt] [ʌn'ænəlaɪzd]
Prosper entered its rich dimness with a feeling of oppression — that unanalyzed
繁荣 进入 它是富有的 昏暗 和 一个 感觉 的 压迫 — 那 未经分析的
[mu:d] [ʌv; əv][hɔ:t][ænd; ənd][kəʊld] ['fi:lɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ʌn'berəb(ə)] [dɪ'gri:] .
mood of hot and cold feeling intensified to an almost unbearable degree .
情绪 的 热的 和 寒冷的 感觉 加强 到 一个 几乎 难以忍受 程度 .
繁荣进入了它浓郁的昏暗之中，伴随着一种压抑感——那种未经分析的冷热情绪被强化到了几乎难以忍受的程度。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ka:vɪd] [ænd; ənd] ['kɜ:tənd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['betɪ] .
In the large carved and curtained drawing - room he waited for Betty .
在 这 大的 雕刻 和 帘幕 绘画 - 房间 他 等待 为了 贝蒂 .
在雕花精美、挂着帷幔的大客厅里，他等着贝蒂。

[ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] ; [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ʌn'tɪl]
The tea - things were prepared ; there would be no further need of service until
这 茶 - 事物 是 准备 ; 那里 会 是 不 更远 需要 的 服务 直到
['betɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] .
Betty should ring .
贝蒂 应该 戒指 .

茶具已经准备好了；在贝蒂打电话之前，不需要再提供服务了。

['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [teɪt] - - - [teɪt] .
Everything was arranged for an uninterrupted tête - à - tête .
一切 曾是 安排 为了 一个 不间断 头 - - - 头 .
一切都安排好了，以便进行不间断的面对面交谈。

[ˈprɑːspər] [stʊd] [nɪr] [æn; ən] [ˈebəni] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [brʌʃt] [baɪ][ˈtɔːl] , [red] [ˈroʊzɪz] ,
Prosper stood near an ebony table , his shoulder brushed by tall , red roses ,
繁荣 站立 靠近 一个 乌木 桌子 , 他的 肩膀 刷过 经过 高的 , 红色的 玫瑰 ,
普罗斯珀站在一张乌木桌旁, 高高的红玫瑰拂过他的肩膀。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [nə:vz] [ˈtaɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈheɪs(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [bi:t] .
and felt his nerves tighten and his pulses hasten in their beat .
和 毛毡 他的 神经 拧紧 和 他的 脉冲 趋 在 他们的 打 .
他感到神经紧绷, 脉搏加快。

“ [ðə; ði] [tɔːl] [tʃaɪld] . . .
“ **The tall child . . .**
” 这 高的 孩子 . . .
“那个高个子孩子.....”

[ðə; ði] [tɔːl] [tʃaɪld] . . . ” [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ˈnevər]
the tall child . . . ” he had called her by that name so often and never
这 高的 孩子 . . . ” 他 有 称为 她 经过 那 姓名 所以 经常 和 绝不
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈstæbɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] ,
without a swift and stabbing memory of Joan ,
没有 一个 迅速 和 刺 记忆 的 琼 ,
“那个高个子孩子.....”他经常这样叫她, 每次都会迅速而刺痛地想起琼。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒoʊnz] [ˈlæftər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsaɪlənst] .
and of Joan's laughter which he had silenced .
和 的 琼的 笑声 哪个 他 有 沉默 .
还有他曾制止的琼的笑声。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈbeti] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː - [riːd]
He took out the letter he had lately received from Betty and re - read
他 采取 出去 这 信 他 有 最近 已收到 从 贝蒂 和 关于 - 读
[aɪ ˈtiː][ænd; ənd] ,
it and ,
它 和 ,
他拿出前不久收到的贝蒂的来信, 重新读了一遍, 然后

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ə; eɪ] [diːp] [laɪn] [kʌt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as he read , a deep line cut between his eyes .
作为 他 读 , 一个 深的 线 切 之间 他的 眼睛 .
他一边读着, 一边在眉间划出一道深深的皱纹。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ənˈles] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
“ **You say you will not come back unless I can give you more than I have**
” 你 说 你 将要 不是 来 后退 除非 我 能 给 你 更多的 比 我 有
[ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] .
ever given you in the past .
曾经 给定 你 在 这 过去的 .
“你说, 除非我能给你比过去给你的更多, 否则你不会回来。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kʌt] [jɔːrˈself] [friː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [juː; jʊ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ,
You say you intend to cut yourself free , that I have failed you too often ,
你 说 你 打算 到 切 你自己 自由的 , 那 我 有 失败的 你 也 经常 ,
你说你打算挣脱束缚, 说我让你失望太多次了。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɑːrvd] [ɑːn][ˈhoʊp] .
that you are starved on hope .
那 你 是 饥饿 在 希望 .
你极度缺乏希望。

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mʌt] [mɔːr] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm not going to ask much more patience of you .
我是 不是 去 到 问 很多 更多的 耐心 的 你 .
我不会再要求你太多耐心了。

[aɪ] [feɪld] [juː; jʊ] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [lɔːst] [ˈkɜːrɪdʒ] ；
I failed you that first time because I lost courage ；
我 失败的 你 那 第一的 时间 因为 我 丢失的 勇气 ；

第一次我让你失望了，是因为我失去了勇气；

the195
the195
the195

195

[ˈsekənd] [taɪm] ， [fɜːt] [feɪld] [juː ˈes] ．
second time , fate failed us ．
第二 时间 ， 命运 失败的 我们 ．

第二次，命运辜负了我们。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒæspər] [wʊd] [get] [wel] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ]
How could I think that Jasper would get well when the doctors told me that I
如何 可以 我 思考 那 碧玉 会 得到 出色地什么时候 这 医生 讲述 我 那 我
[ˈmʌsnt] [əˈlaʊ] [maɪˈself][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][hoʊp] ！
mustn't allow myself even a shadow of hope ！
不得 允许 我 甚至 一个 阴影 的 希望 ！

医生告诉我，我连一丝希望都不能抱，我怎么还能指望贾斯珀会好起来呢！

[naʊ] ， [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒæspər] ， [hɪmˈself] ， [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [maɪ] [rɪˈliːs] ．
Now , I think that Jasper , himself , is preparing my release ．
现在 ， 我 思考 那 碧玉 ， 他自己 ， 是 准备 我的 发布 ．

现在，我认为贾斯珀本人正在筹划释放我。

[ðɪs] [ɔːl] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ．
This all sounds like something in a book ．
这 全部 声音 喜欢 某物 在 一个 书 ．

这一切听起来都像是书里的情节。

[ðætʰs] [brɪkəz, brɪkɔːz] [juːv] [hɜːrt][em ˈiː] ．
That's because you've hurt me ．
那就是 因为 你已经 伤害 我 ．

那是因为你伤害了我。

[aɪ] [fiːl] [ˈfroʊz(ə)n][ʌp] ．
I feel frozen up ．
我 感觉 冷冻 向上 ．

我感觉僵住了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [naʊ] ， [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] ， [juː; jʊ] [feɪld] [em ˈiː] ．
I couldn't bear it if now , just when the door is opening , you failed me ．
我 不能 熊 它 如果 现在 ， 只是 什么时候 这 门 是 开幕 ， 你 失败的 我 ．

如果现在，就在机会之门即将开启之际，你却让我失望了，我无法忍受。

[ˈprɑːspər] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈlʌvər] [fɔːr; fər] [ɔːlweɪz] ， [ɑːnt] [juː; jʊ] ？
Prosper , you are my lover for always , aren't you ？
繁荣 ， 你 是 我的 情人 为了 总是 ， 不是 你 ？

Prosper，你永远是我的爱人，对吗？

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] ．
I have to believe that to go on living ．
我 有 到 相信 那 到 去 在 活的 ．

我必须相信这一点才能活下去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈretʃɪd] [laɪf] [ðæt] [ˈhæznt] [lɔːst] [ɪts][ˈvæljuː] ．
You are the one thing in my wretched life that hasn't lost its value ．
你 是 这 一 事物 在 我的 可怜 生活 那 还没有 丢失的它是 价值 ．

在我悲惨的人生中，你是唯一没有失去价值的东西。

[naʊ] , [ri:d] [ðɪs] ['kerfəli] ; [aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['bru:t(ə)l] .

Now , read this carefully ; I am going to be brutal .
现在 , 读 这 小心 ; 我 是 去 到 是 野蛮 .

现在, 请仔细阅读以下内容; 我将非常直言不讳。

['dʒæspər][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][em 'i:] .

Jasper has been unfaithful to me .
碧玉 有 到过 不忠 到 我 .

贾斯珀背叛了我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] [kɔ:rt] [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t]

I have sufficient evidence to prove it in a law court and I shall not
我 有 充足的 证据 到 证明 它 在 一个 法律 法庭 和 我 将 不是

hesitate to get a divorce .
犹豫 到 得到 一个 离婚 .

我有足够的证据在法庭上证明这一点, 我将毫不犹豫地提出离婚。

[ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [ʌp] , [pli:z] .

Tear this up , please .
撕 这 向上 , 请 .

请把这个撕掉。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['kerf(ə)l] .

Now , of all times , we must be extraordinarily careful .
现在 , 的 全部 时代 , 我们 必须 是 非常 小心 .

现在, 我们比以往任何时候都更需要格外小心。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'genst] [ju: 'es][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌsnt] [bi:; bi] .

There has never been a whisper against us and there mustn't be .
那里 有 绝不 到过 一个 耳语 反对 我们 和 那里 不得 是 .

从来没有人对我们说过一句坏话, 也绝对不能有。

['dʒæspər][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'spekt] .

Jasper must not suspect .
碧玉 必须 不是 怀疑 .

贾斯珀不能起疑心。

[ə; eɪ] ['kaʊntər] - [su:t] [wʊd] ['ru:ɪn][maɪ][laɪf] .

A counter - suit would ruin my life .
一个 柜台 - 套装 会 废墟 我的 生活 .

反诉会毁了我的生活。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I must talk it over with you .
我 必须 讲话 它 超过 和 你 .

我必须和你好好谈谈。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][wʌns] [ə'loʊn] — [dʒʌst][wʌns] — [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] ['dʒæspər][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][su:t] .

I'll see you once alone — just once — before I leave Jasper and begin the suit .
患病的 看 你 一次 独自的 — 只是 一次 — 前 我 离开 碧玉 和 开始 这 套装 .

在我离开贾斯珀并开始诉讼之前, 我会单独见你一次——就一次。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðɪs] [læst] [bɪt] .

We must have patience for just this last bit .
我们 必须 有 耐心 为了 只是 这 最后的 少量 .

我们只需要耐心等待最后这段路程。

[,aɪˈti:] [wɪl] [si:m] [ˈveri] [b:ŋ]
It will seem very long
它 将要 似乎 非常 长的

时间会显得很漫长.....

" [ˈprɑ:spər][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] .
" Prosper folded the letter .
" 繁荣 折叠 这 信 .

“普罗斯珀把信折好了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [ʌv; əv] [fɪr] .
He was conscious of a faint feeling of sickness , of fear .
他 曾是 有意识的 的 一个 头晕的 感觉 的 疾病 , 的 害怕 .

他隐隐感到一阵恶心和恐惧。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈbeti:z] [step] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
Then he heard Betty's step across the marble pavement of the hall .
然后 他 听到 贝蒂的 步 穿过 这 大理石 路面 的 这 大厅 .

然后他听到贝蒂走过大厅大理石地面的脚步声。

[ʃi:; ʃi] [ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜ:tənz] , [dru:] them196
She parted the heavy curtains , drew them196
她 分手了 这 重的 窗帘 , 画 them196

她拉开厚重的窗帘，把它们拉上。

[təˈgeðər] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ]
together behind her , and stood , pale with joy , opening and shutting
一起 在后面 她 , 和 站立 , 苍白 和 喜悦 , 开幕 和 关闭

[hɜ:r; hər][big] [aɪz] .
her big eyes .
她 大的 眼睛 .

她和她一起站在她身后，脸色苍白，喜极而泣，睁开又闭上她的大眼睛。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt]
Then she came to meet him , held him back , listening for any sound that might
然后 她 来了 到 见面 他 , 握住 他 后退 , 聆听 为了 任何 声音 那 可能

[prɪˈdɪkt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] ,
predict interruption ,
预测 中断 ,

然后她上前拦住他，侧耳倾听任何可能预示着即将被打断的声音。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and gave herself to his arms .
和 给予 她自己 到 他的 武器 .

她投入了他的怀抱。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] [peɪl] [wen] [hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] .
She was no longer pale when he let her go .
她 曾是 不 更长 苍白 什么时候 他 让 她 去 .

他放开她时，她的脸色已经不再苍白了。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hændz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
She went a few steps away and stood with her hands before her face ,
她 去 一个 很少 步骤 离开 和 站立 和 她 双手 前 她 脸 ,

她后退了几步，双手捂着脸站在那里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sɪt] [baɪ][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] .
then she went to sit by the tea - table .
然后 她 去 到 坐 经过 这 茶 - 桌子 .

然后她走到茶桌旁坐下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [flʌʃt] .
They were both flushed .
他们是两个都配：

他们俩都脸红了。

[ˈbetiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈflʌtərɪŋ] [lɪdz] .
Betty's eyes were shining under their fluttering lids .
贝蒂的眼睛是在下面他们的飘动盖子：

贝蒂的眼睛在颤动的眼睑下闪闪发光。

[ˈpraːspər] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Prosper rejoiced in his own emotion .
繁荣欣喜若狂在他的自己的情感：

普罗斯珀沉浸在自己的情绪中，感到无比欣喜。

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [fɑːg] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪntnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The mental fog had lifted and the feeling of faintness was gone .
这精神的多雾路段有抬起和这感觉的模糊曾是已消失：

头脑中的迷雾散去了，眩晕感也消失了。

“ [juːv] [dɪˈsɑːdɪd][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [ɔːltəˈgeðər] , [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
“ **You've decided not to break away altogether , then ?** ” **she asked , giving him a**
“ 你已经决定不是到休息离开共 , 然后 ? ” 她问 , 给予他一个
[kwɪk] [glæns] .
quick glance .
快的瞥一眼：

“那么，你决定不彻底离开了吗？”她问道，同时迅速瞥了他一眼。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他摇晃他的头：

他摇了摇头。

“ [nɑːt] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [em ˈiː][ɪz] [truː] .
“ **Not if what you have written me is true .**
“ 不是如果什么你有书面我是真的：

“如果你写给我的内容属实，那就不是这样了。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈletərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [aɪv] [groʊn] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] .
I've had such letters from you before and I've grown very suspicious .
我已经有这样的信件从你前和我已经生长非常可疑的：

我以前也收到过你类似的来信，我已经非常怀疑了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [taɪm] ?
Are you sure this time ?
是你当然这时间？

你这次确定吗？

“ [hiː; hi][leɪd] [stres] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] .
“ **He laid stress upon his bitterness .**
“ 他铺设压力之上他的苦味：

他着重强调了自己的痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈwepən] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɑːpənɪŋ] [aɪ ˈtiː]
It was his one weapon against her and he had been sharpening it
它曾是他的武器反对她和他有到过磨利它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈpɜːrpəs] .
with a vague purpose .
和一个模糊的目的：

这是他唯一能对付她的武器，他一直在磨砺它，但目的却很模糊。

“ [oʊ] , ” [sed] ['beti] , , ['spi:kɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] , , “ ['dʒæspər][ɪz] ['ferli] [kɔ:t] .
“ **Oh** , ” **said Betty** , **speaking low** **and** **furtively** , “ **Jasper is fairly caught** .
“ 哦 , ” 说 贝蒂 , 请讲 低的 和 偷偷摸摸 , ” 碧玉 是 相当 捕捉 .
“哦,”贝蒂低声偷偷地说,“贾斯珀算是彻底被抓住了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [meɪd] .
I have a reliable witness in the girl's maid .
我 有 一个 可靠的 证人 在 这 女孩们 女佣 .
我有一个可靠的证人,那就是女孩的女佣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , ['prɑ:spər] , [nʌn] .
There is no doubt of his guilt , Prosper , none .
那里 是 不 怀疑 的 他的 有罪 , 繁荣 , 没有任何 .
毫无疑问,普罗斯珀,他有罪。

['evriwʌn] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Everyone is talking of it .
每个人 是 说 的 它 .
大家都在谈论这件事。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
He has been perfectly open in his attentions .
他 有 到过 完美 打开 在 他的 注意 .
他一直毫不掩饰自己的爱意。

“ ['evri] ['mɪnɪt] ['beti] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['prɪti:ə] , [mɔ:r] [prə'vʊʊkɪŋ] .
“ **Every minute Betty looked younger and prettier , more provoking** .
“ 每一个 分钟 贝蒂 看起来 年轻 和 更漂亮 , 更多的 挑衅 .
“贝蒂每时每刻都显得更年轻、更漂亮、更具挑逗性。”

[hɜ:r; hər][tʃaɪld] - [maʊθ] [wɪð; wɪθ] its197
Her child - mouth with its197
她 孩子 - 嘴 和 its197
她稚嫩的嘴巴,带着197

[ˈklevər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kɪs] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [aɪ 'ti:] .
clever smile was bright as though his kiss had painted it .
聪明的 微笑 曾是 明亮的 作为 尽管 他的 吻 有 绘 它 .
那狡黠的笑容灿烂夺目,仿佛被他的吻所点缀。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɜ:rl] ? ” [æskt] ['prɑ:spər] .
“ **Who is the girl ?** ” **asked Prosper** .
“ WHO 是 这 女孩 ? ” 问 繁荣 .
“这个女孩是谁?”普罗斯珀问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [flʌʃt] .
He was deeply flushed .
他 曾是 深 配 .
他脸颊通红。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [saɪm(ə)l'teɪniəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,
Being capable of simultaneous points of view ,
存在 有能力的 的 同时 积分 的 看法 ,
能够同时持有多种观点,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ] [ðæt] [ku:l] [freɪz] [ʌv; əv] ['beti:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] “ ['dʒæspəz] [ɡɪlt] . ”
he had been stung by that cool phrase of Betty's concerning “ Jasper's guilt . ”
他 有 到过 被蜇了 经过 那 凉爽的 短语 的 贝蒂的 有关 “ 碧玉的 有罪 . ”
贝蒂那句关于“贾斯珀的罪责”的冷冷话语刺痛了他。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **I'll tell you in a moment** .
“ 患病的 告诉 你 在 一个 片刻 .
“我一会儿再告诉你。”

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['letər] ?
Did you destroy my letter ?
做过 你 破坏 我的 信 ？

你销毁了我的信吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 。

他摇了摇头。

" [oʊ] , [ˈprɑːspər] , [pliːz] !
" Oh , Prosper , please !
" 哦 ， 繁荣 ， 请 ！

“哦，繁荣啊，拜托了！ ”

" [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [tɔːr] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər] , [bəːnd]
" He took it out , tore it up , and walking over to the open fire , burned
" 他 采取 它 出去 ， 撕裂 它 向上 ， 和 步行 超过 到 这 打开 火 ， 烧伤
[ðə; ði][ˈpeɪpərz] .
the papers .
这 文件 。

他把它拿出来，撕碎，然后走到明火旁，把纸烧掉了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] .
He came back to his tea .
他 来了 后退 到 他的 茶 。

他继续喝茶。

" [wel] , ['beti] ? "
" Well , Betty ? "
" 出色地 ， 贝蒂 ？ "

“怎么样，贝蒂？ ”

" [ðə; ði][gɜːrli] , " [sed] ['beti] , " [ɪz][ðə; ði][stɑːr][ɪn][jʊr; jər] [pleɪ] , - [ðə; ði] ['lepərdes] ,
" The girl , " said Betty , " is the star in your play , ' The Leopardess ,
" 这 女孩 ， " 说 贝蒂 ， " 是 这 星星 在 你的 玩 ， - 这 豹女 ，

“那个女孩，”贝蒂说，“是你那部戏《豹女》里的明星。”

- [ðə; ði][gɜːrli] [ðæt] ['dʒæspər] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [sep'tembər] [ə'gəʊ] [aʊt] [west] .
' the girl that Jasper picked up two Septembers ago out West .
- 这 女孩 那 碧玉 挑选 向上 二 九月 前 出去 西方 。

是贾斯珀两年前九月在西部遇到的那个女孩。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
He has written to you about her .
他 有 书面 到 你 关于 她 。

他曾写信告诉你关于她的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] ,
She was a cook , if you please , a hideous creature ,
她 曾是 一个 厨师 ， 如果 你 请 ， 一个 可怕 生物 ，

她是个厨子，说得好听点，是个丑陋的家伙。

[bʌt; bət] ['dʒæspər] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] .
but Jasper saw at once what there was in her .
但 碧玉 锯 在 一次 什么 那里 曾是 在 她 。

但贾斯珀一眼就看出了她身上的特质。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪ] .
She has made the play .
她 有 制成 这 玩 。

她已经完成了这部戏。

[ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈknɑːlɪdʒ] [ðæt] [jɔːrself] [wen] [juː; jə] [siː] [hɜːr; hər] .
You'll have to acknowledge that yourself when you see her .
你会 有 到 承认 那 你自己 什么时候 你 看 她 .

你见到她的时候，自己也会意识到这一点。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] .
She is wonderful .
她 是 精彩的 .

她很棒。

[ænd; ənd] , [ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [aɪv] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði][gɜːrli][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
And , partly owing to the trouble I've taken with her , the girl is beautiful .
和 , 部分 欠款 到 这 麻烦 我已经 已采取 和 她 , 这 女孩 是 美丽的 .

部分原因是我之前对她造成的麻烦，这个女孩变得很漂亮。

[wʌn] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] .
One wouldn't have thought it possible .
一 不会 有 想法 它 可能的 .

谁也想不到这竟然会发生。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈtʃɑːrmiŋ] [tuː; tə][emˈiː] , [ʃiːz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈsʌt(ə)] .
She is not charming to me , she's not in the least subtle .
她 是 不是 迷人 到 我 , 她是 不是 在 这 至少 微妙的 .

她一点也不讨人喜欢，也一点都不含蓄。

[ɪts] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈdʒæspər] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] . . .
It's odd that she should have had such an effect upon Jasper , of all men . . .
它是 奇怪的 那 她 应该 有 有 这样的 一个 影响 之上 碧玉 , 的 全部 男人 . . .
.
.
.

奇怪的是，她竟然对贾斯珀产生了如此大的影响.....

" [ˈprɑːspər] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
" **Prosper sipped his tea and listened .**
" 繁荣 啜饮 他的 茶 和 听着 .

“普罗斯珀啜饮着茶，静静地听着。”

[hiː; hi] looked198
He looked198
他 looked198

他看起来198岁

[æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˈkɑːŋjəs] [ðæt][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pliːzd]
at her and was bitterly conscious that the excitement which had pleased
在 她 和 曾是 苦涩地 有意识的 那 这 激动 哪个 有 高兴

[ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
and surprised him was dying out .
和 惊讶 他 曾是 垂死 出去 .

他看着她，痛苦地意识到，曾经让他感到高兴和惊讶的兴奋感正在消退。

[ðæt] [ˈfeɪntnəs] [əˈgen] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
That faintness again assailed his spirit .
那 模糊 再次 遭受攻击 他的 精神 .

那股虚弱感再次袭来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈstaɪf(ə)ld] , [əˈfeɪmd] , [bɔːrd] .
He was feeling stifled , ashamed , bored .
他 曾是 感觉 窒息 , 羞愧 , 无聊的 .

他感到压抑、羞愧、无聊。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] , [bɔ:rd] .

Yes , that was it , bored .
是的 , 那 曾是 它 , 无聊的 .

对, 就是这样, 无聊。

[ðæt] [laɪf][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][l'bæt(ə)] - ['deɪndʒər][ɪn] [fræns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]
That life of service and battle - danger in France had changed him more
那 生活 的 服务 和 战斗 - 危险 在 法国 有 已更改 他 更多的

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [tɪl] [naʊ] .

than he had realized till now .
比 他 有 已实现 直到 现在 .

在法国的服役生活和战斗的危险经历, 对他的改变远超他此前的认知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)] , [mɔ:r] ['sɪriəs] , [mɔ:r] ['mɔ:rəl] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] .

He was more simple , more serious , more moral , in a certain sense .
他 曾是 更多的 简单的 , 更多的 严肃的 , 更多的 道德 , 在 一个 肯定 感觉 .

从某种意义上说, 他更朴实、更严肃、更有道德感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] , ['hævɪŋ] [dɪ'haɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'pɒljən] ,

He was like a man who , having denied the existence of Apollyon ,
他 曾是 喜欢 一个 男人 WHO , 拥有 否认 这 存在 的 阿波罗 ,

他就像一个否认亚波罗存在的人一样,

[hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [bɜ:rnt][baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] .
has come upon him face to face and has been burnt by his breath .
有 来 之上 他 脸 到 脸 和 有 到过 烧焦的 经过 他的 气息 .

曾与他正面相遇, 并被他的呼吸灼伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] ['mɔ:rəl] .

Such a man is inevitably moral .
这样的 一个 男人 是 不可避免地 道德 .

这样的人必然是道德高尚的。

[ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] , ['ɪntrɪkət] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [frend] ,
All this long , intricate intrigue with the wife of a man who called him friend ,
全部 这 长的 , 错综复杂 阴谋 和 这 妻子 的 一个 男人 WHO 称为 他 朋友 ,

这一切漫长而错综复杂的阴谋, 都与一个自称是他朋友的男人的妻子有关。

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['hɔ:rəbli] [ʌn'wɜ:rðɪ] .

seemed to him horribly unworthy .
似乎 到 他 糟糕透了 不配 .

在他看来, 这简直太不配了。

[ɪf] ['betɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʌvər] ,

If Betty had been a great lover ,
如果 贝蒂 有 到过 一个 伟大的 情人 ,

如果贝蒂是个很棒的情人,

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t][lɔ:st] ['kɜ:rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪs]
if she had not lost courage at the eleventh hour and left him to face
如果 她 有 不是 丢失的 勇气 在 这 第十一 小时 和 左边 他 到 脸

[ðæt] ['terəb(ə)] ['wɪntər] [ɪn] [waɪ'ɒsmɪŋ] ,

that terrible winter in Wyoming ,
那 糟糕的 冬天 在 怀俄明州 ,

如果她没有在最后一刻丧失勇气, 抛下他独自面对怀俄明州那可怕的冬天,

[ðen] [ðer; ðər] ['pæj(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd] [ɪt'self] : [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪlnəs]
then their passion might have justified itself : but now there was a staleness
然后 他们的 热情 可能 有 合理的 本身 : 但 现在 那里 曾是 一个 陈腐

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪj(ə)nʃɪp] .

in their relationship .
在 他们的 关系 .

那时他们的激情或许还能说得通: 但现在他们的关系已经变得索然无味。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bːŋ] [dɪˈvɔːrs] [prəˈsiːdɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərv(ə)l] ,
He hated the thought of the long divorce proceedings , of the decent interval ,
他 憎恨 这 想法 的 这 长的 离婚 诉讼程序 , 的 这 体面的 间隔 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
of the wedding ,
的 这 婚礼 ,
他讨厌漫长的离婚诉讼、体面的间隔期以及婚礼。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærid] [laɪf] .
of the married life .
的 这 已婚 生活 .
婚姻生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] .
He had never really wanted that .
他 有 绝不 真的 通缉 那 .
他其实从来都不想要那样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
And now , in the ebb of his passion ,
和 现在 , 在 这 落潮 的 他的 热情 ,
而现在, 在他激情消退之际,

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fɔːrs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
how could he force himself to take her when he had learned to live
如何 可以 他 力量 他自己 到 拿 她 什么时候 他 有 学习 到 居住
[mɔːr] [ˈkiːnli] ,
more keenly ,
更多的 敏锐地 ,
他已经学会了更深刻地生活, 又怎能强迫自己接受她呢?

[mɔːr] [kəmˈpliːtli] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] !
more completely without her !
更多的 完全地 没有 她 !
没有她就更彻底了!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ]
He would have to take her , to spend his days and nights with
他 会 有 到 拿 她 , 到 花费 他的 天 和 夜晚 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他必须带她走, 日日夜夜都和她在一起。

[tuː; tə][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to travel with her .
到 旅行 和 她 .
和她一起旅行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] visit199
She would want to visit199
她 会 想 到 visit199
她想去参观199

[ðæt] [geɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [fərˈseɪkən] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈkænjən] .
that gay , little forsaken house in a Wyoming cañon .
那 同性恋 , 小的 被遗弃的 房子 在 一个 怀俄明州 峡谷 .
怀俄明州峡谷里那座阴森森的、破败不堪的小屋。

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪvɪdnəs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈlaɪɪŋ] [proʊn][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [rʌŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈfaɪər] ,
With vividness he saw a girl lying prone on a black rug before a dancing fire ,
和 生动性 他 锯 一个 女孩 说谎 易于 在 一个 黑色的 小地毯 前 一个 跳舞 火 ,
他清晰地看到一个女孩俯卧在黑色地毯上, 面前是一堆跳跃的篝火。

[hɜːr; həɹ] [her] [ɔːl] [ˈfɔːləŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
her hair all fallen about her face ,
她 头发 全部 倒下 关于 她 脸 ,
她的头发散落在脸颊两侧。

[hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrət] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] — “ [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
her secret eyes lifted impatiently from the book — “ You had ought to be
她 秘密 眼睛 抬起 不耐烦地 从 这 书 — “ 你 有 应该 到 是
[ˈraɪtɪŋ] - , [ˈmɪstər] . [geɪl] ”
writin ' , Mr . Gael ”
写作 - , 先生 . 盖尔 ”

她那双偷偷摸摸的眼睛不耐烦地从书本上抬起来——“盖尔先生，你应该在写作才对……”
“ [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˈprɑːspər] ?
“ What are you smiling for , Prosper ?
“ 什么 是 你 微笑 为了 , 繁荣 ?
“普罗斯珀，你笑什么呢？ ”

“ [ˈbeti] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .
“ Betty asked sharply .
“ 贝蒂 问 尖锐地 .
“贝蒂厉声问道。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
He looked up , startled and confused .
他 看起来 向上 , 惊慌 和 使困惑 .
他抬起头，一脸惊愕和困惑。

“ [ˈsɑːri] .
“ Sorry .
“ 对不起 .
“对不起。

[aɪv] [gɔːt][ˈɪntuː] [ˈbiːstli] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ˈhæbɪts] .
I've got into beastly absent - minded habits .
我已经 得到 进入 兽 缺席的 - 有思想 习惯 .
我养成了极其粗心大意的习惯。

[ɪz] [ðæt] [mɔː'reɪnə] ?
Is that Morena ?
是 那 莫雷纳 ?
那是莫雷纳吗？

“ [ˈdʒæspər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , [ˈgriːtɪŋ] [ˈprɑːspər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstetli] ,
“ Jasper opened the curtains and came in , greeting Prosper in his stately ,
“ 碧玉 打开 这 窗帘 和 来了 在 , 问候 繁荣 在 他的 庄严 ,
[ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
charming fashion .
迷人 时尚 .

“贾斯珀拉开窗帘走了进来，用他那庄重迷人的方式向普罗斯珀问好。
“ [tuː; tə] - [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlepərdes] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [wəʊnt]
“ To - night , “ he said , “ we'll show you a leopardess worth looking at , won't
“ 到 - 夜晚 , “ 他 说 , “ 出色地 展示 你 一个 豹女 值得 寻找 在 , 惯于
[wiː; wi] , [ˈbeti] ?
we , Betty ?
我们 , 贝蒂 ?
“今晚,”他说,“我们会让你看看一只值得一看的雌豹，对吧，贝蒂？”

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː 'es] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
But first you must tell us about your own experience .
但 第一的 你 必须 告诉 我们 关于 你的 自己的 经验 .
但首先你必须告诉我们你自己的经历。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈwʌndərfəli] [fɪt] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] , [ˈbeti] ？
You look wonderfully fit , doesn't he , Betty ?
你 看 太棒了 合身 , 不 他 , 贝蒂 ？
贝蒂, 你看上去身材真好, 对吧？

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
And changed .
和 已更改 .
然后就改变了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] [stæmps] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] .
They say the life out there stamps a man , and they're right .
他们 说 这 生活 出去 那里 邮票 一个 男人 , 和 它们是 正确的 .
人们常说, 外面的世界会给一个人留下深刻的印记, 这话一点没错。

[ɪts] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪŋd] - [ˈdi:mən] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] , [ˈprɑːspər] , [pʊt]
It's taken some of that winged - demon look out of your face , Prosper , put
它是 已采取 一些 的 那 有翅膀的 - 恶魔 看 出去 的 你的 脸 , 繁荣 , 放
[sʌm; səm] [soʊl] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
some soul into it .
一些 灵魂 进入 它 .
普罗斯珀, 它让你的脸上少了几分恶魔般的怪异, 多了几分灵魂。

" [hiː; hi] [tʊːkt] [ænd; ənd] [ˈbeti] [læft] , [ˈʃoʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈefərt] ,
" **He talked and Betty laughed , showing not the slightest evidence of effort ,**
" 他 谈话 和 贝蒂 笑了 , 显示 不是 这 丝毫 证据 的 努力 ,
他说着话, 贝蒂就笑了, 两人看起来毫不费力。

[ðoʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ˈdʒæspər] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈprɑːspərz] [feɪs] [felt] [ˈfrɪvld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
though the soul Jasper had seen in Prosper's face felt shriveled for her
尽管 这 灵魂 碧玉 有 已见 在 繁荣的 脸 毛毡 干瘪 为了 她
[ˈtretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .
尽管贾斯珀从普罗斯珀的脸上看到了灵魂, 但她却因她的背叛而感到痛苦不堪。

[ˈprɑːspər] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sərˈmaɪz] [əˈbaʊt] [ˈdʒæspər] .
Prosper wondered if she could be right in her surmise about Jasper .
繁荣 想知道 如果 她 可以 是 正确的 在 她 推测 关于 碧玉 .
普罗斯珀想知道她对贾斯珀的猜测是否正确。

[ðə; ði] [dʒuː] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] was200
The Jew was infinitely capable of dissimulation , but there was200
这 犹 曾是 无限地 有能力的 的 伪装 , 但 那里 was200
犹太人极擅长伪装, 但也有200个例外。

[ə; eɪ] [ˈklærəti] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [ðæt] [fɪld] [ˈprɑːspər] [wɪð; wɪθ] [daʊts] .
a clarity of look and smile that filled Prosper with doubts .
一个 明晰 的 看 和 微笑 那 已填 繁荣 和 疑虑 .
那份清澈的眼神和笑容让普罗斯珀心生疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [əˈpærəntli] [æz; əz] [ˈevər]
And the eyes he turned upon his wife were quite as apparently as ever
和 这 眼睛 他 转向 之上 他的 妻子 是 相当 作为 显然 作为 曾经
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] .
the eyes of a disappointed man .
这 眼睛 的 一个 失望的 男人 .
他看向妻子的眼神, 一如既往地明显充满了失望之情。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ɑːbzəˈveɪjənz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtɑːləɹəbli] [ˈdɪfɪkəlt]
So absorbed was he in such observations that he found it intolerably difficult
所以 吸收 曾是 他 在 这样的 观察 那 他 成立 它 无法容忍地 难的
[tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːk].
to fix his attention on the talk .
到 使固定 他的 注意力 在 这 讲话 .
他如此沉浸于这些观察之中，以至于他发现自己很难将注意力集中在谈话上。

[ˈdʒæspɜːz] [ˈfluːənsi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪp(ə)l] [ˈsensləsli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
Jasper's fluency seemed to ripple senselessly about his brain .
碧玉的 流利度 似乎 到 波纹 无意义地 关于 他的 脑 .

贾斯珀的语言表达能力似乎在他脑海中无意义地荡漾开来。
“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsent] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [lʌk] :
“ **You must consent to one thing , Luck :**
“ 你 必须 同意 到 一 事物 , 运气 :
“你必须同意一件事，拉克：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] .
you must allow me to choose my own time for announcing the authorship .
你 必须 允许 我 到 选择 我的 自己的 时间 为了 宣布 这 作者身份 .
你必须允许我自行选择公布作者身份的时间。

“ [ðɪs] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈpɑːrʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈkerləs] [əˈsent] .
“ **This found its way partially to his intelligence and he gave careless assent .**
“ 这 成立 它是 方式 部分 到 他的 智力 和 他 给予 粗心 同意 .
“这在一定程度上影响了他的智力，他草率地表示同意。”

“ [oʊ] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fʌn] . ”
“ **Oh , whenever you like , as soon as I've had my fun . ”**
“ 哦 , 每当 你 喜欢 , 作为 很快 作为 我已经 有 我的 乐趣 . ”
“哦，只要你愿意，等我玩够了就行。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — ” [mɔːˈreɪnə][wʌz; wəz] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
“ **Of course — ” Morena was thoughtful for an instant .**
“ 的 课程 — ” 莫雷纳 曾是 周到 为了 一个 立即的 .
“当然——”莫雷纳沉思了一会儿。

“ [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][duː][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmeltən] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər] ?
“ **How would it do for me to leave it with Melton , the business manager ?**
“ 如何 会 它 做 为了 我 到 离开 它 和 梅尔顿 , 这 商业 经理 ?
“如果我把这件事交给业务经理梅尔顿处理，会怎么样呢？”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[səˈpoʊz] [aɪ] [foʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Suppose I phone him and talk it over a little .
认为 我 电话 他 和 讲话 它 超过 一个 小的 .
假设我给他打个电话，跟他聊聊这件事。

[ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] .
He'll want to wait till toward the end of the run .
地狱 想 到 等待 直到 朝向 这 结尾 的 这 跑步 .
他想等到跑步快结束的时候再行动。

[ˈhiːz] [kiːn] ; [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn][ˈædvɜːtaɪzər] .
He's keen ; has just the commercial sense of the born advertiser .
他是 敏锐的 ; 有 只是 这 商业的 感觉 的 这 出生 广告商 .
他很有干劲，具备天生广告人的商业头脑。

[let] [him; im] [tʃu:z] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
Let him choose the moment .
让 他 选择 这 片刻 .

让他自己选择时机。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Then we can feel sure of getting the right one .
然后 我们 能 感觉 当然 的 获得 这 正确的 一 .

这样我们就能确保选对人了。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [lʌk] ? "
Will you , Luck ? "
将要 你 , 运气 ? "

你会吗，幸运女神？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [aɪ 'ti:] .
" If you advise it .
" 如果 你 建议 它 .

“如果你建议的话。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . "
You ought to know . "
你 应该 到 知道 . "

你应该知道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][soʊ] [kən'faundɪdli] ['bɪzi] , [soʊ] ['meni] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði] ['faɪər] ,
" You see , I'm so confoundedly busy , so many irons in the fire ,
" 你 看 , 我是 所以 要命 忙碌的 , 所以 许多 熨斗 在 这 火 ,
“你看，我忙得不可开交，同时要处理的事情太多了，

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [mɪs] [ðə; ði] psychic201
I might just miss the psychic201
我 可能 只是 错过 这 psychic201

我可能错过了 psychic201

['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

片刻。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɛltənz] [ðə; ði][mæn] — [aɪl] [kɔ:l] [him; im] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] .
I think Melton's the man — I'll call him up to - night before we leave .
我 思考 梅尔顿 这 男人 — 患病的 称呼 他 向上 到 - 夜晚 前 我们 离开 .

我觉得梅尔顿是最合适的人选——今晚我们出发前我会给他打个电话。

[ðen] [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kætʃ] [him; im] [tu:] .
Then I won't forget it and I'll be sure to catch him too .
然后 我 惯于 忘记 它 和 患病的 是 当然 到 抓住 他 也 .

这样我就不会忘记，而且我一定会抓住他。

" [ə'gen] ['prɑ:spər] ['veɪgli] [ə'gri:d] [ænd; ənd] ['prɑ:mpɪtli] [fər'gɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
" Again Prosper vaguely agreed and promptly forgot that he had given his
" 再次 繁荣 依稀 同意 和 及时 忘了 那 他 有 给定 他的
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

“普罗斯珀再次含糊其辞地同意了，然后很快就忘记了他已经同意过这件事。”

[ˈleɪtər] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]
Later , there came an agonizing moment when he would have given the world
之后 , 那里 来了 一个 痛苦的 片刻 什么时候 他 会 有 给定 这 世界
[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈæbsənt] ,
to recall his absent ,
到 记起 他的 缺席的 ,

后来, 他经历了一个痛苦的时刻, 他多么希望全世界都能想起他缺席的亲人。

[ˈkerləs] [wɜːrdz] .
careless words .
粗心 字 .

不经意的言语。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] [ˈprɑːspər] [kept] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] , [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
With an effort Prosper kept his poise , with an effort , always increasing ,
和 一个 努力 繁荣 保留 他的 沉着 , 和 一个 努力 , 总是 增加 ,
普罗斯珀努力保持镇定, 不断努力, 日益壮大。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈdʒæspər] [waɪl] [ˈbetɪ] [drest] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
he talked to Jasper while Betty dressed , and kept up his end at dinner .
他 谈话 到 碧玉 尽管 贝蒂 穿着 , 和 保留 向上 他的 结尾 在 晚餐 .
贝蒂穿衣服的时候, 他跟贾斯珀聊了会儿天, 晚饭时他也尽职尽责地履行了自己的职责。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌslz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt] [taɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [draɪ] .
The muscles round his mouth felt tight and drawn , his throat was dry .
这 肌肉 圆形的 他的 嘴 毛毡 紧的 和 绘制 , 他的 喉 曾是 干燥 .
他感觉嘴周的肌肉紧绷绷的, 喉咙很干。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈlɪməziːn; ɪləˈziːn] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈθiːətərˌwɔːrdz] .
He was glad when they got into the limousine and started theaterwards .
他 曾是 高兴的 什么时候 他们 得到 进入 这 豪华轿车 和 开始 剧院 .
当他们坐上豪华轿车, 驶向剧院时, 他很高兴。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [θruː] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ɔːrˈdiːl]
It had been a long time since he had been put through this particular ordeal
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 他 有 到过 放 通过 这 特别的 考验
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
and he was out of practice .
和 他 曾是 出去 的 实践 .

他已经很久没有经历过这种特殊的考验了, 所以他生疏了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [aʊt] .
They reached the house just as the lights went out .
他们 达到 这 房子 只是 作为 这 灯 去 出去 .

他们到达房子时, 灯正好灭了。

[ˈprɑːspər] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Prosper was amused at his own intense excitement .
繁荣 曾是 觉得好笑 在 他的 自己的 激烈的 激动 .

普罗斯珀被自己强烈的兴奋之情逗乐了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [sætʃ] [ə; eɪ] [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ I didn't know I was still such a kid , ” he said , flashing a smile ,
“ 我 没有 知道 我 曾是 仍然 这样的 一个 孩子 , ” 他 说 , 闪烁 一个 微笑 ,
“我不知道自己还像个孩子一样,”他笑着说。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [spɑːnˈteɪniəs] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,
the first spontaneous one he had given her ,
这 第一的 自发的 一 他 有 给定 她 ,

这是他第一次自发地送给她的礼物。

[ə'pɑ:n] ['beti] [hu:] [sæt] [br'said] [him; im][ɪn][ðə; ði] [prə'si:niəm] [ba:ks] .
upon Betty who sat beside him in the proscenium box .
之上 贝蒂 WHO 卫星 旁 他 在 这 舞台口 盒子 .

坐在他身旁包厢里的贝蒂。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][him; im][æz; əz] [ðɪs] .
The success of his novel had had no such effect upon him as this .
这 成功 的 他的 小说 有 有 不 这样的 影响 之上 他 作为 这 .
他的小说获得成功并没有对他产生如此大的影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'trænsɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd]
It was entrancing to think that in a few moments the words he had
它 曾是 迷人的 到 思考 那 在 一个 很少 时刻 这 字 他 有
[ˈrɪt(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][him; im] [kloʊðd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈvɔɪsɪz] ,
written would come to him clothed in various voices ,
书面 会 来 到 他 穿着衣服 在 各种各样的 声音 ,
想到片刻之后, 他写下的文字会以各种不同的声音出现在他面前, 这真是令人着迷。

[ðə; ði] people202
the people202
这 people202

人民202

[hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [wʊd] [mu:v] [brɪ'fɔ:r] [him; im][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
his brain had pictured would move before him in flesh and blood ,
他的 脑 有 如图所示 会 移动 前 他 在 肉 和 血 ,
他脑海中想象的那些形象会以血肉之躯出现在他面前,

[ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] .
doing what he had ordained that they should do .
正在做 什么 他 有 受戒 那 他们 应该 做 .
他们只是在执行他所命令他们去做的事情。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][roʊz] , [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:bləm] , [hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
When the curtain rose , he had forgotten his personal problem , had forgotten
什么时候 这 窗帘 玫瑰 , 他 有 被遗忘的 他的 个人的 问题 , 有 被遗忘的
['beti] .
Betty .
贝蒂 .

幕布拉开时, 他已经忘记了自己的个人问题, 忘记了贝蒂。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He leaned forward , his elbows on his knees , his chin in his hand .
他 倾斜 向前 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他的 下巴 在 他的 手 .
他身体前倾, 双肘撑在膝盖上, 一手托着下巴。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; ei]['trɑ:pɪk(ə)l]['aɪlənd] , [pɑ:mz] , [ə; ei][stri:p][ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] [si:] .
The scene was of a tropical island , palms , a strip of turquoise sea .
这 场景 曾是 的 一个 热带 岛 , 棕榈树 , 一个 条 的 绿松石 海 .
眼前的景象是一座热带岛屿, 棕榈树摇曳, 碧绿的海水绵延不绝。

[ə; ei][gɜ:rl] [pʊʃt] [ə'said][ðə; ði] [greɪt] [frɑ:nd] [ʌv; əv] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ]
A girl pushed aside the great fronds of ferns and stepped down to the beach
一个 女孩 推动 旁边 这 伟大的 叶状体 的 蕨类植物 和 步 向下 到 这 海滩
.
:
.
一个女孩拨开巨大的蕨类植物叶片, 走下台阶来到沙滩上。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [broʊk] ['ɪntu:] [ə'plɔ:z] .
At her appearance the audience broke into applause .
在 她 外貌 这 观众 打破 进入 掌声 .
她一出场, 观众就报以热烈的掌声。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːr] , [hɜːr; hər] [steɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ber] [bɪˈləʊ] [hɜːr; hər] [ˈræɡɪd]
She was a tall girl , her stained legs and arms bare below her ragged
她 曾是 一个 高的 女孩 , 她 染色 腿 和 武器 裸 以下 她 破烂不堪
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

她个子很高，破烂的裙子下露出沾满污渍的双腿和手臂。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [hʌŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [friː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
her black hair hung wild and free about her face and neck .
她 黑色的 头发 悬挂 荒野 和 自由的 关于 她 脸 和 脖子 .

她乌黑的头发蓬乱地披散在脸颊和脖颈间。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɑːðər] ,
As the daughter of a native mother and an English father ,
作为 这 女儿 的 一个 本国的 母亲 和 一个 英语 父亲 ,
作为一位母亲是土著人的英国父亲的女儿，

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [bəʊθ] [ˈsæksn] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] .
her beauty had been made to seem both Saxon and savage .
她 美丽 有 到过 制成 到 似乎 两个都 撒克逊 和 野蛮的 .

她的美貌被塑造得既有撒克逊人的优雅，又带有野性的野性。

[steɪnd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] , [ˈdaːkənd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [aɪz] ,
Stained and painted , darkened below the great gray eyes ,
染色 和 绘 , 变暗 以下 这 伟大的 灰色的 眼睛 ,

沾满污渍，涂满油漆，在巨大的灰色眼睛下方显得黯淡无光。

[ˈdʒoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈklæsɪk] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θroʊt] , [ˈdʒoʊn] [wɪð; wɪθ]
Joan with her brows and her classic chin and throat , Joan with
琼 和 她 眉毛 和 她 经典的 下巴 和 喉 , 琼 和

[hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,
her secret ,
她 秘密 ,

琼，她那眉毛、经典的下巴和脖颈，琼，她藏着一个秘密。

[ˈdeɪndʒərəs] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪð] , [lɔːŋ] [ˈbɑːdi] ,
dangerous eyes and lithe , long body ,
危险的 眼睛 和 轻盈 , 长的 身体 ,

危险的眼神和修长苗条的身躯

[meɪd] [æn; ən] [əˈrestɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɪˈnʌf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪvɪd] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] .
made an arresting picture enough against the setting of vivid green and blue .
制成 一个 逮捕 图片 足够的 反对 这 环境 的 生动 绿色的 和 蓝色的 .

在鲜艳的绿色和蓝色背景下，构成了一幅引人注目的画面。

[ʃiː ʃi] [muːvd] [ˈsləʊli] , [dɪˈlɪbəɾətli] , [ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd] [stʊd] , [hændz] [ɑːn] [hɪps] ,
She moved slowly , deliberately , naturally , and stood , hands on hips ,
她 已搬 缓慢地 , 故意地 , 自然 , 和 站立 , 双手 在 臀部 ,

她动作缓慢、沉稳、自然，双手叉腰站了起来。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ˈhɑːrbər] .
to watch a ship sail into the turquoise harbor .
到 手表 一个 船 帆 进入 这 绿松石 港口 .

观看一艘船驶入碧绿的港湾。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ˈæktɪŋ] , [ʃiː ʃi] [siːmd] [ˈriːəli] [tuː; tə] [lʊk] .
It was not like acting , she seemed really to look .
它 曾是 不是 喜欢 表演 , 她 似乎 真的 到 看 .

那不像是在演戏，她看起来就像真的一样。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːl] .
She threw back her head and gave a call .
她 扔 后退 她 头 和 给予 一个 称呼 .

她仰头拨通了一个电话。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [steɪdʒ] ['brʌðəɹ] ,
It was the name of her stage brother ,
它 曾是 这 姓名 的 她 阶段 兄弟 ,

那是她舞台上哥哥的名字。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [diːp] [tʃest] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ] long203
but it came from her deep chest and through her long203
但 它 来了 从 她 深的 胸部 和 通过 她 long203

但这声音是从她深邃的胸膛里传出来的，穿过她长长的203

['kɔːləm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θroʊt] [laɪk] ['mjuːzɪk] .
column of a throat like music .
柱子 的 一个 喉 喜欢 音乐 .

喉咙发出如音乐般的声音。

['prɔːspəɹ] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hæf] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] ,
Prosper brought down his hands on the railing before him , half pushed himself up ,
繁荣 带来 向下 他的 双手 在 这 栏杆 前 他 , 一半 推动 他自己 向上 ,

普罗斯珀双手撑在面前的栏杆上，半撑着身体站了起来。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [lʊk] [ə'pɑːn] ['betɪ] , [huː] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
turned a blind look upon Betty , who laid a restraining hand upon his arm .
转向 一个 瞎的 看 之上 贝蒂 , WHO 铺设 一个 限制 手 之上 他的 手臂 .

他转过头去，看向贝蒂，贝蒂则将一只手放在他的胳膊上，阻止他继续下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙铁(The Branding Iron)

第9/13页

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] ['beti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] , [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
He whispered a name , which Betty could not make out , then he sat down ,
他 低声说道 一个 姓名 , 哪个 贝蒂 可以 不是 制作 出去 , 然后 他 卫星 向下 ,
他低声说了个名字, 贝蒂没听清, 然后他就坐了下来。

['mɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
moistened his lips with his tongue ,
湿润 他的 嘴唇 和 他的 舌头 ,
他用舌头舔了舔嘴唇,

[ænd; ənd][sæt] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər][fɜ:rst][ækt][ænd; ənd] ['ni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r] [spəʊk] .
and sat through the entire first act and neither moved nor spoke .
和 卫星 通过 这 全部的 第一的 行为 和 两者都不 已搬 也不 辐 .
他全程坐着看完了第一幕, 既没有动也没有说话。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [daʊn] [hi:; hi] [stəd] [ʌp] .
As the curtain went down he stood up .
作为 这 窗帘 去 向下 他 站立 向上 .
幕布落下时, 他站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I must go out , " he said ,
" 我 必须 去 出去 , " 他 说 ,
“我必须出去,”他说。

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [tɪl] ['dʒæspər] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and hesitated in the back of the box till Jasper came over to him
和 犹豫了一下 在 这 后退 的 这 盒子 直到 碧玉 来了 超过 到 他
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwɛstʃən] .
with an anxious question .
和 一个 焦虑的 问题 .
他犹豫地躲在箱子后面, 直到贾斯珀焦急地走过来问他问题。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] ['stæməɪ] ['nɜ:rʌvəsli] .
Then he began to stammer nervously .
然后 他 开始 到 结巴 紧张地 .
然后他开始紧张地结巴起来。

" [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; həɪ] , ['dʒæspər] , [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; həɪ] . "
" Don't tell her , Jasper , don't tell her . "
" 不 告诉 她 , 碧玉 , 不 告诉 她 . "
“别告诉她, 贾斯珀, 别告诉她。”

" [tel] [hɜ:r; həɪ] [wʌt] , [mæn] ?
" Tell her what , man ?
" 告诉 她 什么 , 男人 ?
“告诉她什么, 伙计? ”

[tel] [hu:m] ?
Tell whom ?
告诉 谁 ?
告诉谁?

" ['dʒæspər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
" Jasper gave him a shake .
" 碧玉 给予 他 一个 摇 .
贾斯珀摇了摇他。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [dʒeɪn] ?
“ Don't you like Jane ?
“ 不 你 喜欢 简 ? ”

你不喜欢简吗？

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] ? “
“ Isn't she wonderful ? ”
“ 不是 她 精彩的 ? ”

她是不是很棒？

“ [jes] , [jes] , [ɪk'strɔːrdənəri] ! ”
“ Yes , yes , extraordinary ! ”
“ 是的 , 是的 , 非凡的 ! ”

“是的，是的，太棒了！ ”

“ [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːrt] ? ”
“ Made for the part ? ”
“ 制成 为了 这 部分 ? ”

“适合这个角色吗？ ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 . ”

“不。

“ [ˈprɑːspərz] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Prosper's face twisted into a smile .
“ 繁荣的 脸 扭曲 进入 一个 微笑 . ”

“普罗斯珀的脸上露出了笑容。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 . ”

“不。

[ðə; ðɪ][pɑːrt] [keɪm] [ˈsekənd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] .
The part came second , she was there first .
这 部分 来了 第二 , 她 曾是 那里 第一的 .

这部电影是第二部分，她先到那里。

[mɔː'reɪnə] , [ˈprɑːmɪs] [em 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [roʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] . “
Morena , promise me you won't tell her who wrote the play . ”
莫雷纳 , 承诺 我 你 惯于 告诉 她 WHO 写道 这 玩 . ”

莫雷纳，答应我你不要告诉她剧本是谁写的。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈprɑːspər] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wɒts] [rɔːŋ] .
“ Look here , Prosper , suppose you tell me what's wrong .
“ 看 这里 , 繁荣 , 认为 你 告诉 我 是什么 错误的 . ”

“听着，普罗斯珀，假设你告诉我出了什么问题。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ?
Have you seen a ghost ?
有 你 已见 一个 鬼 ?

你见过鬼吗？

“ [ˈprɑːspər] [læft] ; [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˈbetɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈkwestʃən] ,
“ Prosper laughed ; then , seeing Betty , her face a rigid question ,
“ 繁荣 笑了 ; 然后 , 看到 贝蒂 , 她 脸 一个 死板的 问题 , ”

“普罗斯珀笑了；然后，看到贝蒂，她脸上露出僵硬的疑问表情，

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] . -
he struggled to lay hands upon his self - control . 204
他 挣扎 到 躺 双手 之上 他的 自己 - 控制 . -

他努力克制自己。204

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [mɔ:ˈreɪnə] , — [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] - [θɪŋz] [nɑ:t]
“ **Something very astonishing has happened , Morena , — one of those ' things not**
“ 某物 非常 惊人 有 发生 , 莫雷纳 , — 一 的 那些 - 事物 不是
[dreɪnt] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [fəˈlɑ:səfi] .
dreamt of in a man's philosophy .
梦见 的 在 一个 男人的 哲学 .

“莫雷纳，发生了一件非常令人震惊的事情——这是人类哲学中从未想过的事情之一。”

- [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .
' I can't tell you .
- 我 不能 告诉 你 .
我不能告诉你。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [dʒeɪn] [west] ? "
Have you arranged for me to meet Jane West ? "
有 你 安排 为了 我 到 见面 简 西方 ? "
你安排我和简·韦斯特见面了吗？

" [ˈæftər][ðə; ði] [ʃoo] , [jes] , [æt; ət] [ˈsʌpər] . "
“ **After the show , yes , at supper . "**
“ 后 这 展示 , 是的 , 在 晚餐 . ”
“演出结束后，是的，晚饭时。”

" [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ? "
“ **But not as the author ? "**
“ 但 不是 作为 这 作者 ? ”
“但不是作为作者吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] . "
“ **No . I was waiting for you to tell her that . "**
“ 不 . 我 曾是 等待 为了 你 到 告诉 她 那 . ”
“不，我一直在等你告诉她。”

" [ʃi:; ji] [ˈmʌsnt] [noʊ] .
“ **She mustn't know .**
“ 她 不得 知道 .
她一定不知道。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wei] , [æt; ət] [ˈsʌpər] .
And — and I can't meet her that way , at supper .
和 — 和 我 不能 见面 她 那 方式 , 在 晚餐 .
而且——而且我不能那样在晚餐时见到她。

" [əˈɡen] [hi:; hi] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərts] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] .
“ **Again he made visible efforts at self - control .**
“ 再次 他 制成 可见的 努力 在 自己 - 控制 .
他再次表现出明显的自制力。

" [dəʊnt] [tel] [ˈbeti] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][,eɪ 'em] .
“ **Don't tell Betty what a fool I am .**
“ 不 告诉 贝蒂 什么 一个 傻子 我 是 .
“别告诉贝蒂我有多傻。”

[aɪ] [goʊ][aʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll go out a minute .
患病的 去 出去 一个 分钟 .
我出去一会儿。

[aɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .
我会没事的。

” [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] .

” **Betty was coming toward them** .
贝蒂 曾是 未来 朝向 他们 .

“贝蒂正朝他们走来。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [fled] . -

He gave a painful smile and fled . 205
他 给予 一个 痛苦 微笑 和 逃亡 . -

他勉强挤出一个笑容，逃走了。205

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈprɑːspər]

JOAN AND PROSPER
琼 和 繁荣

琼和普罗斯珀

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æən; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [æən; ən] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]

The situation was no doubt an extraordinary , an unimaginable one , but it
这 情况 曾是 不 怀疑 一个 非凡的 , 一个 难以想象 一 , 但 它

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][met] .

had to be met .
有 到 是 遇见 .

毫无疑问，这种情况非同寻常，难以想象，但必须应对。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [ˈprɑːspər][hæd; həd] [hɪmˈself] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ,

When he returned to the box , Prosper had himself in hand , and ,
什么时候 他 返回 到 这 盒子 , 繁荣 有 他自己 在 手 , 和 ,

当他回到箱子旁时，普罗斯佩已经控制住了自己，而且，

[ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

sitting a little farther back than before ,
坐着 一个 小的 更远 后退 比 前 ,

坐得比之前稍微靠后一些，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [kɑːm] .

he watched the second act with a sufficiency of outward calm .
他 观看 这 第二 行为 和 一个 充足性 的 向外 冷静的 .

他以相当平静的外表观看了第二幕。

[ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] ,

This part was the most severe test of his composure ,
这 部分 曾是 这 最多 严重 测试 的 他的 镇定 ,

这部分是对他沉着冷静的最严峻考验。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfæɪnd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ˈdiːteɪl] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈaɪdl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænjən] .

for he had fashioned it almost in detail upon that idyll in a cañon .
为了 他 有 造型 它 几乎 在 细节 之上 那 牧歌 在 一个 峡谷 .

因为他几乎完全按照峡谷中的田园风光来塑造了它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] .

There were even speeches of Joan's that he had used .
那里 是 甚至 演讲 的 琼的 那 他 有 用过的 .

他甚至还引用了琼的演讲稿。

[tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˈdʒoʊn][hɜːrˈself][goʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ,

To sit here and watch Joan herself go through it , while he looked on ,
到 坐 这里 和 手表 琼 她自己 去 通过 它 , 尽管 他 看起来 在 ,

他坐在这里，眼睁睁地看着琼经历这一切，而他自己则在一旁看着。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['tɔ:rmənt] .

was an exciting form of torment .
曾是 一个 激动人心 形式 的 折磨 :

是一种令人兴奋的折磨方式。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ['trɔ:pɪk(ə)] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['neɪtɪv]

The setting was different , tropical instead of Northern , and the half - native .
这 环境 曾是 不同的 , 热带 反而 的 北方 , 和 这 一半 - 本国的

['heroʊɪn][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pæʃənət] ,

heroine was more passionate ,
女英雄 曾是 更多的 热情的 ,

故事背景有所不同, 从北方变成了热带地区, 而且这位半土著女主角更加热情奔放。

[mɔ:r] [ɪ'moʊʃən(ə)] , [mɔ:r] ['ænɪm(ə)][ðæn; ðən]['dʒoʊn] .

more emotional , more animal than Joan .
更多的 情绪 , 更多的 动物 比 琼 .

比琼更情绪化, 更像动物。

[,nevərðə'les] , [ðə; ði]['dra:mə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [,repə'tɪ(ə)n] .

Nevertheless , the drama was a repetition .
尽管如此 , 这 戏剧 曾是 一个 重复 .

然而, 这出戏却是老调重弹。

[æz; əz]['prɔ:spər][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][træp][fɔ:r; fər]['dʒoʊn] , ['saɪləntli] , ['sætəli] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]

As Prosper had laid his trap for Joan , silently , subtly undermining her .
作为 繁荣 有 铺设 他的 陷阱 为了 琼 , 默默 , 微妙地 破坏 她

[hoʊl] ['ment(ə)] ['strʌktʃər] ,

whole mental structure ,
所有的 精神的 结构 ,

正如普罗斯佩尔为琼设下的陷阱, 悄无声息地、巧妙地瓦解了她的整个精神结构一样,

['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

using her loneliness , playing upon the artist soul of her ,
使用 她 孤独 , 玩耍 之上 这 艺术家 灵魂 的 她 ,

利用她的孤独, 激发她艺术家的灵魂,

[soʊ][dɪd] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] [leɪ][hɪz; ɪz][træp][fɔ:r; fər]['zoʊnə] .

so did this Englishman lay his trap for Zona .
所以 做过 这 英国人 躺 他的 陷阱 为了 区域 .

于是, 这位英国人就为佐纳设下了陷阱。

[hi; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən]['prɔ:spər] , [rʌf] , [nesə'serəli] [mɔ:r] [drə'mætɪk] , [bʌt; bət]

He was more cruel than Prosper , rougher , necessarily more dramatic , but .
他 曾是 更多的 残忍的 比 繁荣 , 粗糙 , 一定 更多的 戏剧性 , 但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l] the206

there was all the206
那里 曾是 全部 the206

他比普罗斯珀更残忍, 更粗暴, 也更戏剧化, 但所有这些都.....

['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]['dra:mə] , [ðə; ði] [ɛn'snərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ,

essence of the original drama , the ensnarement of a simple ,
本质 的 这 原来的 戏剧 , 这 诱捕 的 一个 简单的 ,

原剧的精髓在于, 一个单纯的人陷入了困境,

[də'rekt][maɪnd][baɪ][ə; eɪ][kəm'pleks][ænd; ənd]['skɪlf(ə)] [wʌn] .

direct mind by a complex and skillful one .
直接的 头脑 经过 一个 复杂的 和 熟练 一 .

一个复杂而技艺高超的人的直接思维。

[dʒoʊnz] [sə'rendər] , ['prɔ:spərz] ['vɪktəri] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

Joan's surrender , Prosper's victory , were there .
琼的 投降 , 繁荣的 胜利 , 是 那里 .

琼的投降, 普罗斯佩的胜利, 都在那里。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [həʊ] ['dʒoʊn][kʊd; kəd][ækt][aɪ 'ti:] , [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ɪn][kʊld] [blʌd] .
He wondered how Joan could act it , play the part in cold blood .
他 想知道 如何 琼 可以 行为 它 , 玩 这 部分 在 寒冷的 血 .

他想知道琼是如何做到如此演绎这个角色，如此冷血无情。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [θruː] [dʒoʊnz]['trædʒədi]
Now he was condemned to live in his own imagination through Joan's tragedy
现在 他 曾是 谴责 到 居住 在 他的 自己的 想像力 通过 琼的 悲剧
.
.
.

现在，他只能通过琼的悲剧，活在自己的想象中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜ:rst] ['pɪtɪfəlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪmd] [ænd; ənd]['broʊkən]['spɪrɪt] ; [ðen] ['leɪtər] , [ɪn]
There was that first pitifulness of a tamed and broken spirit ; then later , in
那里 曾是 那 第一的 可怜 的 一个 驯服 和 破碎的 精神 ; 然后 之后 , 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

最初，那是被驯服而破碎的灵魂的悲哀；后来，在伦敦，

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ʌv; əv] [sepə'reɪn] , [ʌv; əv]['grædʒuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
the agony of loneliness , of separation , of gradual awakening to the change
这 痛苦 的 孤独 , 的 分离 , 的 逐渐地 唤醒 到 这 改变
[ɪn][hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z] [hɑ:rt] .
in her master's heart .
在 她 硕士学位 心 .

孤独的痛苦，分离的痛苦，以及逐渐意识到主人内心变化的痛苦。

['pra:spər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒoʊn] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
Prosper had written the words , but it was Joan who , with her voice ,
繁荣 有 书面 这 字 , 但 它 曾是 琼 WHO , 和 她 嗓音 ,
普罗斯佩写下了歌词，但真正用歌声演绎这首歌的是琼。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['meməri] - ['feɪkən] [hɑ:rt] - [strɪŋz] , [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'laɪv][ænd; ənd]
the music of memory - shaken heart - strings , made the words alive and
这 音乐 的 记忆 - 摇晃 心 - 字符串 , 制成 这 字 活 和
['mi:nɪŋf(ə)l] .
meaningful .
有意义的 .

拨动心弦的记忆之音，让歌词鲜活而富有意义。

[ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [maɪt] ['wʌndər] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ɪn'tɜ:rprət] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl]
Others in the audience might wonder over the girl's ability to interpret this unusual
其他的 在 这 观众 可能 想知道 超过 这 女孩们 能力 到 解释 这 异常
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

观众席上其他一些人可能会对女孩解读这段不同寻常的经历的能力感到疑惑。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]['næt(ə)rəl] , ['hju:mən] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
to make it natural , human , inevitable .
到 制作 它 自然的 , 人类 , 不可避免的 .

使其自然而然、人性化、不可避免。

[bʌt; bət]['pra:spər][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] .
But Prosper did not wonder .
但 繁荣 做过 不是 想知道 .

但普罗斯佩尔并没有感到疑惑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsɪmpli] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [lɪv; laɪv] [ðɪs] [moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]
He knew that simply she forced herself to re - live this most painful part of
他 知道 那 简单地 她 强制 她自己 到 关于 - 居住 这 最多 痛苦 部分 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː] [ɑːrˈtɪkjələtli] .
her own life and to re - live it articulately .
她 自己的 生活 和 到 关于 - 居住 它 清晰地表达 。

他知道，她只是强迫自己重新经历她生命中最痛苦的那段时光，并且要清晰地表达出来。

[wʌt] , [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] , [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ?
What , in God's name , had induced her to do it ?
什么 , 在 神的 姓名 , 有 诱导 她 到 做 它 ?

究竟是什么原因促使她这么做的？

[nəˈsesəti] ?
Necessity ?
必要性 ?

必要性？

[ˈpɑːvərti] ?
Poverty ?
贫困 ?

贫困？

[mɔːˈreɪnə] ?
Morena ?
莫雷纳 ?

莫雷纳？

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈbetiːz] [bɪˈliːf] , [ðæt] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈmɪstrəs]
All at once he remembered Betty's belief , that Joan was the manager's mistress
全部 在 一次 他 记得 贝蒂的 信仰 , 那 琼 曾是 这 经理的 情妇
— [hɪz; ɪz][waɪld] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒoʊn] ,
— his wild , beautiful Joan ,
— 他的 荒野 , 美丽的 琼 ,
他突然想起贝蒂的说法，认为琼是经理的情妇——他那狂野美丽的琼。

[ˈdʒoʊn][ðə; ði] [kriˈeɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪzədrɪ] .
Joan the creation of his own wizardry .
琼 这 创建 的 他的 自己的 巫术 。

琼是他自己魔法创造出来的。

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhwaɪtnd] .
This thought gave him such pain that he whitened .
这 想法 给予 他 这样的 疼痛 那 他 漂白 。

想到这里，他痛苦万分，脸色苍白。

“ [ˈprɑːspər] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈbeti] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .
“ Prosper , ” murmured Betty , “ you must tell me what is wrong .
“ 繁荣 , ” 低声说道 贝蒂 , “ 你 必须 告诉 我 什么 是 错误的 。

“普罗斯珀,”贝蒂低声说,“你一定要告诉我到底出了什么事。”

[ˈeɪdəntli] [jʊr; jər] [nəːvs] are207
Evidently your nerves are207
显然 你的 神经 are207

显然你的神经很紧张。

[ɪn][bæd] [ˈʃeɪp] .
in bad shape .
在 坏的 形状 。

情况很糟糕。

[ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ? "
Is the excitement too much for you ? "
是 这 激动 也 很多 为了 你 ？ "

你是不是太兴奋了？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi;; hi] [sed] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [stɪf] , [waɪt] [lɪps] ;
" I believe it is , " he said , avoiding her eyes and moving stiff , white lips ;
" 我 相信 它 是 , " 他 说 , 避免 她 眼睛 和 移动 僵硬的 , 白色的 嘴唇 ;
"我相信是的,"他说道, 避开她的目光, 僵硬苍白的嘴唇翕动着;

" [aɪv] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] ['æktɪŋ] .
" I've never seen such acting .
" 我已经 绝不 已见 这样的 表演 .

“我从未见过这样的演技。”

[aɪ] — [aɪ] — [mɔ:'reɪnə] [sez] ['hi:l] [let][em 'i:] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['æftərwərdz] .
I — I — Morena says he'll let me see her in her dressing - room afterwards .
我 — 我 — 莫雷纳 说道 地狱 让 我 看 她 在 她 敷料 - 房间 然后 .
我——我——莫雷纳说他之后会让我去她的更衣室见她。

[ju;; jʊ] [si:] , ['beti] , [aɪm] ['bædli] ['feɪkən] [ʌp] . "
You see , Betty , I'm badly shaken up . "
你 看 , 贝蒂 , 我是 糟糕 摇晃 向上 . "

贝蒂, 你看, 我受到了很大的惊吓。

" [ji;; ji] - [i:z] , " [drɔ:ld] ['beti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] ['nærəʊd] [lɪdz] ,
" Ye - es , " drawled Betty , and looked at him through narrowed lids ,
" 叶 - es , " 拖长音 贝蒂 , 和 看起来 在 他 通过 范围缩小 盖子 ,
“是——”贝蒂慢吞吞地说, 眯起眼睛看着他。

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [lʊkt] ,
and she sat with this look on her face and with her fingers locked ,
和 她 卫星 和 这 看 在 她 脸 和 和 她 手指 已锁定 ,
[wen] ['prɑ:spər] ,
when Prosper ,
什么时候 繁荣 ,
她脸上带着这种表情, 双手十指紧扣地坐着, 这时, 普罗斯珀

[nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] , ['fɑ:ləʊd] [mɔ:'reɪnə] [aʊt] .
not giving her further notice , followed Morena out .
不是 给予 她 更远 注意 , 随后 莫雷纳 出去 .

没有再通知她, 就跟着莫雷纳出去了。

" ['dʒæspər] , " — ['prɑ:spər][held][hɪz; ɪz] [frend] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsaɪdʒ] [ðæt] [led]
" Jasper , " — Prosper held his friend back in the middle of a passage that led
" 碧玉 , " — 繁荣 握住 他的 朋友 后退 在 这 中间 的 一个 通道 那 引领
[tu;; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
to the dressing - rooms ,
到 这 敷料 - 房间 ,
“贾斯珀,”普罗斯珀在通往更衣室的通道中间拉住了他的朋友。

— " [aɪ][wɑ:nt] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [tu;; tə] [si:] [mɪs] [west] [ə'loʊn] .
— **" I want very particularly to see Miss West alone .**
— " 我 想 非常 特别 到 看 错过 西方 独自的 .

“我特别想单独见韦斯特小姐。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mu:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
I am very much moved by her performance and I want to tell her so .
我 是 非常 很多 已搬 经过 她 表现 和 我 想 到 告诉 她 所以 .
她的表演深深打动了, 我想告诉她我的感受。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself] [ˈnæt(ə)rəli][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
I want her to express herself naturally with no idea of my being the author
我 想 她 到 表达 她自己 自然 和 不 主意 的 我的 存在 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmænɪdʒər] .
of the play and without the presence of her manager .
的 这 玩 和 没有 这 在场 的 她 经理 .

我希望她能自然地表达自己，完全不知道我是这部剧的作者，而且她的经纪人也不能在场。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [əˈləʊn] ?
Will you just ask if she will see a friend of yours — alone ?
将要 你 只是 问 如果 她 将要 看 一个 朋友 的 你的 — 独自的 ?
[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [əˈləʊn] ?
你直接问她是否愿意单独见你的朋友吗？

" [ˈdʒæspər] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)l] [smaɪl] .
" Jasper smiled his subtle smile .
" 碧玉 微笑 他的 微妙的 微笑 .

贾斯珀露出了他那微妙的微笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈprɑːspər] .
" Of course , Prosper .
" 的 课程 , 繁荣 .

“当然，繁荣昌盛。”

[ɪts] [ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
It's all as clear as daylight .
它是 全部 作为 清除 作为 日光 .

一切都清清楚楚。

" [ˈprɑːspər][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈdʒuːz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" Prosper did not notice the Jew's intelligent expression .
" 繁荣 做过 不是 注意 这 犹太人的 聪明的 表达 .

“普罗斯珀没有注意到犹太人睿智的表情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
He was too much absorbed in his own excitement .
他 曾是 也 很多 吸收 在 他的 自己的 激动 .

他太沉浸在自己的兴奋之中了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] — [ˈdʒoʊn] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [naɪts] ! -
In a moment he would be with Joan — Joan , his love of winter nights ! 208
在 一个 片刻 他 会 是 和 琼 — 琼 , 他的 爱 的 冬天 夜晚 ! -
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] — [ˈdʒoʊn] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [naɪts] ! -
片刻之后，他就能和琼在一起了——琼，他冬夜的挚爱！ 208

[mɔːˈreinə] [tæpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] .
Morena tapped upon a door .
莫雷纳 轻敲 之上 一个 门 .

莫雷纳敲了敲门。

[ə; eɪ][meɪd] [hæf] - [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
A maid half - opened it .
一个 女佣 一半 - 打开 它 .

女佣把它打开了一半。

" [æsk] [mɪs] [west] , [pliːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [mɔːreɪnəz] .
" Ask Miss West , please , if she will see a friend of Mr . Morena's .
" 问 错过 西方 , 请 , 如果 她 将要 看 一个 朋友 的 先生 . 莫雷纳的 .

请问韦斯特小姐是否愿意见见莫雷纳先生的一位朋友。

[tɛl] [hɜːr; hər][aɪ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] .
Tell her I particularly wish her to give him a private interview .
告诉 她 我 特别 希望 她 到 给 他 一个 私人的 面试 .
告诉她，我特别希望她能单独采访他。

" [hiː; hi] ['skɪrɪbəld] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn] .
" **He scribbled a line on a card and the maid took it in .**
" 他 潦草的 一个 线 在 一个 卡片 和 这 女佣 采取 它 在 .
“他在一张卡片上潦草地写了一行字，女佣把它拿了进去。”

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ˈweɪtɪd] [ˈsaɪləntli] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] .
In five minutes , during which the two men waited silently , she came back .
在 五 分钟 , 期间 哪个 这 二 男人 等待 默默 , 她 来了 后退 .
五分钟后，在两个男人默默等待的这段时间里，她回来了。

" [mɪs] [west] [wɪl] [siː] [jɔː; jər] [frend] , [sɜːr] . "
" **Miss West will see your friend , sir .** "
" 错过 西方 将要 看 你的 朋友 , 先生 . "
“韦斯特小姐会见您的朋友，先生。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！”

[ðen] [aɪl] [teɪk] [maɪ'self] [ɔːf] .
Then I'll take myself off .
然后 患病的 拿 我 离开 .
然后我就自己离开。

[ˈprɔːspər] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ['betɪ] [ænd; ənd][em 'iː][æt; ət] ['sʌpər] ? "
Prosper , will you join Betty and me at supper ? "
繁荣 , 将要 你 加入 贝蒂 和 我 在 晚餐 ? "
普罗斯珀，你愿意和贝蒂还有我一起吃晚饭吗？

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No , thanks .**
" 不 , 谢谢 .
“不，谢谢。”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [briːf] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [west] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [hoʊm] , [ɪf] [juːl] [fər'ɡɪv]
I'll have my brief interview with Miss West and then go home , if you'll forgive
患病的 有 我的 简短的 面试 和 错过 西方 和 然后 去 家 , 如果 你会 原谅
[em 'iː] .
me .
我 .
如果可以的话，我将与韦斯特小姐进行简短的面试，然后回家。

[aɪm] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] .
I'm about all in .
我是 关于 全部 在 .
我几乎已经全力投入了。

[nuː] [ˈjɔːrks] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] .
New York's too much for a man just home from the front .
新的 约克的 也 很多 为了 一个 男人 只是 家 从 这 正面 .
对于一个刚从前线回来的人来说，纽约的生活太过艰辛。

“ [dʒæspər][ləɪd][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ˈprɑːspərz] [ˈʃoʊldər] , [ˈsmɑɪld] , [ˈrʌɡd] ,
“ **Jasper laid his hand for a moment on Prosper's shoulder , smiled , shrugged ,**
“ 碧玉 铺设 他的 手 为了 一个 片刻 在 繁荣的 肩膀 , 微笑 , 耸了耸肩 ,
[ænd; ænd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 .

贾斯珀将手放在普罗斯珀的肩膀上片刻, 笑了笑, 耸了耸肩, 然后转身离开。

[ˈprɑːspər] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] ,
Prosper waited till his friend was out of sight and hearing ,
繁荣 等待 直到 他的 朋友 曾是 出去 的 视线 和 听力 ,
普罗斯珀等到他的朋友看不见也听不见的时候才动手。

[ðen] [nɑːkt] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] [west] .
then knocked and was admitted to the dressing - room of Miss Jane West .
然后 敲门 和 曾是 承认 到 这 敷料 - 房间 的 错过 简 西方 .
然后敲门, 被允许进入简·韦斯特小姐的更衣室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][ɪn][ðə; ði][læst] [siːn]
She had not changed from the evening dress she had worn in the last scene
她 有 不是 已更改 从 这 晚上 裙子 她 有 磨损 在 这 最后的 场景
[nɔːrɪ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [jet] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] .
nor had she yet got rid of her make - up .
也不 有 她 然而 得到 摆脱 的 她 制作 - 向上 .
她身上仍然穿着上一场戏里穿的晚礼服, 脸上也还没卸妆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [bækt] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
She was sitting in a narrow - backed chair that had been turned away from
她 曾是 坐着 在 一个 狭窄的 - 支持的 椅子 那 有 到过 转向 离开 从
[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
the dressing - table .
这 敷料 - 桌子 .

她坐在一张窄背椅上, 椅子背对着梳妆台。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈkɑːstuːmz] . -
The maid was putting away some costumes . 209
这 女佣 曾是 推杆 离开 一些 服装 . -
女佣正在收拾一些戏服。 209

[ˈprɑːspər] [wɔːkt] [hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [stɔːpt] .
Prosper walked half across the room and stopped .
繁荣 步行 一半 穿过 这 房间 和 停止 .
普罗斯珀走到房间一半的地方停了下来。

“ [mɪs] [west] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Miss West , ” he said quietly .**
“ 错过 西方 , ” 他 说 悄悄 .
“韦斯特小姐,”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
She stood up .
她 站立 向上 .
她站了起来。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈgæstli] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ænd] [dɔːbz] [ʌv; əv]
The natural color left her face ghastly with patches of paint and daubs of
这 自然的 颜色 左边 她 脸 阴森 和 补丁 的 画 和 涂抹 的
[blæk] .
black .
黑色的 .
原本的肤色使她的脸变得惨不忍睹, 脸上布满了斑驳的颜料和黑色的污渍。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈprɑːspər] !
She threw back her head and said , “ Prosper !
她 扔 后退 她 头 和 说 , “ 繁荣 !
她仰头说道：“繁荣！ ”

" [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
“ just above her breath .
“ 只是 多于 她 气息 .
“就在她呼吸上方。”

" [goʊ] [aʊt] , [ˌhenriˈetə] .
“ Go out , Henrietta .
“ 去 出去 , 亨丽埃塔 .
“出去吧，亨丽埃塔。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈspʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ðə; ði] [vɪˈrɑːgoʊ] [ænd; ənd]
“ This was spoken to the maid in the voice of Jane the virago and
“ 这 曾是 说 到 这 女佣 在 这 嗓音 的 简 这 泼妇 和
[ˌhenriˈetə] [fled] .
Henrietta fled .
亨丽埃塔 逃亡 .
“简用泼妇的语气对女仆说了这番话，亨丽埃塔吓得逃走了。”

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊn] , [ˈprɑːspər] [hæd; həd] [wʌn] [bæk] [ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pɔɪz] , [hɪz; ɪz] [oʊld]
At sight of Joan , Prosper had won back instantly his old poise , his old
在 视线 的 琼 , 繁荣 有 韩元 后退 即刻 他的 老的 沉着 , 他的 老的
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsendənsi] .
feeling of ascendancy .
感觉 的 优势 .
一见到琼，普罗斯佩尔立刻恢复了往日的沉着冷静和掌控一切的感觉。

" [ˈdʒoʊn] , [ˈdʒoʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ; " [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] ?
“ Joan , Joan , “ he said gently ; “ was ever anything so strange ?
“ 琼 , 琼 , “ 他 说 轻轻地 ; “ 曾是 曾经 任何事物 所以 奇怪的 ?
“琼，琼，”他轻声说道，“有没有什么事比这更奇怪呢？ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [noʊ] ?
Why didn't you let me know ?
为什么 没有 你 让 我 知道 ?
你为什么不告诉我？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletərz] ?
Why didn't you answer my letters ?
为什么 没有 你 回答 我的 信件 ?
你为什么不回我的信？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌni] ?
Why didn't you take my money ?
为什么 没有 你 拿 我的 钱 ?
你为什么不收我的钱？

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈɡreɪtli] [ɑːn] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
I have suffered greatly on your account .
我 有 遭受 非常 在 你的 帐户 .
我因为你的缘故遭受了巨大的损失。

" [ˈdʒoʊn] [læft] .
“ Joan laughed .
“ 琼 笑了 .
琼笑了。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ˈʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [læf] , [ænd; ənd][ˈpraːspər]
Four years ago she would not have been capable of this laugh , and Prosper
四 年 前 她 会 不 是 有 到 过 有 能 力 的 的 这 笑 , 和 繁 荣
[ˈstaːrtɪd] .
started .
开 始 .

四年前她还无法发出这样的笑声，然后普罗斯珀开始了。

“ [aɪ] [roʊt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈpæʃənətli] .

“ I wrote again and again , ” he said passionately .
“ 我 写 道 再 次 和 再 次 , ” 他 说 热 情 地 .

“我一遍又一遍地写，”他激动地说。

“ [wen] [hoʊ][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər]
“ Wen Ho told me that you had gone , that he didn't know anything about your
“ 温 何 讲 述 我 那 你 有 已 消 失 , 那 他 没 有 知 道 任 何 事 物 关 于 你 的

[plænz] .

plans .
计 划 .

“文和告诉我你已经走了，他对你的计划一无所知。”

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [waɪˈoʊmɪŋ] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

I went out to Wyoming , to our house .
我 去 出 去 到 怀 俄 明 州 , 到 我 们 的 房 子 .

我去了怀俄明州，去了我们家。

[aɪ] [ˈskaʊəd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I scoured the country for you .
我 彻 底 清 洗 这 国 家 为 了 你 .

我为你跑遍了全国。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? “

Did you know that ? ”
做 过 你 知 道 那 ? “

你知道吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] [ˈsloʊli] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt]

“ No , ” said Joan slowly , “ I didn't know that
“ 不 , ” 说 琼 缓 慢 地 , “ 我 没 有 知 道 那

“不,”琼缓缓说道,“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] . “ -

But it makes no difference to me . ” 210
但 它 制 作 不 不 同 之 处 到 我 . “ -

但这对我来说毫无区别。”210

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][əˈpɑːrt] ,

They were still standing a few paces apart ,
他 们 是 仍 然 常 设 一 个 很 少 步 幅 除 ,

他们仍然相隔几步站着，

[tuː] [ɪnˈtent][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈɪnər] [ˈtuːmʌlt][tuː; tə] [hiːd] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n] .

too intent upon their inner tumult to heed any outward situation .
也 意 图 之 上 他 们 的 内 骚 乱 到 注 意 任 何 向 外 情 况 .

他们过于沉浸于内心的纷扰，而对外界形势漠不关心。

[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,

She lowered her head in that dangerous way of hers ,
她 降 低 她 头 在 那 危 险 的 方 式 的 她 的 ,

她以那种危险的姿态低下了头。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [braʊz] .
looking up at him from under her brows .
寻找 向上 在 他 从 在下面 她 眉毛 .
她从眉下抬起头看着他。

[hɜːr; həɹ] [ˈkʌləɹ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] [lʊk] .
Her color had returned and the make-up had a more natural look .
她 颜色 有 返回 和 这 制作 - 向上 有 一个 更多的 自然的 看 .
她的气色恢复了，妆容也更加自然。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dɪd] [send] [ˈmʌni] ,
“ **Maybe you did write , maybe you did send money** ,
” 或许 你 做过 写 , 或许 你 做过 发送 钱 ,
“也许你写过信，也许你寄过钱，

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [bæk] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
maybe you did come back — I don't care anything for all that .
或许 你 做过 来 后退 — 我 不 关心 任何事物 为了 全部 那 .
也许你真的回来了——我一点也不在乎。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [swiːp] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈweɪ] .
” **She made a gesture as if to sweep something away** .
” 她 制成 一个 手势 作为 如果 到 扫 某物 离开 .
她做了个扫走什么东西的手势。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [pi(:)ˈeə] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
“ **The day after you left me in that house , Pierre , my husband , came up the trail** .
” 这 天 后 你 左边 我 在 那 房子 , 皮埃尔 , 我的 丈夫 , 来了 向上 这 踪迹 .
“你离开我在那所房子里的第二天，我的丈夫皮埃尔沿着小路来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .
He was taking after me .
他 曾是 采取 后 我 .
他长得像我。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː][hoʊm] .
He meant to fetch me home .
他 意思是 到 拿来 我 家 .
他本想来接我回家。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] ” — [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæŋ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][hɜːr; həɹ]
You told me ” — she began to tremble so violently that the jewels on her
你 讲述 我 ” — 她 开始 到 颤抖 所以 暴力 那 这 珠宝 在 她
[nek] [kɪɪkt] [ˈsɔːftli] — “ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
neck clicked softly — “ you told me he was dead .
脖子 点击 轻轻 — “ 你 讲述 我 他 曾是 死的 .
“你告诉我”——她开始剧烈颤抖，脖子上的珠宝发出轻微的咔哒声——“你告诉我他死了。

” [ˈprɑːspər] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [ʃiː; ʃi] [ˈmuːvɪŋ] [bæk] , [tɪl] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ,
” **Prosper came closer , she moving back , till , striking the chair** ,
” 繁荣 来了 更近 , 她 移动 后退 , 直到 , 引人注目 这 椅子 ,
“普罗斯珀走近了，她后退，直到撞到椅子上，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]
she sat down on it and looked up at him with her changed and
她 卫星 向下 在 它 和 看起来 向上 在 他 和 她 已更改 和
[ɪmˈbɪtərd] [aɪz] .
embittered eyes .
愤懑 眼睛 .
她坐在上面，抬起头，用她那双充满怨恨和异样的眼神看着他。

“ [wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdʒoʊn][ˈlændɪs] ,
“ **Would you have gone back to him , Joan Landis ,**
“ 会 你 有 已消失 后退 到 他 , 琼 兰迪斯 ,
“琼·兰迪斯，你会回到他身边吗？ ”

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [juː; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] [ˈbrændɪd] [jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ?
after he had tied you up and branded your shoulder with his cattlebrand ?
“ 后 他 有 系 你 向上 和 品牌 你的 肩膀 和 他的 - ?
“
“
“

他把你绑起来，用牛烙印在你肩膀上烙了个印之后呢？
“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
“ **What has that got to do with it ?**
“ 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ?
“这跟这件事有什么关系？ ”

“ [fiː; fi] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈlɪftɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
“ **she asked , her voice lifting on a wave of anger .**
“ 她 问 , 她 嗓音 举重 在 一个 海浪 的 愤怒 .
“她问道，声音因愤怒而提高。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [maɪ][mæn][ænd; ənd][em ˈiː] .
“ **That was between my man and me .**
“ 那 曾是 之间 我的 男人 和 我 .
“那是我和我男人之间的事。”

[ðæt] [wʌz; wəz][naɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
That was not for you to judge .
那 曾是 不是 为了 你 到 法官 .
那不是你应该评判的。

[hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] .
He loved me .
他 喜爱 我 .
他爱我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː] [tuː] [mʌt] , [tuː] [ˈɪɡnərəntli] , [ðæt] [hiː; hi][hɜːrt][em ˈiː][soʊ] .
It was through loving me too much , too ignorantly , that he hurt me so .
它 曾是 通过 爱 我 也 很多 , 也 无知地 , 那 他 伤害 我 所以 .
正是因为他太爱我、太无知，才让我伤得这么深。

“ [fiː; fi] [tʃoʊkt] .
“ **She choked .**
“ 她 窒息 .
她哽咽了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — “ -
“ **But you — “ 211**
“ 但 你 — “ -
“但是你——”211

“ [ˈdʒoʊn] , “ [sed] [ˈpraːspər] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd]
“ **Joan , “ said Prosper , and he laid his hand on her cold and rigid**
“ 琼 , “ 说 繁荣 , 和 他 铺设 他的 手 在 她 寒冷的 和 死板的
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers .
手指 ,
“琼,”普罗斯珀说着，把手放在她冰冷僵硬的手指上。

“ [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] .
“ **I loved you too** .
“ 我 喜爱 你 也 .

我也爱你。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] .
“ **She was still and stiff** .
“ 她 曾是 仍然 和 僵硬的 .

她一动不动，身体僵硬。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʌn] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
After a long silence she seemed to select one question from a tide of them
后 一个 长的 沉默 她 似乎 到 选择 一 问题 从 一个 潮 的 他们
.
.
.
.

一阵长时间的沉默后，她似乎从一连串的问题中挑选出一个来。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ? “
“ **Why did you leave me ?** “
“ 为什么 做过 你 离开 我 ? “

“你为什么离开我？ ”

“ [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
“ **I wrote you a full explanation** .
“ 我 写道 你 一个 满的 解释 .

“我给你写了一封完整的解释信。”

[ðə; ði] [ˈletər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌʌnˈred] .
The letter came back to me unread .
这 信 来了 后退 到 我 未读 .

信件原封不动地退回来了。

“ [əˈgen] [ˈdʒoʊn] [geɪv] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] .
“ **Again Joan gave the laugh and the gesture of disdain** .
“ 再次 琼 给予 这 笑 和 这 手势 的 蔑视 .

琼再次发出轻蔑的笑声和手势。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] . . .
“ **That doesn't matter** . . .
“ 那 不 事情 . . .

“那不重要.....”

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːr][nɑːt] [ˈlʌvɪŋ] .
your loving or not loving .
你的 爱 或者 不是 爱 .

你爱还是不爱。

[juː; jʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɛndz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [fɪt] , [juː; jʊ] [left]
You made use of me for your own ends , and when you saw fit , you left
你 制成 使用 的 我 为了 你的 自己的 结束 , 和 什么时候 你 锯 合身 , 你 左边
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

你利用我达到自己的目的，当你觉得时机成熟时，就抛弃了我。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][maɪ] [kəmˈpleɪnt] .
But that's not my complaint .
但 那就是 不是 我的 抱怨 .

但这并非我的抱怨所在。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] .
I don't say I didn't deserve that .
我 不 说 我 没有 应得 那 .

我并不是说我不该受到那样的惩罚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][ju:z] .
I was easy to use .
我 曾是 简单的 到 使用 .

我使用起来很方便。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [beɪst] [ɑ:n] [wʌt] ['wɔznt] [tru:] .
But it was all based on what wasn't true .
但 它 曾是 全部 基于 在 什么 不是 真的 .

但这都是建立在不真实的事实之上的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [maɪ][mæn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I was married , my man was living , and I had dealings with you .
我 曾是 已婚 , 我的 男人 曾是 活的 , 和 我 有 交易 和 你 .

我当时已婚，我的丈夫还健在，但我还是和你发生了关系。

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪn] .
That was sin .
那 曾是 罪 .

那是罪过。

[ðæt] [wʌz; wəz]['hɔ:ɾəb(ə)l] .
That was horrible .
那 曾是 可怕 .

太可怕了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [dɪd] .
That was what my mother did .
那 曾是 什么 我的 母亲 做过 .

我母亲就是这么做的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] — — " ['dʒoʊn] [ju:st] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['ʌɡli] [wɜ:rd][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]
She was a — — " Joan used the coarse and ugly word her father had
她 曾是 一个 — — " 琼 用过的 这 粗 和 丑陋的 单词 她 父亲 有
[tɔ:t] [hɜ:r; həɾ] ,
taught her ,
教授 她 ,

她是个——“琼用了她父亲教她的那个粗俗难听的词。

[ænd; ənd]['prɑ:spər][leɪd][ə; eɪ][hænd][l'ʊʊvər][hɜ:r; həɾ] [maʊθ] .
and Prosper laid a hand over her mouth .
和 繁荣 铺设 一个 手 超过 她 嘴 .

普罗斯珀用手捂住了她的嘴。

" ['dʒoʊn] !
" **Joan !**
" 琼 !

“琼！ ”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ˈnevər] [seɪ] [,aɪ 'ti:] , [ˈnevər] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] .
Never say it , never think it .
绝不 说 它 , 绝不 思考 它 .

永远不要说出口，永远不要想它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kli:n] .
You are clean .
你 是 干净的 .

你很干净。

" [ˈdʒoʊn] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr'self] [friː] , [stəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'wei] .
" Joan twisted herself free , stood up , and walked away .
" 琼 扭曲 她自己 自由的 , 站立 向上 , 和 步行 离开 .
琼挣脱束缚，站起身，走开了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] !
" I am that !
" 我 是 那 !

“我就是那个！ ”

" [fiː; ji] [sed] [ˈɡrɪmli] ; " [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] .
" she said grimly ; " and it was you that made me .
" 她 说 阴沉沉地 ; " 和 它 曾是 你 那 制成 我 .
她神情严肃地说：“是你造就了我。”

[juː; jʊ] [tʊk] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ]
You took lots of trouble to make me see things in a way where nothing a
你 采取 很多 的 麻烦 到 制作 我 看 事物 在 一个 方式 在哪里 没有什么 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɒnts] [ɪz] [iːðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
person wants is either right or wrong .
人 想要 是 任何一个 正确的 或者 错误的 .
你费尽心思让我从另一个角度看待事物，在这种角度里，一个人想要的东西本身既没有对错之分。

[juː; jʊ] made212
You made212
你 made212

你做了212

[em 'iː] [ˈθɜːrstɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔːk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈmjuːzɪk] ,
me thirsty with your talk and your books and your music ,
我 渴 和 你的 讲话 和 你的 图书 和 你的 音乐 ,
你的谈话、你的书和你的音乐让我渴望不已。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [em 'iː][ə; eɪ]
and when I was tormented with thirst , you came and offered me a
和 什么时候 我 曾是 饱受折磨 和 口渴 , 你 来了 和 提供 我 一个
[drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
drink of water .
喝 的 水 .
当我口渴难耐时，你来给我水喝。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər][nɑːt] [ˈmæɪŋ] [em 'iː] .
I don't care about your not marrying me .
我 不 关心 关于 你的 不是 结婚 我 .

我不在乎你不娶我。

[aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,
I still don't see that that has much to do with it except , perhaps ,
我 仍然 不 看 那 那 有 很多 到 做 和 它 除了 , 也许 ,
我仍然不认为这与此事有太大关系，或许，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] ['wʊmən] [hiː; hi] ['raɪtli] [lʌvz] [wət'evər] [help][ɔːr]
that a man would be caring to give any woman he rightly loves whatever help or
那 一个 男人 会 是 关怀 到 给 任何 女士 他 没错 爱 任何 帮助 或者
[tʃerɪʃɪŋ] [ɔːr] [ɡɪfts] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
cherishing or gifts the world has decided to give her .
珍惜 或者 礼物 这 世界 有 决定 到 给 她 .

一个男人如果真心爱一个女人，就会尽其所能地给予她帮助、关爱和礼物。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['prɑːspər] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːrt] [fer] .
But , you see , Prosper , we didn't start fair .
但 , 你 看 , 繁荣 , 我们 没有 开始 公平的 .

但是，你看，普罗斯珀，我们一开始就不公平。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [pi(:)'eə] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] . “
You knew that Pierre was alive . ”
你 知道 那 皮埃尔 曾是 活 . ”

你知道皮埃尔还活着。

“ [bʌt; bət] , ['dʒoʊn] , [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [ðæt] ['mæɪŋ] —
“ **But , Joan , you say yourself that marrying —**
” 但 , 琼 , 你 说 你自己 那 结婚 —

“但是，琼，你自己也说过，结婚——”

” [iː; ji] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi] [flɪntʃt] .
” **She stopped him with so fierce a gesture that he flinched** .
” 她 停止 他 和 所以 凶猛的 一个 手势 那 他 畏缩 .

她用一个非常凶狠的手势制止了他，他吓得缩了一下。

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[pi(:)'eə] [dɪd] ['raɪtli] [lʌv] [em 'iː] .
Pierre did rightly love me .
皮埃尔 做过 没错 爱 我 .

皮埃尔确实很爱我。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] [hɪz; ɪz] [best] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
He gave me his best as he knew it .
他 给予 我 他的 最好的 作为 他 知道 它 .

他尽其所能给了我最好的。

[oʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [aɪ] [ges] , [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] .
Oh , he was ignorant , a savage , I guess , like I was .
哦 , 他 曾是 无知 , 一个 野蛮的 , 我 猜测 , 喜欢 我 曾是 .

哦，他真是个无知、野蛮的人，我想，就像我以前一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ['raɪtli] [lʌv] [em 'iː] .
But he did rightly love me .
但 他 做过 没错 爱 我 .

但他确实爱我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['spɪrɪt] [nɔːr] [tuː; tə] [teɪm] [em 'iː] ,
He was not trying to break my spirit nor to tame me ,
他 曾是 不是 尝试 到 休息 我的 精神 也不 到 驯服 我 ,

他既没有想摧毁我的意志，也没有想驯服我。

[nɔːr] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,
nor to amuse himself with me ,
也不 到 娱乐 他自己 和 我 ,

他也不是为了取乐才和我在一起的，

[nɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [ˈiːzɪnəs] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌem ˈiː]
nor to give me a longing for beauty and easiness and then leave me
也不 到 给 我 一个 渴望 为了 美丽 和 容易 和 然后 离开 我
[tuː; tə] [faɪt] [θruː] [maɪ][oʊn] [rʌf] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
to fight through my own rough life without any of those things .
到 斗争 通过 我的 自己的 粗糙的 生活 没有 任何 的 那些 事物 .
也不会让我渴望美好和安逸，然后让我独自面对自己艰难的生活，而一无所有。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [ˈprɑːspər] [geɪl] ,
Did you really think , Prosper Gael ,
做过 你 真的 思考 , 繁荣 盖尔 ,
普罗斯珀·盖尔，你真的以为
[ðæt][aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər] [ˈmʌni] [tɪl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that I would stay in your house and live on your money till you should be
那 我 会 停留 在 你的 房子 和 居住 在 你的 钱 直到 你 应该是
[ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [wʊd] [ker] ?
caring to come back to me — if ever you would care ?
关怀 到 来 后退 到 我 — 如果 曾经 你 会 关心 ?
我会住在你家，靠你的钱生活，直到你愿意回来找我——如果你真的愿意的话？

[dɪd][juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] — [æz; əz] — [æz; əz][maɪ] [ˈlʌvər] ?
Did you honestly think that you would be coming back — as — as my lover ?
做过 你 诚实地 思考 那 你 会 是 未来 后退 — 作为 — 作为 我的 情人 ?
你真的以为你会以——作为——我的爱人的身份回来吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。
[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
Whatever it was that took you away , it was likely to keep you from
任何 它 曾是 那 采取 你 离开 , 它 曾是 可能 到 保持 你 从
[ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] ,
me for always ,
我 为了 总是 ,
无论是什么把你带走了，都可能让你永远无法再和我在一起。

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ? " -
wasn't it ? " 213
不是 它 ? " -
难道不是吗？“213
" [jes] , " [sed] [ˈprɑːspər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌflɪd] [vɔɪs] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] .
" **Yes , " said Prosper in a muffled voice , " it was likely to .**
" 是的 , " 说 繁荣 在 一个 闷音 嗓音 , " 它 曾是 可能 到 .
“是的,”普罗斯珀低声说道，“很有可能。”

[bʌt; bət] , [ˈdʒoʊn] , [feɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
But , Joan , Fate was on your side .
但 , 琼 , 命运 曾是 在 你的 边 .
但是，琼，命运站在你这边。
[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
Since I have been yours , I haven't belonged to any one but you .
自从 我 有 到过 你的 , 我 还没有 属于 到 任何 一 但 你 .
自从我属于你之后，我就只属于你一个人。
[juːv] [pʊt] [jʊr; jər][brænd][ɑːn][ˌem ˈiː] . "
You've put your brand on me . "
你已经 放 你的 品牌 在 我 . "
你把你的品牌印在了我身上。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ju:; jɒ] , ” ['dʒoʊn][brʊk][ɪn] .
“ **I don't want to hear about you , ” Joan broke in .**
“ 我 不 想 到 听到 关于 你 , ” 琼 打破 在 .
“我不想听你说话,”琼打断道。

“ [aɪ][eɪ'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jɒ] .
“ **I am done with you .**
“ 我 是 完毕 和 你 .

我跟你完了。

[hæv; həv][ju:; jɒ] [si:n] [ðɪs] [pleɪ] ? “
Have you seen this play ? ”
有 你 已见 这 玩 ? ”

你看过这部戏吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

“ [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **He found that in telling her so he could not meet her eyes .**
“ 他 成立 那 在 讲述 她 所以 他 可以 不是 见面 她 眼睛 .
“他发现，告诉她这件事之后，他不敢直视她的眼睛。”

“ [wel] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [rʊt] [ðæt] [nu:] [wʌt] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] ,
“ **Well , the man who wrote that knew what you are , and , if he didn't ,**
“ 出色地 , 这 男人 WHO 写道 那 知道 什么 你 是 , 和 , 如果 他 没有 ,
“嗯，写那段话的人知道你是什么样的人，如果他不知道，

[ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [si:n] [em'ɪ:] [ækt][ɪn] [aɪ'ti:] , [noʊz] [wʌt] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] .
every one that has seen me act in it , knows what you are .
每一个 一 那 有 已见 我 行为 在 它 , 知道 什么 你 是 .
凡是看过我表演的人，都知道你是谁。

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['bri:ðɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
“ **She paused , breathing fast and trembling .**
“ 她 暂停 , 呼吸 快速地 和 发抖 .
她顿了顿，呼吸急促，浑身颤抖。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Good - bye , ” she said .**
“ 好的 - 再见 , ” 她 说 .

“再见,”她说。

[hi:; hi] [went] ['veɪɡli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'faɪəntli] .
He went vaguely toward the door , then threw up his head defiantly .
他 去 依稀 朝向 这 门 , 然后 扔 向上 他的 头 公然挑衅 .
他漫不经心地走向门口，然后傲然地抬起头。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪts] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] - [baɪ] .
“ **No , ” he said , “ it's not going to be good - bye .**
“ 不 , ” 他 说 , ” 它是 不是 去 到 是 好的 - 再见 .
“不,”他说，“这不是告别。”

[aɪv] [faʊnd] [ju:; jɒ] .
I've found you .
我已经 成立 你 .

我找到你了。

[ju:; jɒ][mʌst; məst][let][em'ɪ:] [tel] [ju:; jɒ][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
You must let me tell you the truth about myself .
你 必须 让 我 告诉 你 这 真相 关于 我 .
你必须让我告诉你关于我自己的真实情况。

[kʌm] , [ˈdʒoʊn] , [jʊə(r)] [æz; əz][dʒʌst][æz; əz] [ˈhev(ə)n] .

Come , Joan , you're as just as Heaven .
来 , 琼 , 你是 作为 只是 作为 天堂 .

来吧, 琼, 你简直就是天堂。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ri:d] [maɪ] [ekspləˈneiʃənz] .

You never read my explanations .
你 绝不 读 我的 解释 .

你从来不看我的解释。

[ju:v] [ˈnevər] [hɜ:rd] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

You've never heard my side of it .
你已经 绝不 听到 我的 边 的 它 .

你从来没听过我的说法。

[ju:l] [let][em ˈi:] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [em ˈi:] [aʊt] .

You'll let me come to see you and you'll hear me out .
你会 让 我 来 到 看 你 和 你会 听到 我 出去 .

你会让我去看你, 你会听我说完。

[dəʊnt][duː][em ˈi:][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

Don't do me an injustice .
不 做 我 一个 不公正 .

别冤枉我。

[aɪl] [li:v] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][jɔː; jər][hændz][ˈæftər] [ðæt] .

I'll leave the whole thing in your hands after that .
患病的 离开 这 所有的 事物 在 你的 双手 后 那 .

之后的一切就都交给你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em ˈi:] [ðæt] [wʌn] [tʃæns] . "

But you must give me that one chance . "
但 你 必须 给 我 那 一 机会 . "

但你必须给我这一次机会。

" [tʃæns] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒoʊn] .

" Chance ? " repeated Joan .
" 机会 ? " 重复 琼 .

“机会？”琼重复道。

" [tʃæns] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

" Chance for what ? "
" 机会 为了 什么 ? "

“什么机会？”

" [oʊ] , " — [ˈprɑːspər] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪð] , [bɔːŋ] [hændz] — " [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

" Oh , " — Prosper flung up his lithe , long hands — " oh , for nothing but a
" 哦 , " — 繁荣 扔 向上 他的 轻盈 , 长的 双手 — " 哦 , 为了 没有什么 但 一个

[ˈklenzɪŋ] in214

cleansing in214

清洁 in214

“哦,”普罗斯珀举起他修长而灵活的双手, “哦, 仅仅是为了洗个澡而已。”

[jɔː; jər] [saɪt] .

your sight .
你的 视线 .

你的视力。

[aɪ][wɑːnt] [wʌt] [fərˈgɪvnəs] [aɪ][kæn; kən] [rɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I want what forgiveness I can wring from you .
我 想 什么 饶恕 我 能 拧 从 你 .

我想从你那里得到我能得到的原谅。

[aɪ][wɑːnt] [wʌt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [fɔːrs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I want what understanding I can force from you .
我 想 什么 理解 我 能 力量 从 你 .

我想要从你那里得到我能强迫你理解的东西。

[ðæts] [ɔːl] .

That's all .
那就是 全部 .

就这样。

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [stiːl] [ænd; ənd] [tɔːl] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz]
” She thought , standing there , still and tall , her arms hanging , her eyes

” 她 想法 , 常设 那里 , 仍然 和 高的 , 她 武器 绞刑 , 她 眼睛
[waɪd][ænd; ənd][ˈsiːkrət] ,
wide and secret ,
宽的 和 秘密 ,

她站在那里，身姿挺拔，双臂无力地垂着，双眼睁得大大的，眼神神秘莫测。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] , [tʃeɪndʒd] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
as he had remembered them in her thin , changed , so much more

作为 他 有 记得 他们 在 她 薄的 , 已更改 , 所以 很多 更多的
[ɪkˈspresɪv] [feɪs] .
expressive face .
富有表现力的 脸 .

他从她那张瘦削、变化、却又更加富有表现力的脸上，看到了他记忆中的那些模样。

“ [ˈveri] [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] .

” Very well , ” she said , ” you may come .
” 非常 出色地 , ” 她 说 , ” 你 可能 来 .

“很好,”她说,“你可以来了。”

[aɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [aʊt] .

I'll hear you out .
患病的 听到 你 出去 .

我会听你说完。

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [əˈdres] [ænd; ənd] [neɪmd] [æn; ən] [æftərˈnuːn] [ˈaʊər] .

” She gave him the address and named an afternoon hour .
” 她 给予 他 这 地址 和 命名 一个 下午 小时 .

她给了他地址，并指定了一个下午的时间。

“ [ɡʊd] - [naɪt] .

” Good - night .
” 好的 - 夜晚 .

“晚安。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

” It was a graceful and dignified dismissal .
” 它 曾是 一个 优美 和 凝重 解雇 .

“这是一次体面而有尊严的解雇。”

[ˈprɑːspər][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [boʊd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

Prosper bit his lip , bowed and left her .
繁荣 少量 他的 唇 , 鞠躬 和 左边 她 .

普罗斯珀咬着嘴唇，鞠了一躬，离开了她。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [klaʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

As the door closed upon her ,
作为 这 门 关闭 之上 她 ,

门在她身后关上了，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl][ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
he knew that it had closed upon the only real and vivid presence in his life
他 知道 那 它 有 关闭 之上 这 仅有的 真实的 和 生动 在场 在 他的 生活
.
:
.

他知道，他生命中唯一真实鲜活的存在已经离他而去。

[wɔːr][hæd; həd][bɜːrnt] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] , ['klevər] [frɪ'vɑːləti] .

War had burnt away his glittering , clever frivolity .
战争 有 烧焦的 离开 他的 闪闪发光 , 聪明的 轻浮 .

战争烧尽了他那闪耀而聪颖的轻浮。

[ˈbeti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ˈbeti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɪnsl] ; [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] ,
Betty was the adventure , Betty was the tinsel ; Joan was the grave ,
贝蒂 曾是 这 冒险 , 贝蒂 曾是 这 箔 ; 琼 曾是 这 严重 ,
[ˌpriː'destɪnd] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .

predestined woman of his man .
命中注定 女士 的 他的 男人 .

贝蒂是冒险，贝蒂是闪亮的装饰；琼是沉稳的、命中注定的女人，是他男人的依靠。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kliːnnɪs]
For the first time in his life he found himself face to face with the cleanness
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 清洁
[ʌv; əv] [drɪ'spər] . -

of despair . 215
的 绝望 . -

他生平第一次真切地感受到了绝望的纯粹。215

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈæftərmæθ]
AFTERMATH
后果

后果

[ˈdʒoʊn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈpraːspər][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [æftər'nuːn] .

Joan waited for Prosper on the appointed afternoon .
琼 等待 为了 繁荣 在 这 任命 下午 .

琼在约定的下午等候普罗斯珀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [snoʊ] - [skwɔːl] [tæpt] [ə'genst]
There was a fire on her hearth and a March snow - squall tapped against
那里 曾是 一个 火 在 她 炉 和 一个 行进 雪 - 暴风雨 轻敲 反对

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .
the window panes .
这 窗户 窗格 .

她家壁炉里燃着火，三月的暴风雪敲打着窗户。

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːgz][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['ɪri] ,
The crackle of the logs inside and that eerie ,
这 裂纹 的 这 日志 里面 和 那 怪异 ,

屋内木柴噼啪作响，还有那种诡异的气氛，

[laɪt] [saʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ˈprɑːspər] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,
light sound outside were so associated with Prosper that , even before he came ,
光 声音 外部 是 所以 联系 和 繁荣 那 , 甚至 前 他 来了 ,
[ˈdʒoʊn] ,
Joan ,
琼 ,

外面的轻柔声响与普罗斯佩尔紧密相连，以至于在他到来之前，琼就.....

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
sitting on one side of the hearth ,
坐着 在 一 边 的 这 炉 ,

坐在壁炉的一侧，

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hiːz; ɪz] [red]
closed her eyes and felt that he must be opposite to her in his red
- 关闭 她 眼睛 和 毛毡 那 他 必须 是 对面的 到 她 在 他的 红色的
- [ˈlækərd] [tʃer] ,
- **lacquered chair ,**
- 漆面 椅子 ,

她闭上眼睛，感觉他一定坐在她对面那张红漆椅子上。

[hiːz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
his long legs stuck out in front ,
他的 长的 腿 卡住 出去 在 正面 ,

他长长的双腿向前伸着，

[hiːz; ɪz] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [aɪz] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəret] [smoʊk] .
his amused and greedy eyes veiled by a cloud of cigarette smoke .
他的 觉得好笑 和 贪婪的 眼睛 含蓄 经过 一个 云 的 卷烟 抽烟 .

他那双既贪婪又带着一丝戏谑的眼睛被一团烟雾笼罩着。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
Since she had seen him at the theater , she had been suffering from
自从 她 有 已见 他 在 这 剧院 , 她 有 到过 痛苦 从
[ˈsliːpləsənəs] .
sleeplessness .
失眠 .

自从在剧院见到他之后，她就一直失眠。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntərkoʊrs] , [ˈsiːɪŋ]
At night she would go over and over the details of their intercourse , seeing
在 夜晚 她 会 去 超过 和 超过 这 细节 的 他们的 交往 , 看到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

夜里，她会一遍又一遍地回想他们性交的细节，仿佛看到了那些画面。

[ˈfiːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈlɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
feeling them , living them in the light of later knowledge ,
感觉 他们 , 活的 他们 在 这 光 的 之后 知识 ,

感受它们，在后来的认知光照下体验它们，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
till the torment was hardly to be borne .
直到 这 折磨 曾是 几乎 到 是 出生 .

直到这种折磨令人难以忍受。

[θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnər] [æk'tɪvəti][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ðæt] [ʃɑ:rp] [laɪn]
Three days and nights of this inner activity had brought back that sharp line
三天和夜晚的这内活动有带来后退那锋利的线
[brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
between her brows and the bitter tightening of her lips .
之间她眉毛和这苦的收紧的她嘴唇 .
三天三夜的内心挣扎，让她眉间那道锐利的线条和紧抿的嘴唇又重新浮现出来。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .
This afternoon she was white with suspense .
这下午她曾是白色的和悬念 .
今天下午她脸色苍白，紧张极了。

[hɜ:r; həɹ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪlnəs] .
Her dread of the impending interview was like a physical illness .
她恐惧的这即将到来的面试曾是喜欢一个身体的疾病 .
她对即将到来的面试感到恐惧，就像患了一场疾病一样。

[ʃi:; ji][sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , -
She sat in a high - backed chair , 216
她卫星在一个高的 - 支持的椅子 , -
她坐在高背椅上，216

[hændz] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][ɑ:rmz] , [hed] [ˈrestɪŋ] [bæk] , [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ,
hands along the arms , head resting back , eyes half - closed ,
双手沿着这武器 , 头休息后退 , 眼睛一半 - 关闭 ,
双手搭在手臂上，头向后仰，双眼半闭。

[ɪn] [ðæt] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] [ɪn'taɪərli]
in that perfect stillness of which the animal and the savage are alone entirely
在那完美的寂静的那个这动物和这野蛮的是独自的完全
[ˈkeɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .
只有动物和野蛮人才能达到那种完美的静止状态。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ɡɪfts] [ðæt] [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈjɪrz] [ɑ:n]
There were many gifts that Joan had brought from the seventeen years on
那里是许多礼物那琼有带来从这十七年在
[loʊn] [ˈrɪvər] .
Lone River .
孤独河 .
琼在孤河畔生活了十七年，带回了许多礼物。

[ðɪs] [ɡreɪv] [ɪmə'bɪləti] [wʌz; wəz][wʌn] .
This grave immobility was one .
这严重不动曾是 — .
这种严重的行动不便就是其中之一。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɜrfəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɡaʊn] [ðæt] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [haɪt] [ænd; ənd]
She was very carefully dressed in a gown that accentuated her height and
她曾是非常小心穿着在一个袍那强调她高度和
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .
她精心挑选了一件礼服，衬托出她的高挑和端庄。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
And she wore a few jewels .
和她她穿着一个很少珠宝 .
她还佩戴了一些珠宝。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] , [ˈpɪtɪfəli] [ɪˈnʌf] ,
She wanted , pitifully enough ,
她 通缉 , 可怜地 足够的 ,

可怜的是，她竟然想要.....

[tuː, tə] [mɑːrk] [ˈevri] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈdʒoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒoʊn] [huːm] [ˈprɑːspər] [hæd; həd]
to mark every difference between this Joan and the Joan whom Prosper had
到 标记 每一个 不同之处 之间 这 琼 和 这 琼 谁 繁荣 有
[drɔːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sled] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænjən] [treɪl] .
drawn on his sled up the cañon trail .
绘制 在 他的 雪橇 向上 这 峡谷 踪迹 .

标记出这位琼与普罗斯珀在雪橇上沿着峡谷小路画出的琼之间的所有不同之处。

[ɪf] [hiː, hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː, tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈlepərdes] ,
If he expected to force her back into the position of enchanted leopardess ,
如果 他 预期的 到 力量 她 后退 进入 这 位置 的 迷人的 豹女 ,
如果他希望强迫她重新扮演被施了魔法的豹女的角色，

[tuː, tə] [siː] [hɜːr; hər] “ [laɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
to see her “ lie at his feet and eat out of his hand ,
到 看 她 “ 说谎 在 他的 脚 和 吃 出去 的 他的 手 ,
看到她“匍匐在他脚边，吃他手里的东西，

” [æz; əz] [mɔːˈreɪnə] [hæd; həd] [wʌns] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ˈzoʊnə] ,
” as Morena had once described the plight of Zona ,
” 作为 莫雷纳 有 一次 描述 这 困境 的 区域 ,
正如莫雷纳曾经描述佐纳的困境那样，

[hiː, hi] [wʊd] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪˈŋɡər] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈmæstərd] .
he would see at a glance that she was no longer so easily mastered .
他 会 看 在 一个 瞥一眼 那 她 曾是 不 更长 所以 容易地 精通 .
他一眼就能看出，她不再那么容易被他掌控了。

[ɪn] [fækt] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈperələs] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [miˈdiə] ,
In fact , sitting there , she looked as proud and perilous as a young Medea ,
在 事实 , 坐着 那里 , 她 看起来 作为 自豪的 和 危险的 作为 一个 年轻的 美狄亚 ,
事实上，她坐在那里，看起来既骄傲又危险，就像年轻的美狄亚一样。

[blæk] - [ˈherd] [wɪð; wɪθ] [bɪːŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] [koʊld] , [məˈlevələnt] [lɪps] .
black - haired with long throat and cold , malevolent lips .
黑色的 - 头发 和 长的 喉 和 寒冷的 , 恶意的 嘴唇 .
黑发，长颈，嘴唇冰冷邪恶。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] — [ðoʊz] [greɪ] , [ʌnˈhæpi] ,
It was only in the eyes — those gray , unhappy ,
它 曾是 仅有的 在 这 眼睛 — 那些 灰色的 , 不开心 ,
只是在眼神里——那些灰色的、不快乐的眼神，

[ˈhɔːntɪd] [aɪz] — [ðæt] [ˈdʒoʊn] [geɪv] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ɪˈtɜːrən(ə)] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
haunted eyes — that Joan gave away her eternal simplicity of heart .
闹鬼的 眼睛 — 那 琼 给予 离开 她 永恒 简单 的 心 .
那双忧郁的眼睛——琼的纯真心灵就此暴露无遗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈnɒltɜːəbli] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [hɜːrt] .
They were unalterably tender and lonely and hurt .
他们 是 不可更改地 投标 和 孤独 和 伤害 .
他们无可救药地温柔、孤独和受伤。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [ˈʃɔːrtɪz] [dɪˈskrɪpʃn] ,
It was the look in them that had prompted Shorty's description ,
它 曾是 这 看 在 他们 那 有 提示 矮个子的 描述 ,
正是他们眼中的神情促使肖蒂这样描述他们。

“ [ʃiːz] [plʌm] [ˈmuːvɪn] - [tuː; tə][em ˈiː] — [lʊks] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [bɪˈtwiːn] - [juː; jə][goʊ][tuː; tə] [hel] -
“ **She's plumb movin' to me — looks about halfway between ' You go to hell '** -
“ 她是 垂直 移动 - 到 我 — 看起来 关于 半 之间 - 你 去 到 地狱 -
[ænd; ənd] - [juː; jə] [teɪk] [em ˈiː][ɪn][jər; jər][ɑːrmz][tuː; tə][rest] . - “ -
and ' You take me in your arms to rest . ' ” 217
和 - 你 拿 我 在 你的 武器 到 休息 . - “ -

“她给我的感觉很矛盾——介于‘你下地狱吧’和‘把我抱在怀里安息吧’之间。”217

[ˈpraːspər][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈstiːlnəs] ,
Prosper was announced , and Joan , keeping her stillness ,
繁荣 曾是 宣布 , 和 琼 , 保持 她 寂静 ,
普罗斯佩尔被宣布, 琼保持着一动不动的姿态。

[ˈmɪrli] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
merely turned her head toward him as he came into the room .
仅仅 转向 她 头 朝向 他 作为 他 来了 进入 这 房间 .
她只是在他走进房间时转过头去看他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
She saw his rapid observation of the room , of her ,
她 锯 他的 迅速的 观察 的 这 房间 , 的 她 ,
她注意到他迅速地观察着房间, 也观察着她。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈpærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
even before she noticed the very apparent change in him .
甚至 前 她 注意到 这 非常 明显 改变 在 他 .
甚至在她注意到他明显的变化之前。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈsɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər]
For he , too , was haggard and utterly serious as she did not remember
为了 他 , 也 , 曾是 枯槁 和 完全地 严肃的 作为 她 做过 不是 记住
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
因为他也很憔悴, 表情十分严肃, 因为她已经不记得他了。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ][ˈdʒɜːrkɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [smoʊk]
He stood before her fire and asked her jerkily if she would let him smoke
他 站立 前 她 火 和 问 她 生硬地 如果 她 会 让 他 抽烟
.
:
.
他站在她炉火前, 语气生硬地问她是否可以让他抽烟。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [jes] ,
She said “ Yes ,
她 说 “ 是的 ,
她说: “是的,

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz] [ˈspoʊkən][fɔːr; fər] [faɪv] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði]
“ **and those were the only words spoken for five unbearable minutes the**
“ 和 那些 是 这 仅有的 字 说 为了 五 难以忍受 分钟 这
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪki] [ˈhæməɹ] [ɪn][səm; səm][wɔːrn]
seconds of which her heart beat out like a shaky hammer in some worn
秒 的 哪个 她 心 打 出去 喜欢 一个 摇晃 锤 在 一些 磨损
[məˈʃiːn] .
machine :
机器 :

“就这样, 在接下来的五分钟里, 她只说了这几个字, 而在这五分钟里, 她的心脏就像一台破旧机器里颤抖的锤子一样怦怦直跳。”

[ˈprɑːspər] [smoʊkt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] , [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Prosper smoked and stood there looking , now at her , now at the fire .
繁荣 熏制 和 站立 那里 寻找 , 现在 在 她 , 现在 在 这 火 .
Prosper 抽着烟, 站在那里, 一会儿看着她, 一会儿看着火。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [smaɪld] .
At last , with difficulty , he smiled .
在 最后的 , 和 困难 , 他 微笑 .
最后, 他艰难地笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈdʒoʊn] ?
“ **You are not going to make it easy for me , are you , Joan ?**
” 你 是 不是 去 到 制作 它 简单的 为了 我 , 是 你 , 琼 ?
“你不会让我好过的, 是吗, 琼? ”

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][naɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **For her part she was not looking at him .**
” 为了 她 部分 她 曾是 不是 寻找 在 他 .
她自己却没看他。

[ʃiː; ʃi] [keɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðɪs] [əˈvəːtɪd] [lʊk] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd]
She kept her eyes on the fire and this averted look distressed and irritated
她 保留 她 眼睛 在 这 火 和 这 避免了 看 苦恼 和 受刺激
[hɪz; ɪz] [nəːvz] .
his nerves .
他的 神经 .
她始终盯着火堆, 这种躲闪的眼神让他感到不安和烦躁。

“ [aɪ][eɪ ˈem][naɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **I am not trying to make it hard , “ she said ;**
” 我 是 不是 尝试 到 制作 它 难的 , ” 她 说 ;
“我不是故意要把事情搞复杂,”她说;

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][goʊ] . “
“ **I want you to say what you came to say and go . “**
” 我 想 你 到 说 什么 你 来了 到 说 和 去 . ”
“我希望你把你想说的话都说完就走。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈdʒoʊn] ?
“ **Did you ever love me , Joan ?**
” 做过 你 曾经 爱 我 , 琼 ?
“琼, 你爱过我吗? ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
“ **He had said it to force a look from her ,**
” 他 有 说 它 到 力量 一个 看 从 她 ,
他说这话是为了博得她的注意。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [stiɪl] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
but it had the effect only of making her more still , if possible .
但 它 有 这 影响 仅有的 的 制作 她 更多的 仍然 , 如果 可能的 .
但这反而让她更加安静了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] , answering218
“ **I don't know , “ she said slowly , answering218**
” 我 不 知道 , ” 她 说 缓慢地 , answering218
“我不知道,”她缓缓说道, 回答道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][dəˈrektɪnəs,daiˈrektɪnəs] .
with her old directness .
和 她 老的 直接 .
她又恢复了往日的直率。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈni:diɪd] [ˌem ˈi:].
“ **I thought you needed me** .
“ 我 想法 你 需要 我 .

我以为你需要我。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
I was alone .
我 曾是 独自的 .

我当时独自一人。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemptinəz] [wen] [aɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
I was scared of the emptiness when I went out and looked down the valley .
我 曾是 害怕的 的 这 空虚 什么时候 我 去 出去 和 看起来 向下 这 谷 .

我走到外面，俯瞰山谷时，被那空旷的景色吓到了。

[aɪ] [θɔ:t] [pi(:)ˈeə] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ]
I thought Pierre had gone out of the world and there was no living thing
我 想法 皮埃尔 有 已消失 出去 的 这 世界 和 那里 曾是 不 活的 事物

[ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌem ˈi:].
that wanted me .
那 通缉 我 .

我以为皮埃尔已经离开了这个世界，世上再也没有人想要我了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [met] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd]
I came back and you met me and you put your arms round me and

[ju:; jʊ] [sed] “ — [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]
you said “ — she closed her eyes and repeated his speech as though she

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] — “
had just heard it — “
有 只是 听到 它 — “

我回来后，你迎接我，你拥抱了我，然后你说——“她闭上眼睛，重复着他的话，仿佛刚刚听到过一样——“

- [dəʊnt] [li:v] [ˌem ˈi:] ,
- **Don't leave me** ,
- 不 离开 我 ,

“别离开我,”

[ˈdʒoʊn] . -
Joan . '
琼 . -

琼。

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [brɪfɔ:r] [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] .
“ **Her voice was more than ever before moving and expressive** .
“ 她 嗓音 曾是 更多的 比 曾经 前 移动 和 富有表现力的 .

“她的声音比以往任何时候都更加动人、更加富有表现力。”

[ˈprɑ:spər] [felt] [ðæt] [hæf] - [fərˈgɑ:tn] [θrɪl] .
Prosper felt that half - forgotten thrill .
繁荣 毛毡 那 一半 - 被遗忘的 刺激 .

普罗斯珀感受到了那种几乎被遗忘的兴奋感。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kənˈtræktɪd] .
The muscles of his throat contracted .
这 肌肉 的 他的 喉 合同 .

他喉咙的肌肉收缩了。

“ [ˈdʒoʊn] , [aɪ] [dɪd] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] .
“ **Joan , I did want you** .
“ 琼 , 我 做过 想 你 .

“琼，我确实想要你。”

[aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .

I spoke the truth , " he pleaded .
我 辐 这 真相 , " 他 恳求 .

“我说的是实话,”他恳求道。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkoʊldli] .

She went on with no impatience but very coldly .
她 去 在 和 不 不耐烦 但 非常 冷冷地 .

她继续说道, 语气中没有丝毫不耐烦, 只是非常冷漠。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:][jʊr; jər][said] .

" You came to tell me your side .
" 你 来了 到 告诉 我 你的 边 .

你来告诉我你的说法。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] , [pli:z] ?

Will you tell me , please ?
将要 你 告诉 我 , 请 ?

请问你能告诉我吗?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət]

" For the first time she looked into his eyes and he drew in his breath at
" 为了 这 第一的 时间 她 看起来 进入 他的 眼睛 和 他 画 在 他的 气息 在

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

the misery of hers .
这 苦难 的 她的 .

“她第一次看向他的眼睛, 他被她眼中的悲惨景象深深震撼, 倒吸了一口气。”

" [aɪ] [bɪlt] [ðæt] [ˈkæbɪn] , [ˈdʒoʊn] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] . "

" I built that cabin , Joan , " he said , " for another woman . "
" 我 建造 那 舱 , 琼 , " 他 说 , " 为了 其他 女士 . "

“琼, 那间小木屋是我为另一个女人建造的,”他说。

" [jʊr; jər] [waɪf] ? " [æskt] [ˈdʒoʊn] .

" Your wife ? " asked Joan .
" 你的 妻子 ? " 问 琼 .

“你妻子?”琼问道。

" [noʊ] . "

" No . "
" 不 . "

“不。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sed] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʊ:l] [tʃaɪld] ?

" For the one I said must have been like a tall child ?
" 为了 这 一 我 说 必须 有 到过 喜欢 一个 高的 孩子 ?

“我之前说的那个人, 肯定像个高个子小孩吧? ”

[ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [jʊr; jər] [waɪf] ?

She wasn't your wife ?
她 不是 你的 妻子 ?

她不是你妻子?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ?

She was dead ?
她 曾是 死的 ?

她死了吗?

" [ˈpra:spər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Prosper shook his head .
" 繁荣 摇晃 他的 头 .

普罗斯珀摇了摇头。

“ [noʊ] . [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
“ No . Did you think that ?
“ 不 . 做过 你 思考 那 ?

“不。你真这么想吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] very219
She was a woman I loved at that time very219
她 曾是 一个 女士 我 喜爱 在 那 时间 very219
她是我当时非常爱慕的女人。

[ˈdɪrli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] . “
dearly and she was already married to another man . “
亲爱的 和 她 曾是 已经 已婚 到 其他 男人 . “
她非常爱她，而且她已经嫁给了别人。

[juː; jʊ] [bɪlt] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?
“ You built that house for her ?
“ 你 建造 那 房子 为了 她 ?
你为她盖了那栋房子？

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] . “
I don't understand . “
我 不 理解 . “
我不明白。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
“ She had promised to leave her husband and to come away with me .
“ 她 有 承诺 到 离开 她 丈夫 和 到 来 离开 和 我 .
“她答应离开她的丈夫，跟我一起走。”

[aɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] , [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] , [ðoʊz] [kloʊðz] , [ðoʊz] [mə'tɪriəlz] ,
I had everything ready , those rooms , those clothes , those materials ,
我 有 一切 准备好 , 那些 房间 , 那些 衣服 , 那些 材料 ,
我把一切都准备好了，那些房间、那些衣服、那些材料。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ,
and when I went out to get her ,
和 什么时候 我 去 出去 到 得到 她 ,
当我出去接她的时候，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
I had a message saying that her courage had failed her , that she
我 有 一个 信息 说 那 她 勇气 有 失败的 她 , 那 她
[ˈwʊdnt] [kʌm] . “
wouldn't come . “
不会 来 . “
我收到一条消息，说她没能鼓起勇气，不会来了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [em 'iː] , “ [sed] ['dʒoʊn] ['bɪtərli] .
“ She was a better woman than me , “ said Joan bitterly .
“ 她 曾是 一个 更好的 女士 比 我 , “ 说 琼 苦涩地 .
“她比我强多了，”琼愤愤地说。

['prɔːspər] [læft] .
Prosper laughed .
繁荣 笑了 .
普罗斯珀笑了。

“ [baɪ] [gɑːd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] !
“ By God , she was not !
“ 经过 上帝 , 她 曾是 不是 !
“老天作证，她不是！ ”

[ʃiː; ʃi] [sent] [em 'i:] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
She sent me down to hell .
她 发送 我 向下 到 地狱 .

她把我送入了地狱。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə'gen] .
I couldn't go back to the East again .
我 不能 去 后退 到 这 东方 再次 .

我再也回不了东方了。

[aɪ][hæd; həd][leɪd] ['veri] ['kerf(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'æbəreɪt] [plænz] .
I had laid very careful and elaborate plans .
我 有 铺设 非常 小心 和 精心制作的 计划 .

我制定了非常周密细致的计划。

[aɪ][wʌz; wəz] [træpt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)] ['wɪntər] ['kʌntri] "
I was trapped out there in that horrible winter country "
我 曾是 被困 出去 那里 在 那 可怕 冬天 国家 "

我被困在了那个可怕的冬季之地.....

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt]['hɔːrəb(ə)] , " [sed] ['dʒoʊn] [vaɪələntli] ; " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərɪf(ə)] ,
" **It was not horrible , " said Joan violently ; " it was the most wonderful ,**
" 它 曾是 不是 可怕 , " 说 琼 暴力 ; " 它 曾是 这 最多 精彩的 ,
"那一点也不可怕,"琼激动地说;"那简直太棒了! "

['bjʊːtɪf(ə)] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
beautiful country in all the world .
美丽的 国家 在 全部 这 世界 .

世界上最美丽的国家。

" [ænd; ənd] [terz] [ræn] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **And tears ran suddenly down her face .**
" 和 眼泪 跑 突然 向下 她 脸 .

“泪水突然顺着她的脸颊流了下来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
But she would not let him come near to comfort her .
但 她 会 不是 让 他 来 靠近 到 舒适 她 .

但她不让他靠近安慰她。

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **Go on , " she said presently .**
" 去 在 , " 她 说 目前 .

“继续,”她随即说道。

" [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , ['dʒoʊn] , " ['prɑːspər] [went] [ɑːn] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)] .
" **Before you came , Joan , " Prosper went on , " it was horrible .**
" 前 你 来了 , 琼 , " 繁荣 去 在 , " 它 曾是 可怕 .

“琼, 在你来之前,”普罗斯珀继续说道, “那真是太可怕了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] .
It was like being starved .
它 曾是 喜欢 存在 饥饿 .

感觉就像饿了好几天一样。

['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv] — [hɜːr; hər] .
Every thing in the house reminded me of — her .
每一个 事物 在 这 房子 提醒 我 的 — 她 .

房子里的一切都让我想起她。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] have220
I had planned it all very carefully and we were to have220
我 有 计划 它 全部 非常 小心 和 我们 是 到 have220

我事先计划得非常周全, 我们原本计划有220人。

[bɪn] — [ˈhæpi] .
been — happy .
到过 — 快乐的 .

一直都很开心。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈfænsi] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][əˈloʊn] .
You can fancy what it was to be there alone .
你 能 想要 什么 它 曾是 到 是 那里 独自的 .
你可以想象独自一人身处其中的感受。

” [ˈdʒoʊn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Joan nodded .
” 琼 点头 .

琼点了点头。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][dʒʌst]
She was just
她 曾是 只是
她只是

[ænd; ænd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and she was honestly trying to put herself in his place .
和 她 曾是 诚实地 尝试 到 放 她自己 在 他的 地方 .
她确实是想设身处地地为他着想。

“ [jes] , ” [ʃiː; ji] [sed] ; “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [ænd; ænd][pi(:)ˈɛə] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ,
” Yes , ” she said ; ” if I had gone back and Pierre had been dead ,
” 是的 , ” 她 说 ; ” 如果 我 有 已消失 后退 和 皮埃尔 有 到过 死的 ,
“是的,”她说, “如果我回去的时候皮埃尔已经死了,

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊmsted] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
his homestead would have been like that to me . ”
他的 家园 会 有 到过 喜欢 那 到 我 . ”
他的家园对我来说也会是那样。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] .
” It was because I was so miserable that I went out to hunt .
” 它 曾是 因为 我 曾是 所以 悲惨的 那 我 去 出去 到 打猎 .
“因为我太痛苦了, 所以我才出去打猎。”

[aɪˈd][ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ænd][hæf][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ˈtaɪər][maɪˈself] [aʊt] ,
I'd scour the country all day and half the night to tire myself out ,
ID 冲刷 这 国家 全部 天 和 一半 这 夜晚 到 胎 我 出去 ,
我会花上一整天甚至半夜的时间走遍全国, 让自己筋疲力尽。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet][sʌm; səm] [sliːp] .
that I could get some sleep .
那 我 可以 得到 一些 睡觉 .
那样我就可以睡一会儿了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] [ðæt] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [skriːm] [fɔːr; fər]
I was pretty far from home that moonlight night when I heard you scream for
我 曾是 漂亮的 远的 从 家 那 月光 夜晚 什么时候 我 听到 你 尖叫 为了
[help]
help
帮助

那天晚上月光皎洁, 我离家很远, 突然听到你的呼救声.....

” [dʒoʊnz] [feɪs] [ɡruː] [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] .
” Joan's face grew whiter .
” 琼的 脸 生长 更白 .

琼的脸色变得更加苍白了。

“ [dəʊnt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“ **Don't tell about that , ” she pleaded** .
“ 不 告诉 关于 那 , ” 她 恳求 .

“别把那件事说出去,”她恳求道。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [tʃuːzɪŋ] [ə'hʌðər] ['ɒpənɪŋ] .

He paused , choosing another opening .
他 暂停 , 选择 其他 开幕 .

他停顿了一下, 选择了另一个开口。

“ ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['bændɪdʒd] [juː; jʊ][ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [pi(:)'eə][wʌz; wəz] [ded] — [ænd; ənd][aɪ]

“ **After I had bandaged you and told you that Pierre was dead — and I**

“ 后 我 有 包扎 你 和 讲述 你 那 皮埃尔 曾是 死的 — 和 我

['ɑːnɪstli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

honestly thought he was — I didn't know what to do with you .

诚实地 想法 他 曾是 — 我 没有 知道 什么 到 做 和 你 .

“在我给你包扎好伤口并告诉你皮埃尔已经死了之后——而且我真的以为他死了——我不知道该拿你怎么办。”

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [biː; bi] [left] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['neɪbər] ['nɪrər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [haʊs]

You couldn't be left , and there was no neighbor nearer than my own house

你 不能 是 左边 , 和 那里 曾是 不 邻居 更近 比 我的 自己的 房子
; [br'saɪdʒ] ,
; **besides** ,
; 除了 ,

你不能被留下, 而且也没有比我家更近的邻居; 此外,

[aɪ][hæd; həd] [ɑːt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz]

I had shot a man , and , perhaps , — I don't know , maybe I was

我 有 射击 一个 男人 , 和 , 也许 , — 我 不 知道 , 或许 我 曾是
['ɪnfluənst] [baɪ][jʊr; jər] ['bjuːti] ,

influenced by your beauty ,
影响 经过 你的 美丽 ,

我开枪打死了一个人, 或许——我不知道, 也许是受到了你的美貌的影响。

[baɪ][maɪ] [oʊn] ['kreɪzi] ['loʊnlinəs]

by my own crazy loneliness : : : :
经过 我的 自己的 疯狂的 孤独 :

源于我那疯狂的孤独.....

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['desələt] .

You were very beautiful and very desolate .
你 是 非常 美丽的 和 非常 荒凉 .

你既美丽又孤寂。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəri] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bruːts] ['triːtmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ”

I was in a fury over the brute's treatment of you ”
我 曾是 在 一个 愤怒 超过 这 蛮力的 治疗 的 你 : ”

我当时对那个恶棍对待你的方式感到无比愤怒.....

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [dʒoʊn] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [pi(:)'eə] . ” -

“ **Hush ! ” said Joan ; “ you are not to talk about Pierre . ” 221**

“ 嘘 ! ” 说 琼 ; “ 你 是 不是 到 讲话 关于 皮埃尔 . ” 221 -

“嘘! ”琼说道, “你们不准谈论皮埃尔。”221

[ˈprɑːspər] [ˈrʌɡd] .

Prosper shrugged .
繁荣 耸了耸肩 .

普罗斯珀耸了耸肩。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

“ **I decided to take you home with me** .
“ 我 决定 到 拿 你 家 和 我 .

我决定带你回家。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌjuː; jʊ] [ˈdespəɾətli] , [dʒʌst] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]
I wanted you desperately , just , I believe , to take care of , just to be kind
我 通缉 你 绝望地 , 只是 , 我 相信 , 到 拿 关心 的 , 只是 到 是 种类
[tuː; tə] — [ˈtruːli] ,
to — truly ,
到 — 真的 ,

我非常希望你能照顾我，真心希望你能善待我。

[ˈdʒoʊn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
Joan , I was lonely to the point of madness .
琼 , 我 曾是 孤独 到 这 观点 的 疯狂 .

琼，我当时孤独得都快疯了。

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri]
Some one to care for , some one to talk to , was absolutely necessary
一些 一 到 关心 为了 , 一些 一 到 讲话 到 , 曾是 绝对地 必要的
[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] .
to save my reason .
到 节省 我的 原因 .

有人关心我，有人倾诉，对我来说是保持理智的绝对必要条件。

[soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌjuː; jʊ] [aʊt] , [aɪ] — [aɪ] [sɔː] [piːˈɛrz] [hænd] [muːv] —
So when I was leading you out , I — I saw Pierre's hand move —
所以 什么时候 我 曾是 领导 你 出去 , 我 — 我 锯 皮埃尔的 手 移动 —

所以当我领着你出去的时候，我——我看到皮埃尔的手动了——

” [ˈdʒoʊn] [stəd] [ʌp] .
” **Joan stood up .**
” 琼 站立 向上 .

琼站了起来。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌjiː; ji] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
After a moment she controlled herself with an effort and sat down again .
后 一个 片刻 她 受控 她自己 和 一个 努力 和 卫星 向下 再次 .
过了一会儿，她努力控制住自己，重新坐了下来。

” [goʊ] [ɑːn] .
” **Go on .**
” 去 在 .

“继续。

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] , ” [ˌjiː; ji] [sed] .
I can stand it , ” she said .
我 能 站立 它 , ” 她 说 .

“我可以忍受，”她说。

” [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]
” **And I thought to myself , ' The devil is alive and he deserves to be**
” 和 我 想法 到 我 , - 这 魔鬼 是 活 和 他 值得 到 是
[ded] .
dead .
死的 .

“我心想，‘魔鬼还活着，他该死。’”

[ðɪs] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
This woman can never live with him again .
这 女士 能 绝不 居住 和 他 再次 .

这个女人再也不能和他一起生活了。

[gɑːd] [ˈwʊdnt] [ˈsæŋk(ə)n] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ækt][æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
God wouldn't sanction such an act as giving her back to his hands .
上帝 不会 制裁 这样的 一个 行为 作为 给予 她 后退 到 他的 双手 .

上帝绝不会赞同将她交还给他的做法。

- [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [mæd][maɪ'self] , [aɪ'd] [bɪn] [ə'loʊn][soʊ] [lɔ:ŋ] . . .
' **And I was half - mad myself , I'd been alone so long** . . .
- 和 我 曾是 一半 - 疯狂的 我 , ID 到过 独自的 所以 长的 . . .

“而我自己也快疯了，我独自一人太久了.....”

[aɪ] [stʊd] [soʊ][ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊn] ,
I stood so you couldn't see him , Joan ,
我 站立 所以 你 不能 看 他 , 琼 ,

琼，我站着，这样你就看不到他了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θru:] [æn; ən][elk] - [haɪd][ɪ'oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][led][ju:; jʊ] [aʊt] . "
and I threw an elk - hide over him and led you out . "
和 我 扔 一个 麋鹿 - 隐藏 超过 他 和 引领 你 出去 . "

我给他披上一张麋鹿皮，然后领着你走了出去。

" [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][pi(:)'eə] ; [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪŋ] [ðer; ðər] , " [gɑ:spt] ['dʒoʊn] .
" **I followed you ; I didn't look at Pierre ; I left him lying there , " gasped Joan .**
" 我 随后 你 ; 我 没有 看 在 皮埃尔 ; 我 左边 他 说谎 那里 , " 倒吸一口气 琼 .

“我跟着你；我没看皮埃尔；我把他丢在那里不管了，”琼喘着气说。

[ˈpra:spər] [went] [ɑ:n] [mə'na:tənəsli] .
Prosper went on monotonously .
繁荣 去 在 单调地 .

繁荣景象单调地持续着。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ded] .
" **When I came back a week later , I thought he would be dead .**
" 什么时候 我 来了 后退 一个 星期 之后 , 我 想法 他 会 是 死的 .

“一周后我回来时，以为他已经死了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌsk] , [ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skʌd] .
It was dusk , the wind was blowing , the snow was driving in a scud .
它 曾是 黄昏 , 这 风 曾是 吹 , 这 雪 曾是 驾驶 在 一个 飞毛腿 .

暮色降临，狂风呼啸，雪花纷飞。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ɐnd] [drɑ:pt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [drɪft] [baɪ] [ðæt] ['nɔ:rðərn] ['wɪndəʊ] ,
I came down to the cabin and dropped below the drift by that northern window ,
我 来了 向下 到 这 舱 和 掉落 以下 这 漂移 经过 那 北方 窗户 ,

我来到小屋，从北面的窗户边走到雪堆下面。

[ænd; ɐnd] , [ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [aɪ] [drɑ:pt] out222
and , the second I looked in , I dropped out222
和 , 这 第二 我 看起来 在 , 我 掉落 out222

我刚一看进去，就退出了222

[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

视力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['faɪər] .
There was a light and a fire .
那里 曾是 一个 光 和 一个 火 .

那里有灯光和篝火。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:t] .
Your husband was lying before the fire on a cot .
你的 丈夫 曾是 说谎 前 这 火 在 一个 婴儿床 .

你丈夫当时躺在火堆前的行军床上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [mæn][ðer; ðær] , [jʊr; jər]['mɪstər] . - ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , -
There was another man there , your Mr . Holliwell ; they were talking , Holliwell
那里 曾是 其他 男人 那里 , 你的 先生 : - ; 他们 是 说 , -
[wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [pi:'erz] [wu:nd] .
was dressing Pierre's wound .
曾是 敷料 皮埃尔的 伤口 :

那里还有另一个人，就是你的霍利韦尔先生；他们正在交谈，霍利韦尔正在给皮埃尔包扎伤口。

[aɪ] [went] [ə'veɪ] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] ;
I went away like a ghost , and while I was going back , I thought it all out ;
我 去 离开 喜欢 一个 鬼 , 和 尽管 我 曾是 去 后退 , 我 想法 它 全部 出去 ;
我像幽灵一样离开了，在回去的路上，我把一切都想清楚了；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
and I decided to keep you for myself .
和 我 决定 到 保持 你 为了 我 :

我决定把你留给自己。

[aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['prɔ:spər] ['dʌlli] , " [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][sɪn] .
I suppose , " said Prosper dully , " that that was a horrible sin .
我 认为 , " 说 繁荣 沉闷地 , " 那 那 曾是 一个 可怕 罪 :
“我想,”普罗斯珀沉闷地说,“那是一种可怕的罪行。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [ðen] .
I didn't see it that way then .
我 没有 看 它 那 方式 然后 :

我当时并不这么认为。

[aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [naʊ] .
I'm not sure I see it that way now .
我是 不是 当然 我 看 它 那 方式 现在 :

我现在不太确定我是否也这样认为了。

[pi:(i)'eə][hæd; həd][taɪd][ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɔ:t][ˈaɪərn][ˈɪntu:] [jʊr; jər] [ber] [ˈʃoʊldər]
Pierre had tied you up and pressed a white - hot iron into your bare shoulder
皮埃尔 有 系 你 向上 和 按下 一个 白色的 - 热的 铁 进入 你的 裸 肩膀
:
:
:

皮埃尔把你绑了起来，然后用烧红的熨斗烫你的裸露肩膀。

[ɪf] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [tɒk] [ju:; jʊ] [bæk] ,
If you went back to him , if he took you back ,
如果 你 去 后退 到 他 , 如果 他 采取 你 后退 ,
如果你回到他身边，如果他接纳了你，

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [ˈdevəltri] , [ɔ:r][du:] [wɜ:rs]
how was I to know that he might not repeat his drunken deviltry , or do worse
如何 曾是 我 到 知道 那 他 可能 不是 重复 他的 醉 魔鬼行径 , 或者 做 更糟
:
:
:

我怎么会知道他不会再次做出醉酒后的恶行，甚至更糟呢？

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rs] !
if anything could be worse !
如果 任何事物 可以 是 更糟 !

如果还有比这更糟的事的话！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .
It was the act of a fiend .
它 曾是 这 行为 的 一个 恶魔 :

这是恶魔般的行径。

[aɪ 'ti:] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
It put him out of court with me .
它 放 他 出去 的 法庭 和 我 .

这让他无法和我一起出庭。

[wət'evər] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] , [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [i:z] ,
Whatever I gave you , education and beauty , and ease ,
任何 我 给予 你 , 教育 和 美丽 , 和 舒适 ,
我给予你的一切, 教育、美貌和安逸,

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] [æz; əz]
must be better and happier for you than life with such a brute as
必须 是 更好的 和 更快乐 为了 你 比 生活 和 这样的 一个 蛮力 作为
[pi(:)'eə] — “
Pierre — “
皮埃尔 — “

你现在的的生活一定比和皮埃尔那样粗暴的人在一起要好得多, 也幸福得多——”

“ [stɑ:p] ! ” [sed] ['dʒoʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ; “ [ju:; jʊ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pi(:)'eə] [ænd; ənd] [em 'i:]
“ **Stop ! “ said Joan between her teeth ; “ you know nothing of Pierre and me**
“ 停止 ! “ 说 琼 之间 她 牙齿 ; “ 你 知道 没有什么 的 皮埃尔 和 我
;
;
;
;

“住手!”琼咬牙切齿地说,“你对我和皮埃尔一无所知;

[ju:; jʊ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wʌn] ['dredf(ə)] [naɪt] .
you only know that one dreadful night .
你 仅有的 知道 那 一 可怕 夜晚 .

你只记得那个可怕的夜晚。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] — [ðə; ði] [rest] . “
You don't know — the rest . “
你 不 知道 — 这 休息 . “

剩下的你不知道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , “ [hi:; hi] [sed] ['fɑ:rpli] ;
“ **I don't want to know the rest , “ he said sharply ;**
“ 我 不 想 到 知道 这 休息 , “ 他 说 尖锐地 ;
“我不想知道剩下的事,”他厉声说道;

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ] ['æk(ə)n] .
“ **that is enough to justify my action .**
“ 那 是 足够的 到 证明合法 我的 行动 .

“这足以证明我的行为是正当的。”

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [ðen] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .
I thought so then and I think so now .
我 想法 所以 然后 和 我 思考 所以 现在 .

我当时这么想, 现在也这么认为。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'pɪnjən] . “ -
You won't be able to make me change that opinion . “ 223
你 惯于 是 有能力的 到 制作 我 改变 那 观点 . “ -

你不可能改变我的想法。”223

“ [aɪ] [æɪ; ʃə] [nɑ:t] [traɪ] , “ [sed] ['dʒoʊn] .
“ **I shall not try , “ said Joan .**
“ 我 将 不是 尝试 , “ 说 琼 .

“我不会尝试,”琼说。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

He accepted this and went on .
他 公认 这 和 去 在 .

他接受了这个结果，然后继续前进。

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər][bed] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][pi(:)'εə] ,
“ When I found you in your bed waiting for news of Pierre ,
“ 什么时候 我 成立 你 在 你的 床 等待 为了 消息 的 皮埃尔 ,

“当我发现你躺在床上等待皮埃尔的消息时，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] .
I thought you the most beautiful , pitiful thing I had ever seen .
我 想法 你 这 最多 美丽的 , 可怜 事物 我 有 曾经 已见 .

我觉得你是我见过的最美丽、最可怜的人。

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ðen] , ['dʒoʊn] , [ðen] .
I loved you then , Joan , then .
我 喜爱 你 然后 , 琼 , 然后 .

那时我爱你，琼。

[tel] [em 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[dɪd][aɪ]['evər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɜ:rt][ju:; jʊ][ɔ:r] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti][ɔ:r] [fɪr] ? “
did I ever in those days hurt you or give you a moment's anxiety or fear ? ”
做过 我 曾经 在 那些 天 伤害 你 或者 给 你 一个 瞬间 焦虑 或者 害怕 ? ”

那些日子里，我有没有伤害过你？ 有没有让你感到过一丝焦虑或恐惧？

“ [noʊ] , “ ['dʒoʊn] [əd'mɪtɪd] , “ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] .
“ No , “ Joan admitted , “ you did not .
“ 不 , “ 琼 承认 , “ 你 做过 不是 .

“不,”琼承认道, “你没有。”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
In those days you were wonderful , kind and patient with me .
在 那些 天 你 是 精彩的 , 种类 和 病人 和 我 .

那时候你对我很好，很友善，很有耐心。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [ɡɑ:d][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] [ðen] .
I thought you were more like God than a human then .
我 想法 你 是 更多的 喜欢 上帝 比 一个 人类 然后 .

那时我觉得你更像神而不是人。

“ ['prɑ:spər] [læft] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
“ Prosper laughed with bitterness .
“ 繁荣 笑了 和 苦味 .

“普罗斯珀苦笑着。”

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] ['veri] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [laɪts] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l]
“ You thought very wrong , but , according to my own lights , I was very careful
“ 你 想法 非常 错误的 , 但 , 根据 到 我的 自己的 灯 , 我 曾是 非常 小心

[ʌv; əv][ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .

“你的想法完全错了，但依我看来，我对你非常小心谨慎。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns]
I meant to give you all I could and I meant to win you with patience
我 意思是 到 给 你 全部 我 可以 和 我 意思是 到 赢 你 和 耐心
[ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] .
and forbearance .
和 宽容 .
我本想尽我所能给你一切，也本想用耐心和宽容赢得你的心。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡriːf] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ]
I had respect for you and for your grief and for the horrible thing
我 有 尊重 为了 你 和 为了 你的 悲伤 和 为了 这 可怕 事物
[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] .
you had suffered .
你 有 遭受 .
我尊重你，尊重你的悲痛，也尊重你所遭受的可怕遭遇。

[ˈdʒoʊn] , [baɪ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] .
Joan , by now you know better what the world is .
琼 , 经过 现在 你 知道 更好的 什么 这 世界 是 .
琼，现在你应该更了解这个世界了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː][soʊ] [ˈveri] [ˈbɪtərli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] — [ˈhæpɪnəs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
Can you reproach me so very bitterly for our — happiness , even if it
能 你 责备 我 所以 非常 苦涩地 为了 我们的 — 幸福 , 甚至 如果 它
[wʌz; wəz] [ɔːrt] ? "
was short ? "
曾是 短的 ? "
你能如此严厉地责备我，仅仅因为我们曾经拥有过短暂的幸福吗？

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈdʒoʊn] .
" **You lied to me , "** **said Joan** .
" 你 撒谎了 到 我 , " 说 琼 .
“你骗了我,”琼说。
[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʒʌst] .
" **It wasn't just** .
" 它 不是 只是 .
“这不公平。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [stɑːrt][ˈiːv(ə)n] .
We didn't start even .
我们 没有 开始 甚至 .
我们甚至都没开始。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
And — and you knew what you wanted of me .
和 — 和 你 知道 什么 你 通缉 的 我 .
而且——而且你知道你想要我做什么。

[aɪ] [ˈnevər] [gest] . "
I never guessed . "
我 绝不 猜对了 . "
我完全没想到。
[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ?
" **You didn't ?**
" 你 没有 ?
“你没做？ ”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [gest] ? "
You never guessed ? "
你 绝不 猜对了 ? "
你竟然没猜到？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tʊ:rd] [ðə; ði][ləst] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
Sometimes , toward the last , I was afraid .
有时 , 朝向 这 最后的 , 我 曾是 害怕的 .

有时，到了最后，我会感到害怕。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
I felt that I ought to go away .
我 毛毡 那 我 应该 到 去 离开 .

我觉得我应该离开。

[ðæt] [deɪ] [aɪ][ræn][ɔ:f] — [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
That day I ran off — you remember — I was afraid of you .
那 天 我 跑 离开 — 你 记住 — 我 曾是 害怕的 的 你 .

那天我离家出走——你还记得吗——我害怕你。

[aɪ] felt224
I felt224
我 felt224

我感觉224

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bæd][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bæd] [tu:] .
you were bad and that I was bad too .
你 是 坏的 和 那 我 曾是 坏的 也 .

你很坏，我也很坏。

[ðen] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [aɪˈd] [bɪn] [ˈdredfəli] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] .
Then it seemed to me that I'd been dreadfully ungrateful and unkind .
然后 它 似乎 到 我 那 ID 到过 极其糟糕 忘恩负义 和 不友善 .

那时我觉得自己真是太忘恩负义、太不友善了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [meɪk] [emˈi:] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] .
That was what began to make me give way to my feelings .
那 曾是 什么 开始 到 制作 我 给 方式 到 我的 情怀 .

正是这件事让我开始屈服于自己的感情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:roʊfl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][hɜ:rt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ][kaɪnd] !
I was sorrowful because I had hurt you and you so kind !
我 曾是 悲伤 因为 我 有 伤害 你 和 你 所以 种类 !

我感到很伤心，因为我伤害了你，而你又那么善良！

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [su:t][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] — [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] - [tʊ:l] [tʃaɪld] -
The day I came in with that suit and spoke of — her as a ' tall child ' -
这 天 我 来了 在 和 那 套装 和 辐 的 — 她 作为 一个 - 高的 孩子 -
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kraɪd] ,
and you cried ,
和 你 哭 ,

那天我穿着那套西装进来，说她是个“高个子孩子”，你哭了。

[waɪ] , [aɪ] [felt] [soʊ] [ˈsɑ:roʊfl] [ðæt] [aɪˈd] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈsʌfər] .
why , I felt so sorrowful that I'd made you suffer .
为什么 , 我 毛毡 所以 悲伤 那 ID 制成 你 遭受 .

为什么？我感到非常难过，因为我让你受苦了。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [pʊt] [maɪ][hændz][ɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [ˈkʌmfərt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
I wanted to comfort you , to put my hands on you in comfort , like a mother ,
我 通缉 到 舒适 你 , 到 放 我的 双手 在 你 在 舒适 , 喜欢 一个 母亲 ,

我想安慰你，像母亲一样，把手放在你身上给你安慰。

[aɪ][felt] .
I felt .
我 毛毡 .

我感觉到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][went] [aʊt] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [steɪd] [əˈweɪ] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [ðʊz]
And you went out like you were angry and stayed away all night as though
和 你 去 出去 喜欢 你 是 生气的 和 入住 离开 全部 夜晚 作为 尽管
[juː; jʊ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [em 'iː] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪlt]
you couldn't bear to be seeing me again in your house that you had built
你 不能 熊 到 是 看到 我 再次 在 你的 房子 那 你 有 建造
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

你怒气冲冲地走了出去，整夜不归，好像无法忍受再次在你为她建造的房子里见到我。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][maɪ] ['letər] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
So I wrote you my letter and went away .
所以 我 写道 你 我的 信 和 去 离开 .

于是我给你写了封信就离开了。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ 'tiː][wɔːz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈɔːf(ə)] [kʊld][ænd; ənd] ['empti] .
And then — it was all so awful cold and empty .
和 然后 — 它 曾是 全部 所以 可怕 寒冷的 和 空的 .
然后——一切都变得那么糟糕，那么冷，那么空旷。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [pi(:)'eə][wɔːz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .
I didn't know Pierre was out there .
我 没有 知道 皮埃尔 曾是 出去 那里 .

我不知道皮埃尔在那里。

[aɪ] [keɪm] [bæk]
I came back
我 来了 后退

我回来了.....

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈaɪdl] [wɔːz; wəz]
” **They were both silent for a long time and in the silence the idyll was**
” 他们 是 两个都 沉默的 为了 一个 长的 时间 和 在 这 沉默 这 牧歌 曾是
[ɑːr 'iː] - [lɪvd] .
re - lived .
关于 - 居住地 .

“两人沉默了很久，在沉默中，田园牧歌般的场景再次上演。”

[sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [krest] [ʌv; əv] [ɡriːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈkænjən][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [laɪk]
Spring came again with its crest of green along the cañon and the lake lay like
春天 来了 再次 和 它是 波峰 的 绿色的 沿着 这 峡谷 和 这 湖 躺 喜欢
[ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [piːk] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [hɑːrt] .
a turquoise drawing the glittering peak down into its heart .
一个 绿松石 绘画 这 闪闪发光 顶峰 向下 进入 它是 心 .

春天又来了，峡谷两岸绿意盎然，湖泊碧蓝如洗，将闪闪发光的山峰吸入湖心。

” [maɪ] [bʊk] — [ɪts] [sək'ses] , ” [ˈprɑːspər][brɪ'ɡæn][æt; ət][læst] , ” [meɪd] [em 'iː] ['restləs] .
” **My book — its success , ” Prosper began at last , ” made me restless** .
” 我的 书 — 它是 成功 , ” 繁荣 开始 在 最后的 , ” 制成 我 不安 .

“我的书——它的成功,”普罗斯珀终于开口说道,“让我感到不安。”

[juːl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [jɔːr'self] .
You'll understand that now that you are an artist yourself .
你会 理解 那 现在 那 你 是 一个 艺术家 你自己 .

现在你自己也成为了一名艺术家，你就会明白这一点了。

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwʊmən] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] . “
And one day there came a letter from that woman I had loved .”
和 一 天 那里 来了 一个 信 从 那 女士 我 有 喜爱 . ”

有一天，我收到了一封来自我曾经深爱的那个女人的信。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [greɪ] [ˈenvəloʊp] , ” said225
“ **It was a little square gray envelope ,** ” **said225**
“ 它 曾是 一个 小的 正方形 灰色的 信封 , ” said225

“那是一个灰色的小方信封,”225说道。

[ˈdʒoʊn] [ˈbreθləsli] .
Joan breathlessly .
琼 气喘吁吁 .

琼气喘吁吁。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ **I can see it now .**
“ 我 能 看 它 现在 .

“我现在明白了。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [əˈgen] . “
You never rightly looked at me again .”
你 绝不 没错 看起来 在 我 再次 . ”

你之后再也没有正眼看过我。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈpraːspər] .
“ **Ah !** ” **said Prosper .**
“ 啊 ! ” 说 繁荣 .

“啊!”普罗斯珀说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He turned and hid his face .
他 转向 和 隐藏 他的 脸 .

他转过身，捂住了脸。

“ [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [rest] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] .
“ **Tell me the rest ,** ” **said Joan .**
“ 告诉 我 这 休息 , ” 说 琼 .

“把剩下的告诉我吧,”琼说道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] .
He went on without turning back to her , his head bent .
他 去 在 没有 转弯 后退 到 她 , 他的 头 弯曲 .

他头也不回地低着头，继续往前走。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [roʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
“ **The woman wrote that her husband was dying , that I must come back to**
“ 这 女士 写道 那 她 丈夫 曾是 垂死 , 那 我 必须 来 后退 到

[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
her at once .
她 在 一次 .

“那位女士写道，她的丈夫即将去世，我必须立刻回到她身边。”

“ [ðə; ði] [snəʊ] [tæpt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkræklɪd] .
“ **The snow tapped and the fire crackled .**
“ 这 雪 轻敲 和 这 火 噼啪作响 .

雪花轻拍，火焰噼啪作响。

“ [ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ] — [went] [bæk] ? ”
“ **And when you — went back ?** ”
“ 和 什么时候 你 — 去 后退 ? ”

“那你什么时候回去的?”

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt][daɪ] , ” [sed] [ˈprɑːspər] [ˈblæŋkli] ; “ [hiː; hi][ɪz] [stiɪ] [əˈlaɪv] . ”
“ Her husband did not die , ” said Prosper blankly ; “ he is still alive . ”
“ 她 丈夫 做过 不是 死 , ” 说 繁荣 茫然地 ; “ 他 是 仍然 活 . ”
“ 她的丈夫没有死,”普罗斯珀茫然地说,“他还活着。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stiɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] ? ”
“ And you still love her very much ? ”
“ 和 你 仍然 爱 她 非常 很多 ? ”
“你依然非常爱她吗? ”

“ [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] [lʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈdʒoʊn] , ” [groʊn] [ˈprɑːspər] .
“ That's the worst of it , Joan , ” groaned Prosper .
“ 那就是 这 最差 的 它 , 琼 , ” 呻吟 繁荣 .
“琼,这才是最糟糕的,”普罗斯珀呻吟道。

[hɪz; ɪz] [groʊn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdespərət] [læf] .
His groan changed into a desperate laugh .
他的 呻吟 已更改 进入 一个 绝望的 笑 .
他的呻吟变成了绝望的笑声。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ I love you .
“ 我 爱 你 .
“我爱你。

[naʊ] [ˈtruːli][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .
Now truly I do love you .
现在 真的 我 做 爱 你 .
现在我真的爱你了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] — “ [hiː; hi] [ˈwertɪd] ,
If I could marry you — if I could have you for my wife — ” He waited ,
如果 我 可以 结婚 你 — 如果 我 可以 有 你 为了 我的 妻子 — ” 他 等待 ,
[ˈbriːðɪŋ] [fæst] ,
breathing fast ,
呼吸 快速地 ,
“如果我能娶你——如果我能让你做我的妻子——”他屏住呼吸,等待着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

烙铁(The Branding Iron)

第10/13页

[ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [klaʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

then came and stood close before her .
然后 来了 和 站立 关闭 前 她 .

然后他走上前，站在她面前。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] [tɪl] [naʊ] .

“ I have never wanted a woman to be my wife till now .
” 我 有 绝不 通缉 一个 女士 到 是 我的 妻子 直到 现在 .

“直到现在，我才真正想要娶一个女人为妻。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

I want you to be the mother of my children .
我 想 你 到 是 这 母亲 的 我的 孩子们 .

我希望你成为我孩子的母亲。

“ [ðen] ['dʒoʊn][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] .

“ Then Joan did look at him with all her eyes .
” 然后 琼 做过 看 在 他 和 全部 她 眼睛 .

“然后琼用她全部的眼睛看着他。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [piː'ɛrɜː] [waɪf] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I am Pierre's wife , “ she said .
” 我 是 皮埃尔的 妻子 , ” 她 说 .

“我是皮埃尔的妻子,”她说。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['bjuːti] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

The liquid beauty had left her voice .
这 液体 美丽 有 左边 她 嗓音 .

那如液体般柔美的声音已然消失。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd][draɪ] .

It was hoarse and dry .
它 曾是 嘶哑 和 干燥 .

声音嘶哑干涩。

“ [aɪ][eɪ 'em] [piː'ɛrɜː] [waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] . “ -

“ I am Pierre's wife and I have already been the mother of your child . ” 226
” 我 是 皮埃尔的 妻子 和 我 有 已经 到过 这 母亲 的 你的 孩子 . ” -

“我是皮埃尔的妻子，而且我已经是你孩子的母亲了。”226

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['rɪdʒɪd] ['saɪləns] .

There was a long , rigid silence .
那里 曾是 一个 长的 , 死板的 沉默 .

一阵漫长而僵硬的沉默。

“ ['dʒoʊn] — [wen] ? — [wer] ?

“ Joan — when ? — where ?
” 琼 — 什么时候 ? — 在哪里 ?

“琼——何时？ ——何地？ ”

” [ˈprɑːspərz] [θroʊt] [kɪkt] .
” Prosper's throat clicked .
” 繁荣的 喉 点击 .
“普罗斯珀的喉咙发出咔哒一声。”

” [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jə] [left] .
” I knew it before you left .
” 我 知道 它 前 你 左边 .
“在你离开之前我就知道了。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [juː; jə][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jə][wɜːr; wər][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
I couldn't tell you because you were so changed .
我 不能 告诉 你 因为 你 是 所以 已更改 .
我无法告诉你，因为你变化太大了。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɔːl] [ˈwɪntər] .
I worked all winter .
我 工作 全部 冬天 .
我整个冬天都在工作。

[aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [kəʊld] [mɑːrtʃ] [naɪt] .
It — it was born on an awful cold March night .
它 — 它 曾是 出生 在 一个 可怕 寒冷的 行进 夜晚 .
它——它诞生于三月一个寒冷的夜晚。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [let][aɪ ˈtiː] — [meɪd] [aɪ ˈtiː] — [daɪ] .
I think the woman let it — made it — die .
我 思考 这 女士 让 它 — 制成 它 — 死 .
我认为是那个女人让它死了——或者说，是那个女人让它死了。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ]
She wanted me to work for her during the summer and she thought I
她 通缉 我 到 工作 为了 她 期间 这 夏天 和 她 想法 我
[wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] .
would be glad if the child didn't live .
会 是 高兴的 如果 这 孩子 没有 居住 .
她想让我暑假期间为她工作，她认为如果孩子没能活下来，我会很高兴。

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] - [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] - [ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] - [help]
She used to say I was ' in trouble ' and she'd be glad if she could ' help
她 用过的 到 说 我 曾是 - 在 麻烦 - 和 棚 是 高兴的 如果 她 可以 - 帮助
[em ˈiː][aʊt] . -
me out . '
我 出去 . -
她以前常说“遇到麻烦了”，如果能“帮帮我”，她会很高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] . . . [ðæt] [tʃaɪld] .
It was what I was planning to live for . . . that child .
它 曾是 什么 我 曾是 规划 到 居住 为了 . . . 那 孩子 .
我原本打算为之活下去.....为了那个孩子。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstɪlnəs] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dʒoʊnz] [ˈdredf(ə)] , [brɪːf] [əˈkaʊnt] [lɪv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]
” During the heavy stillness following Joan's dreadful , brief account of birth and
” 期间 这 重的 寂静 下列的 琼的 可怕 , 简短的 帐户 的 出生 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
在琼简短而可怕的讲述完她的出生和死亡之后，现场一片沉寂。

[ˈpraːspər] [went] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] .
Prosper went through a strange experience .
繁荣 去 通过 一个 奇怪的 经验 .
Prosper经历了一件奇怪的事。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʊl] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrŋ][ænd; ənd][daɪd] .
It seemed to him that in his soul something was born and died .
它 似乎 到 他 那 在 他的 灵魂 某物 曾是 出生 和 死亡 :
他感觉自己的灵魂深处有什么东西诞生了，又死去了。

[ˈɔːlweɪz] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
Always afterwards there was a ghost in him — the father that might have
总是 然后 那里 曾是 一个 鬼 在 他 — 这 父亲 那 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 :

此后，他心中始终萦绕着一个幽灵——那个本可能成为的父亲。
“ [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] [ˈfeɪntli] .
“ **I can't talk any more , ” said Joan faintly .**
“ 我 不能 讲话 任何 更多的 , ” 说 琼 淡淡的 :
“我再也说不出话来了，”琼虚弱地说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [ɡoʊ] ? ” -
“ **Won't you please go ? ” 227**
“ 惯于 你 请 去 ? ” -
“请你走吧？ ”227

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [baːz]
AGAINST THE BARS
反对 这 酒吧
反对酒吧

[ˈdʒæspər][mɔːˈreɪnə][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdraɪftɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɜːrtɪ]
Jasper Morena had stood for an hour in a drafty passage of that dirty
碧玉 莫雷纳 有 站立 为了 一个 小时 在 一个 通风 通道 的 那 肮脏的
[ˈlæbəɪnθ] [noʊn] [ˈveɪɡli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [æz; əz] “ [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] ,
labyrinth known vaguely to the public as “ behind the scenes ,
迷宫 已知 依稀 到 这 民众 作为 ” 在后面 这 场景 ,
贾斯珀·莫雷纳在那条肮脏迷宫般的、通风不良的通道里站了一个小时，公众对这条通道的称呼很模糊，叫做“幕后”。

“ [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪrɪsəm] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [noʊzɪd] [jʌŋ] [ˈæktər] .
“ **listening to the wearisome complaints of a long - nosed young actor .**
“ 聆听 到 这 令人厌倦的 投诉 的 一个 长的 - 鼻子 年轻的 演员 :
“听着一个长鼻子年轻演员令人厌烦的抱怨。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðæt] [deɪ] : [tuː; tə]
It was the sixth of such conversations that he had held that day : to
它 曾是 这 第六 的 这样的 对话 那 他 有 握住 那 天 : 到
[bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
begin with ,
开始 和 ,
这是他当天进行的第六次此类谈话：首先，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [dəˈrektər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈmæn] .
there had been a difficulty between a director and the leading man .
那里 有 到过 一个 困难 之间 一个 导演 和 这 领导 男人 :
导演和男主角之间出现了矛盾。

[mɔːreɪnəz] [tækt][wʌz; wəz] [stiːl] [kəmˈpli:t] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈnoʊzɪd]
Morena's tact was still complete ; he was very gentle to the long - nosed
莫雷纳的 策略 曾是 仍然 完全的 ; 他 曾是 非常 温和的 到 这 长的 - 鼻子
[juːθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] ,
youth ; but the latter ,
青年 ; 但 这 后者 ,

莫雷纳的处事方式依然老练；他对那个长鼻子青年非常温柔；但后者，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
had he been capable of seeing anything but himself ,
有 他 到过 有能力的 的 看到 任何事物 但 他自己 ,
如果他能看到除自己以外的任何事物，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [laɪnd] .
must have noticed that his listener's face was pale and faintly lined .
必须 有 注意到 那 他的 听众 脸 曾是 苍白 和 淡淡的 衬里 .
他一定注意到听众的脸色苍白，脸上还有淡淡的皱纹。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɪnʌf] .
“ **Yes , my boy , of course , that's reasonable enough .**
” 是的 , 我的 男生 , 的 课程 , 那就是 合理的 足够的 .
“是的，孩子，当然，这很合理。”

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . “
I'll do what I can .”
患病的 做 什么 我 能 . “
我会尽我所能。

“ [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ɪkˈstrævəɡənt] [dɪˈmændz] , [juː; jʊ] [siː] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sprɛd] [daʊn] [ænd; ənd]
“ **I don't make extravagant demands , you see , “ the young man spread down and**
” 我 不 制作 靡 需求 , 你 看 , ” 这 年轻的 男人 传播 向下 和
[aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
out his hands ,
出去 他的 双手 ,
“你看，我不会提出过分的要求，”年轻人摊开双手说道。

[ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈfiːlɪŋ] ; “ [aɪ][æsk] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈdiːsnt] [ˈtriːtmənt] , [wʌt] [maɪ] [oʊn]
quivering with exaggerated feeling ; “ I ask only for decent treatment , what my own
颤抖 和 夸张的 感觉 ; “ 我 问 仅有的 为了 体面的 治疗 , 什么 我的 自己的
[self] - [rɪˈspekt] [ˈe.bi] - [soʊ] - [luːt] - [li] [dɪˈmændz] .
self - respect ab - so - lute - ly demands .
自己 - 尊重 ab - 所以 - 琵琶 - ly 需求 .
激动得浑身颤抖；“我只要求得到体面的待遇，这是我的自尊心绝对要求的。

“ [mɔːˈreɪnə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] . -
“ **Morena put a hand on his shoulder and walked beside him . 228**
” 莫雷纳 放 一个 手 在 他的 肩膀 和 步行 旁 他 . -
莫雷纳将一只手搭在他的肩膀上，走到他身边。 228

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [smaɪl] ,
“ **Did you ever stop to think , “ he said with his charming smile ,**
” 做过 你 曾经 停止 到 思考 , “ 他 说 和 他的 迷人 微笑 ,
“你有没有想过？”他带着迷人的微笑说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
“ **that the other fellow is thinking and saying just the same thing ?**
” 那 这 其他 同伴 是 思维 和 说 只是 这 相同的 事物 ?
“对方也在想同样的事情，说同样的话？”

[naʊ] , [ðɪs] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪˈtiː] , [ɡɑːt][jɔːr; jər] [ɡoʊt] , [waɪ] ,
Now , this chap that has , as you put it , got your goat , why ,
现在 , 这 小伙子 那 有 , 作为 你 放 它 , 得到 你的 山羊 , 为什么 ,
现在，这个家伙，正如你所说，惹恼了你，为什么呢？

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,
he came to me himself this morning , and , word for word ,
他 来了 到 我 他自己 这 早晨 , 和 , 单词 为了 单词 ,
他今天早上亲自来找我，一字不差地跟我说了：

[hi:; hi] [sed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
he said of you just precisely what you have just said of him to me .
他 说 的 你 只是 恰恰 什么 你 有 只是 说 的 他 到 我 .
他对你说过的话，和你刚才对我说过的对他的话一模一样。

[ɑ:d] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Odd , isn't it ?
奇怪的 , 不是 它 ?
很奇怪，不是吗？

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [hændz] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .
" **Again the young actor stopped for one of his gestures , hands up this time .**
" 再次 这 年轻的 演员 停止 为了 一 的 他的 手势 , 双手 向上 这 时间 .
“这位年轻演员再次停下来，做了一个手势，这次是举起了双手。

" [bʌt; bət] , [maɪ][gɔ:d] , [sɜ:r] !
" **But , my God , sir !**
" 但 , 我的 上帝 , 先生 !
“但是，我的天哪，先生！

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɑ:nəsti] ?
Is there such a thing as honesty ?
是 那里 这样的 一个 事物 作为 诚实 ?
世上真的存在诚实这种东西吗？

[hi:; hi] ['kudnt] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] — "
He couldn't accuse me of — "
他 不能 控 我 的 — "
他不能指控我——”

" [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
" **Well , he thought he could .**
" 出色地 , 他 想法 他 可以 .
“嗯，他以为他可以。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ][du:;][get][jɔ:r; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:;] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ]
I do get your point of view and I think we can fix it up for you so
我 做 得到 你的 观点 的 看法 和 我 思考 我们 能 使固定 它 向上 为了 你 所以
[ðæt] [ju:l] [get] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər][self] - [rɪ'spekt] [ɪn'taɪərli] [ɪn'tækt] .
that you'll get off with your self - respect entirely intact .
那 你会 得到 离开 和 你的 自己 - 尊重 完全 完好无损的 .
我理解你的意思，我认为我们可以帮你解决这个问题，让你完全保有自尊心。

[aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll talk to George to - morrow .
患病的 讲话 到 乔治 到 - 明天 .
我明天会和乔治谈谈。

[jʊə(r)] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['bɔ:ðər] .
You're worth the bother .
你是 值得 这 打扰 .
你值得我费心。

[gʊd] - [æftər'nu:n] .
Good - afternoon .
好的 - 下午 .

下午好。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bəʊd] , [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ˈɪndʒəri] ['sɒfənd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][self]
" **The young man bowed , his air of tragic injury softened to one of tragic self**
" 这 年轻的 男人 鞠躬 , 他的 空气 的 悲惨 受伤 软化 到 一 的 悲惨 自己
- [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] .
- **appreciation** .
- 欣赏 .

“年轻人鞠了一躬，他原本悲惨的受伤神情转变为一种悲怆的自我欣赏。

[wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈbɑ:ðər] , [ɪn'di:d] !
Worth the bother , indeed !
值得 这 打扰 , 的确 !

确实值得！

[mɔ:'reinə] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [sterz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [fled]
Morena left him at the top of the dingy stairs down which the manager fled
莫雷纳 左边 他 在 这 顶部 的 这 昏暗的 楼梯 向下 哪个 这 经理 逃亡
[tu:; tə][æn; ən] ['æli] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
to an alley at one side of the theater ,
到 一个 胡同 在 一 边 的 这 剧院 ,
莫雷纳把他留在了昏暗楼梯的顶端，经理则从楼梯上逃到了剧院一侧的小巷里。

[wer] [hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
where his car was waiting for him .
在哪里 他的 车 曾是 等待 为了 他 .

他的车在那里等着他。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
He stood for a while with his foot on the step and his hand on the
他 站立 为了 一个 尽管 和 他的 脚 在 这 步 和 他的 手 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他一只脚踩在台阶上，一只手扶着门，站了一会儿。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] , [kəʊld] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['hwɜ:lˌwɪndz] [ʌv; əv]
looking rather blankly at the gray , cold wall and the scurrying whirlwinds of
寻找 相当 茫然地 在 这 灰色的, 寒冷的 墙 和 这 匆匆忙忙 旋风 的
[dʌst] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] . -
dust and paper . 229
灰尘 和 纸 . -

他茫然地望着灰蒙蒙的冰冷墙壁，以及飞舞的尘土和纸屑。229

" [dra:p] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] , [ned] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:r] .
" **Drop yourself at the garage , Ned , " he said , " and I'll take the car** .
" 降低 你自己 在 这 车库 , 内德 , " 他 说 , " 和 患病的 拿 这 车 .
“内德，你自己到修车厂去，”他说，“我去开车。”

" [hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn] [br'saɪd] [ðə; ði] [wi:l] .
" **He climbed in beside the wheel** .
" 他 攀登 在 旁 这 车轮 .

他爬到驾驶座旁边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðæt] [dʒeɪn] [west] , [wen] [hi:; hi]
He was very tired , but he had remembered that Jane West , when he
他 曾是 非常 疲劳的 , 但 他 有 记得 那 简 西方 , 什么时候 他
[hæd; həd][læst] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
had last seen her ,
有 最后的 已见 她 ,

他很累，但他记得上次见到简·韦斯特时，

[hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .
had worn a look of profound discouragement .
有 磨损 一个 看 的 深刻的 沮丧 .

他脸上带着深深的沮丧表情。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] ,
She never complained ,
她 绝不 抱怨 ,

她从不抱怨，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ɪkˈspref(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
but when he saw that particular expression he was frightened and the
但 什么时候 他 锯 那 特别的 表达 他 曾是 害怕 和 这
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [keɪm] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
responsibility for her came heavily upon him .
责任 为了 她 来了 重度 之上 他 .

但当他看到她那种表情时，他感到害怕，照顾她的责任也沉重地落在了他的肩上。

[ðɪs] [waɪld] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [bi:t]
This wild thing he had brought to New York must not be allowed to beat
这 荒野 事物 他 有 带来 到 新的 约克 必须 不是 是 允许 到 打
[ɪts] [hed] [ˈdʌmli] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ba:z] .
its head dumbly against the bars .
它是 头 默默地 反对 这 酒吧 .

他带到纽约的这个野东西绝不能被允许无脑地用头撞牢房的铁栏杆。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][kɑ:r] [ˈnɔ:rθwərd] ,
When he had got rid of his driver , he turned the car northward ,
什么时候 他 有 得到 摆脱 的 他的 司机 , 他 转向 这 车 向北 ,

他甩掉司机后，便驾车向北驶去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈmæθɪld, məˈtɪld] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] [meɪd] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ˈbetɪ] , [ˈoʊpənd]
and a few minutes later Mathilde , the French maid chosen by Betty , opened
和 一个 很少 分钟 之后 玛蒂尔德 , 这 法语 女佣 选定 经过 贝蒂 , 打开
[ˈdʒeɪnz] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Jane's door to him .
简的 门 到 他 .

几分钟后，贝蒂挑选的法国女仆玛蒂尔德为他打开了简的门。

[waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kəʊt][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][hɔ:l][ænd; ənd] [sɔ:] [ɪts] [ˈoʊnər] [ˈsɪtɪŋ] ,
While he took off his coat he looked along the hall and saw its owner sitting ,
尽管 他 采取 离开 他的 外套 他 看起来 沿着 这 大厅 和 锯 它是 所有者 坐着 ,
他脱下外套时，目光沿着走廊望去，看到外套的主人正坐在那里。

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [prɒpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlætɪswɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgərz] .
her chin propped on a latticework of fingers .
她 下巴 支撑 在 一个 格子状 的 手指 .

她的下巴搁在交错的手指上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
She was gazing out of the window .
她 曾是 凝视 出去 的 这 窗户 .

她正凝视着窗外。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈdespəɾət] [ˌsɪluˈet] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [stɪl] [poʊz]
It was a beautiful , desperate silhouette ; something fateful in the long , still pose
它 曾是 一个 美丽的 , 绝望的 轮廓 ; 某物 命运的 在 这 长的 , 仍然 姿势
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] .
and the fixed look .
和 这 固定的 看 .

那是一个美丽而绝望的身影；长久而静止的姿势和凝视中透着一丝宿命感。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn] [striːt] [kloʊðz] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
She was still dressed in street clothes as when she had left the theater ,
她 曾是 仍然 穿着 在 街道 衣服 作为 什么时候 她 有 左边 这 剧院 ,
[ænd; ənd] [wəz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn] [striːt] [kloʊðz] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wəz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn] [striːt] [kloʊðz] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər]
她 仍然 穿着 离开 剧院 时的 便服。

[ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt][ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] , [ˈveri] [pleɪn] .
a blouse and skirt of dark gray , very plain .
一个 女式衬衫 和 裙子 的 黑暗的 灰色的 , 非常 清楚的 .

一件深灰色衬衫和裙子，款式非常朴素。

[hɜːr; həɾ] [ˈfɪgjər] , [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [slaɪt] [ˈkɔːsɪt] , [wʌz; wəz] [les] [ˈvɪgərəs]
Her figure , now that it was trained to slight corseting , was less vigorous
她 数字 , 现在 那 它 曾是 受过训练 到 轻微 束身衣 , 曾是 较少的 蓬勃
[ænd; ənd] [mɔːr] [faɪn] - [drɔːn] .
and more fine - drawn .
和 更多的 美好的 - 绘制 .

经过轻微的束身衣训练，她的身材不再那么矫健，而是更加纤细苗条。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; həɾ] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [lʊk] ;
She was very thin , but she had lost her worn and haggard look ;
她 曾是 非常 薄的 , 但 她 有 丢失的 她 磨损 和 枯槁 看 ;
[ænd; ənd] [wəz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn] [striːt] [kloʊðz] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər]
她 仍然 穿着 离开 剧院 时的 便服。

她很瘦，但已经不再是以前那种憔悴不堪的样子了；

[ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][hɑːrd] [laɪnz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; -
the premature hard lines had almost disappeared ; 230
这 过早 难的 线条 有 几乎 消失 ; -

过早划定的强硬界限几乎消失了； 230

[ə; eɪ][ˈsɑːftɜː; ˈsɔftɜː] [ˈklaɪmət] , [ˈprɑːpər] [ker] , [rest] , [fuːd] , [ˈlʌkʃəri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [hɜːr; həɾ] [jʌŋ]
a softer climate , proper care , rest , food , luxury had given back her young
一个 更柔和 气候 , 恰当的 关心 , 休息 , 食物 , 奢华 有 给定 后退 她 年轻的
,
:
,

更温和的气候、适当的照料、休息、食物和优渥的条件让她的幼崽恢复了健康。

[klɪr] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .
clear skin and the brightness of eyes and lips .
清除 皮肤 和 这 亮度 的 眼睛 和 嘴唇 .

肌肤清透，双眸和双唇明亮动人。

[hɜːr; həɾ] [her] , [əˈreɪndʒd] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [freɪm] [hɜːr; həɾ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv]
Her hair , arranged very simply to frame her face in a broken setting of
她 头发 , 安排 非常 简单地 到 框架 她 脸 在 一个 破碎的 环境 的
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

她的头发简单地梳理着，在黑色背景的衬托下，勾勒出她略显凌乱的脸庞。

[wʌz; wəz] [ˈɡlɑːsi] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈdiːpli] [weɪvd] .
was glossy , and here and there , deeply waved .
曾是 光滑 , 和 这里 和 那里 , 深 挥手 .

表面光滑，不时有深深的波浪状起伏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [tʃʊʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
It was the arrangement chosen for her by Betty and copied from a
它 曾是 这 安排 选定 为了 她 经过 贝蒂 和 复制 从 一个
[diːˈju] [ˈmɔːriər] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈtəʊərz] .
Du Maurier drawing of the Duchess of Towers .
杜 莫里埃 绘画 的 这 公爵夫人 的 塔楼 .
这是贝蒂为她挑选的发型，仿照杜穆里埃为塔楼公爵夫人所作的素描。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][vɪˈrɑːɡoʊ][dʒeɪn] ,
It was hard to believe that this graceful woman was the virago Jane ,
它 曾是 难的 到 相信 那 这 优美 女士 曾是 这 泼妇 简 ,
很难相信这位优雅的女士就是泼辣的简。
[ˈhɑːrdər][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhevi] ,
harder for any one that had seen a heavy ,
更难 为了 任何 一 那 有 已见 一个 重的 ,
对于任何经历过沉重打击的人来说，这都更加困难。

[ˈhænsəm] [ɡɜːrɪ] [straɪd] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [-] [hooˈtel][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][wɜːrk] , [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt]
handsome girl stride into Mrs . Upper's hotel and ask for work , to believe that
英俊的 女孩 步幅 进入 太太 . 上层 酒店 和 问 为了 工作 , 到 相信 那
[fiː; ji][wʌz; wəz] [hɪr] .
she was here .
她 曾是 这里 .
一位英俊的女子大步走进厄珀太太的酒店，请求工作，她相信自己真的在这里。

[mɔːˈreɪnə] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmənz] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt]
Morena clapped his hands in the Eastern fashion of summons , and Jane looked
莫雷纳 鼓掌 他的 双手 在 这 东 时尚 的 传票 , 和 简 看起来
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .
莫雷纳以东方人特有的方式拍了拍手，简看向了他。

" [oʊ] , " [fiː; ji] [sed] , " [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [keɪm] .
" **Oh , " she said , " I'm glad you came .**
" 哦 , " 她 说 , " 我是 高兴的 你 来了 .
"哦,"她说,"我很高兴你来了。"
[hiː; hi] [ˈstroʊld] [ɪn][ænd; ənd] [stəd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He strolled in and stood beside her shaking his head .**
" 他 漫步 在 和 站立 旁 她 摇晃 他的 头 .
他踱步走进来，站在她旁边，摇了摇头。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [maɪ] [dɪr] . "
" **I didn't like the look of you this afternoon , my dear . "**
" 我 没有 喜欢 这 看 的 你 这 下午 , 我的 亲爱的 . "
"今天下午我不太喜欢你的样子，亲爱的。"
[wel] , [sɜːr] , " [sed] [dʒeɪn] , " [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈiːðər] .
" **Well , sir , " said Jane , " I don't like the look of you either . "**
" 出色地 , 先生 , " 说 简 , " 我 不 喜欢 这 看 的 你 任何一个 .
"先生,"简说,"我也不喜欢您的长相。"

" [fiː; ji] [smaɪld] [hɜːr; hər] [sloʊ] , [ʌnˈself] - [ˈkɑːnʃəs] [smaɪl] .
" **She smiled her slow , unself - conscious smile .**
" 她 微笑 她 慢的 , 无我 - 有意识的 微笑 .
她露出了缓慢而自然的微笑。
[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **You sit down and I'll make tea for you .**
" 你 坐 向下 和 患病的 制作 茶 为了 你 .
"你坐下，我给你泡茶。"

” [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['tɑ:nɪk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
” **He knew that thought for some one else was the best tonic for her**
” 他 知道 那 想法 为了 一些 一 别的 曾是 这 最好的 补品 为了 她
[mu:d] ,
mood ,
情绪 ,

他知道，为别人着想是改善她心情的最好良药。

[soʊ][hi:; hi] [dra:pt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju:ʒuəl][lɪmp] [greɪs] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,
so he dropped , with his usual limp grace , into the nearest chair ,
所以 他 掉落 , 和 他的 通常 跛行 优雅 , 进入 这 最近的 椅子 ,
于是，他像往常一样，无力地优雅地跌坐在最近的椅子上。

[pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæf] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
put back his head and half - closed his eyes . 231
放 后退 他的 头 和 一半 - 关闭 他的 眼睛 . -
他仰起头，半闭着眼睛。231

” [aɪm] [ju:st] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:g] . ”
” **I'm used up , ” he said ; “ I haven't a word — not one to throw at a dog . ”**
” 我是 用过的 向上 , ” 他 说 ; ” 我 还没有 一个 单词 — 不是 一 到 扔 在 一个 狗 . ”
“我精疲力竭了,”他说; “我一句话也说不出——连一句骂人的话都说不出。”

” [pli:z] [dəunt] [θroʊ] [wʌn][æt; ət][em 'i:] , [ðen] .
” **Please don't throw one at me , then .**
” 请 不 扔 一 在 我 , 然后 .
“那就请不要朝我扔东西。”

[aɪ] ['fʊrli] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
I surely wouldn't take it as a compliment .
我 一定 不会 拿 它 作为 一个 赞扬 .
我肯定不会把它当成恭维。

” [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ti:] ['ɡreɪvli] ,
” **She made the tea gravely ,**
” 她 制成 这 茶 严重地 ,
她神情严肃地泡了茶。

[æz; əz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [hu:] [meɪks] [ti:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['dɑ:lz] .
as absorbed in the work as a little girl who makes tea for her dolls .
作为 吸收 在 这 工作 作为 一个 小的 女孩 WHO 制作 茶 为了 她 娃娃 .
就像小女孩为她的娃娃泡茶一样，全神贯注于工作中。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [hɜ:r; hər]
She brought him his cup and went back to her place and again her
她 带来 他 他的 杯子 和 去 后退 到 她 地方 和 再次 她
[feɪs] ['setld] ['ɪntu:][ðæt] [lʊk] .
face settled into that look .
脸 定居 进入 那 看 .
她给他端来杯子，然后回到自己的位置，脸上又浮现出那种表情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [fər'ɡɑ:tn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [held] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv]
She had evidently forgotten him and her eyes held a vision as of
她 有 显然 被遗忘的 他 和 她 眼睛 握住 一个 想象 作为 的
['dɪstənsɪz] .
distances .
距离 .
她显然已经忘记了他，眼神中充满了对远方的憧憬。

[hi:; hi][pʊt] [ə; eɪ][hænd][ʌp][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] [fɪkst] [geɪz] .
He put a hand up to break her fixed gaze .
他 放 一个 手 向上 到 休息 她 固定的 目光 .
他抬起手，试图打破她凝视的目光。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒeɪn] ?
“ **What is it , Jane ?**
“ 什么 是 它 , 简 ?

“简，什么事？ ”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [si:] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

“ [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stə:nɪʃmənt] [ʃi:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ **To his astonishment she hid her face in her hands .**
“ 到 他的 惊讶 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

令他惊讶的是，她用双手捂住了脸。

“ [ɪts] [ɔ:f(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] , “ [ʃi:; ʃɪ] [moʊn] ;
“ **It's awful to live like this , “ she moaned ;**
“ 它是 可怕 到 居住 喜欢 这 , “ 她 呻吟 ;

“这样生活太糟糕了，”她呻吟道；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [mu:v] [hɜ:r; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]
and it frightened him to see her move her head from side to side
和 它 害怕 他 到 看 她 移动 她 头 从 边 到 边

[laɪk] [æn; ən] [ɪm'prɪznd] [bi:st] ,
like an imprisoned beast ,
喜欢 一个 被监禁 兽 ,

看到她像被囚禁的野兽一样左右摇晃着脑袋，他感到害怕。

[ˈʃɪftɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ba:z] .
shifting before bars .
转变 前 酒吧 .

换挡在酒吧之前。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['prɪti] [ru:m] [ænd; ænd] [rɪ'pi:tɪd] , “ [laɪk] [ðɪs] ? “ [hæf] - [rɪ'prəʊtʃfəli] .
He looked about the pretty room and repeated , “ Like this ? “ half - reproachfully .
他 看起来 关于 这 漂亮的 房间 和 重复 , “ 喜欢 这 ? “ 一半 - 责备地 .

他环顾了一下这间漂亮的房间，半责备地重复道：“像这样吗？ ”

“ [aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] !
“ **I hate it !**
“ 我 恨 它 !

“我恨它！

“ [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
“ **She spoke through her teeth .**
“ 她 辐 通过 她 牙齿 .

她咬牙切齿地说。

“ [aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] !
“ **I hate it !**
“ 我 恨 它 !

“我恨它！

[ænd; ænd] , [oʊ] , [ðə; ðɪ] [saʊndz] , [ðə; ðɪ] [nɔɪzɪz] , ['graɪndɪŋ] ['ɪntu:;][jər; jər] [ɪɹz] .
And , oh , the sounds , the noises , grinding into your ears .
和 , 哦 , 这 声音 , 这 噪音 , 研磨 进入 你的 耳朵 .

哦，还有那些声音，那些噪音，刺得你耳朵生疼。

“ [hɪɹ] [ðə; ðɪ][hændz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪɹz] [ænd; ænd] [freɪmd] [ə; eɪ] [waɪt] ,
“ **Here the hands came to her ears and framed a white ,**
“ 这里 这 双手 来了 到 她 耳朵 和 框 一个 白色的 ,

“这时，她的手捂住了耳朵，围成一个白色的……”

[ˈdespəɾət] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪdʒ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈoʊvər] [saɪk] [aɪz] .
desperate face in which the lids had fallen over sick eyes .
绝望的 脸 在 哪个 这 盖子 有 倒下 超过 生病的 眼睛 .

绝望的脸上，眼睑耷拉着，遮住了病态的双眼。

[ˈdʒæspər][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
Jasper sat listening to the hum and roar and clatter of the street .
碧玉 卫星 聆听 到 这 哼 和 吼 和 哒 的 这 街道 .

贾斯珀坐着，听着街道上嗡嗡作响、轰鸣作响、叮当作响的声音。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] pleasant232
To him it was a pleasant232
到 他 它 曾是 一个 pleasant232

对他来说，这是一次愉快的经历。

[saʊnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [ɪˈnʌf] .
sound , and here it was subdued and remote enough .
声音 , 和 这里 它 曾是 低沉的 和 偏僻的 足够的 .

声音，而且在这里声音很弱，也很远。

[hɜːr; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈmædənd] [baɪ] [nɔɪz] .
Her face was like that of some one maddened by noise .
她 脸 曾是 喜欢 那 的 一些 一 疯狂的 经过 噪音 .

她的脸色就像被噪音折磨得发疯一样。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [smel] [ˈeniθɪŋ] [freʃ] ” — [hɜːr; həɾ] [tʃest] [ˈlɪftɪd] — “ [juː; jʊ][dəʊnt] [get] [er] .
“ **You don't smell anything fresh** ” — **her chest lifted** — “ **you don't get air** .
” 你 不 闻 任何事物 新鲜的 ” — 她 胸部 抬起 — ” 你 不 得到 空气 .

“你闻不到任何新鲜的味道”——她挺起胸膛——“你呼吸不到新鲜空气。”

[aɪ] [kɑːnt] [briːð] .
I can't breathe .
我 不能 呼吸 .

我喘不过气来。

[ˈevriθɪŋ] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ɪn] .
Everything presses in .
一切 出版社 在 .

所有东西都向内挤压。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɾ] [aɪz] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] .
“ **She opened her eyes , bright and desperate** .
” 她 打开 她 眼睛 , 明亮的 和 绝望的 .

她睁开双眼，眼神明亮而绝望。

“ [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [mɔːˈreɪnə] ?
“ **What am I doing here , Mr . Morena ?**
” 什么 是 我 正在做 这里 , 先生 . 莫雷纳 ?

“莫雷纳先生，我在这里做什么？ ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ˈkwaɪətli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hæf] - [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
“ **He had put down his cup quietly , for he was really half - afraid of**
” 他 有 放 向下 他的 杯子 悄悄 , 为了 他 曾是 真的 一半 - 害怕的 的

[hɜːr; həɾ] .
her .
她 .

他静静地放下杯子，因为他其实有点害怕她。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , [dʒeɪn] ? ”
“ **Why did you come , Jane ?** ”
” 为什么 做过 你 来 , 简 ? ”

“简，你为什么来？ ”

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

“ **Because I was afraid of some one .**
“ 因为 我 曾是 害怕的 的 一些 一 .

因为我害怕某个人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] , ['mɪstər] . [mɔː'reɪnə] .

I was running away , Mr . Morena .
我 曾是 跑步 离开 , 先生 . 莫雷纳 .

莫雷纳先生，我当时正在逃跑。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] ['mʌsnt] ['evər][faɪnd][em 'iː] [naʊ] ,

There's some one that mustn't ever find me now ,
有 一些 一 那 不得 曾经 寻找 我 现在 ,

有一个人现在绝对不能找到我。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and to run away from him — that was the business of my life .
和 到 跑步 离开 从 他 一 那 曾是 这 商业 的 我的 生活 .

逃离他——这就是我人生的目标。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [kept] [maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

And it kept my heart full of him and the dread of his coming .
和 它 保留 我的 心 满的 的 他 和 这 恐惧 的 他的 未来 .

这让我心中充满了对他的思念和他到来的恐惧。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hæpɪnəs] .

You see , that was my happiness .
你 看 , 那 曾是 我的 幸福 .

你看，那就是我的快乐。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['æftər][em 'iː] ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'wei] .

I hoped he was taking after me so's I could run away .
我 希望 他 曾是 采取 后 我 所以也是 我 可以 跑步 离开 .

我希望他像我，这样我就可以逃走。

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ə,pɹɑːlə'dʒetɪkli] .

“ **She laughed apologetically .**
“ 她 笑了 带着歉意地 .

她歉意地笑了笑。

“ [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ['kreɪzi][tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“ **Does that sound crazy to you ?** ”
“ 做 那 声音 疯狂的 到 你 ? ”

“你觉得这很疯狂吗？ ”

“ [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] .

“ **No . I think I understand .**
“ 不 . 我 思考 我 理解 .

“不，我想我明白了。”

[ænd; ʌnd] [hɪr] ? ”

And here ? ”
和 这里 ? ”

那这里呢？

“ ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [hɪr] .

“ **He'll never come here .**
“ 地狱 绝不 来 这里 .

“他永远不会来这里。”

['hiːl] ['nevər] [faɪnd][em 'iː] .

He'll never find me .
地狱 绝不 寻找 我 .

他永远也找不到我。

[ɪts] [bɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
It's been four years .
它是 到过 四 年 .

已经四年了。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
And I'm so changed .
和 我是 所以 已更改 .

我变化太大了。

[ðɪs] " — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [lʊk] — " [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] - [dʒel] - [hiː; hi] ['wɒnts]
This " — she gave herself a downward look — " this isn't the ' gel ' he wants
这 " — 她 给予 她自己 一个 向下 看 — " 这 不是 这 - 凝胶 - 他 想要

“这个”——她低头看了看自己——“这不是他想要的‘凝胶’.....”

[ˈprɑːbəbli] [baɪ] [naʊ] ['hiːz] ['gɪv(ə)n][em 'iː][ʌp] .
Probably by now he's given me up .
大概 经过 现在 他是 给定 我 向上 .

他可能已经放弃我了。

['meɪbi] ['hiːz] [faʊnd] [ə'nʌðər] .
Maybe he's found another .
或许 他是 成立 其他 .

或许他找到了另一个。

[ˈevriθɪŋ] [ðæts] [bæd][ænd; ənd] ['heɪtfl] can233
Everything that's bad and hateful can233
一切 那就是 坏的 和 可恶 can233

所有糟糕和令人憎恶的东西都可能233

[faɪnd][em 'iː][aʊt] [hɪr] .
find me out here .
寻找 我 出去 这里 .

在这里找到我。

[bæd] [θɪŋz] [kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [klʌtʃ] ['æftər][juː; jʊ] ['enihwɛə] .
Bad things can find you out and try to clutch after you anywheres .
坏的 事物 能 寻找 你 出去 和 尝试 到 离合器 后 你 任何地方 .

坏事总能找到你，并试图在任何地方抓住你。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [kliːn] [kʌmz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
But when something wild and clean comes hunting for you , something out of

[ðə; ði][bɪɡ] ['lʊŋnli] ['pleɪsɪz] — [waɪ] ,
the big lonely places — why ,
这 大的 孤独 地方 — 为什么 ,

但是，当某种野性而纯净的生物来猎捕你，某种来自广袤荒凉之地的生物——为什么？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [skɛrd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] . "
it would be scared to follow into this city . "
它 会 是 害怕的 到 跟随 进入 这 城市 . "

它不敢跟着进这座城市。

" [jʊə(r)] ['lʊŋnli] , [dʒeɪn] .
" You're lonely , Jane .
" 你是 孤独 , 简 .

“简，你很孤独。”

[aɪv] [tʊɒld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
I've told you a hundred times that you ought to make friends for yourself . "
我已经 讲述 你 一个 百 时代 那 你 应该 到 制作 朋友们 为了 你自己 . "

我已经跟你说过一百遍了，你应该自己去交朋友。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Oh , I don't care for that** .
“ 哦 , 我 不 关心 为了 那 :

“哦，我不在乎。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [frendz] , [nɑːt] [ˈmeni] [frendz] .
I don't want friends , not many friends .
我 不 想 朋友们 , 不是 许多 朋友们 :

我不想交朋友，不需要很多朋友。

[ðiːz] [ˈæktɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈriːəl] [fɒks] .
These acting people , they're not real folks .
这些 表演 人们 , 它们是 不是 真实的 各位 :

这些演员，他们不是真人。

[aɪ][dəʊnt] [ˈsævi] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈsævi] [maɪn] .
I don't savvy their ways and they don't savvy mine .
我 不 精明 他们的 方式 和 他们 不 精明 矿 :

我不了解他们的行事方式，他们也不了解我的。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [end][baɪ] [disˈlaɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪm] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
They always end by disliking me because I'm queer and different from them
他们 总是 结尾 经过 不喜欢 我 因为 我是 酷儿 和 不同的 从 他们
.
:
.

他们最终总是因为我是同性恋，和他们不一样而讨厌我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
You have been my friend , and your wife — that is , she used to be .
你 有 到过 我的 朋友 , 和 你的 妻子 — 那 是 , 她 用过的 到 是 :

你曾是我的朋友，也是你的妻子——也就是说，她曾经是我的妻子。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [dʒeɪn] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][self][ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈwɪstflnəs]
“ **Suddenly Jane became more her usual self and spoke with childlike wistfulness**
“ 突然 简 成为 更多的 她 通常 自己 和 辐 和 孩子气 怅惘
.
:
.

“突然间，简恢复了往常的样子，说话带着孩子般的惆怅。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [mɔːˈreɪnə] .
“ **She doesn't come to see me any more , Mr . Morena** .
“ 她 不 来 到 看 我 任何 更多的 , 先生 : 莫雷纳 :

“她不再来看我了，莫雷纳先生。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɜːr; hər] .
And I could love her .
和 我 可以 爱 她 :

我可能会爱上她。

[ʃiːz] [soʊ][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [raʊnd] [aɪz] — “ [dʒeɪn][held] [ʌp] [tuː] [ˈsɜːrkl] [meɪd] [baɪ]
She's so like a little girl with those round eyes — “ Jane held up two circles made by
她是 所以 喜欢 一个 小的 女孩 和 那些 圆形的 眼睛 — “ 简 握住 向上 二 界 制成 经过
[ˈfɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌmz] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈbetiːz] [raʊnd] [aɪz] .
forefingers and thumbs to represent Betty's round eyes .
食指 和 拇指 到 代表 贝蒂的 圆形的 眼睛 :

她就像个小女孩，有着圆圆的眼睛——”简举起两个用食指和拇指画成的圆圈，代表贝蒂的圆眼睛。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ； “ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfli] [ˈwɪnɪŋ] ？
“ **she said** ； “ **isn't she awfully winning** ？
“ 她 说 ； “ 不是 她 非常 获胜 ？

她说：“她是不是赢得特别漂亮？”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [kə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Seems as if you must be taking care of her .
似乎 作为 如果 你 必须 是 采取 关心 的 她 ；

看来你一定在照顾她。

[ʃiːz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] .
She's so small and fine .
她是 所以 小的 和 美好的 ；

她个子小，长得真好。

“ [ˈdʒæspər] [læft] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] .
“ **Jasper laughed with some bitterness** .
“ 碧玉 笑了 和 一些 苦味 ；

贾斯珀苦笑了一下。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk][em ˈiː] [naʊ] ， “ [saɪd] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ˈbeti] [hæd; həd][hɜːrt]
“ **She doesn't like me now** , “ **sighed Jane** , **but the feelings Betty had hurt**
“ 她 不 喜欢 我 现在 , “ 叹了口气 简 , , 但 这 情怀 贝蒂 有 伤害
[wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] with234
were connected with234
是 连接 with234

“她现在不喜欢我了,”简叹了口气, 但贝蒂伤了她的心, 这与234有关。

[ə; eɪ][ˈleɪtər] [dɪˈveləpmənt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [muːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
a later development so that they turned her mood and brought her to a
一个 之后 发展 所以 那 他们 转向 她 情绪 和 带来 她 到 一个
[mɔːr] [ˈnɔːrm(ə)l] [dɪˈdʒekʃn] .
more normal dejection .
更多的 普通的 沮丧 ；

后来事态发展到一定程度, 他们的举动改变了她的情绪, 使她恢复到更正常的沮丧状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːŋgər][ə; eɪ][keɪdʒd] [biːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtempərərəli] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər][baːz] .
She was no longer a caged beast , **she had temporarily forgotten her bars** .
她 曾是 不 更长 一个 笼中 兽 , 她 有 暂时地 被遗忘的 她 酒吧 ；

她不再是笼中之兽, 她暂时忘记了牢笼的存在。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , “ [sed] [ˈdʒæspər] [ˈdaʊtfəli] .
“ **I think you're wrong** , “ **said Jasper doubtfully** .
“ 我 思考 你是 错误的 , “ 说 碧玉 怀疑地 ；

“我觉得你错了,”贾斯珀怀疑地说。

“ [ˈbeti] [dʌz] [laɪk][juː; jʊ] .
“ **Betty does like you** .
“ 贝蒂 做 喜欢 你 ；

“贝蒂确实喜欢你。”

[ʃiːz] [ˈmɪrli] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .
She's merely busy and preoccupied .
她是 仅仅 忙碌的 和 心事重重 ；

她只是很忙, 心事重重。

[aɪv] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [maɪˈself] .
I've been neglected myself .
我已经 到过 被忽视的 我 ；

我自己也曾被忽视过。

“ [dʒeɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fa:r] [tu:] [ɪk'spresɪv] [lʊk] .
“ Jane gave him a far too expressive look .
“ 简 给予 他 一个 远的 也 富有表现力的 看 .

简给了他一个表情过于丰富的眼神。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , “ [juː; jʊ][dəʊnt][ˈfænsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
It was as though she had said , “ You don't fancy that she cares for you ?
“ 它 曾是 作为 尽管 她 有 说 , “ 你 不 想要 那 她 关心 为了 你 ?

她仿佛在说：“你不觉得她关心你吗？ ”

“ [ˈdʒæspər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ɔːri'ent(ə)l] [aɪz] .
“ Jasper flushed and blinked his long , Oriental eyes .
“ 碧玉 酩 和 眨眼 他的 长的 , 东方 眼睛 .

贾斯珀脸红了，眨了眨他那双长长的东方眼睛。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [dʒeɪn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ It's a pity you haven't a lover , Jane , “ he said .
“ 它是 一个 遗憾 你 还没有 一个 情人 , 简 , “ 他 说 .

“简，你没有爱人真是太可惜了，”他说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ˈpɜːrpəsli] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
She had walked over to the window , and his speech , purposely a trifle
她 有 步行 超过 到 这 窗户 , 和 他的 演讲 , 故意 一个 琐事

[ˈkruːəl][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ,
cruel and insulting ,
残忍的 和 侮辱 ,

她走到窗边，他说话的语气故意带点残酷和侮辱的意味。

[dɪd][nɔːt] [meɪk] [hɜːr; hər][tɜːrn] .
did not make her turn .
做过 不是 制作 她 转动 .

她没能轮到自己。

“ [jʊə(r)] [ˈæŋɡri] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ You're angry , “ she said .
“ 你是 生气的 , “ 她 说 .

“你生气了，”她说。

“ [juːd] [ˈbetər] [ɡʊʊ][hoʊm] .
“ You'd better go home .
“ 你会 更好的 去 家 .

你最好回家。

[aɪm][nɔːt][ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmər][maɪ'self] .
I'm not in good humor myself .
我是 不是 在 好的 幽默 我 .

我本人心情也不太好。

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrmərɪŋ] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv]
“ At which he laughed his murmuring , musical laugh and prepared to leave
“ 在 哪个 他 笑了 他的 淙淙 , 音乐 笑 和 准备 到 离开

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“他发出低沉悦耳的笑声，准备离开她。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
“ I have a great deal of courage , “ he said , getting into his coat ,
“ 我 有 一个 伟大的 交易 的 勇气 , “ 他 说 , 获得 进入 他的 外套 ,

“我很有勇气，”他一边说着，一边穿上外套。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] [hɪr] , [tʃeɪn] [hɜːr; həɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [tiːz] [hɜːr; həɪ] — [eɪ] ? ”
“ to bring a wild - cat here , chain her up , and tease her — eh ? ”
“ 到 带来 一个 荒野 - 猫 这里 , 链 她 向上 , 和 逗 她 — 嗯 ? ”
“ 把一只野猫带到这里, 用链子拴住, 戏弄它——嗯? ”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [tʃeɪnd] ? ”
“ You think you have me chained ? ”
“ 你 思考 你 有 我 连锁 ? ”
“ 你以为你能把我束缚住吗? ”

“ [hɜːr; həɪ][təʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l] . ”
“ Her tone was enraged and scornful . ”
“ 她 语气 曾是 愤怒 和 轻蔑的 . ”
“ 她的语气充满愤怒和轻蔑。 ”

“ [aɪ][kæn; kən][snæp][jɔː; jər] [ˈflɪmzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteðər] [ænd; ənd][goʊ] . ” -
“ I can snap your flimsy little tether and go . ” 235
“ 我 能 折断 你的 脆弱的 小的 系绳 和 去 . ” -
“ 我可以挣断你那脆弱的小绳子, 然后走人。 ”235

[ʃiː; ʃɪ] [wiːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
She wheeled upon him .
“ 她 带轮子的 之上 他 . ”
“ 她猛地转身扑向他。 ”

[ʃiː; ʃɪ] [tʌkt] [tɔːl] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [friː] .
She looked tall and fierce and free .
“ 她 看起来 高的 和 凶猛的 和 自由的 . ”
“ 她看起来高挑、英姿飒爽、自由自在。 ”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈdʒestʃər] .
“ No , no , ” he cried with deprecating voice and gesture . ”
“ 不 , 不 , ” 他 哭 和 弃用 嗓音 和 手势 . ”
“ 不, 不, ”他用贬低的语气和手势喊道。 ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [lʌks] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][maɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [jɔː; jər] [oʊn] . ”
“ You are making Mr . Luck's fortune and mine , not to mention your own . ”
“ 你 是 制作 先生 . 运气 财富 和 矿 , 不是 到 提到 你的 自己的 . ”
“ 你不仅为拉克先生创造了财富, 也为我创造了财富, 更不用说你自己的财富了。 ”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [breɪk] [jɔː; jər] [tʃeɪnz] .
You mustn't break your chains .
“ 你 不得 休息 你的 链条 . ”
“ 你绝不能挣脱锁链。 ”

[get] [juːst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Get used to them .
“ 得到 用过的 到 他们 . ”
“ 习惯就好。 ”

[wiː; wi][ɔːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We all have to , you know .
“ 我们 全部 有 到 , 你 知道 . ”
“ 你知道, 我们都必须这样做。 ”

[ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [best] [ˈmeθəd] . ”
It's much the best method . ”
“ 它是 很多 这 最好的 方法 . ”
“ 这是最好的方法。 ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [ˈnevər] . ”
“ I shall never get used to this life , never . ”
“ 我 将 绝不 得到 用过的 到 这 生活 , 绝不 . ”
“ 我永远也无法习惯这种生活, 永远无法。 ”

[,aɪˈti:] [dʒʌst] — [ˈsʌmhaʊ] — [ˈiznt] [maɪn] . ”
“ **It just — somehow — isn't mine .** ”
“ 它 只是 — 不知何故 — 不是 矿 . ”

它就是——不知怎么的——不是我的。

“ [pərˈhæps] [wen] [juː; jə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [lʌk] , [ˈhi:l] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [juː; jə] .
“ **Perhaps when you meet Mr . Luck , he'll be able to reconcile you .**
“ 也许 什么时候 你 见面 先生 . 运气 , 地狱 是 有能力的 到 调和 你 .
“或许当你遇到拉克先生时，他就能调解你们之间的矛盾。”

“ [hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [ˈdaːkənd] .
“ **Her expressive face darkened .**
“ 她 富有表现力的 脸 变暗 .

她那富有表现力的脸色阴沉了下来。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [mi:t] [ˈmɪstər] . [lʌk] ? ”
“ **When shall I meet Mr . Luck ?** ”
“ 什么时候 将 我 见面 先生 . 运气 ? ”

“我何时才能遇到幸运先生呢？”

“ [suːn] , [aɪ] [hoʊp] .
“ **Soon , I hope .**
“ 很快 , 我 希望 .

“希望很快就能实现。”

[ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [noʊz] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] . ”
“ **Mr . Melton knows just when to announce the authorship .** ”
“ 先生 . 梅尔顿 知道 只是 什么时候 到 宣布 这 作者身份 . ”

梅尔顿先生非常清楚何时该公布作者身份。

“ [aɪ] [heit] [ˈmɪstər] . [lʌk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,
“ **I hate Mr . Luck more than any one in the world ,** ” **she said in a low ,**
“ 我 恨 先生 . 运气 更多的 比 任何 一 在 这 世界 , ” 她 说 在 一个 低的 ,
“我恨拉克先生胜过世上任何人，”她低声说道。

[ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
“ **quiet voice .**
“ 安静的 嗓音 .

轻声。

[ˈdʒæspər] [steəd] .
“ **Jasper stared .**
“ 碧玉 凝视 .

贾斯珀愣住了。

“ [heit] [hɪm; ɪm] !
“ **Hate him !**
“ 恨 他 !

“恨他！”

[waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒrɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jə] [heit] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Why , in the name of savagery , should you hate him ?** ”
“ 为什么 , 在 这 姓名 的 野蛮 , 应该 你 恨 他 ? ”

你凭什么，以野蛮之名，恨他？

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] .
“ **Oh , I can't explain .**
“ 哦 , 我 不能 解释 .

“哦，我无法解释。”

[bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [kiːp] [juːˈes] [əˈpɑːrt] .
“ **But you'd better keep us apart .**
“ 但 你会 更好的 保持 我们 除 .

但你最好让我们保持距离。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [raɪt] - [ðə; ði] ['lepəɾdes] - ? "
How came he to write ' The Leopardess ' ? "
如何 来了 他 到 写 - 这 豹女 - ? "

他怎么会写出《豹女》这部作品呢？

" [aɪ][fæl; fəl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
" **I shall leave him to tell you that .**
" 我 将 离开 他 到 告诉 你 那 .

“我会让他来告诉你这件事。”

[gʊd] - [naɪt] . " -
Good - night . " 236
好的 - 夜晚 - " -

晚安。”236

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[greɪ] ['envələʊps]
GRAY ENVELOPES
灰色的 信封

灰色信封

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][juːzuəl] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] ['dʒæspər][let] [hɪm'self]
It was with more than the usual sinking of heart that Jasper let himself
它 曾是 和 更多的 比 这 通常 下沉 的 心 那 碧玉 让 他自己
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] ['betɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðer; ðər][hoʊm] .
that evening into the beautiful house which Betty and he called their home .
那 晚上 进入 这 美丽的 房子 哪个 贝蒂 和 他 称为 他们的 家 .

那天晚上，贾斯珀怀着比平时更加沉重的心情走进了他和贝蒂称之为家的那栋美丽的房子。

[dʒoʊnz] [tuː] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [hæd; həd] [stʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsɪ'luːz(ə)nment] .
Joan's too expressive look had stung the old soreness of his disillusionment .
琼的 也 富有表现力的 看 有 被蜇了 这 老的 疼痛 的 他的 幻灭 .

琼过于外露的眼神刺痛了他内心深处早已存在的幻灭之痛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['emptɪ] [ʌv; əv] ['welkəm] .
He knew that the house was empty of welcome .
他 知道 那 这 房子 曾是 空的 的 欢迎 .

他知道这房子里没有欢迎的气氛。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [dɪ'dʒektɪdli] .
He took off his hat and coat dejectedly .
他 采取 离开 他的 帽子 和 外套 沮丧地 .

他沮丧地脱下帽子和外套。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
There were footsteps of his man who came from the far end of the hall .
那里 是 脚步声 的 他的 男人 WHO 来了 从 这 远的 结尾 的 这 大厅 .

他的人从大厅的另一头走来，有脚步声。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['dʒæspər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['freɪgrəns] .
While he stood waiting , Jasper noticed the absence of a familiar fragrance .
尽管 他 站立 等待 , 碧玉 注意到 这 缺席 的 一个 熟悉的 香味 .

贾斯珀站在那里等待时，注意到空气中缺少了一种熟悉的香味。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] ['betɪ] [hæd; həd] [fər'gaːtɪn] [tuː; tə][ɔːrdər] ['flaʊərz] .
For the first time in years Betty had forgotten to order flowers .
为了 这 第一的 时间 在 年 贝蒂 有 被遗忘的 到 命令 花朵 .

多年来，贝蒂第一次忘记订花。

[ðə; ði] [red] ['rouziz] [wɪtʃ] [ˈdʒæspə] [ˈɔ:lweɪz] [kə'rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
The red roses which Jasper always caressed with a long ,
这 红色的 玫瑰 哪个 碧玉 总是 被爱抚 和 一个 长的 ,
贾斯珀总是用长长的手抚摸着那些红玫瑰,

[ə'pri:ətɪv] ['fɪŋgə] [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [wɜ:r; wə] ['mɪsɪŋ] .
appreciative finger as he went by the table in the hall , were missing .
欣赏的 手指 作为 他 去 经过 这 桌子 在 这 大厅 , 是 丢失的 .
当他经过大厅里的桌子时, 他竖起了一根表示赞赏的手指, 但手指却不见了。

[ðer; ðər] ['æbsəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt] [sen'seɪ(ə)ŋ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
Their absence gave him a faint sensation of alarm .
他们的 缺席 给予 他 一个 头晕的 感觉 的 警报 .
他们的缺席让他感到一丝不安。

[ˈmɪstər] . [keɪn] , ['mɪsɪz] . [mɔ'reɪnəz] ['brʌðər] , [hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
“ **Mr Kane , Mrs Morena's brother , has called to see you , sir** .
” 先生 . 凯恩 , 太太 . 莫雷纳的 兄弟 , 有 称为 到 看 你 , 先生 .
“凯恩先生, 莫雷纳太太的哥哥, 来拜访您了, 先生。”

[hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] .
He is waiting .
他 是 等待 .
他在等。

[ˈdʒæspəz] ['aɪ,braʊz] [roʊz] .
“ **Jasper's eyebrows rose** .
” 碧玉的 眉毛 玫瑰 .
贾斯珀挑了挑眉。

[tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
“ **To see me ?** ”
” 到 看 我 ?
“想见我吗? ”

[ɪz][hi:; hi][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɔ:'reɪnə] [naʊ] ? “
Is he with Mrs . Morena now ? ”
是 他 和 太太 . 莫雷纳 现在 ? ”
他现在和莫雷纳太太在一起吗?

[noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir** .
” 不 , 先生 .
“不, 先生。”

[ˈmɪsɪz] . [mɔ:'reɪnə] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd][hæz; həz][na:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] .
Mrs . Morena went out this morning and has not yet returned .
太太 . 莫雷纳 去 出去 这 早晨 和 有 不是 然而 返回 .
莫雷纳太太今天早上出门了, 到现在还没回来。

[ˈmɪstər] . [keɪn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [sɜ:r] . “ -
Mr Kane has been here since five o'clock , sir . ” **237**
先生 . 凯恩 有 到过 这里 自从 五 点钟 , 先生 . “ -
凯恩先生从五点钟就到这儿了, 先生。”237

[ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
” 非常 出色地 .
“很好。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
“ **It was a mechanical speech of dismissal** .
” 它 曾是 一个 机械的 演讲 的 解雇 .
“这是一通机械式的解雇演说。”

[ðə; ði] [ˈfɒtmən] [went] [ɔ:f] .
The footman went off .
这 男仆 去 离开 :

侍者离开了。

[ˈdʒæspər] [stəd] [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] .
Jasper stood tapping his chin with his finger .
碧玉 站立 窃听 他的 下巴 和 他的 手指 :

贾斯珀站在那里，用手指轻敲着下巴。

[ˈwʊdwərd] [keɪn] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbeti:z] [ˈæbsəns] !
Woodward Kane come to see him during Betty's absence !
伍德沃德 凯恩 来 到 看 他 期间 贝蒂的 缺席 !

伍德沃德·凯恩趁贝蒂不在的时候来看他!

[ˈwʊdwərd] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [ˈspʊkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈaɪsi] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tu:; tə]
Woodward had not spoken more than three or four icy words of necessity to
伍德沃德 有 不是 说 更多的 比 三 或者 四 冰冷的 字 的 必要性 到
[hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
him since the marriage .
他 自从 这 婚姻 :

自结婚以来，伍德沃德对他说的客套话不超过三四句。

[ˈæftər][ə; eɪ] [stɪf] , [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪˈfrendɪd] [ˈbeti] ,
After a stiff , ungracious fashion this brother had befriended Betty ,
后 一个 僵硬的 , 不友善的 时尚 这 兄弟 有 结交朋友 贝蒂 ,

这位哥哥以一种生硬、不友好的方式与贝蒂成为了朋友。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [ˈʊnli][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [dɪsˈgaɪzd]
but to his Jewish brother - in - law he had shown only a slightly disguised
但 到 他的 犹太人 兄弟 - 在 - 法律 他 有 所示 仅有的 一个 轻微地 伪装
[dɪsˈteɪst] .
distaste .
厌恶 :

但他对他的犹太裔姐夫却表现出了略微掩饰的厌恶。

[ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
The Jew was well used to such a manner .
这 犹 曾是 出色地 用过的 到 这样的 一个 方式 :

犹太人对此早已习以为常。

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈbɪtərnəs] ,
He treated it with light bitterness ,
他 治疗 它 和 光 苦味 ,

他对此仅以淡淡的苦涩态度对待。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [ʌv] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈjʊzər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ʊn] [haʊs] .
but he did not love to receive the users of it in his own house .
但 他 做过 不是 爱 到 收到 这 用户 的 它 在 他的 自己的 房子 :

但他并不喜欢在家中接待这些用户。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [bent] [braʊz] [ðæt] [hi:; hi] [pʊʃt] [əˈpɑ:rt][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
It was with heightened color and bent brows that he pushed apart the long
它 曾是 和 增强 颜色 和 弯曲 眉毛 那 他 推动 除 这 长的
,
:
,

他脸色涨红，眉毛微微皱起，将长长的.....

[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
crimson hangings and came into the immense drawing - room .
赤红 绞刑 和 来了 进入 这 巨大 绘画 - 房间 :

身披深红色帷幔，走进了宽敞的客厅。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [wɔːmd] .
It was softly lighted and pleasantly warmed .
它 曾是 轻轻 照明 和 愉快 温暖 .
房间里灯光柔和，温度适宜。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [bəːnd] .
A fire burned .
一个 火 烧伤 .
一场大火燃烧起来。

[ðə; ði][tɔːl] ,
The tall ,
这 高的 ;
高个子，
[fer] [ˈvɪzɪtər] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːl][ɪn][wʌn][ˈrɪdʒɪd] [piːs]
fair visitor rose from a seat near the blaze and turned all in one rigid piece
公平的 游客 玫瑰 从 一个 座位 靠近 这 火焰 和 转向 全部 在 一 死板的 片
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [hoʊst] .
toward his advancing host .
朝向 他的 前进 主持人 .
一位来访的游客从火堆旁的座位上站起身，笔直地转身面向走近的主人。

[ˈdʒæspər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ]
Jasper was perfectly conscious that his own gesture and speech of greeting
碧玉 曾是 完美 有意识的 那 他的 自己的 手势 和 演讲 的 问候
[wɜːr; wər] [tuː] [ˈiːgər] ,
were too eager ,
是 也 渴望的 ;
贾斯珀非常清楚自己的问候姿态和言语显得过于热情。

[tuː] [ɪnˈɡreɪʃiətiŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sɜːrˈvɪləti] .
too ingratiating , that they had a touch of servility .
也 讨好 , 那 他们 有 一个 触碰 的 奴性 .
太过谄媚，甚至带有一丝奴性。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈherɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
He hated them himself , but they were inherited with his blood ,
他 憎恨 他们 他自己 , 但 他们 是 遗传 和 他的 血 ,
他自己也憎恨这些特性，但这些特性是他从血脉中继承来的。

[æz; əz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [teɪl] .
as instinctive as the wagging of a dog's tail .
作为 本能 作为 这 摇尾巴 的 一个 狗的 尾巴 .
就像狗摇尾巴一样出于本能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [baʊ; boʊ] , [noʊ] [smaɪl] , [noʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt]
They were met by a precise bow , no smile , no taking of his outstretched
他们 是 遇见 经过 一个 精确的 弓 , 不 微笑 , 不 采取 的 他的 伸展
[hænd] . -
hand . 238
手 . -
他们得到的只是他略微鞠躬，没有笑容，也没有握住他伸出的手。238

[ˈdʒæspər] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [pʊt][ðə; ði] [slaɪtɪd] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,
Jasper drew himself up at once , put the slighted hand on the back of a tall ,
碧玉 画 他自己 向上 在 一次 , 放 这 轻视 手 在 这 后退 的 一个 高的 ,
贾斯珀立刻挺直身子，把被冷落的手搭在一个高个子男人的背上，
[ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈdæməsk] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtliːst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈhænsəm] [self] .
crimson - damask chair , and looked his stateliest and most handsome self .
赤红 - 绫 椅子 , 和 看起来 他的 最有地位的 和 最多 英俊的 自己 .
他坐在深红色锦缎椅子上，显得格外威严英俊。

“ [ˈbetɪ] [ˈhæznt] [kʌm] [ɪn] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Betty hasn't come in yet , ” he said .**
“ 贝蒂 还没有 来 在 然而 , ” 他 说 .

“贝蒂还没进来呢,”他说。

“ [juːv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
“ **You've been waiting for her ?**
“ 你已经 到过 等待 为了 她 ?

你一直在等她？

“ [ˈwʊdwɔːd] [keɪn] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːrt] , [ˈjelʊ] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ænd][steəd][æt; ət][ˈdʒæspər]
“ **Woodward Kane pulled at his short , yellow mustache and stared at Jasper**
“ 伍德沃德 凯恩 拉 在 他的 短的 , 黄色的 胡子 和 凝视 在 碧玉
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
with his large ,
和 他的 大的 ,

伍德沃德·凯恩拽了拽他那短短黄色胡子,用他那大大的、

[blæŋk] , [bluː] [aɪz] .
blank , blue eyes .
空白的 , 蓝色的 眼睛 .

空洞的蓝眼睛。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [ˈdɪdnt] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **As a matter of fact I didn't call to see my sister , but to see you .**
“ 作为 一个 事情 的 事实 我 没有 称呼 到 看 我的 姐姐 , 但 到 看 你 .

“事实上,我打电话不是为了见我姐姐,而是为了见你。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈlɪzəbəθ] .
I have just come from Elizabeth .
我 有 只是 来 从 伊丽莎白 .

我刚从伊丽莎白回来。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][maɪ] [ˈhaʊs] .
She is at my house .
她 是 在 我的 房子 .

她在我家。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She came to me this morning .
她 来了 到 我 这 早晨 .

她今天早上来找过我。

“ [ˈdʒæspɜːz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
“ **Jasper's fingers tightened on the chair .**
“ 碧玉的 手指 收紧 在 这 椅子 .

贾斯珀的手指紧紧地抓着椅子。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sɪk] ? ”
“ **She is sick ? ”**
“ 她 是 生病的 ? ”

她生病了吗？

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][blæŋk] ,
“ **There was a pause during which the blank ,**
“ 那里 曾是 一个 暂停 期间 哪个 这 空白的 ,

“停顿了一会儿,空白处……”

[blu:] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sləʊli] ['gæðəd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kəʊld] ['pleɪzər] .
blue eyes staring at him slowly gathered a look of cold pleasure .
蓝色的 眼睛 凝视 在 他 缓慢地 聚集 一个 看 的 寒冷的 乐趣 .

一双蓝色的眼睛盯着他，慢慢地浮现出一丝冰冷的愉悦。

[ˈdʒæspər][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hu:] [heitɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
Jasper was aware that this man who hated him was enjoying his present mission .
碧玉 曾是 意识到的 那 这 男人 WHO 憎恨 他 曾是 享受 他的 展示 使命 .

贾斯珀意识到，这个恨他的人很享受他现在的任务。

“ [jæl; ʃəl][wiː; wi][saɪt] [daʊn] ?
“ **Shall we sit down ?**
” 将 我们 坐 向下 ?

我们坐下吧？

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
I shall have to take a good deal of your time , I am afraid .
我 将 有 到 拿 一个 好的 交易 的 你的 时间 , 我 是 害怕的 .
恐怕我要占用您不少时间了。

[ðer; ðər][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] .
There is rather a good deal to be gone over .
那里 是 相当 一个 好的 交易 到 是 已消失 超过 .

有很多事情需要仔细讨论。

“ [ˈdʒæspər][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] .
“ **Jasper sat down in the chair the back of which he had been holding** .
” 碧玉 卫星 向下 在 这 椅子 这 后退 的 哪个 他 有 到过 保持 .

贾斯珀坐到了椅子上，他一直扶着椅背。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [smʊk] ?
“ **Will you smoke ?**
” 将要 你 抽烟 ?

你会抽烟吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .
“ **he asked , and smiled his charming smile** .
” 他 问 , 和 微笑 他的 迷人 微笑 .

他问道，并露出了他迷人的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [ˈæŋgər] , [ɔːr][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was now not a trace of embarrassment , anger , or anxiety about him .
那里 曾是 现在 不是 一个 痕迹 的 尴尬 , 愤怒 , 或者 焦虑 关于 他 .

他脸上丝毫没有尴尬、愤怒或焦虑的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət] , -
His eyes were quiet , 239
他的 眼睛 是 安静的 , -

他的眼神平静，239

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fleksəb(ə)l] .
his voice flexible .
他的 嗓音 灵活的 .

他的声音很灵活。

[ˈwʊdwərd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [smʊk] ,
Woodward declined to smoke ,
伍德沃德 拒绝 到 抽烟 ,

伍德沃德拒绝吸烟。

[krɒsɪt] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪflɪ] [kloʊðd] [legz][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
crossed his beautifully clothed legs and drew a small gray envelope from his
交叉 他的 非常漂亮 穿着衣服 腿 和 画 一个 小的 灰色的 信封 从 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他翘起穿着漂亮衣服的双腿，从口袋里掏出一个灰色的小信封。

[ˈdʒæspɜːz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [æt; ət] [wʌnz] .
Jasper's eyes fastened upon it at once .
碧玉的 眼睛 系紧 之上 它 在 一次 .

贾斯珀的目光立刻被它吸引住了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] ['beti:z] ['peɪpər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈæŋɡjələr] , [ˈbɔɪ] ['raɪtɪŋ] ['mɑ:tft] [əˈkrɔ:s] [aɪˈti:] .
It was Betty's paper and her angular , boyish writing marched across it .
它 曾是 贝蒂的 纸 和 她 角度 , 男孩气 写作 行军 穿过 它 .

那是贝蒂的纸，上面写满了她棱角分明、稚气未脱的字迹。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Evidently the note was addressed to him .
显然 这 笔记 曾是 已解决 到 他 .

显然，这张纸条是写给他的。

[hi; hi] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ˈwʊdwərd] [tɜ:rnd] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [stɪf] , [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] .
He waited while Woodward turned it about in his long , stiff , white fingers .
他 等待 尽管 伍德沃德 转向 它 关于 在 他的 长的 , 僵硬的 , 白色的 手指 .

他等着，看着伍德沃德用他那修长、僵硬、苍白的手指把它翻来覆去地摆弄。

“ [əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ['beti] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] .
“ **About two months ago Betty came to me one evening in great distress of mind** .
” 关于 二 几个月 前 贝蒂 来了 到 我 一 晚上 在 伟大的 痛苦 的 头脑 .

“大约两个月前的一个晚上，贝蒂情绪非常低落地来找我。”

[ʃi; ji] [æskt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] [aɪ] [ɡev] [aɪˈti:][tu:; tə]
She asked for my advice and to the best of my ability I gave it to
她 问 为了 我的 建议 和 到 这 最好的 的 我的 能力 我 给予 它 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她向我征求意见，我尽我所能地给了她建议。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I wish that she had asked for it ten years ago .
我 希望 那 她 有 问 为了 它 十 年 前 .

我希望她十年前就提出这个要求。

[ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
She might have saved herself a great deal .
她 可能 有 已保存 她自己 一个 伟大的 交易 .

她本可以省下很多钱。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ji][hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊnli] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [aɪˈti:] ,
This time she has not only asked for it , but she has been following it ,
这 时间 她 有 不是 仅有的 问 为了 它 , 但 她 有 到过 下列的 它 ,

这一次，她不仅提出了要求，而且还一直在配合。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [aɪˈti:] , [ʃi:; ji][hæz; həz] [naʊ] [left] [jɜr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [maɪn] .
and , in following it , she has now left your house and come to mine .
和 , 在 下列的 它 , 她 有 现在 左边 你的 房子 和 来 到 矿 .

于是，她按照指示离开了你的家，来到了我的家。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [na:t] [səp'praɪz] [ju:; jʊ] . "

This , of course , will not surprise you .
这 , 的 课程 , 将要 不是 惊喜 你 . "

这当然不会让你感到意外。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] , [haʊ'evər] , [səp'praɪz] [em 'i:] ['greɪtli] .

" It does , however , surprise me greatly .
" 它 做 , 然而 , 惊喜 我 非常 .

“但这确实让我非常惊讶。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][dʒent(ə)l] ['mɜ:rmər] , [bʌt; bət][dʒæspɜ:z] ['sɪgəret] [smoʊk] [veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" It was still the gentle murmur , but Jasper's cigarette smoke veiled his face .
" 它 曾是 仍然 这 温和的 低语 , 但 碧玉的 卷烟 抽烟 含蓄 他的 脸 .

“那依然是轻柔的低语，但贾斯珀的香烟烟雾笼罩了他的脸庞。”

" [aɪ] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] .

" I cannot understand that .
" 我 不能 理解 那 .

我无法理解。

[haʊ'evər] , [ɪts] [na:t][maɪ] ['bɪznəs] .

However , it's not my business .
然而 , 它是 不是 我的 商业 .

但这与我无关。

['betɪ] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] [spɜrd]
Betty has asked me to interview you to - day so that she may be spared
贝蒂 有 问 我 到 面试 你 到 - 天 所以 那 她 可能 是 幸存

[ðə; ðɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] .

the humiliation .
这 屈辱 .

贝蒂让我今天采访你，这样她就可以免受羞辱。

['æftər] [ðɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'dres] [jɜ:; jər] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] .

After this , you must address your communications to her lawyers .
后 这 , 你 必须 地址 你的 通讯 到 她 律师 .

此后，你必须通过她的律师与她沟通。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['rɒdʒəz][ænd; ənd] ['derɪŋ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] . " -
In a short time Rogers and Daring will serve you with notice of divorce . " 240
在 一个 短的 时间 罗杰斯 和 大胆 将要 服务 你 和 注意 的 离婚 . " -

罗杰斯和达林律师事务所很快就会向你送达离婚通知书。”240

[dʒæspər][sæt] ['pɜ:rɪfɪktli] [stɪl] , ['li:nɪŋ] ['slɑɪtli] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Jasper sat perfectly still , leaning slightly forward , his cigarette between his fingers .
碧玉 卫星 完美 仍然 , 倾斜 轻微地 向前 , 他的 卷烟 之间 他的 手指 .

贾斯珀一动不动地坐着，身体微微前倾，手指间夹着一支香烟。

" [soʊ] - [oʊ] !

" So - o !
" 所以 - o !

“So-o!

" [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

" he said after a long silence .
" 他 说 后 一个 长的 沉默 .

“他沉默良久后说道。”

[ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then he held out his hand .
然后 他 握住 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['beti:z] ['letər] ?
“ **I may have Betty's letter ?**
“ 我 可能 有 贝蒂的 信 ?

“我可能留着贝蒂的信? ”

“ ['wʊdwərd] [keɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz]
“ **Woodward Kane withheld it and again that look of pleasure was**
“ 伍德沃德 凯恩 隐瞒 它 和 再次 那 看 的 乐趣 曾是
['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
visible in his eyes .
可见的 在 他的 眼睛 .

伍德沃德·凯恩没有给它，他的眼中再次流露出那种愉悦的神情。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pli:z] .
“ **Just a moment , please .**
“ 只是 一个 片刻 , 请 .

“请稍等片刻。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [seɪ] [aʊt] [fɜ:rst] .
I should like to have my own say out first .
我 应该 喜欢 到 有 我的 自己的 说 出去 第一的 .

我想先发表一下自己的看法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['bru:t(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
I shall have to be brutal , I am afraid .
我 将 有 到 是 野蛮 , 我 是 害怕的 .

恐怕我不得不采取残酷的手段。

[ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['fræŋknəs] .
In these matters there is nothing for it but frankness .
在 这些 事情 那里 是 没有什么 为了 它 但 坦率 .

在这些事情上，除了坦诚别无他法。

[jʊr; jər] [ˌɪnfɪ'deləti] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:mən] [tʊ:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Your infidelity has been common talk for some time .
你的 不忠 有 到过 常见的 讲话 为了 一些 时间 .

你的婚外情早已是公开的秘密。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['beti:z] [ɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə]
The story of it first came to Betty's ears on the evening when she came to
这 故事 的 它 第一的 来了 到 贝蒂的 耳朵 在 这 晚上 什么时候 她 来了 到
[em 'i:] [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] .
me two months ago .
我 二 几个月 前 .

两个月前，贝蒂来找我的时候，她第一次听说了这件事。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn]['pɑ:səb(ə)l] [kɔ:rs] .
Since then there has been but one possible course .
自从 然后 那里 有 到过 但 一 可能的 课程 .

从那时起，就只剩下一条可能的道路了。

“ ['dʒæspər] [kept] [ə'nʌðər] ['saɪləns] , [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ləst] .
“ **Jasper kept another silence , more difficult , however , than his last .**
“ 碧玉 保留 其他 沉默 , 更多的 难的 , 然而 , 比 他的 最后的 .

“贾斯珀再次沉默不语，但这一次比上次更加艰难。”

[hɪz; ɪz] ['pælər] [wʌz; wəz]['nɒtɪsəb(ə)l] .
His pallor was noticeable .
他的 苍白 曾是 显 .

他脸色苍白，十分显眼。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] — [ɪnfrɪˈdeləti] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tɔːk] .
“ **You say my — infidelity is common talk .**
“ 你 说 我的 — 不忠 是 常见的 讲话 .
“你说我的——不忠是老生常谈了。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [juːst] ? “
There has been a name used ? “
那里 有 到过 一个 姓名 用过的 ? “
已经用过名字了吗？

“ [jʊr; jər] [ˈprɒʊtəʒeɪ] [frʌm; frəm] [waɪˈoʊmɪŋ] — [dʒeɪn] [west] .
“ **Your protégée from Wyoming — Jane West .**
“ 你的 受庇护者 从 怀俄明州 — 简 西方 .
“你来自怀俄明州的门生——简·韦斯特。

“ [ˈdʒæspər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ænd] [ˈwʊdwərd] [tuː] [roʊz] , [ˈdʒɜːrkɪli] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd]
“ **Jasper was on his feet , and Woodward too rose , jerkily holding up a hand**
“ 碧玉 曾是 在 他的 脚 , 和 伍德沃德 也 玫瑰 , 生硬地 保持 向上 一个 手
.
:
.

“贾斯珀站了起来，伍德沃德也站了起来，僵硬地举起一只手。
“ [noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [pliːz] , “ [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
“ **No excitement , please , “ he begged .**
“ 不 激动 , 请 , “ 他 乞求 .
“别激动，”他恳求道。

“ [let] [juː ˈes] [kənˈdʌkt] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪntərvjuː] [laɪk][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **Let us conduct this unfortunate interview like gentlemen , if possible .**
“ 让 我们 执行 这 不幸 面试 喜欢 先生们 , 如果 可能的 .
“如果可能的话，让我们像绅士一样进行这次不幸的采访吧。”

“ [ˈdʒæspər] [læft] .
“ **Jasper laughed .**
“ 碧玉 笑了 .
贾斯珀笑了。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **As you say — if possible .**
“ 作为 你 说 — 如果 可能的 .
“正如你所说——如果可能的话。”

[waɪ] , [mæn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetɪ] [huː] [helpt] [em ˈiː] [brɪŋ] [mɪs] [west] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Why , man , it was Betty who helped me bring Miss West to New York ,
为什么 , 男人 , 它 曾是 贝蒂 WHO 帮助 我 带来 错过 西方 到 新的 约克 ,
老兄，是贝蒂帮我把韦斯特小姐带到纽约的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetɪ] [huː] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [hɜːr; hər] [hɪr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetɪ] [huː] [tʃoʊz]
it was Betty who helped me to install her here , it was Betty who chose
它 曾是 贝蒂 WHO 帮助 我 到 安装 她 这里 , 它 曾是 贝蒂 WHO 选择
the241
the241
the241
是贝蒂帮我把她安顿在这里的，也是贝蒂选的241

[ˈfɜːrniʃɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] , [huː] [helpt] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [huː] [ɪnˈgeɪdʒd]
furnishings for her apartment , who helped her buy her clothes , who engaged
家具 为了 她 公寓 , WHO 帮助 她 买 她 衣服 , WHO 已订婚的

[hɜːr; hər] [meɪd] ,
her maid ,
她 女佣 ,
为她添置公寓家具的人，帮她购买衣服的人，以及雇佣她女佣的人，

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['treɪnɪŋ] .
who gave her most of her training .
WHO 给予 她 最多 的 她 训练 .
她的大部分训练都是由谁提供的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [pri'pɑːstərəs] , [ðə; ði][moʊst] ['fɪlθi] [pəɹ'vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
This is the most preposterous , the most filthy perversion of the truth .
这 是 这 最多 荒谬 , 这 最多 污秽 变态 的 这 真相 .
这是对真相最荒谬、最肮脏的歪曲。

['beti] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
Betty must know it better than any one else .
贝蒂 必须 知道 它 更好的 比 任何 一 别的 .
贝蒂肯定比任何人都更清楚这一点。

[kʌm] , [naʊ] , ['wʊdwəɹd] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Come , now , Woodward , there's something more in it than this ?
来 , 现在 , 伍德沃德 , 有 某物 更多的 在 它 比 这 ?
伍德沃德，别这样，这里面肯定还有更深层次的原因吧？

" ['dʒæspər][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['efəɹt] [aɪ 'ti:]
" **Jasper had himself in hand , but it was easy now to see the effort it**
" 碧玉 有 他自己 在 手 , 但 它 曾是 简单的 现在 到 看 这 努力 它
[kɔːst][hɪm; ɪm] .
cost him .
成本 他 .
“贾斯珀当时控制住了局面，但现在很容易看出他为此付出了多少努力。”

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər]['swʊlən] .
The veins of his forehead were swollen .
这 静脉 的 他的 前额 是 肿 .
他额头上的血管肿胀了。

" [aɪ][fæl; fəl][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I shall not discuss the matter with you .**
" 我 将 不是 讨论 这 事情 和 你 .
我不会和你讨论这件事。

['beti] [hæz; həz] ['eksələnt] ['eɪvɪdəns] , [ʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['wɪtnɪsɪz] .
Betty has excellent evidence , unimpeachable witnesses .
贝蒂 有 出色的 证据 , 无可指摘 证人 .
贝蒂掌握了确凿的证据，证人无可指摘。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] ,
There is no doubt in my mind , nor in the minds of her lawyers ,
那里 是 不 怀疑 在 我的 头脑 , 也不 在 这 思想 的 她 律师 ,
我对此毫不怀疑，她的律师们也同样如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn][hɜ:r; həɹ][suːt][ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ] [dɪ'vɔːrs] , [hɜ:r; həɹ] [rɪ'liːs] .
that she will win her suit and get her divorce , her release .
那 她 将要 赢 她 套装 和 得到 她 离婚 , 她 发布 .
她会赢得官司，获得离婚和解脱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['kɔːntest] —
Of course , you will not contest —
的 课程 , 你 将要 不是 竞赛 —
当然，你不会提出异议——

" ['dʒæspər] [stɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , ['sɜːrklɪŋ] ,
" **Jasper stopped in his pacing which had begun to take the curious , circling ,**
" 碧玉 停止 在 他的 踱步 哪个 有 开始 到 拿 这 好奇的 , 盘旋 ,
贾斯珀停止了踱步，他刚才的踱步引起了好奇的围观者的注意。

[ˈwi:vɪŋ] [fɔ:rm] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn]
weaving form characteristic of him , and , standing now with his head thrown
编织 形式 特征 的 他 , 和 , 常设 现在 和 他的 头 抛掷
[bæk] , [hi:; hi] [spoʊk] [ˈsɑ:nərəsli] .
back , he spoke sonorously .
后退 , 他 辐 响亮地 .

他摆出他特有的编织姿势，仰着头站着，声音洪亮地说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪˈmædʒɪn][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] , [kein] , — [dʌz] [ˈbetɪ] [ɪˈmædʒɪn][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] ,
“ **Do you imagine for one instant , Kane , — does Betty imagine for one instant ,**
“ 做 你 想象 为了 一 立即的 , 凯恩 , — 做 贝蒂 想象 为了 一 立即的 ,
“凯恩，你有没有想过，——贝蒂，你有没有想过，——”

— [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][ˈkɑ:ntest] ?
— **that I shall not contest ?**
— 那 我 将 不是 竞赛 ?

——我不会对此提出异议？

“ [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwʊd wəˈdʒ] [aɪz] , [wɪtʃ] [gru:] [blæŋk] [əˈgen] .
“ **This changed the look of cold pleasure in Woodward's eyes , which grew blank again .**
“ 这 已更改 这 看 的 寒冷的 乐趣 在 伍德沃德 眼睛 , 哪个 生长 空白的 再次 .
“这改变了伍德沃德眼中冷漠的愉悦之情，他的眼神再次变得空洞。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [em ˈi:][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] — [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
“ **Do you mean me to understand — Naturally ,**
“ 做 你 意思是 我 到 理解 — 自然 ,

“你是想让我明白——当然，

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ækt][æz; əz][moʊst][ˈdʒent(ə)lmən][ækt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
I took it for granted that you would act as most gentlemen act under the
我 采取 它 为了 的确 那 你 会 行为 作为 最多 先生们 行为 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . “ -
circumstances . “ 242
情况 . “ -

我理所当然地认为，在这种情况下，你会像大多数绅士那样行事。”242

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈbetɪ] .
“ **Then you have taken too much for granted , you and Betty .**
“ 然后 你 有 已采取 也 很多 为了 的确 , 你 和 贝蒂 .

“那么，你和贝蒂都把太多东西视为理所当然了。”

[ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [geɪv] [hɜ:rˈself][tu:; tə][em ˈi:] .
Ten years ago your sister gave herself to me .
十 年 前 你的 姐姐 给予 她自己 到 我 .

十年前，你姐姐把自己献给了我。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [maɪn] .
She is mine .
她 是 矿 .

她是我的。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [eɪliəˈneɪʃ(ə)n] , [let]
I will not for a whim , for a passion , for a temporary alienation , let
我 将要 不是 为了 一个 一时兴起 , 为了 一个 热情 , 为了 一个 暂时的 异化 , 让
[hɜ:r; həv][ɡoʊ] .
her go .
她 去 .

我不会因为一时兴起、一时冲动、或者短暂的疏离感而放她走。

[ˈniːðər] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən]
Neither will I have my good name and the name of a good woman
两者都不 将要 我 有 我的 好的 姓名 和 这 姓名 的 一个 好的 女士
[bɪˈsmɜːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈliːs] .
besmirched for the sake of this impertinent desire for a release .
玷污的 为了 这 清酒的 这 无礼 欲望 为了 一个 发布 .

我绝不会为了满足这种无耻的释放欲望而玷污我的名誉和一位好女人的名誉。

[aɪ] [lʌv] [maɪ][waɪf] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [hɪˈbreɪɪk] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə]
I love my wife " — his voice was especially Hebraic and especially abhorrent to
我 爱 我的 妻子 " — 他的 嗓音 曾是 尤其 希伯来语 和 尤其 令人憎恶的 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] — " [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪn]
the other — " and as a husband I mean to keep her from the ruin
这 其他 — " 和 作为 一个 丈夫 我 意思是 到 保持 她 从 这 废墟
[ðɪs] [dɪˈvɔːrs] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] — "
this divorce would mean to her — "
这 离婚 会 意思是 到 她 — "

“我爱我的妻子”——他的声音带着浓重的希伯来口音，令对方感到格外厌恶——“作为丈夫，我决心要保护她，让她免受
离婚带来的毁灭性打击——”

" [faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈruːɪn] , [mɔːˈreɪnə] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Far from being her ruin , Morena , it would be the saving of her .
" 远的 从 存在 她 废墟 , 莫雷纳 , 它 会 是 这 保存 的 她 .
“莫雷纳，这非但不会毁了她，反而会拯救她。”

[hɜːr; hər][ˈruːɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen]
Her ruin was as nearly as possible brought about ten years ago , when
她 废墟 曾是 作为 几乎 作为 可能的 带来 关于 十 年 前 , 什么时候
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] ,
against the advice ,
反对 这 建议 ,
十年前，她违背劝告，几乎彻底毁了自己。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈseɪn] [ˈmæɪrɪdʒ]
against the wishes of every one who loved her , she made her insane marriage
反对 这 愿望 的 每一个 — WHO 喜爱 她 , 她 制成 她 疯狂的 婚姻
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndərˈbred] ,
with an underbred ,
和 一个 粗俗 ,
她不顾所有爱她的人的反对，与一个出身低微的人结了婚，这桩婚姻简直荒谬至极。

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːˈsenʃəs] [dʒuː] .
commercial , and licentious Jew .
商业的 , 和 淫乱 犹 .
商业化的、放荡不羁的犹太人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːzd] [jɔːr; jər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
She was seventeen and you seized your opportunity .
她 曾是 十七 和 你 查获 你的 机会 .
她当时十七岁，你抓住了机会。

" [ˈdʒæspər][hæd; həd] [stept] [kloʊz] .
" Jasper had stepped close .
" 碧玉 有 步 关闭 .
贾斯珀走近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːləɹ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ˈbrɔːdəɹ] [ʌv; əv] [ˈʃouldəɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
He was a head taller and several inches broader of shoulder than his
他 曾是 一个 头 更高 和 一些 英寸 更广泛 的 肩膀 比 他的
[ˈbrʌðəɹ] - [ɪn] - [lɔː] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 -

他比他的姐夫高一个头，肩膀也宽好几英寸。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [haʊs] , [dəʊnt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] .
” **As long as you are in my house , don't insult me** .
” 作为 长的 作为 你 是 在 我的 房子 , 不 侮辱 我 .

“只要你待在我家，就别侮辱我。”

[aɪ][eɪ ˈem] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
I am , as you say , a Jew , and I am , as you say , of a
我 是 , 作为 你 说 , 一个 犹 , 和 我 是 , 作为 你 说 , 的 一个
[kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈfæməli] .
commercial family .
商业的 家庭 .

正如你所说，我是一名犹太人；正如你所说，我出身于一个经商家庭。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [lɑːsenʃəs] .
But I am not , I have never been licentious .
但 我 是 不是 , 我 有 绝不 到过 淫乱 .

但我不是，我从来都不是一个放荡不羁的人。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
Is it necessary to use such language ?
是 它 必要的 到 使用 这样的 语言 ?

有必要使用这样的语言吗？

[juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][juː ˈes] [laɪk][ˈdʒent(ə)lmən] . “ -
You suggested that this interview be conducted by us like gentlemen . ” **243**
你 建议 那 这 面试 是 实施 经过 我们 喜欢 先生们 . ” -

你建议我们像绅士一样进行这次采访。”243

“ [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [ləʊðz] [hɪm; ɪm] ,
” **The man who refuses to give her liberty to a wife that loathes him** ,
” 这 男人 WHO 拒绝 到 给 她 自由 到 一个 妻子 那 厌恶 他 ,
“一个男人如果拒绝给予憎恨他的妻子自由，

[ˈskersli] [kʌmz] [ˈʌndəɹ] [ðə; ðɪ] [ˌdefɪˈhɪʃn] . “
scarcely comes under the definition . ”
几乎 来 在下面 这 定义 . ”

几乎不符合这个定义。

“ [maɪ][aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmætəɹ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
” **My ideas on the matter are different** .
” 我的 想法 在 这 事情 是 不同的 .

“我对这件事的看法不同。”

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðəm; ðəm] .
We need not discuss them .
我们 需要 不是 讨论 他们 .

我们无需讨论这些问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] [riːd] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈletəɹ] ,
If you will let me read my wife's letter ,
如果 你 将要 让 我 读 我的 妻子的 信 ,

如果你允许我读一下我妻子的信，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] .
I think that we can come to an end of this .

我 思考 那 我们 能 来 到 一个 结尾 的 这 .

我认为我们可以结束这件事了。

" [ˈwʊdwɜːd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [səˈrendəd] [ðə; ði] [smɔːl] , [greɪ] [ˈenvələʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
" **Woodward unwillingly surrendered the small , gray envelope to a quivering ,**
" 伍德沃德 不情愿地 投降 这 小的 , 灰色的 信封 到 一个 颤抖 ,
[aʊtˈstretʃt] [hænd] .
outstretched hand .

伸展 手 .

伍德沃德不情愿地将那个小小的灰色信封交给了一只颤抖着伸出的手。

[ˈdʒæspər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][ləmp] .
Jasper turned away and stood near the lamp .

碧玉 转向 离开 和 站立 靠近 这 灯 .

贾斯珀转过身，站在灯旁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] .
But his excitement prevented him from reading .

但 他的 激动 阻止 他 从 阅读 .

但他太过兴奋，以至于无法阅读。

[ðə; ði][ˈæŋɡjələɪ] [ˈraɪtɪŋ] [dʒʌmpt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The angular writing jumped before his eyes .

这 角度 写作 跳了起来 前 他的 眼睛 .

棱角分明的字迹跃然眼前。

[æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈstreɪtnd] [ðəmˈselvz] .
At last , the words straightened themselves .

在 最后的 , 这 字 拉直 他们自己 .

最后，这些字迹变得清晰起来。

[aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf]
I am glad that you have given me this opportunity to escape from a life
我 是 高兴的 那 你 有 给定 我 这 机会 到 逃脱 从 一个 生活
[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][emˈiː] .
that for a long time has been dreadful to me .

那 为了 一个 长的 时间 有 到过 可怕 到 我 .

我很高兴你给了我这个机会，让我逃离了长期以来令我痛苦不堪的生活。

[ten] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dɪˈzæstər][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [jɔːrz] .
Ten years ago I made a disaster of my life and yours .

十 年 前 我 制成 一个 灾难 的 我的 生活 和 你的 .

十年前，我毁了自己的生活，也毁了你的生活。

[fərˈɡɪv] [emˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][let][emˈiː] [ɪˈskeɪp] .
Forgive me if you can and let me escape .

原谅 我 如果 你 能 和 让 我 逃脱 .

如果可以，请原谅我，放我走吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
I will not see you again .

我 将要 不是 看 你 再次 .

我不会再见到你了。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [pliːz] [seɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈwʊdwɜːd] .
Whatever you may have to say , please say it to Woodward .

任何 你 可能 有 到 说 , 请 说 它 到 伍德沃德 .

无论你想说什么，请跟伍德沃德说。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][hi:; hi][ɪz][maɪ] [prə'tektər] .

From now on he is my protector .
从 现在 在 他 是 我的 保护者 .

从今以后，他就是我的保护者。

[ɪn] [ʌðər] ['mætərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][maɪ][ˈlɔjəz, ˈbɪɜz] .

In other matters there are my lawyers .
在 其他 事情 那里 是 我的 律师 .

其他事宜请咨询我的律师。

[aɪ ˈti:][ɪz] [æbsəˈlu:tli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

It is absolutely not to be thought of that I should speak to you .
它 是 绝对地 不是 到 是 想法 的 那 我 应该 说话 到 你 .

我绝对不可能和你说话。

[aɪ][hoʊp] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][əˈloʊn] .

I hope never to see you alone .
我 希望 绝不 到 看 你 独自的 .

我希望永远不会看到你孤身一人。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [heɪt] [em ˈi:][ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I want you to hate me and this note ought to make it easy for you .
我 想 你 到 恨 我 和 这 笔记 应该 到 制作 它 简单的 为了 你 .

我希望你恨我，这张纸条应该能让你更容易做到这一点。

[ˈbeti]

Betty
贝蒂

贝蒂

[ˈdʒæspər][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .

Jasper stared at the name .
碧玉 凝视 在 这 姓名 .

贾斯珀盯着那个名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərd] , [ˈʌtərli] [ˈstægərd] , [baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ˈpræktɪst]
He was utterly bewildered , utterly staggered , by the amazing dissimulation practiced
他 曾是 完全地 困惑 , 完全地 交错 , 经过 这 惊人的 伪装 练习

[baɪ] [ðɪs] [smɔ:l] , [sɔ:ft] - [lɪpt] ,
by this small , soft - lipped ,
经过 这 小的 , 柔软的 - 嘴唇 ,

他完全被这个身材娇小、嘴唇柔软的女人所展现出的惊人伪装弄得不知所措，彻底震惊了。

[raʊnd] - [aɪd] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] so244

round - eyed girl who had lived with him for so244
圆形的 - 眼睛 女孩 WHO 有 居住地 和 他 为了 so244

和他一起生活了 so244 年的圆眼睛女孩

[lɔ:ŋ] , [səˈfɪjntli] [ˈplaɪəb(ə)l] , [səˈfɪjntli] [əˈgri:əb(ə)l] .

long , sufficiently pliable , sufficiently agreeable .
长的 , 足够 柔韧的 , 足够 同意 .

长而柔韧，触感舒适。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ?

What was back of it all ?
什么 曾是 后退 的 它 全部 ?

这一切的背后究竟隐藏着什么？

[əˈnʌðər] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Another man , of course .
其他 男人 , 的 课程 .

当然，是另一个男人。

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
In imagination he was examining the faces of his acquaintances ,
在 想像力 他 曾是 检查 这 面孔 的 他的 熟人 ,

他想象着自己正在审视熟人的面孔。

[ˈnæroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪdʒ][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði]['ri:əl] [men] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:;] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
narrowing his lids as though the real men passed in review before him .
收窄 他的 盖子 作为 尽管 这 真实的 男人 通过了 在 审查 前 他 .

他眯起眼睛，仿佛真正的男人在他面前检阅一般。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ʌndər'stænd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['betər] [naʊ] ? ” [æskt] ['wʊdwərd] ['kru:əli] .
“ **Perhaps you understand the situation better now ?** ” **asked Woodward cruelly .**
“ 也许 你 理解 这 情况 更好的 现在 ? ” 问 伍德沃德 残酷地 .

“或许你现在更明白情况了？”伍德沃德冷酷地问道。

[ˈdʒæspɜ:z] [ɪn'tens] [peɪn][ænd; ənd] [hju:mɪli'eɪʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:m] .
Jasper's intense pain and humiliation gave him a sort of calm .
碧玉的 激烈的 疼痛 和 屈辱 给予 他 一个 种类 的 冷静的 .

贾斯珀所感受到的剧烈痛苦和屈辱反而让他平静了下来。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'taɪərli] [ku:l] [wen] [hi:; hi] [mu:vɔd] [bæk] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ; [hɪz; ɪz]
He seemed entirely cool when he moved back toward his brother - in - law ; his
他 似乎 完全 凉爽的什么时候 他 已搬 后退 朝向 他的 兄弟 - 在 - 法律 ; 他的

[aɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] ,
eyes were clear ,
眼睛 是 清除 ,

他走回姐夫身边时，神情显得十分镇定；他的眼神清澈。

[ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempəlz] .
the heat had gone from his temples .
这 热 有 已消失 从 他的 寺庙 .

他太阳穴上的热感已经消退了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['i:v(ə)n] [freɪm] [tu:; tə]
He was even smiling a little , though there was a white , even frame to
他 曾是 甚至 微笑 一个 小的 , 尽管 那里 曾是 一个 白色的 , 甚至 框架 到

[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他甚至还带着一丝微笑，尽管他的嘴唇周围泛着白皙的光泽。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] ['betɪ] [nɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwɑɪətli] .
“ **I shall not write to Betty nor attempt to see her ,** ” **he said quietly .**
“ 我 将 不是 写 到 贝蒂 也不 试图 到 看 她 , ” 他 说 悄悄 .

“我不会给贝蒂写信，也不会试图见她，”他平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **But I shall ask you to take a message to her .**
“ 但 我 将 问 你 到 拿 一个 信息 到 她 .

但我会请你给她带个口信。

“ ['wʊdwərd] [ə'sentɪd] .
“ **Woodward assented .**
“ 伍德沃德 同意 .

伍德沃德表示同意。

“ [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] [rɪ'li:s] ,
“ **Tell her she shall have her release ,**
“ 告诉 她 她 将 有 她 发布 ,

告诉她，她将会获得释放。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][fɪː ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈmaɪər][ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl]
but to get it she will have to walk through the mire and there will
但 到 得到 它 她 将要 有 到 走 通过 这 沼泽 和 那里 将要
[biː; bi][noʊ][wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd] .
be no one waiting for her on the other side .
是 不 一 等待 为了 她 在 这 其他 边 .

但要得到它，她必须穿过泥沼，而且泥沼的另一边不会有人等着她。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ?
Can you remember that ?
能 你 记住 那 ?

你还记得吗？

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] .
Not even you will be there .
不是 甚至 你 将要 是 那里 .

连你都不会到场。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [self] - [əˈʃʊrd] [soʊ] [ðæt] [ˈwʊdwərd] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [disˈmeɪ] .
” **He was entirely self - assured so that Woodward felt a chill of dismay .**
” 他 曾是 完全 自己 - 保证 所以 那 伍德沃德 毛毡 一个 寒意 的 沮丧 .
“他表现得非常自信，以至于伍德沃德感到一阵寒意袭来。”

” [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈkɑːntest][ðə; ðɪ][suːt] , ” [went] [ɑːn][ˈdʒæspər] , ” [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][wɪn]
” **I shall contest the suit , ” went on Jasper , “ and I believe that I shall win**
” 我 将 竞赛 这 套装 , ” 去 在 碧玉 , ” 和 我 相信 那 我 将 赢
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我将应诉，”贾斯珀继续说道，“而且我相信我会赢。”

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˈbetɪ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːr][fɪː ʃɪ][kæn; kən] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ]
You may tell Betty so if you like or she can wait to hear it from my
你 可能 告诉 贝蒂 所以 如果 你 喜欢 或者 她 能 等待 到 听到 它 从 我的
[ˈbiər] .
lawyer .
律师 .

如果你愿意，你可以告诉贝蒂，或者她可以等我的律师告诉她。

” [hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [ˈɪntuː] his245
” **He put the envelope into his245**
” 他 放 这 信封 进入 his245

他把信封放进了他的245

[ˈpɑːkɪt] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][held] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
pocket , crossed the room , and held back one of the crimson curtains of the
口袋 , 交叉 这 房间 , 和 握住 后退 一 的 这 赤红 窗帘 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他从口袋里掏出东西，穿过房间，拉开门上的一扇深红色帘子。

” [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , ” [ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] . [gʊd] - [baɪ]
” **If you have nothing more to say , ” he smiled , “ neither have I . Good - bye**
” 如果 你 有 没有什么 更多的 到 说 , ” 他 微笑 , ” 两者都不 有 我 . 好的 - 再见
.
:
.

“如果你没什么要说的了，”他笑着说，“我也没话要说了。再见。”

” [hi:; hi] [boʊd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈwʊdwərd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈfɔ: r] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns]
” He bowed slightly , and Woodward found himself passing before him in silence
” 他 鞠躬 轻微地 , 和 伍德沃德 成立 他自己 通过 前 他 在 沉默
[ænd; ənd][sʌm; səm][kən'fju: ʒ(ə)n] .
and some confusion .
和 一些 困惑 .
他微微鞠了一躬，伍德沃德发现自己默默地、有些困惑地从他面前走过。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ: r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][hɔ: l] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈstæməd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
He stood for a moment in the hall and , having stammered his way to
他 站立 为了 一个 片刻 在 这 大厅 和 , 拥有 结结巴巴 他的 方式 到
[ə; eɪ][koʊld] “ [gʊd] - [æftər'nu: n] ,
a cold “ Good - afternoon ,
一个 寒冷的 ” 好的 - 下午 ,
他在大厅里站了一会儿，结结巴巴地说了句冷冰冰的“下午好”。

” [hi:; hi] [pʊt] [ɑ: n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” he put on his hat and went out .
” 他 放 在 他的 帽子 和 去 出去 .
他戴上帽子走了出去。

[ˈdʒæspər] [rɪˈtʰ: rɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈdrɔ: ɪŋ] - [ru: m] [ænd; ənd][bɪˈgæŋ][hɪz; ɪz] [ˈwi: vɪŋ] [mɑ: rtʃ] .
Jasper returned to the empty drawing - room and began his weaving march .
碧玉 返回 到 这 空的 绘画 - 房间 和 开始 他的 编织 行进 .
贾斯珀回到空荡荡的客厅，开始了他的织布之旅。

[bɪˈfɔ: r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈspɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʊd] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ˈbeti] [ænd; ənd]
Before he could begin his spinning which he hoped would entangle Betty and
前 他 可以 开始 他的 旋转 哪个 他 希望 会 绞 贝蒂 和
[li: v] [hɜ: r; hər] [ˈpəʊərləs] [fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ɔ: r][tu:; tə] [rɪˈli: s] [æt; ət] [wɪl] ,
leave her powerless for him to hold or to release at will ,
离开 她 无力 为了 他 到 抓住 或者 到 发布 在 将要 ,
在他开始纺线之前——他希望纺线能缠住贝蒂，让她无力反抗，任他随意控制或放开——

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][dʒeɪn] [west] [ænd; ənd] [tel] [hɜ: r; hər] [wɪt] [ˈtrɪk] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [help]
he must go to Jane West and tell her what trick life with his help
他 必须 去 到 简 西方 和 告诉 她 什么 诡计 生活 和 他的 帮助
[hæd; həd] [pleɪd] [əˈpa: n][hɜ: r; hər] .
had played upon her .
有 玩 之上 她 .
他必须去告诉简·韦斯特，生活是如何在他的帮助下捉弄了她。

[ðə; ði][ˈpra: spekt][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
The prospect was bitterly distasteful .
这 前景 曾是 苦涩地 令人厌恶的 .
这种前景令人极其厌恶。

[ˈdʒæspər] [əˈkju: zd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] .
Jasper accused himself of selfishness .
碧玉 被告 他自己 的 自私 .
贾斯珀责备自己自私。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ: z][fɪ:; fi] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ: r; fər][ðə; ði][wɜ: rld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkri: tʃər] [əˈpa: rt] ,
Because she cared nothing for the world , was a creature apart ,
因为 她 关心 没有什么 为了 这 世界 , 曾是 一个 生物 除 ,
因为她对这个世界漠不关心，她是一个特立独行的人。

[hi:; hi][hæd; həd][let][ðə; ði][wɜ: rld] [θɪŋk] [wɪt] [aɪˈti:] [wʊd] .
he had let the world think what it would .
他 有 让 这 世界 思考 什么 它 会 .
他任由世人去猜测。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ə'skæns] [lʊk] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [him'self] , [sɪ'kjʊr] [ɪn]
He knew that an askance look would not hurt her ; for himself , secure in
他 知道 那 一个 斜视 看 会 不是 伤害 她 ; 为了 他自己 ; 安全的 在
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ;

他知道斜眼看她不会伤害她；至于他自己，他确信自己是清白的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] ; [fɔːr; fər] [ˈbeti] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈkruːəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [him; ɪm] .
he did not care ; for Betty , he had thought her cruelly certain of him .
他 做过 不是 关心 ; 为了 贝蒂 , 他 有 想法 她 残酷地 肯定 的 他 ;
他并不在意；至于贝蒂，他认为她对他有着残酷而坚定的信念。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒeɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊdwɔːd] [keɪn] .
He went to Jane the day after his interview with Woodward Kane .
他 去 到 简 这 天 后 他的 面试 和 伍德沃德 凯恩 .
在接受伍德沃德·凯恩采访的第二天，他就去找了简。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌndərɪ] [ˈæftərˈnuːn] .
It was Sunday afternoon .
它 曾是 星期日 下午 .
那是星期天下午。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [suːn] ,
She was out , but came in very soon ,
她 曾是 出去 , 但 来了 在 非常 很快 ,
她出去了一会儿，但很快就回来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡɪlt] .
and he stood up to meet her with an air of confusion and guilt .
和 他 站立 向上 到 见面 她 和 一个 空气 的 困惑 和 有罪 .
-
246
-

他站起身来迎接她，神情既困惑又愧疚。 246

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡlʌvz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
" **What's the matter with you ?** " **she asked , pulling her gloves from her**
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 她 问 , 拉 她 手套 从 她
[bɔːŋ] [hændz] .
long hands .
长的 双手 .
"你怎么了? "她一边问，一边从修长的手中脱下手套。

[hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] [əbˈzɜːrvənt] [aɪz] [swept] [him; ɪm] .
Her quickly observant eyes swept him .
她 迅速地 观察者 眼睛 扫荡 他 .
她敏锐的目光迅速扫过他。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [him; ɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] .
She walked to him and stood near .
她 步行 到 他 和 站立 靠近 .
她走到他身边，站在他旁边。

[ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtli] [stʌŋ] [tuː; tə]
The frosty air was still about her and her face was lightly stung to
这 霜冻 空气 曾是 仍然 关于 她 和 她 脸 曾是 轻轻 被蜇了 到
[ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [ˈeksəsaɪz] .
color with exercise .
颜色 和 锻炼 .
她周围依然寒气逼人，运动后脸颊微微泛红。

[hɜːr; hər][waɪld] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][smɑːrt] , [ˈteɪlərd] [hæt] .
Her wild eyes were startling under the brim of her smart , tailored hat .
她 荒野 眼睛 是 令人震惊 在下面 这 帽檐 的 她 聪明的 , 量身定制 帽子 :
她那双狂野的眼睛透过精致合身的帽子显得格外引人注目。

[ˈdʒæspər] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈ ʃəʊldəz] [ænd; ənd][bent] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔːr]
Jasper put a hand on either of her shoulders and bent his head before
碧玉 放 一个 手 在 任何一个 的 她 肩膀 和 弯曲 他的 头 前
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

贾斯珀将一只手放在她的肩膀上，低下头看着她。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] — [ɪf] [aɪˈd] [ˈoʊnli] [left] [juː; jəʊ][ɪn] [jər; jər] [ˈkɪtʃɪn] !
“ My poor child — if I'd only left you in your kitchen !
” 我的 贫穷的 孩子 — 如果 ID 仅有的 左边 你 在 你的 厨房 !
“我可怜的孩子——如果我当初把你留在厨房就好了! ”

“ [ˈdʒoʊn] [ˈtaɪtnd] [hɜːr; hər][lɪps] , [ðen] [smaɪld] [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
“ Joan tightened her lips , then smiled uncertainly .
” 琼 收紧 她 嘴唇 , 然后 微笑 不确定性 :
琼抿紧了嘴唇，然后露出了一个不确定的微笑。

“ [juːv] [gɑːt][em ˈiː] [skerd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [stept] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [hɜːr; hər][hændz][ɪn]
“ You've got me scared , ” she said , stepped back and sat down , her hands in
” 你已经 得到 我 害怕的 , ” 她 说 , 步 后退 和 卫星 向下 , 她 双手 在
[hɜːr; hər] [mʌf] .
her muff :
她 耳罩 :

“你吓到我了,”她说着，后退一步坐了下来，双手插在手筒里。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?
那是什

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ;
“ she asked ;
” 她 问 ;
她问道;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːz; wəz] [ˈsɪkli] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənts][ɪn]
and in that moment of waiting she was sickly reminded of other moments in
和 在 那 片刻 的 等待 她 曾是 病弱的 提醒 的 其他 时刻 在
[hɜːr; hər] [laɪf] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [piːˈɛrz] [webz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈwɪntər] [naɪt] ,
her life — of the nearing sound of Pierre's webs on a crystal winter night ,
她 生活 — 的 这 临近 声音 的 皮埃尔的 网络 在 一个 水晶 冬天 夜晚 ,
在那等待的时刻，她痛苦地回忆起生命中的其他时刻——在清澈的冬夜里，皮埃尔蛛网越来越远的声音。

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈprɑːspərz] [ˈfʊtsteps] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
of the sound of Prosper's footsteps going away from her up the mountain
的 这 声音 的 繁荣的 脚步声 去 离开 从 她 向上 这 山
[treɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɔːrd,laɪk] ,
trail on a swordlike ,
踪迹 在 一个 剑状 ,
她听到普罗斯珀的脚步声沿着山间小路离她远去，如同利剑划过一般。

[ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] .
autumn morning :
秋天 早晨 :
秋日的清晨。

[ˈdʒæspər][brɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] .
Jasper began his pacing .
碧玉 开始 他的 踱步 .

贾斯珀开始踱步。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər] [ˈdelɪkət] [freɪzɪz] , [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [ˈbetiːz] [ækjuˈzeɪ(ə)n] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Feeling carefully for delicate phrases , he told her Betty's accusation , of her
感觉 小心 为了 精美的 短语 , 他 讲述 她 贝蒂的 指控 , 的 她
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他小心翼翼地斟酌用词，把贝蒂的指控和她的目的告诉了她。

[ˈdʒoʊn] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ; [ðen] ,
Joan took off her hat , pushed back the hair from her forehead ; then ,
琼 采取 离开 她 帽子 , 推动 后退 这 头发 从 她 前额 ; 然后 ,
琼摘下帽子，把额前的头发拨到耳后；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
as he came to the end , she looked up at him .
作为 他 来了 到 这 结尾 , 她 看起来 向上 在 他 .

当他走到尽头时，她抬头看着他。

[hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz][wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [ˈfrɔːsti] [tɪnt] [ʌv; əv][roʊz]
Her pupils were larger than usual and the light , frosty tint of rose
她 学生 是 更大的 比 通常 和 这 光 , 霜冻 着色 的 玫瑰
[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] . -
had left her cheeks . 247
有 左边 她 脸颊 . -

她的瞳孔比平时大，脸颊上淡淡的、略带霜白的玫瑰色也消失了。247

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [əˈgen] ?
” **Would you mind telling me that again ?**
“ 会 你 头脑 讲述 我 那 再次 ?

您能再跟我说一遍吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪtli] .
He did so , more explicitly .
他 做过 所以 , 更多的 明确地 .

他更明确地表达了这一点。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ˈbeti] [θɪŋks] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] — ?
” **She thinks , Betty thinks , that I have been — that we have been — ?**
“ 她 思考 , 贝蒂 思考 , 那 我 有 到过 — 那 我们 有 到过 — ?

“她认为，贝蒂认为，我曾经——我们曾经——？”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
She thinks that of me ?
她 思考 那 的 我 ?

她这么看我？

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] !
No wonder she hasn't been coming to see me !
不 想知道 她 还没有 到过 未来 到 看 我 !

难怪她一直没来看我！

“ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ˈsterɪŋ] [ˈblaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðən] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; həɹ][,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt]
“ **She stopped , staring blindly at him ; then , “ You must tell her it isn't**
“ 她 停止 , 凝视 盲目地 在 他 ; 然后 , “ 你 必须 告诉 她 它 不是
[truː] ,
true ,
真的 ,

她停了下来，目光呆滞地盯着他；然后说：“你必须告诉她这不是真的。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɪtɪfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɪps] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
“ **she said pitifully , and the quiver of her lips hurt him .**
“ 她 说 可怜地 , 和 这 颤动 的 她 嘴唇 伤害 他 .

“她可怜兮兮地说，”她颤抖的嘴唇让他感到疼痛。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
But she doesn't want to believe that , my dear .
但 她 不 想 到 相信 那 , 我的 亲爱的 .

但她不愿相信这一点，亲爱的。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [wɜːrst] .
She wants to believe the worst .
她 想要 到 相信 这 最差 .

她宁愿相信最坏的情况。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ] [,ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [,em ˈiː] . “
It is her opportunity to escape me . “
它 是 她 机会 到 逃脱 我 . “

这是她逃离我的机会。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ?
“ **Haven't you loved her ?**
“ 还没有 你 喜爱 她 ?

难道你不爱她吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt][hɜːr; həɹ] ? “ [æskt] [ˈdʒoʊn] .
Have you hurt her ? “ asked Joan .
有 你 伤害 她 ? “ 问 琼 .

“你伤到她了吗？”琼问道。

“ [gɑːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
“ **God knows I have loved her .**
“ 上帝 知道 我 有 喜爱 她 .

“上帝知道我有多爱她。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrt][hɜːr; həɹ] — [ˈkɑːnʃəsli] .
I have never hurt her — consciously .
我 有 绝不 伤害 她 — 有意识地 .

我从未故意伤害过她。

[ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] . “
Even she cannot think that I have . “
甚至 她 不能 思考 那 我 有 . “

连她都想不到我有这样的能力。

“ [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [bleɪm] [,em ˈiː] ?
“ **Why must she blame me ?**
“ 为什么 必须 她 责备 我 ?

她为什么要责怪我？

[waɪ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] , ['mɪstər] . [mɔː'reɪnə] ?

Why do I have to be brought into this , Mr . Morena ?
为什么 做 我 有 到 是 带来 进入 这 , 先生 : 莫雷纳 ?

莫雷纳先生, 为什么一定要我卷入这件事?

[kɑːnt] [ʃiː; ʃɪ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

Can't she go away from you ?
不能 她 去 离开 从 你 ?

她就不能离开你吗?

[waɪ] [duː][ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ?

Why do the lawyers have to take it up ?
为什么 做 这 律师 有 到 拿 它 向上 ?

为什么一定要律师介入?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

You are unhappy , and I am so sorry .
你 是 不开心 , 和 我 是 所以 对不起 .

你不开心, 我深感抱歉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] ? " "

But you wouldn't want her to stay if — if she doesn't love you ? " "
但 你 不会 想 她 到 停留 如果 — 如果 她 不 爱 你 ? " "

但如果她不是你, 你肯定不希望她留下来吧?

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] .

" I want her .
" 我 想 她 .

“我想要她。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɔːr] — [breɪk] [hɜːr; hər] .

I mean to keep her or — break her .
我 意思是 到 保持 她 或者 — 休息 她 .

我的目的是要么留住她, 要么——毁了她。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ɐnd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" He turned his back to say this and went toward the window .
" 他 转向 他的 后退 到 说 这 和 去 朝向 这 窗户 .

“说完这句话, 他转身走向窗户。”

[ˈdʒoʊn] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'hʌðər] , ['taɪtnɪŋ] , -

Joan , fascinated , watched his fingers working into one another , tightening , 248
琼 , 着迷 , 观看 他的 手指 在职的 进入 — 其他 , 收紧 , -

琼着迷地看着他的手指交缠在一起, 越缠越紧, 248

['krʌʃɪŋ] .

crushing .
压碎 .

碾碎。

" [ɪts] [ə'hʌðər] [mæn][ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] , " [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] ,

" It's another man she wants , " he said hoarsely , " and if I can prevent it ,
" 它是 其他 男人 她 想要 , " 他 说 沙哑地 , " 和 如果 我 能 防止 它 ,

“她想要的是另一个男人,”他沙哑地说, “如果我能阻止他,

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

she shall not have him .
她 将 不是 有 他 .

她休想得到他。

[aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vəʊz] [tuː; tə][em 'iː] — [fɔːrs] [hɜːr; hər] .

I will force her to keep her vows to me — force her .
我 将要 力量 她 到 保持 她 誓言 到 我 — 力量 她 .

我会强迫她遵守对我的誓言——强迫她。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kɪlz] [hɜ:r; həɹ] , [aɪl] [breɪk] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [ðɪs] ['fænsɪ] .

If it kills her , I'll break this passion , this fancy .
如果 它 杀戮 她 , 患病的 休息 这 热情 , 这 想要 .

就算要了她的命, 我也要粉碎这份激情, 这份幻想。

[aɪl] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [bæk] — " [hi:; hi] [wi:lɪd] [raʊnd] , [ʃʊʊɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] .

I'll have her back — " He wheeled round , showing a twitching face .
患病的 有 她 后退 — " 他 带轮子的 圆形的 , 显示 一个 抽搐 脸 .

“我会把她找回来的——”他猛地转过身, 露出一副抽搐的表情。

" [aɪl] [pru:v] [hɜ:r; həɹ] [ɪnfɪ'deləti] ['weðəɹ] [ʃi:z] [bɪn] [ʌn'feɪθflɪ] [ɔ:r][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk]

" I'll prove her infidelity whether she's been unfaithful or not , and then I'll take
" 患病的 证明 她 不忠 无论 她是 到过 不忠 或者 不是 , 和 然后 患病的 拿

[hɜ:r; həɹ] [bæk] ,

her back ,
她 后退 ,

“无论她是否真的不忠, 我都会证明她不忠, 然后我会接纳她。”

[æftəɹ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz][gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [neɪmz] — "

after the world has given her one of its names — "
后 这 世界 有 给定 她 一 的 它是 姓名 — "

在世人给她取了一个名字之后——”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [ˈdʒʊʊn] , [ˈveri] [waɪt] .

" You don't love her , " said Joan , very white .
" 你 不 爱 她 , " 说 琼 , 非常 白色的 .

“你不爱她,”琼脸色苍白地说。

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][brænd][hɜ:r; həɹ] . "

" You want to brand her . "
" 你 想 到 品牌 她 : "

“你想给她贴上标签。”

" [baɪ][gɑ:d] ! " [swɔ:r] [ðə; ði][dʒu:] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brænd][hɜ:r; həɹ] .

" By God ! " swore the Jew , " and I will brand her .
" 经过 上帝 ! " 发誓 这 犹 , " 和 我 将要 品牌 她 .

“上帝作证!”犹太人发誓说, “我要在她身上烙印。”

[aɪl] [brænd][hɜ:r; həɹ] .

I'll brand her .
患病的 品牌 她 .

我要给她烙上印记。

" [hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [smɔ:l] ['envəloʊp] ['wʊdwəɹd] [keɪn]

" He fumbled in his pocket and brought out the small envelope Woodward Kane
" 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 带来 出去 这 小的 信封 伍德沃德 凯恩

[hæd; həd] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] .

had handed to him the day before .
有 递交 到 他 这 天 前 .

“他摸索着从口袋里掏出了伍德沃德·凯恩前一天交给他的信封。

[hi:; hi] [stʊd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['letəɹ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mi:nɪŋləs]

He stood turning the letter about in his hands as though some such meaningless
他 站立 转弯 这 信 关于 在 他的 双手 作为 尽管 一些 这样的 无意义的

[ɑ:kju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

occupation was a necessity to him .
职业 曾是 一个 必要性 到 他 .

他站在那里, 不停地把玩着手中的信, 仿佛这种毫无意义的消遣对他来说是一种必需。

[dʒʊʊnz] [aɪz] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['letəɹ] , ['waɪndɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] .

Joan's eyes , falling upon the letter , widened and fixed .
琼的 眼睛 , 坠落 之上 这 信 , 扩大 和 固定的 .

琼的目光落在信上, 顿时睁大, 目光凝固了。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈdʒæspər] .

“ **She has written to me** , ” **said Jasper** .
“ 她 有 书面 到 我 , ” 说 碧玉 .

“她给我写过信,”贾斯珀说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] .

“ **She wants her liberty** .
“ 她 想要 她 自由 .

“她想要自由。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [flaɪ] [klɪr] [ænd; ənd][aɪ] — [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

She wants it in such a way that she will fly clear and I — yes , and you ,
她 想要 它 在 这样的 一个 方式 那 她 将要 飞 清除 和 我 — 是的 , 和 你 ,

她希望以某种方式飞得更远,这样她就能一路畅通无阻,而我——是的,还有你——

[tuː] , [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

too , will be left in the mud .
也 , 将要 是 左边 在 这 泥 .

也会被留在泥潭里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmwɛr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There's a man somewhere , of course .
有 一个 男人 某处 , 的 课程 .

当然,某个地方肯定有个男人。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeɪvɪdəns] , [ˈwɪtnɪsɪz] [əˈɡenst] [em ˈiː] .

She thinks she has evidence , witnesses against me .
她 思考 她 有 证据 , 证人 反对 我 .

她认为她有证据,有证人可以指控我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈrʌbɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɡəːt] [təˈɡeðər] .

I don't know what rubbish she has got together .
我 不 知道 什么 垃圾 她 有 得到 一起 .

我不知道她都凑了些什么乱七八糟的东西。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] .

But I'm going to fight her .
但 我是 去 到 斗争 她 .

但我会和她战斗。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .

I'm going to win .
我是 去 到 赢 .

我一定会赢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

烙铁(The Branding Iron)

第11/13页

[aɪl] [seɪv] [juː; jə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [dʒeɪn] ; if249

I'll save you if I can , Jane ; if249

患病的 节省 你 如果 我 能 , 简 ; if249

简, 如果可以, 我会救你的; if249

[nɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][æ; ət][jər; jər] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'mendz] —

not , of course I am at your service for any amends —

不是 , 的 课程 我 是 在 你的 服务 为了 任何 修改 —

当然, 我随时准备为您弥补任何过失——

" [hiː; hi] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:ltɪŋ] [spi:tʃ] , [fɔ:r; fər][dʒoʊn][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]

" He stopped in his halting speech , for Joan had stood up and was

" 他 停止 在 他的 停止 演讲 , 为了 琼 有 站立 向上 和 曾是

['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

moving across the room ,

移动 穿过 这 房间 ,

他顿了顿, 停止了断断续续的讲话, 因为琼已经站了起来, 正穿过房间。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

her eyes fastened on the letter in his hands .

她 眼睛 系紧 在 这 信 在 他的 双手 .

她的目光紧紧盯着他手中的信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sli:p] - ['wɔ:kər] .

She had the air of a sleep - walker .

她 有 这 空气 的 一个 睡觉 - 沃克 .

她看起来像个梦游者。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [desk] , [tʊk] [aʊt][æn; ən][oʊld][tɪn][bɑ:ks] , [wʌnz] [ju:st] [fɔ:r; fər]

She opened a drawer of her desk , took out an old tin box , once used for

她 打开 一个 抽屉 的 她 桌子 , 采取 出去 一个 老的 锡 盒子 , 一次 用过的 为了

[tə'bækəʊ] ,

tobacco ,

烟草 ,

她打开书桌的一个抽屉, 拿出一个旧铁盒, 以前是用来装烟草的。

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [greɪ] ['envəloʊp] [tɔ:rn][ɪn] [tu:] .

and drew forth a small , gray envelope torn in two .

和 画 前进 一个 小的 , 灰色的 信封 撕裂 在 二 .

他掏出一个撕成两半的小灰色信封。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [let] [em 'iː] [siː] [ðæt] ['letər] ,

Then she came back to him and said , " Let me see that letter ,

然后 她 来了 后退 到 他 和 说 , " 让 我 看 那 信 ,

然后她回到他身边说: “让我看看那封信。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'beɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk] .

" and he obeyed as though she had the right to ask .

" 和 他 服从 作为 尽管 她 有 这 正确的 到 问 .

他照做了, 仿佛她有权提出这样的要求。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd][hɜ:rz][ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði] [smɔ:l] ,

She took his letter and hers and compared the two , the small ,

她 采取 他的 信 和 她的 和 比较的 这 二 , 这 小的 ,

她拿起他的信和她自己的信, 对比了一下, 小的,

[greɪ] [skwer] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈoʊpənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪŋ,kɑːmprɪˈhensəbli] .
gray squares lying unopened on her knee , and she spoke incomprehensibly .
灰色的 正方形 说谎 未开封 在 她 膝盖 , 和 她 辐 难以理解地 .
她膝盖上放着未开封的灰色方块, 她喃喃自语, 语无伦次。

“ [ˈbeti] [ɪz] - [ðə; ði] [tɔːl] [tʃaɪld] , -
“ **Betty is ' the tall child , '**
“ 贝蒂 是 - 这 高的 孩子 , -
“贝蒂是‘个子高的孩子’,

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .
“ **she said , and laughed with a catch in her breath .**
“ 她 说 , 和 笑了 和 一个 抓住 在 她 气息 .
“她说着, 喘着气笑了笑。”

[ˈdʒæspər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenvələʊps] .
Jasper looked at the envelopes .
碧玉 看起来 在 这 信封 .
贾斯珀看了看那些信封。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪˈdentɪk(ə)] ; [ˈbetiːz] [greɪ] [noʊt] - [ˈpeɪpər] [krɔːst] [baɪ] [ˈbetiːz] [ˈæŋɡjələr] , [ˈʌpraɪt] [hænd]
They were identical ; Betty's gray note - paper crossed by Betty's angular , upright hand
他们 是 完全相同的 ; 贝蒂的 灰色的 笔记 - 纸 交叉 经过 贝蒂的 角度 , 直立 手
, [ˈveri] [boʊld] , [ˈveri] [blæk] .
, very bold , very black .
, 非常 大胆的 , 非常 黑色的 .
它们一模一样; 贝蒂的灰色便笺纸上, 用贝蒂棱角分明、笔直挺拔的笔迹写着, 字迹非常粗犷, 非常黑。

[ðə; ði] [tɔːrn] [ˈenvələʊp] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈprɑːspər] [geɪl] .
The torn envelope was addressed to Prosper Gael .
这 撕裂 信封 曾是 已解决 到 繁荣 盖尔 .
撕破的信封上写着收件人是普罗斯珀·盖尔。

[ˈdʒæspər] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ˈoʊpənd] [iːtʃ] [hæf] , [leɪd][ðə; ði] [pɑːrts] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [riːd] :
Jasper took it , opened each half , laid the parts together , and read :
碧玉 采取 它 , 打开 每个 一半 , 铺设 这 部分 一起 , 和 读 :
贾斯珀接过书, 打开每一半, 把两部分拼在一起, 然后读道:

[ˈdʒæspər][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
Jasper is dying .
碧玉 是 垂死 .
贾斯珀快不行了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
By the time you get this he will be dead .
经过 这 时间 你 得到 这 他 将要 是 死的 .
等你收到这封信的时候, 他已经死了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [læst] [jɪr] , [kʌm] [bæk] .
If you can forgive me for having failed you in courage last year , come back .
如果 你 能 原谅 我 为了 拥有 失败的 你 在 勇气 最后的 年 , 来 后退 .
如果你能原谅我去年在勇气方面辜负了你, 那就回来吧。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪfɔːr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈɡen] , [ˈoʊnli] , [ðɪs] [taɪm] ,
What I have been to you before I will be again , only , this time ,
什么 我 有 到过 到 你 前 我 将要 是 再次 , 仅有的 , 这 时间 ,
我过去对你做过的事, 这一次还会再做, 只是, 这一次.....

[wiː; wi] [kæn; kən] [lʌv] [ˈoʊpənli] .
we can love openly .
我们 能 爱 公然 .
我们可以坦诚相爱。

[kʌm] [bæk] . -
Come back . 250
来 后退 . -

回来。250

“ [dʒeɪn] , ” — [mɔː'reinə] [spʊk] ['brʊkənli] , — “ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? ”
“ **Jane** , ” — **Morena spoke brokenly** , — “ **what does it mean ?** ”
“ 简 , ” — 莫雷纳 辐 破碎地 , — “ 什么 做 它 意思是 ? ”
“ 简 , ” 莫雷纳断断续续地说 , “ 这是什么意思 ? ”

“ [hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] ['kæbɪn] [ɪn] [waɪ'oumɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['dʒoʊn] ,
“ **He built that cabin in Wyoming for her** , ” **said Joan** ,
“ 他 建造 那 舱 在 怀俄明州 为了 她 , ” 说 琼 ,
“ 他在怀俄明州为她建了那间小木屋 , ” 琼说。

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ðʊʃ] ['dʒæspər] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kænjən] ['haɪdɪŋ] - [plɛs] [ænd; ənd] [noʊn] [ɪts]
speaking as though Jasper had seen the cañon hiding - place and known its
请讲 作为 尽管 碧玉 有 已见 这 峡谷 隐藏 - 地方 和 已知 它是
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] , “ [ænd; ənd] [fiː; fi] ['dɪdnt] [kʌm] .
history , “ **and she didn't come** .
历史 , “ 和 她 没有 来 .
贾斯珀仿佛见过峡谷的藏身之处 , 了解它的历史 , 说道 : “ 但她没有来。”

[hiː; hi] [brɔːt] [em 'i:] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sled] .
He brought me there on his sled .
他 带来 我 那里 在 他的 雪橇 .
他用雪橇把我带到那里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
I was hurt .
我 曾是 伤害 .
我受伤了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɜːrt] .
I was terribly hurt .
我 曾是 可怕 伤害 .
我伤得很重。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [em 'i:] — “
He took care of me — “
他 采取 关心 的 我 — “
他照顾我——”

“ [ˈprɑːspər] ?
“ **Prosper ?**
“ 繁荣 ?
“ 繁荣 ?

“ [ˈdʒæspər] [θrʌst] [ɪn] .
“ **Jasper thrust in** .
“ 碧玉 推力 在 .
“ 贾斯珀猛地插了进去。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
His face was drawn with excitement .
他的 脸 曾是 绘制 和 激动 .
他脸上满是兴奋。

“ [jes] . [ˈprɑːspər] [geɪl] .
“ **Yes . Prosper Gael** .
“ 是的 . 繁荣 盖尔 .
“ 是的。繁荣的盖尔。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wið; wiθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

I was there with him for months .

我 曾是 那里 和 他 为了 几个月 .

我和他在一起待了好几个月。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['wɔznt] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; ei] [waɪl] , [aɪ] [traɪd]

At first I wasn't strong enough to go away , and then , after a while , I tried

在 第一的 我 不是 强的 足够的 到 去 离开 , 和 然后 , 后 一个 尽管 , 我 尝试

.

.

.

起初我没有勇气离开，但过了一段时间后，我尝试了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['lʊŋli] [ænd; ənd] ['saːrʊfl]

But I was too lonely and sorrowful .

但 我 曾是 也 孤独 和 悲伤 .

但我太孤独、太悲伤了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

In the spring I loved him .

在 这 春天 我 喜爱 他 .

春天的时候我爱上了他。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

I thought I loved him .

我 想法 我 喜爱 他 .

我以为我爱他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [em 'iː] .

He wanted me .

他 通缉 我 .

他想要我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'lʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I was all alone in the world .

我 曾是 全部 独自的 在 这 世界 .

我当时孤身一人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'hʌðər] ['wʊmən] .

I didn't know that he loved another woman .

我 没有 知道 那 他 喜爱 其他 女士 .

我不知道他爱着另一个女人。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] — [laɪk] [pi(:)'eə] .

I thought she was dead — like Pierre .

我 想法 她 曾是 死的 — 喜欢 皮埃尔 .

我以为她死了——就像皮埃尔一样。

[ˈprɑːspər][hæd; həd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

Prosper had clothes for her there .

繁荣 有 衣服 为了 她 那里 .

Prosper在那里给她准备了衣服。

[aɪ] [sə'pouz] — [aɪv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][aʊt] [sɪns] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]

I suppose — I've thought it out since — that she was to leave as if for

我 认为 — 我已经 想法 它 出去 自从 — 那 她 曾是 到 离开 作为 如果 为了

[ə; ei] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] ,

a short journey ,

一个 短的 旅行 ,

我后来仔细想了想，觉得她应该是要出远门，而不是去短途旅行。

[ænd; ənd] [ðen] ['si:kɹətli] [gʊʊ][ɑ:n] [ðæt] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['kudnt] [teɪk] ['meni] [θɪŋz] [wið; wiθ]
and then secretly go on that long one , and she couldn't take many things with
和 然后 偷偷 去 在 那 长的 一 , 和 她 不能 拿 许多 事物 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

然后她偷偷地开始了那段漫长的旅程，而且她没能带走很多东西。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] [stʌfs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [su:t] [tu:; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði]
So he had beautiful stuffs for her — and a little suit to wear in the
所以 他 有 美丽的 东西 为了 她 — 和 一个 小的 套装 到 穿 在 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

所以他给她准备了漂亮的礼物——还有一套雪地里穿的小衣服。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər] - [ðə; ði] [tɔ:l] [tʃaɪld] , - ['si:ɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [su:t] ,
That's how I came to call her ' the tall child , ' seeing that little suit ,
那就是 如何 我 来了 到 称呼 她 - 这 高的 孩子 , - 看到 那 小的 套装 ,
[ðæt] [tɔ:l] [tʃaɪld] .
这就是我后来叫她“高个子小孩”的原因，因为我看到她穿着那件小西装。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ]
long and narrow
长的 和 狭窄的

又长又窄.....

[ðɪs] ['letər] [keɪm] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌn] ['ɔ:flɪ] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] .
This letter came one morning , one awfully bright morning .
这 信 来了 一 早晨 , 一 非常 明亮的 早晨 .
[ðæt] [tɔ:l] [tʃaɪld] .
这封信是在一个阳光灿烂的早晨寄到的。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] the251
He read it and went out and the251
他 读 它 和 去 出去 和 the251
[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] the251
他读完后就出去了，然后251

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
next day he went away .
下一个 天 他 去 离开 .
[ðæt] [tɔ:l] [tʃaɪld] .
第二天他就离开了。

['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [tɔ:rn][ɪn] [tu:] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Afterwards I found the letter torn in two beside his desk on the floor .
然后 我 成立 这 信 撕裂 在 二 旁 他的 桌子 在 这 地面 .
[ðæt] [tɔ:l] [tʃaɪld] .
后来，我发现那封信被撕成了两半，掉在他桌子旁边的地板上。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [aɪ 'ti:] .
I took it and I've always kept it .
我 采取 它 和 我已经 总是 保留 它 .
[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] the251
我拿走了它，而且一直保存着。

- [ðə; ði] [tɔ:l] [tʃaɪld] - !
' The tall child ' !
- 这 高的 孩子 - !
[ðæt] [tɔ:l] [tʃaɪld] .
“那个高个子孩子！ ”

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['terəb(ə)l] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ðæt]
He looked so terrible when I called her that
他 看起来 所以 糟糕的 什么时候 我 称为 她 那
[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] the251
我那样称呼她的时候，他看起来非常难过.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jɔː; jə] ['beti] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ！ ”

“ And she was your Betty all the time ! ”
和 她 曾是 你的 贝蒂 全部 这 时间 ！ ”

她一直都是你的贝蒂！

“ [jes] , ” [sed] [mɔː'reinə] ['sləʊli] .

“ Yes , ” said Morena slowly . ”
“ 是的 , ” 说 莫雷纳 缓慢地 .

“是的,”莫雷纳缓缓说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['beti] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“ She was my Betty all the time . ”
“ 她 曾是 我的 贝蒂 全部 这 时间 .

“她一直都是我的贝蒂。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tuː] ['pepəɪz] ['kerfəli] ['ɪntuː][æən; ən]

“ He gave her a twisted smile and put the two papers carefully into an ”
“ 他 给予 她 一个 扭曲 微笑 和 放 这 二 文件 小心 进入 一个

[ɪn'saɪd] ['pɔːkɪt] .

inside pocket .
里面 口袋 .

他给了她一个扭曲的笑容，然后小心翼翼地把两张纸放进内袋里。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['letər] , [dʒeɪn] .

“ I am going to keep this letter , Jane . ”
“ 我 是 去 到 保持 这 信 , 简 .

“简，我要把这封信留下来。”

[ˈtruːli] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd] [ɑːr; ər][pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

Truly the ways of the Lord are past finding out .
真的 这 方式 的 这 主 是 过去的 寻找 出去 .

主的旨意实在难以测度。

“ [ˈdʒoʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɡroʊɪŋ] [ʌn'iːzɪnis] .

“ Joan looked at him in growing uneasiness . ”
“ 琼 看起来 在 他 在 生长 不安 .

琼越来越不安地看着他。

[hɜːr; həɪ][maɪnd] , ['nevər] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

Her mind , never quick to take in all the bearings and the consequences of
她 头脑 , 绝不 快的 到 拿 在 全部 这 轴承 和 这 结果 的

[hɜːr; həɪ][ækts] ,

her acts ,
她 行为 ,

她的思维总是无法迅速地全面考虑她行为的方方面面及其后果。

[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

was beginning to work .
曾是 开始 到 工作 .

开始起作用了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mɔː'reinə] ?

“ What are you going to do with it , Mr . Morena ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 和 它 , 先生 . 莫雷纳 ?

“莫雷纳先生，您打算怎么处置它？ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['beti] [ə; eɪ][hɜːrt] .

I don't want you to do Betty a hurt .
我 不 想 你 到 做 贝蒂 一个 伤害 .

我不想让你伤害贝蒂。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ˈprɑːspər] [geɪl] .
She must have loved Prosper Gael .
她 必须 有 喜爱 繁荣 盖尔 。

她一定很爱普罗斯珀·盖尔。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [stiːl] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
Perhaps she still loves him .
也许 她 仍然 爱 他 。

或许她仍然爱着他。

" [ðɪs] [ɑːd] [ə'piːl] [druː] [ə'nʌðər] [ˈdɪfɪkəlt] [smaɪl][frʌm; frəm] ['betiːz] ['hʌzbənd] .
" **This odd appeal drew another difficult smile from Betty's husband** .
" 这 奇怪的 上诉 画 其他 难的 微笑 从 贝蒂的 丈夫 。

“这种奇怪的请求让贝蒂的丈夫又露出了勉强的笑容。”

" [kwɔɪt] [ˈɑːbvɪəsli] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪn] .
" **Quite obviously she still loves him , Jane** .
" 相当 明显地 她 仍然 爱 他 ， 简 。

“很明显，她仍然爱着他，简。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [di'vɔːsɪŋ] [em 'iː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
She is divorcing me so that she can marry him . "
她 是 离婚 我 所以 那 她 能 结婚 他 。

她要跟我离婚，这样她就可以嫁给他了。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [mɔː'reɪnə] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] .
" **But , Mr . Morena , I don't believe he will marry her now** .
" 但 ， 先生 ； 莫雷纳 ， 我 不 相信 他 将要 结婚 她 现在 。

“但是，莫雷纳先生，我不认为他现在会娶她。”

[hiː; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He is tired of her .
他 是 疲劳的 的 她 。

他厌倦了她。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌvər] .
He is that kind of lover .
他 是 那 种类 的 情人 。

他就是那种类型的恋人。

[hiː; hi][gets] ['taɪərd] .
He gets tired .
他 获得 疲劳的 。

他会累的。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] .
Now he would like to marry me .
现在 他 会 喜欢 到 结婚 我 。

现在他想娶我。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 。

他亲口告诉我的。

[pər'hæps] — [ɪf] ['beti] [nuː] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['brændɪŋ]
Perhaps — if Betty knew that — she might come back to you , without your branding
也许 — 如果 贝蒂 知道 那 — 她 可能 来 后退 到 你 ， 没有 你的 品牌推广

[hɜːr; hər] . " -
her . " **252**
她 。

也许——如果贝蒂知道这一点——她可能会回到你身边，而不会被你烙上印记。”252

[ˈdʒæspər][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvendʒf(ə)l] [ˈstiˌnəs] .
Jasper was startled out of his vengeful stillness .
 碧玉 曾是 惊慌 出去 的 他的 复仇的 寂静 .

贾斯珀从复仇的沉寂中惊醒过来。

“ [ˈpra:spər] [geɪl] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jə] ?
“ Prosper Gael wants to marry you ?
 ” 繁荣 盖尔 想要 到 结婚 你 ?
 “Prosper Gael想娶你？ ”

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju:; jə][soʊ] ? ”
He has told you so ? ”
 他 有 讲述 你 所以 ? ”
 他亲口告诉过你吗？

“ [jes] .
“ Yes .
 ” 是的 .
 “是的。

“ [ˈi:; ji][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ˈhʌmbld] .
“ She was sad and humbled .
 ” 她 曾是 伤心 和 谦卑 .
 她感到悲伤和谦卑。

“ [naʊ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈmæri] [em ˈi:][ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈmæriŋ] .
“ Now he wants to marry me and once he told me things about marrying .
 ” 现在 他 想要 到 结婚 我 和 一次 他 讲述 我 事物 关于 结婚 .
 “现在他想娶我，而且他曾经跟我讲过一些关于结婚的事情。”

[hi:; hi] [sed] ” — [ˈdʒoʊn][ˈkwəʊtɪd] [ˈsləʊli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] [ɪn] [ˈpra:spərz] [ˈmænər] ,
He said “ — Joan quoted slowly , her eyes half - closed in Prosper's manner ,
 他 说 ” — 琼 引 缓慢地 , 她 眼睛 一半 - 关闭 在 繁荣的 方式 ,
 “他说,”——琼缓缓地引用道，她像普罗斯珀那样半闭着眼睛， ”

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈvaɪbrənt] [toʊn] — “
her voice a musical echo of his thin , vibrant tone — “
 她 嗓音 一个 音乐 回声 的 他的 薄的 , 充满活力 语气 — “
 她的声音如同他那纤细而富有活力的嗓音的美妙回响——

- [ɪts] [ˈmænz][moʊst] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə] [ˈwʊmən] . - “
‘ It's man's most studied insult to woman . ‘ ”
 - 它是 男人的 最多 研究 侮辱 到 女士 . - “
 “这是男人对女人最常用的侮辱方式。”

“ [jes] .
“ Yes .
 ” 是的 .
 “是的。

[ðæts] [ˈpra:spər] , “ [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈdʒæspər] .
That's Prosper , “ murmured Jasper .
 那就是 繁荣 , “ 低声说道 碧玉 .
 “那是普罗斯珀，”贾斯珀低声说道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [mɔ:ˈreɪnə] ,
“ I wouldn't marry him , Mr . Morena ,
 ” 我 不会 结婚 他 , 先生 . 莫雷纳 ,
 “我不会嫁给他，莫雷纳先生。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] — [bɜ:rnt][fɔ:r; fər] [rɪˈfju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
even if I could — not if I were to be — burnt for refusing him .
 甚至 如果 我 可以 — 不是 如果 我 是 到 是 — 烧焦的 为了 拒绝 他 .
 即使我可能会——而不是如果我真的会——因为拒绝他而被烧死。

” [dʒæspər] [lʊkt] [prɒʊbrɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ] [nu:] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Jasper looked probingly at her , a new speculation in his eyes .
” 碧玉 看起来 试探性地 在 她 , 一个 新的 推测 在 他的 眼睛 .
贾斯珀探寻地看着她, 眼中闪过一丝新的猜测。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][fɪt] [ˈdefɪnətli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][plænz] .
She had begun to fit definitely into his plans .
她 有 开始 到 合身 确实 进入 他的 计划 .
她已经完全融入了他的计划之中。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ˈbetɪ] [ænd; ænd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊld]
It seemed there might be a way to frustrate Betty and to keep a hold
它 似乎 那里 可能 是 一个 方式 到 阻挠 贝蒂 和 到 保持 一个 抓住
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)] [ˈprəʊtəʒeɪ] .
upon his valuable protégée .
之上 他的 有价值的 受庇护者 .
似乎有办法既能挫败贝蒂的气焰, 又能留住他这位得意门生。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒeɪn] ? ”
” Are you so sure of that , Jane ? ”
” 是 你 所以 当然 的 那 , 简 ? ”
“简, 你真的这么确定吗? ”

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !
“啊!

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ; ” [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wʌns] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
” she answered ; ” you doubt it because I once thought I loved him ? ”
” 她 回答 ; ” 你 怀疑 它 因为 我 一次 想法 我 喜爱 他 ?
她回答说: “你怀疑是因为我曾经以为我爱他吗? ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [emˈiː]
But you don't know all about me : : : :
但 你 不 知道 全部 关于 我
但你并不完全了解我.....

” [hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwiːvɪŋ] .
” He stood silent , busy with his weaving .
” 他 站立 沉默的 , 忙碌的 和 他的 编织 .
他默默地站在那里, 忙着织布。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [ˈblæŋkli] , [ɪmˈpɜːrsənəli] .
At last he looked at her rather blankly , impersonally .
在 最后的 他 看起来 在 她 相当 茫然地 , 不带个人色彩地 .
最后, 他面无表情、冷漠地看了她一眼。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrʌt(ə)nd] , [ˈloʊnli] [tʃɪl] .
Joan was conscious of a frightened , lonely chill .
琼 曾是 有意识的 的 一个 害怕 , 孤独 寒意 .
琼感到一阵恐惧和孤独的寒意。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hænd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] , [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] [əˈpiəriŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ænd] [diːp] [bɪˈtwiːn]
She put out her hand uncertainly , a wrinkle appearing sharp and deep between
她 放 出去 她 手 不确定性 , 一个 皱纹 出现 锋利的 和 深的 之间
[hɜːr; həɹ] [aɪz] . -
her eyes . 253
她 眼睛 . -
她犹豫地伸出手, 眉间出现了一道又深又尖的皱纹。253

“ [ˈmɪstər] . [mɔːˈreɪnə] , [pliːz] — [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

“ Mr . Morena , please — I haven't any one but you .
“ 先生 . 莫雷纳 , 请 — 我 还没有 任何 — 但 你 .

“莫雷纳先生, 求求您了——除了您, 我没有其他人了。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ðɪs] [diˈvɔːsɪŋ] [ˈraɪtli] [miːnz] .

I don't understand very well what this divorcing rightly means .
我 不 理解 非常 出色地 什么 这 离婚 没错 方法 .

我不太明白离婚的真正含义是什么。

[nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][em ˈiː] .

Nor what they will do to me .
也不 什么 他们 将要 做 到 我 .

也不知道他们会对我做什么。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?

Will you be thinking of me a little ?
将要 你 是 思维 的 我 一个 小的 ?

你会稍微想起我吗?

[aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈbɑːðərd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət]

I wouldn't ask it , for I know you are unhappy and bothered enough , but
我 不会 问 它 , 为了 我 知道 你 是 不开心 和 烦恼 足够的 , 但

, [juː; jʊ] [siː] —

, you see —
, 你 看 —

我不会问, 因为我知道你已经够不开心、够烦心的了, 但是, 你看——

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][hænd] .

“ He did not notice the hand .
“ 他 做过 不是 注意 这 手 .

他没有注意到那只手。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [əʊt] [raɪt] , [dʒeɪn] .

“ It will come out right , Jane .
“ 它 将要 来 出去 正确的 , 简 .

“简, 事情会好起来的。”

[dəʊnt] [ˈwɜːri] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈæbsənt] [ˈdʒent(ə)lnəs] .

Don't worry , “ he said with absent gentleness .
不 担心 , “ 他 说 和 缺席的 温柔 .

“别担心,”他语气冷淡地说。

“ [kiːp] [jɔːr; jər][maɪnd][ɑːn][jɔːr; jər] [wɜːrk] .

“ Keep your mind on your work .
“ 保持 你的 头脑 在 你的 工作 .

“专心工作。”

[aɪl] [lʊk] [əʊt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [best] [ˈɪntrəsts] .

I'll look out for your best interests .
患病的 看 出去 为了 你的 最好的 兴趣 .

我会维护你的最大利益。

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Be sure of that .
是 当然 的 那 .

这一点毋庸置疑。

“ [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] .

“ He came near to her , his hat in his hand , ready to go .
“ 他 来了 靠近 到 她 , 他的 帽子 在 他的 手 , 准备好 到 去 .

他走到她跟前, 手里拿着帽子, 准备离开。

“ [traɪ][tuː; tə][fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jə] ? ”
“ **Try to forget all about it , will you ?** ”
“ 尝试 到 忘记 全部 关于 它 , 将要 你 ? ”
“ 试着把这件事忘掉好吗? ”

“ [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [duː] [ðæt] .
“ **Oh , I can't do that .**
“ 哦 , 我 不能 做 那 .
“ 哦, 我做不到。”

[aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] — [bɜːrnt] .
I feel sort of — burnt .
我 感觉 种类 的 — 烧焦的 .
我感觉有点——被烧伤了。

[ˈbeti] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ðæt] !
Betty thinking — that !
贝蒂 思维 — 那 !
贝蒂心想——那!

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][wɜːrk][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But I'll do my work just the same , of course .
但 患病的 做 我的 工作 只是 这 相同的 , 的 课程 .
但我当然会照常工作。

“ [ʃiː; ji] [said] [ˈheɪvɪli] [ænd; ʌnd][sæt] , [ðə; ði] [ʌn'noʊtɪst] [hænd] [klɔːspt] [ɪn][ɪts] [ˈfeləʊ] .
“ **She sighed heavily and sat , the unnoticed hand clasped in its fellow .**
“ 她 叹了口气 重度 和 卫星 , 这 未被察觉 手 紧握 在 它是 同伴 .
她重重地叹了口气, 坐了下来, 那只不为人知的手与另一只手紧紧地握在一起。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ji] [kɔːld] [ˈnɜːrəvslɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] .
When he had gone she called nervously for her maid .
什么时候 他 有 已消失 她 称为 紧张地 为了 她 女佣 .
他走后, 她紧张地叫来了女仆。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'noʊn] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə'ləʊn] .
She had a hitherto unknown dread of being alone .
她 有 一个 迄今为止 未知 恐惧 的 存在 独自的 .
她突然对孤独产生了一种前所未有的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmæθɪld, mə'tɪld] , [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ˈbeti] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɜːrtɪv] [step][ænd; ʌnd]
But when Mathilde , chosen by Betty , came with her furtive step and
[ˈtretʃərəs] [aɪz] ,
treacherous eyes ,
奸诈 眼睛 ,
但是, 当贝蒂选中的玛蒂尔德迈着鬼鬼祟祟的步伐, 带着奸诈的眼神出现时,

[ˈdʒoʊn] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm][ˈduːti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Joan invented some duty for her .
琼 发明 一些 责任 为了 她 .
琼给自己编造了一些任务。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmæθɪld, mə'tɪld] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈbetiːz] [ˈwɪtnɪsɪz] .
It occurred to her that Mathilde might be one of Betty's witnesses .
它 发生 到 她 那 玛蒂尔德 可能 是 一 的 贝蒂的 证人 .
她突然想到, 玛蒂尔德可能是贝蒂的证人之一。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]ˈgɜːlz [ˈwɑːtʃflnəs] [ænd; ənd][ɪnˈtruːzənz][hæd; həd][bɪˈklʌm] [ˈɪrɪteɪŋli]
For some time the girl's watchfulness and intrusions had become irritatingly
为了 一些 时间 这 女孩们 警惕 和 入侵 有 变得 令人恼火地
[ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
noticeable .
显 示 .

一段时间以来，女孩的监视和干涉行为变得令人厌烦。

[ænd; ənd][mɔːˈreɪnə][wʌz; wəz][dʒoʊnz][ˈoʊnli] ˈfriːkwənt] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm(ə)l] ˈvɪzɪtər] . -
And Morena was Joan's only frequent and informal visitor . 254
和 莫雷纳 曾是 琼的 仅有的 频繁 和 非正式 游客 . -
莫雷纳是琼唯一经常来访的非正式访客。254

“ [ˈmæθɪld, məˈtɪld] [θɪŋks] [aɪ][,eɪˈem] — [ðæt] !
“ **Mathilde thinks I am — that !**
“ 玛蒂尔德 思考 我 是 — 那 ！
“玛蒂尔德认为我是——那个！

” [ˈdʒoʊn] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ˌʌv; əv] ˈwiːpɪŋ] , “ [ænd; ənd]
” **Joan said to herself ; and afterwards , with a burst of weeping , “ And**
” 琼 说 到 她自己 ； 和 然后 , 和 一个 爆裂 的 哭泣 , “ 和
, [ˌʌv; əv] [kɔːrs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

琼心想；随后，她突然嚎啕大哭起来，“当然，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][,eɪˈem] .
that is what I am .
那 是 什么 我 是 .
我就是这样的人。

” [hɜːr; hər][pæst][sɪn] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ˈtremblɪd] , [rɪˈmembərɪŋ] [piːˈerz] ˈwɪstf(ə)l]
” **Her past sin pressed upon her and she trembled , remembering Pierre's wistful**
” 她 过去的 罪 按下 之上 她 和 她 颤抖 , 记住 皮埃尔的 怅惘
, [ˈsiːkɪŋ] [feɪs] .
, seeking face .
, 寻求 脸 .

“她过去的罪孽压得她喘不过气来，她颤抖着，想起皮埃尔那充满渴望和寻求的脸庞。”

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ˈbrændɪd] ,
If he should find her now , he would find her branded ,
如果 他 应该 寻找 她 现在 , 他 会 寻找 她 品牌 ,
如果他现在找到她，会发现她身上有烙印。

[ɪnˈdiːd] — [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ˈnevər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] ˈɪnəs(ə)nt] [ˌʌv; əv] [ɡɪlt]
indeed — now he could never believe that she had indeed been innocent of guilt
的确 — 现在 他 可以 绝不 相信 那 她 有 的确 到过 清白的 的 有罪
[ɪn][ðə; ði] ˈmætər] [ˌʌv; əv] . -
in the matter of Holliwell .
在 这 事情 的 - .

的确——他现在永远也无法相信她在霍利韦尔事件中真的无辜。

[hɜːr; hər] ˈfɑːðər] [hæd; həd][fɜːrst] [pʊt] [ə; eɪ][mɑːrk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Her father had first put a mark upon her .
她 父亲 有 第一的 放 一个 标记 之上 她 .
她的父亲首先在她身上留下了印记。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈoʊnli] ˈdiːpənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
Since then the world had only deepened his revenge .
自从 然后 这 世界 有 仅有的 加深 他的 复仇 .
从那时起，世事反而加深了他的复仇之心。

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] ['sli:pləs] , [draɪ] , [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [naɪt] . -
There followed a sleepless , dry , and aching night . 255
那里 随后 一个 失眠 , 干燥 , 和 疼痛 夜晚 . -

接下来是一个辗转难眠、干渴难耐、浑身酸痛的夜晚。255

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ðɪ][ˈspaɪdər]
THE SPIDER
这 蜘蛛

蜘蛛

“ [hə'loʊ] .
“ **Hullo** .
“ 你好 .

“你好。”

[ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [mɔ:'reɪnə] ?
Is this Mrs . Morena ?
是 这 太太 . 莫雷纳 ?

请问这是莫雷纳夫人吗？

“ ['betɪ] [held][ðə; ðɪ] [rɪ'si:vər] ['læŋɡwɪdli] .
“ **Betty held the receiver languidly** .
“ 贝蒂 握住 这 接收者 懒洋洋地 .

贝蒂懒洋洋地拿着听筒。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈpeɪ(ə)nt] .
Her face had grown very thin and her eyes were patient .
她 脸 有 生长 非常 薄的 和 她 眼睛 是 病人 .

她的脸变得很瘦削，眼神充满耐心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [naʊ] ['æbsəntli] [θru:] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['wɒdwərd] ['keɪnz] ['sɪtɪŋ]
They were staring now absently through the front window of Woodward Kane's sitting
他们 是 凝视 现在 心不在焉地 通过 这 正面 窗户 的 伍德沃德 凯恩的 坐着
- [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['eɪprəl][reɪn] .
- **room at a day of driving April rain** .
- 房间 在 一个 天 的 驾驶 四月 雨 .

他们此刻正心不在焉地透过伍德沃德·凯恩客厅的前窗，凝视着四月里瓢泼大雨的天空。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [mɔ:'reɪnə] .
This is Mrs . Morena .
这 是 太太 . 莫雷纳 .

这位是莫雷纳夫人。

“ [ðə; ðɪ][nekst] [spi:tʃ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [gɜ:rl] .
“ **The next speech changed her into a flushed and palpitating girl** .
“ 这 下一个 演讲 已更改 她 进入 一个 酡 和 心悸 女孩 .

“接下来的演讲让她脸红心跳，变成了一个面红耳赤的女孩。”

“ [ˈmɪstər] . [geɪl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈmædəm] , ” — [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [riˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n]
“ **Mr . Gael wishes to know , madam , ” — the man - servant recited his lesson**
“ 先生 . 盖尔 愿望 到 知道 , 女士 , ” — 这 男人 - 仆 人 背诵 他的 课
[ɔːtəˈmætɪkli] ,
automatically ,
自动地 ,

“盖尔先生想知道，夫人，”男仆机械地背诵着课文。

— “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːstɜːz] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlɜːz] , [ˈfɪfti] - [ˈeɪtθ] [striːt]
— “ **if you have seen the exhibition of Foster's water - colors , Fifty - eighth Street**
— “ 如果 你 有 已见 这 展览 的 福斯特 水 - 颜色 , 五十 - 第八 街道
[ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈævənuː] .
and Fifth Avenue .
和 第五 大街 .

—“如果你看过福斯特的水彩画展，地址是第五十八街和第五大道。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
He wants to know if you will be there this afternoon at five o'clock .
他 想要 到 知道 如果 你 将要 是 那里 这 下午 在 五 点钟 .

他想知道你今天下午五点钟是否会到场。

[noʊ] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈspeʃəli] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] ,
No . 88 in the inner room is the picture he would especially like you to notice ,
不 . - 在 这 内 房间 是 这 图片 他 会 尤其 喜欢 你 到 注意 ,
[ˈmædəm] .
madam .
女士 .

夫人，他特别希望您注意内室里的第 88 号画作。

“ [ˈbetiːz] [hænd][ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] .
“ **Betty's hand and voice were trembling** .
“ 贝蒂的 手 和 嗓音 是 发抖 .

贝蒂的手和声音都在颤抖。

“ [noʊ] . [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
“ **No . I haven't seen it** :
“ 不 . 我 还没有 已见 它 .

“不，我没看过。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] .
“ **She hesitated , looking at the downpour** .
“ 她 犹豫了一下 , 寻找 在 这 倾盆大雨 .

她望着倾盆大雨，犹豫了一下。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , [pliːz] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
“ **Tell him , please , that I will be there** .
“ 告诉 他 , 请 , 那 我 将要 是 那里 .

请告诉他，我会到场的。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ˈdaʊtʃəli] . -
“ **Her voice trailed off doubtfully . 256**
“ 她 嗓音 拖着 离开 怀疑地 . -

她的声音渐渐低了下去，带着一丝怀疑。256

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [klɪpt] [aʊt][ə; eɪ] “ [ˈveri] [wel] , [ˈmædəm] , “ [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
The man at the other end clipped out a “ Very well , madam , ” and hung up .
这 男人 在 这 其他 结尾 剪辑 出去 一个 “ 非常 出色地 , 女士 , ” 和 悬挂 向上 .

电话那头的男人简单地说了句“好的，女士”，然后挂断了电话。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Betty was puzzled .
贝蒂 曾是 困惑 .

贝蒂感到困惑。

[waɪ] [hæd; həd][prɑːspər] [sent] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mesɪdʒ], [meɪd] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ?
Why had Prosper sent her this message , made this appointment by his servant ?
为什么 有 繁荣 发送 她 这 信息 , 制成 这 预约 经过 他的 仆人 ?
为什么普罗罗斯佩要派仆人给她捎这条消息, 安排这次会面?

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Perhaps because he was afraid that , in her exaggerated caution ,
也许 因为 他 曾是 害怕的 那 , 在 她 夸张的 警告 ,
或许是因为他害怕, 在她过分谨慎的情况下,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
she might refuse to meet him if she could explain to him the reason for
她 可能 拒绝 到 见面 他 如果 她 可以 解释 到 他 这 原因 为了
[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)] ,
her refusal ,
她 拒绝 ,
如果她能向他解释拒绝的理由, 她或许会拒绝见他。

[ɔːr] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
or gauge the importance of his request .
或者 测量 这 重要性 的 他的 要求 .
或者衡量他请求的重要性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['niːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʊd] [fɔːrs]
With a servant she could do neither , and the very uncertainty would force
和 一个 仆人 她 可以 做 两者都不 , 和 这 非常 不确定 会 力量
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] .
her to accept .
她 到 接受 .
有了仆人, 她就两样都做不了, 而正是这种不确定性迫使她接受现实。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [deɪ] .
It was a dreadful day .
它 曾是 一个 可怕 天 .
真是糟糕的一天。

['nʊʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][aʊt] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['aʊər] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['fɑːstəz]
Nobody would be out , certainly not at the tea - hour , to look at Foster's
无人 会 是 出去 , 当然 不是 在 这 茶 - 小时 , 到 看 在 福斯特
['pɪktʃərz] — [æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] .
pictures — an insignificant exhibition .
图片 — 一个 微不足道 展览 .
没有人会出来看福斯特的画, 尤其是在下午茶时间——这根本算不上什么展览。

['betɪ] [felt] [traɪ'ʌmfənt] .
Betty felt triumphant .
贝蒂 毛毡 凯 .
贝蒂感到无比得意。

[æt; ət][læst] , [ðɪs] [fɑːr] [tuː] [ækwi'es(ə)nt] ['lʌvər] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]
At last , this far too acquiescent lover had rebelled against her decree of
在 最后的 , 这 远的 也 默许 情人 有 叛乱 反对 她 法令 的
['saɪləns] [ænd; ənd] [sepə'reɪʃn] .
silence and separation .
沉默 和 分离 .
最终, 这个过于顺从的情人反抗了她保持沉默和分离的命令。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tæksi,kæb] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] ['feltər] ,
At five o'clock she stepped out of her taxicab , made a run for shelter ,
在 五 点钟 她 步 出去 的 她 出租车 , 制成 一个 跑步 为了 庇护所 ,
五点钟的时候, 她下了出租车, 跑去躲避。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ: r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [ˌeksɪ'biʃ(ə)n] [ru: mɜ; rəmɜ] .

and found herself in the empty exhibition rooms .
和 成立 她自己 在 这 空的 展览 房间 .

她发现自己身处空荡荡的展厅里。

[ʃi:; ji] [tʃekt] [hɜ: r; hɜr] [ræp] [ænd; ənd] [hɜ: r; hɜr] [ʌm'brelə] , [tʊk] [ə; ei] ['kætəlb: g] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

She checked her wrap and her umbrella , took a catalogue from the little table ,
她 已检查 她 裹 和 她 伞 , 采取 一个 目录 从 这 小的 桌子 ,

她检查了一下披肩和雨伞，从小桌子上拿起一本产品目录。

[tʃæt] [fɔ: r; fər] [ə; ei] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑ: rdʒ] , [ðen] [mu: vd] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ]

chatted for a moment with the man in charge , then moved about , looking
聊天 为了 一个 片刻 和 这 男人 在 收费 , 然后 已搬 关于 , 寻找

['kerləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

carelessly at the pictures .

粗心大意 在 这 图片 .

与负责人聊了一会儿，然后四处走动，漫不经心地看着照片。

[noʊ] . - [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ru: m] !

No . 88 in the inner room !

不 . - 在 这 内 房间 !

内室88号！

[hɜ: r; hɜr] [hɑ: rt] [wʌz; wəz] ['bi: tɪŋ] ['vaɪələntli] , [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [hɜ: r; hɜr] [mʌf] [wʌz; wəz] [kəʊld] .

Her heart was beating violently , the hand in her muff was cold .
她 心 曾是 殴打 暴力 , 这 手 在 她 耳罩 曾是 寒冷的 .

她心跳剧烈，插在暖手筒里的手冰凉刺骨。

[ʃi:; ji] [went] ['sləʊli] [tɔ: rd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ru: m] [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ,

She went slowly toward the inner room and saw at once that ,
她 去 缓慢地 朝向 这 内 房间 和 锯 在 一次 那 ,

她缓缓走向内室，立刻看到：

[ʌndər] [ə; ei] [smɔ: l] ['kænvəs] [æt; ət] [ɪts] [fɑ: r] [end] , ['prɔ: spər] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hɜr] . -

under a small canvas at its far end , Prosper stood waiting for her . 257
在下面 一个 小的 帆布 在 它是 远的 结尾 , 繁荣 站立 等待 为了 她 . -

在小屋尽头的一块小帆布下，普罗斯珀站在那里等着她。257

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['i: v(ə)n] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [si: n] [hɜ: r; hɜr] [smaɪl] [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [step] ,

He waited even after he had seen her smile and quickening step ,
他 等待 甚至 后 他 有 已见 她 微笑 和 加速 步 ,

即使看到她的笑容和加快的步伐，他仍然在等待。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [kʌm] ['fɔ: rwərd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ: bvɪəs] [rɪ'lʌktəns] .

and when he did come forward , it was with obvious reluctance .
和 什么时候 他 做过 来 向前 , 它 曾是 和 明显的 不情愿 .

而当他最终站出来时，明显很不情愿。

['beti: z] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

Betty's smile faded .

贝蒂的 微笑 褪色 .

贝蒂的笑容消失了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hæɡərd] [ænd; ənd] [grɪm] , [ʌn'laɪk] [ɪt'self] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [læk] - ['lʌstər] [æz; əz] [ʃi:; ji]

His face was haggard and grim , unlike itself ; his eyes lack - luster as she
他的 脸 曾是 枯槁 和 严峻 , 与众不同 本身 ; 他的 眼睛 缺少 - 光泽 作为 她

[hæd; həd] ['nevər] [si: n] [ðem; ðəm] .

had never seen them .

有 绝不 已见 他们 .

他的脸色憔悴而阴沉，与他以往的形象截然不同；他的眼睛黯淡无光，她从未见过他这副模样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'peɪ](ə)nt] ['lʌvə] .

This was not the face of an impatient lover .
这 曾是 不是 这 脸 的 一个 不耐烦 情人 .

这不像是一个不耐烦的恋人的表情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [fi:; fi] [wəd] [nɑ:t] [neɪm] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]

It was — she would not name it , but she was conscious of a feeling

它 曾是 — 她 会 不是 姓名 它 , 但 她 曾是 有意识的 的 一个 感觉

[ʌv; əv][ʼæŋgrɪ] ['sɪknəs] .

of angry sickness .

的 生气的 疾病 .

那是一种——她不愿透露姓名——但她意识到自己感到一种愤怒的恶心感。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He took her hand and forced a smile .
他 采取 她 手 和 强制 一个 微笑 .

他握住她的手，强颜欢笑。

“ ['betɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

“ Betty , I thought you disapproved of this kind of thing .

” 贝蒂 , 我 想法 你 不赞成 的 这 种类 的 事物 .

“贝蒂，我以为你不赞成这种事。”

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ɪts] ['ræðəɹ] [ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [θru:] [jɔɹ; jəɹ] [meɪd] .

I think , myself , it's rather imprudent to arrange a meeting through your maid .
我 思考 , 我 , 它是 相当 轻率的 到 安排 一个 会议 通过 你的 女佣 .

我认为，通过女佣安排会面是非常不明智的。

“ ['betɪ] [dʒɜ:rk] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [dru:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [breθ] .

“ Betty jerked away her hand , drew a sharp breath .

” 贝蒂 猛地一抖 离开 她 手 , 画 一个 锋利的 气息 .

贝蒂猛地抽回手，倒吸了一口凉气。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“ What do you mean ?

” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .

I didn't arrange this meeting .

我 没有 安排 这 会议 .

这次会面并非我安排的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] — [jɔɹ; jəɹ][mæn] .

It was you — your man .

它 曾是 你 — 你的 男人 .

是你——你的男人。

“ [ðeɪ] [br'keɪm] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .

“ They became simultaneously aware of a trap .

” 他们 成为 同时地 意识到的 的 一个 陷阱 .

他们同时意识到这是一个陷阱。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .

It had sprung upon them .

它 有 弹簧 之上 他们 .

它突然降临到他们身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [træpt] [θɪŋz] , [ðeɪ] [steərd][æt; ət] [i:tʃ] [ʌðəɹ] ,

With the look of trapped things , they stared at each other ,
和 这 看 的 被困 事物 , 他们 凝视 在 每个 其他 ,

他们像被困住的物体一样，互相凝视着。

[ænd; ənd] ['beti] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] .
and Betty instinctively looked back over her shoulder .

和 贝蒂 本能地 看起来 后退 超过 她 肩膀 .

贝蒂本能地回头看了一眼。

[ðer; ðər] [stʊd] ['dʒæspər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
There stood Jasper in the doorway of the room .

那里 站立 碧玉 在 这 门口 的 这 房间 .

贾斯珀站在房间门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][moʊst][ˈkæʒuəl][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] - ['gæləri] ,
He looked like the most casual of visitors to an art - gallery ,

他 看起来 喜欢 这 最多 随意的 的 访客 到 一个 艺术 - 画廊 ,

他看起来就像是美术馆里最普通的参观者。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kætəlbɔːg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he carried a catalogue in his hand .

他 携带 一个 目录 在 他的 手 .

他手里拿着一本产品目录。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [hiː; hi] [smɑɪld] ['iːzəli] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm]
When he saw that he was seen he smiled easily and came over to them

什么时候 他 锯 那 他 曾是 已见 他 微笑 容易地 和 来了 超过 到 他们

.
:
.

见有人看见他，他轻松地笑了笑，走了过去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['plezntli] ; “ [juː; jʊ] [siː] ,
“ **You will have to forgive me ,** ” **he murmured pleasantly ;** “ **you see ,**

” 你 将要 有 到 原谅 我 , ” 他 低声说道 愉快 ; ” 你 看 ,

“你得原谅我,”他低声说道, 语气和蔼; “你看,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəʊθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['beti] [ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
it was necessary to see you both together and Betty is not willing to

它 曾是 必要的 到 看 你 两个都 一起 和 贝蒂 是 不是 愿意的 到

allow258

allow258

allow258

必须让你们俩在一起，但贝蒂不愿意允许258

[em 'iː][æn; ən] [ɪntərvjuː] .
me an interview .

我 一个 面试 .

给我一次面试机会。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [t'ʃoʊzn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [trɪk]
I am sorry to have chosen a public place and to have used a trick

我 是 对不起 到 有 选定 一个 民众 地方 和 到 有 用过的 一个 诡计

[tuː; tə][get][juː; jʊ] [hɪr] ,

to get you here ,

到 得到 你 这里 ,

很抱歉选择在公共场所，也抱歉用了花招把你们骗到这里来。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [plæn] .
but I could not think of any other plan .

但 我 可以 不是 思考 的 任何 其他 计划 .

但我实在想不出其他办法。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['praɪvət] [ɪ'nʌf] .
This is really private enough .

这 是 真的 私人的 足够的 .

这确实足够私密了。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs][ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [fɔːr; fər][fɑːstər][ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]
I have arranged this exhibition for Foster and it is closed to the public
我 有 安排 这 展览 为了 促进 和 它 是 关闭 到 这 民众
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

这次展览是我为福斯特安排的，今天不对公众开放。

[wiː; wi][gɑːt][ɪn][baɪ] ['speʃ(ə)] [pər'mɪt] — [ə; eɪ][fækt][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [mɪst] .
We got in by special permit — a fact you probably missed .
我们 得到 在 经过 特别的 允许 — 一个 事实 你 大概 错过 .

我们是凭特别许可进来的——你可能没注意到这一点。

[ænd; ənd] , [æftər][ɔːl] , [ˈsɪvəlaɪzd] [pi:p(ə)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]
And , after all , civilized people ought to be able to talk about anything
和 , 后 全部 , 文明 人们 应该 到 是 有能力的 到 讲话 关于 任何事物
[wɪ'daʊt] [ɪk'saɪtmənt] .
without excitement .
没有 激动 .

毕竟，文明人应该能够平静地谈论任何事情。

" ['betiːz] [aɪz] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Betty's eyes glared at him** .
" 贝蒂的 眼睛 怒目而视 在 他 .

贝蒂怒视着他。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ster] !
" **I will not stay** !
" 我 将要 不是 停留 !

我不会留下！

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] !
This is insufferable !
这 是 令人难以忍受的 !

真是令人无法忍受！

" [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [kəm'peld] [hɜːr; hər] .
" **But he put out his hand and something in his gesture compelled her** .
" 但 他 放 出去 他的 手 和 某物 在 他的 手势 被迫 她 .

但他伸出手，他的举动中似乎有什么东西打动了她。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ,
She sat down on the round ,
她 卫星 向下 在 这 圆形的 ,

她坐在圆凳上，

[plʌʃ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] ['helpləsli]
plush seat in the middle of the room and looked up at the two men helplessly
豪华的 座位 在 这 中间 的 这 房间 和 看起来 向上 在 这 二 男人 无助地
.
:
.

她坐在房间中央的豪华座椅上，无助地抬头看着那两个男人。

['dʒoʊn][hæd; həd][wʌns] [liːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌŋkən'sɪltɪd] , [waɪl] [tuː] [men] ,
Joan had once leaned in a doorway , silent and unconsulted , while two men ,
琼 有 一次 倾斜 在 一个 门口 , 沉默的 和 未经咨询 , 尽管 二 男人 ,
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][pi(:)'εə] ,
her father and Pierre ,
她 父亲 和 皮埃尔 ,

琼曾独自一人倚在门口，沉默不语，无人过问，而她的父亲和皮埃尔这两个男人，

[ˈsetld] [ðer; ðər] [ˈpra:pərti] [raɪts] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .

settled their property rights in her .

定居 他们的 财产 权利 在 她 .

他们就她在她身上的财产权达成了协议。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn][noʊ] [ˈbetər] [keɪs] .

Betty was , after all , in no better case .

贝蒂 曾是 , 后 全部 , 在 不 更好的 案件 .

贝蒂的处境也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː][ænd; ənd][ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː] ,

She listened , whiter and whiter ,

她 听着 , 更白 和 更白 ,

她听着, 脸色越来越白。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [mʌf] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ]

till at the last she slowly raised her muff and pressed it against her

直到 在 这 最后的 她 缓慢地 提高 她 耳罩 和 按下 它 反对 她

[ˈtwɪstɪd] [maʊθ] .

twisted mouth .

扭曲 嘴 .

最后, 她缓缓抬起手帕, 把它按在扭曲的嘴上。

[mɔːˈreɪnə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] [siːt] [ˈɔ:lmoʊst]

Morena stood with his hand resting on the high back of the circular seat almost

莫雷纳 站立 和 他的 手 休息 在 这 高的 后退 的 这 圆 座位 几乎

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ˈbetiːz] [hed] .

directly above Betty's head .

直接地 多于 贝蒂的 头 .

莫雷纳站在那里, 一只手搭在圆形座椅的高靠背上, 几乎就在贝蒂头顶的正上方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][bəːr] .

It seemed to hold her there like a bar .

它 似乎 到 抓住 她 那里 喜欢 一个 酒吧 .

它仿佛像一根横梁一样把她困在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˈpraːspər][hiː; hi] [lʊkt] , [tuː; tə][ˈpraːspər][hiː; hi] [spoʊk] .

But it was at Prosper he looked , to Prosper he spoke .

但 它 曾是 在 繁荣 他 看起来 , 到 繁荣 他 辐 .

但他的目光却投向了繁荣镇, 他与繁荣镇的人交谈。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əkˌsentʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiˈbreɪɪk] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv]

“ My friend , ” he began , and the accentuation of the Hebraic quality of

“ 我的 朋友 , ” 他 开始 , 和 这 重音 的 这 希伯来语 质量 的

his259

his259

his259

“我的朋友,”他开口说道, 并强调了他259的希伯来语特质。

[vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .

voice had an instantaneous effect upon his two listeners .

嗓音 有 一个 瞬间 影响 之上 他的 二 听众 .

他的声音立刻对两位听众产生了影响。

[bəʊθ][ˈpraːspər][ænd; ənd] [ˈbeti] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtens] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .

Both Prosper and Betty knew he was master of some intense agitation .

两个都 繁荣 和 贝蒂 知道 他 曾是 掌握 的 一些 激烈的 搅动 .

Prosper 和 Betty 都知道他非常擅长制造强烈的情绪波动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpʌlsɪz] .

They were conscious of an increasing rapidity of their pulses .

他们 是 有意识的 的 一个 增加 快速 的 他们的 脉冲 .

他们感觉到自己的脉搏越来越快。

“ [maɪ] [frend] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [ˈferli] [wel] , [æz; əz][wʌn][mæn] [noʊz] [əˈnʌðər] ,
“ **My friend , I thought that I knew you fairly well , as one man knows another ,**
“ 我的 朋友 , 我 想法 那 我 知道 你 相当 出色地 , 作为 一 男人 知道 其他 ,
“我的朋友, 我以为我对你相当了解, 就像一个人对另一个人那样,

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪmits] [tu:; tə][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
but I find that there have been certain limits to my knowledge .
但 我 寻找 那 那里 有 到过 肯定 限制 到 我的 知识 .
但我发现我的知识存在一定的局限性。

[haʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [aɪ ˈti:][ɪz] !
How extraordinary it is !
如何 非凡的 它 是 !
真是太不可思议了!

[ðɪs] [ˈɪnər] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [wɪt] [wi:; wi] [ki:p] [ˈkloʊsli] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] !
This inner world of our own lives which we keep closely to ourselves !
这 内 世界 的 我们的 自己的 生活 哪个 我们 保持 密切 到 我们自己 !
我们内心深处那个我们紧紧守护着的自己世界!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] , [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] ,
I have a friend , yes , a very good friend , a very dear friend ,
我 有 一个 朋友 , 是的 , 一个 非常 好的 朋友 , 一个 非常 亲爱的 朋友 ,
是的, 我有一个朋友, 一个非常好的朋友, 一个非常亲密的朋友。

“ — [ðə; ði][aɪˈra:nɪk] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rd] [geɪv] [ˈpra:spər][ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpi:tɪd]
“ — **the ironic insistence upon this word gave Prosper the shock of a repeated**
“ — 这 讽刺的是 坚持 之上 这 单词 给予 繁荣 这 震惊 的 一个 重复
[bloʊ] , — “ [ænd; ænd][aɪ] [ˈfænsɪ] ,
blow , — “ and I fancy ,
吹 , — “ 和 我 想要 ,
——对这个词的讽刺性强调让普罗斯珀感到如同遭受重击一般的震惊, ——“而且我想,

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈsi:t] , [ðæt] [ðɪs] [ˈfrendz] [laɪf][ɪz] [səˈfɪjntli] [ˈoʊpən][tu:; tə][maɪ]
in the ignorance of my conceit , that this friend's life is sufficiently open to my
在 这 无知 的 我的 自负 , 那 这 朋友们 生活 是 足够 打开 到 我的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

我愚昧自负地认为, 这位朋友的生活已经足够让我理解。
[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [li:v] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ˈveriəs] [ədˈventʃəz] .
I see him leave college , I see him go out on various adventures .
我 看 他 离开 大学 , 我 看 他 去 出去 在 各种各样的 冒险 .

我看着他离开大学, 看着他去经历各种各样的冒险。

[aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈletərz] [ænd; ænd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ði:z]
I share with him , by letters and confidences , the excitement of these
我 分享 和 他 , 经过 信件 和 秘密 , 这 激动 的 这些
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .

我通过书信和私语, 与他分享了这些冒险的激动人心之处。

[aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] [ɪl] - [helθ] [ænd; ænd][goʊz] [west] , [ænd; ænd]
I know with regret that he suffers from ill - health and goes West , and
我 知道 和 后悔 那 他 遭受 从 患病的 - 健康 和 去 西方 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我知道他身体不好, 去了西部, 在那里, 我感到很遗憾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] , ['drɪrəli] [ɪ'hʌf] , [ɪn]
with a great deal of sympathy , I imagine him living , drearily enough , in
和 一个 伟大的 交易 的 同情 , 我 想象 他 活的 , 沉闷地 足够的 , 在
[sʌm; səm] [smɔ:l] ,
some small ,
一些 小的 ,

我深表同情，想象着他过着相当凄凉的生活，住在某个狭小的、

[helθ] - ['gɪvɪŋ] ['westərn] [taʊn] ,
health - giving Western town ,
健康 - 给予 西 镇 ,
有益健康的西部小镇

['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]['leɪtər][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz][soʊ] ['dʒenərəsli] [ə'laʊd] [em 'i:]
writing his book and later his play which he has so generously allowed me
写作 他的 书 和 之后 他的 玩 哪个 他 有 所以 慷慨地 允许 我
[tu:; tə] [prə'du:s] . "
to produce . "
到 生产 . "

他先是写了一本书，后来又写了一部戏剧，他非常慷慨地允许我将其搬上舞台。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['æftər] , ['dʒæspər] ? "
"**What the devil are you after , Jasper ? "**
" 什么 这 魔鬼 是 你 后 , 碧玉 ? "
"贾斯珀，你到底想干什么？"

" [bʌt; bət][aɪ][du:][maɪ] [frend] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ʌndaɪ'vɜ:rtɪd] .
"**But I do my friend an injustice , " went on the manager , undiverted .**
" 但 我 做 我的 朋友 一个 不公正 , " 去 在 这 经理 , 未改道 .
"但我这样对待我的朋友是不公平的,"经理继续说道，语气毫不含糊。

" [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz] infinitely260
"**His career is infinitely260**
" 他的 职业 是 infinitely260
"他的职业生涯是无限的260

[mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] .
more romantic .
更多的 浪漫的 .
更浪漫。

[hi;; hi][hæz; həz] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:g] [haʊs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
He has built himself a little log house amongst the mountains ,
他 有 建造 他自己 一个 小的 日志 房子 在 这 山脉 ,
他在山间给自己盖了一间小木屋。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] ['dekəreɪtɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] ['deɪntɪ] [ænd; ənd]
and he has decorated it and laid in a supply of dainty and
和 他 有 装饰 它 和 铺设 在 一个 供应 的 纤巧 和
[ɪk'skwɪzɪt] [stʌfs] .
exquisite stuffs .
精美的 东西 .

他精心装饰了房间，并摆放了许多精致华丽的物品。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [su:t] , [smɔ:l] [ænd; ənd] ['næroʊ] — "
I believe that there is even an outing suit , small and narrow — "
我 相信 那 那里 是 甚至 一个 外出 套装 , 小的 和 狭窄的 — "
我相信甚至还有一套外出服，小巧修身——"

" [maɪ][gɑ:d] ! " [sed] ['prɔ:spər] , ['veri] [loʊ] .
"**My God ! " said Prosper , very low .**
" 我的 上帝 ! " 说 繁荣 , 非常 低的 .
"我的天哪！"普罗斯珀低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪləns] .

There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ˈdʒæspər][mu:vɪd][ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][ˈprɑ:spər][ˈstɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒu:] [steɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
Jasper moved slightly , and Prosper started , but the Jew stayed in his former
碧玉 已搬 轻微地 , 和 繁荣 开始 , 但 这 犹 入住 在 他的 以前的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

贾斯珀微微动了一下，普罗斯珀也跟着动了一下，但那个犹太人仍然站在原来的位置上。

[ˈoʊnli][ðæt][hi:; hi][bent][hɪz; ɪz][hed][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hæf] - [kloʊzd][hɪz; ɪz][aɪz] ,
only that he bent his head a little , half - closed his eyes ,
仅有的 那 他 弯曲 他的 头 一个 小的 , 一半 - 关闭 他的 眼睛 ,

他只是微微低下头，半闭着眼睛，

[ænd; ənd][mɑ:rkɪt][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈberɪd][ɪn][ðə; ði][plʌʃ][əˈbʌv][ˈbeti:z]
and marked time with the hand that was not buried in the plush above Betty's
和 标记 时间 和 这 手 那 曾是 不是 埋葬 在 这 豪华的 多于 贝蒂的
[hed] .
head .
头 .

然后，他用没有埋在贝蒂头顶毛绒玩具里的那只手来打量时间。

[hi:; hi][riˈsaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈhevi][vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪr][ðæt][ˈbeti][reɪzɪd][hɜ:r; hər][mʌf] !
He recited in a heavy voice , and it was here that Betty raised her muff !
他 背诵 在 一个 重的 嗓音 , 和 它 曾是 这里 那 贝蒂 提高 她 耳罩 !

他用沉重的声音朗诵着，就在这时，贝蒂举起了她的手筒！

[ˈdʒæspər][ɪz][ˈdaɪɪŋ] .
Jasper is dying .
碧玉 是 垂死 .

贾斯珀快不行了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][get][ðɪs][ˈletər][hi:; hi][wɪl][bi:; bi][ded] .
By the time you get this letter he will be dead .
经过 这 时间 你 得到 这 信 他 将要 是 死的 .

当你收到这封信的时候，他已经去世了。

[ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən][fərˈɡɪv][emˈi:][fɔ:r; fər][ˈhævɪŋ][feɪld][ɪn][ˈkʌrɪdʒ][læst][jɪr] , [kʌm][bæk] .
If you can forgive me for having failed in courage last year , come back .
如果 你 能 原谅 我 为了 拥有 失败的 在 勇气 最后的 年 , 来 后退 .

如果你能原谅我去年缺乏勇气，请回来。

[wʌt][aɪ][hæv; həv][bi:n][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪˈfɔ:r] , [aɪ][wɪl][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][əˈɡen] ,
What I have been to you before , I will be to you again ,
什么 我 有 到过 到 你 前 , 我 将要 是 到 你 再次 ,

我过去对你做过的事，将来也会再次对你做。

[ˈoʊnli][ðɪs][taɪm][wi:; wi][kæn; kən][lʌv][ˈoʊpənli] .
only this time we can love openly .
仅有的 这 时间 我们 能 爱 公然 .

只有这一次，我们可以坦诚地去爱。

[kʌm][bæk] .
Come back .
来 后退 .

回来。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][mæd] ! ” [sed][ˈprɑːspər] [ˈhɑːrʃli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]
“ **I am going mad ! ” said Prosper harshly , and indeed his face had a**
“ 我 是 去 疯狂的 ! ” 说 繁荣 严厉地 , 和 的确 他的 脸 有 一个
[pɪntɪt] , [hæf] - [ˈkreɪzi] [lʊk] .
pinched , half - crazy look .
捏 , 一半 - 疯狂的 看 .

“我快疯了!”普罗斯珀厉声说道, 他的脸上确实带着一种扭曲、近乎疯狂的神情。

[ðə; ði][dʒuː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The Jew waved his hand .
这 犹 挥手 他的 手 .

犹太人挥了挥手。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no , no , no .**
“ 哦 , 不 , 不 , 不 .

“哦, 不, 不, 不。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
It is only that you are making a discovery .
它 是 仅有的 那 你 是 制作 一个 发现 .

你只是在进行一项发现而已。

[ˈletərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɜːrnt] , [maɪ] [frend] , [nɑːt][tɔːrn][ænd; ənd] [θroʊn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][bɜːrnt] .
Letters should be burnt , my friend , not torn and thrown away , but burnt .
信件 应该 是 烧焦的 , 我的 朋友 , 不是 撕裂 和 抛掷 离开 , 但 烧焦的 .

朋友, 信件应该烧掉, 而不是撕碎扔掉, 而是烧掉。

“ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtliːst] [haɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈræðər]
“ **He stood up to his stateliest height and he made a curious and rather**
“ 他 站立 向上 到 他的 最有地位的 高度 和 他 制成 一个 好奇的 和 相当

[ˈterəb(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] two261
terrible gesture of breaking something between his two261
糟糕的 手势 的 打破 某物 之间 他的 two261

他挺直了身子, 摆出一副威严的姿态, 做了一个奇怪而又可怕的动作, 似乎要用两只手掰断什么东西。261

[hændz] .
hands .
双手 .

手。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbeti] — [soʊ] !
“ **I have this letter and I hold you and Betty — so !**
“ 我 有 这 信 和 我 抓住 你 和 贝蒂 — 所以 !

“我有这封信, 我拥抱你和贝蒂——所以!

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] — “ [soʊ] !
“ **he said softly — “ so !**
“ 他 说 轻轻 — “ 所以 !

他轻声说道: “所以! ”

“ [ˈbeti] [spəʊk] .
“ **Betty spoke .**
“ 贝蒂 辐 .

贝蒂开口说话了。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
“ **I might have told you that I loved him , that I have loved him for years**
“ 我 可能 有 讲述 你 那 我 喜爱 他 , 那 我 有 喜爱 他 为了 年

, [ˈdʒæspər] .
, Jasper .
, 碧玉 .

“我可能已经告诉过你我爱他, 我爱他很多年了, 贾斯珀。”

[ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [ðɪs] ['eɪdɪəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['kaʊntər] - [suːt] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
If you use this evidence , if you bring this counter - suit , it will bring about the
 如果 你 使用 这 证据 , 如果 你 带来 这 柜台 - 套装 , 它 将要 带来 关于 这
 [seɪm] ,
same ,
 相同的 ,

如果你使用这些证据, 如果你提起反诉, 结果也会一样。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [rɪ'zʌlt] .
the very same , result .
 这 非常 相同的 , 结果 .

结果完全相同。

[ˈprɑːspər][ænd; ənd][aɪ] — " [ʃiː; ji] [brʊk] [ɔːf] [ˈtʃʊkɪŋ] .
Prosper and I — "She broke off choking .
 繁荣 和 我 — " 她 打破 离开 窒息 .

“我和普罗斯佩尔——”她哽咽着停了下来。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
 “ **Of course** .
 “ 的 课程 .

“当然。

[ˈbeti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmærid] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fi] [gets] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈvɔ:rs] ,
Betty and I will be married at once , as soon as she gets her divorce ,
 贝蒂 和 我 将要 是 已婚 在 一次 , 作为 很快 作为 她 获得 她 离婚 ,
 贝蒂一拿到离婚证, 我和她就马上结婚。

[ɔ:r][ju:, jʊ][get] [jɔ:rz] .
or you get yours .
 或者 你 得到 你的 .

否则你就得自己承担后果。

" [bʌt; bət] ['prɑ:spərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [streɪnd] .
But Prosper's voice was hollow and strained .
 但 繁荣的 嗓音 曾是 空洞的 和 紧张 .

但普罗斯珀的声音空洞而沙哑。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['mærid] , ['beti] , ” [went] [ɑ:n] ['dʒæspər][æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz] [br'fɔ:r] ; “ [ju:; jʊ] ,
“ You will be married , Betty , ” went on Jasper as calmly as before ; “ you ,
“ 你 将要 是 已婚 , 贝蒂 , ” 去 在 碧玉 作为 平静地 作为 前 ; “ 你 ,
 “你会结婚的, 贝蒂,”贾斯珀像之前一样平静地继续说道, “你,

[brændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [æŋ; ən] [ʌn'feɪθfl] [waɪf] ,
branded in the eyes of the world as an unfaithful wife ,
品牌 在 这 眼睛 的 这 世界 作为 一个 不忠 妻子 ,
 在世人眼中, 她被贴上了不忠妻子的标签。

[wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . "

will be married to a man who has ceased to love you . "

将要 是 已婚 到 一个 男人 WHO 有 停止 到 爱 你 . "

你将嫁给一个不再爱你的人。

" [ðæt] [ɪz][naːt] [truː] , " [sed] [ˈbeti] .

" That is not true , " said Betty .

" 那 是 不是 真的 , " 说 贝蒂 .

“那不是真的,”贝蒂说。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [maɪ] [dɪr] .
 “ Look at his face , my dear .
 “ 看 在 他的 脸 , 我的 亲爱的 .
 “亲爱的，看看他的脸。”

[ˈlʊk] [æ̃t; ə̃t][ˌaɪ ˈti:] [ˈkɛrfəli] .
Look at it carefully .
看 在 它 小心 :

仔细看看。

[naʊ] , [wɑ:tʃ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] .
Now , watch it closely .
现在 , 手表 它 密切 :

现在, 仔细看。

[ˈprɑ:spər] [geɪl] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɛl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Prosper Gael , if I should tell that with a little patience , a little skill , a little
繁荣 盖尔 , 如果 我 应该 告诉 那 和 一个 小的 耐心 , 一个 小的 技能 , 一个 小的
[ʌnˈselfɪnəs] ,
unselfishness ,
无私 ,

普罗斯佩尔·盖尔, 如果我能用一点耐心、一点技巧、一点无私精神来告诉你,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][wɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌns] [lʌvd] [ju:; jʊ] — [eɪ] ? — [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dʒeɪn] [west]
you could win a certain woman who once loved you — eh ? — a certain Jane West
你 可以 赢 一个 肯定 女士 WHO 一次 喜爱 你 — 嗯 ? — 一个 肯定 简 西方
,
:
,

你或许能赢得一位曾经爱过你的女人的芳心——嗯? ——一位名叫简·韦斯特的女人。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [dɪˈskɑ:rdɪd] [waɪf] [ʌv; əv][maɪn] ?
could you bring yourself to marry this discarded wife of mine ?
可以 你 带来 你自己 到 结婚 这 丢弃 妻子 的 吗 ?

你真的能狠下心娶我这个被我抛弃的妻子吗?

" [ˈbetɪ] [spræn] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈprɑ:spərz] [ɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hænd] .
" Betty sprang up and caught Prosper's arm in her small hand .
" 贝蒂 弹簧 向上 和 捕捉 繁荣的 手臂 在 她 小的 手 .

贝蒂猛地跳起来, 用她的小手抓住了普罗斯珀的胳膊。

" [hi:; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈbetɪ] .
" He is tired of you , Betty .
" 他 是 疲劳的 的 你 , 贝蒂 .

“他厌倦你了, 贝蒂。”

[hi:; hi] [lʌvz] Jane262
He loves Jane262
他 爱 Jane262

他爱Jane262

[west] .
West .
西方 :

西方。

" [ˈdʒæspər] [læft] [ʃɔ:rtli] , [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈtæbloʊ] [ðeɪ] [meɪd] : [ˈprɑ:spər] [waɪt] , [kɔ:t] [ɪn]
" Jasper laughed shortly , looking at the tableau they made : Prosper white , caught in
" 碧玉 笑了 不久 , 寻找 在 这 画面 他们 制成 : 繁荣 白色的 , 捕捉 在
[ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
the teeth of honor ,
这 牙齿 的 荣誉 ,

贾斯珀看着他们摆出的这副模样, 轻笑了一声: 普罗斯珀脸色惨白, 被荣誉的枷锁所束缚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set][tu:; tə][haɪd] [ɪts] [ˈsi:kɹət] , [ˈbetɪ] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [soʊl] .
his face set to hide its secret , Betty reading his eyes , his soul .
他的 脸 放 到 隐藏 它是 秘密 , 贝蒂 阅读 他的 眼睛 , 他的 灵魂 .

他努力掩饰自己的秘密, 贝蒂却能读懂他的眼神, 看穿他的灵魂。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [jɔ:rz] , [ɪn][jɔr; jər][hændz] , ” [sed] ['prɑ:spər] [geɪ] .
“ **I am entirely yours , in your hands , ” said Prosper Gael .**
“ 我 是 完全 你的 , 在 你的 双手 , ” 说 繁荣 盖尔 .
“我完全属于你, 任你摆布,”普罗斯珀·盖尔说道。

[ˈbetɪ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][goʊ] .
Betty shook his arm and let it go .
贝蒂 摇晃 他的 手臂 和 让 它 去 .
贝蒂甩了甩他的胳膊, 然后放开了他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['laɪɪŋ] .
“ **You are lying .**
“ 你 是 说谎 .
“你在撒谎。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] .
You love the woman .
你 爱 这 女士 .
你爱这个女人。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑ:nt] [si:] ? “
Do you think I can't see ? ”
做 你 思考 我 不能 看 ? “
你以为我看不见吗?

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [drɪ'vɔ:rs] [su:t] , ” [went] [ɑ:n]['dʒæspər] .
“ **It will be a very strange divorce suit , ” went on Jasper .**
“ 它 将要 是 一个 非常 奇怪的 离婚 套装 , ” 去 在 碧玉 .
“这将是一场非常奇怪的离婚诉讼,”贾斯珀继续说道。

“ [jɔr; jər]['bɔjɜz, 'bɪɜz] , [ˈbetɪ] , [wɪl] [pər'hæps] [pru:v] [jɔr; jər] [keɪs] .
“ **Your lawyers , Betty , will perhaps prove your case .**
“ 你的 律师 , 贝蒂 , 将要 也许 证明 你的 案件 .
“贝蒂, 你的律师或许能证明你的案子。”

[maɪ]['bɔjɜz, 'bɪɜz] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:v] [maɪn] , [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [fri:] ,
My lawyers will certainly prove mine , and , when we find ourselves free ,
我的 律师 将要 当然 证明 矿 , 和 , 什么时候 我们 寻找 我们自己 自由的 ,
我的律师一定会证明我的权利, 而且, 当我们重获自由时,

[ˈaʊər; ɑ:r] — [ˈaʊər; ɑ:r]['lʌvəz] [wɪl] [ðen] [juˈnaɪt][ɪn][ˈhoʊli][ˈmætrɪmoʊni] — [ˈræðər] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)]
our — our lovers will then unite in holy matrimony — rather an original
我们的 — 我们的 恋人 将要 然后 团结 在 圣 婚姻 — 相当 一个 原来的
[ˈaʊtkʌm] . “
outcome . ”
结果 . “
我们的——我们的爱人将喜结连理, 步入神圣的婚姻殿堂——这倒是一个出人意料的结果。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] , ['prɑ:spər] ? ” [æskt] [ˈbetɪ] .
“ **Will you go , Prosper ? ” asked Betty .**
“ 将要 你 去 , 繁荣 ? ” 问 贝蒂 .
“普罗斯珀, 你愿意去吗?”贝蒂问道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] .
It was a command .
它 曾是 一个 命令 .
这是一道命令。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He saw that , at that moment , his presence was intolerable to her .
他 锯 那 , 在 那 片刻 , 他的 在场 曾是 无法容忍 到 她 .
他发现, 在那一刻, 他的存在对她来说是无法忍受的。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
If you wish it .
如果 你 希望 它 .

如果你愿意的话。

[ˈdʒæspər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd] , ['beti] , “ — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Jasper , you know where to find me , and , Betty , ” — he turned to
碧玉 , 你 知道 在哪里 到 寻找 我 , 和 , 贝蒂 , “ — 他 转向 到
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] ['tendərnəs] ,
her with a weary tenderness ,
她 和 一个 厌倦 压痛 ,

“贾斯珀，你知道在哪里能找到我，还有，贝蒂，”——他带着疲惫的温柔转向她，

— “ [fər'gɪv] [em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
— “ **forgive me and make use of me , if you will , as you will** .
— “ 原谅 我 和 制作 使用 的 我 , 如果 你 将要 , 作为 你 将要 .
——“请原谅我，也请随意使用我。

“ [hi:; hi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] , ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
“ **He went out quickly , feeling himself a coward to leave her** ,
“ 他 去 出去 迅速地 , 感觉 他自己 一个 懦夫 到 离开 她 ,
他匆匆走了出去，觉得自己丢下她太懦弱了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
knowing that he would be a coward to stay to watch the anguish of her
会心 那 他 会 是 一个 懦夫 到 停留 到 手表 这 痛苦 的 她
[ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [praɪd] .
broken heart and pride .
破碎的 心 和 自豪 .

他知道，如果留下来眼睁睁看着她心碎、自尊心受挫，那他就是个懦夫。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][dɪd] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] look263
For an instant he did hesitate and look263
为了 一个 立即的 他 做过 犹豫 和 look263
他犹豫了一下，看了看。

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , ['kɑ:mli] , [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
They were standing together , calmly , man and wife .
他们 是 常设 一起 , 平静地 , 男人 和 妻子 .
他们并肩站着，神态平静，像一对夫妻。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
What could he do to help them , he that had broken their lives ?
什么 可以 他 做 到 帮助 他们 , 他 那 有 破碎的 他们的 生活 ?
他毁了他们的生活，他能为他们做些什么呢？

['beti] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈdʒæspər] , [sti:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌf] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
Betty turned to Jasper , still with the muff before her mouth ,
贝蒂 转向 到 碧玉 , 仍然 和 这 耳罩 前 她 嘴 ,
贝蒂转向贾斯珀，嘴上仍然捂着手罩。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʔ] [waɪd] , [ˈtʃaɪldlaɪk] , [ˈdespəreʔ] [aɪz] .
looking at him above it with her wide , childlike , desperate eyes .
寻找 在 他 多于 它 和 她 宽的 , 孩子气的 , 绝望的 眼睛 .
她用那双睁得大大的、孩子气的、绝望的眼睛望着他。

“ [wʌʔ] [duː][juː; jʊ][get] [aʊʔ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈdʒæspəʔ] ?
“ **What do you get out of this , Jasper ?**
“ 什么 做 你 得到 出去 的 这 , 碧玉 ?
“贾斯珀，你从中能得到什么好处？ ”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈwʊdwəʔ] .
I will go to Woodward .
我 将要 去 到 伍德沃德 .
我将前往伍德沃德。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevəʔ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]
I will never come back to you
我 将要 绝不 来 后退 到 你
我永远不会再回到你身边.....

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈvendʒ] ? “
Is it revenge ? ”
是 它 复仇 ? “
这是复仇吗？

“ [ɪf] [soʊ] , “ [sed] [ˈdʒæspəʔ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [jet] [kəmˈpliːʔ] .
“ **If so , said Jasper , it isn't yet complete .**
“ 如果 所以 , “ 说 碧玉 , “ 它 不是 然而 完全的 .
“如果是这样的话,”贾斯珀说,“它还没有完成。”

[ˈbetɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ræʃ] [tuː; tə][pɪʔ] [jɔːrˈself] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
Betty , you have been rash to pit yourself against me .
贝蒂 , 你 有 到过 皮疹 到 坑 你自己 反对 我 .
贝蒂，你太鲁莽了，竟然敢和我作对。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [juː; jʊ] [ˈʌʔərli] .
You must have known that I would break you utterly .
你 必须 有 已知 那 我 会 休息 你 完全地 .
你肯定早就知道我会彻底摧毁你。

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] ,
I will break you , my dear , and I will have you back ,
我 将要 休息 你 , 我的 亲爱的 , 和 我 将要 有 你 后退 ,
我会摧毁你，亲爱的，但我会让你回到我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jəʔ][ˈmæstəʔ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][jɔːr; jəʔ] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌv] [juː; jʊ] — “
and I will be your master instead of your servant , and I will love you — ”
和 我 将要 是 你的 掌握 反而 的 你的 仆人 , 和 我 将要 爱 你 — “
我将成为你的主人，而不是你的仆人，我将爱你——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
“ **You must be mad .**
“ 你 必须 是 疯狂的 .
你一定是疯了。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm afraid of you .
我是 害怕的 的 你 .
我害怕你。

[pliːz] [let] [em ˈiː][goʊ] . “
Please let me go . ”
请 让 我 去 . “
请放了我吧。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [wʌt] [hoʊm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
“ **In a moment , when you have learned what home you have to go to .**
“ 在 一个 片刻 , 什么时候 你 有 学习 什么 家 你 有 到 去 到 .
“在某个时刻, 当你得知自己要去哪个家的时候。”

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
This morning I had an interview with your brother in his office ,
这 早晨 我 有 一个 面试 和 你的 兄弟 在 他的 办公室 ,
今天上午我在你哥哥的办公室对他进行了采访。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [ˈletər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv]
and he wrote this letter that I have in my pocket and asked me to give
和 他 写道 这 信 那 我 有 在 我的 口袋 和 问 我 到 给
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

他写了这封信, 我现在把它放在口袋里, 他让我把它交给你。
“ [ˈbetɪ] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [mʌf] , [ˈʃoʊɪŋ] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [maʊθ] .
“ **Betty laid down her muff , showing at last the pale and twisted mouth .**
“ 贝蒂 铺设 向下 她 耳罩 , 显示 在 最后的 这 苍白 和 扭曲 嘴角 .
贝蒂放下她的手筒, 终于露出了苍白扭曲的嘴唇。

[ˈdʒæspər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈletər] ,
Jasper watched her read her brother's letter ,
碧玉 观看 她 读 她 兄弟 信 ,
贾斯珀看着她读她哥哥的信,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [əbˈzɜːrvənt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskɪlf(ə)]
and his eyes were as patient and observant as the eyes of a skillful
和 他的 眼睛 是 作为 病人 和 观察者 作为 这 眼睛 的 一个 熟练
[ˈdɑːktər] [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [bʌt; bət] [ˈnesəseri] [draːft] . -
doctor who has given a dangerous but necessary draught . 264
医生 WHO 有 给定 一个 危险的 但 必要的 草稿 . -

他的眼神如同技艺精湛的医生给予病人危险但必要的药物后那样, 充满耐心和观察力。 264
[ˈbetɪ] [riːd] [ðə; ði] [smɔːl] , [ʃɑːrp] , [ˈkerf(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈveri] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Betty read the small , sharp , careful writing , very familiar to her .
贝蒂 读 这 小的 , 锋利的 , 小心 写作 , 非常 熟悉的 到 她 .

贝蒂读着那些小巧、工整、清晰的字迹, 这些字迹对她来说非常熟悉。
[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd] [jɔː; jər][meɪd][tuː; tə] [pæk] [jɔː; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [æt; ət][wʌns]
I have instructed your maid to pack your things and to return at once
我 有 指示 你的 女佣 到 盒 你的 事物 和 到 返回 在 一次
[tuː; tə][jɔː; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊs] .
to your husband's house .
到 你的 丈夫的 房子 .

我已经吩咐你的女佣收拾好你的东西, 立刻返回你丈夫家。
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [tuː] [ˈmɜːrsɪf(ə)][mæn] .
He is a much too merciful man .
他 是 一个 很多 也 仁慈 男人 .
他是个过于仁慈的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃeɪmləsli] .
You have treated him shamelessly .
你 有 治疗 他 厚颜无耻 .
你对他太无耻了。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I can find no excuse for you .
我 能 寻找 不 原谅 为了 你 .
我找不到任何理由为你开脱。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] ['defɪnətli] [kloʊzd] [tuː; tə][juː; jə] .

My house is definitely closed to you .
我的 房子 是 确实 关闭 到 你 .

我家离你肯定很近。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jə][noʊ] ['mʌni] , [ə'laʊ] [juː; jə][noʊ] [sə'pɔːrt] , ['kaʊntənəns] [juː; jə][ɪn][noʊ] [wei] .

I will send you no money , allow you no support , countenance you in no way .
我 将要 发送 你 不 钱 , 允许 你 不 支持 , 面容 你 在 不 方式 .

我不会给你任何钱, 不会给你任何支持, 绝不会以任何方式容忍你。

[ðɪs] [ɪz]['faɪn(ə)] .

This is final .
这 是 最终的 .

最终决定。

[juː; jə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['hʌmbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['penɪtəns] [tuː; tə][jər; jər]

You have only one course , to return humbly and with penitence to your
你 有 仅有的 一 课程 , 到 返回 谦卑地 和 和 忏悔 到 你的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

你只有一条路可走, 那就是谦卑地、忏悔地回到你丈夫身边。

[səb'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm]

submit yourself to him , and learn to love and honor and obey him
提交 你自己 到 他 , 和 学习 到 爱 和 荣誉 和 服从 他

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

as he deserves .
作为 他 值得 .

顺服他, 学会爱他、尊敬他、服从他, 正如他应得的那样。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [lʌv; əv][jər; jər] [ɡɪlt] [ɪz][,ɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)] .

The evidence of your guilt is incontrovertible .
这 证据 的 你的 有罪 是 无可辩驳的 .

你的罪行证据确凿无疑。

[aɪ] ['ʌtərli] [dɪsbrɪ'liːv] [jər; jər] ['stɔːri] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .

I utterly disbelieve your story against him .
我 完全地 怀疑 你的 故事 反对 他 .

我完全不相信你对他的指控。

[aɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][lʌv; əv][jər; jər][sɪn] ,

It is part of your sin ,
它 是 部分 的 你的 罪 ,

这是你罪孽的一部分。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [lʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['nɔːlɪdʒ] [lʌv; əv]

and it is easily to be explained in the light of my present knowledge of
和 它 是 容易地 到 是 解释 在 这 光 的 我的 展示 知识 的

[jər; jər] ['riːəl] ['kærəktər] .

your real character .
你的 真实的 特点 .

根据我对你真实性格的了解, 这很容易解释。

['weðər] [juː; jə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][mɔː'reɪnə][ɔːr][nɑːt] ,

Whether you return to Morena or not ,
无论 你 返回 到 莫雷纳 或者 不是 ,

无论你是否返回莫雷纳,

[aɪ] [ɪm'fætɪkli] [riːə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jə][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] [ə'ɡen] .

I emphatically reassert that I will not see you or speak to you again .
我 强调地 重申 那 我 将要 不是 看 你 或者 说话 到 你 再次 .

我再次郑重声明, 我不会再见到你, 也不会再跟你说话。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['feɪmləs] [laɪf] ,
You are to my mind a woman of shameless life ,
你 是 到 我的 头脑 一个 女士 的 不要脸 生活 ,
在我看来, 你是一个不知羞耻的女人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][fʊd; ʃəd] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['tɜːrniŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['diːsnt] ['haʊshəʊld] .
such a woman as I should feel justified in turning out of any decent household .
这样的 一个 女士 作为 我 应该 感觉 合理的 在 转弯 出去 的 任何 体面的 家庭 .
像我这样的女人, 从任何一个体面的家庭中出来都是理所当然的。

['wʊdwərd] [keɪn]
Woodward Kane
伍德沃德 凯恩
伍德沃德·凯恩

[ðə; ði] [ru:m] [tɜːrnd] ['gɪdɪli] [ə'baʊt] ['beti] .
The room turned giddily about Betty .
这 房间 转向 欣喜若狂 关于 贝蒂 .
房间里的人都围着贝蒂转来转去, 兴奋不已。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɔːrɪŋ] ['sɪti] [tɜːrn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
She saw the whole roaring city turn about her ,
她 锯 这 所有的 咆哮 城市 转动 关于 她 ,
她看到整个喧嚣的城市在她周围转动,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [hoʊm] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and she knew that there was no home in it for her .
和 她 知道 那 那里 曾是 不 家 在 它 为了 她 .
她知道那里没有她的家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['prɑːspər] [geɪl] , [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd]
She could go to Prosper Gael , but at what horrible sacrifice of pride , and
她 可以 去 到 繁荣 盖尔 , 但 在 什么 可怕 牺牲 的 自豪 , 和
,
,
,
她可以去普罗斯珀·盖尔那里, 但那将要付出多么可怕的尊严代价啊!

[ɪf] ['dʒæspər] [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æsk] [ðɪs] [mæn] , [huː] [noʊ] [lɔːŋgər]
if Jasper now refused to bring suit , could she ask this man , who no longer
如果 碧玉 现在 拒绝 到 带来 套装 , 可以 她 问 这 男人 , who 不 更长
[lʌvd] [hɜːr; hər] ,
loved her ,
喜爱 她 ,
如果贾斯珀现在拒绝提起诉讼, 她能问这个不再爱她的男人吗?

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ?
to keep her as his mistress ?
到 保持 她 作为 他的 情妇 ?
让她做他的情妇?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?
她能怎么办呢?

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][tɜːrn] ?
Where could she turn ?
在哪里 可以 她 转动 ?
她还能向谁求助呢?

[həʊ] [kəd; kəd][ʃiː; ʃi] [ki:p] [hɜ:r'self] [ə'laɪv] ?
How could she keep herself alive ?
如何 可以 她 保持 她自己 活 ？

她是如何活下来的？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [laɪf] , stripped265
For the first time , life , stripped265
为了 这 第一的 时间 , 生活 , stripped265

第一次，生命，被剥离265

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts][hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌgli] [boʊnz] , [feɪst] [hɜ:r; hər] .
of everything but its hard and ugly bones , faced her .
的 一切 但 它是 难的 和 丑陋的 骨头 , 面对 她 .

除了它坚硬丑陋的骨头之外，它的一切都对着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['feltərd] , [bɪn] [dɪ'pendənt] , [bɪn] [lʌvd] .
She had always been sheltered , been dependent , been loved .
她 有 总是 到过 避难所 , 到过 依赖 , 到过 喜爱 .

她一直被保护得很好，依赖他人，被人宠爱。

[wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['ventʃər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
Once before she had lost courage and had failed to venture beyond the
一次 前 她 有 丢失的 勇气 和 有 失败的 到 风险投资 超过 这

[fə'mɪliər] ['feltər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] .
familiar shelter of custom and convention .
熟悉的 庇护所 的 风俗 和 习俗 .

她以前也曾失去勇气，不敢冒险走出熟悉的习俗和惯例的庇护所。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [moʊst] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] .
Now , she was again most horribly afraid .
现在 , 她 曾是 再次 最多 糟糕透了 害怕的 .

现在，她又感到无比恐惧。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] , [ə'loʊn] .
Anything was better than this feeling of being lost , alone .
任何事物 曾是 更好的 比 这 感觉 的 存在 丢失的 , 独自的 .

任何事都比这种迷失、孤独的感觉要好。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒæspər] .
She looked at Jasper .
她 看起来 在 碧玉 .

她看向贾斯珀。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'tektər] , [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][laɪf] ,
At that moment he was nothing but a protector , a means of life ,
在 那 片刻 他 曾是 没有什么 但 一个 保护者 , 一个 方法 的 生活 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [nu:] [aɪ'ti:] .
and he knew it .
和 他 知道 它 .

那一刻，他只不过是一个保护者，一种生存手段，他自己也明白这一点。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['bɪtərli] .
“ **Will you come home with me now ?** ” **he asked her bitterly .**
” 将要 你 来 家 和 我 现在 ? ” 他 问 她 苦涩地 .

“你现在愿意跟我回家吗？”他苦涩地问她。

['betɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [maʊθ] [tuː; tə] [spi:tʃ] .
Betty forced the twisted mouth to speech .
贝蒂 强制 这 扭曲 嘴 到 演讲 .

贝蒂强迫那扭曲的嘴巴开口说话。

“ [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] ? ” [ʃiː; ji] [sed] . -
“ **What else is there for me to do ?** ” **she said . 266** ”
“ 什么 别的 是 那里 为了 我 到 做 ? ” 她 说 . -

“我还能做什么呢？”她说道。266

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [kliːn] [waɪld] [θɪŋ]
THE CLEAN WILD THING
这 干净的 荒野 事物

干净的野东西

“ [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfrænsɪs] . -
“ **The Reverend Francis Holliwell** . ”
“ 这 牧师 弗朗西斯 . -

“弗朗西斯·霍利韦尔牧师。”

“ [mɔːˈreɪnə] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːrd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Morena turned the card over and over in his hand** . ”
“ 莫雷纳 转向 这 卡片 超过 和 超过 在 他的 手 . -

莫雷纳在手中反复翻看那张牌。

“ -
“ **Holliwell** . ”
“ -

“霍利韦尔。

-
Holliwell .
-

霍利韦尔。

[fræŋk] -
Frank Holliwell .
坦率 -

弗兰克·霍利韦尔。

“ [jes] .
“ **Yes** . ”
“ 是的 . -

“是的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelouz] [ðæt] [hæd; həd] [draːpt] [aʊt] .
One of the fellows that had dropped out .
一 的 这 伙伴们 那 有 掉落 出去 . -

其中一位辍学的同学。

[bɪɡ] , [æθˈletɪk] [ˈjʌŋstər] ; [left] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Big , athletic youngster ; left college in his junior year and studied for the
大的 , 运动 青少年 ; 左边 大学 在 他的 初级 年 和 研究 为了 这
[ˈmɪnɪstri] .
ministry .
部 . -

身材高大、体格健壮的年轻人；大学三年级时辍学，攻读神学。

[faɪn] [tʃæp] .
Fine chap .
美好的 小伙子 . -

不错的小伙子。

[ˈpɑːpjələɹ] .
Popular .
受欢迎的 .

受欢迎的。

[ɪˈspeʃəli] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [rɒʊl][ʌv; əv]
Especially decent to him when he had begun to play that difficult role of
尤其 体面的 到 他 什么时候 他 有 开始 到 玩 那 难的 角色 的
[ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
a man without a country .
一个 男人 没有 一个 国家 .

尤其是在他开始扮演无国籍人士这个艰难角色的时候，对他更是体贴入微。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfrænsɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself]
Now here was the card of the Reverend Francis Holliwell and the man himself
现在 这里 曾是 这 卡片 的 这 牧师 弗朗西斯 - 和 这 男人 他自己
, [noʊ] [daʊt] ,
, **no doubt** ,
, 不 怀疑 ,

这张名片上印着弗朗西斯·霍利韦尔牧师的名字，毫无疑问，名片上的人就是他本人。

[ˈweɪtɪŋ] [brɪˈloʊ] .
waiting below .
等待 以下 .

下方有人等候。

[ˈdʒæspər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
Jasper tried to remember .
碧玉 尝试 到 记住 .

贾斯珀努力回忆。

[ˈhiːd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [fræŋk] .
He'd heard something about Frank .
他会 听到 某物 关于 坦率 .

他听说过弗兰克的事。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒimən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] — [smɔːl]
The young clergyman had given up a fashionable parish in the East — small
这 年轻的 牧师 有 给定 向上 一个 时髦 教区 在 这 东方 — 小的
[ˈnɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] , [ˈwelθɪ] [pəˈrɪʃənər] ,
Norman church , wealthy parishioners ,
诺曼 教会 , 富裕 教区居民 ,

这位年轻的牧师放弃了东部一个时髦的教区——一座小型诺曼式教堂，教区居民富有。

[ˈsplendɪd] [ˈstaɪpend] ,
splendid stipend ,
灿烂 助学金 ,

优厚的津贴，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] [ˈnɔːrmən] [ˈrektəri] — [θroʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][goʊ] [west] [ɑːn][sʌm; səm] [ʌnˈhɜːrd] -
beautiful stone Norman rectory — thrown it all up to go West on some unheard -
美丽的 石头 诺曼 牧师住宅 — 抛掷 它 全部向上 到 去 西方 在 一些 闻所未闻 -
[ʌv; əv] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] .
of mission in the sagebrush .
的 使命 在 这 鼠尾草 .

美丽的诺曼式石砌牧师住宅——他放弃了这一切，前往西部荒凉的鼠尾草丛中执行一项闻所未闻的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bæk][naʊ], [ˈprɑːbəbli][fɔːr; fər][ˈmʌni], [doʊˈneiʃənz][ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɪldɪŋ] ,
He was back now , probably for money , donations wanted for a building ,
他 曾是 后退 现在 , 大概 为了 钱 , 捐款 通缉 为了 一个 建筑 ,
[tʃɜːrtʃ][ˌɔːrɪˈhɑːspɪt(ə)l][ˌɔːrɪˈlaɪbrəri] .
church or hospital or library .
教会 或者 医院 或者 图书馆 .

他现在又回来了，可能是为了钱，因为建筑、教堂、医院或图书馆需要捐款。

[ˈdʒæspər][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][roʊt][aʊt][ə; eɪ][ˈdʒenərəs][tʃek] .
Jasper in imagination wrote out a generous check .
碧玉 在 想像力 写道 出去 一个 慷慨的 查看 .

贾斯珀在想象中写了一张金额很大的支票。

[brɪfɔːr][ˈgoʊɪŋ][daʊn][hiː; hi][glɑːnst][æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][əˈgen][ænd; ænd][ˈnoʊtɪst][sʌm; səm][laɪnz][əˈkrɔːs]
Before going down he glanced at the card again and noticed some lines across
前 去 向下 他 瞥了一眼 在 这 卡片 再次 和 注意到 一些 线条 穿过
[ðə; ði][bæk] : -
the back : 267
这 后退 : -

下楼前，他又瞥了一眼那张牌，注意到背面有几条线：267

[ðɪs][ɪz][tuː; tə][ɪntrəˈduːs][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best][ˈfrendz] , [pi(:)ˈeə][ˈlændɪs] , [ʌv; əv][waɪˈoʊmɪŋ] .
This is to introduce one of my best friends , Pierre Landis , of Wyoming .
这 是 到 介绍 一 的 我的 最好的 朋友们 , 皮埃尔 兰迪斯 , 的 怀俄明州 .

谨向大家介绍我的一位挚友，来自怀俄明州的皮埃尔·兰迪斯。

[pliːz][biː; bi][ʌv; əv][ˈsɜːrvɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Please be of service to him .
请 是 的 服务 到 他 .

请为他效力。

[hɪz; ɪz][ˈmɪʃ(ə)n][hæz; həz][ænd; ænd][dɪˈzɜːrvz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][fʊl][ˈsɪmpəθi] .
His mission has and deserves to have my full sympathy .
他的 使命 有 和 值得 到 有 我的 满的 同情 .

他的使命一直以来都值得我全力支持和同情。

[soʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][ˈwɔznt] - [bɪˈloʊ][ænd; ænd][ðə; ði][tʃek] - [bʊk][wʊd][nɑːt][biː; bi]
So , after all , it wasn't Holliwell below and the check - book would not be
所以 , 后 全部 , 它 不是 - 以下 和 这 查看 - 书 会 不是 是
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .

所以，说到底，楼下的人不是霍利韦尔，也就不需要支票簿了。

“ [pi(:)ˈeə][ˈlændɪs] , [ʌv; əv][waɪˈoʊmɪŋ] .
” **Pierre Landis , of Wyoming .**
” 皮埃尔 兰迪斯 , 的 怀俄明州 .

“来自怀俄明州的皮埃尔·兰迪斯。

” [ˈdʒæspər][went][daʊn][ðə; ði][sterz][ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][wei][hiː; hi][rɪˈmembər][ə; eɪ][ˈletər][rɪˈsiːvd]
” **Jasper went down the stairs and on the way he remembered a letter received**
” 碧玉 去 向下 这 楼梯 和 在 这 方式 他 记得 一个 信 已收到
[frʌm; frəm][ˈjɑːrnəl][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][brɪfɔːr] .
from Yarnall a long time before .
从 亚纳尔 一个 长的 时间 前 .

“贾斯珀走下楼梯，途中他想起很久以前收到的一封亚纳尔的来信。

[hiː; hi][rɪˈmembər][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈkseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
He remembered it with an accession of alarm .
他 记得 它 和 一个 加入 的 警报 .

他想起这件事，心中不禁涌起一阵惊恐。

“ [aɪv] ['prɑ:bəbli] [let] [hel] [lu:s] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['prɒtəʒeɪ] , [dʒeɪn] ; ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [ə'dres] , [ænd; ənd]
“ **I've probably let hell loose for your protégée , Jane ; given your address , and**
“ 我已经 大概 让 地狱 松动的 为了 你的 受庇护者 , 简 ; 给定 你的 地址 , 和
[ɪnsɪ'dent(ə)li] [hɜ:rɪz] ,
incidentally hers ,
顺便 她的 ,

“鉴于你的地址，以及顺便一提，她的地址，我可能已经让你的门徒简遭了殃了。”

[tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['wɒnts] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['bædli] .
to a fellow who wants her pretty badly .
到 一个 同伴 WHO 想要 她 漂亮的 糟糕 .

献给一个非常想要她的男人。

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [pi(:)'εə]['lændɪs] .
His name's Pierre Landis .
他的 名字 皮埃尔 兰迪斯 .

他的名字叫皮埃尔·兰迪斯。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [men] .
You're a pretty good judge of white men .
你是 一个 漂亮的 好的 法官 的 白色的 男人 .

你对白人男性的判断力还不错。

[saɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [du:] [wɒts] [best] [fɔ:r; fər] [dʒeɪn] .
Size him up and do what's best for Jane .
尺寸 他 向上 和 做 是什么 最好的 为了 简 .

仔细观察他，然后做对简最有利的事。

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [ðɪs] ['letər] , ['dʒæspər][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
“ **For some time after receiving this letter , Jasper had expected the appearance**
“ 为了 一些 时间 后 接收 这 信 , 碧玉 有 预期的 这 外貌
[ʌv; əv] [ðɪs] [pi(:)'εə]['lændɪs] ,
of this Pierre Landis ,
的 这 皮埃尔 兰迪斯 ,

“收到这封信后的一段时间里，贾斯珀一直期待着皮埃尔·兰迪斯的出现。”

[ðən] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [hɪm; ɪm] .
then had forgotten him .
然后 有 被遗忘的 他 .

然后就把他忘了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] ['wɔ:ntɪd] [dʒeɪn][soʊ] ['bædli][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
The fellow who wanted Jane so badly had been a long while on his way to
这 同伴 WHO 通缉 简 所以 糟糕 有 到过 一个 长的 尽管 在 他的 方式 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

那个非常想得到简的家伙，已经走了很远的路才找到她。

[rɪ'membərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd]
Remembering and wondering , the manager opened the crimson curtains and
记住 和 好奇 , 这 经理 打开 这 赤红 窗帘 和
[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [pi(:)'εə] .
stepped into the presence of Pierre .
步 进入 这 在场 的 皮埃尔 .

经理回忆着往事，心中充满疑惑，他拉开深红色的窗帘，走进了皮埃尔的房间。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] , [ˈdʒæspər] [felt] [ðæt] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Even if he had had no foreknowledge , Jasper felt that , at sight of his
甚至 如果 他 有 有 不 预知 , 碧玉 毛毡 那 , 在 视线 的 他的
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

即使事先毫不知情，贾斯珀在见到来访者的那一刻，也感到.....

[hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ˈdʒoʊn] .
his fancy would have jumped to Joan .
他的 想要 会 有 跳了起来 到 琼 .

他肯定会喜欢上琼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˈʌðər] [bʌt; bət][hɜːrɪz] [laɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
It was the eyes ; he had seen no others but hers like them for
它 曾是 这 眼睛 ; 他 有 已见 不 其他的 但 她的 喜欢 他们 为了
[ˈklærəti] ;
clarity ;
明晰 ;

是她的眼睛；他从未见过像她那样清澈明亮的眼睛；

[faːr] - [ˈsiːɪŋ] , [ɡreɪv] [aɪz] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [depθ] of268
far - seeing , grave eyes that held a curious depth of268
远的 - 看到 , 严重 眼睛 那 握住 一个 好奇的 深度 of268

那双目光深邃、神情严肃的眼睛，蕴藏着一种奇特的深度。268

[laɪt] .
light .
光 .

光。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][dʒoʊnz] [ˈkɪndrəd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] , [waɪld] [θɪŋz] .
Here was one of Joan's kindred , one of the clean , wild things .
这里 曾是 一 的 琼的 亲属 , 一 的 这 干净的 , 荒野 事物 .

这是琼的同类，一个纯洁而狂野的人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈwestərn] [drɔːl] .
Then came the gentle Western drawl .
然后 来了 这 温和的 西 拖长音 .

然后是柔和的西方口音。

“ [aɪm] [raɪt] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [mɔːˈreɪnə] .
“ **I'm right sorry to trouble you , Mr . Morena .**
“ 我是 正确的 对不起 到 麻烦 你 , 先生 . 莫雷纳 .

“很抱歉给您添麻烦了，莫雷纳先生。”

“ [ˈdʒæspər] [tʊk] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
“ **Jasper took a brown hand that had the feel of iron .**
“ 碧玉 采取 一个 棕色的 手 那 有 这 感觉 的 铁 .

“贾斯珀握着一只棕色的手，那手感觉像铁一样。”

[ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈdʒæspɜːz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [braʊn] [ænd; ənd] [liːn] .
The man's face , on a level with Jasper's , was very brown and lean .
这 男人的 脸 , 在 一个 等级 和 碧玉的 , 曾是 非常 棕色的 和 倾斜 .

那人的脸和贾斯珀的脸一样高，肤色黝黑，面容清瘦。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrn] [lʊk] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdespərət] , [pərˈhæps] ,
It had a worn look , a trifle desperate , perhaps ,
它 有 一个 磨损 看 , 一个 琐事 绝望的 , 也许 ,

它看起来有些破旧，或许还带点绝望的气息。

[ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][lɪp][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - ['kʌlərd] [aɪz] .
in the lines of lip and the expression of the smoke - colored eyes .
在这 线条 的 唇 和 这 表达 的 这 抽烟 - 有色 眼睛 .
在唇线和烟熏色眼睛的表情中。

[ˈdʒæspər] , [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈʌndəˌkʌrənts] ,
Jasper , sensitive to undercurrents ,
碧玉 , 敏感的 到 暗流 ,
碧玉, 对暗流敏感,

[bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
became aware that he stood in some fashion for a forlorn hope in the life of
成为 意识到的 那 他 站立 在 一些 时尚 为了 一个 绝望 希望 在 这 生活 的
[ðɪs] [pi(:)ˈeə] .
this Pierre .
这 皮埃尔 .
他意识到, 在某种程度上, 他代表着皮埃尔生命中那渺茫的希望。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz] .
At the same time the manager remembered a confidence of Jane's .
在 这 相同的 时间 这 经理 记得 一个 信心 的 简的 .
与此同时, 经理想起了简曾经告诉过他的一件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] “ [əˈfreɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
She had been “ afraid of some one .
她 有 到过 “ 害怕的 的 一些 一 .
她曾“害怕某人”。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
“ She had been running away .
“ 她 有 到过 跑步 离开 .
她一直在逃跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ˈmʌsnt] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
There was one that mustn't find her , and to run away from him ,
那里 曾是 一 那 不得 寻找 她 , 和 到 跑步 离开 从 他 ,
有一个人不能找到她, 她必须逃离他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
that was the business of her life .
那 曾是 这 商业 的 她 生活 .
那是她毕生的事业。

[pi(:)ˈeə] [ˈlændɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] “ [wʌn] ,
Pierre Landis was this “ one ,
皮埃尔 兰迪斯 曾是 这 “ 一 ,
皮埃尔·兰迪斯就是这位“人”,

“ [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ʌnd] [kliːn] [ðæt] [hæd; həd][æ; ət][læst] [kʌm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː] [ðɪs]
“ the something wild and clean that had at last come searching even into this
“ 这 某物 荒野 和 干净的 那 有 在 最后的 来 搜索 甚至 进入 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
“某种野性而纯净的东西, 最终甚至来到了这座城市。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈdʒeɪnz][ˈprez(ə)nt] [prəˈtektər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] .
It was necessary that Jane's present protector should be very careful .
它 曾是 必要的 那 简的 展示 保护者 应该 是 非常 小心 .
简的现任保护人必须非常谨慎。

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][pi(:)'eə][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd]
There must be no running away this time , and Pierre must be warned
那里 必须 是 不 跑步 离开 这 时间 , 和 皮埃尔 必须 是 警告
[ɔːf] .
off .
离开 :

这次绝对不能让他逃跑，必须警告皮埃尔远离他。

[ˈdʒæspər][hæd; həd][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stɑːr] [ˈpleɪər] .
Jasper had plans of his own for his star player .
碧玉 有 计划 的 他的 自己的 为了 他的 星星 玩家 :
贾斯珀对他的明星球员另有打算。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [drɔː] [ˈprɑːspər] [geɪl] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbetiːz] [laɪf] .
For one thing she must draw Prosper Gael completely out of Betty's life .
为了 一 事物 她 必须 画 繁荣 盖尔 完全地 出去 的 贝蒂的 生活 :
首先，她必须让普罗斯珀·盖尔彻底从贝蒂的生活中消失。

[ˈdʒæspər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ]
Jasper made his guest comfortable , sat opposite to him , and lighted a
碧玉 制成 他的 客人 舒服的 , 卫星 对面的 到 他 , 和 照明 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 :

贾斯珀让客人感到舒适，然后坐在他对面，点燃了一支香烟。

Although269
Although269
Although269

虽然269

[pi(:)'eə][hæd; həd] [ək'septɪd] [wʌn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smoʊk] .
Pierre had accepted one , he did not smoke .
皮埃尔 有 公认 一 , 他 做过 不是 抽烟 :
皮埃尔接受了一张，但他不抽烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] .
He was far too disturbed .
他 曾是 远的 也 不安 :
他当时情绪非常低落。

“ [fræŋk] - [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [mɔː'reinə] .
“ **Frank Holliwell gave me a note to you , Mr . Morena** .
“ 坦率 - 给予 我 一个 笔记 到 你 , 先生 : 莫雷纳 :
“弗兰克·霍利韦尔给了我一张纸条，让我转告你，莫雷纳先生。”

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [əˈdres] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][frʌm; frəm] [ˈjɑːrnəl] , [ʌv; əv] [ˈleɪzi] - [waɪ] [ræntʃ] , [ˈmɪd(ə)]
I got your address some years ago from Yarnall , of Lazy - Y Ranch , Middle
我 得到 你的 地址 一些 年 前 从 亚纳尔 , 的 懒惰的 - 是 牧场 , 中间
[fɔːrk] , [waɪˈoʊmɪŋ] .
Fork , Wyoming .
叉 , 怀俄明州 :

几年前我从怀俄明州中叉镇 Lazy-Y 牧场的 Yarnall 那里得到了你的地址。

[aɪv] [bɪn] [ˈgetɪn] - [maɪ] [əˈferz] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] [ˈevər] [sɪns] , [soʊ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [iːst] .
I've been gettin ' my affairs into shape ever since , so that I could come East .
我已经 到过 获得 - 我的 事务 进入 形状 曾经 自从 , 所以 那 我 可以 来 东方 :
从那以后，我一直在安排好自己的事务，以便能够来东部。

[aɪ][dəʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] [ˈweðər] [ˈjɑ:rnəl] [wəd] [hæv; həv] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [kənsəːnɪn] - [em ˈiː][ɔːr]
I don't rightly know whether Yarnall would have wrote to you concernin ' me or
我 不 没错 知道 无论 亚纳尔 会 有 写道 到 你 关注 - 我 或者
[noʊ] . "
no . "
不 . "

我不太清楚亚纳尔是否会就我的事给你写信。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的 .

[hiː; hi][dɪd] [raɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn] — [tuː] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] .
He did write — just a line — two years ago .
他 做过 写 — 只是 一个 线 — 二 年 前 .

两年前他确实写过东西——只有一行。

" [pi(:)'eə] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] , [braʊn] [hændz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][hæt] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
" **Pierre studied his own long , brown hands , turning the soft hat between them** .
" 皮埃尔 研究 他的 自己的 长的 , 棕色的 双手 , 转弯 这 柔软的 帽子 之间 他们 .
皮埃尔仔细端详着自己修长的棕色双手，双手间转动着那顶软帽。

[wen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [bluː] .
When he lifted his eyes , they were intensely blue .
什么时候 他 抬起 他的 眼睛 , 他们 是 强烈地 蓝色的 .

他抬起头时，眼睛是湛蓝色的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [bluː] [ˈfaɪər][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [smoʊk] .
It was as though blue fire had consumed the smoke .
它 曾是 作为 尽管 蓝色的 火 有 消耗 这 抽烟 .

仿佛蓝色的火焰吞噬了烟雾。

" [aɪv] [bɪn] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈæftər][ə; eɪ][gɜːrɪ] .
" **I've been takin ' after a girl** .
" 我已经 到过 拿 - 后 一个 女孩 .

“我一直在模仿一个女孩。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒeɪn][ɑːn] - [ræntɪ] [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kʊk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]
She was called Jane on Yarnall's ranch an ' she was cook there for the
她 曾是 称为 简 在 - 牧场 一个 - 她 曾是 厨师 那里 为了 这
[aʊtfit] .
outfit .
全套服装 .

在亚纳尔的牧场，她叫简，是那里的厨师。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [nɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] .
Nobody knewed her story nor her name .
无人 已知 她 故事 也不 她 姓名 .

没有人知道她的故事，也没有人知道她的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - [aɪ] [keɪm] [ɪn][æn; ən] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
She left the mornin ' I came in an ' I didn't set eyes on her .
她 左边 这 早晨 - 我 来了 在 一个 - 我 没有 放 眼睛 在 她 .

她在我进来的那天早上离开了，我没见到她。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hɜːr; hər] [iːst] [tuː; tə] [tiːtɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] - [ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You were takin ' her East to teach her to play - act for you .
你 是 拿 - 她 东方 到 教 她 到 玩 - 行为 为了 你 .

你带她去东部是为了教她为你表演。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jə] [dʌn] [soʊ][ɔːr][nɑːt] ,
I don't know whether you done so or not ,
我 不 知道 无论 你 完毕 所以 或者 不是 ,
我不知道你是否已经这样做了，

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ðɪ]
but I've come here to learn where she is so that I can find out if she's the
但 我已经 来 这里 到 学习 在哪里 她 是 所以 那 我 能 寻找 出去 如果 她是 这
[wʊmən] [aɪm] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] .
woman I'm lookin ' for .
女士 我是 在看 - 为了 .
但我来这里是为了弄清楚她在哪里，以便确认她是否是我要找的那个人。

" [mɔː'reinə] [smaɪld] [ˈkaɪndli] .
" Morena smiled kindly .
" 莫雷纳 微笑 亲切地 .
莫雷纳和蔼地笑了笑。

" [juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈlændɪs] , [ɑːn][æən; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] . "
" You've come a long way , Mr . Landis , on an uncertainty . "
" 你已经 来 一个 长的 方式 , 先生 . 兰迪斯 , 在 一个 不确定 . "
“兰迪斯先生，您在应对不确定性方面已经取得了长足的进步。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

" [pi(:)'εə][dɪd][nɑːt] [smaɪl] .
" Pierre did not smile .
" 皮埃尔 做过 不是 微笑 .
皮埃尔没有笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] holding270
He was holding270
他 曾是 holding270
他持有270

[hɪm'self] [ˈstedi] .
himself steady .
他自己 稳定的 .
他保持镇定。

" [bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .
" But I'm used to uncertainty .
" 但 我是 用过的 到 不确定 .
但我已经习惯了不确定性。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [kæən; kən] [kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm] [ˈsiːkɪn] - [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ]
There ain't no uncertainty that can keep me from seekin ' after the person I
那里 不是 不 不确定 那 能 保持 我 从 寻找 - 后 这 人 我
[wɑːnt] .
want .
想 .
没有任何不确定性能够阻止我去追求我想要的人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑːn][mɔː'reinə] , [huː] , [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,
" He paused , the eyes still fixed upon Morena , who , uncomfortable under them ,
" 他 暂停 , 这 眼睛 仍然 固定的 之上 莫雷纳 , who , 不舒服 在下面 他们 ,
他停顿了一下，目光仍然停留在莫雷纳身上，莫雷纳在他的注视下显得很不自在。

[veɪld] [hɪm'self] [ˈθɪnli] [ɪn] [ˈsɪɡəret] [smoʊk] .
veiled himself thinly in cigarette smoke .
 含蓄 他自己 薄薄的 在 卷烟 抽烟 .

他把自己薄薄地裹在一层香烟烟雾里。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dʒeɪn] , ” [pi(:)'ɛə] [ˈendɪd] [ˈdʒentli] .
“ I want to see this Jane , ” Pierre ended gently .
 “ 我 想 到 看 这 简 , ” 皮埃尔 结束 轻轻地 .

“我想见见这个简,”皮埃尔轻声说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] , [ˈləndɪs] .
“ Nothing easier , Landis .
 “ 没有什么 更轻松 , 兰迪斯 .

“没什么比这更容易的, 兰迪斯。”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈlepərdes] .
I'll give you a ticket to : The Leopardess .
 患病的 给 你 一个 票 到 - 这 豹女 .

我会送你一张《豹女》的票。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑːt(ə)l][pɑːrt] .
! She is acting the title part .
 - 她 是 表演 这 标题 部分 .

她将出演主角。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [jʌŋ] [ˈæktɹəs] .
She is my leading lady and a very extraordinary young actress .
 她 是 我的 领导 女士 和 一个 非常 非凡的 年轻的 演员 .

她是我心目中的女主角, 也是一位非常杰出的年轻女演员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][er ˈem] [mɪs] [ˈwests] [ˈɡɑːrdɪən]
Of course , it's none of my business , but in a way I am Miss West's guardian
 的 课程 , 它是没有任何 的 我的 商业 , 但 在 一个 方式 我 是 错过 西部的 监护人
 — “
 — “
 — “

当然, 这不关我的事, 但在某种程度上, 我算是韦斯特小姐的监护人——”

“ [mɪs] [west] ? ”
“ Miss West ? ”
 “ 错过 西方 ? ”

“韦斯特小姐? ”

“ [jes] .
“ Yes .
 “ 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][ˈdʒeɪnz] [neɪm] — [dʒeɪn] [west] .
That is Jane's name — Jane West .
 那 是 简的 姓名 — 简 西方 .

那是简的名字——简·韦斯特。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈsuːmd] [wʌŋ] ?
You think it is an assumed one ?
 你 思考 它 是 一个 假定 — ?

你认为这是理所当然的吗?

“ [pi(:)'ɛə] [stʊd] [ʌp] .
“ Pierre stood up .
 “ 皮埃尔 站立 向上 .

皮埃尔站了起来。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪn] - [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” [aɪm][ˈhoʊpɪn] - . ”
“ **I'm not thinkin ' on this trip , ” he said ; “ I'm hopin ' . ”**
“ 我是 不是 思考 - 在 这 旅行 , ” 他 说 ; ” 我是 霍平 - . ”

“我这次旅行没想那么多,”他说,“我只是抱着希望。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] .
“ **I am sorry , but I am afraid you're on the wrong track .**
“ 我 是 对不起 , 但 我 是 害怕的 你是 在 这 错误的 追踪 .
“很抱歉,恐怕你走错了方向。”

[ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] , [ðər; ðər] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪˈzembləns] ,
There may be a resemblance , there may even be a marked resemblance ,
那里 可能 是 一个 相似 , 那里 可能 甚至 是 一个 标记 相似 ,
可能存在相似之处,甚至可能非常相似。

[bɪˈtwi:n] [mɪs] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] ,
between Miss West and the person you want to find ,
之间 错过 西方 和 这 人 你 想 到 寻找 ,
在韦斯特小姐和你想找到的那个人之间,

[bʌt; bət] — [əˈgen] [pli:z] [fərˈɡɪv] [em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:rdɪən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
but — again please forgive me — I am in the place of guardian to her
但 — 再次 请 原谅 我 — 我 是 在 这 地方 的 监护人 到 她
[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][aɪ] [jʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈbɪznəs] ,
at present and I should like to know something of your business ,
在 展示 和 我 应该 喜欢 到 知道 某物 的 你的 商业 ,
但是——请再次原谅——我现在是她的监护人,我了解一下你的一些情况。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] ,
enough of it , that is , to be sure that your sudden appearance ,
足够的 的 它 , 那 是 , 到 是 当然 那 你的 突然 外貌 ,
足够了,也就是说,为了确保你的突然出现,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɪn][jɔr; jər] [sərˈmaɪz] ,
if you happen to be right in your surmise ,
如果 你 发生 到 是 正确的 在 你的 推测 ,
如果你猜对了,

[wəʊnt] [ˈfraɪt(ə)n] [maɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] wits271
won't frighten my leading lady out of her wits271
惯于 吓唬 我的 领导 女士 出去 的 她 wits271
吓不倒我的女主角271

[ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə] [kæləməˈzu:] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
and send her off to Kalamazoo on the next train .
和 发送 她 离开 到 卡拉马祖 在 这 下一个 火车 .
然后让她搭乘下一班火车前往卡拉马祖。

“ [pi(:)ˈeə] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] .
“ **Pierre evidently resented the fashion of this speech .**
“ 皮埃尔 显然 怨恨 这 时尚 的 这 演讲 .
“皮埃尔显然对这种演讲方式感到不满。”

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , ” [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I'm sorry , ” he said with dignity , ” not to be able to tell you anything .**
“ 我是 对不起 , ” 他 说 和 尊严 , ” 不是 到 是 有能力的 到 告诉 你 任何事物 .
“我很抱歉,”他有尊严地说,“我什么都不能告诉你。”

[aɪl] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [mɪs] [west] .
I'll be careful not to frighten Miss West .
患病的 是 小心 不是 到 吓唬 错过 西方 .
我会小心,不吓到韦斯特小姐。

[aɪ][kæən; kən] [si:] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['distəns] [æən; ən] - [ðen] — “
I can see her first from a distance an ' then — ”
我 能 看 她 第一的 从 一个 距离 一个 : 然后 = ”
我 先是从远处看到她，然后——”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] . [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly . Certainly .**
“ 当然 . 当然 .
“当然。当然。”

“ [ˈdʒæspər] [ræn] [ænd; ʌnd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][mæn][tu:; tə][get][æən; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][æən; ən] [ˌʌp'sterz]
“ **Jasper rang and directed his man to get an envelope from an upstairs**
“ 碧玉 响铃 和 指导 他的 男人 到 得到 一个 信封 从 一个 楼上
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
“贾斯珀打电话吩咐手下从楼上的桌子上拿一个信封。”

[wen] [aɪ 'ti:] [kɜ:m] , [hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pi(:)'ɛə] .
When it came , he handed it to Pierre .
什么时候 它 来了 , 他 递交 它 到 皮埃尔 .
东西送来后，他把它递给了皮埃尔。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ['naɪts] [pər'fɔ:rməns] .
“ **That is a ticket for to - morrow night's performance .**
“ 那 是 一个 票 为了 到 - 明天 夜晚 表现 .
“这是一张明天晚上演出的门票。”

[ɪts] [ðə; ði] [best] [si:t] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [sterdʒ] .
It's the best seat I can give you , though it is not very near the stage .
它是 这 最好的 座位 我 能 给 你 , 尽管 它 是 不是 非常 靠近 这 阶段 .
这是我能给你的最好的座位了，虽然离舞台有点远。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [jɔr; jər] — [dʒeɪn] , [ɪf] [fi:; ji] [ɪz][jɔr; jər]
However , you will certainly be able to recognize your — Jane , if she is your
然而 , 你 将要 当然 是 有能力的 到 认出 你的 — 简 , 如果 她 是 你的
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .
但是，如果她是你的简，你肯定能认出她来。

“ [pi(:)'ɛə] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
“ **Pierre pocketed the ticket .**
“ 皮埃尔 口袋 这 票 .
皮埃尔把票揣进了口袋。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] ['mɜ:mə'd] .
“ **Thank you , “ he murmured .**
“ 感谢 你 , “ 他 低声说道 .
“谢谢,”他低声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
His face was expressionless .
他的 脸 曾是 面无表情 .
他面无表情。

[ˈdʒæspər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd][plænz] .
Jasper was making rapid plans .
碧玉 曾是 制作 迅速的 计划 .
贾斯珀正在迅速制定计划。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [stænd] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈeksɪt]
“ **Oh** , **by the way** , ” **he said hurriedly** , “ **if you should stand near the stage exit**
“ 哦 , 经过 这 方式 , ” 他 说 匆匆 , “ 如果 你 应该 站立 靠近 这 阶段 出口
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“哦，对了，”他急忙说道，“如果你今晚站在舞台出口附近，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙铁(The Branding Iron)

第12/13页

[seɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-], [juː; jʊ][kɒd; kəd] [si:] [mɪs] [west] [kʌm] [aʊt] [ænd; ɐnd][get] ['ɪntu:]
say at about twelve o'clock, you could see Miss West come out and get into
说 在 关于 十二 点钟, 你 可以 看 错过 西方 来 出去 和 得到 进入
[hɜːr; hər]['mɒtər] .
her motor.
她 发动机 .

大约十二点钟的时候, 你可以看到韦斯特小姐出来, 上了她的车。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ferli] [kloʊz] [vju:] .
That would give you a fairly close view.
那 会 给 你 一个 相当 关闭 看法 .

那样你就能看得相当清楚了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən], ['lændɪs], [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [si:] - [ðə; ði]
But even if you find you are mistaken, Landis, be sure to see ' The
但 甚至 如果 你 寻找 你 是 错误, 兰迪斯, 是 当然 到 看 - 这
['lepədes] .
Leopardess.
豹女 .

但即使你发现自己错了, 兰迪斯, 也一定要去看《豹女》。

- [ɪts] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
' It's well worth your while.
- 它是 出色地 值得 你的 尽管 .

“这绝对值得你花时间。”

[jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] ?
You're going ?
你是 去 ?

你要去吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ][daɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? " -
Won't you dine with me to - night ? " 272
惯于 你 用餐 和 我 到 - 夜晚 ? " -

今晚你愿意和我一起吃饭吗? "272

" [noʊ], [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No, thank you.
" 不, 感谢 你 .

“不, 谢谢。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['kærɪn] - [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] .
I wouldn't be carin' to to - night.
我 不会 是 卡林 - 到 到 - 夜晚 .

我今晚没那个兴致。

[aɪ] — [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] ['mætər] [tu:] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
I — I reckon I've got this matter too much on my mind.
我 — 我 估计 我已经 得到 这 事情 也 很多 在 我的 头脑 .

我——我觉得我太在意这件事了。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ], ['mɪstər] . [mɔː'reinə] . "
Thank you very much, Mr. Morena. "
感谢 你 非常 很多, 先生 . 莫雷纳 . "

非常感谢莫雷纳先生。

“ [brɪfɔːr] [juː; jʊ][gʊʊ] , [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] .
“ **Before you go , tell me about Holliwell .**
“ 前 你 去 , 告诉 我 关于 - .

“在你走之前，跟我说说霍利韦耳的事吧。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][main] . “
He was a good friend of mine .”
他 曾是 一个 好的 朋友 的 矿 . “

他是我很好的朋友。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][moʊst] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi] [ˈnoʊd] .
“ **He was a good friend to most every one he knewed .**
“ 他 曾是 一个 好的 朋友 到 最多 每一个 一 他 已知 .

“他与他认识的大多数人都是好朋友。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] . “
He was more than that to me .”
他 曾是 更多的 比 那 到 我 . “

他对我来说远不止如此。

“ [ðen] [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] [aʊt][ðer; ðər] ?
“ **Then he's been a success out there ?**
“ 然后 他是 到过 一个 成功 出去 那里 ?

“那他在那边算是成功了? ”

“ [pi(:)ˈeə] [ˈmedɪtɜːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ **Pierre meditated over the words .**
“ 皮埃尔 冥想 超过 这 字 .

皮埃尔仔细思考着这些话。

“ [səkˈses] ?
“ **Success ?**
“ 成功 ?

“成功?”

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] . “
Why , yes , I reckon he's been all of that .”
为什么 , 是的 , 我 估计 他是 到过 全部 的 那 . “

“没错，我觉得他确实具备所有这些特质。”

“ [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **A difficult mission , isn't it ?**
“ 一个 难的 使命 , 不是 它 ?

“这是一项艰巨的任务，不是吗? ”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][gɔːd] ?
Trying to bring you fellows to God ?
尝试 到 带来 你 伙伴们 到 上帝 ?

想把你们这些同胞引向神吗?

“ [pi(:)ˈeə] [smaɪld] .
“ **Pierre smiled .**
“ 皮埃尔 微笑 .

皮埃尔笑了。

“ [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][get] [ˈkloʊzər][tuː; tə][gɔːd] [aʊt] [ðer; ðər][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [hɪr] .
“ **I reckon we get closer to God out there than you do here .**
“ 我 估计 我们 得到 更近 到 上帝 出去 那里 比 你 做 这里 .

“我认为我们在外面比在这里更接近上帝。”

[wiː; wi] [fɔːr] [get][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [get] [ˈnɑːθɪn] - [els] .
We sure get the fear of Him even if we don't get nothin ' else .
我们 当然 得到 这 害怕 的 他 甚至 如果 我们 不 得到 什么也没有 - 别的 .

即使我们什么也得不到，但我们肯定能感受到对他的敬畏。

[wen] [ju:; jʊ] [faɪt] ['wɪntə] [æn; ən] - [ɔ:l] [ˌaʊtˈdɔ:rz] [æn; ən] - [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [hʌsɪz]
When you fight winter an ' all outdoors an ' come near to death with hosses
什么时候 你 斗争 冬天 一个 - 全部 户外 一个 - 来 靠近 到 死亡 和 软管
[æn; ən] - [wʌt] - [nɔ:t] ,
an ' what - not ,
一个 - 什么 - 不是 ,

当你与严冬搏斗，在户外与马匹和其他牲畜搏斗，甚至濒临死亡时，

[waɪ] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['getɪn] - [kloʊz] [tu:; tə] ['sʌmθɪn] - [nɔ:t] [kwɔɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
why , I guess you're gettin ' close to somethin ' not quite to be explained .
为什么 , 我 猜测 你是 获得 - 关闭 到 某物 - 不是 相当 到 是 解释 .
我猜你快要触及到一些无法解释的事情了。

- , [hi:z] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [sɪn] - ['bʌstə] , [best] [aɪ] ['evə] ['noʊd] .
Holliwell , he's a first - class sin - buster , best I ever knowned .
- , 他是 一个 第一的 - 班级 罪 - 巴斯特 , 最好的 我 曾经 已知 .

霍利韦尔，他是一流的罪恶克星，是我见过的最棒的。

" [mɔ:'reinə] [læft] .
" **Morena laughed .**
" 莫雷纳 笑了 .

莫雷纳笑了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə] .
He was beginning to enjoy his visitor .
他 曾是 开始 到 享受 他的 游客 .

他开始喜欢上这位访客了。

" [sɪn] - ['bʌstə] ? "
" **Sin - buster ?** "
" 罪 - 巴斯特 ? "

“罪恶克星？”

" [ðæts] [wʌn] [neɪm] ['fɜ:, 'fer] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] .
" **That's one name fer a parson .**
" 那就是 一 姓名 fer 一个 牧师 .

“这名字真适合牧师。”

[wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [ges] - [ɪz] [plʌm] [kloʊz] [tu:; tə] ['bi:n] - [ə; eɪ] [praɪz] ['dev(ə)l] - ['twɪstə] . "
Well , sir , I guess Holliwell is plumb close to bein ' a prize devil - twister . "
出色地 , 先生 , 我 猜测 - 是 垂直 关闭 到 是 - 一个 奖 魔鬼 - 龙卷风 . "

先生，我猜霍利韦尔离成为一名顶尖的“旋风大师”已经不远了。

" [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [met] [hɪm; ɪm] .
" **Tell me how you first met him .**
" 告诉 我 如何 你 第一的 遇见 他 .

“告诉我你是怎么第一次见到他的。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] . " -
It ought to be a good story . " 273
它 应该 到 是 一个 好的 故事 . " -

这应该会是好故事。”273

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [gru:] [bli:k] [æt; ət] [ðɪs] .
But the young man's face grew bleak at this .
但 这 年轻的 男人的 脸 生长 苍凉 在 这 .

但听到这话，年轻人的脸色变得阴沉起来。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **It ain't a good story , sir , " he said grimly .**
" 它 不是 一个 好的 故事 , 先生 , " 他 说 阴沉地 .

“先生，这不是什么好故事，”他阴沉地说。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **It ain't anything like that** .
“ 它 不是 任何事物 喜欢 那 .

“根本不是那样。”

[aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , [æn; ən] - [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] . “
I must wish you good - by , an ' thank you kindly . ”
我 必须 希望 你 好的 - 经过 , 一个 - 感谢 你 亲切地 . ”

我必须向你道别，并衷心感谢你。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
“ **But you'll let me see you again ?**
“ 但 你会 让 我 看 你 再次 ?

“但你还会让我再见到你吗？ ”

[wɜr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stɑ:pɪŋ] ?
Where are you stopping ?
在哪里 是 你 停止 ?

你要在哪里停？

- [frendz] [ɑ:r; ər][maɪn] .
Holliwel's friends are mine .
- 朋友们 是 矿 .

霍利韦尔的朋友就是我的朋友。

“ [pi(:)'εə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] , [daʊn'taʊn] [hoʊ'tel] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
“ **Pierre gave him the address of a small , downtown hotel , thanked him again**
“ 皮埃尔 给予 他 这 地址 的 一个 小的 , 市中心 酒店 , 谢谢 他 再次
, [ænd; ɛnd] ,
, **and** ,
, 和 ,

皮埃尔给了他一家市中心小旅馆的地址，再次感谢了他，然后

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['ædɪd] , “ [ɪf] [aɪm] [rɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['noʊ(ə)n] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [nu:]
standing in the hall , added , “ If I'm wrong in the notion that brought me to New
常设 在 这 大厅 , 额外 , “ 如果 我是 错误的 在 这 概念 那 带来 我 到 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

他站在大厅里，补充道：“如果我当初带我来纽约的想法是错的，

[aɪl] [bi:; bi]['ɡɔɪn] - [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [ræntʃ] , ['mɪstər] . [mɔ:'reɪnə] .
I'll be goin ' back again to my ranch , Mr . Morena .
患病的 是 去 - 后退 再次 到 我的 牧场 , 先生 . 莫雷纳 .

莫雷纳先生，我还要回我的牧场去。

[aɪm]['ɡɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] [ræntʃɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] .
I'm goin ' back to ranchin ' on the old homestead .
我是 去 - 后退 到 牧场 - 在 这 老的 家园 .

我要回到老家继续放牧。

[aɪv] [ɡɔ:tʃ][aɪ 'ti:] [fɪkst] [ʌp] .
I've got it fixed up .
我已经 得到 它 固定的 向上 .

我已经修好了。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] ['dʒæspər]['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɪstəns] .
“ **He seemed to look through Jasper into an enormous distance** .
“ 他 似乎 到 看 通过 碧玉 进入 一个 巨大的 距离 .

“他似乎透过贾斯珀看向了遥远的远方。”

[mɔ:ˈreɪnə][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkæni] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mænz]
Morena was almost uncannily aware of the long , long journey by which this man's
莫雷纳 曾是 几乎 不可思议地 意识到的 的 这 长的 , 长的 旅行 经过 哪个 这 男人的
['spɪrɪt][hæd; həd] ['trɑ:dn] ,
spirit had trodden ,
精神 有 践踏 ,

莫雷纳几乎敏锐地意识到这个人的灵魂走过了多么漫长的旅程。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hi:; hi] [feɪst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [mʌst; məst][feɪl] .
of the desert he faced ahead of him if the search must fail .
的 这 沙漠 他 面对 前方 的 他 如果 这 搜索 必须 失败 .

如果搜寻注定失败，他将面临前方茫茫的沙漠。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][dʒeɪn] ?
Was it wrong to warn Jane ?
曾是 它 错误的 到 警告 简 ?

警告简错了吗？

[ɔ:t] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃæns] ?
Ought this man to be given his chance ?
应该 这 男人 到 是 给定 他的 机会 ?

应该给这个人一个机会吗？

[ˈfɔ:li] [hɪr] [stəd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈdʒeɪnz] [meɪt] .
Surely here stood before him Jane's mate .
一定 这里 站立 前 他 简的 伴侣 .

简的伴侣肯定就站在他面前。

['dʒæspər] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bæk] [ʌv; əv][pi(:)'εə] [ænd; ənd][ðə; ði]
Jasper wished that he knew more of the history back of Pierre and the
碧玉 希望 那 他 知道 更多的 的 这 历史 后退 的 皮埃尔 和 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

贾斯珀希望自己能更多地了解皮埃尔和那个女孩之间的过往。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
A man could do little but look out for his own interests ,
一个 男人 可以 做 小的 但 看 出去 为了 他的 自己的 兴趣 ,

一个人除了维护自身利益之外，几乎别无选择。

[wen] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
when he worked in the dark .
什么时候 他 工作 在 这 黑暗的 .

当他摸黑工作时。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [mæn][fɔ:r; fər][dʒeɪn] ? — [ðɪs] [dʒeɪn][soʊ] [treɪnd] , [soʊ][ˈedʒuketɪd] ,
Which would be the better man for Jane ? — this Jane so trained , so educated ,
哪个 会 是 这 更好的 男人 为了 简 ? — 这 简 所以 受过训练 , 所以 受过教育 ,

哪位男士更适合简？——这位简受过良好的教育，举止优雅。

[soʊ][fɑ:r] [rɪˈmu:vd] [su:pərˈfɪʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌŋgrəˈmætɪkl] , [brɑ:nzd] , ['klʌmzɪli] [drest] ,
so far removed superficially from the ungrammatical , bronzed , clumsily dressed ,
所以 远的 已移除 表面上 从 这 语法错误 , 古铜色 , 笨拙地 穿着 ,
['ɡreɪsf(ə)l] ['vɪzɪtər] .
graceful visitor .
优美 游客 .

表面上与那位语法错误百出、皮肤黝黑、衣着笨拙但举止优雅的访客截然不同。

[ɪn] ['evri] ['wɜ:rldli] [rɪˈspekt] , ['daʊtləs] , -
In every worldly respect , doubtless , 274
在 每一个 世俗 尊重 , 毫无疑问 , -

毫无疑问，在所有世俗方面，274

[ˈprɑːspər] [geɪl] .
Prosper Gael .
繁荣 盖尔 .

繁荣的盖尔人。

[ˈoʊnli] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [piːˈerz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Only — there were Pierre's eyes and the soul looking out of them .
仅有的 — 那里 是 皮埃尔的 眼睛 和 这 灵魂 寻找 出去 的 他们 .
只有——皮埃尔的眼睛，以及从眼睛里流露出的灵魂。

[ˈdʒæspər] [sed] [gʊd] - [baɪ] [hæf] - [ˈæbsəntli] .
Jasper said good - bye half - absently .
碧玉 说 好的 - 再见 一半 - 心不在焉地 .

贾斯珀心不在焉地说了声再见。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][dʒeɪn] .
An hour later he went to call on Jane .
一个 小时 之后 他 去 到 称呼 在 简 .

一小时后，他去拜访了简。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dʌŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] - [kæp] [ˈkliːnɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
He found her done up in an apron and a dust - cap cleaning house with
他 成立 她 完毕 向上 在 一个 围裙 和 一个 灰尘 - 帽 打扫 房子 和
[əˈstaːnɪʃɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
astonishing spirit .
惊人 精神 .

他发现她穿着围裙，戴着防尘帽，正精神抖擞地打扫房子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪt] , [huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][ˈmæθɪld, məˈtɪld] ,
She and the Bridget , who had recently been substituted for Mathilde ,
她 和 这 布里奇特 , who 有 最近 到过 替代 为了 玛蒂尔德 ,
[wɜːr; wər] [ˈmerɪ] .
were merry .
是 欢乐 .

她和最近代替玛蒂尔德上任的布里奇特都很开心。

[ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [hɜːr; hər] [ˈʌpər] [hæf] [ʃʌt] [aʊt] , [hɜːr; hər] [raʊnd] ,
Bridget was sitting on the sill , her upper half shut out , her round ,
布里奇特 曾是 坐着 在这 窗台 , 她 上 一半 关闭 出去 , 她 圆形的 ,
布里奇特坐在窗台上，上半身被遮挡着，圆润的.....

[brɪk] - [ˈkʌlərd] [feɪs] [ˈlæfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] .
brick - colored face laughing through the pane she was polishing .
砖 - 有色 脸 笑 通过 这 窗格 她 曾是 抛光 .

透过她正在擦拭的玻璃窗，可以看到一张砖红色的脸在笑。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlædər] , [dʌstɪŋ] [bʊks] .
Jane was up a ladder , dusting books .
简 曾是 向上 一个 梯子 , 除尘 图书 .

简当时正爬上梯子，给书本除尘。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɡriːt] [mɔːˈreɪnə] ,
She came down to greet Morena ,
她 来了 向下 到 迎接 莫雷纳 ,

她下来和莫雷纳打招呼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [rɪˈɡretfəli] [ðə; ði][sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and he saw regretfully the sad change in her face and bearing which his
和 他 锯 遗憾的是 这 伤心 改变 在 她 脸 和 轴承 哪个 他的
[əˈraɪv(ə)l] [kɔːzd] .
arrival caused .
到达 导致 .

他遗憾地看到，他的到来给她的脸色和神态带来了悲伤的变化。

[ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Bridget was sent to the kitchen .
布里奇特 曾是 发送 到 这 厨房 .

布里奇特被派去厨房了。

[dʒeɪn] [meɪd] [əˈpɔːlədʒiːz] ,
Jane made apologies ,
简 制成 致歉 ,

简道了歉，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædər] [step] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
and sitting on the ladder step she looked up at him with the look of
和 坐着 在 这 梯子 步 她 看起来 向上 在 他 和 这 看 的
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪksˈpekts] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
some one who expects a blow .
一些 一 WHO 预期 一个 吹 .

她坐在梯子上，抬头看着他，眼神里充满了对即将到来的打击的恐惧。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [mɔːˈreɪnə] ?
“ **What is it now , Mr . Morena ?**
“ 什么 是 它 现在 , 先生 . 莫雷纳 ?

“现在又是什么情况，莫雷纳先生？”

[hæv; həv][ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] —
Have the lawyers begun to —
有 这 律师 开始 到 —

律师们已经开始——

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrəsli] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈpɜːrəsli] [nɪˈɡlektɪd] [hɜːr; hər] , [left]
“ **He had purposely kept her in the dark , purposely neglected her , left**
“ 他 有 故意 保留 她 在 这 黑暗的 , 故意 被忽视的 她 , 左边
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈlʊnlinəs] ,
her to loneliness ,
她 到 孤独 ,

“他故意对她隐瞒真相，故意忽视她，让她孤独一人。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfəːðərɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈprɑːspər] [geɪl] .
in the hope of furthering the purposes of Prosper Gael .
在 这 希望 的 进一步 这 目的 的 繁荣 盖尔 .

希望能够促进繁荣盖尔的宗旨。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðæt] , [dʒeɪn] .
“ **I haven't come to discuss that , Jane** .
“ 我 还没有 来 到 讨论 那 , 简 .

“我来这里不是为了讨论这件事，简。”

[suːn] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Soon I hope to have good news for you .
很快 我 希望 到 有 好的 消息 为了 你 .

希望不久后能给你带来好消息。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] — [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ɪn][fækt] — to275
But to - day I've come to give you a hint — a warning , in fact — to275
但 到 - 天 我已经 来 到 给 你 一个 暗示 — 一个 警告 , 在 事实 — to275

但今天我来是要给你们一个提示——实际上是一个警告——275

[prɪˈper] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][eɪˈlem] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] . “
prepare you for what I am sure will be a shock . ”
准备 你 为了 什么 我 是 当然 将要 是 一个 震惊 . ”

做好心理准备，我相信接下来的事情会让你大吃一惊。

“ [jes] ？
“ **Yes** ？
“ 是的 ？

“是的？

“ [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [fæst] .
“ **She was flushed and breathing fast** .
“ 她 曾是 配 和 呼吸 快速地 .

她脸色潮红，呼吸急促。

[hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] - ['dʌstər] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Her fingers were busy with the feather - duster on her knee and her
她 手指 是 忙碌的 和 这 羽毛 - 除尘器 在 她 膝盖 和 她
[aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] ['weɪtɪŋ] .
eyes were still waiting .
眼睛 是 仍然 等待 .

她的手指忙着摆弄放在膝盖上的鸡毛掸子，眼睛依然在等待。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] — [pi(:)'ɛə]['lændɪs] , [ʌv; əv][waɪ'əʊmɪŋ] .
“ **I had a visitor this morning — Pierre Landis , of Wyoming** .
“ 我 有 一个 游客 这 早晨 — 皮埃尔 兰迪斯 , 的 怀俄明州 .

“今天早上我接待了一位访客——来自怀俄明州的皮埃尔·兰迪斯。”

“ [ʃiː ʃi][ruʊz] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **She rose , came to him , and clutched his arm** .
“ 她 玫瑰 , 来了 到 他 , 和 紧握 他的 手臂 .

她起身走到他身边，抓住他的胳膊。

“ [pi(:)'ɛə] ？
“ **Pierre** ？
“ 皮埃尔 ？

“皮埃尔？ ”

[pi(:)'ɛə] ？
Pierre ？
皮埃尔 ？

皮埃尔？

“ [ʃiː ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [bɜːrd] .
“ **She looked around her , wild as a captured bird** .
“ 她 看起来 大约 她 , 荒野 作为 一个 捕获 鸟 .

她环顾四周，像一只被俘的鸟儿般惊恐。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
“ **Oh , I must go !**
“ 哦 , 我 必须 去 !

“哦，我必须走了！ ”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ! “
I must go ! “
我 必须 去 ! “

我必须去！ ”

“ [dʒeɪn] , [maɪ][tʃaɪld] , “ — [hiː hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [held] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Jane , my child ,** “ — **he put his arm about her , held her two hands in his**
“ 简 , 我的 孩子 , “ — 他 放 他的 手臂 关于 她 , 握住 她 二 双手 在 他的
,
!
,

“简，我的孩子，”他搂住她，握住她的双手，

— “ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

— “ **you must do nothing of the kind** .

— “ 你 必须 做 没有什么 的 这 种类 .

“你绝对不能做这种事。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ðɪs] [pi(:)'eə][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,

If you don't want this Pierre to find you ,

如果 你 不 想 这 皮埃尔 到 寻找 你 ,

如果你不想让皮埃尔找到你，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][jʊr; jər][laɪf] , [ðeəz; ðəz][æŋ; ən] [ˈiːzi] , [ə; eɪ] [ˈveri]

if you don't want him to come into your life , there's an easy , a very

如果 你 不 想 他 到 来 进入 你的 生活 , 有 一个 简单的 , 一个 非常

[ˈsɪmp(ə)l] ,

simple ,

简单的 ,

如果你不想让他进入你的生活，有一个很简单、非常容易的方法，

[wei] [tuː; tə][pʊt][æŋ; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'su:t] .

way to put an end to his pursuit .

方式 到 放 一个 结尾 到 他的 追逐 .

阻止他继续追捕的办法。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Don't you know that ?

不 你 知道 那 ?

你不知道吗？

“ [ʃiː; ʃɪ][steərd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

“ **She stared up at him , quivering in his arm** .

“ 她 凝视 向上 在 他 , 颤抖 在 他的 手臂 .

她仰望着他，在他怀里颤抖。

“ [noʊ] .

“ **No** .

“ 不 .

“不。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

What is it ?

什么 是 它 ?

那是什么？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

How can I ?

如何 能 我 ?

我该怎么做？

[oʊ] , [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [siː] [em 'iː] !

Oh , he mustn't see me !

哦 , 他 不得 看 我 !

哦，他绝对不能看到我！

[ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] !

Never , never , never !

绝不 , 绝不 , 绝不 !

绝不，绝不，绝不！

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ'self] . “

I made that promise to myself . “

我 制成 那 承诺 到 我 . “

我对自己许下了这个承诺。

“ [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ,
“ Jane , you say yourself that you are changed ,
“ 简 , 你说你自己那你是已更改 ,
“简, 你自己也说你变了,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] .
that you are not the girl he wants to find .
那你是不是这女孩他想要到寻找 .
你不是他想找到的那个女孩。

“ [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['desələtli] [ɪ'nʌf] .
“ She shook her head desolately enough .
“ 她摇晃她头凄凉地足够的 .
“她沮丧地摇了摇头。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt] . “
“ Oh , no , I'm not . “
“ 哦 , 不 , 我是不是 . “
“哦, 不, 我不是。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [ʃʊr] [ðæt] [dʒeɪn] [west] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ He isn't sure that Jane West is the woman he's looking for .
“ 他不是当然那简西方是这女士他是寻找为了 .
“他不确定简·韦斯特是不是他要找的女人。”

[hiːz] ['faːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['daʊtf(ə)l] , [ʌv; əv] [treɪlz] .
He's following the faintest , the most doubtful , of trails .
他是 下列的 这 最微弱 , 这 最多 疑 , 的 小径 .
他正在追寻最微弱、最可疑的线索。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] from276
He heard of you from276
他 听到 的 你 from276

他从276号听说过你

[jɑːrnəl] ;
Yarnall ;
亚纳尔 ;
亚纳尔;

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
the description of you and your sudden flight made him fairly sure that it
这 描述 的 你 和 你的 突然 航班 制成 他 相当 当然 那 它
[mʌst; məst][biː; bi] — [juː; jʊ] — “ [ˈdʒæspər] [læft] .
must be — you — “ Jasper laughed .
必须 是 — 你 — “ 碧玉 笑了 .
“你刚才的描述以及你突然逃跑的样子, 让他几乎可以肯定那就是——你——”贾斯珀笑了。

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [kwɑɪt][æt; ət]['rændəm][ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr]
“ I'm talking quite at random in a sense , because I haven't a notion , my dear
“ 我是 说 相当 在 随机的 在 一个 感觉 , 因为 我 还没有 一个 概念 , 我的 亲爱的
,
,
,
“我说话有点语无伦次, 因为我根本没有想法, 亲爱的。”

[huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːr] [wʌt] [ðɪs] [pi(:)'eə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .
who you are nor what this Pierre has been in your life .
WHO 你 是 也不 什么 这 皮埃尔 有 到过 在 你的 生活 .
你是谁, 也不管皮埃尔在你的生活中扮演过什么角色。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] — ?
If you could tell me — ?
如果 你 可以 告诉 我 — ?

如果你能告诉我——？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [noʊ] . "
" No , " she said ; " no . "
" 不 , " 她 说 ; " 不 . "

“不,”她说,“不。”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

“很好。”

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] .
Then I'll have to go on talking at random .
然后 患病的 有 到 去 在 说 在 随机的 .

那我就只能继续胡扯了。

[dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði] ['leɪzi] - [waɪ] [ræntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [dɪs'gaɪzd]
Jane at the Lazy - Y Ranch was a woman who had deliberately disguised
简 在 这 懒惰的 - 是 牧场 曾是 一个 女士 WHO 有 故意地 伪装
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

Lazy-Y 牧场的简是一位故意伪装自己的女人。

[dʒeɪn] [west] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [ɔːltə'geðər] ; [bʌt; bət] , [ən'les] [aɪm] ['veri] [rɔːŋ] ,
Jane West in New York is a different woman altogether ; but , unless I'm very wrong ,
简 西方 在 新的 约克 是 一个 不同的 女士 共 ; 但 , 除非 我是 非常 错误的 ,
[njuː'jɔːk] [west] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [nɪ] [wɪt] [dɪfrənt] [wʊmən] [ɔːltə'geðər] [bʌt] [ən'les] [aɪm] [vɪ] [rɒŋ] ,
纽约的简·韦斯特完全是另一个人；但是, 除非我大错特错,

[ʃiː; ʃi] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [frʌm; frəm][pi(:)'eə]['lændɪs] .
she is even more completely disguised from Pierre Landis .
她 是 甚至 更多的 完全地 伪装 从 皮埃尔 兰迪斯 .

她甚至连皮埃尔·兰迪斯都认不出来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [pi(:)'eə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒeɪn] [west] , [nɑːt] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ,
If you can convince Pierre that you are Jane West , not any other woman ,
如果 你 能 说服 皮埃尔 那 你 是 简 西方 , 不是 任何 其他 女士 ,

如果你能让皮埃尔相信你是简·韦斯特, 而不是其他任何女人,

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌnz] [nuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['prɪti] ['seɪfli] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
certainly not the woman he once knew , aren't you pretty safely rid of him for
当然 不是 这 女士 他 一次 知道 , 不是 你 漂亮的 安全 摆脱 的 他 为了
[ˈɔːlweɪz] ?
always ?
总是 ?

你肯定不是他曾经认识的那个女人了, 你是不是已经彻底摆脱他了？

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiɪl] [naʊ] .
" She stood still now .
" 她 站立 仍然 现在 .

她现在静静地站在那里。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hə] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wə] [kəʊld] .
He felt that her fingers were cold .
他 毛毡 那 她 手指 是 寒冷的 .
他感觉她的手指很冷。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .
“是的。

[fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] .
For always .
为了 总是 .
永远如此。

[aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .
我想也是。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [mɔːˈreɪnə] ? “
But how can I do that , Mr . Morena ? ”
但 如何 能 我 做 那 , 先生 . 莫雷纳 ? ”
但我该怎么做呢，莫雷纳先生？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] .
“ Nothing easier .
” 没有什么 更轻松 .
“再简单不过了。”

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˈæktɹəs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're an actress , aren't you ?
你是 一个 演员 , 不是 你 ?
你是位演员，对吧？

[aɪ] [ədˈvaɪzd] [pi(:)'eə] [ˈlændɪs][tuː; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ˈeksɪt][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ]
I advised Pierre Landis to stand near the stage exit to - night and watch you
我 建议 皮埃尔 兰迪斯 到 站立 靠近 这 阶段 出口 到 - 夜晚 和 手表 你
[get][ˈɪntuː][jɔː; jər][ˈmɒtər] .
get into your motor .
得到 进入 你的 发动机 .
我建议皮埃尔·兰迪斯今晚站在舞台出口附近，看着你上车。

“ [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Again she clutched at him .
” 再次 她 紧握 在 他 .
她再次紧紧抓住他。

“ [oʊ] , [noʊ] . [dəʊnt] — [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][duː] [ðæt] ! ”
“ Oh , no . Don't — don't let him do that ! ”
” 哦 , 不 . 不 — 不 让 他 做 那 ! ”
“哦，不。别——别让他那样做！ ”

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] , [lʊk] [hɪm; ɪm] in277
“ Now , if you will make an effort , look him in277
” 现在 , 如果 你 将要 制作 一个 努力 , 看 他 in277
“现在，如果你愿意努力，就看看他277

[ðə; ðɪ] [aɪz] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
the eyes , refuse to show a single quiver of recognition ,
这 眼睛 , 拒绝 到 展示 一个 单身的 颤动 的 认出 ,
那双眼睛，拒绝流露出丝毫认出的神色。

[ˈspi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l][toʊn][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] , [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ]
speak to some one in the most artificial tone you can manage , pass him by
说话 到 一些 一 在 这 最多 人造的 语气 你 能 管理 , 经过 他 经过
,
:
,

用你能做到的最做作的语气和某人说话，然后从他身边走过。

[ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] , [waɪ] , [ˈwʊdnt] [ðæt] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [hɪz; ɪz] [ˈkwa:ri] —
and drive away , why , wouldn't that convince him that you aren't his quarry —
和 驾驶 离开 , 为什么 , 不会 那 说服 他 那 你 不是 他的 采石场 —
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

然后开车离开，为什么，那样岂不是让他相信你不是他的目标吗？

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] !
” **She thought !**
” 她 想法 !

她心想！

[ðen] [ˈsləʊli] [dru:] [hɜ:rˈself] [əˈweɪ][ænd; ənd] [stʊd] , [hɜ:r; hær] [hed] [bent] , [hɜ:r; hær] [braʊz] [drɔ:n]
then slowly drew herself away and stood , her head bent , her brows drawn
然后 缓慢地 画 她自己 离开 和 站立 , 她 头 弯曲 , 她 眉毛 绘制
[ˈʃɑ:rpli] [təˈgeðər] .
sharply together .
尖锐地 一起 .

然后她缓缓地退后一步，站起身来，低着头，眉头紧紧地皱在一起。

” [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] .
I think I can do it .
我 思考 我 能 做 它 .

我觉得我能做到。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] .
That is the best plan .
那 是 这 最好的 计划 .

这是最佳方案。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈwaɪldli] [əˈgen] .
” **She looked at him wildly again .**
” 她 看起来 在 他 疯狂地 再次 .

她再次疯狂地看着他。

” [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [ˈɔ:lweɪz] , [wəʊnt][aɪ ˈti:] ?
” **Then it will be over for always , won't it ?**
” 然后 它 将要 是 超过 为了 总是 , 惯于 它 ?
“那一切就彻底结束了，不是吗？ ”

[ˈhi:l] [goʊ] [əˈweɪ] ? ”
He'll go away ? ”
地狱 去 离开 ? ”

他会离开吗？

“ [jes] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
“ **Yes , my poor child** .
“ 是的 , 我的 贫穷的 孩子 .

“是的，我可怜的孩子。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] .
He will go away .
他 将要 去 离开 .

他会离开。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

[ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][jɔːr; jər][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['bjʊːtɪf(ə)l] [seɪk]
Then , will you try to forget him , to live your life for its own beautiful sake
然后 , 将要 你 尝试 到 忘记 他 , 到 居住 你的 生活 为了 它是自己的 美丽的 清酒
?
?
?

那么，你会试着忘记他，为了生活本身的美好而活吗？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] , [dʒeɪn] . “
I'd like to see you happy , Jane . ”
ID 喜欢 到 看 你 快乐的 , 简 . ”

简，我希望你幸福。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ **Would you** ?
“ 会 你 ?

你会吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] ['mʌðər] .
“ **She smiled like a pitying mother** .
“ 她 微笑 喜欢 一个 怜悯 母亲 .

她露出了慈母般的笑容。

“ [waɪ] , [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][iːv(ə)n] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Why , I've given up even dreaming of that** .
“ 为什么 , 我已经 给定 向上 甚至 做梦 的 那 .

“我连做梦都放弃这个念头了。”

[ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [kiːps] [em 'iː][ˈɡoʊɪŋ] . “
That isn't what keeps me going . ”
那 不是 什么 保持 我 去 . ”

“那并不是我坚持下去的动力。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðen] , [dʒeɪn] ? “
“ **What is it , then , Jane ?** ”
“ 什么 是 它 , 然后 , 简 ? ”

“那到底是什么事，简？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n] .
“ **Oh , a queer notion** .
“ 哦 , 一个 酷儿 概念 .

“哦，真是个奇怪的想法。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] ['sædli] .
“ **She laughed sadly** .
“ 她 笑了 令人遗憾的是 .

她苦笑了一下。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɪdz] [ˈnoʊ(ə)n] , [aɪ] [ges] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [əˈlɔːŋ] , [sʌm; səm] [wei] , [sʌm; səm]
“ **A kind of kid's notion , I guess , that if you live along , some way , some**
“ 一个 种类 的 孩子们 概念 , 我 猜测 , 那 如果 你 居住 沿着 , 一些 方式 , 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我想，这是一种孩子气的想法，如果你独自生活，总有一天，你会找到属于自己的道路。”

[juːl] [biː bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] ,
you'll be able to make up for things you've done ,
你会 是 有能力的 到 制作 向上 为了 事物 你已经 完毕 ,
你终究能够弥补你曾经做过的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈðerəl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp]
and that perhaps there'll be another meeting - place — a kind of a round - up
和 那 也许 将会 是 其他 会议 - 地方 — 一个 种类 的 一个 圆形的 - 向上
— [wer] [juːl] [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvŋ] [baɪ]
— where you'll be fit to forgive those you love and to be forgiven by
— 在哪里 你会 是 合身 到 原谅 那些 你 爱 和 到 是 已原谅 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或许还会有另一个聚会场所——一个汇聚之地——在那里，你将能够原谅你所爱的人，并被他们原谅。

“ [ˈdʒæspər] [wɔːkt] [əˈbaʊt] .
“ **Jasper walked about** .
“ 碧玉 步行 关于 :

贾斯珀四处走动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] and278
He was touched and278
他 曾是 感动 and278

他很感动，278

[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 :

感到困扰。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [sed] [ˈdaʊtfəli] ,
Some minutes later he said doubtfully ,
一些 分钟 之后 他 说 怀疑地 ,

几分钟后，他犹豫地说：

“ [ðen] [juːl] [ˈkæəri] [θruː] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][naɪt] [ˈletɪŋ] [pi(:)'eə] [noʊ] [juː; jʊ] ? ”
“ **Then you'll carry through your purpose of not letting Pierre know you ?** ”
“ 然后 你会 携带 通过 你的 目的 的 不是 出租 皮埃尔 知道 你 ? ”
“那么你打算继续不让皮埃尔认识你吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
I've made up my mind to that .
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 那 :

我已经下定决心了。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː] .
That's what I've got to do .
那就是 什么 我已经 得到 到 做 :

我必须这么做。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [faɪnd][,em 'iː] .
He mustn't find me .
他 不得 寻找 我 。

他不能找到我。

[wiː; wi] [kɑːnt] [miːt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
We can't meet here in this life .
我们 不能 见面 这里 在 这 生活 。

我们此生无法在此相遇。

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
That's certain .
那就是 肯定 。

那当然。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [brɪtwiːn] , [θɪŋz] [laɪk] [baːz] .
There are things that come between , things like bars .
那里 是 事物 那 来 之间 , 事物 喜欢 酒吧 。

中间总会有些阻碍，比如酒吧之类的东西。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" She made a strange gesture as of a prisoner running his fingers across the
" 她 制成 一个 奇怪的 手势 作为 的 一个 囚犯 跑步 他的 手指 穿过 这
[bɑːrd] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] .
barred window of a cell .
禁止 窗户 的 一个 细胞 。

她做出了一个奇怪的手势，就像囚犯用手指划过牢房的铁窗一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [,em 'iː] .
" Thank you for warning me .
" 感谢 你 为了 警告 我 。

谢谢你的提醒。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [,em 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Thank you for telling me what to do .
感谢 你 为了 讲述 我 什么 到 做 。

谢谢你告诉我该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" She smiled faintly .
" 她 微笑 淡淡的 。

她微微一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [,em 'iː] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I think he will know me , anyway , " she said , " but I won't know him .
" 我 思考 他 将要 知道 我 , 反正 , " 她 说 , " 但 我 惯于 知道 他 。

“我想他无论如何都会认识我,”她说,“但我不会认识他。”

[ˈnevər] !
Never !
绝不 ！

绝不！

[ˈnevər] !
Never !
绝不 ！

绝不！

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['emptɪŋ] [ɪt'self] .
" That night the theater was late in emptying itself .
" 那 夜晚 这 剧院 曾是 晚的 在 清空 本身 。

“那天晚上，剧院很晚才清场。”

[dʒeɪn] [west] [hæd; həd] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'speɪl] ['brɪljəns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen]
Jane West had acted with especial brilliance and she was called out again
简 西方 有 行动 和 特别的 辉煌 和 她 曾是 称为 出去 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

简·韦斯特的表演尤为精彩，她一次又一次地被点名批评。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] .
When she came to her dressing - room she was flushed and breathless .
什么时候 她 来了 到 她 敷料 - 房间 她 曾是 酡 和 喘不过气 .
她来到更衣室时，脸颊绯红，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ,
She did not change her costume ,
她 做过 不是 改变 她 戏服 ,
她没有换衣服。

[bʌt; bət] [druː] [hɜːr; hər] [fɜːr] [kəʊt] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [griːn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [ɪn] [ðə; ði]
but drew her fur coat on over the green evening dress she had worn in the
但 画 她 毛皮 外套 在 超过 这 绿色的 晚上 裙子 她 有 磨损 在 这
[læst] [siːn] .
last scene .
最后的 场景 .

但她却把皮草大衣披在了上一幕中她穿的绿色晚礼服外面。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr'self] ['oʊvər] ['kerfəli] , ['krɪtɪkli] .
Then she stood before her mirror , looking herself over carefully , critically .
然后 她 站立 前 她 镜子 , 寻找 她自己 超过 小心 , 关键 .
然后她站在镜子前，仔细地、挑剔地审视着自己。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['feɪdɪd] ,
Now that the paint was washed off , and the flush of excitement faded ,
现在 那 这 画 曾是 洗过 离开 , 和 这 冲洗 的 激动 褪色 ,
现在颜料被洗掉了，兴奋的神情也消退了，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['hæɡərd] [ænd; ənd] [waɪt] .
she looked haggard and white .
她 看起来 枯槁 和 白色的 .
她看起来面容憔悴，脸色苍白。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊnz] — [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [dʒɔː] , [waɪd] [braʊ] ,
Her face was very thin , its beautiful bones — long sweep of jaw , wide brow ,
她 脸 曾是 非常 薄的 , 它是 美丽的 骨头 — 长的 扫 的 颞 , 宽的 眉头 ,
[streɪt] , [ɔːrt] [noʊz] — ['ɑːrpli] [ək'sentʃueɪtɪd] .
straight , short nose — sharply accentuated .
直的 , 短的 鼻子 — 尖锐地 强调 .
她的脸很瘦，美丽的骨骼线条——修长的下颌、宽阔的眉毛、笔直的短鼻子——被突显出来。

[ðə; ði] [raʊnd] [θroʊt] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːr] ['kɑːlər] looked279
The round throat rising against the fur collar looked279
这 圆形的 喉 上升 反对 这 毛皮 衣领 looked279
圆润的领口迎合着毛领，看起来279

[ʌn'nætʃrəli] [waɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
unnaturally white and long .
不自然地 白色的 和 长的 .
异常洁白且很长。

[ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [bɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɹətli] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks]
She sat down before her dressing - table and deliberately painted her cheeks
她 卫星 向下 前 她 敷料 - 桌子 和 故意地 绘 她 脸颊
[ænd; ənd][lɪps] .
and lips .
和 嘴唇 .

她坐在梳妆台前，仔细地涂抹着脸颊和嘴唇。

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɜːrst] [ænd; ənd] [dɔːl] -
She even altered the outlines of her mouth , giving it a pursed and doll -
她 甚至 已修改 这 概述 的 她 嘴 , 给予 它 一个 攥紧 和 玩具娃娃 -
[laɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
like expression ,
喜欢 表达 ,

她甚至改变了嘴唇的轮廓，使之呈现出抿嘴的、像洋娃娃一样的表情。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɪrd] [ɪˈnoːrməs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][noʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪntʃt] .
so that her eyes appeared enormous and her nose a little pinched .
所以 那 她 眼睛 出现 巨大的 和 她 鼻子 一个 小的 捏 .

所以她的眼睛显得很大，鼻子有点尖。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv] [weɪvd] [her] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] ,
Then she drew a lock of waved hair down across the middle of her forehead ,
然后 她 画 一个 锁 的 挥手 头发 向下 穿过 这 中间 的 她 前额 ,
然后她将一缕波浪状的头发垂到额前中央，

[prest] [əˈnʌðər] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnəɹz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
pressed another at each side close to the corners of her eyes .
按下 其他 在 每个 边 关闭 到 这 角落 的 她 眼睛 .

又在她眼角两侧各按压了一根手指。

[ðɪs] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [bredθ] [ʌv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]
This took from the unusual breadth of brow and gave her a much more
这 采取 从 这 异常 宽度 的 眉头 和 给予 她 一个 很多 更多的
[ˈɔːrd(ə)neri] [lʊk] .
ordinary look .
普通的 看 .

这让她原本宽阔的眉毛变得不那么引人注目，反而使她看起来更加普通。

[ə; eɪ][koʊt] [ʌv; əv] [ˈpaʊdəɹ] , [ˈheɪvɪli] [əˈplaɪd] , [mɔːr] [ˈnɪrli] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] -
A coat of powder , heavily applied , more nearly produced the effect of a pink -
一个 外套 的 粉末 , 重度 应用 , 更多的 几乎 生产 这 影响 的 一个 粉色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] ,
and - white ,
和 - 白色的 ,

厚厚地涂上一层粉末，更接近于粉白相间的效果。

[ˈglæsi] - [aɪd] [dɔːl] - [ˈbeɪbi][fɔːr; fəɹ] [waɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] .
glassy - eyed doll - baby for which she was trying .
玻璃状 - 眼睛 玩具娃娃 - 婴儿 为了 哪个 她 曾是 尝试 .

她努力想要的，是一个眼神空洞的洋娃娃。

[ˈæftərwəɹdz] [ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ˈdresəɹ] .
Afterwards she turned and smiled doubtfully at the astonished dresser .
然后 她 转向 和 微笑 怀疑地 在 这 惊讶 梳妆台 .

随后，她转过身，对着一脸惊讶的梳妆台露出了一个疑惑的微笑。

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [mɪs] [west] !
” **Good gracious , Miss West !**
” 好的 亲切 , 错过 西方 !

“我的天哪，韦斯特小姐！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [jɔːr'self] [æt; ət][ɔːl] ！ ”
You don't look like yourself at all ！ ”
你 不 看 喜欢 你自己 在 全部 ！ ”

你看起来完全不像你自己了！

“ [gʊd] ！
Good ！
” 好的 ！

“好的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ʌnd] [went] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪfti] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ʌnd]
She said good - night and went rapidly down the draughty passages and
” 她 说 好的 - 夜晚 和 去 快速 向下 这 通风的 段落 和
[ðə; ði] ['kɔːnkri:t] [sterz] .
the concrete stairs .
这 具体的 楼梯 。

她道了声晚安，然后迅速走下通风的走廊和水泥楼梯。

[ˈdʒæspər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] .
Jasper was standing inside the outer door and applauded her .
碧玉 曾是 常设 里面 这 外 门 和 鼓掌 她 。

贾斯珀站在外门内，为她鼓掌。

“ [wel] [dʌn] .
Well done .
” 出色地 完毕 。

做得好。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][jʊr; jər][pəʊz][ænd; ʌnd] [wɔːk] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli][hæv; həv]
If it weren't for your pose and walk , my dear , I should hardly have
如果 它 不是 为了 你的 姿势 和 走 , 我的 亲爱的 , 我 应该 几乎 有
[nəʊn] [juː; jʊ][maɪ'self] .
known you myself .
已知 你 我 。

亲爱的，如果不是因为你的姿态和步态，我几乎都认不出你来。

” [ˈdʒoʊn] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fəːz] [kloʊz] , ['briːðɪŋ] [fæst] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtɪd]
Joan stood beside him , holding her furs close , breathing fast through the parted
” 琼 站立 旁 他 , 保持 她 毛皮 关闭 , 呼吸 快速地 通过 这 分手了
, ['peɪntɪd] [lɪps] . -
, painted lips . 280
, 绘 嘴唇 。

琼站在他身旁，紧紧抱着她的皮草，微微张开涂着口红的嘴唇，呼吸急促。280

“ [ɪz][hiː; hi] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？ ”
Is he here , do you know ？ ”
” 是 他 这里 , 做 你 知道 ？ ”

“你知道他在这里吗？ ”

“ [jes] .
Yes .
” 是的 。

“是的。

[ˈhiːz] [bɪn] ['wertɪŋ] .
He's been waiting .
他是 到过 等待 。

他一直在等。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] .
I told him you might be late .
我 讲述 他 你 可能 是 晚的 。

我告诉他你可能会迟到。

[nəʊ] , [ki:p] [jɔː; jər] [hed] .
Now , keep your head .
现在 , 保持 你的 头 .

现在，保持冷静。

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [ðæt] .
Everything depends upon that .
一切 取决于 之上 那 .

一切都取决于此。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][,ai ˈti:] ? "
Can you do it ? "
能 你 做 它 ? "

你能做到吗？

" [oʊ] , [jes] . [ɪz][ðə; ði][kɑ:r][ðer; ðər] ?
" **Oh , yes . Is the car there ?**
" 哦 , 是的 . 是 这 车 那里 ?

“哦，是的。车在那儿吗？”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p] ? "
I won't have to stop ? "
我 惯于 有 到 停止 ? "

我不用停下来吗？

" [nɑ:t][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" **Not an instant .**
" 不是 一个 立即的 .

“没有一瞬间。”

[bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈoʊvər][soʊ] [ðæt] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
But give him a good looking - over so that he'll be sure ,
但 给 他 一个 好的 寻找 - 超过 所以 那 地狱 是 当然 ,

但要仔细检查一下他，让他确信，

[ænd; ənd][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jər] [aɪz] .
and don't change the expression of your eyes .
和 不 改变 这 表达 的 你的 眼睛 .

不要改变眼神。

[fi:l] , [meɪk] [jɔ:ˈrself] [fi:l] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðæt] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
Feel , make yourself feel inside , that he's a stranger .
感觉 , 制作 你自己 感觉 里面 , 那 他是 一个 陌生人 .

感受一下，让自己内心感受到，他是个陌生人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ] [daɪ] .
Good - night , my dear .
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

[ɡʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [hoʊm] — [ðæt] [ɪz] ,
I'll call you up as soon as you get home — that is ,
患病的 称呼 你 向上 作为 很快 作为 你 得到 家 — 那 是 ,

我一到家就给你打电话——也就是说，

[ˈæftər] [aɪv] [si:n] [jʊr; jər][pəˈsu:ər] [ˈseɪfli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .

after I've seen your pursuer safely back to his rooms .
后 我已经 已见 你的 追击者 安全 后退 到 他的 房间 .

在我目送你的追捕者安全返回房间之后。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" But this last sentence was addressed to himself .
" 但 这 最后的 句子 曾是 已解决 到 他自己 .

但最后这句话是对自己说的。

[ˈdʒoʊn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprəl]

Joan opened the door and stepped out into the chill dampness of the April

[naɪt] .

night .

夜晚 .

琼打开门，走入四月夜晚的寒冷潮湿之中。

[ðə; ði] [waɪt] [ɑ:rk][ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [bi:t] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][fi:; fi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd]

The white arc of electric light beat down upon her as she came forward and

[aɪˈti:] [fel] [æz; əz] [ˈglerɪŋli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [pi(:)ˈeə] .

it fell as glaringly upon the figure of Pierre .
它 跌倒 作为 显而易见 之上 这 数字 的 皮埃尔 .

她走上前去时，一道白色的电弧光刺得她睁不开眼，同样刺眼地照在皮埃尔的身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv] [nɑ:ndɪˈskɹɪpt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪtɪŋ]

He had pushed forward from the little crowd of nondescripts always waiting

[æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ][ˈeksɪt] ,

at a stage exit ,
在 一个 阶段 出口 ,

他从一小群总是等候在舞台出口的不起眼的人群中挤了出来，

[ænd; ənd] [stʊd] , [berˈhedɪd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmoʊtər] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

and stood , bareheaded , just at the door of her motor drawn up by the

[kɜ:rb] .

curb .

抑制 .

她赤裸着头，站在停在路边的汽车门口。

[fi:; fi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

She saw him instantly and from the first their eyes met .
她 锯 他 即刻 和 从 这 第一的 他们的 眼睛 遇见 .

她一眼就看到了他，他们的目光从第一眼相遇就开始了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈmoʊmənt] [fɔ:r; fər] [ˈdʒoʊn] .

It was a horrible moment for Joan .
它 曾是 一个 可怕 片刻 为了 琼 .

对琼来说，那是一段可怕的时刻。

[wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fi:; fi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [tens] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ki:n] ,

What it was for him , she could tell by the tense pallor of his keen ,

[brɑ:nzd] [feɪs] .

bronzed face .

古铜色 脸 .

从他那张轮廓分明、古铜色的脸上紧绷的苍白表情中就能看出这件事对他意味着什么。

[ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] , [ðə; ði][streɪndʒ] , [diːp] ,
The eyes she had not seen for such an agony of years , the strange , deep ,
这 眼睛 她 有 不是 已见 为了 这样的 一个 痛苦 的 年 , 这 奇怪的 , 深的 ,
-
281
-

她已经多年未曾见过那双眼睛，陌生而深邃，281

[ˈaɪrɪs] - [ˈkʌlərd] [aɪz]
iris - colored eyes
鸢尾花 - 有色 眼睛

虹膜色的眼睛

, [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
, there they were now searching her .
 , 那里 他们 是 现在 搜索 她 .

他们现在正在那里搜查她。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ɪts] [ˈbiːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [breθ] , [stɔːpt] [hɜːr; hər][breɪn]
She stopped her heart in its beating , she stopped her breath , stopped her brain
她 停止 她 心 在 它是 殴打 , 她 停止 她 气息 , 停止 她 脑
.
:
.

她停止了心脏跳动，停止了呼吸，停止了大脑运转。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][dʒʌst][wʌn] [θɔːt] — “ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn]
She became for those few seconds just one thought — “ I have never seen
她 成为 为了 那些 很少 秒 只是 一 想法 — “ 我 有 绝不 已见
[juː; jʊ] .
you .
你 .

在那短短的几秒钟里，她脑海里只剩下一个念头——“我从未见过你。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ] .
I have never seen you .
我 有 绝不 已见 你 .

我从未见过你。

” [ʃiː; ʃi] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːr] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
” She passed so close to him that her fur touched his hand ,
” 她 通过了 所以 关闭 到 他 那 她 毛皮 感动 他的 手 ,

她从他身边经过，离他那么近，她的皮毛都碰到了他的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] , [hæf] - [dɪsˈdeɪnfl] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]
and she looked into his face with a cool , half - disdainful glitter of a smile
和 她 看起来 进入 他的 脸 和 一个 凉爽的 , 一半 - 轻蔑的 闪光 的 一个 微笑
.
:
.

她冷冷地、带着一丝轻蔑的微笑看着他的脸。

” [step] [əˈsaɪd] , [pliːz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst][get] [ɪn] .
” Step aside , please , “ she said ; “ I must get in .
” 步 旁边 , 请 , “ 她 说 ; “ 我 必须 得到 在 .

“请让开,”她说; “我必须进去。”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈnætʃrəli] [haɪ] [ænd; ənd][kwaɪt] [ʌnˈnætʃrəli] [prɪˈsaɪs] .
” Her voice was unnaturally high and quite unnaturally precise .
” 她 嗓音 曾是 不自然地 高的 和 相当 不自然地 精确的 .

“她的声音异常高亢，而且异常清晰。”

[ˈpi(:)ˈeə] [sed] [wʌn] [wɜ:rd] , [ə; ei] [ˈhoʊpləs] [wɜ:rd] .
Pierre said one word , a hopeless word .
皮埃尔 说 一 单词 , 一个 绝望 单词 .

皮埃尔说了 一个字，一个充满绝望的字。

“ [ˈdʒoʊn] .
“ **Joan** .
” 琼 .

“琼。

” [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈpreɪ] .
“ **It was a prayer** .
” 它 曾是 一个 祷告 .

“那是一次祈祷。”

[ˌaɪ ˈti:] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] , “ [bi:; bi] [ˈdʒoʊn] .
It should have been , “ **Be Joan** :
它 应该 有 到过 , “ 是 琼 .

应该是：“成为琼。”

” [ðen] [hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [i:; ji] [ˈstʌmbld] [ˈɪntu:] [ˈfeltər] .
“ **Then he stepped back and she stumbled into shelter** .
” 然后 他 步 后退 和 她 踉跄 进入 庇护所 .

然后他后退了一步，她踉跄着躲进了避难所。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [əˈnʌðər] [mæn] — [ə; ei] [mæn] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] — [ˈheɪstɪli] [ˈpriːventɪd]
At the same instant another man — a man in evening dress — hastily prevented
在 这 相同的 立即的 其他 男人 — 一个 男人 在 晚上 裙子 — 草草 阻止

[hɜ:ɪ; həɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɪ] .
her man from closing the door .
她 男人 从 结束 这 门 .

就在同一时刻，另一名身着晚礼服的男子迅速阻止了她的男人关门。

” [mɪs] [west] , [meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] ?
“ **Miss West , may I see you home ?**
” 错过 西方 , 可能 我 看 你 家 ?

“韦斯特小姐，我可以送您回家吗？ ”

” [bɪˈfɔ:ɪr] [i:; ji] [kʊd; kəd] [spi:k] , [kʊd; kəd] [du:] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [lʊk] , [ˈprɑ:spər] [geɪl] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn]
“ **Before she could speak , could do more than look , Prosper Gael had jumped in**
” 前 她 可以 说话 , 可以 做 更多的 比 看 , 繁荣 盖尔 有 跳了起来 在
, [ðə; ði] [dɔ:ɪ] [slæmd] ,
, **the door slammed** ,
, 这 门 猛烈抨击 ,

“她还没来得及开口，甚至还没来得及做任何事，普罗斯珀·盖尔就跳了进来，门砰地一声关上了。”

[ðə; ði] [kɑ:ɪ] [bɪˈgæn] [ɪts] [wɜ:ɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] , [ˈbrɪliənt]
the car began its whirr , and they were gliding through the crowded , brilliant
这 车 开始 它是 呼呼 , 和 他们 是 滑翔 通过 这 挤 , 杰出的
[stri:ts] .
streets .
街道 .

汽车开始发出嗡嗡声，他们滑过拥挤而灯火辉煌的街道。

[ˈdʒoʊn] [hæd; həd] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈrɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
Joan had bent forward and was rocking to and fro .
琼 有 弯曲 向前 和 曾是 摇滚 到 和 弗 .

琼向前弯着腰，身体前后摇晃。

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:] - [ˈdʒoʊn] , -
“ **He called me 'Joan** , '
” 他 称为 我 - 琼 , -

“他叫我‘琼’，

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
” she gasped over and over .
” 她 倒吸一口气 超过 和 超过 .

她喘着粗气，不停地说。

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - [ˈdʒoʊn] . - ” -
” He called me ' Joan . ' ” 282
” 他 称为 我 - 琼 . - ” -

“他叫我‘琼’。”282

” [ðæt] [wʌz; wəz][pi(:)ˈeə] ?
” That was Pierre ?
” 那 曾是 皮埃尔 ?

“那是皮埃尔吗？”

” [ˈprɑːspər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːˈwɔːnd] [baɪ][ˈdʒæspər][ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
” Prosper had been forewarned by Jasper and had planned his part .
” 繁荣 有 到过 事先警告 经过 碧玉 和 有 计划 他的 部分 .

“贾斯珀事先警告过普罗斯珀，普罗斯珀也计划好了自己的应对之策。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈrɑːkɪŋ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
She kept on rocking , holding her hands on either side of her face .
她 保留 在 摇滚 , 保持 她 双手 在 任何一个 边 的 她 脸 .

她不停地摇晃着身体，双手捂着脸颊。

” [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] .
” I must go away .
” 我 必须 去 离开 .

我必须离开了。

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [aɪ][jæl; jəl][daɪ] .
If I see him again I shall die .
如果 我 看 他 再次 我 将 死 .

如果我再见到他，我必死无疑。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː] [ðæt] [əˈhʌðər] [taɪm] .
I could never do that another time .
我 可以 绝不 做 那 其他 时间 .

我绝不会再做那样的事了。

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的天啊！

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] .
His hand touched me .
他的 手 感动 我 .

他的手碰到了我。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - [ˈdʒoʊn] -
He called me ' Joan '
他 称为 我 - 琼 -

他叫我“琼”.....

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]
I must go
我 必须 去

我必须去....

“ [ˈprɑːspər][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈveri] [ˈfrendli] , [ˈveri] [kɑːm] , [hæd; həd]
“ **Prosper did not touch her , but his voice , very friendly , very calm , had**
“ 繁荣 做过 不是 触碰 她 , 但 他的 嗓音 , 非常 友好的 , 非常 冷静的 , 有
[æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ɪˈfekt] .
an instantaneous effect .
一个 瞬间 影响 .

“普罗斯珀没有碰她，但他那非常友善、非常平静的声音却立刻产生了效果。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
“ **I will take you away** .
“ 我 将要 拿 你 离开 .

我会带你离开。

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈʃeɪkɪli] .
“ **She laughed shakily** .
“ 她 笑了 摇摇晃晃地 .

她笑了，但笑声有些颤抖。

“ [əˈgen] ?
“ **Again ?**
“ 再次 ?

“再次？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈeɪmd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
“ **she asked , and shamed him into silence** .
“ 她 问 , 和 羞愧 他 进入 沉默 .

她问道，羞愧得他噤若寒蝉。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəbli] , [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] :
But after a while he began very reasonably , very patiently :
但 后 一个 尽管 他 开始 非常 合理 , 非常 耐心 :

但过了一会儿，他开始变得非常理智、非常有耐心：

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [θruː] [ðɪs] [ʌnˈnesəseri] [peɪn]
“ **I can take you away so that you need not be put through this unnecessary pain**
“ 我 能 拿 你 离开 所以 那 你 需要 不是 是 放 通过 这 不必要 疼痛
.
:
.

“我可以带你离开，这样你就不必承受这种不必要的痛苦了。”

[aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][mɔːˈreɪnə] .
I can arrange it with Morena .
我 能 安排 它 和 莫雷纳 .

我可以和莫雷纳安排一下。

[ɪf] [pi(:)'εə] [siːz] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .
If Pierre sees you often enough , he will be sure to recognize you .
如果 皮埃尔 看到 你 经常 足够的 , 他 将要 是 当然 到 认出 你 .

如果皮埃尔经常见到你，他肯定会认出你。

[ˈdʒoʊn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ðæt] - [əˈgen] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
Joan , I did not deserve that ' again ' and you know it .
琼 , 我 做过 不是 应得 那 - 再次 - 和 你 知道 它 .

琼，我不应该“再次”遭受那样的对待，你知道的。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
I am a changed man .
我 是 一个 已更改 男人 .

我已脱胎换骨。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ](ə)n] , [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
If you don't know that now I have the heart of — of devotion , of service ,
如果你 不 知道 那 现在 我 有 这 心 的 — 的 虔诚 , 的 服务 ,
[tɔːrd] [juː; jʊ] ,
toward you ,
朝向 你 ,

如果你还不知道，我现在对你充满了奉献和服侍的心，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['stuːpɪd] ['wʊmən] .
you are indeed a blind and stupid woman .
你 是 的确 一个 瞎的 和 愚蠢的 女士 .

你真是个又瞎又蠢的女人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
But you do know it .
但 你 做 知道 它 .

但你其实知道这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

” [ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [feɪs]
” **She sat silent beside him , the long and slender hand between her face**
” 她 卫星 沉默的 旁 他 , 这 长的 和 苗条 手 之间 她 脸
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
and him .
和 他 .

她静静地坐在他身边，修长纤细的手挡在她和他之间。

” [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] , -
” **I can take you away , ” he went on presently , 283**
” 我 能 拿 你 离开 , ” 他 去 在 目前 , -
“我可以带你走，”他接着说道， 283

” [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][pi(:)'eə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]
” **and keep you from Pierre until he has given up his search and**
” 和 保持 你 从 皮埃尔 直到 他 有 给定 向上 他的 搜索 和
[hæz; həz] [ɡɔːn] [west] [ə'gen] .
has gone West again .
有 已消失 西方 再次 .

“阻止你接近皮埃尔，直到他放弃寻找并再次向西行进。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] — [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
And I can take you at once — in a day or two .
和 我 能 拿 你 在 一次 — 在 一个 天 或者 二 .

我可以马上带你去——一两天之内就能到。

[jʊr; jər] ['ʌndərstaɪdi] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði][pɑːrt] .
Your understudy can fill the part .
你的 替补 能 充满 这 部分 .

你的替补演员可以胜任这个角色。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .
This engagement is almost at an end .
这 订婚 是 几乎 在 一个 结尾 .

这次订婚仪式即将结束。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][mɔː'reɪnə] .
I can make it up to Morena .
我 能 制作 它 向上 到 莫雷纳 .

我可以弥补莫雷纳。

[ˈæftər][ɔ:] , [ɪf][wi:; wi][gʊʊ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈdu:ɪŋ] [ˈbetɪ] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] .
After all , if we go , we shall be doing Betty and him a service .
后 全部 , 如果 我们 去 , 我们 将 是 正在做 贝蒂 和 他 一个 服务 .
毕竟 , 如果我们去了 , 也是在帮贝蒂和他一个忙。

" [ˈdʒʊʊn] [flʌŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz] [ˈrekləsli] .
" Joan flung out her hands recklessly .
" 琼 扔 出去 她 双手 鲁莽地 .
琼鲁莽地伸出了双手。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , " [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] ?
" Oh , " she cried , " what does it matter ?
" 哦 , " 她 哭 , " 什么 做 它 事情 ?
“哦 , ”她喊道 , “这有什么关系呢 ? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [gʊʊ] .
Of course I'll go .
的 课程 患病的 去 .
我当然会去。

[aɪˈd][rʌŋ] [ˈɪntu:;][ðə; ðɪ] [si:] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [pi(:)'ɛə] — " [ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈkʊʃnd] [si:t]
I'd run into the sea to escape Pierre — " She leaned back against the cushioned seat
ID 跑步 进入 这 海 到 逃脱 皮埃尔 — " 她 倾斜 后退 反对 这 缓冲 座位
,
.
,
“我宁愿跳进海里逃离皮埃尔——”她靠在软垫座椅上 ,

[roʊld] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [peɪn] .
rolled her head a little from side to side like a person in pain .
滚动 她 头 一个 小的 从 边 到 边 喜欢 一个 人 在 疼痛 .
她像痛苦的人一样 , 微微左右摇晃着脑袋。

" [teɪk] [emˈi:] [əˈweɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
" Take me away , " she repeated .
" 拿 我 离开 , " 她 重复 .
“带我走吧 , ”她重复道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][mæd] .
" I believe that if I stay I shall go mad .
" 我 相信 那 如果 我 停留 我 将 去 疯狂的 .
“我相信如果我留下来 , 我会疯掉。”

[aɪl] [gʊʊ] [ˈeniwɛr] — [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌŋ] .
I'll go anywhere — with any one .
患病的 去 任何地方 — 和 任何 — .
我愿意去任何地方——和任何人一起。

[ˈoʊnli] [teɪk] [emˈi:] [əˈweɪ] . " -
Only take me away . " 284
仅有的 拿 我 离开 . " -
带我走吧。”284

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ðɪ] [ˈlepərdɛs]
THE LEOPARDESS
这 豹女
雌豹

[pi(:)ˈeə] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːp] [ˈbjʊərəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [hoʊˈtel][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ]
Pierre stood before the cheap bureau of his ugly hotel bedroom turning a
皮埃尔 站立 前 这 便宜的 局 的 他的 丑陋的 酒店 卧室 转弯 一个
[red] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
red slip of cardboard about in his fingers .
红色的 滑 的 纸板 关于 在 他的 手指 .

皮埃尔站在他那间丑陋的酒店房间里廉价的书桌前，手指间把玩着一张红色的硬纸板。

[ðə; ði][gæs] - [dʒet] [ˈspʌtərɪŋ] [əˈblʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ˈhevi] [ˈʃædʊʊz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The gas - jet sputtering above his head threw heavy shadows down on his face .
这 气体 - 喷射 溅射 多于 他的 头 扔 重的 阴影 向下 在 他的 脸 .
头顶上方喷出的煤气火焰在他脸上投下浓重的阴影。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] , [ˈhɑːrtsɪk] [juːθ] , [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ˈsæɡɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz]
It was the face of hopeless , heartsick youth , the muscles sagging , the eyes
它 曾是 这 脸 的 绝望 , 心碎 青年 , 这 肌肉 下垂 , 这 眼睛
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

那是一张绝望、心碎的年轻人的脸，肌肉松弛下垂，眼神黯淡无光。

[ðə; ði][lɪps] [taɪt] [ænd; ənd] [peɪl] .
the lips tight and pale .
这 嘴唇 紧的 和 苍白 .

嘴唇紧绷苍白。

[sɪns] [læst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [smaɪl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
Since last night when the contemptuous glitter of Joan's smile had fallen upon
自从 最后的 夜晚 什么时候 这 轻蔑的 闪光 的 琼的 微笑 有 倒下 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

自从昨晚琼那轻蔑的笑容落在他身上之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [slept] [nɔːr] [ˈiːtn] .
he had neither slept nor eaten .
他 有 两者都不 睡着了 也不 吃 .

他既没睡觉也没吃饭。

[ˈdʒæspər][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈeksɪt] , [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Jasper had joined him at the theater exit , had walked home with him
碧玉 有 加入 他 在 这 剧院 出口 , 有 步行 家 和 他
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

贾斯珀在剧院出口和他会合，和他一起走回家，然后，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [piːˈerz] [praɪd][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [hæd; həd] [held]
while he was with the manager , Pierre's pride and reserve had held
尽管 他 曾是 和 这 经理 , 皮埃尔的 自豪 和 预订 有 握住
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .

在和经理在一起的时候，皮埃尔的自尊心和矜持让他裹足不前。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪndʒd][ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreri] [wɒlf] ,
Afterwards he had ranged the city like a prairie wolf ,
然后 他 有 范围 这 城市 喜欢 一个 草原 狼 ,
之后，他像草原狼一样在城里四处游荡。

[reɪndʒd][aɪˈtiː][æz; əz] [ðʊv] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnˈpiːpld] [ˈdezərt] , [friː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
ranged it as though it had been an unpeopled desert , free to his
范围 它 作为 尽管 它 有 到过 一个 无人居住的 沙漠 , 自由的 到 他的
[straɪd] .
stride .
步幅 .

他漫步其中，仿佛置身于一片无人居住的沙漠，步伐自由自在。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈloʊn][ɪn][peɪn] .
He had fixed his eyes above and beyond and walked alone in pain .
他 有 固定的 他的 眼睛 多于 和 超过 和 步行 独自的 在 疼痛 .
他目光呆滞，独自一人忍受着痛苦前行。

[daːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Dawn found him again in his room .
黎明 成立 他 再次 在 他的 房间 .
黎明时分，他又在他的房间里找到了他。

[wʌt] [hoʊp][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] ,
What hope had sustained him , what memory of Joan ,
什么 希望 有 持续 他 , 什么 记忆 的 琼 ,
是什么样的希望支撑着他？ 是什么样的琼的记忆支撑着他？

[wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] — [ðiːz] [hoʊps][ænd; ənd] [ˈmeməriz] [ænd; ənd]
what purpose of tenderness toward her — these hopes and memories and
什么 目的 的 压痛 朝向 她 — 这些 希望 和 回忆 和
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [naʊ] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
purposes now choked and twisted him .
目的 现在 窒息 和 扭曲 他 .
对她温柔的真正目的是什么——这些希望、回忆和目的现在让他感到窒息和痛苦。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] “ [dʒel] , ” -
He might have found her , his “ gel , ” 285
他 可能 有 成立 她 , 他的 “ 凝胶 , ” -
他或许已经找到了她，他的“凝胶”285

[hɪz; ɪz][ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʌm] , [ˈlʌvɪŋ] [geɪz]
his Joan , with her dumb , loving gaze
他的 琼 , 和 她 哑的 , 爱 目光
他的琼，用她那呆滞而充满爱意的目光凝视着他。

; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaːroʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
; **he might have told her the story of his sorrow in such a way that she ,**
; 他 可能 有 讲述 她 这 故事 的 他的 悲哀 在 这样的 一个 方式 那 她 ,
他或许会以某种方式向她讲述他的悲伤故事，以至于她.....

[huː] [fərˈgeɪv] [soʊ] [ˈiːzəli] , [wʊd] [hæv; həv] [fəˈgɪvŋ] [ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
who forgave so easily , would have forgiven even him , and he might have
WHO 原谅了 所以 容易地 , 会 有 已原谅 甚至 他 , 和 他 可能 有
[ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] ,
comforted her ,
安慰 她 ,
如此轻易原谅别人的人，甚至也会原谅他，而他或许还会安慰她。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌtərli] [ðə; ði] [truː] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
holding her so and so , showing her utterly the true , unchanged ,
保持 她 所以 和 所以 , 显示 她 完全地 这 真的 , 未更改 ,
抱着她，向她彻底地展现真实的、不变的，

[ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪsnd] [ˈhɑːrt] .
greatly changed love of his chastened heart .
非常 已更改 爱 的 他的 受了教训 心 .
他那颗饱经磨难的心，爱意也随之发生了巨大的改变。

[ðɪs] [gɜ:rl] , [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:m] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] , ['dʒeləs] ['mædnəs] ,
This girl , this love of his , whom , in his drunken , jealous madness ,
这 女孩 , 这 爱 的 他的 , 谁 , 在 他的 醉 , 嫉妒的 疯狂 ,
这个女孩, 他的挚爱, 在他醉酒、嫉妒的疯狂中,

[hi:; hi][hæd; həd] ['brændɪd] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] ,
he had branded and driven away ,
他 有 品牌 和 驱动 离开 ,
他烙上印记后驱赶走了,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [tendɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp]
he would have brought her back and tended her and made it up
他 会 有 带来 她 后退 和 倾向于 她 和 制成 它 向上
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
to her in a thousand ,
到 她 在 一个 千 ,
他本可以把她带回来, 照顾她, 用一千种方式补偿她。

[ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [weɪz] .
in ten thousand , ways .
在 十 千 , 方式 :
一万种方法。

[pi(:)'εə] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [bent] [ə'bʌv]
Pierre knelt by his bed , his black head buried in the cover , his arms bent above
皮埃尔 跪下 经过 他的 床 , 他的 黑色的 头 埋葬 在 这 覆盖 , 他的 武器 弯曲 多于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
皮埃尔跪在床边, 黝黑的脑袋埋在被子里, 双臂弯曲举过头顶。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .
his hands clenched .
他的 双手 紧握 :
他的双手紧紧握成拳头。

[aʊt] [ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɔ:st] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['pi:pld]
Out there he had never lost hope of finding her , but here , in this peopled
出去 那里 他 有 绝不 丢失的 希望 的 寻找 她 , 但 这里 , 在 这 人
['loʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,
在外面, 他从未放弃找到她的希望, 但在这里, 在这人烟稀少却又无比孤独的地方,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmənɪz] ['hɑ:rtləs] [smaɪl] , [hi:; hi][dɪd][æt; ət][læst] [dɪ'sper] .
with a memory of that woman's heartless smile , he did at last despair .
和 一个 记忆 的 那 女性的 狠心 微笑 , 他 做过 在 最后的 绝望 :
脑海中浮现出那个女人冷酷无情的笑容, 他最终陷入了绝望。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tɔ:tʃərɪŋ] [wei] [fɪ: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['dʒoʊn] .
In a strange , torturing way she had been like Joan .
在 一个 奇怪的 , 酷刑 方式 她 有 到过 喜欢 琼 :
她以一种奇怪而痛苦的方式像极了琼。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
His heart had jumped to his mouth at first sight of her .
他的 心 有 跳了起来 到 他的 嘴 在 第一的 视线 的 她 :
他第一眼看到她时, 心跳都快到嘴巴了。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðer; ðər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [wer] [hɜ:r; hər] [hed] [ri:tft] , [hæd; həd][dʒoʊnz] [dɪr]
And just there , to his shoulder where her head reached , had Joan's dear
和 只是 那里 , 到 他的 肩膀 在哪里 她 头 达到 , 有 琼的 亲爱的
[blæk] [hed] [ri:tft] [tu:] .
black head reached too .
黑色的 头 达到 也 .

就在那里，琼的头够到他的肩膀，她亲爱的黑发脑袋也够到了那里。

[pi(:)'eə] [groʊn] [ə'laʊd] .
Pierre groaned aloud .
皮埃尔 呻吟 大声 .

皮埃尔大声呻吟起来。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ][ˈvɪvɪd] .
The picture of her was so vivid .
这 图片 的 她 曾是 所以 生动 .

她的画像栩栩如生。

[nɑ:t][ɪn] [mʌnθs] [hæd; həd][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [dʒel] ” [kʌm] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Not in months had the reality of his “ gel ” come so close to his
不是 在 几个月 有 这 现实 的 他的 “ 凝胶 ” 来 所以 关闭 到 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

几个月以来，他想象中的“凝胶”的现实从未如此接近他的想象。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] — [fi:l] [hɜ:r; hər] !
He could feel her — feel her !
他 可以 感觉 她 — 感觉 她 !

他能感觉到她——感觉到了她！

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的天啊！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [pæst] [ɪn]
That was the sort of night he had spent and the next day he passed in
那 曾是 这 种类 的 夜晚 他 有 花费 和 这 下一个 天 他 通过了 在
[ə; eɪ] [ˈleθərdʒi] .
a lethargy .
一个 昏睡 .

他就是这样度过了一夜，第二天昏昏沉沉地睡着了。

[hi:; hi][hæd; həd] no286
He had no286
他 有 no286

他的编号是286

[hɑ:rt] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [feɪld] .
heart to face the future now that the great purpose of his life had failed .
心 到 脸 这 未来 现在 那 这 伟大的 目的 的 他的 生活 有 失败的 .

既然他毕生的伟大目标已经失败，他现在必须鼓起勇气面对未来。

- [gɑ:d][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .
Holliwell's God of comfort and forgiveness forsook him .
- 上帝 的 舒适 和 饶恕 放弃 他 .

霍利韦尔所信奉的给予他安慰和宽恕的神离弃了他。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑ:d] [wen] [ðæt] [wʌn] [ˈkɑ:mɾæd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] , [jʌŋ] ,
What did he want with a God when that one comrade of his lonely , young ,
什么 做过 他 想 和 一个 上帝 什么时候 那 — 同志 的 他的 孤独 , 年轻的 ,

他究竟想从上帝那里得到什么？当他那位孤独、年轻的战友.....

[ˈhju:mən][laɪf][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər][bɔ:st][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['kru:əlti] ！
human life was out there lost by his own cruelty ！
人类 生活 曾是 出去 那里 丢失的 经过 他的 自己的 残酷 ！
他的残忍行为夺走了许多人的生命！

[pər'hæps][ʃi; ji][wʌz; wəz] [ded] .
Perhaps she was dead .
也许 她 曾是 死的 .
或许她已经死了。

[pər'hæps][ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
Perhaps the wound had killed her .
也许 这 伤口 有 被杀 她 .
或许是伤口夺走了她的生命。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ded] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ˈʌndər]
For all these years she might have been lying dead somewhere in the snow , under
为了 全部 这些 年 她 可能 有 到过 说谎 死的 某处 在 这 雪 , 在下面
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
这么多年来，她可能一直躺在某处雪地里，仰望着天空，已经死去。

[ʃɑ:rp] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][peɪn] ['fɑ:lʊd] [dʌl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['stu:pər] .
Sharp periods of pain followed dull periods of stupor .
锋利的 时期 的 疼痛 随后 乏味的 时期 的 昏迷 .
剧烈的疼痛之后是昏沉的昏睡期。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒæspɜ:z] ['θi:ətər] ['tɪkɪt] [hæd; həd]
Now it was night again and a recollection of Jasper's theater ticket had
现在 它 曾是 夜晚 再次 和 一个 回忆 的 碧玉的 剧院 票 有
['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [veɪg] ['pɜ:rpəs] .
dragged him to a vague purpose .
拖拽 他 到 一个 模糊的 目的 .
现在又是夜幕降临，贾斯珀想起他的戏票，这让他产生了一种模糊的目的。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðæt] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['vɪvɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn]
He wanted to see again that woman who had so vivified his memory of Joan
他 通缉 到 看 再次 那 女士 WHO 有 所以 复活 他的 记忆 的 琼
.
:
.
他想再次见到那个让他对琼的记忆如此鲜活的女人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['heɪtfl] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][peɪn] .
It would be hateful to see her again , but he wanted the pain .
它 会 是 可恶 到 看 她 再次 , 但 他 通缉 这 疼痛 .
再次见到她会让他感到痛苦，但他却渴望这种痛苦。

[hi:; hi] [drest] [ænd; ənd] [gru:md] [hɪm'self] ['kerfəli] .
He dressed and groomed himself carefully .
他 穿着 和 修剪过的 他自己 小心 .
他穿戴整齐，仪容整洁。

[ðen] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪnt] , [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klætɜ:ɪŋ] , ['glerɪŋ] [naɪt] .
Then , feeling a little faint , he went out into the clattering , glaring night .
然后 , 感觉 一个 小的 头晕的 , 他 去 出去 进入 这 咔嗒咔嗒 , 刺眼 夜晚 .
然后，他感到一阵眩晕，便走到了喧闹刺眼的夜色中。

[pi:'ɛrz] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] ['θi:ətər] - ['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] .
Pierre's experience of theater - going was exceedingly small .
皮埃尔的 经验 的 剧院 - 去 曾是 非常 小的 .
皮埃尔几乎没有看过戏。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [mɔːreɪnəz] ；
He had never been in so large a play - house as this one of Morena's ；
他 有 绝不 到过 在 所以 大的 一个 玩 - 房子 作为 这 一 的 莫雷纳的 ；
他以前从未去过像莫雷纳的这个这么大的剧院；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [drest] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] ；[ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]
he had never seen so large and well - dressed an audience ；**never heard a**
他 有 绝不 已见 所以 大的 和 出色地 - 穿着 一个 观众 ； 绝不 听到 一个
[fʊl] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [ˈɔːrkɪstrə] ．
full and well - trained orchestra ．
满的 和 出色地 - 受过训练 乐队 ．
他从未见过如此庞大且衣着考究的观众；也从未听过如此完整且训练有素的管弦乐队演奏。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] ，[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] ，[ɪk'saɪtɪd] ， [stɜːrd] ．
In spite of himself , he began to be distracted , excited , stirred ．
在 尽管如此 的 他自己 ， 他 开始 到 是 愣 ； 兴奋的 ， 搅拌 ．
他不由自主地开始心神不宁，兴奋不已，激动万分。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][roʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [siːn] ，[ðə; ði] [lʌʃ] [ˈaɪlənd] ，[ðə; ði]
When the curtain rose on the beautiful tropical scene , the lush island , the
什么时候 这 窗帘 玫瑰 在 这 美丽的 热带 场景 ， 这 郁郁葱葱 岛 ， 这
[ˈtɜːrkwɔɪz] [siː] ，
turquoise sea ，
绿松石 海 ，
当帷幕拉开，美丽的的热带风光展现在眼前：郁郁葱葱的岛屿，碧绿的大海，

[ðə; ði] [ˈriːəlɪstɪk] [striːp] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][sænd] ，[pi(:)'eə] [geɪv] an287
the realistic strip of golden sand , Pierre gave an287
这 实际的 条 的 金的 沙 ， 皮埃尔 给予 an287
皮埃尔给了那条逼真的金色沙滩287

[ˈɔːdəbl] [oʊθ] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səɪ'praɪz] ．
audible oath of admiration and surprise ．
可听见的 誓言 的 钦佩 和 惊喜 ．
一声声赞叹和惊讶的低语。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhænsəm]
The people about him began to be amused by the excitement of this handsome
这 人们 关于 他 开始 到 是 觉得好笑 经过 这 激动 的 这 英俊的
， [ˈhæɡərd] [jʌŋ] [mæn] ，
， **haggard young man** ，
， 枯槁 年轻的 男人 ，
他周围的人都被这位英俊却憔悴的年轻人的兴奋劲儿逗乐了。

[soʊ][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ，[soʊ] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ˈliːnnəs] ，[ðə; ði]
so graceful and intense , so different with his hardness and leanness , the
所以 优美 和 激烈的 ， 所以 不同的 和 他的 硬度 和 瘦弱 ， 这
[ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ，
brilliance of his eyes ，
辉煌 的 他的 眼睛 ，
如此优雅而又充满魅力，与他坚硬瘦削的身材截然不同，他的眼神明亮动人。

[ðə; ði] [braʊnnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ．
the brownness of his skin ．
这 褐色 的 他的 皮肤 ．
他皮肤呈棕色。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɑːd] [er] [ʌv; əv]
His clothes were good enough , but they fitted him with an odd air of
他的 衣服 是 好的 足够的 , 但 他们 适配 他 和 一个 奇怪的 空气 的
[dɪsˈgaɪz] .
disguise .
伪装 .

他的衣服虽然不错，但穿在他身上却给人一种奇怪的伪装感。

[æən; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [əˈprɒʊpriətənəs] [ʌv; əv] [ˈflænl] [[ʒːrt]
An experienced eye would inevitably have seen the appropriateness of flannel shirt
一个 经验丰富的 眼睛 会 不可避免地 有 已见 这 恰当性 的 绒布 衬衫
, [geɪ] [saɪk] [nek] - [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
, gay silk neck - handkerchief ,
, 同性恋 丝绸 脖子 - 手帕 ,

有经验的人必然会看出法兰绒衬衫和色彩艳丽的丝绸领巾的搭配十分得体。

[buːts] , [spɜːrɜːz] , [ænd; ənd] -
boots , spurs , and chaparreras .
靴子 , 马刺 , 和 - .

靴子、马刺和短帽。

[pi(:)ˈeə] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ˈdɪfrənt] .
Pierre was entirely unaware of being interesting or different .
皮埃尔 曾是 完全 不知情 的 存在 有趣的 或者 不同的 .

皮埃尔完全没有意识到自己有趣或与众不同。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
At that moment , caught up in the action of the play ,
在 那 片刻 , 捕捉 向上 在 这 行动 的 这 玩 ,

那一刻，他完全沉浸在戏剧的情节中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
he was as outside of himself as a child .
他 曾是 作为 外部 的 他自己 作为 一个 孩子 .

他像个孩子一样，神游物外。

[ðə; ði] [paːmz] [ʌv; əv] [steɪdʒ] - [lənd] [stɜːrd] , [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [sweɪ] ; [brɪtwiːn] [ðen] : [tɔːl] ,
The palms of stage - land stirred , the ferns swayed ; between then : tall ,
这 棕榈树 的 阶段 - 土地 搅拌 , 这 蕨类植物 摇摆 ; 之间 然后 : 高的 ,

舞台上的棕榈树摇曳，蕨类植物摆动；其间：高耸的，

[ˈvɪvɪd] [ˈɡriːnnəs] [keɪm] [ˈdʒoʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tred] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv]
vivid greenness came Joan with her tread and grace and watchful eyes of
生动 绿色 来了 琼 和 她 踏 和 优雅 和 警惕 眼睛 的
[ə; eɪ] [ˈlepərdes] ,
a leopardess ,
一个 豹女 ,

琼身披鲜艳的绿色，步伐优雅，眼神锐利，如同豹子一般。

[hɜːr; həɹ] [luːs] , [waɪld] [her] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] :
her loose , wild hair decked with flowers :
她 松动的 , 荒野 头发 甲板 和 花朵 :

她披散着蓬乱的头发，上面点缀着鲜花：

[ðɪːz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈθɪnnəs] [dɪsˈgaɪzd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpliːtli]
these and her make - up and her thinness disguised her completely
这些 和 她 制作 - 向上 和 她 薄 伪装 她 完全地

[frʌm; frəm][pi(:)ˈeə] ,
from Pierre ,
从 皮埃尔 ,

这些，再加上她的妆容和苗条的身材，让她完全瞒过了皮埃尔。

[bʌt; bət] [ə'geɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ,
but again his heart came to his throat and ,
但 再次 他的 心 来了 到 他的 喉 和 ,
但他的心再次提到了嗓子眼，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][pʊt][hɜ:r; həɹ][hændz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [geɪv] [ə; eɪ]
when she put her hands up to her mouth and called , his pulses gave a
什么时候 她 放 她 双手 向上 到 她 嘴 和 称为 , 他的 脉冲 给予 一个
[li:p] .
leap .
飞跃 .

当她把手放在嘴边呼唤时，他的脉搏猛地跳了一下。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He shut his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔ:liŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə] [ˈsʌpəɹ] .
He remembered a voice calling him in to supper .
他 记得 一个 嗓音 呼叫 他 在 到 晚餐 .

他记得有人叫他去吃晚饭。

“ [paɪ] - [ˈɛri] !
“ Pi - erre !
“ π - 错误 !

“Pi-erre!

[paɪ] - [ˈɛri] !
Pi - erre !
π - 错误 !

皮埃尔!

“ [hi:; hi][kʊd; kəd] [snɪf] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ˈfaɪəɹ] .
“ He could sniff the smoke of his cabin fire .
“ 他 可以 嗅 这 抽烟 的 他的 舱 火 .

他能闻到小屋里炉火的烟味。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈdʒoʊn] , [ðɪs] [streɪndʒ] , [gɔ:nt] [ˈkri:tʃəɹ] .
Of course , she wasn't Joan , this strange , gaunt creature .
的 课程 , 她 不是 琼 , 这 奇怪的 , 瘦削 生物 .

当然，她不是琼，那个古怪、憔悴的女子。

[bɪ'saɪdʒ] , [hɪz; ɪz][waɪf] could288
Besides , his wife could288
除了 , 他的 妻子 could288

此外，他的妻子可能288

[ˈnevəɹ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
never have done what this woman was doing .
绝不 有 完毕 什么 这 女士 曾是 正在做 .

我从未做过这个女人正在做的事情。

[waɪ] , [ˈdʒoʊn] [ˈkʊdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [ækt][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][soʊl] !
Why , Joan couldn't talk like this , she couldn't act to save her soul !
为什么 , 琼 不能 讲话 喜欢 这 , 她 不能 行为 到 节省 她 灵魂 !

为什么，琼不能这样说话，她就算想救自己的灵魂也无法行动！

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌn'self] - [ˈkɑːnʃəs]
She was as simple as a child , and shy , with the unself - conscious
她 曾是 作为 简单的 作为 一个 孩子 , 和 害羞的 , 和 这 无我 - 有意识的
[ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] .
shyness of wild things .
害羞 的 荒野 事物 .

她像孩子一样单纯，又很害羞，带着一种野性十足、毫不矫揉造作的羞涩。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] “ [ˈæktɹəs] - [ˈleɪdi] ” [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] - [bɪˈliːv] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ]
To be sure , this “ actress - lady ” was making - believe she was a wild thing
到 是 当然 , 这 “ 演员 - 女士 ” 曾是 制作 - 相信 她 曾是 一个 荒野 事物
 ,
 ,
 ,

可以肯定的是，这位“女演员”是在装作自己是个狂野的女人。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl'maɪti] [wel] , [bʌt; bət][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][riˈæləti] ,
and she was doing it almighty well , but Joan had been the reality ,
和 她 曾是 正在做 它 全能的 出色地 , 但 琼 有 到过 这 现实 ,
[ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] [stiːl] ,
and grave and still ,
和 严重 和 仍然 ,

她演得确实非常出色，但琼才是现实，她严肃而沉静。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪɡ] , [greɪv] , [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkʌntri] , [nɑːt][ə; eɪ] [fɪrs] , [mæn] - [dɪˈvaʊəɪŋ]
part of his own big , grave , mountain country , not a fierce , man - devouring
部分 的 他的 自己的 大的 , 严重 , 山 国家 , 不是 一个 凶猛的 , 男人 - 吞噬
[ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] .
animal of the tropics .
动物 的 这 热带 .

那是他自己广袤、阴森的山区的一部分，而不是热带地区凶猛的、吞噬人类的野兽。

[pi(:)'eə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]
Pierre lived in the play with all but one fragment of his brain , and that
皮埃尔 居住地 在 这 玩 和 全部 但 一 分段 的 他的 脑 , 和 那
[rɪ'membər] [ˈdʒoʊn] .
remembered Joan .
记得 琼 .

皮埃尔活在剧中，除了大脑中唯一缺失的部分，其余部分都还在，而那部分大脑还记得琼。

[aɪ ˈtiː][hɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [koʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈlɪbəɪtli] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It hurt like a hot coal , but he deliberately ignored the pain of it .
它 伤害 喜欢 一个 热的 煤炭 , 但 他 故意地 忽略 这 疼痛 的 它 .
疼痛如同被烧红的煤炭灼伤，但他故意忽略了这种疼痛。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈækj(ə)n] [ˈbreθləsli] , [əˈplɔːd] [wɪð; wɪθ] [kənˈteɪdʒəs] [ˈfɜːrvər] , [sɜːrəpˈtɪʃəsli]
He followed the action breathlessly , applauded with contagious fervor , surreptitiously
他 随后 这 行动 气喘吁吁 , 鼓掌 和 传染性 热情 , 偷偷摸摸
[rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [wen] ,
rid himself of tears , and when ,
摆脱 他自己 的 眼泪 , 和 什么时候 ,

他屏息凝神地注视着这一切，热情洋溢地鼓掌，偷偷地拭去眼泪，然后，

[ɪn][ðə; ði][ləst] [siːn] , [ðə; ði][ˈæŋɡri] , [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈteɪmər] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd]
in the last scene , the angry , jealous woman sprang upon her tamer , he muttered
在 这 最后的 场景 , 这 生气的 , 嫉妒的 女士 弹簧 之上 她 驯服者 , 他 低声说道
 , “ [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] ,
 , “ **Serve you right ,**
 , “ 服务 你 正确的 ,

在最后一幕中，愤怒嫉妒的女人扑向了驯兽师，他低声说道：“活该。”

[juː; jʊ][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] !
you coyote !
你 郊狼 !

你这只郊狼！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ - [kæmp] [ðæt] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [dʒʌmp]
" with an oath of the cow - camp that made one of his neighbors jump
" 和 一个 誓言 的 这 奶牛 - 营 那 制成 一 的 他的 邻居 跳
[ænd; ənd] ['θrɑːtl] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [læf] .
and throttle a startled laugh .
和 风门 一个 惊慌 笑 .

“他用牛营的口吻骂了一句，吓得邻居跳了起来，然后发出了一声惊愕的笑声。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [roʊz][ænd; ənd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ,
The curtain fell , and while the applause rose and died down and rose again ,
这 窗帘 跌倒 , 和 尽管 这 掌声 玫瑰 和 死亡 向下 和 玫瑰 再次 ,
幕布落下，掌声此起彼伏，时而低落，时而再次高涨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [fɔːr; fər] " [dʒeɪn] [west] !
and the people called for " Jane West !
和 这 人们 称为 为了 " 简 西方 !

人们高呼“简·韦斯特！”

[dʒeɪn] [west] !
Jane West !
简 西方 !

简·韦斯特！

" [ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rektər] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][dʒuː] , [keɪm] [aʊt][br'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd]
" the stage - director , a plump little Jew , came out behind the footlights and
" 这 阶段 - 导演 , 一个 丰满 小的 犹 , 来了 出去 在后面 这 脚灯 和
[held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
held up his hand .
握住 向上 他的 手 .

“舞台导演，一个身材矮胖的犹太人，走到舞台灯光后面，举起了手。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['saɪləns] .
There was a gradual silence .
那里 曾是 一个 逐渐地 沉默 .

周围渐渐陷入一片寂静。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , " -
" I want to make an interesting announcement , " 289
" 我 想 到 制作 一个 有趣的 公告 , " -

“我想宣布一件有趣的事情，”289

[hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['lepərdes] - [hæz; həz] [hɪðər'tuː] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]
he said ; " the author of ' The Leopardess ' has hitherto maintained his
他 说 ; " 这 作者 的 - 这 豹女 - 有 迄今为止 维持 他的
[ænə'nɪməti] ,
anonymity ,
匿名 ,

他说：“《豹女》的作者此前一直保持匿名。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
but to - night I have permission to give you his name .
但 到 - 夜晚 我 有 允许 到 给 你 他的 姓名 .

但今晚我获准告诉你他的名字。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] .
He is in the theater to - night .
他 是 在 这 剧院 到 - 夜晚 .

他今晚在剧院。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ɔ:ˈlredi] [fəˈmiliə] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələ] **The name is already familiar to you as that of the author of a popular**
这 姓名 是 已经 熟悉的 到 你 作为 那 的 这 作者 的 一个 受欢迎的
[ˈnɑ:v(ə)l] , **novel** ,
小说 ,

这个名字你肯定已经很熟悉了，他是一位畅销小说家的作者。

- [ðə; ði][ˈkænjən] - : [ˈprɑ:spər] [geɪ] .
' The Cañon ' : Prosper Gael .
- 这 峡谷 - : 繁荣 盖尔 -

《峡谷》：普罗斯珀·盖尔。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈklæpɪŋ]
" 那里 曾是 一个 搅拌 的 兴趣 , 一个 一般的 搜索 的 这 房子 , 鼓掌
, [kraɪz][ʌv; əv] " [ˈɔ:θər] !
, **cries of " Author !**
, 哭泣 的 " 作者 !

“现场顿时热闹起来，人们四处搜寻，鼓掌，高喊着‘作者！’”

[ˈɔ:θər] !
Author !
作者 !

作者！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈprɑ:spər] [geɪ] [left] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
" **and in a few moments Prosper Gael left his box and appeared beside the**
" 和 在 一个 很少 时刻 繁荣 盖尔 左边 他的 盒子 和 出现 旁 这
[dəˈrektər][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:lz] .
director in answer to the calls .
导演 在 回答 到 这 呼叫 .

“片刻之后，普罗斯珀·盖尔从包厢里出来，应声出现在导演身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [self] - [pəˈzest] , [lʊkt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
He was entirely self - possessed , looked even a little bored , but he was
他 曾是 完全 自己 - 拥有 , 看起来 甚至 一个 小的 无聊的 , 但 他 曾是
[veri] [waɪt] .
very white .
非常 白色的 .

他非常镇定自若，甚至看起来还有点无聊，但他皮肤很白。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈbəʊɪŋ] , [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈfɪɡjər] ,
He stood there bowing , a graceful and attractive figure ,
他 站立 那里 鞠躬 , 一个 优美 和 吸引人的 数字 ,

他站在那里鞠躬，身姿优雅迷人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and he was about to begin a speech when he was interrupted by a
和 他 曾是 关于 到 开始 一个 演讲 什么时候 他 曾是 中断 经过 一个
[rɪˈnu:d] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] " [dʒeɪn] [west] !
renewed calling for " Jane West !
更新 呼叫 为了 " 简 西方 !

他正要开始演讲，却再次被“简·韦斯特！”的呼喊声打断了。

" [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [saɪd][baɪ][saɪd] .
" **The audience wanted to see the star and the author side by side .**
" 这 观众 通缉 到 看 这 星星 和 这 作者 边 经过 边 .

“观众们想看到明星和作家并肩而立。”

[pi(:)'eə] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['klæməɹ] .
Pierre joined in the clamor .
皮埃尔 加入 在 这 叫嚣 ；

皮埃尔也加入了喧闹的行列。

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɔːz] [dʒeɪn] [west] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ,
After a little pause Jane West came out from the opposite wing , walking slowly ,
后 一个 小的 暂停 简 西方 来了 出去 从 这 对面的 翼 , 步行 缓慢地 ,
短暂的停顿后, 简·韦斯特从另一侧的翼楼走了出来, 缓缓地走着。

[drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːn] [gaʊn] , [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜ:] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] .
dressed in her green gown , jewels on her neck and in her hair .
穿着 在 她 绿色的 袍 , 珠宝 在 她 脖子 和 在 她 头发 :
她身着绿色长裙, 脖子上和头发上都佩戴着珠宝。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æt; ət] [ɔːl] , [nɔːr] [bəʊ; boʊ] , [nɔːr] [smaɪl] ,
She did not look toward the audience at all , nor bow , nor smile ,
她 做过 不是 看 朝向 这 观众 在 全部 , 也不 弓 , 也不 微笑 ,
她全程没有看向观众, 既没有鞠躬, 也没有微笑。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [br'gæŋ] [tuː; tə] ['fɔːltər] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['sensətɪv]
and for some reason the applause began to falter as though the sensitive
和 为了 一些 原因 这 掌声 开始 到 犹豫不决 作为 尽管 这 敏感的
[maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ə'wer] [ðæt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːŋ] .
mind of the crowd was already aware that here something must be wrong .
头脑 的 这 人群 曾是 已经 意识到的 那 这里 某物 必须 是 错误的 .
不知何故, 掌声开始减弱, 仿佛在场观众敏锐的心灵已经意识到这里一定出了什么问题。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['veri] ['sləʊli] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] , [hɜːr; hər] [aɪz] looking290
She came very slowly , her arms hanging , her head bent , her eyes looking290
她 来了 非常 缓慢地 , 她 武器 绞刑 , 她 头 弯曲 , 她 眼睛 looking290
她走得很慢, 双臂垂着, 头低着, 眼睛望着前方。

[ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [braʊz] ,
up from under her brows ,
向上 从 在下面 她 眉毛 ,
从她眉毛下方向上,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [br'saɪd] ['prɔːspər] [geɪl] , [huːz] [fɔːrst] [smaɪl] [hæd; həd] ['stɪfnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and she stood beside Prosper Gael , whose forced smile had stiffened on his lips .
和 她 站立 旁 繁荣 盖尔 , 谁 强制 微笑 有 僵硬 在 他的 嘴唇 :
她站在普罗斯珀·盖尔旁边, 盖尔脸上勉强的笑容僵住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ɑːbvɪəs] [fɪr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
He looked at her in obvious fear , as a man might look at a dangerous
他 看起来 在 她 在 明显的 害怕 , 作为 一个 男人 可能 看 在 一个 危险的
[ˈmædwʊmən] .
madwoman .
疯女 :
他用一种显而易见的恐惧眼神看着她, 就像一个男人看着一个危险的疯女人一样。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
There must have been madness in her eyes .
那里 必须 有 到过 疯狂 在 她 眼睛 :
她眼中一定充满了疯狂。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈterəb(ə)] ['moʊmənt] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli]
She stood there for a strange , terrible moment , moving her head slightly
她 站立 那里 为了 一个 奇怪的 , 糟糕的 片刻 , 移动 她 头 轻微地
[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 :
她站在那里, 愣了一会儿, 感觉很奇怪, 很可怕, 头微微地左右晃动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [toʊn].

Then she said something in a very low tone .
然后 她 说 某物 在 一个 非常 低的 语气 .

然后她用很低的声音说了些什么。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkæriɪŋ] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] — [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

Because of the extraordinary carrying quality of her voice — the question
因为 的 这 非凡的 携带 质量 的 她 嗓音 — 这 问题

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] :

was heard by every one there present :
曾是 听到 经过 每一个 — 那里 展示 :

由于她声音的穿透力极强，在场的所有人都听到了这个问题：

“ [juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ?

“ You wrote the play ?
“ 你 写道 这 玩 ?

“剧本是你写的？ ”

[juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ?

You wrote the play ?
你 写道 这 玩 ?

剧本是你写的？

” [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [twɔɪs] .

” She said it twice .
” 她 说 它 两次 .

她说了两遍。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] , [tuː; tə] [ˈgæðər] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] , [hɜːr; hər][hændz] [bent] , [hɜːr; hər][ɑːrmz]

She seemed to quiver , to gather herself together , her hands bent , her arms
她 似乎 到 颤动 , 到 收集 她自己 一起 , 她 双手 弯曲 , 她 武器

[ˈlɪftɪd] .

lifted .
抬起 .

她似乎在颤抖，努力让自己镇定下来，双手弯曲，双臂高举。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][ˈpraːspər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪnˈsænəti] .

She flew at Prosper with all the sudden strength of her insanity .
她 飞翔 在 繁荣 和 全部 这 突然 力量 的 她 疯狂 .

她突然间爆发出疯狂的力量，向普罗斯珀扑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkraɪ] , [ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n] .

There was an outcry , a confusion .
那里 曾是 一个 强烈抗议 , 一个 困惑 .

现场一片哗然，一片混乱。

[ˈpiːp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə] [geɪlz] [əˈsɪstəns] .

People rushed to Gael's assistance .
人们 匆忙 到 盖尔的 协助 .

人们纷纷上前帮助盖尔。

[men] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˈdʒoʊn] , [naʊ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfræntɪkli] .

Men caught hold of Joan , now struggling frantically .
男人 捕捉 抓住 的 琼 , 现在 挣扎 疯狂地 .

几个男人抓住了琼，琼现在正拼命挣扎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] , [ˈmɜːrsɪfəli] [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

It was a dreadful sight , mercifully a brief one .
它 曾是 一个 可怕 视线 , 仁慈地 一个 简短的 — .

那景象十分可怕，所幸持续时间很短。

[ʃiː, jɪ] [kəˈlæpst] [ˈʌtərli] , [fel] [ˈfɔːrwərd] ,
She collapsed utterly , fell forward ,
她 倒塌 完全地 , 跌倒 向前 ,

她彻底瘫倒在地，向前倒去。

[ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [held]
the strap of her gown breaking in the grasp of one of the men who held
这 带子 的 她 袍 打破 在 这 抓牢 的 一 的 这 男人 WHO 握住

[hɜːr; hər] .

her :
她 :

抓住她的其中一个男人手中，她礼服的肩带断了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʌb(ə)l] [skaːr] [ðæt] [ræn]
For an instant every one in the audience saw a strange double scar that ran
为了 一个 立即的 每一个 一 在 这 观众 锯 一个 奇怪的 双倍的 瘢痕 那 跑

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] - [bleɪd] .

across her shoulder to the edge of the shoulder - blade .
穿过 她 肩膀 到 这 边缘 的 这 肩膀 - 刀刃 .

那一瞬间，所有观众都看到了她肩膀上那道奇怪的双重疤痕，一直延伸到肩胛骨边缘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː] [baːz] .

It was like two bars .
它 曾是 喜欢 二 酒吧 :

就像两根酒吧。

[pi(:)ˈeə] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [drɑːpt] [bæk] , [ænd; ənd] hid291

Pierre got to his feet , dropped back , and hid291
皮埃尔 得到 到 他的 脚 , 掉落 后退 , 和 hid291

皮埃尔站起身，向后退去，然后躲了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .
他的 脸 :

他的脸。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [pæst] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] , [aʊt] [ˈɪntuː]
Then he was up , and struggling past excited people down the row , out into
然后 他 曾是 向上 , 和 挣扎 过去的 兴奋的 人们 向下 这 排 , 出去 进入

[ðə; ði] [aɪl] ,

the aisle ,
这 走道 ,

然后他站了起来，费力地越过兴奋的人群，沿着座位走到过道里。

[əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] ,

along it ,
沿着 它 ,

沿着它，

[ˈhʌrɪŋ] [ˈblaɪndli] [daʊn] [ʌnˈnoʊn] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [tɪl] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][gɑːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðæt]
hurrying blindly down unknown passages till somehow he got himself into that
匆忙 盲目地 向下 未知 段落 直到 不知何故 他 得到 他自己 进入 那

[kənˈfjuːzd] [ˈlæbərɪnθ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

confused labyrinth behind the scenes .
使困惑 迷宫 在后面 这 场景 :

他盲目地沿着未知的通道匆匆而过，不知怎的就进入了幕后那个错综复杂的迷宫。

[hɪr] [ə; eɪ] [peɪl] , [dɪ'stræktɪd] [si:n] - [ʃɪftər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [west] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
Here a pale , distracted scene - shifter informed him that Miss West had already
这里 一个 苍白 , 愣 场景 - 换挡器 知情的 他 那 错过 西方 有 已经
[bɪn] ['teɪkən] [hoʊm] .
been taken home .
到过 已采取 家 .

这时，一个脸色苍白、心不在焉的换景员告诉他，韦斯特小姐已经被送回家了。

[pi(:)'eə] [gɑ:tɪ] [ðə; ðɪ] [ə'dres] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [heɪld] [ə; eɪ] ['tæksɪ,kæb] ,
Pierre got the address , found his way out to the street , hailed a taxicab ,
皮埃尔 得到 这 地址 , 成立 他的 方式 出去 到 这 街道 , 赞誉 一个 出租车 ,
皮埃尔拿到了地址，找到了出路，拦了一辆出租车。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
and threw himself into it .
和 扔 他自己 进入 它 .

他全身心地投入其中。

[hi:; hi] [sæt] ['fɔ:rwərd] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [taɪt] ;
He sat forward , every muscle tight ;
他 卫星 向前 , 每一个 肌肉 紧的 ;

他身体前倾，全身肌肉紧绷；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tæksɪ,kæb] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜ:rɪ] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] ,
he felt that he could take the taxicab up and hurl it forward ,
他 毛毡 那 他 可以 拿 这 出租车 向上 和 投 它 向前 ,
他觉得他可以把出租车抬起来，然后向前扔出去。

[soʊ] ['terəb(ə)] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
so terrible was his impatience .
所以 糟糕的 曾是 他的 不耐烦 .

他的急躁程度简直令人难以置信。

[æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑ:v(ə)ltɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θi:ətər] ,
An apartment house was a greater novelty to him even than a theater ,
一个 公寓 房子 曾是 一个 更大的 新奇 到 他 甚至 比 一个 剧院 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

对他来说，公寓楼比剧院更新鲜，但是.....

[æftər] [ə; eɪ] [deɪzd] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:tɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɔ:r] [nɑ:k] ,
after a dazed moment of discovering that he did not have to ring or knock ,
后 一个 茫然 片刻 的 发现 那 他 做过 不是 有 到 戒指 或者 敲 ,
在恍惚间发现自己不必按铃或敲门之后，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [pʊʃ] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [greɪt] [aɪərən] - [skroʊld] [dɔ:r] [ænd; ənd] [step] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['braɪtli]
but just push open the great iron - scrolled door and step into the brightly
但 只是 推 打开 这 伟大的 铁 - 滚动 门 和 步 进入 这 明亮地
['laɪtɪd] , [sti:m] - ['hi:tɪd] ['mɑ:rb(ə)] [hɔ:l] ,
lighted , steam - heated marble hall ,
照明 , 蒸汽 - 加热 大理石 大厅 ,

但只需推开那扇巨大的铁艺卷轴门，步入灯火通明、蒸汽温暖的大理石大厅，便可到达。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [desk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ,
he decided that the woman at the desk was a person in authority ,
他 决定 那 这 女士 在 这 桌子 曾是 一个 人 在 权威 ,
他断定坐在办公桌前的那位女士是位负责人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] , [sɔ:ft] [hæt] [gript] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and to her he addressed himself , soft hat gripped in his hand ,
和 到 她 他 已解决 他自己 , 柔软的 帽子 紧握 在 他的 手 ,
他手里紧紧攥着一顶软帽，径直走向她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set][tuː; tə][haɪd] [ɪk'saɪtmənt] .
his face set to hide excitement .
他的 脸 放 到 隐藏 激动 :

他脸上努力掩饰着兴奋之情。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [red] - [aɪd] .
The girl was pale and red - eyed .
这 女孩 曾是 苍白 和 红色的 - 眼睛 :

女孩脸色苍白，双眼通红。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [mɪs] [west] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
They had brought Miss West in a few minutes ago , she told him , and
他们 有 带来 错过 西方 在 一个 很少 分钟 前 , 她 讲述 他 , 和
[ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][ʌp] .
carried her up .
携带 她 向上 :

她告诉他，他们几分钟前把韦斯特小姐带来了，然后把她抬了上来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [pʊr] [θɪŋ] !
She was still unconscious ; poor thing !
她 曾是 仍然 无意识 ; 贫穷的 事物 !

她当时还昏迷不醒，真是可怜！

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [sɜːr] .
“ I don't think you could see her , sir .
“ 我 不 思考 你 可以 看 她 , 先生 :

“先生，我想您不可能看到她。”

[ˈmɪstər] . [mɔː'reɪnə][ɪz][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [geɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
Mr . Morena is up there , and Mr . Gael , and a doctor .
先生 . 莫雷纳 是 向上 那里 , 和 先生 . 盖尔 , 和 一个 医生 :

莫雷纳先生在上面，盖尔先生也在上面，还有一位医生。

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] .
A trained nurse has been sent for .
一个 受过训练 护士 有 到过 发送 为了 :

已请来一名训练有素的护士。

Everything292
Everything292
Everything292

Everything292

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
in the world will be done .
在 这 世界 将要 是 完毕 :

世界上的事情终将完成。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪɡənt] ['æktɹəs] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
She's such an elegant actress , ain't she ?
她是 这样的 一个 优雅的 演员 , 不是 她 ?

她真是一位优雅的女演员，不是吗？

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər][maɪ'self] .
I've often seen her myself .
我已经 经常 已见 她 我 :

我本人也经常见到她。

[ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] .
And so kind and pleasant always .
和 所以 种类 和 令人愉快的 总是 :

而且总是那么和蔼可亲。

[jɛs] , [sɜ:r] .

Yes , sir :
是的 , 先生 :

是的, 先生。

[aɪl] [æsk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [ʌp] .

I'll ask , if you like , but I'm sure they won't allow you up .
患病的 问 , 如果 你 喜欢 , 但 我是 当然 他们 惯于 允许 你 向上 :

如果你愿意, 我可以问问, 但我确信他们不会让你上去的。

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'si:vər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪr] , [pʊʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blæk] [plʌg] ,

" She put the receiver to her ear , pushed in the black plug ,
" 她 放 这 接收者 到 她 耳朵 , 推动 在 这 黑色的 插头 ,

她把听筒贴在耳朵上, 插上黑色的插头,

[ænd; ʌnd] [pi(:)'ɛə] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənz] .

and Pierre listened to her questions .
和 皮埃尔 听着 到 她 问题 :

皮埃尔认真地听她提问。

" [kæn; kən] [mɪs] [west] [si:] ['eni] [wʌn] ?

" Can Miss West see any one ?
" 能 错过 西方 看 任何 一 ?

“韦斯特小姐能见到任何人吗? ”

[kæn; kən] [æn; ən] [oʊld] [frend] " — [fɔ:r; fər] [soʊ] [pi(:)'ɛə] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm'self] — " [bi:; bi] [ə'laʊd]

Can an old friend " — for so Pierre had named himself — " be allowed
能 一个 老的 朋友 " — 为了 所以 皮埃尔 有 命名 他自己 — " 是 允许

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ?

to see her ?
到 看 她 ?

皮埃尔自称“老朋友”, 他能否被允许见她一面?

[noʊ] .

No :
不 :

不。

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .

I thought not .
我 想法 不是 :

我猜也是。

" [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [glæns] [æt; ət] [pi(:)'ɛə] .

" This , with a sympathetic glance at Pierre .
" 这 , 和 一个 交感神经 瞥一眼 在 皮埃尔 :

“说着, 他同情地看了皮埃尔一眼。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [jet] .

" She is not conscious yet .
" 她 是 不是 有意识的 然而 :

她还没有恢复意识。

['deɪndʒərəsli] [ɪl] . "

Dangerously ill . "
危险地 患病的 : "

病情危重。

" [kʊd; kəd] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] ?

" Could I speak to the doctor ?
" 可以 我 说话 到 这 医生 ?

我可以和医生谈谈吗?

” [pi(:)ʻeə] [æskt] [ʻhɔ:rsli] .
” Pierre asked hoarsely .
” 皮埃尔 问 沙哑地 .

“皮埃尔沙哑地问道。”

” [ðə; ði] [ʻdʒent(ə)lmən] [ʻwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʻdɑ:ktər] .
” The gentleman wants to know if he can speak to the doctor .
” 这 绅士 想要 到 知道 如果 他 能 说话 到 这 医生 .
“这位先生想知道他是否可以和医生谈谈。”

[ʻsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [æt; ət] [ʻprez(ə)nt] .
Certainly not at present .
当然 不是 在 展示 .

目前肯定不是。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [weɪt] , [ðə; ði] [ʻdɑ:ktər] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ʼəʊt] .
If he will wait , the doctor will speak to him on the way out .
如果 他 将要 等待 , 这 医生 将要 说话 到 他 在 这 方式 出去 .
如果他愿意等, 医生会在他出院时和他谈话。

” [pi(:)ʻeə] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [ʻweɪtɪd] .
” Pierre sat on the bench and waited .
” 皮埃尔 卫星 在 这 长椅 和 等待 .

皮埃尔坐在长椅上等待着。

[hi:; hi] [li:nd] [ʻfɔ:rwərd] , [ʻelbəʊz] [ɑ:n] [ni:z] , [hed] [krʌʃt] [ɪn] [bæʊθ] [hændz] ,
He leaned forward , elbows on knees , head crushed in both hands ,
他 倾斜 向前 , 肘部 在 膝盖 , 头 碎 在 两个都 双手 ,
他身体前倾, 双肘撑在膝盖上, 双手紧紧抱住头部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʻwʊmən] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʻpɪtləsli] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə ʻwer] [ʌv; əv]
and the woman stared at him pitilessly — not that he was aware of
和 这 女士 凝视 在 他 无情地 — 不是 那 他 曾是 意识到的 的
[hɜ:r; hər] [ʻskru:təni] .
her scrutiny .
她 审查 .

女人冷酷地盯着他——但他并没有意识到她的审视。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] [sə ʻraʊndɪŋz] [tu:; tə] [ʻdʒoʊn] .
His eyes looked through his surroundings to Joan .
他的 眼睛 看起来 通过 他的 周围环境 到 琼 .

他的目光扫过周围环境, 最终落在了琼身上。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ʻevri] [poʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [ʻevri] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʻevər] [si:n]
He saw her in every pose and in every look in which he had ever seen
他 锯 她 在 每一个 姿势 和 在 每一个 看 在 哪个 他 有 曾经 已见
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他看到了她每一个姿势、每一个眼神, 和以往他见过的她一模一样。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʻveri] [sɪk] [ænd; ənd] [ʻfraɪt(ə)nd] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst]
and , with a very sick and frightened heart , he saw her , at the last
和 , 和 一个 非常 生病的 和 害怕 心 , 他 锯 她 , 在 这 最后的
,
:
,

最后, 他怀着一颗极度恐惧和痛苦的心, 看到了她。

[pæs] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɜ:r] [koʊt] , [ʻθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
pass by him in her fur coat , throwing him
经过 经过 他 在 她 毛皮 外套 , 投掷 他

她穿着皮草大衣从他身边走过, 把他扔了出去。

[ðæt] [hæf] - contemptuous293
that half - contemptuous293
那 一半 - contemptuous293

那种半轻蔑的293

[lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] .
look and smile .
看 和 微笑 .

看着我，微笑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
She didn't know him .
她 没有 知道 他 .

她不认识他。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ˈɡreɪtli] ?
Was he changed so greatly ?
曾是 他 已更改 所以 非常 ?

他真的变化这么大吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ][soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌdɪsəˈsəʊʃieɪtɪd] [hɜːr; həɹ]
Or was the change in her so enormous that it had disassociated her
或者 曾是 这 改变 在 她 所以 巨大的 那 它 有 分离 她
[kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][oʊld][laɪf] ,
completely from her old life ,
完全地 从 她 老的 生活 ,

或者，她发生的变化如此巨大，以至于与过去的生活彻底脱节了？

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
from him ?
从 他 ?

是他吗？

[hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] - [stɜːrn] , [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [spiːtʃ] :
He kept repeating to himself Holliwell's stern , admonishing speech :
他 保留 重复 到 他自己 - 船尾 , 告诫 演讲 :

他反复默念霍利韦尔严厉的训诫话：

“ [haʊˈevər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][duː][faɪnd][hɜːr; həɹ] , [pi(:)ˈɛə] ,
“ **However changed for the worse she may be when you do find her , Pierre ,**
“ 然而 已更改 为了 这 更糟 她 可能 是 什么时候 你 做 寻找 她 , 皮埃尔 ,
“然而，当你找到她时，她可能已经变得更糟了，皮埃尔，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊɹ; jər] [fɔːlt] , [jʊɹ; jər][sɪn] .
you must remember that it is your fault , your sin .
你 必须 记住 那 它是 你的 过错 , 你的 罪 .

你必须记住，这是你的错，你的罪过。

[juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; həɹ] , [mʌst; məst][naːt] [der] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜːr; həɹ] .
You must not judge her , must not dare to judge her .
你 必须 不是 法官 她 , 必须 不是 敢 到 法官 她 .

你不能评判她，绝对不敢评判她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙铁(The Branding Iron)

第13/13页

[dʒʌdʒ] [jɔ:r'self] .
Judge yourself .
法官 你自己 .

自我评判。

[kən'dem] [jɔ:r'self] .
Condemn yourself .
谴责 你自己 .

谴责自己。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
It is for her to forgive if she can bring herself to do it .
它 是 为了 她 到 原谅 如果 她 能 带来 她自己 到 做 它 .
如果她能做到，就由她自己决定是否原谅。

" [soʊ] [naʊ] [pi(:)'εə] [fɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
" **So now Pierre fought down his suspicions and his fears** .
" 所以 现在 皮埃尔 战斗 向下 他的 怀疑 和 他的 恐惧 .
“于是，皮埃尔努力压制住自己的疑虑和恐惧。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪzd] ['pra:spər] .
He had not recognized Prosper .
他 有 不是 认可 繁荣 .
他没有认出普罗斯珀。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] , [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
The man who had come in out of the white night , four years ago ,
这 男人 WHO 有 来 在 出去 的 这 白色的 夜晚 , 四 年 前 ,
四年前，那个从白夜中走出来的男人

[hæd; həd] [wɔ:rn] [hɪz; ɪz] [kæp] [loʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
had worn his cap low over his eyes , his collar turned up about his face ,
有 磨损 他的 帽 低的 超过 他的 眼睛 , 他的 衣领 转向 向上 关于 他的 脸 ,
他把帽子压得很低，遮住了眼睛，衣领竖了起来遮住脸。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [pi(:)'εə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['stu:pər] ,
and , even at that , Pierre , in his drunken stupor ,
和 , 甚至 在 那 , 皮埃尔 , 在 他的 醉 昏迷 ,
即便如此，皮埃尔当时也处于醉酒昏迷状态。

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['veri] ['klɪrli] .
had not been able to see him very clearly .
有 不是 到过 有能力的 到 看 他 非常 清楚地 .
我一直没能看清他。

[ðɪs] ['pra:spər] [geɪl] [hu:] [hæd; həd] [stəd] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['fʊtlɑɪts] , [ðɪs] ['pra:spər] [geɪl] [æt; ət] [hu:m]
This Prosper Gael who had stood behind the footlights , this Prosper Gael at whom
这 繁荣 盖尔 WHO 有 站立 在后面 这 脚灯 , 这 繁荣 盖尔 在 谁
[dʒoʊn] ,
Joan ,
琼 ,

这位曾站在舞台灯光后的普罗斯珀·盖尔，这位琼曾仰望的普罗斯珀·盖尔，

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [kɔ:z] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mædənd] [baɪ] ['ɪndʒəri] ,
from some unknown cause , had sprung like a woman maddened by injury ,
从 一些 未知 原因 , 有 弹簧 喜欢 一个 女士 疯狂的 经过 受伤 ,
不知何故，她突然像个受伤后发疯的女人一样跳了起来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [streɪndʒ] [tu:; tə][pi(:)'εə] .

was a person entirely strange to Pierre .
曾是 一个 人 完全 奇怪的 到 皮埃尔 ；

对皮埃尔来说，这个人完全陌生。

[bʌt; bət][pi(:)'εə] [heitid] [hɪm; ɪm] .

But Pierre hated him .
但 皮埃尔 憎恨 他 ；

但皮埃尔恨他。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ˈdʒoʊn][sʌm; səm] [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈmɪstʃɪf] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ləst][hæd; həd]

The man had done Joan some insufferable mischief , which at the last had
这 男人 有 完毕 琼 一些 令人难以忍受的 恶作剧 , 哪个 在 这 最后的 有

[ˈdrɪvɪn] [hɜ:ɹ; həɹ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:ɹˈself] .

driven her beside herself .
驱动 她 旁 她自己 ；

这个男人对琼做了些难以忍受的恶事，最终把她逼疯了。

[pi(:)'εə] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][hænd] , [ˈpresɪŋ] [aɪˈti:] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Pierre put up a hand , pressing it against his eyes .
皮埃尔 放 向上 一个 手 , 紧迫 它 反对 他的 眼睛 ；

皮埃尔抬起一只手，捂住了眼睛。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [gɜ:ɹl][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][tɔ:ɹn]

He wanted to shut out the picture of that struggling girl with her torn
他 通缉 到 关闭 出去 这 图片 的 那 挣扎 女孩 和 她 撕裂

dress294
dress294
dress294

他想把那个穿着破裙子、挣扎的女孩的画面彻底抹去。294

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [skɑ:ɹ] [əˈkrɔ:ɪs] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈʃoʊldər] .

and the double scar across her shoulder .
和 这 双倍的 瘢痕 穿过 她 肩膀 ；

还有她肩膀上的两道疤痕。

[ɪf] [aɪˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][skɑ:ɹ][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:ɹ; həɹ] — [hɪz; ɪz]

If it hadn't been for the scar he would never have known her — his
如果 它 之前没有 到过 为了 这 瘢痕 他 会 绝不 有 已知 她 — 他的

[ˈdʒoʊn] , [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] ,

Joan , his gentle ,
琼 , 他的 温和的 ,

如果不是因为那道疤痕，他永远不会认识她——他的琼，他温柔的琼。

[ˈsaɪlənt][ˈdʒoʊn] !

silent Joan !
沉默的 琼 ！

沉默的琼！

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:ɹ; həɹ][soʊ] ?

What had they been doing to her to change her so ?
什么 有 他们 到过 正在做 到 她 到 改变 她 所以 ?

他们到底对她做了什么，才让她变成这样？

[noʊ] , [nɑ:t] [ðeɪ] .

No , not they .
不 , 不是 他们 ；

不，不是他们。

[hi:; hi] .

He .
他 ；

他。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] .
He had changed her .
他 有 已更改 她 :

他改变了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbrændɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [hɜ:r; həɹ][aʊt] .
He had branded her and driven her out .
他 有 品牌 她 和 驱动 她 出去 :

他给她烙上了印记，然后把她赶走了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
It was his fault .
它 曾是 他的 过错 :

这是他的错。

[hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [əˈgen] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒoʊn] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd]
He must try to find her again , to find the old Joan — if she should
他 必须 尝试 到 寻找 她 再次 , 到 寻找 这 老的 琼 — 如果 她 应该
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 :

他必须再次找到她，找到以前的琼——如果她还活着的话。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdespəɾətli] [ɪl] .
The doctor had said that she was desperately ill .
这 医生 有 说 那 她 曾是 绝望地 患病的 :

医生说她病得很重。

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的天啊！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
What was keeping him so long ?
什么 曾是 保持 他 所以 长的 ?

他到底在干什么？为什么耽搁了这么久？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [kʌm] ?
Why didn't he come ?
为什么 没有 他 来 ?

他为什么没来？

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜ:rs] [dɪˈstræktɪd] [pi(:)'eə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:][ˈmoʊmənts] .
The arrival of the trained nurse distracted Pierre for a few moments .
这 到达 的 这 受过训练 护士 愣 皮埃尔 为了 一个 很少 时刻 :

训练有素的护士的到来让皮埃尔分神了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [went] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [greɪ] [kloʊk] , [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] ,
She went past him in her gray cloak , very quiet and earnest ,
她 去 过去的 他 在 她 灰色的 披风 , 非常 安静的 和 认真 ,

她身披灰色斗篷，静静地、认真地从他身边走过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and the elevator lifted her out of sight .
和 这 电梯 抬起 她 出去 的 视线 :

电梯把她抬离了视线。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
“ **Were you in the theater to - night ?** ” **asked the girl at the desk** ,
“ 是 你 在 这 剧院 到 - 夜晚 ? ” 问 这 女孩 在 这 桌子 ,

“你今晚去剧院了吗？”前台的女孩问道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtempəˈrerəli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈgen] .
seeing that he was temporarily aware of her again .
看到 那 他 曾是 暂时地 意识到的 的 她 再次 .
他意识到自己又短暂地意识到了她的存在。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
Yes , **ma'am** :
” 是的 , 女士 :

“是的，女士。”

“ [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hiːz; iz] [əˈpiərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hiːz; iz] [spiːtʃ] .
She was puzzled by his appearance and the fashion of his speech .
” 她 曾是 困惑 经过 他的 外貌 和 这 时尚 的 他的 演讲 .
她对他的外表和说话方式感到困惑。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [fiː; fi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hiːz; iz] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l]
He must be a gentleman , she thought , for his bearing was gentle
他 必须 是 一个 绅士 , 她 想法 , 为了 他的 轴承 曾是 温和的
[ænd; ənd] [əˈfɔrd] [ænd; ənd][ʌnˈself] - [ˈkɑːnʃəs] ,
and assured and unself - conscious ,
和 保证 和 无我 - 有意识的 ,
她心想，他一定是位绅士，因为他的举止温文尔雅、自信沉稳、毫不拘束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [hiːz; iz] [kloʊðz] [ˈdɪfrəntli] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
but he wore his clothes differently and spoke differently from other
但 他 穿着 他的 衣服 不同 和 辐 不同 从 其他
gentlemen .
gentlemen .
先生们 :

但他穿着打扮和说话方式都与其他绅士不同。

[ðæt] “ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [ɪˈspeʃəli] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
That “ Yes , ma'am , “ especially disturbed her .
那 “ 是的 , 女士 , “ 尤其 不安 她 :
那句“是的，女士”尤其让她感到不安。

[ðen] [fiː; fi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][fiː; fi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then she remembered a novel she had read and her mind jumped to a
然后 她 记得 一个 小说 她 有 读 和 她 头脑 跳了起来 到 一个
[kənˈkluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 :

然后她想起自己读过的一本小说，脑海中立刻浮现出一个结论。

[fiː; fi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] . -
She leaned forward . 295
她 倾斜 向前 . -

她向前倾身。295

“ [seɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ? “
“ Say , aren't you from the West ? “
” 说 , 不是 你 从 这 西方 ? ”

“对了，你不是西方人吗？ ”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . “
Yes , **ma'am** :
” 是的 , 女士 :

“是的，女士。”

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈevər][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
“ You weren't ever a cowboy , were you ?
” 你 不是 曾经 一个 牛仔 , 是 你 ?

“你从来就不是牛仔，对吧？ ”

“ [pi(:)'eə] [smaɪld] .
“ **Pierre smiled** .
“ 皮埃尔 微笑 .

皮埃尔笑了。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Yes** , **ma'am** .
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - [kæmp] .
I was raised in a cow - camp .
我 曾是 提高 在 一个 奶牛 - 营 .

我是在牧牛场长大的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ræntʃɪn] - . “
I was a cowboy till about seven years ago when I took to ranchin ' . “
我 曾是 一个 牛仔 直到 关于 七 年 前 什么时候 我 采取 到 牧场 - . “

大约七年前，我还是个牛仔，后来开始经营牧场。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? “
“ **Where was that ?** “
“ 在哪里 曾是 那 ? “

“那是在哪儿？ ”

“ [aʊt] [ɪn] [waɪ'oumɪŋ] . “
“ **Out in Wyoming** . “
“ 出去 在 怀俄明州 . “

“在怀俄明州。”

“ [ænd; ənd] [ju:v] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ?
“ **And you've come straight from there to New York ?**
“ 和 你已经 来 直的 从 那里 到 新的 约克 ?

“然后你就直接从那里来到纽约了？ ”

“ [ʃi:; ji] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] “ [nu:] [jɔɪk] . “
“ **She pronounced it “ Noo Yoik** . “
“ 她 发音 它 “ 不 yoik . “

她把它读作“Noo Yoik”。

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **No** , **ma'am** .
“ 不 , 女士 .

“不，女士。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [naʊ] .
I've been in Alaska for two years now .
我已经 到过 在 - 为了 二 年 现在 .

我在阿拉斯基已经两年了。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [kæmp] . “
I've been in a lumber - camp . “
我已经 到过 在 一个 木材 - 营 . “

我曾在伐木营地待过。

“ [dʒi:] !
“ **Gee !**
“ 吉 !

“哎呀！ ”

[ðæts] ['ri:əl] ['ɪntrəstɪŋ] .
That's real interesting .
那就是 真实的 有趣的 .

这真有意思。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nu:] [mis] [west] [brʊːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [iːst] , [ðen] ? ”
And you knew Miss West before she came East , then ? ”
和 你 知道 错过 西方 前 她 来了 东方 , 然后 ? ”

那么，你在韦斯特小姐来东部之前就认识她了？

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
” Yes , ma'am .
” 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [piːˈerz] [ˈpeɪ(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [klɪr] , [ʌnˈhæpi]
” But there was a subtle change in Pierre's patient voice and clear , unhappy
” 但 那里 曾是 一个 微妙的 改变 在 皮埃尔的 病人 嗓音 和 清除 , 不开心
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但皮埃尔耐心的语气和清澈却忧郁的眼神中，却出现了一丝微妙的变化。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːr] [fel] [tuː; tə] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːtlɪd] [ʌp][hɜːr; hər][kʲʊrɪˈɑːsəti] .
so that the girl fell to humming and bottled up her curiosity .
所以 那 这 女孩 跌倒 到 哼唱 和 瓶装 向上 她 好奇心 .

于是，女孩开始哼起歌来，把好奇心压抑在心底。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [bruːd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd]
But just as soon as he began to brood again she gave up her whole mind
但 只是 作为 很快 作为 他 开始 到 幼虫 再次 她 给予 向上 她 所有的 头脑
[tuː; tə] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
to staring at him .
到 凝视 在 他 .

但就在他再次陷入沉思时，她便全神贯注地盯着他看。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] !
He was brown and strong and thin !
他 曾是 棕色的 和 强的 和 薄的 !

他皮肤黝黑，体格健壮，身材精瘦！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkər] !
And a good - looker !
和 一个 好的 - 观察者 !

而且长得也很帅！

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][hɜːr; hər] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː]
She wished that she had worn her transformation that evening and her blue
她 希望 那 她 有 磨损 她 转型 那 晚上 和 她 蓝色的
[blaʊs] .
blouse .
女式衬衫 .

她希望那天晚上自己穿上了那套变装和那件蓝色衬衫。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .
He might have taken more interest in her .
他 可能 有 已采取 更多的 兴趣 在 她 .

他或许会对她更感兴趣。

[ə; eɪ] [staʊt] , [bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn] , [bæg][ɪn][hænd] , [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪvətər] ,
A stout , bald - headed man , bag in hand , stepped out of the elevator ,
一个 肥硕 , 秃 - 标题 男人 , 包 在 手 , 步 出去 的 这 电梯 ,
一个身材矮壮、秃顶的男人，手里提着一个包，从电梯里走了出来。

[ænd; ɐnd][pi(:)'ɛə] ['rɪpld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and Pierre rippled to his feet .
和 皮埃尔 涟漪 到 他的 脚 .

皮埃尔踉跄着站了起来。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? ”
“ Are you the doctor ? ”
“ 是 你 这 医生 ？ ”

“你是医生吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] wanted296
Oh , you're the gentleman who wanted296
哦 , 你是 这 绅士 WHO wanted296

哦，你就是那位想要296的先生吧

[tu:; tə] [si:] [mɪs] [west] .
to see Miss West .
到 看 错过 西方 .

去见韦斯特小姐。

[ʃi:z] [kʌm] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [kəm'pli:tli] . . . [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn]
She's come to , but she is out of her head completely . . . doesn't know any one
她是 来 到 , 但 她 是 出去 的 她 头 完全地 . . . 不 知道 任何 一
.
:
.

她已经恢复意识了，但是神志完全混乱.....她谁也不认识。

[kæn; kən][ju:; jʊ][step] [aʊt] [wið; wiθ][em 'i:] ?
Can you step out with me ?
能 你 步 出去 和 我 ？

你愿意和我一起出去走走吗？

“ [pi(:)'ɛə] [kept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊtər] , [hæt] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Pierre kept beside him and stood by the motor , hat still in his hand ,
“ 皮埃尔 保留 旁 他 和 站立 经过 这 发动机 , 帽子 仍然 在 他的 手 ,
皮埃尔一直待在他身边，站在摩托车旁，帽子还拿在手里。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tɔ:kt] [ˈɪrɪtəbli] : “ [noʊ] .
while the doctor talked irritably : “ No .
尽管 这 医生 谈话 易怒地 : “ 不 .

医生不耐烦地说道：“不。”

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
You certainly can't see her , for some time .
你 当然 不能 看 她 , 为了 一些 时间 .

你肯定有一段时间见不到她。

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
I shall not allow any one to see her , except the nurse .
我 将 不是 允许 任何 一 到 看 她 , 除了 这 护士 .

除了护士，我不会允许任何人见她。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wi:ks] .
It will be a matter of weeks .
它 将要 是 一个 事情 的 周 .

还需要几周时间。

[ʃi:l] [bi; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [ʃi; ʃi] [ɡets] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [ˈsænəti] [æt; ət] [ɔ:l] .
She'll be lucky if she gets back her sanity at all .
壳 是 幸运的 如果 她 获得 后退 她 理智 在 全部 .

她能恢复理智就算幸运了。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
She was entirely out of her head there at the theater .
她 曾是 完全 出去 的 她 头 那里 在 这 剧院 .

她在剧院里完全神志不清。

[ʃi:z] [wɔ:rn] [aʊt] , [nə:vz] [freɪd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈfræzl] .
She's worn out , nerves frayed to a frazzle .
她是 磨损 出去 , 神经 磨损的 到 一个 磨破 .

她筋疲力尽，神经高度紧张。

[ˈhɔ:rəbli] [ʌnˈhelθi] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
Horribly unhealthy life and unnatural .
糟糕透了 不良 生活 和 不自然 .

极其不健康且不自然的生活方式。

[tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɡɜ:rl] , [æn; ən] [ɪgnərənt] , [ʌnˈtreɪnd] , [ˈhelθi] [ˈæni:m(ə)] ,
To take a country girl , an ignorant , untrained , healthy animal ,
到 拿 一个 国家 女孩 , 一个 无知 , 未经训练的 , 健康 动物 ,

找一个乡下姑娘，一个无知、未经训练、健康的动物，

[brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [təˈrɪfɪk] [ˈpreʃər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [laɪf] [soʊ]
bring her to the city and force her under terrific pressure into a life so
带来 她 到 这 城市 和 力量 她 在下面 了不起 压力 进入 一个 生活 所以

[ˈfɔ:rən] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] — [wel] !
foreign to her — well !
外国的 到 她 — 出色地 !

把她带到城市，在巨大的压力下强迫她过上一种对她来说如此陌生的生活——好吧！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [di:] — — [di:] [bru:ˈtæləti] .
it was just a piece of d — — d brutality .
它 曾是 只是 一个 片 的 d — — d 残酷 .

那简直就是一场该死的暴行。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [əˈkju:t] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪkst] [ɪtˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɜ:rb] [ˈlɪsnɪŋ] .
” **Then his acute eye suddenly fixed itself on the man standing on the curb listening .**
” 然后 他的 急性 眼睛 突然 固定的 本身 在 这 男人 常设 在 这 抑制 聆听 .

“然后，他敏锐的目光突然锁定在站在路边偷听的男人身上。”

“ [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [jɔ:rˈself] ? ”
” **You're from the West yourself ? ”**
” 你是 从 这 西方 你自己 ? ”

“你自己也是西方人吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
” **Yes , sir . ”**
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [nu:] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] — [eɪ] ? ”
” **Knew her in the old days — eh ? ”**
” 知道 她 在 这 老的 天 — 嗯 ? ”

“以前就认识她啊？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
” **Yes , sir . ”**
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [pi:’erz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [ə’genst] [ðə; ði] [’mɔʊtə] .
“ **Pierre's voice was faint and he put a hand against the motor .**
“ 皮埃尔的 嗓音 曾是 头晕的 和 他 放 一个 手 反对 这 发动机 .

皮埃尔的声音很微弱，他把手放在马达上。

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:ɾ; həɾ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [laɪf] ?
“ **Well , why don't you take her back with you to that life ?**
“ 出色地 , 为什么 不 你 拿 她 后退 和 你 到 那 生活 ?
“那你为什么不带她回到那种生活呢? ”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [’fi:lɪŋ] [’eni] [tu:] [fɪt] [jɔ:’rself] , [ɑ:ɾ; əɾ][ju:; jʊ] ?
You're not feeling any too fit yourself , are you ?
你是 不是 感觉 任何 也 合身 你自己 , 是 你 ?

你感觉自己身体状况也不太好，是吗？

[lʊk] [hɪɾ] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[get] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [dra:p][ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [brɪ’bɜ:ŋ] . “ -
Get in and I'll drop you where you belong . ” 297
得到 在 和 患病的 降低 你 在哪里 你 属于 . “ -

上车，我把你送到你该去的地方。”297

[pi(:)’eə] [əu’beɪd] [’ræðəɾ] [’blaɪndli][ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
Pierre obeyed rather blindly and leaned back with closed eyes .
皮埃尔 服从 相当 盲目地 和 倾斜 后退 和 关闭 眼睛 .

皮埃尔几乎是盲目地服从了命令，闭着眼睛向后靠去。

[ðə; ði] [’da:ktəɾ][gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [flæsk][ænd; ənd] [pɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [’brændɪ] .
The doctor got out a flask and poured him a dose of brandy .
这 医生 得到 出去 一个 烧瓶 和 倾倒 他 一个 剂量 的 白兰地 .

医生拿出一个酒壶，给他倒了一剂白兰地。

“ [wʊts] [ðə; ði] [’trʌb(ə)] ?
“ **What's the trouble ?**
“ 是什么 这 麻烦 ?

“出了什么问题? ”

[tu:] [mʌtʃ] [nu:] [jɔ:k] ?
Too much New York ?
也 很多 新的 约克 ?

纽约看多了？

“ [pi(:)’eə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **Pierre shook his head and smiled .**
“ 皮埃尔 摇晃 他的 头 和 微笑 .

皮埃尔摇了摇头，笑了笑。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪv] [bɪn] [’bɔ:ðəd] [ænd; ənd] [’dɪdnt] [get] [raʊnd] [tu:; tə] [’i:ɪŋ] [ænd; ənd] [’sli:pɪŋ] [’lertli] . “
I've been bothered and didn't get round to eating and sleeping lately . ”
我已经 到过 烦恼 和 没有 得到 圆形的 到 吃 和 睡眠 最近 . “

我最近心事重重，没怎么吃饭睡觉。

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [’restrɑ:nt] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [’sʌpəɾ] .
“ **Then I'll take you to a restaurant and we'll have supper .**
“ 然后 患病的 拿 你 到 一个 餐厅 和 出色地 有 晚餐 .

“那我带你去餐馆吃晚饭。”

[aɪ] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] .
I need something myself .
我 需要 某物 我 .

我自己也需要一些东西。

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] .
And , look here , I'll make you a promise .
和 , 看 这里 , 患病的 制作 你 一个 承诺 .

还有, 我向你保证。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [fɪt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌŋ] ,
Just as soon as I consider her fit for an interview with any one ,
只是 作为 很快 作为 我 考虑 她 合身 为了 一个 面试 和 任何 一 ,

一旦我认为她适合接受任何人的面试,

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [si:] [mɪs] [west] .
I'll let you see Miss West .
患病的 让 你 看 错过 西方 .

我会让你见见韦斯特小姐。

[ðæt] ['helps] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hʊl] [lɑ:t] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
That helps you a whole lot , doesn't it ?
那 帮助 你 一个 所有的 很多 , 不 它 ?

那对你帮助很大, 不是吗?

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['lʌðər] ['paʊəz] , [br'saɪdz] [ðɪs] ['frendli] [wʌŋ] , ['wʌtɪŋ] ['oʊvər]['dʒoʊŋ] ,
” **But there were other powers , besides this friendly one , watching over Joan** ,
” 但 那里 是 其他 权力 , 除了 这 友好的 一 , 观看 超过 琼 ,

“但除了这位友善的守护者之外, 还有其他力量在守护着琼。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bent][ə'pa:n] ['ki:pɪŋ] [pi(:)'eə] [ə'weɪ] .
and they were bent upon keeping Pierre away .
和 他们 是 弯曲 之上 保持 皮埃尔 离开 .

他们一心想阻止皮埃尔靠近。

[deɪ] ['æftər] ['sɪkənɪŋ] [deɪ] [pi(:)'eə] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [br'saɪd] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ,
Day after sickening day Pierre came and stood beside the desk , and the girl ,
天 后 令人作呕 天 皮埃尔 来了 和 站立 旁 这 桌子 , 和 这 女孩 ,

令人作呕的一天又一天过去了, 皮埃尔来到桌子旁, 站在旁边, 而那个女孩.....

[i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['kerləs] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
each time a little more careless of him ,
每个 时间 一个 小的 更多的 粗心 的 他 ,

一次比一次对他更加粗心大意,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['ɪnsələnt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['noʊtɪs][hɜ:r; hər] [blu:]
a little more insolent toward him — for the cowboy would not notice her blue
一个 小的 更多的 傲慢的 朝向 他 — 为了 这 牛仔 会 不是 注意 她 蓝色的

[blaʊs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] — [geɪv]
blouse and her transformation and the invitation of her eyes — gave
女式衬衫 和 她 转型 和 这 邀请 的 她 眼睛 — 给予

[hɪm; ɪm]['neglɪdʒənt][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
him negligent and discouraging information .
他 疏忽 和 令人沮丧 信息 .

她对他更加无礼——因为牛仔不会注意到她的蓝色衬衫、她的变化以及她眼神中的邀请——这给了他疏忽和令人沮丧的信息。

“ [mɪs] [west] [wʌz; wəz] ['betər] , [bʌt; bət] ['veri] [wi:k] .
” **Miss West was better , but very weak** .
” 错过 西方 曾是 更好的 , 但 非常 虚弱的 .

“韦斯特小姐的情况好转了一些, 但身体非常虚弱。”

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [siː] [ˈeni] [wʌn] .
She wouldn't see any one .
她 不会 看 任何 一 .

她谁也见不到。

[jes] , [ˈmɪstər] . [mɔːˈreɪnə][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈlændɪs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈmɪstər] .
Yes , Mr . Morena could see her , but not Mr . Landis , certainly not Mr .
是的 , 先生 . 莫雷纳 可以 看 她 , 但 不是 先生 . 兰迪斯 , 当然 不是 先生 .
[pi(:)ˈeə] [ˈlændɪs] , [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] . " -
Pierre Landis , of Wyoming . " 298
皮埃尔 兰迪斯 , 的 怀俄明州 . " -

是的，莫雷纳先生能看到她，但兰迪斯先生看不到，怀俄明州的皮埃尔·兰迪斯先生肯定看不到。”298

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [ˈfræntɪk] [ˈwestərnər] ,
And the doctor , being questioned by the half - frantic Westerner ,
和 这 医生 , 存在 被质问 经过 这 一半 - 疯狂的 西方人 ,
医生被那位近乎疯狂的西方人盘问着，

[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mɔːˈreɪnə][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
admitted that Mr . Morena had hinted at reasons why it might be
承认 那 先生 . 莫雷纳 有 暗示 在 原因 为什么 它 可能 是
[ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
dangerous for the patient to see her old friend from the West .
危险的 为了 这 病人 到 看 她 老的 朋友 从 这 西方 .

他承认莫雷纳先生曾暗示过，病人与她来自西方的老朋友见面可能会有危险。

[pi(:)ˈeə] [stʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .
Pierre stood to receive this sentence , and after it , his eyes fell .
皮埃尔 站立 到 收到 这 句子 , 和 后 它 , 他的 眼睛 跌倒 .
皮埃尔站着接受判决，判决之后，他的目光垂了下来。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwɪk] , [ˈdespərət] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][ðəm; ðəm] .
The doctor had seen the quick , desperate moisture in them .
这 医生 有 已见 这 快的 , 绝望的 水分 在 他们 .
医生看到了他们眼中迅速而急促的湿润。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈlændɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [piːˈɛrz] [ˈʊʊldər] .
" **I tell you what , Landis , " he said , putting a hand on Pierre's shoulder .**
" 我 告诉 你 什么 , 兰迪斯 , " 他 说 , 推杆 一个 手 在 皮埃尔的 肩膀 .
“我告诉你，兰迪斯，”他一边说着，一边把手放在皮埃尔的肩膀上。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rɪsk] .
" **I'm willing to take a risk .**
" 我是 愿意的 到 拿 一个 风险 .

我愿意承担风险。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
I'm sure of one thing .
我是 当然 的 一 事物 .

有一件事我非常确定。

[mɪs] [west] [ˈhæznt] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ʃʊr; jər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] . "
Miss West hasn't even heard of your inquiries . "
错过 西方 还没有 甚至 听到 的 你的 查询 . "

韦斯特小姐甚至都没听说过你的询问。

“ [juː; jʊ] [mi:n] [mɔːrɪnəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] — [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? ”
“ **You mean Morena's making it up — about her not being willing to see me ?** ”
“ 你 意思是 莫雷纳的 制作 它 向上 — 关于 她 不是 存在 愿意的 到 看 我 ？ ”
“ 你是说莫雷纳在编故事——说她不意见我？ ”

“ [aɪ] [duː] [mi:n] [ðæt] . ”
“ **I do mean that** . ”
“ 我 做 意思是 那 ”
“ 我是认真的。 ”

[ænd; ʌnd] [noʊ] [daʊt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [best] [ɪnˈtenʃən] .
And no doubt he's doing it with the best intentions .
和 不 怀疑 他是 正在做 它 和 这 最好的 意图 .
毫无疑问，他这样做是出于好意。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] .
But I'm willing to take a risk .
但 我是 愿意的 到 拿 一个 风险 .
但我愿意承担风险。

[siː] [ðoʊz] [sterz] ?
See those stairs ?
看 那些 楼梯 ？
“ 看到那些楼梯了吗？ ”

[juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [flɔːr] .
You run up them to the fifth floor .
你 跑步 向上 他们 到 这 第五 地面 .
你一路跑到五楼。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ɪz] [aʊt] .
The nurse is out .
这 护士 是 出去 .
“ 护士不在。 ”

[geɪl] [ɪz] [ɪn] [əˈtendəns] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈhiːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
Gael is in attendance ; that is , he's in the sitting - room .
盖尔 是 在 出席 ; 那 是 , 他是 在 这 坐着 - 房间 .
盖尔在场；也就是说，他就在客厅里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈhæznt] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
She doesn't know of his presence , hasn't been allowed to see him .
她 不 知道 的 他的 在场 , 还没有 到过 允许 到 看 他 .
她不知道他的存在，也没有被允许见他。

[mɪs] [ˈwests] [dɔːr] — [ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn] — [ɪz] [əˈdʒɑːr] .
Miss West's door — the outside one — is ajar .
错过 西部的 门 — 这 外部 — — 是 半开 .
韦斯特小姐的门——外面的那扇门——半开着。

[goʊ] [ʌp] .
Go up .
去 向上 .
“ 上。 ”

[get] [pæst] [geɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Get past Gael if you can .
得到 过去的 盖尔 如果 你 能 .
“ 能过盖尔那一步就去吧。 ”

[bɪˈheɪv] [ˌjɔːrˈself] [ˈkwaɪətli] ,
Behave yourself quietly ,
表现 你自己 悄悄 ,
“ 安静点。 ”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] [west] ,
and if you see the least sign of weakness on the part of Miss West ,
和 如果 你 看 这 至少 符号 的 弱点 在 这 部分 的 错过 西方 ,
如果你发现韦斯特小姐有丝毫软弱的迹象,

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['kʌmpəni] ,
or if she shows the slightest disinclination for your company ,
或者如果 她 演出 这 丝毫 不情愿 为了 你的 公司 ,
或者如果她对你的陪伴表现出哪怕一丝不情愿,

[kʌm] [daʊn] — [aɪm] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] — [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
come down — I'm trusting you — as quickly as you can and tell me .
来 向下 — 我是 信任 你 — 作为 迅速地 作为 你 能 和 告诉 我 .
下来吧——我相信你——尽快告诉我。

[aɪl] [weɪt] .
I'll wait .
患病的 等待 .
我会等待。

[hæv; həv][aɪ][jɔː; jər] ['prəːmɪs] ? " -
Have I your promise ? " 299
有 我 你的 承诺 ? " -
我收到你的承诺了吗? “299

" [jes] , [sɜːr] , " [gɑːspt] [pi(:)'eə] .
" Yes , sir , " gasped Pierre .
" 是的 , 先生 , " 倒吸一口气 皮埃尔 .
“是的, 先生,”皮埃尔喘着气说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] , ['liːpɪŋ] [greɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['westərn] ['frendz] [ə'sent] .
The doctor smiled at the swift , leaping grace of his Western friend's ascent .
这 医生 微笑 在 这 迅速 , 跳跃 优雅 的 他的 西 朋友们 上升 .
医生微笑着看着他那位西方朋友轻快、轻盈地向上攀爬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] ,
He was anxious concerning the result of his experiment ,
他 曾是 焦虑的 有关 这 结果 的 他的 实验 ,
他很担心实验结果。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] [ɪn][dʒoʊnz] [aɪz] [ðæt]
but there was a memory upon him of a haunted look in Joan's eyes that
但 那里 曾是 一个 记忆 之上 他 的 一个 闹鬼的 看 在 琼的 眼睛 那
[siːmd] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] .
seemed the fellow to a look of Pierre's .
似乎 这 同伴 到 一个 看 的 皮埃尔的 .
但他脑海中浮现出琼眼中那忧郁的神情, 那神情在他看来就像是皮埃尔的神情。

[hiː; hi] ['ræðər] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪntuːɪ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] . -
He rather believed in intuitions , especially his own . 300
他 相当 相信 在 直觉 , 尤其 他的 自己的 . -
他比较相信直觉, 尤其是他自己的直觉。300

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
THE END OF THE TRAIL
这 结尾 的 这 踪迹
旅程的终点

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] ,
At the top of the fourth flight of steps ,
在这顶部的这第四航班 的步骤 ,

在第四段台阶的顶端，

[pi(:)'eə] [faʊnd] [him'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] .
Pierre found himself facing a door that stood ajar .
皮埃尔 成立 他自己 面向 一个 门 那 站立 半开 .

皮埃尔发现自己面对着一扇半开的门。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [dɔ:r] [wʌz; wəz][dʒoʊn][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
Beyond that door was Joan and he knew not what experience of discovery ,

[ʌv; əv][eksplə'neiʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
of explanation , of punishment .
的 解释 , 的 惩罚 .

门后是琼，他不知道自己将经历怎样的发现、解释或惩罚。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
What he had suffered since the night of his cruelty would be nothing to

[wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd]
what he might have to suffer now at the hands of the woman he had

[lʌvd] [ænd; ənd][hɜ:rt] .
loved and hurt .
喜爱 和 伤害 .

自从他施暴的那晚以来，他所遭受的痛苦与他现在可能要遭受的来自他曾经爱过又伤害过的女人的痛苦相比，简直微不足道。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [tʃeɪndʒd] [hi:; hi] [nu:] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
That she was incredibly changed he knew , what had happened to change

[hɜ:r; həɹ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
her he did not know .
她 他 做过 不是 知道 .

他知道她已经发生了巨大的变化，但他不知道是什么让她发生了这样的改变。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['greɪtli] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
That she had suffered greatly was certain .
那 她 有 遭受 非常 曾是 肯定 .

她遭受了巨大的痛苦，这一点毋庸置疑。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒeɪn] [west] ,
One could not look at the face of Jane West ,

— 可以 不是 看 在 这 脸 的 简 西方 ,
人们无法直视简·韦斯特的脸。

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ɪts] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [,ri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
even under its disguise of paint and pencil , without a sharp realization of

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] [em'bɪtərɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
profound and embittering experience .
深刻的 和 苦涩 经验 .

即使披着油彩和铅笔的外衣，也无法深刻地体会到痛苦的经历。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ɪn]
And , just as certainly , she had gone far ahead of her husband in
和 , 只是 作为 当然 , 她 有 已消失 远的 前方 的 她 丈夫 在
[ˈlɜ:nɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

而且, 可以肯定的是, 她在学习方面远远领先于她的丈夫。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈment(ə)][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [dɪˈveləpmənt] .
in a certain sort of mental and social development .
在 一个 肯定 种类 的 精神的 和 社会的 发展 .
在某种心理和社会发展方面。

[pi(:)ˈeə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dred] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ʌnˈberəb(ə)]
Pierre was filled with doubt and with dread , with an almost unbearable
皮埃尔 曾是 已填 和 怀疑 和 和 恐惧 , 和 一个 几乎 难以忍受
[self] - [dɪ,pri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
self - depreciation .
自己 - 折旧 .

皮埃尔充满了疑虑和恐惧, 以及一种几乎难以忍受的自我贬低。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒoʊn]
And at the same time he was filled with a nameless fear of what Joan
和 在 这 相同的时间 他 曾是 已填 和 一个 无名 害怕 的 什么 琼
[maɪt] [hɜ:rˈself][hæv; həv] [brˈkʌm] .
might herself have become .
可能 她自己 有 变得 .

与此同时, 他心中充满了一种难以名状的恐惧, 害怕琼自己会变成什么样子。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv] that301
He stood with his hand on the knob of that301
他 站立 和 他的 手 在 这 旋钮 的 that301

他站在那里, 手放在那301号门把手上。

[hæf] - [ˈoʊpənd] [dɔ:r] , [bent][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dru:] [sʌm; səm] [di:p] , [ʌnˈi:v(ə)n] [breθs] .
half - opened door , bent his head , and drew some deep , uneven breaths .
一半 - 打开 门 , 弯曲 他的 头 , 和 画 一些 深的 , 不均匀 呼吸 .
他推开半开的门, 低下头, 深深地、不均匀地呼吸了几口气。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
He thought of Holliwell as though the man were standing beside him .
他 想法 的 - 作为 尽管 这 男人 是 常设 旁 他 .
他想象着霍利韦耳, 仿佛他就站在自己身边一样。

[hi:; hi] [stept] [ɪn][ˈkwaiətli] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪˈðəʊt] [ˌheziˈteɪ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]
He stepped in quietly , shut the door , and walked without hesitation down the
他 步 在 悄悄 , 关闭 这 门 , 和 步行 没有 犹豫 向下 这
[ˈpæsɪdʒweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ,
passageway into the little ,
通道 进入 这 小的 ,
他静静地走了进去, 关上门, 毫不犹豫地沿着走廊走进了那间小屋。

[ˈsʌni] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
sunny sitting - room .
阳光明媚 坐着 - 房间 .

阳光充足的客厅。

[ðer; ðər] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] , [ˈoʊpən][ˈfaɪər] , [sæt][ˈprɑ:spər] [geɪl] .
There , before the crackling , open fire , sat Prosper Gael .
那里 , 前 这 噼啪作响 , 打开 火 , 卫星 繁荣 盖尔 .
在噼啪作响的炉火前, 坐着普罗斯珀·盖尔。

[ˈprɑːspər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [ˈsaɪlənt] [pleɪs] .

Prosper , **it** **seemed** , **was** **alone in the small** , **silent place** .
繁荣 , 它 似乎 , 曾是 独自的 在 这 小的 , 沉默的 地方 .

看来, 在这个安静的小地方, 只有普罗斯珀孤身一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪn] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

He **was** **sitting on the middle of his spine** , **as** **usual** , **with** **his long** ,
他 曾是 坐着 在 这 中间 的 他的 脊柱 , 作为 通常 , 和 他的 长的 ,
他像往常一样坐在脊柱中间, 长长的.....

[θɪn] [legz] [stretʃt] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəret] [smoʊk] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

thin legs stretched out before him and a veil of cigarette smoke before his
薄的 腿 拉伸 出去 前 他 和 一个 面纱 的 卷烟 抽烟 前 他的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他面前伸展着一双纤细的双腿, 眼前笼罩着一层烟雾。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈaɪdli] , [ɪkˈspektɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nɜːrs] .

He turned his head idly , **expecting** , **no doubt** , **to see the nurse** .
他 转向 他的 头 闲散地 , 期待 , 不 怀疑 , 到 看 这 护士 .
他漫不经心地转过头, 无疑是期待看到护士。

[pi(:)ˈeə] , [waɪt] [ænd; ənd][grɪm] , [stʊd] [ˈləʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Pierre , **white** **and** **grim** , **stood looking down at him** .
皮埃尔 , 白色的 和 严峻 , 站立 寻找 向下 在 他 .

皮埃尔脸色苍白, 神情严肃, 居高临下地看着他。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n]

The older man recognized him at once , **but he did not change his position**
这 老 男人 认可 他 在 一次 , 但 他 做过 不是 改变 他的 位置

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] ,

by a muscle ,
经过 一个 肌肉 ,

年长者一眼就认出了他, 但他纹丝不动地保持着原来的姿势。

[ˈmɪrli] [laʊndʒd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [tʃer] , [ðə; ði]

merely lounged there , **his head against the side of the cushioned chair** , **the**
仅仅 休闲 那里 , 他的 头 反对 这 边 的 这 缓冲 椅子 , 这

[ˈbrɪliənt] ,

brilliant ,
杰出的 ,

他只是懒洋洋地躺在那里, 头靠在软垫椅的侧面, 这位才华横溢的.....

[səɪˈpraɪzd] [geɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [əˈmjuːzd] [kənˈtempt] .

surprised gaze changing slowly to amused contempt .
惊讶 目光 变化 缓慢地 到 觉得好笑 鄙视 .

惊讶的眼神慢慢转变为戏谑的轻蔑。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [hʌŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ,

His cigarette hung between the long fingers of one hand ,
他的 卷烟 悬挂 之间 这 长的 手指 的 一 手 ,

他一只手的修长手指间夹着一支香烟,

[ɪts] [bluː] [ˈspaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

its blue spiral of smoke rising tranquilly into a bar of sunshine from the
它是 蓝色的 螺旋 的 抽烟 上升 平静地 进入 一个 酒吧 的 阳光 从 这

[ˈwɪndəʊ] .

window .
窗户 .

一缕蓝色的烟雾静静地升腾, 融入窗外洒下的一束阳光中。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈtoʊld][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , ” [sed] [pi(:)ˈeə] [ˈgreɪvli] .
“ The doctor told me to come up , ” said Pierre gravely .
“ 这 医生 讲述 我 到 来 向上 , ” 说 皮埃尔 严重地 :
“医生让我上来,”皮埃尔严肃地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒəz] [ˈætɪtuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
He was aware of the insult of this stranger's attitude , but he was
他 曾是 意识到的 的 这 侮辱 的 这 陌生人的 态度 , 但 他 曾是
[tuː] [ˈdiːpli] [stɜːrd] ,
too deeply stirred ,
也 深 搅拌 ,
他意识到这个陌生人的态度是一种侮辱, 但他当时情绪激动, 难以自持。

[tuː] [ˈdiːpli] [səˈspensfəl] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
too deeply suspenseful , to be irritated by it .
也 深 悬疑 , 到 是 受刺激 经过 它 :
悬念迭起, 扣人心弦, 让人难以烦躁。

He302
He302
He302
氦-302

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rer] , [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈætməsfɪr] .
seemed to be moving in some rare , disconnected atmosphere .
似乎 到 是 移动 在 一些 稀有的 , 断开连接 气氛 :
仿佛置身于某种罕见的、与世隔绝的氛围中。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [siː] [mɪs] [west] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː]
“ I have his permission to see — to see Miss West , if she is willing to see
“ 我 有 他的 允许 到 看 — 到 看 错过 西方 , 如果 她 是 愿意的 到 看
[em ˈiː] .
me :
我 :
“我已获得他的许可去见韦斯特小姐, 如果她愿意见我的话。”

“ [ˈpraːspər] [flɪkt] [ɔːf] [æn; ən] [æʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] .
“ Prosper flicked off an ash with his little finger .
“ 繁荣 轻弹 离开 一个 灰 和 他的 小的 手指 :
“普罗斯珀用小指弹掉了一块灰烬。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pi(:)ˈeə] [ˈlændɪs] ?
“ And you believe that she is willing to see you , Pierre Landis ?
“ 和 你 相信 那 她 是 愿意的 到 看 你 , 皮埃尔 兰迪斯 ?
“你认为她愿意见你吗, 皮埃尔·兰迪斯? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈsləʊli] .
“ he asked slowly .
“ 他 问 缓慢地 :

他缓缓问道。

[pi(:)ˈeə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] .
Pierre gave him a startled look .
皮埃尔 给予 他 一个 惊慌 看 :
皮埃尔惊愕地看了他一眼。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? ”
“ You know my name ? ”
“ 你 知道 我的 姓名 ? ”
“你知道我的名字吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [kəʊld][ænd; ənd] ['snəʊi] [naɪt] ,
I believe that four years ago , on an especially cold and snowy night ,
我 相信 那 四 年 前 , 在 一个 尤其 寒冷的 和 下雪的 夜晚 ,
我相信, 四年前的一个特别寒冷多雪的夜晚,

[aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self][ðə; ði]
I interrupted you in a rather extraordinary occupation and gave myself the
我 中断 你 在 一个 相当 非凡的 职业 和 给予 我 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
pleasure of shooting you .
乐趣 的 射击 你 .
我打断了你正在进行的一项非同寻常的活动, 并给了我一个拍摄你的快乐机会。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][ɡɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæntl] , ['neglɪdʒəntli]
“ **With that he got to his feet and stood before the mantel , negligently**
“ 和 那 他 得到 到 他的 脚 和 站立 前 这 壁炉架 , 疏忽地
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
“说完, 他站起身来, 漫不经心地站在壁炉架前。”

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] .
but ready to his fingertips .
但 准备好 到 他的 指尖 .
但他已做好万全准备。

[pi(:)'eə] [keɪm] ['nɪrər] [baɪ][ə; eɪ] [straɪd] .
Pierre came nearer by a stride .
皮埃尔 来了 更近 经过 一个 步幅 .
皮埃尔迈着大步走近了一步。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stript] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'tætʃmənt] .
He had been stripped at once of his air of high detachment .
他 有 到过 脱衣舞 在 一次 的 他的 空气 的 高的 分离 .
他立刻卸下了高高在上的姿态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
He was pale and quivering .
他 曾是 苍白 和 颤抖 .
他脸色苍白, 浑身颤抖。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['prɔ:spər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [dred] .
He looked at Prosper with eyes of incredulous dread .
他 看起来 在 繁荣 和 眼睛 的 难以置信 恐惧 .
他用难以置信的恐惧眼神看着普罗斯珀。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] — [ðæt] [mæn] ?
“ **Were you — that man ?**
“ 是 你 — 那 男人 ?
“你就是那个人吗? ”

“ [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [[eɪmd] ['ska:rlət] [en'ɡʌft] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **A tide of shamed scarlet engulfed him and he dropped his eyes .**
“ 一个 潮 的 羞愧 猩红 吞噬 他 和 他 掉落 他的 眼睛 .
“羞愧的红晕涌上心头, 他垂下了眼帘。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'ʃərəns] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈprɑ:spər] .
“ **I thought that would take the assurance out of you , ” said Prosper .**
“ 我 想法 那 会 拿 这 保证 出去 的 你 , ” 说 繁荣 .
“我以为那样会让你失去信心,”普罗斯珀说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈju:tɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **As a matter of fact , shooting was too good for you .**
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 射击 曾是 也 好的 为了 你 .
“事实上, 射击对你来说太好了。”

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:fitɪd] [ˈevri] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] .
On that night you forfeited every claim to the consideration of man or woman .
在 那 夜晚 你 丧失 每一个 宣称 到 这 考虑 的 男人 或者 女士 .
从那天晚上起, 你就失去了所有赢得男人或女人芳心的权利。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈdi:snt] [ˈsɪtɪzn] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I have the right of any decent citizen to turn you out of here .
我 有 这 正确的 的 任何 体面的 公民 到 转动 你 出去 的 这里 .
任何一个有良知的公民都有权把你赶出去。

[du:][ju:; jʊ] [sti] maintain303
Do you still maintain303
做 你 仍然 maintain303

你还维护303吗?

[jʊr; jər] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [dʒeɪn] [west] ?
your intention of asking for an interview with Miss Jane West ?
你的 意图 的 问 为了 一个 面试 和 错过 简 西方 ?
您是想请求与简·韦斯特小姐面谈吗?

“ [pi(:)'eə] , [hæf] - [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
“ **Pierre , half - blind with humiliation , turned without a word and made his**
“ 皮埃尔 , 一半 - 瞎的 和 屈辱 , 转向 没有 一个 单词 和 制成 他的
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
way to the door .
方式 到 这 门 .

皮埃尔羞愧得几乎睁不开眼, 一言不发地转身走向门口。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][gʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] .
He meant to go away and kill himself .
他 意思是 到 去 离开 和 杀 他自己 .
他本打算离开那里自杀。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈaɪərn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The purpose was like iron in his mind .
这 目的 曾是 喜欢 铁 在 他的 头脑 .
他的决心在他心中如同钢铁般坚定。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊədli] [fɔ:lt] ,
That he should have to stand and , because of his own cowardly fault ,
那 他 应该 有 到 站立 和 , 因为 的 他的 自己的 胆小 过错 ,
他应该站在那里, 而且, 由于他自己的懦弱过错,

[tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] [ˈstreɪndʒər] , [meɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt]
to endure insult from this contemptuous stranger , made of life a garment
到 忍受 侮辱 从 这 轻蔑的 陌生人 , 制成 的 生活 一个 服装
[tu:] [steɪnd] ,
too stained ,
也 染色 ,
忍受这个傲慢陌生人的侮辱, 他的生活就像一件沾满污渍的衣裳。

[tuː] [ˈfeɪmfl] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] .
too shameful to be worn .
也 可耻 到 是 磨损 :

太丢人了，根本没法穿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He was in haste to be rid of it .
他 曾是 在 匆忙 到 是 摆脱 的 它 :

他急于摆脱它。

[ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] , [bɑːrd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] .
Something , however , barred his exit .
某物 , 然而 , 禁止 他的 出口 :

然而，有什么东西阻止了他离开。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [bæk] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
He stumbled back to avoid it .
他 踉跄 后退 到 避免 它 :

他踉跄后退以躲避。

[ðer; ðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [stʊd] [ˈdʒoʊn] .
There , holding aside the curtain in the doorway , stood Joan .
那里 , 保持 旁边 这 窗帘 在 这 门口 , 站立 琼 :

琼站在那里，拉开门口的帘子。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɔːsəb(ə)] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdentəti] .
This time there was no possible doubt of her identity .
这 时间 那里 曾是 不 可能的 怀疑 的 她 身份 :

这一次，她的身份绝对没有任何疑问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bluː] [gaʊn] ,
She was wrapped in a long , blue gown ,
她 曾是 包装 在 一个 长的 , 蓝色的 袍 ,

她身穿一件长长的蓝色礼服，

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [ˈbreɪdɪd] [ˈluːps] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
her hair had fallen in braided loops on either side of her face and neck .
她 头发 有 倒下 在 编织 循环 在 任何一个 边 的 她 脸 和 脖子 :

她的头发编成辫子，垂在脸颊和脖颈两侧。

[ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [brɔːd] [braʊz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
The unchanged eyes of Joan under her broad brows looked up at him .
这 未更改 眼睛 的 琼 在下面 她 广阔 眉毛 看起来 向上 在 他 :

琼浓眉下那双未曾改变的眼睛抬头望着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][wɑːn] , [ʌnbɪˈli:vəbli] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][ˈtaɪərd][ænd; ənd][hɜːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She was thin and wan , unbelievably broken and tired and hurt , but she
她 曾是 薄的 和 万 , 难以置信 破碎的 和 疲劳的 和 伤害 , 但 她

[wʌz; wəz][ˈdʒoʊn] .
was Joan .
曾是 琼 :

她又瘦又憔悴，身心俱疲，伤痕累累，但她还是琼。

[pi(:)ˈeə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [fərˈget] [deθ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Pierre could not but forget death at sight of her .
皮埃尔 可以 不是 但 忘记 死亡 在 视线 的 她 :

看到她，皮埃尔不禁将死亡抛诸脑后。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
He staggered forward , and she , putting up her arms ,
他 交错 向前 , 和 她 , 推杆 向上 她 武器 ,

他踉跄着向前走去，她举起双臂，

[dru:] [him; im] [ˈhʌŋɡrəli] [ænd; ənd] [let] [fɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
drew him hungrily and let fall her head upon his shoulder .

画 他 饥饿地 和 让 落下 她 头 之上 他的 肩膀 .

她贪婪地拉着他，把头靠在他的肩膀上。

“ [maɪ][dʒel] !
My gel !
 ” 我的 凝胶 !

“我的凝胶！

[maɪ][ˈdʒoʊn] !
My Joan !
 我的 琼 !

我的琼！

“ [pi(:)ˈeə] [ˈsɒbd] .
Pierre sobbed .
 ” 皮埃尔 啜泣 .

皮埃尔抽泣着说。

[ˈprɑːspərz] [vɔɪs] [sɔ:d] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈtremjələs] [ˈsaɪləns] .
Prosper's voice sawed into their tremulous silence .

繁荣的 嗓音 锯 进入 他们的 颤抖的 沉默 .

普罗斯珀的声音打破了他们颤抖的沉默。

“ [soʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ˈaɪərn][ɪz][ðə; ði] proper304
So , after all , the branding iron is the proper304
 ” 所以 , 后 全部 , 这 品牌推广 铁 是 这 proper304

“所以，归根结底，烙铁才是合适的304

[ˈɪnstrəmənt] , “ [hi:; hi] [sed] .
instrument , “ he said .
 乐器 , “ 他 说 .

“仪器,”他说。

“ [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [əˈstreɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ʃi:; ʃi] [wɪl]
A man can always recognize his estray , and when she is recognized she will
 ” 一个 男人 能 总是 认出 他的 迷路 , 和 什么时候 她 是 认可 她 将要
 [kʌm] [tu:; tə] [hi:l] .
come to heel .
 来 到 脚跟 .

“男人总能认出走失的狗，当它被认出来时，就会乖乖听话。”

“ [ˈdʒoʊn] [pʊʃt] [pi(:)ˈeə][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ˈprɑːspər] [geɪl] .
Joan pushed Pierre from her violently and turned upon Prosper Gael .
 ” 琼 推动 皮埃尔 从 她 暴力 和 转向 之上 繁荣 盖尔 .

“琼猛地推开皮埃尔，转身攻击普罗斯珀·盖尔。”

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [broʊk] [ˈoʊvər][him; im][ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [skɔ:rn] .
Her voice broke over him in a tumult of soft scorn .

她 嗓音 打破 超过 他 在 一个 骚乱 的 柔软的 轻蔑 .

她的声音带着一丝轻蔑的颤抖，在他耳边响起。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈprɑːspər] [geɪl] , [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] .
You know nothing of loving , Prosper Gael , not the first letter of loving .
 ” 你 知道 没有什么 的 爱 , 繁荣 盖尔 , 不是 这 第一的 信 的 爱 .

“你对爱一无所知，普罗斯佩·盖尔，连爱的第一个字都不懂。”

[ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [ˈlɜ:rɪnd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
Nobody has learned that about you as well as I have .

无人 有 学习 那 关于 你 作为 出色地 作为 我 有 .

没有人比我更了解你。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Now , listen and I will teach you something .

现在 , 听 和 我 将要 教 你 某物 .

现在, 听着, 我要教你一些东西。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] .
This is something that I have learned .

这 是 某物 那 我 有 学习 .

这是我学到的东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] ['wu:ndz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][pi(:)'εə] ,
There are worse wounds than I had from Pierre ,

那里 是 更糟 伤口 比 我 有 从 皮埃尔 ,

皮埃尔给我造成的伤比我受的伤更严重。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡɪv(ə)n] .
and it is by the hands of such men as you are that they are given .

和 它 是 经过 这 双手 的 这样的 男人 作为 你 是 那 他们 是 给定 .

正是通过像你们这样的人之手, 才将这些物品赐予我们。

[ðə; ði][hɜ:rts][ju:; jʊ][get][frʌm; frəm] [ʌv] , [ðeɪ] [hi:l] .
The hurts you get from love , they heal .

这 疼痛 你 得到 从 爱 , 他们 愈合 .

爱情带来的伤痛, 终会愈合。

[pi(:)'εə][wʌz; wəz][mæd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:st] , [hi:; hi] ['brændɪd] [em 'i:][æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd]
Pierre was mad , he was a beast , he branded me as though I had

皮埃尔 曾是 疯狂的 , 他 曾是 一个 兽 , 他 品牌 我 作为 尽管 我 有

[bɪn] [ə; eɪ] [bi:st] .

been a beast .

到过 一个 兽 .

皮埃尔疯了, 他像个野兽一样, 在我身上烙印, 好像我就是一头野兽。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn][maɪ]
For long years I couldn't think of him but with a sort of horror in my

为了 长的 年 我 不能 思考 的 他 但 和 一个 种类 的 恐怖 在 我的

[hɑ:rt] .

heart .

心 .

多年来, 我一想到他, 心中就充满恐惧。

[ɪf] [aɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] ['ʌðər]
If it hadn't been for you , I might never have thought of him no other

如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我 可能 绝不 有 想法 的 他 不 其他

[wei] [fər'evər] .

way forever .

方式 永远 .

如果不是你, 我可能永远都不会以其他方式看待他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][em 'i:] , ['prɑ:spər] , [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪt] - [hɑ:t] [breɪn][ænd; ənd]
But what you did to me , Prosper , you with your white - hot brain and

但 什么 你 做过 到 我 , 繁荣 , 你 和 你的 白色的 - 热的 脑 和

[jʊr; jər] [greɪ] - [koʊld] [hɑ:rt] ,

your gray - cold heart ,

你的 灰色的 - 寒冷的 心 ,

但是你对我做了什么, 普罗斯珀, 你那炽热的头脑和冰冷的心,

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jəː][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][jɔː; jəː][tɔːk] [θɹɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ]
you with your music and your talk throbbing and talking and whining
你 和 你的 音乐 和 你的 讲话 悸动 和 说 和 抱怨
[əˈbaʊt] [maɪ] [soʊl] ,
about my soul ,
关于 我的 灵魂 ;

你用你的音乐和你的言语，在我灵魂深处悸动、低语、哀叹，

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][em ˈiː][hæz; həz] [meɪd] [piːˈɛrz] [ˈaɪərn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [θɪŋ] .
what you did to me has made Pierre's iron a very gentle thing .
什么 你 做过 到 我 有 制成 皮埃尔的 铁 一个 非常 温和的 事物 .

你对我做的事，让皮埃尔的熨斗变得非常温柔。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ] [roʊt] ,
I have not acted in the play you wrote ,
我 有 不是 行动 在 这 玩 你 写道 ;

我没有参演过你写的那部戏。

[ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
the play you made out of me and my unhappiness ,
这 玩 你 制成 出去 的 我 和 我的 不快乐 ;

你利用我和我的不快乐所演绎的戏码，

[wɪˈðəʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] to305
without understanding just what it was that you did to305
没有 理解 只是 什么 它 曾是 那 你 做过 to305

不明白你对305做了什么

[em ˈiː] .
me :
我 :

我。

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,
Perhaps if it hadn't been for the play ,
也许 如果 它 之前没有 到过 为了 这 玩 ;

或许如果不是因为那部戏剧，

[aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
I might even have believed that you were capable of something better than
我 可能 甚至 有 相信 那 你 是 有能力的 的 某物 更好的 比

[ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌnz][fɔːr; fər][em ˈiː] — [bʌt; bət][nɔːt] [naʊ] .
that passion you had once for me — but not now .
那 热情 你 有 一次 为了 我 — 但 不是 现在 .

我甚至可能曾经相信你有能力做出比你曾经对我的那份热情更好的事情——但现在不会了。

[ˈnevər] [naʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
Never now can I believe it .
绝不 现在 能 我 相信 它 .

我永远也无法相信。

[wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌfər] [ɪz] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][jɔː; jəː] [oʊn] [səkˈses] [ænd; ənd][juː; jʊ]
What you make other people suffer is material for your own success and you
什么 你 制作 其他 人们 遭受 是 材料 为了 你的 自己的 成功 和 你

[dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
delight in it :
喜 在 它 :

你让别人受苦，是为了自己成功，你还乐在其中。

[juː; jʊ] [meɪk] [noʊts] [əˈpaːn][aɪ ˈtiː] .
You make notes upon it .
你 制作 笔记 之上 它 .

你在上面做了笔记。

[pi(:)'eə][wʌz; wəz][mæd][θru:] ['lʌvɪŋ][em 'i:] , [tu:] ['ɪgnərəntli] , [tu:] ['dʒeləsli] ,
Pierre was mad through loving me , too ignorantly , too jealously ,
皮埃尔 曾是 疯狂的 通过 爱 我 , 也 无知地 , 也 嫉妒 ,
皮埃尔因为爱我而疯狂, 太过无知, 太过嫉妒。

[bʌt; bət][wʌt][ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz][θru:] ['lʌvɪŋ][em 'i:] [tu:] ['lɪt(ə)] .
but what you did to me was through loving me too little .
但 什么 你 做过 到 我 曾是 通过 爱 我 也 小的 .
但你对我造成的伤害, 是因为你爱我太少了。

[ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd][ə'pɑ:n][maɪ][breɪn][ænd; ənd][soʊl] .
That was a brand upon my brain and soul .
那 曾是 一个 品牌 之上 我的 脑 和 灵魂 .
那件事在我脑海和灵魂上留下了难以磨灭的印记。

['sʌmtaɪmz][sɪnz][ðen][ðæt][skɑ:r][ɑ:n][maɪ][ʃoʊldər][hæz; həz][si:md][tu:; tə][em 'i:]['ɔ:lməʊst][laɪk]
Sometimes since then that scar on my shoulder has seemed to me almost like
有时 自从 然后 那 疤痕 在 我的 肩膀 有 似乎 到 我 几乎 喜欢
[ðə; ði][meməri][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'res] .
the memory of a caress .
这 记忆 的 一个 抚摸 .
从那以后, 我肩膀上的那道疤痕有时在我看来就像是被爱抚过的记忆。

[aɪ][went][ə'weɪ][frʌm; frəm][pi(:)'eə] , ['li:vɪŋ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ded] , ['redi][fɔ:r; fər][deθ][maɪ'self] .
I went away from Pierre , leaving him for dead , ready for death myself .
我 去 离开 从 皮埃尔 , 离开 他 为了 死的 , 准备好 为了 死亡 我 .
我离开了皮埃尔, 把他弃之不顾, 自己也做好了赴死的准备。

[wen][ju:; jʊ][left][em 'i:] , [ju:; jʊ][left][em 'i:][ə'laɪv][ænd; ənd][redi][fɔ:r; fər][wʌt][sɔ:rt][ʌv; əv][lɪvɪŋ] ?
When you left me , you left me alive and ready for what sort of living ?
什么时候 你 左边 我 , 你 左边 我 活 和 准备好 为了 什么 种类 的 活的 ?
你离开我的时候, 让我活着, 也让我准备好迎接怎样的生活?

[aɪ'ti:][hæz; həz][bɪn][pi:'erz][ʌv][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑ:ləʊɪŋ][æftər][em 'i:][ðæt][hæv; həv][kept][em 'i:]
It has been Pierre's love and his following after me that have kept me
它 有 到过 皮埃尔的 爱 和 他的 下列的 后 我 那 有 保留 我
[frʌm; frəm][ləʊ][ænd; ənd][bi:'stli][θɪŋz] .
from low and beastly things .
从 低的 和 兽 事物 .
正是皮埃尔的爱和对我的追随, 才使我远离了卑劣和兽性的事情。

[aɪv][rʌŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][nəʊɪŋ][aɪ][wɒznt][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
I've run from him knowing I wasn't fit to be found by him ,
我已经 跑步 从 他 会心 我 不是 合身 到 是 成立 经过 他 ,
我知道自己不配被他找到, 所以我逃离了他。

[bʌt; bət][aɪv][rʌŋ][kli:n][ænd; ənd][fri:] .
but I've run clean and free .
但 我已经 跑步 干净的 和 自由的 .
但我一直保持着清白无辜的状态。

" [fi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] .
" **She began to tremble .**
" 她 开始 到 颤抖 .
她开始颤抖。

" [wɪl][ju:; jʊ][seɪ][eniθɪŋ][mɔ:r][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][mæn] ?
" **Will you say anything more to me and to my man ?**
" 将要 你 说 任何事物 更多的 到 我 和 到 我的 男人 ?
你还要跟我和我的男人说些什么吗?

” [ˈprɑːspərz] [feɪs] [wɔːr] [ɪts][oʊld] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈdiːmən] .
” Prosper's face wore its old look of the winged demon .
” 繁荣的 脸 穿着 它是 老的 看 的 这 有翅膀的 恶魔 .
” 普罗斯珀的脸上又恢复了长着翅膀的恶魔的旧貌。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡri] [peɪn] .
He was cold in his angry pain .
他 曾是 寒冷的 在 他的 生气的 疼痛 .
他因愤怒和痛苦而感到寒冷。

” [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][mæn] , [pərˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] ,
” Just one thing to your man , perhaps , if you will allow me ,
” 只是 一 事物 到 你的 男人 , 也许 , 如果 你 将要 允许 我 ,
”如果你不介意的话, 我只想对你丈夫说一件事.....”

[bʌt; bət][pərˈhæps] [juːl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jɔːrˈself] .
but perhaps you'll tell him that yourself .
但 也许 你会 告诉 他 那 你自己 .
但或许你会亲自告诉他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [aɪ][ædˈmɪt] .
That his method is the right one , I admit .
那 他的 方法 是 这 正确的 一 , 我 承认 .
我承认, 他的方法是正确的。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [nɔːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][brænd] [wɪl] altogether306
But in one respect not even a brand will altogether306
但 在 一 尊重 不是 甚至 一个 品牌 将要 altogether306
但在某种程度上, 即使是品牌也无法完全做到这一点。 306

[prɪˈzɜːrv] [ˈprɑːpərti] [raɪts] .
preserve property rights .
保存 财产 权利 .
维护财产权。

[mɔːˈreɪnə][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
Morena could say something on that score .
莫雷纳 可以 说 某物 在 那 分数 .
莫雷纳或许可以就此发表一些看法。

[soʊ][kʊd; kəd][aɪ] ”
So could I ”
所以 可以 我 ”
我也可以.....”

” [hʌʃ] ! ” [sed] [ˈdʒoʊn] ; ” [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪˈself] .
” Hush ! ” said Joan ; ” I will tell him myself .
” 嘘 ! ” 说 琼 ; ” 我 将要 告诉 他 我 .
“嘘! ”琼说, “我会亲自告诉他。”

[pi(:)ˈɛə] , [aɪ] [left] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ded]
Pierre , I left you for dead
皮埃尔 , 我 左边 你 为了 死的
皮埃尔, 我以为你死了。

[ænd; ænd][aɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt]
and I went away with this man , and after a while , because I thought
和 我 去 离开 和 这 男人 , 和 后 一个 尽管 , 因为 我 想法
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,
you were dead ,
你 是 死的 ,
于是我跟这个人走了, 过了一段时间, 因为我以为你已经死了,

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [sɑ:roʊfl] [ænd; ənd] [wi:k] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z] ,
and because I was alone and sorrowful and weak , and because ,
和 因为 我 曾是 独自的 和 悲伤 和 虚弱的 , 和 因为 ,
[pər'hæps] , [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,
perhaps , of what my mother was ,
也许 , 的 什么 我的 母亲 曾是 ,
因为我孤身一人, 悲伤虚弱, 或许也因为我母亲的为人,

[aɪ] — [aɪ] — " [ji:; jɪ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][pi(:)'ɛə] , [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I — I — " She fell away from Pierre , crouched against the side of the door ,
我 — 我 — " 她 跌倒 离开 从 皮埃尔 , 蹲着 反对 这 边 的 这 门 ,
“我——我——”她从皮埃尔身边跌倒, 蜷缩在门边。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
and wrapped the curtain round her face .
和 包装 这 窗帘 圆形的 她 脸 .
她用窗帘蒙住了脸。

" [hi:; hi][toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] — " [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] ['mʌfld] .
“ He told me you were dead — ” The words came muffled .
” 他 讲述 我 你 是 死的 — ” 这 字 来了 闷音 .
“他告诉我你死了——”声音闷闷的。

[pi(:)'ɛə][hæd; həd][let][hɜ:r; hər][goʊ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['prɑ:spər] .
Pierre had let her go and turned to Prosper .
皮埃尔 有 让 她 去 和 转向 到 繁荣 .
皮埃尔放开了她, 转身走向普罗斯珀。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][reɪdʒ] .
His own face was a mask of rage .
他的 自己的 脸 曾是 一个 面具 的 愤怒 .
他脸上满是愤怒。

['prɑ:spər] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['westərnərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] .
Prosper knew that it was the Westerner's intention to kill .
繁荣 知道 那 它 曾是 这 西方人的 意图 到 杀 .
普罗斯珀知道那个西方人意图杀人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [noʊ][lɔ:ŋgər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['tʃæn(ə)] [ʌv; əv] [deθ] .
For a minute , no longer , he was a lightning channel of death .
为了 一个 分钟 , 不 更长 , 他 曾是 一个 闪电 渠道 的 死亡 .
那一刻, 他不再是死亡的闪电通道, 而是一道闪电。

[bʌt; bət][pi(:)'ɛə] , [ðə; ði][pi(:)'ɛə] [eɪpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˈjɪrɪz] , [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
But Pierre , the Pierre shaped during the last four difficult years , turned upon his
但 皮埃尔 , 这 皮埃尔 形状 期间 这 最后的 四 难的 年 , 转向 之上 他的
[oʊn] ['raɪðɪŋ] ,
own writhing ,
自己的 扭动 ,
但是, 在过去四年艰难岁月中蜕变成的皮埃尔, 却开始反思自己的痛苦挣扎。

['sævɪdʒ] [soʊl][ænd; ənd] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [səb'mɪt] .
savage soul and forced it to submit .
野蛮的 灵魂 和 强制 它 到 提交 .
野蛮的灵魂迫使它屈服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
It was as though he fought with his hands .
它 曾是 作为 尽管 他 战斗 和 他的 双手 .
他仿佛是用双手战斗的。

[swet] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n][him; ɪm] .
Sweat broke out on him .
汗 打破 出去 在 他 :

他浑身冒汗。

[æt; ət][ləst] , [hi; hi] [stəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈprɑ:spər][wɪð; wɪθ] [seɪn] , [stɜ:rn] [aɪz] .
At last , he stood and looked at Prosper with sane , stern eyes .
在 最后的 , 他 站立 和 看起来 在 繁荣 和 理智 , 船尾 眼睛 :

最后，他站起身，用清醒而严肃的眼神看着普罗斯珀。

“ [ɪf] [ðæts] [tru:] [wʌt] [ju; jʊ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ɪf] [ðæts] [tru:] [wʌt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tu; tə]
“ If that's true what you hinted , if that's true what she was tryin ' to
“ 如果 那就是 真的 什么 你 暗示 , 如果 那就是 真的 什么 她 曾是 尝试 - 到
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

“如果你暗示的是真的，如果她想表达的是真的，

[ɪf] [ɪts] [ˈi:v(ə)n][ˈpɑ:rtli] [tru:] , “ [hi; hi] [sed] [ˈpeɪnfəli] ,
if it's even partly true , “ he said painfully ,
如果 它是 甚至 部分 真的 , “ 他 说 痛苦地 ,

“即便只是部分属实，”他痛苦地说。

“ [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][em ˈi:] [ðæt] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [nɑ:t][ju; jʊ] — [æn; ən] - [nɑ:t][hɜ:r'self] ,
“ then it was me that brought it upon her , not you — an ' not herself ,
“ 然后 它 曾是 我 那 带来 它 之上 她 , 不是 你 — 一个 - 不是 她自己 ,
[bʌt; bət][em ˈi:] .
but me :
但 我 :

“那么，把这一切带到她身上的，不是你，也不是她自己，而是我。”

“ [hi; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu; tə][ˈdʒoʊn] , [dru:] [ðə; ði] curtain307
“ He turned back to Joan , drew the curtain307
“ 他 转向 后退 到 琼 , 画 这 curtain307

他转过身对琼说：“拉上了窗帘。”

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [dru:] [daʊn] [hɜ:r; hər][hændz] ,
from her face , drew down her hands ,
从 她 脸 , 画 向下 她 双手 ,

她从脸上移开双手，

[ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][tu; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
lifted her and carried her to the couch beside the fire .
抬起 她 和 携带 她 到 这 长椅 旁 这 火 :

他抱起她，把她放到火炉旁的沙发上。

[ðer; ðər][ʃi; ʃi] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [traɪd] [tu; tə] [pʊʃ] [him; ɪm] [bæk] .
There she shrank away from him , tried to push him back .
那里 她 缩小 离开 从 他 , 尝试 到 推 他 后退 :

她吓得缩回身子，试图把他推开。

“ [ɪts] [tru:] , [pi(:)'eə] ; [nɑ:t] [ðæt] [əˈbaʊt] [mɔ:'reinə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɪz] [tru:] .
“ It's true , Pierre ; not that about Morena , but the rest is true .
“ 它是 真的 , 皮埃尔 ; 不是 那 关于 莫雷纳 , 但 这 休息 是 真的 :

“皮埃尔，你说的是真的；关于莫雷纳的那件事不是真的，但其他的都是真的。”

[ɪts] [tru:] .
It's true .
它是 真的 :

没错。

[ˈoʊnli][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
Only he told me you were dead .

仅有的 他 讲述 我 你 是 死的 .

只有他告诉我你已经死了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt; weənt] — [noʊ] , [dəunt] [teɪk] [maɪ][hændz] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd][hæv; həv] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
But you weren't — no , don't take my hands , I never did have dealings with

Holliwell .

但你不是——不，别碰我的手，我从来没有和霍利韦尔有过任何瓜葛。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [lʌvd] [ˈoʊnli][juː; jʊ] .
Indeed , I loved only you .

的确 , 我 喜爱 仅有的 你 .

的确，我只爱过你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [maɪˈself] .
But you must have known me better than I knew myself .

但 你 必须 有 已知 我 更好的 比 我 知道 我 .

但你一定比我更了解我自己。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][bæd] .
For I am bad .

为了 我 是 坏的 .

因为我本性不好。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][bæd] .
I am bad .

我 是 坏的 .

我很糟糕。

[aɪ] [left] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ded]
I left you for dead

我 左边 你 为了 死的

我把你丢下不管了

[ænd; ænd][aɪ] [went] [əˈweɪ] .
and I went away .

和 我 去 离开 .

于是我就离开了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɜːr; hər][hændz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" He had mastered her hands , both of them in one of his ,
" 他 有 精通 她 双手 , 两个都 的 他们 在 一 的 他的 ,

他已经完全掌控了她的双手，将它们都握在了自己的一只手中。

[ænd; ænd][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and he drew them close to his heart .

和 他 画 他们 关闭 到 他的 心 .

他将他们珍视在心上。

" [dəunt][ˈdʒoʊn] !
" Don't Joan !
" 不 琼 !

“别让琼！”

[hʌʃ] , [ˈdʒoʊn] !
Hush , Joan !
嘘 , 琼 !

嘘，琼！

嘘，琼！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] .
You mustn't .
你 不得 .

你不能这样做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['duːɪŋz] , [dʒel] , [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It was my doings , gel , all of it .
它 曾是 我的 行为 , 凝胶 , 全部 的 它 .

都是我干的, 凝胶, 所有的一切。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [krʌft] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [hɜːrɪz] , ['saɪlənsɪŋ][hɜːr; hər] .
" **He bent and crushed his lips against hers , silencing her** .
" 他 弯曲 和 碎 他的 嘴唇 反对 她的 , 沉默 她 .

他俯下身, 用力吻住她的嘴唇, 让她说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɒbɪŋ] .
Then she gave way and clung to him , sobbing .
然后 她 给予 方式 和 紧紧抓住 到 他 , 啜泣 .

然后她崩溃了, 紧紧地抱住他, 哭了起来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [pi(:)'εə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈprɑːspər] [geɪl] .
After a while Pierre looked up at Prosper Gael .
后 一个 尽管 皮埃尔 看起来 向上 在 繁荣 盖尔 .

过了一会儿, 皮埃尔抬头看向普罗斯珀·盖尔。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [pəˈzest] [hɪz; ɪz]
All the patience and the hunger and the beauty of his love possessed his
全部 这 耐心 和 这 饥饿 和 这 美丽 的 他的 爱 拥有 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他脸上洋溢着所有的耐心、渴望和爱的美好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlesər] [θɪŋ] .
There was simply no room in his heart for any lesser thing .
那里 曾是 简单地 不 房间 在 他的 心 为了 任何 较少 事物 .

他的心中根本没有一丝容身之地, 容不下任何次要的事物。

" [ˈstreɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈwestərn] [spiːtʃ] ,
" **Stranger , he said in the grave and gentle Western speech** ,
" 陌生人 , " 他 说 在 这 严重 和 温和的 西 演讲 ,
"陌生人,"他用庄重而温和的西方腔调说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
" **I'll have to ask you to leave me with my wife** .
" 患病的 有 到 问 你 到 离开 我 和 我的 妻子 .

“我不得不请你离开, 让我和妻子单独待一会儿。”

" [ˈprɑːspər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈsaɪlənt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][self] - despair308
" **Prosper made a curious , silent gesture of self - despair308**
" 繁荣 制成 一个 好奇的 , 沉默的 手势 的 自己 - despair308

“普罗斯珀做出了一个奇怪的、无声的、自我绝望的姿态308

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and went out , feeling his way before him .
和 去 出去 , 感觉 他的 方式 前 他 .

他走了出去, 摸索着前进。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
It was half an hour later when the doctor came softly to the door and
它 曾是 一半 一个 小时 之后 什么时候 这 医生 来了 轻轻 到 这 门 和
[held] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
held back the curtain in his hand .
握住 后退 这 窗帘 在 他的 手 .
半小时后，医生轻手轻脚地走到门口，用手拉开了帘子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈmɪnɪt] ,
He did not say anything and , after a silent minute ,
他 做过 不是 说 任何事物 和 , 后 一个 沉默的 分钟 ,
他什么也没说，沉默了一分钟后，

[hiː; hi][let] [fɔːl][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [muːvd] [ˈsɔːftli] [əˈweɪ] .
he let fall the curtain and moved softly away .
他 让 落下 这 窗帘 和 已搬 轻轻 离开 .
他放下窗帘，轻轻地走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃuəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] .
He was reassured as to the success of his experiment .
他 曾是 放心 作为 到 这 成功 的 他的 实验 .
他的实验成功了，这让他感到安心。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒoʊnz] [feɪs] .
He had seen Joan's face .
他 有 已见 琼的 脸 .
他看到了琼的脸。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

听书破万卷

开口如有神

